







# المسالك والممالك

تأليف

أبى القاسم عبید الله بن عبد الله  
ابن خُرْدَاذْبَه مولى أمير المؤمنين

## ويليه

نبد من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لأبى  
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

طبع

فى مدينة لِيْدَن الماكروسة

بمطبعة برييل

سنة ١٨٨٩ المسيحية



## بسم الله الرحمن الرحيم

اطال الله تعالى بقاءك يا ابن السادة الاخيار والائمة الابرار منار  
الدين وخيرة الله من الخلق اجمعين وادام الله لك السعادة وكثر  
لك الريادة من جميع الخيرات ووفقك لسبيل الصالحات <sup>a</sup> وجعلك من  
ارتضى افعاله وزين احواله فهمت الذى سالت افهمك الله جميع  
الخبيرات واسعدك الى الممات وافلح في السدائس سهمك ووقر فيهما <sup>b</sup>  
قسمك من رسم ايضاح مسالك الارض وممالكها وصفتها وبعدها وقربها  
وعامرها وغامرها والمسير بين ذلك منها من مغاورها واقاصيبها ورسوم  
طرقها وطسوقها على ما رسمه المتقدمون منها فوجدت بطلميوس قد  
ابان الحدود ووضح للحجة في صفتها بلغة اعجمية فنقلنا عن لغته  
باللغة الصحاح لتقف عليها وقد رسمت رسم لك فوز <sup>10</sup> الخلق في  
جميع مأمولك ومطالبك ما رجوت ان يكون محيطا بطلوبك وآتيا على  
ارادتك كالمشاهد لما نأى والخبر بما قرب وصنعته كتابا (2) افتتحت بالحمد  
لله ذى العزة المنيع والنعمة السابغة الذى انشأ الخلق على ما اراد  
وبين سبيل الخلق للعباد لا تشركه في خلقه الراء المتوهم ولا ظنون  
الرويات تعالى الله عما يشركون وصلى الله على محمد نبيه وعلى الاخيار <sup>15</sup>  
من عترته وسلم كثيرا ::

نوز A b) الصلحت A a)

هذا كتاب فيه صفة الارض وبنية الخلق عليها وقبلة  
اهل كل بلد والممالك والمسالك الى نواحي الارض  
تأليف ابي القاسم عبيد الله بن عبد الله  
ابن خرداذبه مولى امير المؤمنين

5 قال ابو القاسم صفة الارض انها مدورة كندوبس الكرة موضوعة في  
جوف الفلك كالمحطة *a* في جوف البيضة والنسيم حول الارض وهو  
جاذب لها من جميع جوانبها *b* الى الفلك وبنية الخلق على الارض ان  
النسيم جاذب لما في ابدانهم من الخفة والارض جاذبة لما في ابدانهم  
من الثقل لأن *c* الارض بمنزلة الحجر الذي يجذب *d* الحديد، والارض  
10 مقسومة بنصعين *e* بينهما خط الاستواء وهو من المشرق الى المغرب  
وهذا طول *f* الارض وهو (3) اكبر خط في كرة الارض كما ان منطقة  
البروج اكبر خط في الفلك وعرض الارض من القطب الجنوبي الذي  
يدور حوله سهيل الى القطب الشمالي الذي يدور حوله بنات نعش،  
فاستدارة الارض في موضع خط الاستواء ثلاثمائة وستون درجة والدرجة  
15 خمسة وعشرون فرسخا والفرسخ اثنا عشر الف ذراع والذراع اربع *g*  
وعشرون اصبعاً والاصبع ست حبات شعير مصعوفة بطون بعضها الى  
بعض يكون ذلك تسعة الاف فرسخ، وبين خط الاستواء \* وبين  
كل *h* واحد من القطبين تسعون درجة اضطرابية *i* واستدارتها عرضاً  
مثل ذلك الا ان العبارة في الارض بعد خط الاستواء اربع وعشرون *k*

*a*) Ibn Rosteh Cod. Mus. Brit. f. 6 v., qui hoc loco usus est, non vero laudat auctorem, كالمخ. *b*) B نواحيها ut Ibn R. *c*) B الى. *d*) Sic quoque var. l. in B et Jákút I, 14, 21. Textus B, ut Ibn al-Fakih f, 15, Mokaddasi ٥٨, 14, يجذب. *e*) B et Ibn al-Fakih نصفيين. Deinde A بينها. *f*) In B corruptum in كور ut Talia vitia manifesta in seqq. non notabo. *g*) A اربعة. *h*) B وكل. *i*) B om. *k*) B اربعة وعشرين; A iterum اربعة.

درجة ثم الباقي فد غمره البحر الكبير، فدحن على الرِّبع الشماليّ من الارض والرّبع الجنوبيّ خراب لشدة الحرّ فيه والنصف الذي تحتنا لا ساكن فيه، وكلّ ربع من الشماليّ والجنوبيّ سبعة اقاليم وذكر بطلميوس في كتابه ان مدن الارض على عهده كانت اربعة *a* آلاف ومائتى مدينة *هـ*

### قبلة اهل كلّ بلدة

فقبلة اهل ارمينية وآذربيجان وبغداد *e* وواسط (4) والكوفة والمدائن والبصرة وحُلوان والدينور ونهاوند وهمذان *d* واصبهان والرىّ وطبرستان وخراسان كلها وبلاد الكخر وقشمير الهند الى حائط اللعبة الذي فيه بابها وهو من القطب الشماليّ عن يساره الى وسط المشرق، <sup>10</sup> واما التبت وبلاد الترك والصين والمنصورة فحلف وسط المشرق بثمانية *e* اجزاء لقرب قبلتهم *f* من الحجر الاسود، واما قبلة اهل اليمن فصلاتهم *g* الى الركن اليمانيّ ووجههم الى وجوه اهل ارمينية اذا صلّوا، \* واما قبلة *h* اهل المغرب وافريقية ومصر والشام والجزيرة فوسط المغرب وصلاتهم الى الركن الشاميّ ووجههم اذا صلّوا الى وجوه اهل <sup>15</sup> المنصورة اذا صلّوا، فهذه قبيل القوم والنحو الذي يصلّون اليه *هـ*

### السّواد

ثم ابتدئ *h* بذكر السواد ان كانت ملوك الفرس تسميه *i* دل ابرانشهر اى قلب العراق فالسواد اثنتا عشرة كورة كل كورة اثنان وطساسيجه

*a*) ذكر القبلة في النواحي B. ومائتا A. ومائتى Pro. سبعة B. *b*) Codd. plerumque بغدادان. *c*) Codd. واصفهان. A. h. l. وهمذان. *d*) Codd. وهمذان. *e*) B. بستة. *f*) Prima manus in A. قبيلتهن. Pro. قرب B. *g*) Prima manus in A. فصلاتهن. *h*) ووسط المغرب فصلاتهم B. وصلاتهن A. وقبلة A. *i*) B. فصلاتهم. *j*) Var. l. in B. بيسمونه. l. بيسمونه. *k*) B. نهدا.



سْتُون طَسُوْجَا وترجمة الاستان احازة وترجمة الطَسُوْج ناحية *a*،  
 (5) كورة استان شان قَبْرُوْز وفي حُلُوْان خمسة طَساسِيْج طَسُوْج  
 قَبْرُوْز قُبَاد، وطَسُوْج النَّجَبِل، وطَسُوْج تَامْرًا *b*، وطَسُوْج اِرْبِل، وطَسُوْج  
 خَانَقِيْنَ ۞

للجانِب الشَّرْقِي سَقِي، دجلة وتامراً

5

كورة استان شان قَوْمَز سبعة طَساسِيْج طَسُوْج بَزْرَكْسَابُوْر *d*، وطَسُوْج  
 نَهْر بُوْق *e*، وطَسُوْج كَلُوَاتِي ونهر بين، وطَسُوْج جازِر، وطَسُوْج  
 المَدِيْنَة العَتِيْقَة، وطَسُوْج رَاذَان الِاعْلَى، وطَسُوْج رَاذَان الِاسْفَل ۞  
 كورة استان شان قُبَاد ثَمَانِيَّة *f* طَساسِيْج طَسُوْج رُوْشَنْقَبَاد *g*، طَسُوْج  
 10 مَهْرُوْن *h*، طَسُوْج سَلْسَل *i*، طَسُوْج جَلُوْلَا وَجَلَلْنَا، طَسُوْج الذِيْبِيْنَ *k*،  
 طَسُوْج البَنْدَنْبِيْجِيْنَ، طَسُوْج بَرَاز الرُّوز، طَسُوْج الدَّسْكِرَة والرُّسْتَاقِيْنَ ۞  
 كورة استان بايْبِيْجَان خُسْرُوَا خَمْسَة طَساسِيْج طَسُوْج النَّهْرُوَان  
 الِاعْلَى، طَسُوْج النَّهْرُوَان الِاَوْسَط، طَسُوْج النَّهْرُوَان الِاسْفَل \* اسْكَاف

ويقل ان ترجمة الاستان قرار او مستقر وطساسيج السواد  
 In B additur السواد وطساسيج السواد et hunc numerum habet quoque Jakûbî I,  
 ٢١. Cf. Mokaddasî ١٣٣, 12 et Nöldeke *Gesch. der Araber und Per-*  
*ser* p. 16 ann. 2. Quomodo e 60 facti sint 48 docet Kodâma.  
 b) B تاكدًا. c) A سُقِي; B سَقِي. d) A بُورْخَسَابُوْر, B  
 بُورْخَسَابُوْر. e) B قَوْق. f) A ثَمَانِيَّة. g) A hic et infra رُوْشَنْقَبَاد  
 رُوْشَنْقَبَاد, B رُوْسَقِيَاد et رُوْسَقِيَاد. h) A sub *a* vocalem *kasra*  
 habere videtur. i) B et Kod. سَلْسَل, A sine voc. k) Sic A hic  
 et infra. B h. l. الرِّبِيْنَ, infra الذِيْبِيْنَ, Kod. bis الرِّبِيْنَ, Jakûbî  
*Hist.* I, ٢١. لَرِيْمِيْنَ, vid. ann. i; Jâkût III, ٢٧, 19 om. Barb. de  
 Meyn. edidit الرِّبِيْنَ. Hilâl aḡ-Ḡâbî apud Kremer, *Ueber das Ein-*  
*nahmebudget des Abbasiden-Reiches vom Jahre 306 H*, p. 65 ut rec.  
 (Ms. Gotha f. 7, ubi voc. exstat). l) A بايْبِيْجَان خُسْرُوَا, B بايْبِيْجَان  
 خُسْرُوَا, Kod. اِرَنْدِيْنَ كَرْد. Cf. Nöldeke, l. l. p. 239, ubi tamen  
 nomen non memoratur. Mokaddasî ١٣٣, 15. النَّهْرُوَات. Conject. edidi  
 ut compos. e بايْ et جان.

بني جَنْبِدَ جَرَجْرَايَا وَكُوَهَا، طَشُوجَ بَادْرَايَا<sup>b</sup>، طَشُوجَ بَاكْسَايَا ه  
(6) سقى دجلة والفرات

كورة استنان شاذ سابور وهي كَسَكْرُ اربعة طساسيج طَشُوجَ الرَّذْدَوْرَدِ،  
طَشُوجَ الرَّثْرُورِ<sup>d</sup>، طَشُوجَ الْأَسْتَانِ<sup>e</sup>، طَشُوجَ الْجَوَّازِرِ ه  
كورة استنان شاذ بَهْمَنَ وهي كورة دجلة اربعة طساسيج طَشُوجَ<sup>5</sup>  
بَهْمَنَ آرْتَشِيرِ<sup>f</sup>، وطَشُوجَ مَيْسَانَ وهي ملوى<sup>g</sup>، وطَشُوجَ دَسْتِ مَيْسَانَ  
وهي الأَبْلَةُ قَالِ غَيْلَانَ بْنِ سَلَمَةَ النَّقْفِيِّ  
ظَلَّتْ تَحِيدُ مِنَ الدَّجَاجِ وَصَوْتِهِ وَصَرِيْفِ بَابِ بِالْأَبْلَةِ بَغْلَفِ  
وطَشُوجَ أَبْرَقَبَادِ، وَخَرَجَ دَجَلَةَ ثَمَانِيَةَ<sup>h</sup> أَلْفِ أَلْفِ وَخَمْسِ مَائَةِ  
الف درهم ه

10

سقى الفرات ودجيل من غربي دجلة  
كورة استنان العالی اربعة طساسيج طَشُوجَ قَبْرُوزِ سَابُورِ وَهُوَ الْأَنْبَارِ،  
وطَشُوجَ مَسْكِنِ قَالِ ابْنِ الرَّقِيَّاتِ<sup>i</sup>  
أَنَّ الرَّزِيَّةَ يَوْمَ مَسْكِنِ وَالْمُصِيبَةَ وَالْفَاجِيَةَ  
وطَشُوجَ قَطْرَبِلِ، وطَشُوجَ بَادُورِيَا ه

15

كورة استنان آرْتَشِيرِ بَابَكَانَ خَمْسَةَ طساسيج طَشُوجَ بَهْرَسِيرِ<sup>l</sup>،  
طَشُوجَ الرَّوْمَقَانَ، طَشُوجَ كُوْتِي<sup>7</sup>، (7) طَشُوجَ نَهْرِ دَرْفِيْطِ<sup>m</sup>، طَشُوجَ نَهْرِ  
جَوْرِنِ<sup>n</sup> ه

a) Additamentum interl. in A. b) بادرايا. c) A الذندورد.  
d) B البرنون، Kod. البرنون. e) B الاستاد، Kod. الاسار. f) A hic  
et interdum infra آرْتَشِيرِ. g) Voc. in A. Alibi nomen non invenio,  
nisi forte cohaereat cum nomine incertae lectionis دَسَا apud Ta-  
bari I, ٨٣٠, 14. h) A iterum ثمينيه. i) Sic quoque Kod.; B,  
ut solent scribere، العال. k) Jâk. IV, ٥٣٠, 1. l) A h. l. نهر  
بهرسير. Cf. Nöldeke l. l. p. 16 ann. 3 (poëta corripuit  
metri causa). m) Voc. dhamma hic et infra in A; Jâkût دَرْفِيْطِ  
sed nihil praescribit. n) A h. l. ut rec., infra cum dhamma. B  
utroque loco حوير.

- كورة استنان به ذيوماسفان *a* وهي الزوايى ثلثة طساسيج طشوج  
 الزاب الاعلى، طشوج الزاب الاوسط، طشوج الزاب الاسفل  
 كورة استنان بهقبان الاعلى وهي سنّة طساسيج طشوج بايل،  
 طشوج خـطـرنـيـة، طشوج الفلوجة العليا، طشوج الفلوجة السفلى،  
 ٥ طشوج النهريين، طشوج عين التمر  
 كورة استنان *b* بهقبان الاوسط اربعة طساسيج طشوج الحجية  
 والبداة، طشوج سوراً وبريمسما، طشوج باروسما، طشوج نهر الملك،  
 ويقال انهما طشوج واحد وان الطشوج الرابع السيمين والوفوف،  
 فنقل في الصبياع  
 10 كورة استنان بهقبان الاسفل خمسة طساسيج طشوج فرات بادقلى،  
 طشوج السيلحين *d*، طشوج نـسـنـتـر، طشوج رومستان *e*، طشوج  
 هرمزجر، \* ويقال ان رومستان وهرمزجر ضياع متفرقة من  
 طساسيج عدة *f*

## تقدير السواد

- 16 الجانب الغربى سقى الفرات ودجيل  
 طشوج الأتبار (8) رساتيقه خمسة وبيادرة مائتان وخمسون بيدرا  
 للخطة الفان وثلثمائة *g* كّر، الشعير الف *h* واربع مائة كّر، الورق \*مائة  
 الف وخمسون *i* الف درهم  
 طشوج قطربل رساتيقه عشرة وبيادرة مائتان وعشرون بيدرا للخطة  
 20 الفا *k* كّر، الشعير الف كّر، الورق ثلثمائة الف *l* درهم

(به quoque sine) روين ناسعار. Kod. (به sine) ويوماستان B *a*)  
 Mokaddasi 13, 13. برماسيان *b*) B ماستان. *c*) A h. l. والرفوف،  
 infra ut rec. et ut ibi habet B. *d*) B السيلحين. *e*) B رومستان  
 احد. *f*) Additamentum ex B. *g*) Kod. *h*) Kod. عشرة الفا وثمان مائة  
 اربعائة. *i*) Kod. سنّة الاف. *k*) B  
 الف، sed Kod. ut rec. *l*) B om., sed Kod. ut rec.

- طسوج مَسْكِين رساتيم. ستة بيادره \*مئة وخمسون بيدرا a الخنطة  
ثلثة آلاف كَر، الشعير الفا b كَر، الورق \*مئة الف وخمسون الفاء 5
- طسوج بادوربا رساتيقه اربعة عشر بيادره اربع مئة وعشرون بيدرا.  
الخنطة ثلثة آلاف وخمس مئة كَر، الشعير الفا b كَر، الورق الفا  
الف درم 5
- طسوج بَهْرَسِيم رساتيقه عشرة بيادره مائتان واربعون بيدرا الخنطة  
الف وتسع d مائة كَر، الشعير الف وسبع مائة كَر، الورق مائة  
الف وخمسون الف e درم 5
- طسوج السرومقان رساتيقه عشرة بيادره (9) مائتان واربعون f بيدرا  
الخنطة ثلثة آلاف وثلثمائة كَر، الشعير ثلثة آلاف وخمسون كَر، 10  
\*الورق مائتا الف وخمسون الف g درم 5
- طسوج كُوْتِي رساتيقه تسعة بيادره مائتان وعشرة بيادره h الخنطة  
ثلثة آلاف كَر، الشعير الفا كَر، الورق مائة الف وخمسون  
الف درم 5
- طسوج نهر دُرَيْط رساتيقه ثمانية i بيادره مئة وخمسة وعشرون 12  
بيدرا الخنطة الفا كَر، الشعير الفا كَر، الورق مائتا الف درم 5
- طسوج نهر حَوْبَر m رساتيقه عشرة بيادره مائتان وسبعة وعشرون  
بيدرا الخنطة الف وسبع مئة كَر، الشعير ستة الاف كَر، الورق مئة  
الف وخمسون الف درم 5
- كورة n الروابي ثلثة طساسيج رساتيقها اثنا عشر رستاقاه بيادرها

a) B. بيدر وخمسة بيادر B. b) B et Kod. الف. c) B ثلثمائة B  
الف; Kod. ut rec. d) B et Kod. وسبع. e) A om. الف; Kod. ut rec.  
B وخمسة الاف. f) B وعشرون. g) Haec supplevi ex Kod. In B  
legitur repetitio praecedentis loco numeri monetae. كَر وخمسون كَر  
h) B وعشرون بيدرا B. i) Kod. ثلثمائة. j) B تسعة.  
Kod. ut rec. مائة وخمسون B. m) A حوبر, B حوبر. n) A  
طسوج. o) A om.

- مائتان وأربعة وأربعون بيدرا *a* للحنطة ألف وأربع مائة كتر، الشعير  
 سبعة آلاف ومائتا كتر، الورق مائتا ألف وخمسون ألف درهم ✽  
 طسوجى *b* بابل وخطرنية الرساتيف ستة عشر البيادر ثلثمائة  
 وثمانية وسبعون بيدرا *a* \* للحنطة ثلاثة آلاف كتر، (10) الشعير خمسة آلاف  
 كتر، *c*، الورق ثلثمائة ألف وخمسون ألفا ✽  
 طسوج القلوجة العليا رساتيفه خمسة عشر بيادره مائتان وأربعون  
 بيدرا للحنطة \* خمس مائة *e* كتر، الشعير خمس مائة كتر، الورق  
 سبعون ألف درهم ✽  
 طسوج القلوجة السفلى الرساتيف ستة البيادر اثنتان *f* وسبعون  
 10 بيدرا للحنطة الفا *g* كتر، الشعير ثلاثة آلاف كتر، الورق مائتا ألف  
 وثمانون ألف درهم ✽  
 طسوج النهريين الرساتيف ثلاثة البيادر \* مائة واحد *h* وثمانون  
 بيدرا *a* للحنطة ثلثمائة كتر، الشعير أربع مائة كتر، الورق خمسة  
 وأربعون ألفا ✽  
 15 طسوج عين التمر الرساتيف ثلاثة البيادر أربعة عشر بيدرا *a* للحنطة  
 ثلثمائة كتر، الشعير أربع مائة كتر، الورق خمسة وأربعون ألفا ✽  
 طسوج الجببة والبداة الرساتيف ثمانية البيادر احد وسبعون  
 بيدرا *a* للحنطة ألف ومائتا كتر، الشعير ألف وستمائة كتر، الورق مائة  
 ألف وخمسون ألف درهم ✽  
 20 طسوج سوراً وتربيسما الرساتيف عشرة البيادر مائتان وخمسة  
 وستون بيدرا للحنطة سبع مائة كتر، (11) الشعير والأرز الفان وأربع مائة  
 كتر، الورق مائة ألف درهم ✽

a) A om. b) B طسوج. c) In B desiderantur haec. d) B  
 طسوج. e) B مائة وخمسة. f) A انما. g) B ألف; Kod.  
 ut rec. h) B احد. i) B ألف وخمسون.

- طُسُوجٌ بِأُرُوسَمَا  $a$  ونهسر المَلِكِ السَّرَسَاتِيْقِ عَشْرَه \* البِيَادِرِ سِتْمَائَةِ  $b$   
 وَأَرْبَعَةَ وَسْتُونَ بِيَادِرَا لَلْحِنْطَةِ أَلْفٍ وَخَمْسَ مَائَةٍ كَرَّ، الشَّعْبِيرِ أَرْبَعَةَ أَلْفٍ  
 وَخَمْسَ مَائَةٍ كَرَّ، الْوَرَقِ مَائَتَا أَلْفٍ وَخَمْسُونَ أَلْفَا  $c$
- السِّيَبِيْنَ وَالْوُقُوفِ  $d$  ضَبَاعٍ جُمِعَتْ مِنْ عِدَّةٍ طَسَاسِيْجٍ وَصُبِرَتْ ضَبِيْعَةٌ  
 وَاحِدَةٌ فَهِيَ أَعْظَمُ قَدْرًا مِنْ شُسُوجِيْنَ وَتَقْدِيْرِ الْعُشْرِ مِنْهَا مِنَ الْحِنْطَةِ  $e$   
 خَمْسَ مَائَةٍ كَرَّ، وَمِنْ الشَّعْبِيرِ خَمْسَةَ أَلْفٍ وَخَمْسَ مَائَةٍ كَرَّ، وَمِنْ الْوَرَقِ  
 مَائَتَهْ وَخَمْسُونَ أَلْفَا  $f$
- طُسُوجٌ فُرَاتٌ بِأَدَقْلَى  $f$  رَسَاتِيْقَه \* سِنَّةٌ عَشْرَه  $g$  بِيَادِرَه مَائَتَانِ وَاحِدِ  
 وَسَبْعُونَ بِيَادِرَا  $h$  لَلْحِنْطَةِ أَلْفَا كَرَّ، الشَّعْبِيرِ وَالْأَرْزِ أَلْفَانِ وَخَمْسَ مَائَةٍ  
 كَرَّ، الْوَرَقِ تِسْعَ مَائَةٍ أَلْفِ دِرْهَمٍ  $h$
- طُسُوجٌ السِّيَلِيْحِيْنَ وَفِيْهِ الْخَوْرَنَقُ وَطَبِيْرَتَابَاذُ بِيَادِرَه أَرْبَعَةَ وَثَلْتُونَ  
 بِيَادِرَا  $h$  لَلْحِنْطَةِ أَلْفٍ كَرَّ، الشَّعْبِيرِ أَلْفٍ وَسَبْعَ مَائَةٍ كَرَّ، الْوَرَقِ مَائَةٍ  
 أَلْفٍ  $h$  وَأَرْبَعُونَ أَلْفَا  $i$
- طُسُوجِي  $h$  رُوْمَسْتَانِ وَهُرْمَزَجَرْدُ لَلْحِنْطَةِ خَمْسَ مَائَةٍ كَرَّ، الشَّعْبِيرِ  
 خَمْسَ مَائَةٍ (12) كَرَّ، الْوَرَقِ عَشْرَةَ أَلْفِ دِرْهَمٍ  $h$
- طُسُوجٌ نِسْتَرِ الرَسَاتِيْقِ سَبْعَةَ بِيَادِرَه مَائَةٍ وَثَلْتَةَ وَسَبْعُونَ  $l$  بِيَادِرَا  $h$   
 لَلْحِنْطَةِ أَلْفٍ وَمَائَتَانِ وَخَمْسُونَ كَرَّ، الشَّعْبِيرِ وَالْأَرْزِ أَلْفَا كَرَّ، الْوَرَقِ  
 ثَلْتِمَائَةَ أَلْفِ دِرْهَمٍ  $h$
- أَيْغَارٌ يَّقْطِيْنَ مِنْ عِدَّةٍ طَسَاسِيْجٍ نَقْدِيْرَه مِنْ  $h$  الْوَرَقِ مَائَتَا أَلْفٍ  
 \* وَأَرْبَعَةَ أَلْفِ  $m$  دِرْهَمٍ وَثَمَانِ مَائَةٍ وَأَرْبَعُونَ دِرْهَمًا بِحَقْفِ  $n$  بَيْتِ الْمَالِ  $h$
- سَقَى دَجَلَةَ وَالْفِرَاتِ

a) A. بَارُوسْنَا. b) A. وَسْتَمَائَه، B. سِتْمَائَةُ ut solet scribere  
 بِيَادِرَه pro بِيَادِرَه. c) B. أَلْفِ دِرْهَمٍ. d) Kod. hanc regionem ap-  
 pellant البَرْسِ الْأَعْلَى وَالْأَسْفَلَ. e) B. مَائَتَانِ; Kod. ut rec. f) A  
 وَخَمْسَمَائَةَ. g) B. عَشْرَه. h) A. om. i) B. et Kod. مَائَتَانِ. l) B  
 طُسُوجِ. b) B. وَسْتُونَ. m) B. om. n) وَبِحَقْفِ.

كمورة كَسَكِر وفيها نهر الصلّة وِبَرَقَة *a* والرّبان كان يرتفع فيها من  
خارجها وسائر أبواب مالها *b* سبعون ألف درهم *c* تقديرها من  
الخطّة ثلثة آلاف *d* كَرّ، ومن الشعير والارز عشرون ألف كَرّ، ومن  
الورق مائتا ألف *e* درهم *f*

للجانِب الشرقيّ

5

طسوج بُزْرَجَسَابُور *f* رساتيقه تسعة بيادره مائتان وثلثة *g* وستون  
بيدرا للخطّة الفان وخمس مائة كَرّ، الشعير الفان ومائتا كَرّ، الورق  
ثلثمائة ألف درهم *h*

طسوج الرانائين *h* رساتيقه سنّة *i* عشر (13) بيادره ثلثمائة واثنان وستون  
10 بيدرا للخطّة اربعة آلاف وثمان مائة كَرّ، الشعير \* اربعة آلاف *k*  
وثمان مائة كَرّ، الورق مائة ألف وعشرون الفا *l*

طسوج نهر بُوق للخطّة مائتا كَرّ، الشعير الف كَرّ، الورق مائة  
الف درهم *m*

طسوج كَسَلَوَاتِي *l* ونهر بين الرساتيق ثلثة البيادر اربعة وثلثون  
15 بيدرا *m* للخطّة الف وستمائة كَرّ، الشعير الف وخمس مائة كَرّ،  
الورق ثلثمائة ألف وثلثون ألف درهم *n*

طسوجي *n* جاسَزَر والمدينة العتيقة الرساتيق سبعة البيادر مائة  
وسنّة عشر بيدرا للخطّة الف كَرّ، الشعير الف وخمس مائة *o* كَرّ،  
الورق مائة *p* الف واربعون *q* الفا *o*

*a*) Cf. Jákút sub حوز et in v. *b*) B ins. من الورق et mox  
habet الخطّة ومن omisso تقديرها *c*) Kod. dicit reditum antiqui-  
tus fuisse 90,000 drachmas. Non autem dubito lectionem سبعون  
esse vetus vitium pro تسعة. Vid. porro ad versionem. *d*) Kod.  
ومن الورق B haec inde a سبعون ألف. ثلثون ألف *e*) Kod. add.  
non habet. *f*) A دركسابور B دركسابور *g*) B om. *h*) B  
الرانان. *i*) B تسعة. *k*) B ألف. *l*) A كلوازي. *m*) A om.  
*n*) B طسوج. *o*) B واربعائة (non وسبعائة ut in edit.); Kod ut  
rec. *p*) B et Kod. مائتا. *q*) B وخمسون.

- طسوج روستنقباد<sup>a</sup> لخنطة الف كـ، الشعير والدخن الف واربع  
 مائة كـ، الورق مائة الف وسبعون الفا<sup>b</sup> ✽
- طسوجى مهروڤ وسلسل لخنطة الفا كـ، الشعير الفان<sup>c</sup> و خمس  
 مائة كـ، الورق مائتا<sup>d</sup> الف وخمسون الفا ✽
- طسوجى جـلولا وجـللتنا الرساتيف خمسة البيادر سنت<sup>e</sup> وسبعون<sup>f</sup> <sup>5</sup>  
 بيدرا لخنطة الف كـ، (14) الشعير الف كـ، الورق مائة الف در<sup>g</sup> ✽
- طسوج الديقين الرساتيف اربعة البيادر مائتان وثلثون بيدرا<sup>h</sup>  
 لخنطة سبع مائة كـ، الشعير الف وثلثمائة كـ، الورق اربعون الفا ✽
- طسوج الدسكرة والرساتيف الرساتيف سبعة البيادر اربعة واربعون  
 بيدرا<sup>i</sup> لخنطة الفا<sup>j</sup> كـ انشعير الفا<sup>k</sup> كـ، الورق سبعون الفا<sup>l</sup> <sup>10</sup>
- طسوج بـراز الرّوز الرساتيف سبعة البيادر سنت<sup>m</sup> وثمانون<sup>n</sup> بيدرا<sup>o</sup>  
 لخنطة ثلاثة آلاف كـ، الشعير \* خمسة آلاف وخمس مائة<sup>p</sup> كـ، الورق  
 مائة الف وعشرون الفا ✽
- طسوج المندنيجين الرساتيف خمسة البيادر اربعة وخمسون  
 بيدرا<sup>q</sup> لخنطة ستمائة كـ، الشعير خمس مائة كـ، الورق مائة<sup>r</sup> <sup>15</sup>  
 الف در<sup>s</sup> ✽
- طساسيج النهروانات الرساتيف احد وعشرون البيادر ثلثمائة  
 وثمانون بيدرا<sup>t</sup> طسوج النهروان الاعلى من لخنطة الفان وسبع مائة  
 كـ، ومن<sup>u</sup> الشعير الف وثمان مائة كـ، ومن<sup>v</sup> الورق ثلثمائة الف  
 وخمسون الفا ✽

20

a) A روستنقباد. Haec regio et sequens in B desiderantur. Quod hic habet in praec. الف در<sup>m</sup> non videtur esse var. lect., sed ad descriptionem regionum مهروڤ وسلسل pertinere.

b) Kod. الفا. c) Kod. الف. d) Kod. مائتا الف وست واربعون الفا. e) A om. بيدرا. B مائة. f) A om. g) B الف; Kod. سنت. h) B الف وثمان مائة. i) B الف وثمان مائة. j) B الف وثمان مائة. k) B الف وثمان مائة. l) B الف وثمان مائة. m) B الف وثمان مائة. n) B الف وثمان مائة. o) B الف وثمان مائة. p) B الف وثمان مائة. q) B الف وثمان مائة. r) B الف وثمان مائة. s) B الف وثمان مائة. t) B الف وثمان مائة. u) B الف وثمان مائة. v) B الف وثمان مائة. w) B الف وثمان مائة. x) B الف وثمان مائة. y) B الف وثمان مائة. z) B الف وثمان مائة.



(15) طَشُوج المَهْرَوَانِ الاوسط من الخنطة الف كَر، ومن الشعير  
 خمس مائة كَر، ومن الورق مائة الف درهم ﴿  
 طَشُوج المَهْرَوَانِ الاسفل من الخنطة الف كَر، ومن الشعير الف  
 ومائتا كَر، ومن *a* الورق مائة الف وخمسون الفا ﴿  
 5 طَشُوج بَادَرَايَا *b* وبَاكْسَايَا الرساتيف سبعة البيادر مائتان وسبعة بيادر  
 لخنطة اربعة آلاف وسبع مائة كَر، الشعير خمسة آلاف كَر، الورق  
 ثلثمائة الف وثلثون الفا ﴿  
 كورة استنان شاك قَبْرُوز و *g* حُلُوان وطيفة حلوان مع الجابارقة *e*  
 والاكراد \* من الورق *d* الف الف وثمان مائة الف ﴿  
 مبلغ جباية السواد

فاما مبلغ جباية السواد في القديم فانه جُبي لُقْبَانِ المملك \* ابن  
 قَبْرُوز *d* مائة الف الف وخمسين الف الف \* درهم متاقيل *e*، وامر  
 عمر بن الخطاب بمسح *f* السواد وطوله من العُلت و *g* الى عبّادان  
 وهو *h* مائة وخمسة وعشرون فرسخا وعرضه من عَقَبَةِ حُلُوان الى العُدَيْبِ  
 15 وهو ثمانون فرسخا فبلغ جريانه (16) سنّة وثلثين الف الف جريب  
 فوضع على كل جريب لخنطة اربعة دراهم وعلى جريب الشعير درهمين  
 وعلى جريب النخل ثمانية دراهم وعلى جريب الكرم سنّة دراهم وعلى  
 جريب الرطاب سنّة دراهم وختم على خمس مائة الف انسان للجريبة  
 على الطبقات فجبي عمر بن الخطاب السواد مائة الف الف وثمانية *h*  
 20 وعشرين الف الف درهم وجباه عمر بن عبد العزيز مائة الف الف  
 واربعة وعشرين الف الف درهم وجباه الحجاج بن يوسف ثمانية

*a*) A et B om. *b*) A iterum بادرايا. *c*) B الكاناركة. *d*) A om.  
*e*) خمس مائة الف الف الف. Ibn Rosteh f. 122 r. post مثقل B.  
 و *g*) حُرَى A. *f*) B ان بمسح. مائة الف وخمسون الف مثقل  
 B non habet. *h*) B وذلك. *i*) B وذلك خمسة و *sed* cf. Jākūt III,  
 1vo, 3. *k*) B om. Deinde A وعشرون.

عشر الف الف درهم كليس فيها مائة الف الف وذلك لعسفه وخرقه  
وظلمه واسلفهم الف الف درهم فحصل له ستة عشر الف الف درهم  
ومنع اهل السواد من ذبح البقر لتكثر الحراصة والزراعة فقال الشاعر  
في ذلك

شَكُونَا أَلِيَّهَ خَرَابِ السَّوَادِ a فَاخْرَمَ جَهْلًا لُحُومَ الْبَقَرِ 5  
وكان أُجْتَبَى لِكِسْرَى اِبْرَوِيْزُ خَرَاجَ مَمْلَكَتِهِ فِي سَنَةِ ثَمَانِ عَشْرَةَ مِنْ مَلِكِهِ  
\* اربع مائة الف الف مثقال وعشرين الف الف مثقال (17) يكون  
وزن سبعة ستمائة الف الف d ثم بلغت جباية مملكته بعد ذلك  
ستمائة الف الف مثقال 5

10 مملوك الارض في اول الزمان ومملكتهم  
كان اَفْرِيدُون e قسم الارض بين بنيه الثلاثة فملك سَلْم f وهو شَرَم  
على المغرب فملوك الروم والسُّعْدِ d من ولده وملك طُوش وهو طُوج  
على المشرق فملوك التُّرْك والصين من ولده وملك اَيْرَانَ وهو اِيْرَاج  
على اِيْرَانَ شَهْر وهو الْعِرَاقِ فَالْكَاسِرَةُ مَلُوكِ الْعِرَاقِ مِنْ وَلَدِهِ قَالَ شَاعِرٌ

a) دورى فخرم عنا اى علينا. b) العراق. B et Jákút III, 178, 21 ut rec. c) A et B اربعة, sed in marg. A semiexesum. Cf. Kremer, *Kulturgesch.* I, 257 ann. 3. d) Idem habet Tabarí I, 142, 5, cf. Nöldeke l. l. p. 355. B qui haec alio loco habet (ed. p. 41 sq.): يكون ذلك بوزن الدرهم سبع: Haec computatio, in qua legendum est وتسعين وتسعين, itaque 175,000,000, nititur lectione 120,000,000  $\times \frac{10}{7}$ . e) B (qui haec alio loco habet, ed. p. 42 seq.) h. l. قَرِيدُون. f) Addidi voc.; male Fl. ad Jákút I, 118, 5 jubet scribere سَلْم, nisus falsa lectione versus apud Ják. A habet deinde شَرَم. Infra in versu A شلم, sed B ut Tabarí I, 129, 10, 130, 3, 5, Mas'údí II, 116, Berúní l. 2, Ják. l. l., Ibn Badrún p. 11, omnes ut rec. g) B ut solet الصغيد.

وَقَسَسْنَا مُلْكَنَا فِي تَهْرِنَا قَسَمَةَ اللَّحْمِ عَلَى ظَهْرِ الْوَصَمِ  
فَجَعَلْنَا الشَّامَ وَالرُّومَ أَلَى مَغْرِبِ الشَّمْسِ إِلَى الْغَطْرِيفِ سَلَمَ  
وَلِسْطُورِ جَعَلَ التُّرْكُ لَسَهُ وَبِلَادَ الصِّينِ *a* يَحْوِيهَا أَبْنُ عَمِّ *b*  
وَلَايِسْرَانَ جَعَلْنَا عَنُورَةَ فَارِسَ الْمَلِكَةَ *d* وَفَرْنَا بِالنِّعَمِ

القباب ملوك الارض

5

ملك العراق الذي تسميه العامة كِسْرَى وهو شاهانشاه *e*، ملك  
الروم الذي تسميه العامة قَبِصَر هو باسيد *f*، ملوك الترك (18)  
والتبت والتخيز كلهم خاتان خلا ملك التخرنج *g* فاندنم يسمونهم جَبْغُوبِيَه *h*،  
ملك الصين بَغْبُورِيَه فهو لاء ولد افريدورن، ملك الهند الاكبر بَلَهْوَا *k*  
10 اى ملك الملوك، ومن ملوك الهند جابنة وملك الطافن *l* وملك  
الجزر *m* وغابنة *n* ورهوى *o* وملك قامرون، ملك الزابج الفناجب *p*،

*a*) في بلاد الترك. Mas., Berûni, Jâk. et Ibn Badr. في بلاد الشرق B  
Nowairi (Ms. Leid. 2 d f. 27 v.) ut rec. *b*) Mas. et Jâk. برغم  
*c*) وهو B *f*) شاهها شاه B *e*) فاز بالملك Ber. العراق Ber.  
جيبغويه 16, 191, II, Tabari Cf. الخوانج B, الخرنج A *g*) باسيلي  
حنغويه B h. l. جيبغويه 38, infra cod. p. جيبغويه A h. l. الخرنج  
18, 18, 18, III, 14.4, 9 (cf. ann. k), Tabari II, 12.4, 9; جيبغويه  
receptum est جيبغويه et hinc apud Jakûbi Hist. II, 479; IA IV,  
جيبغويه et جيبغويه cum var. l. جيبغويه 2, VI, 16, جيبغويه 431  
جَبْغُوبِيَه 9. Sojûti Lobb al-Lobb 4. خنغويه. Aghani XIV, 34 l. ult.  
(cf. Suppl.). Male in حنوته corruptum apud Berûni t. 1, 2. Taifuri  
Cod. Mus. Brit. f. 13 r. هردون بن جيبغويه *i*) B يغبور. Idem  
vitium Aghani III, 49. *k*) B بلهوا *l*) الطافر B *m*) A الجزر, infra  
عانه B h. l. s. p., infra الجزر *n*) Sic A hic et infra; B h. l. s. p.,  
infra عابه. Cf. Edrasi 1, 173. *o*) A hic et infra رهوى (h. l. رهوى).  
Quoque Edrasi sic legit. Deinde A ملك sine *p*) A الفناجب B  
الفناجب (cf. Edr. p. 88) الفناجب Mas'ûdi I, 394, الفناجب  
الفناجب Mas'ûdi I, 340). Vid. ad versionem.

ملك النوبة كابيل *a*، ملك الخيشة الفخاشي، ملك جزائر البحر

الشرقي المهراج، ملك الصقالب *b* قناز *c* ٥

الملوك الذين سماهم \* اردشير شاهن *d*

بزرگ کوشان شاه *e*، كيلان شاه *f*، بون أردشيران شاه *g* يعني

الموصل، ميسان شاه *h*، نزرک ارمنيان شاه *i*، آذرباگان شاه *k*، ٥

سجستان شاه *l*، مروشاه، گرمان شاه، بدشوارگوشاه *m*، يمان شاه *n*،

تاربان شاه *o*، كاذش شاه *p*، بركان شاه *q*، اموكان شاه *r*، سايبان

شاه *s*، مشكردان شاه *t* (خراسان)، اللان شاه (موقان *u*)، براشكان

شاه *v* (بأذربيجان)، ققص شاه (بكرمان)، مكران شاه (بالسند)،

نوران شاه *w* (بالترك)، هندوان شاه *x*، كابلان شاه *y*، شيربان ١٥

*a*) B s. p. *b*) B الصقالب. *c*) A قنسان, B قباد; Be-  
rûnî ١.٢, 1 قَبَار, pro quo ad vers. p. 399 propositum est quod edidi  
i. e. *Knaz*, *Knaez* (« a derivatum from the Teutonic *cuninga* »).  
Idem suadet Kern. *d*) B شاهًا شاه. *e*) B كوسان شاه. *f*) B  
شاه i. e. جيلان. *g*) B بيويداررسمان شاه; cf. Tabari I, ٨٢,  
12, Nöldeke p. 20. Addidi voc. Pro وهي B يعني A يعني الموصل  
in margine habet. *h*) B ميسون شاه وهي ميسان B. Videtur legen-  
dum اميار شاه B, ارمنيان شاه A. *i*) A آذرباگان شاه B. *k*) B  
ادرياد عن شاه B. *l*) B سكستان شاه. *m*) Cf. Nöldeke, *Gesch.*  
*des Artachschir in Beitr. z. Kunde d. ig. Sprachen* IV, p. 47 ann.  
2 Potaschwar. A بدشوارگوشاه B, برشوارگوشاه. *n*) B سمدار  
شاه B. An forte سمدان Jākūt in v.? *o*) B نارمان شاه وهي اليمن  
*p*) B كارس شاه. *q*) B فرحسان شاه. *r*) B امركانشاه. *s*) B  
سايبان شاه. *t*) B مسكر دان شاه. Quod in parentesi sequitur A  
inter lineas scriptum habet, B in textu. *u*) Non certum est utrum  
hic an post كاذش شاه ponendum sit. B non habet. *v*) B براسكان  
شاه sine gloss. *w*) B موردان شاه. *x*) B add. بالهند. *y*) B add.  
بكابيل.

شاه *a* (بأذربيجان)، رَجَاح شاه *b* (من الهند)، قَيْقَان شاه *c*  
 (بالسند)، بلاشجان شاه *d*، دَاوَرَان شاه (بلاد الداور)، تَحْشَبَان  
 شاه *f*، قَشْمِيرَان شاه، بَكْرَدَان شاه *g*، كَذَابَت شاه *h*، فِهْدَه  
 أسماء الملوك ۵

### خمر المشرق

5

ثُر؛ فبدأ بالمشرق وهو رُبْع المملكة ونبدأ بذكر خراسان وكانت  
 تحت يدي *k* اصبهدها بأوسبان *l* واربعة مرازية الى كل مرزبان رُبْع  
 خراسان (19) فربع الى مرزبان مرو الشاهجان واعمالها وربع الى مرزبان  
 بلخ وطخارستان وربع الى مرزبان هَرَاة وبوشنك *m* وبأدغيش وسجستان  
 10 قَالَ ابْن مَقْرَغ

وَيَوْمَ هَرَاةَ أَسْمَعَكَ الْمُنَادِي ذَهَبْتَ تَيَّاسِرًا وَتَعَا يَمِينًا  
 وَرُبْعَ إِلَى مَرْزَبَانَ مَا وَرَاءَ النَّهْرِ ۵

الطريق *n* من مدينة السلام الى اقصى *o* خراسان  
 من بغداد الى النهروان اربعة فراسخ، ثُر الى دير بازما *p* اربعة  
 15 فراسخ، ثُر الى الدسكرة ثمانية فراسخ، ثُر الى جَلُولَا *q* سبعة فراسخ  
 قَالَ الشَّاعِر

*a*) B شِيرَان شاه. *b*) B دغان شاه sine gloss. (A c. voc. et etc.).  
*c*) B دكسان. *d*) B بلاسجان شاه. *e*) B ببلاد. *f*) B قنعبان شاه.  
*g*) Voc. in B. *h*) B كذاب شاه. *i*) B قال ابو القاسم ابن  
 et mox وكان تحت يد B *k*) addidi خبر المشرق. خردانجه  
 Mox B وبوشنك. *l*) وبوشنك. *m*) B بادوسنان. *n*) B اربعة  
 sine و. *o*) B وسكستان. *p*) Sic A, B et  
 Mokadd. بارمه. Cum noto Bārimma  
 componi nequit. Ibn Rosteh f. 188 r. habet ثيرمه. Codd. Tab.  
 II, ٩.٣, 16, ٩.٦, 4 eodem modo inter se discrepant: tres habent  
 حلوان. *q*) B male. بيزما. sed optimus cod. Peterm.

يَوْمَ جَلُولَاءَ وَيَوْمَ رُسْتَمٍ وَيَوْمَ زَحْفِ الْمَلِكِ a الْمُقَدَّمِ  
 ثُمَّ إِلَى خَانَقَيْنِ سَبْعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ شِيرِينَ سَنَةَ b فَرَسَخٍ،  
 قَالَ حَمَادٌ عَجَبٌ

جَعَلَ اللَّهُ سِدْرَتِي قَصْرَ شِيرِينَ فِدَاءً لِنَاخَلَتِي حُلْوَانَ  
 فَمَنْ أَرَادَ شَهْرُزُورَ سَارَ مِنْ قَصْرِ شِيرِينَ إِلَى دِيرُكْرَانَ d فَرَسَخِينَ، وَمِنْ 5  
 دِيرُكْرَانَ إِلَى شَهْرُزُورَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ فَرَسَخًا وَمَدِينَتَهَا نِيمَ أَرْزَاهِ e أَيْ  
 نِصْفَ الطَّرِيفِ مِنَ الْمَدَائِنِ إِلَى بَيْتِ نَارِ الشَّيْرِ، وَمِنْ قَصْرِ شِيرِينَ  
 إِلَى حُلْوَانَ خَمْسَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ عَقِبَةُ حُلْوَانَ وَمِنْ حُلْوَانَ إِلَى مَادْرُوسْتَانَ g  
 (20) أَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى مَرْجِ الْقَلْعَةِ سَنَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ يَزِيدِ  
 أَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى الرَّبِيدِيَّةِ سَنَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى خَشْكَارِيشِ h 10  
 ثَلَاثَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَصْرِ عَمْرٍو أَرْبَعَةَ فَرَسَخٍ، ثُمَّ إِلَى قَرْمِيسِينَ i  
 ثَلَاثَةَ فَرَسَخٍ وَشِبْدَازِ أَقَلَّ مِنْ فَرَسَخِينَ مِنْهَا بَسْرَةً وَأَنْتَ تَرِيدُ طَرِيفَ  
 خِرَاسَانَ، ثُمَّ إِلَى الدُّكَّانِ تِسْعَةَ فَرَسَخٍ، فَمَنْ أَرَادَ نِهَازُنْدَ وَأَصْبَهَانَ  
 اخْتَذَ مِنَ الدُّكَّانِ عَلَى الْيَمِينِ إِلَى مَادْرَانَ ثُمَّ إِلَى نِهَازُنْدَ وَهِيَ أَحَدَى  
 كَوْرِ الْجَبَلِ 16

a) Tabari ed. Kosegarten III, v. الكوفة. b) Sec. B et Ibn Rosteh; A et Kod. سبعة. Kod. vero dicit distantiam Bagdad-Holwân esse 41 Par. c) *Aghânî* XIII, ٩٤. d) B دِيرُ كَرَّانَ; Ibn Rosteh دِيرُكَرَانَ. e) Cf. Mis'ar ibn Mohalhil apud Jâkût III, ٣٤٠, 8 في نِيمِ أَرْزَاهِ. f) A النار. g) A مَادْرُوسِيَانَ, B مَارُوسْتَانَ, Kod. مَادْرُوسَاكَانَ; vid. Jâkût in v. et Kazwîni II, ٣٠٢, unde restitui مَادْرُوسْتَانَ apud Mokaddasi ١٣٥, 6. Ibn Rosteh مَادْرُوسْتَانَ. h) B حَسْكَارِيسَ, Kod. حَسْكَارِيسَ. i) A et Kod. عَمْرٍو; B ut rec. Vid. Mokadd. ١٣٥, 8 et ٤٠١, 5. k) B قَرْمِيسِينَ i. e. قَرْمَاسِينَ. l) B et Kod. سبعة, Ibn Rosteh سَنَةَ, sed lectio constat eo quod Kod. inter قَرْمِيسِينَ et هَمْدَانَ distantiam dat 31 Par.

وكور الجبل ماسبذان *a* ومهرجانغذقي وماء الكوشة وهي الدينور وماء  
 البصرة وهي نهاوند وهمذان وقم، وخراج الدينور ثلاثة آلاف الف  
 وثمان مائة الف درهم *b*، وكانت الفرس قسطنط على الجبل وأنربيجان  
 والري وهمذان والمهين وطبرستان وديباوند وماسبذان ومهرجانغذقي  
*e* وحلوان وقومس ثلثين *d* الف الف درهم *e*

وكور اصبهان *e* ثمانسون فرسخا في ثمانين فرسخا وهي سبعة عشر  
 رستاقا في كل رستاق *f* ثلثمائة وخمس وستون قرية قديمة سوى  
 المحدثنة وخراجها سبعة آلاف الف درهم وهي واسعة الارض كثيرة  
 العمارات *g* طيبة الهواء *h*

ذكر رستاق اصبهان

10

رستاق ماريين *i* وفيه قلعة بناها طلمورت فيها بيت نار، رستاق  
 كروان، رستاق بركخور *k*، رستاق اوان *l*، رستاق انار *m*، (21)  
 رستاق الايران *n*، رستاق السباد *o*، رستاق قهستان *p*، رستاق  
 القمدان، رستاق برآن، رستاق الروذ، رستاق رويدشت *q* وفيه  
 15 يغيب زرنود ويخرج بكرمان وبينهما تسعون فرسخا، رستاق

*a*) A hic et mox ماسبذان (B ماسندان. Habet haec alio loco, ed. Par.  
 p. 42). *b*) Additamentum in B كورة اصبهان وانما افردت

*c*) B (qui haec bis habet, ed. p. 36 et 42). *d*) B semel  
 mox omisso ونهاوند وقومس. *e*) B ins. وهي. *f*) B ins. منها. *g*) B  
 العمارة. *h*) Additamentum in B ان رستاق اصبهان عشرون سوى رستاق قم  
 B ins. فانها كانت من اصبهان. *i*) A مارس. Vid. ad Ibn al-Fakih ٢٦٣ c.  
*k*) A اروان (Ibn Rosteh, codd. Ibn al-Fakih اروان (re-  
 cepti ibi ارزان conjectura). *m*) A ابار. Secutus sum Ibn R.; Jâkût  
 I, ٢٩٤, 11 انارياك. *n*) Sic. Apud alios non invenio nomen. Forte  
 legendum السراز (Ibn R., Abû No'aim; Jâkût رازان), sed Jakûbî او  
 ann. *e* habet السبران. *o*) Cf. Jâkût in v. Lectio ultimae litterae  
 incerta est, forte est ن, forte ف s. *p*) A قهستان. *q*) A

رويدست.

ارْبَدُ a، رَسْتاقِ اَرْدِسْتان، رَسْتاقِ سَرْدِ قاسان، رَسْتاقِ جَرَمِ قاسان، رَسْتاقِ قَم، رَسْتاقِ ساوَة، رَسْتاقِ تَيْمَرِ الصغرى، رَسْتاقِ تَيْمَرِ الكبرى، رَسْتاقِ قايَسَف b، رَسْتاقِ جابَلَق، رَسْتاقِ بَرِ الرود، رَسْتاقِ وِراَنغان c، رَسْتاقِ قَرِيذِيين، رَسْتاقِ وَرْدَة d، وِخْتَرِي انعضل بن مروان انه قبل e اصمبهان وقسم بستة عشر الف الف درهم بالغاية على انه لا مؤونة على السلطان وكان كَيْعَنوس مَلِكِ جُودرز عليها ۞

ومن السَّدَّانِ الى قِصرِ اللصوصِ سبعة فراسخ، ثم الى حُنْدازِ /  
سبعة فراسخ، ثم عقبه هَمْدان الى قرية العَسَلِ n نامت فراسخ،  
ثم الى k هَمْدان خمسة فراسخ ۞

10

من هَمْدان الى شروين

ومن هَمْدان على رَسْتاقِ اَلخَرَقان i الى قَرْوِينِ اربعمون فرسخ ۞  
ومن هَمْدان الى دَرَنْوَا k خمسة فراسخ، ثم الى بُوَرَنْجَرِدِ خمسة  
فراسخ، ثم الى زَرَة m اربعة فراسخ، ثم الى حَمْرَة n اربعة فراسخ،

a) Alibi non invenio. Forte l. بُرْزاونَدُ Ibn al-Fakih ٢٣٣, 6.  
b) A فادق، Abū Noaim II f 57 v. فايَسَف، Ibn Khallie. n. 382  
p. vi (vers. Slano II, 101) فَاَتَف. c) Habet quoque Jákût l. 11.  
d) Alibi non invenio. e) A فَيْل. Vid ad vers. f) Kod. اسدابان  
quod a latere hujus stationis jacet (Ibn R. Hoc jam conjectura  
statuit Sprenger, Routen p. 11). B habet primum ante السَّدَّانِ :

ثم الى حَمْدان ستة فراسخ. deinde h. l. ثم حَمْدان سبعة فراسخ  
g) Ibn R. ده انكبين. h) In B signum verbi omissi, quod vero  
in marg. vix legi potest. Videtur esse حومَة. Sic annotaveram, sed  
quia supra هَمْدان in B non exstat, forte h. l. supplere vo-

luit عغبة. i) Voc. see. Jákût; A اَلخَرَقان. k) A ديورا، B درنزا،  
Ibn R. دريق، Kod. دَرِنرا، Edrisi II, 165 ادرنو. Vera lectio est  
incerta; cf. Tomasehok Zur hist. Topographie von Persien I, 13.

l) A بُوَرَنْجَرِدِ forto ex بُورَنْجَرِدِ. m) Sic A اَرز، B ارز، Kod. دره، Ibn  
R. در، Edrisi see. Sprenger Routen, p. 12 زَرَة. In mappa Kiepert Zerre.  
n) Sic A et Ibn R.; B et Edr. نَرَة، Kod. نَرَة؛ cf. Tomasehok p. 14.





سبعة فراسخ، ثم الى سمنان ثمانية فراسخ، ثم الى آخريين *a*  
تسعة فراسخ، ثم الى قومس ثمانية فراسخ، فن الرى \* اليها ثلاثة  
وستون *b* فرسخا  
ثم الى الحداثة سبعة *c* فراسخ، ثم الى بدش *d* سبعة فراسخ،  
ثم الى ميده اثنا عشر فرسخا، ثم الى هفتكند *f* سبعة *b*  
فراسخ، ثم الى آسدايان سبعة فراسخ، ثم الى بهمن اياك ستة  
فراسخ، ثم الى التوب *g* ستة فراسخ، ثم الى خسروجرود ستة  
فراسخ، ثم الى حسيين اياك ستة *h* فراسخ، ثم الى سنكرد *i*  
خمسة فراسخ، (23) ثم الى بيسكند *k* خمسة فراسخ، ثم الى  
نيسابور خمسة فراسخ، ولنيسابور قهندز، فن بغداد الى نيسابور 10

اجوين 176 p. Edr. اخرين Ibn R. احزين Kod. حزين B *a*).  
Est idem locus quem Jâkût I, 14, 14 appellat آخر. Cf. Tomashek  
I, p. 81 Akhori-Ahuân. *b*) B الى قومس سبعون sed Edrisî  
quoque 189 M = 63 Par. *c*) A تسعة. B الحداثة, Ibn R. الخوارة pro  
الحداثة. *d*) A perspicue نديش, cf Jâkût IV, 10, 10. B  
تدش. Ibn R., Ist., Ibn H. et Mokadd. ut rec. coll. Jâkût I, 16,  
16. Kod. habet كسرمين et سوس. *e*) B ميميل, Kod. منجد, Edr.  
ميمي. Nunc, v. Tomashek p. 78, Maimai ميمي. Loco hujus  
stationis Ibn R., Ist. et Mokadd. habent مورجان (المورجان) مبرار  
quod Edr. male inserit. Sive idem est locus, sive vicinus. *f*) A  
هنبيكيد; B همكند, Edr. هشكبيده, Kod. قهندز; Ibn R., Ist. et  
Mokadd. هفدر (هفدر). Pro سبعة Ibn R. ثمانية. *g*) B et Kod.  
om., Edr. نون, Mokadd. انبوق 6, 30. *h*) Kod. et Edrisî اربعة,  
Ibn R. خمسة; B om. stationem. *i*) A سبكرند; B نسكرد, Kod.  
سكردن, Ibn R. سكردن. Edrisî سكرند. Mokadd. non habet. An  
Senggird? *k*) A بيسكند, B انيسكندر, Kod. بسكندر, Ibn R.  
بهش كند, Mokadd. 5, 30 ut rec.; Edr. بشكبيد et بشكبيد

ثلاثمائة وخمسة فراسخ *a*، ولها من المدن زام وياخزرز *b* وجوتن  
وبيهف *c*

ثم الى بغيث *e* اربعة فراسخ، ثم الى الكمر *d* ستة فراسخ،  
ثم الى المنقب *e* من طوس خمسة فراسخ، ثم الى النوقان خمسة  
٥ فراسخ، ثم الى مزدوران *f* ستة فراسخ، ثم الى ابكينة *g* ثمانية  
فراسخ، ثم الى سرخس ستة فراسخ، فذلك ثلاثمائة وخمسة  
واربعون فرسخا *h*

ثم الى قصر النجار *h* ثلاثة فراسخ، ثم الى اشترمغاك *i* خمسة  
فراسخ، ثم الى تلسنانه *k* ستة فراسخ، ثم الى الدندانقان ستة  
10 فراسخ، ثم الى ينجورد *l* خمسة فراسخ، ثم الى مرو الشاهجان  
خمسة فراسخ، فذلك ثلاثمائة وخمسة *m* وسبعون فرسخا *h*

*a*) Revera sunt 309 Paras. Kodâma dicit distantiam Rey-Nisâbûr  
esse 140 Par., nempe a خسروجرد آباد haset 4 Par. Cf.

Sprenger p. 14. *b*) B وياجور. *c*) A perspicue بغيث; B الغبثس،  
Kod. s. p., Edr. II, 186 بغيثش، Mokadd. ٣٥٢، 8 بغيثش، Ibn R.  
pro اربعة et male للوزآ B *d*) (فغيث e forte) فغيثون s. فعين  
المبعث quod Sprenger legit المعب Apud Kod. المنقب *e*) A. male. Cf. Tabari III, ٧٣٧، 15. Est in pago سناباد. Ibn R. vero habet

Noster urbi طايران dat nomen Tûs, quod  
vero potius urbi نوقان competit, ut habent Mokadd. et Ist. ٢٥٧  
seq. Djordjânt in tabulis الطايران قصبه الطوس. *f*) Kod. مروان  
مزدوران; v. Mokadd. ٣٥١، 9 et Jakûbî ٥٩، 4 ubi مزدوران  
العقبة; B مرووان. *g*) B اوكينه، Kod. اركسه; Mokadd. اوكينه. *h*) Sic  
quoque Kod.; B s. p. *i*) A استرمغال، B اسر جمال، Jakûbî et  
Kod. اسر معاد. Vid. Mokadd. ٣٤٨، 3. *k*) A تلسفانه B بلستانه،  
Kod. تلسنانه ut Jakûbî، Mokaddasi تلسنانه (cod. C بلستانه)،  
Tabari II, ١١٣٣، 3 بلستانه. Lectioni Mokaddasi A plus auctoritatis  
tribuit, quapropter in ann. c ad Tab. verba « ubi بلسانه reponen-  
dum est » deleantur. *l*) A ميوجرد، B نيرجرد، Kod. موجرد. Vulgo  
جروجرد. Eadem scripturae كنوگرد et جنوگرد (Jakûbî in v.); Mokadd. جروجرد. *m*) B واحد.

ولمرو فهندز قال الشاعر<sup>a</sup>

أَدَارَتْ مَرَّو رَأْسَ أَبِي السَّرَايَا وَأَبْقَسَتْ عِبْرَةَ لِبُعَابِرِينَا

ومن مرو طريقان أحدهما إلى الشاش وبلاد الترك والآخر إلى بلخ وطخارسنان،

5 (24) فأما طريق الشاش والترك

فن مرو إلى كُشْمَاهَس خمسَ فراسخ، ثم إلى الدبواب<sup>b</sup> ستة فراسخ، ثم إلى المَنَصَف ستة فراسخ، ثم إلى الأَحْسَاء ثمانية فراسخ، ثم إلى بئْر عثمان<sup>c</sup> ثلاثة فراسخ، ثم إلى أَمَل ثمانية<sup>d</sup> فراسخ، فن مرو إلى أَمَل ستة وثلاثون فرسخًا

10 ومن أَمَل إلى شَطِّ نهر بلخ فرسخ، ويعبر إلى قَرْبَرِه فرسخ، ثم إلى حصن أم<sup>f</sup> جَعْفَر مفاضة ستة فراسخ، ومنها إلى بِيكَنْد ستة فراسخ، ثم إلى \*باب حائط<sup>g</sup> بخارا فرسخان<sup>h</sup>، ثم إلى ماسْتِين، فرسخ ونصف، ثم إلى بُخَارَا فرسخ ونصف، من أَمَل إلى بخارا تسعة عشر فرسخًا

15 ولبخارا فهندز ولها من المدن كَرْمِينِيَّة وطَوَاوَيْسُ وَبِمَجَكْتُ ووردانة<sup>i</sup> وبِيكَنْد \* مدينة التجار<sup>k</sup> وقَرْبَرَا

ومن بخارا إلى شَرْع<sup>m</sup> أربعة فراسخ، ثم إلى طَوَاوَيْس ثلاثة

a) Vid. Tabarī III, ٩٨٩ ult. seq. b) Sic A et B perspicue. Kod. الدبوان et sic Jākūt in v. et Ibn al-Fakīh ٣٢٥, 9. Pro ستة B سبعة. c) Kod. نهر عثمان, B بئْر عمر. d) B ستة. e) A أفدين, B حرين. Kod. قرية على cf. Jākūt III, ٨٦٧, 10. f) B om. g) B وياض sic. h) In A hic repetuntur verba إليها إلى بيكند ستة فرسخ وياض sic. i) A s. p., B ماسمس, Kod. باسره. Vid. Jākūt IV, ٣٩٣, 22. k) A, qui hoc habet post شَرْع: مدينة التجار, B s. p. Cf. Ibn al-Fakīh ٣٢٥, 12. Ibn Serapion Cod. Mus. Brit. f. 45 r. in descriptione Djaihūni يقرب مدينة التجار, Sarh al-Oyūn p. ١٠, 1. 8 a f. مدينة التجار — بيكند. l) A واقرب, B وحين. m) A et B s. p. (سُوع). Edr. II, 194 ut rec Kod. corrupte سوع. Istakhrī

فِرَاسِخْ، ثَرُ اِلَى كَوِشِبِيغْنَ *a* سِتَّةَ فِرَاسِخْ وَمَا يَلِي الْجَنُوبَ مِنْ هَذَا  
 الْمَوْضِعِ جِبَالُ الصِّينِ، وَمِنْ *b* كَوِشِبِيغْنَ اِلَى كَوْمِيْنِيَّةٍ اَرْبَعَةَ فِرَاسِخْ،  
 ثَرُ اِلَى الدَّبُوسِيَّةِ خَمْسَةَ فِرَاسِخْ، ثَرُ اِلَى اَرْبِنَانْجِنَ *c* خَمْسَةَ فِرَاسِخْ *d*،  
 ثَرُ اِلَى زَرْمَانَ *e* خَمْسَةَ فِرَاسِخْ، ثَرُ اِلَى قَصْرِ عَلْقَمَةَ خَمْسَةَ فِرَاسِخْ،  
*e* ثَرُ اِلَى سَمَرْقَنْدِ فِرَسَاخَانَ، (25) فَمِنْ بَخَارَا اِلَيْهَا تِسْعَةُ *f* وَثَلَاثُونَ  
 فِرَسَاخَا ۵

قال ابو النقي *g* العباس بن طرخان

سَمَرْقَنْدُ كَنْدُ مَنَدُ بَزِيْنَتُ كَسِيْ اَفَكَنْدُ

اَزْ شَاشِ نَهْ *h* بَهِيْ هَمِيْ شَهْ *i* نَهْ جَهِيْ

10 وَنَسْمَرْقَنْدُ قَهَنْدَزُ وَلَهَا مِنْ الْمَدِيْنَةِ الدَّبُوسِيَّةِ وَاَرْبِنَانْجِنَ وَكُشَانِيَّةِ وَاَشْتِنْدِيْجِنَ  
 وَكَسْ *k* وَنَسْفَا وَخُجَنْدَةَ ۵

وَمِنْ سَمَرْقَنْدِ اِلَى بَارَكْتِ *m* اَرْبَعَةَ فِرَاسِخْ، ثَرُ اِلَى خُشُوْفَغْنَ *n* مَغَازَةَ  
 اَرْبَعَةَ فِرَاسِخْ *o*، ثَرُ اِلَى بُورْتَمَنْدِ *p* خَمْسَةَ فِرَاسِخْ، ثَرُ اِلَى زَامِيْنِ

جُرْغُ. Vid. Jākūt III, ٢٧١, 18. Deinde A habet المدينة النجارية, vid. ann. n; B ins. ولها قهندز quod post بخارا non habet.

a) Sic A distincte hic et infra; B كول نسعي, Kod. كول, Edr. Forte idem est كشفغن apud Mokadd. ٣٩٨, 1. b) A sine و.

c) A h. l. اربننج, B ut rec. s. p. d) A om. e) B زرمان; A in textu زرمان sed subscriptum est زرمان. f) Sic correxi, licet A, Kod., Edr. omnes habeant سبعة; B haec bis dat et habet utramque lectionem. Cf. quoque Ibn al-Fakih ٣٢٥ i. Kodama autem inter الطواويس habet 3 et inter اربننجين et زرمان 6 Par. g) ? A السعي. h) A ارشاش نه. i) Sic pro هميشه ut acute observavit Houtsma. Pro نه A نه. k) A om. وكس. Contra واشتندجن desideratur apud Ibn al-Fakih et B qui habet كس وفي واربناكون (supra omissa) دماركوب, B نباركوت, A وفي نخشب. l) B addit دماركوب. m) A نباركوت, B دماركوب; Ist. interdum, Mokaddast semper اباركوت; Edr. II, 204 ut rec. n) A خشو نقين, B جسر نعي, Kod. جسر نعي et دسر نفى. Vid. Jākūt in v. et Abulf. ٤٨٥. o) In A sequitur ثر الى ارنموزيه B, انوريد A, s. ارنموزيه, Kod. فورمه. Scribitur quoque فورنمذ.

أربعة فراسخ مفازة،<sup>١</sup> وزامين مَسْفَرَى طَبْرِيقَيْنِ إِلَى الشَّاشِ وَالتَّرِكِ  
وَالِي فَرغانة ٥

فَطْرِيقِ الشَّاشِ مِنْ زَامِينِ إِلَى خَاوَصَ سَبْعَةَ فَراسِخٍ مفازة، ثُمَّ إِلَى  
شَطِّ a نَهْرِ الشَّاشِ جَسْرًا تَسْعَةَ فَراسِخٍ، وَيُعْبَرُ إِلَى بَنَّاكْتِ e فُنْهَا  
إِلَى نَهْرِ تُرْكِ d أَرْبَعَةَ فَراسِخٍ، ثُمَّ يُعْبَرُ نَهْرَ تُرْكِ إِلَى شَطْرُوكْتِ e فَالِي ٥  
بَنُونَكْتِ f ثَلَاثَةَ فَراسِخٍ، ثُمَّ إِلَى الشَّاشِ فَرَسَاخَانَ، فَمِنْ سَمَرْقَنْدِ  
إِلَى الشَّاشِ اثْنَانِ وَأَرْبَعُونَ فَرَسَاخًا ٥

وَمِنْ الشَّاشِ إِلَى مَعْدَنِ الْفِضَّةِ g سَبْعَةَ فَراسِخٍ وَهِيَ أَيْلَاقُ  
وَبَلَانَكْنِكِ h، ثُمَّ إِلَى بَابِ الْحَدِيدِ k مِيلَانِ، ثُمَّ إِلَى كُبَالِ l  
فَرَسَاخَانَ ثُمَّ إِلَى غَرْكُورْدِ m سِتَّةَ فَراسِخٍ، ثُمَّ إِلَى أُسْبِيحَابِ مفازة 10  
أَرْبَعَةَ فَراسِخٍ، فَمِنْ الشَّاشِ إِلَيْهَا ثَلَاثَةَ عَشَرَ فَرَسَاخًا ٥

a) B سهر. b) Forte corruptum e nomine proprio. Abulfeda  
٢٨٥, 7 locum ex Ibn Kh. sic dat: وَمِنْ خَاوَصَ أَيْضًا إِلَى خَوْسَكْتِ: Sec. Abulf  
٢٨٧ legendum videtur خَرْشَكْتِ (vid. Index ad Bibl. Geogr.). Nu-  
merum تَسْعَةَ quoque habuisse videtur Ibn al-Fakih, qui (٣٢٧, 9)  
habet distantiam inter Zâmin et Schâsch 25 Par. c) A نَبَارَكِبِ.  
d) Voc. in A, cf. Istakhrî ٣٢٢ ult.; B نِسُوكِ; Edr. بَرِكِ et sic Ibn  
Ijâs (cod. Leid. 741 p. 203; cod. 818 p. 209 s. p.). e) Scribitur  
quoque اَشْتَوْرُكْتِ et اَسْتَوْرُكْتِ، شَتَوْرُكْتِ، سَتَوْرُكْتِ  
manicum et turbatum est. f) A بَنُونَكِبِ، B بَنُونَكْتِ، Kod. مَمُورَكِبِ.  
Lectio incerta est, locus in itin. Ist. ٣٢٢, 6 زَالْتِيكْتِ eadem distantia  
a Binkat jacet, sed diversus esse videtur. g) Istakhrî كَهْسِيمِ s.  
كُوهِ سِيمِ. Ibn al-Fakih ٣٢٧, 10 fodinam appellat الْفَنْجَاهِيْرِ. h) A  
بَلَانَكْنِكِ; apud ceteros non exstat. Forte cohaeret cum بِالْبَلَانِ  
Istakhrî. i) I. e. مَمِنْ الشَّاشِ. k) In planitie الْفَلَاصِ، vid. Ibn  
Haukal ٣٨٢, 10. De hac porta loquitur Abulfeda ٢٩١, 5 ubi laudat  
Ibn Khord. l) Sic A; B كَالِ. Forte leg. كَتَاكِ (Istakhrî  
٣٣٠, h). m) A عَرْكُورْدِ، B عَرْكُوكِ. Apud Istakhrî et Mokadd. recepi  
عَرْكُورْدِ (vid. Ist. ٣٣٧ b ubi adde L, O, F. s. p., Mokadd. ٣٢٣ c), sed  
propter voc. in nostris codd. haec lectio dubia fit. Edr. II, 211  
عَمِنْ كَرِبِ، Kod. غَرْكُورْدِ.

ثم الى شارب *a* (26) اربعة فراسخ، ثم الى بدوخكت *b* خمسة فراسخ، ثم الى تمتاج *c* اربعة فراسخ، ثم الى ابارجاج *d* اربعة فراسخ، ثم الى منزل *e* على النهر ستة فراسخ، وبارجاج نزل *f* حوله الف عين تجرى الى المشرق تسمى بركوب *g* اي الماء المقلوب صيده 5 تدارج سود، ثم يعبر الى جويكت *h* خمسة فراسخ، ثم الى طراز ثلثة فراسخ، فن اسبجباب اليها ستة وعشرون فرسخا *h* ثم الى كويكت *i* سبعة فراسخ، ومنها *m* الى موضع ملك كيماك مسيرة ثمانين يوما يُحتمل فيه الطعام 5 ومن طراز الى نوشجان *n* السفلى ثلثة فراسخ، ثم الى كصرى 10 باس *o* فرسخان وفي جرمية \*تشتوبها *p* الخرنجية ويقربها مشتى الخلكية *q*، ثم الى كول شوب *r* اربعة فراسخ، ثم الى جبل شوب *s* اربعة فراسخ، ثم الى كولان *t* قرية غناء اربعة فراسخ، ثم

*a*) بدوخكت B سلوان. ٣٤١ ult., Kod. et sic Mokadd. ساوات B *b*) Istakhrī بروجكت Apud Mokadd. l. l. male edidi. بروجكت Kod.

*c*) تمتاج A ut Jākūt in v. (بدخكت) بدخكت et Ibn Hauk. B s. p., Kod. تمياج; Mokadd. تمياج. *d*) Pro hac lectione faciunt quoque codd. Ibn al-Fakih ٣٢٧ p; recepi ibi ut apud Mokadd. ٣٤٢, 1 نارجاج sec. Jākūt in v., ubi tamen lectio non praescribitur. B نارجاج et نارجاج. *e*) B مرلى s. مركى. *f*) B نل. *g*) B جبل ويقال نل. *h*) B جويكت A حويكت B حويكت Kod. حويكت et حويكت. *i*) كواكب Kod. كركت B. *k*) Revera sunt 31 Par. اطران B. *m*) B ومن اسبجباب, sed Kod. ut rec. *n*) نوشجان A h. l. نوشجان B. Vid. ad Ibn al-Fakih ٣٢٨, 7. *o*) A s. p., كصرى رأس Kod. semel ut rec., semel s. p. et semel رأس B, كصرى ياس. *p*) يعمنونها B. *q*) A الخلكية Edr. الخلكية, ceteri non habent. *r*) كول سوت B. *s*) كول سوب B. كوك شوب Edr. كول سوب et كول سود Kod. كول سوب B. *t*) كولان A. كولان B. Vid. Edr. كولان B. كولان A. Vid. Mokadd. ٣٤٣, 4 et Jākūt in v.

الى بركى *a* قرية عظيمة اربعة فراسخ، \* ثم الى أسيرة اربعة فراسخ *b*، ثم الى نوذكت *c* قرية عظيمة ثمانية فراسخ، ثم الى خرنجوان *d* قرية عظيمة اربعة فراسخ، ثم الى جولة اربعة فراسخ، ثم الى سارغ *f* قرية عظيمة سبعة فراسخ، ثم الى مدينة خاقان التتركشى *h* اربعة فراسخ، \* ثم الى نواكت اربعة فراسخ، <sup>٥</sup> ثم الى كبال *k* ثلثة فراسخ، ثم الى نوشجان الاعلى وهو حد الصين (27) مسيرة خمسة عشر يوماً للقوافل في المرعى فاما ليريد التترك مسيرة ثلثة ايام

#### الطريق من زامين الى فرغانة

من زامين الى ساباط *m* فرسخان، ثم الى أسوشنة سبعة *n* فراسخ <sup>10</sup> منها فرسخان في سهل وخمسة فراسخ في استقبال ماء جارٍ من ناحية المدينة، فن سمرقند الى اسوشنة ستة وعشرون فرسخاً ومن ساباط الى غلوك *o* ستة فراسخ، ثم الى خجندة اربعة

*a*) A et Kod. بركى، B البركى؛ Edr. برك et hinc dicit appellari quem noster نهر ترك appellat. Mokadd. ٢٦٣، 4 et ٢٧٥، 12 Etiamnunc Merke vocatur. Pro غناء B عظيمة. *b*) A haec om.; B habet اسيره، Kod. اسره، Edr. اشيره. *c*) A s. p., B نوذكت، نوذكت، Edr. بوركت. Conject. scripsi coll. nomine نوذكت. *d*) B احوجران، Kod. حوكران؛ Edr. non habet. *e*) A, B et Kod. s. p. (B e. voc.); Edr. جرك. *f*) A et Kod. سارغ، B منازح، Edr. سارغ. *g*) A اربعة. Edr. 21 M., Kod. بسعة. *h*) B et Kod. التتركى؛ cf. Tabarī II, ١١٣، 8. التتركشى. *i*) A haec ponit post stat. seq. Pro نوكت A نواكت، B نوكت؛ Kod., Edr. et Tab. II, ١٥٩٣ ult. ut rec. Forte idem locus est quem Mokadd. ٢٦٤، 1 نوكت appellat.

*k*) A et Kod. s. p.; B كنال، Edr. كباب. Apud Mokadd. l. 1. 2 edidi كنال، sed cod. B ثمانية B ثلثة. Edr. 36 M (= 12 Par.), Kod. distantiam om. *l*) B فرسخا. *m*) B h. 1. ut Ibn al-Fakih ٣٢٨، 3. *n*) B male تسعة. Hic habet اسوشنة. *o*) A علوا B. s. p., Kod. علول انداو، Ibn al-Fakih ٣٢٨، 4 علوك. In mappa Kiepert Gulak Andaz.



فِرَاسِخٌ، ثم انى صامغاره *a* خمسة فراسخ، ثم الى خاجستان *b*  
 اربعة فراسخ، ثم الى نرْمَقان *c* سبعة فراسخ، ثم الى مدينة باب  
 ثلاثة فراسخ، ثم الى فرغانة اربعة فراسخ، فن سمرقند الى فرغانة  
 ثلاثة وخمسون فرسخا، \* وكان انوشروان بناها *d* ونقل اليها من كل  
 5 بيت قوماً وسمّاها اَرْهَرْخَانَه اى من كل بيت وخبجندة من فرغانة  
 ثم الى مدينة فَبَا *f* عشرة فراسخ، ثم الى مدينة اُوش *g* عشرة  
 فراسخ، ثم الى اُوزكند *h* مدينة خورتكين *i* سبعة فراسخ، ثم الى  
 العقبة مسيرة يوم، ثم الى اطباش *k* مسيرة يوم، ثم الى نوشجان *l*  
 الاعلى مسيرة ستة ايام لا قري فيها، واطباش هذه مدينة *m* على  
 10 عقبة مرتفعة بين التبت وفرغانة، ونوشجان الاعلى والتبت  
 وسط المشرق

(28) ومن نوشجان الاعلى الى مدينة خاقان النغرغر *n* مسيرة ثلاثة

*a*) A صامغان perspicue; B (in marg.) صابر (ut Kod. s. p.); Mokadd. ٣٤١, 5. Nunc Sangar. *b*) B حاحان, Kod. hic جاجستان. *c*) A نرْمَقان, alio loco حاحسان, Mokadd. B ut rec., Kod. يرمقان et s. p. (cf. ad Mokadd. l. l. e). *d*) B من كل اهل بيت واحدا. *e*) Ibn al-Fak. وفرغانة بناها انوشروان. *f*) A قنا. A et Edr. II, 205 haec collocant ante انوشروان. Cf. quoque Ibn al-Fakih apud Ják. III, ٨٧٩, 20. *g*) A et B اوس ut quoque Kod. *h*) A اوركند, B نوركند, Kod. نوركيد (?اوركند). *i*) A et B خورتكين, sed infra A ut rec.; Kod. خورتكين et s. p. *k*) Codd. et Edr. I, 489 اطاس hic et mox; Kod. اطاس, Mokadd. ٣٤٢, 2. In tabula Djordjanti (Clima VI) invenimus اوش ut quoque a Sinensibus datur nomen. *l*) B البغوعر, A المغرغر. *m*) B مبنية. *n*) A البرسجان, mox ابرسجان, البرسجان et المغرغر. Alibi semper recepi نغرغر; vid. ad vers. Kod. مدينة نعرخاقان ملك المعر (المغر) et distantiam 45 dierum.

اشهر في قرى كبار وخصب واهلها انتر فيهم *a* مجوس يعبدون *b*  
النار وفيهم زنادقة والملك في مدينة عظيمة لها اثنا عشر بابا من  
حديد واهلها زنادقة وعن يسارها كيماك وامامها الصين على ثلاثمائة  
فرسخ، وملك التوغر خيمة من ذهب على اعلى قصره *c* تسع مائة  
رجل تُرى من خمسة فراسخ، فلما ملك كيماك *d* فعى خيام يتبع *e*  
الكلاء *f* بين طراز وبين موضعه مسيرة احد وثمانين يوما في مغاوز *f*  
ويلدان الاتراك التوغر وبلدهم اوسع بلاد الترك حدثم الصين والتمت  
والخرلنج *g*، والكيماك، والغز، والجفر *h*، والبجاناك، والتركش *i*،  
والركش *k*، وخرخيز *m* \* ونها مسك *n*، والخرلنج،  
والخلج *o* وهي من هذا الجانب من النهر، فلما مدينة فاراب فان *o*  
فيها مسلحة للمسلمين ومسلحة للاتراك الخرلنجية، وجميع مدائن  
الترك ست عشرة *q* مدينة *q*

*a*) B hic et mox منهم. *b*) B تُجَلَّ. Jâkût IV, ٨٣٣, 19, qui  
hunc locum laudat intermedio Ibn al-Fakîh, ut rec. *c*) A ins.  
quod B et Jâk. non habent et نسع s. p. et voc. Post  
ان يدخلها مائة. Jâk. زهاء مائة رجل يجلسون فيها B نسع  
pro تسع مائة et على l. وعلى 14 pro انسان. Apud. Jâk. I, ٨٤٠,  
تسعائة. *d*) In marg. B كيماك بتقديم الميم et supra sic in textu  
habuit. *e*) A الكلام. *f*) B مغازة. *g*) B واللواجج et mox  
للوججيه; cf. ad hunc locum Ibn al-Fakîh ٣٣٩, 3 sqq., Jakûbî v١ et Jâkût  
I, ٨٣٦, 1 sq. *h*) A والجفر B، والجغ، Jâkût ut rec. (Ibn al-Fakîh  
non habet), Edr. I, 498 الجفر Mas I, 288 الجعريية. Probabiliter l.  
ججر = ججل (Jâkût II, ٩٥, III, ٤٤٩, Kazw. II, ٣٩١). *i*) Addidi  
voc. coll. Edr. II, 351 ann. الحقيقة على الاتراك. *k*) B وآركش.  
Apud Ibn al-Fakîh male recepi اركش. Cf. Edr. II, 344, 345, 348,  
351, 417 (I, 498 اركش). *l*) B وحفاس; Ibn al-Fakîh خفجانج.  
*m*) A وحوخب B، وحوخب. *n*) B ودهر مسك. Forte latet nomen  
proprium. *o*) A om. والخلج. B habet والخلج ut semper Edr. De  
hac tribu, non de Kharlokh valet quod sequitur. Neque والخرلنج  
hic omitti potest cum B, nam supra pertinet ad praecedens حدثم.  
*p*) A سنه عشر *q*) A من هذا جانب النهر B; هذه A

الطريق من مرو الشاهجان الى طخارستان

من مرو الى قاز، سبعة فراسخ، ثم الى مهدي أبان ستة فراسخ،  
 ثم الى يحيى ابان b سبعة فراسخ، ثم الى السقرينين، خمسة  
 فراسخ، ثم الى أسد أبان سبعة فراسخ على النهر، ثم الى حوزان d  
 5 ستة فراسخ على النهر، ثم الى قصر الأحنف بن قيس اربعة فراسخ  
 على النهر، ثم الى مسرورون خمسة فراسخ، ثم الى أرسكن e  
 خمسة فراسخ، ثم الى الأسراب سبعة f فراسخ، ثم الى (29)  
 كندج ابان g ستة فراسخ، ثم الى الطالقان h ستة فراسخ، ثم الى  
 كمشكاب i خمسة فراسخ، ثم الى ارغين k خمسة فراسخ، ثم الى  
 10 فصر خوط خمسة فراسخ، ثم الى الفارياب خمسة فراسخ، ثم  
 الى القاع من عمل الجوزجان l تسعة فراسخ، ثم الى الشبوقان m  
 تسعة فراسخ، ثم الى السدرة من بلخ ستة فراسخ، ثم الى  
 دسب كرد n خمسة فراسخ، ثم الى الغوره اربعة فراسخ، ثم الى  
 بلخ ثلاثة فراسخ، فن مرو الى بلخ مائة وستة وعشرون فرسخا p،  
 15 قل الآخوص

a) A قاز, B فار, Kod. s. p.; vid. Mokadd. ٣٤٧, 8. b) Sic A et  
 Kod. (بحى); B بحرايان, Mokadd. بحيرايان quae vera lectio esse  
 videtur coll. Jākūt in v. c) A الغرينين, B الغرينين. d) A حوزان  
 aut forte حوزان, B احوزان. Vid. ad Mokadd. l. l. n. Pro ستة Kod.  
 خمسة. e) B برسك et addit النهر. f) B ستة. g) B كندجان.  
 h) A الطالعان. i) A كمشكاب, B كمشكاب (aut كمشكاب), Kod.  
 كمشكان, Mokadd. ٣٤٨, 1. j) B et Kod. كمشكان s. كمشكان. k) B  
 ارغين. Pro خمسة B اربعة. l) A الكوركان. m) A الشبوقان, B  
 الوشكوك, Dسب كرد. n) A دسب كرد, B من عمل الكوركان. Sic addit  
 o) Sic A cum voc.; B العور s. الغور, Kod. العور et sic Tab. II,  
 sub anno 130. p) Revera sunt 127. Patet aut l. 7 cum B ستة pro  
 سبعة, aut l. 5 cum Kod. خمسة pro ستة esse legendum.

يُجَبِّي لَهُ بَلِّحٌ وَدِجَلَةٌ كُثْلُهَا وَلَهُ الْفُرَاتُ وَمَا سَقَى وَالنَّبِيلُ  
 ثُمَّ إِلَى سِيَاهِ جِرْدٍ *a* خَمْسَةَ فَرَسِيخٍ، ثُمَّ إِلَى شَطِّ جِيحُونَ نَهْرٍ بَلِّحٍ  
 سَبْعَةَ فَرَسِيخٍ، فِذَاتِ الْيَمِينِ عَلَى الشَّطِّ كَوْرَةٌ خُلْمٌ *b* وَنَهْرُ الصَّرْغَامِ *c*  
 وَذَاتِ الْبِيسَارِ *d* مَرَوْ وَخَوَارِزْمَ وَاسْمُهَا فَيْلٌ وَهِيَ جَانِبَانِ عَلَى نَهْرِ بَلِّحٍ  
 وَأَمْلٌ وَزَمْ *f* وَجِبَالُ الطَّالِقَانِ وَالْفَارِيَابِ *g* وَالنَّخْدِ *h* وَالْجُورَجَانِ *e*  
 قَلَّ كَثِيرٌ *i*

سَقَى مَزْنَ السَّحَابِ إِذَا اسْتَهَلَّتْ مَصَارِعَ فَيْتِيَةِ بِالْجُورَجَانِ  
 وَأَقْصَى قَرَى بَلِّحٍ وَيَعْبُرُ نَهْرُ بَلِّحٍ إِلَى الْتَرِيمِذِ وَالنَّهْرُ يَضْرِبُ سَوْرَهَا  
 وَمَدِينَتُهَا عَلَى حَجَرٍ *k*

10

## طَرِيفُ الصَّغَانِيَانِ

مِنَ الْتَرِيمِذِ إِلَى صَرْمَنْجَانِ *l* سِنَّةً فَرَسِيخٍ، ثُمَّ إِلَى دَارِزَنْجِي *m* سِنَّةً  
 فَرَسِيخٍ، ثُمَّ إِلَى بَرَنْجِي *n* سَبْعَةَ فَرَسِيخٍ، ثُمَّ إِلَى الصَّغَانِيَانِ خَمْسَةَ

*a*) A سبار جرد، B سار حور، Kod. ساحرد. Correxī sec. Ist. et Mokadd. *b*) B ختل et sic recepi Ibn al-Fakih ٣٣٤, 16. *c*) A الصرغان، B et Ibn al-Fakih ut rec. Vid. quoque Tab. II, ١٥١, 7. *d*) In A inseritur دمن. *e*) B نسييل; cf. Ibn al-Fakih l. l. *h*. *f*) A دزم، B وورم. *g*) A والفاريات، B والعربيات ut quoque alibi. *h*) A والمخمل، B والنخذ. Vid. Ibn Haukal ٣٢١ ult. Deinde B ut solet والكوركان. *i*) *Teschdât* in A; *Jâkût* II, ١٤٩, 15 كثير بين والغريزة *Agh.* X, ٩٧، *sed* quoque Ibn al-Athîr III, ٩١، *الغريزة* et sic *Hamâsa* ٤٦. (ubi *الغريزة*) et Belâdhorî ٤.v. TA IV, ٩٤, 4 a f. واني (واين l.) غريزة مصغرا هو كبير (sic) بن عبد الله بن مالك بن هبيزة الدارمي شاعر مخضرم وغريزة أمه وقيل جدته. Idem hinc TA sub غرز p. ٩٤, 4 a f. Pro مزن Bel. et IA صوب; *Jâk.* استنقلت. *k*) Ibn al-Fakih junxit cum طريف الصغانيان، sed lectionem codd. confirmat Kod. qui habet صخرة على. *l*) A خان صريم، B صردم. Vid. Ist. ٣٣٩ m. *m*) خان زنجي B. *n*) B بزنجن. Apud alios nomen non exstat. Kod. ejus loco العامان.

فَراسِخَ، ثُمَّ إِلَى بُونِذَا *a* (30) سَنَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى هَوَارَانَ *b* سَبْعَةَ فَرَسِخَ وَبَيْنَهُمَا وادٍ *c* عَرْضُهُ ثَلَاثَةُ فَرَسِخَ وَفَرَسِخَانِ وَاقْطَبُ وَكَثْرٌ، ثُمَّ إِلَى ابَانَ كِسْوَانَ *d* ثَمَانِيَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى شُومَانَ *e* خَمْسَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى وَاشَّجِرُونَ *g* أَرْبَعَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى الرَّاسِثِ *h* مَسِيرَةَ أَرْبَعَةِ أَيَّامٍ وَالرَّاسِثُ أَقْصَى خِرَاسَانَ مِنْ *i* ذَلِكَ الْوَجْهِ وَهِيَ بَيْنَ جَبَلَيْنِ كَانَتْ مِنْهَا مَدْخَلُ النَّبْرِكِ لِلْعَارَةِ فَعَلَّقَ *k* الْفَصْلَ بَيْنَ بَحْبِي بْنِ خَالِدِ بْنِ بَرْمَكٍ هُنَاكَ بِأَبَا ۞

الطريق من بلخ الى تخارستان العليا

مِنْ بَلْخِ إِلَى وَاوَارَى *l* خَمْسَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ خُلْمَ خَمْسَةَ 10 فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى بَهَارِ *m* سَنَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى بَكْمَانُولِ *n* خَمْسَةَ فَرَسِخَ، ثُمَّ إِلَى قَارِصِ عَامِ *o* سَبْعَةَ فَرَسِخَ، وَبِقَرْبِهَا قَرْيَةُ يَسْطَامَ بْنِ سُورَةَ *p* بِنِ عَامِرِ بْنِ مَسَاوَرَةَ ۞

الذى وُظِفَ عَلَى ابْنِ الْعَبَّاسِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ *q* مِنْ خِرَاجِ

خِرَاسَانَ وَالْأَعْمَالِ الْمَصْمُومَةِ الَّتِي لَسُنْتِي أَحَدِي وَاقْتَنَيْتِي عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ 15 الرَّيِّ عَشْرَةَ آلَافِ أَلْفِ دِرْهَمٍ، قَوْمِيسَ الْفَا لَفِ وَمِائَةَ أَلْفِ وَسِتِّينَ *r*

*a*) Sic A; B ببندا, Kod. et موليد, Edr. I, 481. Pro  
 ۞ هَوَارَانَ, Edr. همواران B, ut Kod. *b*) B سنه B ut Kod. *c*) Nempe وختشاب ut docet Edr. *d*) B بار سکوان, Kod. ۞ هَوَارَانَ. *e*) A سرمان, B et Kod. سرمان. *f*) Ist. ۳۴۰, 2 et Ibn Hank. ۴.۱, 16 hic interponunt stationem اندیان.  
 فَعَلَّقَ B *h*). واشَّجِرُونَ B *g*). الراسثت Vulgo *h*). على B *i*). وادی A *l*). فعل Ibn al-Fakih ۳۲۰, 1 ut rec. *l*) A وادی;  
 B et Kod. ut rec. *m*) A بهار; B مدينة بهار male, nam est statio in deserto; Kod. s. p. *n*) A بکمانول ut vid., sed forte بکمانول;  
 قارص عامر, Kod. قارص عامر. *o*) A et B عامر. *p*) B سورته et om. عامر. *q*) B qui haec  
 جابوت in v. قارص. *r*) B om. ابن الحسین (ed. p. 37) add. *r*) B om.

وتسعون الف درهم، جرجان ولها من المدين ثمانية ودهستان  
 ووجهة <sup>b</sup> عشرة آلاف الف ومائة الف \* وستة وسبعون ألفا وثمان  
 مائة درهم، كرمان خمسة آلاف الف درهم وكerman مائة وثمانون  
 فرسخا في (81) \* مائة وسبعين فرسخا وكانت ذجي نلاكسرة ستين  
 الف الف درهم، ساجستان بعد المنكسر من خراج فرى مورق <sup>f</sup> 5  
 والرخج وبلاد الداور وزابلستان و من نغور ضنخارسان وهو نسع  
 مائة الف وسبعة وأربعون الف درهم ستة الاف نف وسبع مائة ألف  
 وستة وسبعون الف درهم، الطيسين مائة الف وثلاثة عشر الفا وثمان  
 مائة وثمانون درهما ومن الطيسين الاخلاف خمسة عشر الفا وثلاثة  
 وسبعون درهما، فهستان <sup>g</sup> سبع مائة الف وسبعة وثمانون الف 10  
 \* وثمان مائة <sup>h</sup> وثمانون درهما الاخلاف مائة ألف واحد وعشرون ألفا  
 وثمان مائة وتسعة وسبعون درهما المعاون العارن وستمئة درهم،  
 نيسابور \* اربعة آلاف الف ومائة الف وثمانية (د) وتسع مائة درهم  
 منها الاخلاف <sup>i</sup> سبع مائة الف وثمانية وخمسون الفا وسبع مائة  
 واربعة وعشرون درهما ومنها غلات المعاون ثمانية الاف درهم، نوس 15  
 سبع مائة الف واربعون الفا وثمان مائة وستون درهما منها الاخلاف  
 مائة الف وتسعة وثلاثون الفا وعشرون درهما ومنها غلات المعاون  
 سبعة آلاف وسبع مائة درهم، نسا ثمان مائة الف وثلاثة وتسعون  
 الفا واربع مائة درهم منها الاخلاف مائة الف وستون الفا وثلاثمائة  
 واحد وثلاثون درهما وثلاثة وخمسة درهم، ابيورد سبع مائة الف درهم 20

a) A ثمانية، B ثمان. Vid. Ist. ٢١٩ g et Ibn al-Fakih (index). B haec male sub كerman collocat. b) Sic A; B ووجهة (textus editus). c) ونسعون B (ومورق). d) B مثلها ut Jakút IV, ٢١٥, 9. A a prima manu deinde correctum ab alio cum صحح. e) B ساجستان. f) A فرى مورق، B فرى مورق. Probabiliter a viro hujus nominis appellati pagi. g) B فوهستان. h) B om. i) B hic ins. ولها فهندز. k) A ألف; vid. quoque Jakúbi oo, ٥ u f. l) Addidi. In A ante scriptum fuit ألف deinde deletum; منها suppletum est inter lin.

(32) منها الاخلاف ثلاثمائة ألف وسبعة عشر ألفا وسبع مائة وأربعة درهم، سَرخُس ثلاثمائة ألف وسبعة آلاف وأربع مائة وأربعون درهما منها الاخلاف مائتا ألف وتسعة آلاف وستمائة درهم، مَرَو الشاهجان *a* الف الف ومائة ألف وسبعة وأربعون ألف درهم منها الاخلاف سبعة وستون ألفا ومائة وأربعة وأربعون درهما وثلاثة دوانيف ومنها عن <sup>٥</sup> الاجمة ثمانية وأربعون ألفا وستمائة وتسعة وستون درهما وثلاث وخمس درهم، مَرَو الرُّوڤ أربع مائة ألف وعشرون ألفا وأربع مائة درهم منها الاخلاف ثلاثمائة ألف وسبعة عشر ألفا ومائتان وخمسة وعشرون درهما ونصف، وبَدَغيس \* أربع مائة وأربعون ألف *b* درهم منها الاخلاف ستون ألف درهم، هَرَاة وَأَسْفَرَاة *c* وأندج *d* الف الف ومائة ألف <sup>١٠</sup> وتسعة وخمسون ألف درهم منها الاخلاف خمسة وأربعون ألفا وأربع مائة وأربعة وخمسون درهما، بُوَشَنج *e* خمس مائة ألف وتسعة وخمسون ألفا وثلاثمائة وخمسون درهما منها غللات المعاون تسعة وثمانون ألفا ومائة وأربعة وخمسون درهما، الطالقان احد وعشرون الف *f* وأربع مائة درهم، غَرَشِسْتَان مائة ألف درهم ومن الغنم ألفا <sup>١٥</sup> شاه، كور طَخَارِسْتَان *g* مائة ألف وستة آلاف درهم، الفَارَاب (33) خمسة وخمسون ألف درهم، الجُورَجَان *h* مائة ألف وأربعة وخمسون ألف درهم، الخُطْلان *i* بلخ وسعد خربة *k* وجبالها مائة ألف وثلاثة وتسعون ألفا وثلاثمائة درهم، خُلْم اثنا عشر ألفا وثلاثمائة درهم، قَبِرُوغش *l* أربعة آلاف درهم، تَرَمْدَا *m* ألفا درهم، الرُّوڤ

*a*) B ins. ولها قهندز. *b*) B الف وعشرون ألف. *c*) وأسفيدنج (edit. وأسدج B; Sic A). *d*) وأسفراه B, وأسفراه A. *e*) بوشنك B. *f*) الكوركان B. *g*) كورة طخارستان B. *h*) الجورجان B. *i*) الخطلان B. *j*) وأسعت جربة B; Sic A. *k*) بلخ et om. الختلان B. *l*) قيروغش (antea قيروغش sed unum punctum deletum est), B. *m*) ترمدا B. Nomen corruptum esse debet, nam mox قتروغش.

*a*) B ins. ولها قهندز. *b*) B الف وعشرون ألف. *c*) وأسفيدنج (edit. وأسدج B; Sic A). *d*) وأسفراه B, وأسفراه A. *e*) بوشنك B. *f*) الكوركان B. *g*) كورة طخارستان B. *h*) الجورجان B. *i*) الخطلان B. *j*) وأسعت جربة B; Sic A. *k*) بلخ et om. الختلان B. *l*) قيروغش (antea قيروغش sed unum punctum deletum est), B. *m*) ترمدا B. Nomen corruptum esse debet, nam mox قتروغش.

*a*) B ins. ولها قهندز. *b*) B الف وعشرون ألف. *c*) وأسفيدنج (edit. وأسدج B; Sic A). *d*) وأسفراه B, وأسفراه A. *e*) بوشنك B. *f*) الكوركان B. *g*) كورة طخارستان B. *h*) الجورجان B. *i*) الخطلان B. *j*) وأسعت جربة B; Sic A. *k*) بلخ et om. الختلان B. *l*) قيروغش (antea قيروغش sed unum punctum deletum est), B. *m*) ترمدا B. Nomen corruptum esse debet, nam mox قتروغش.

وسينجان *a* اثنا عشر الفا وستمائة درهم، السريوشاران *b* عشرة آلاف  
 درهم، الباميان خمسة آلاف درهم، برمجان وجوميس والبنجاره  
 مائتا الف وستة آلاف وخمس مائة درهم، الترمذ سبعة واربعون الف  
 درهم ومائنه درهم، البينقان *d* ثلاثة آلاف وخمس مائة درهم، كران *e*  
 اربعة آلاف درهم، شقناب *f* اربعون الف درهم، وغان *g* عشرون الف <sup>٥</sup>  
 درهم، المنديجان *h* الفا درهم، آخرون *i* اثنان وثلثون نصف درهم،  
 الكسك *k* عشرة آلاف درهم، نهام *l* عشرون الف درهم، الصغانيان  
 ثمانية واربعون الف درهم وخمس مائة درهم، باسارا *m* سبعة آلاف  
 وثلثمائة درهم، السواشجرذ الف درهم، العندمين والزمثان *n* اثنا  
 عشر الفا وثلثة عشر دابة، كابل الفا الف درهم وخمس مائة درهم <sup>١٥</sup>  
 ومن السبي الغزية *o* الفا رأس قيمته ستمائة الف درهم <sup>٥٥</sup>  
 وكابل من تغور طخارستان (84) ولها من المدن فارواف *p* وازران *q*

بونذا (1, 34, p.) Forte designatur locus supra habemus  
 appellatus.

- a*) A الروب وسميجان B, الروب وديسخان. Cf. Tab. II, 129, 7 seq.  
*b*) A الرويساران B, السريوشاران. Infra p. 4. A. الرويساران B, الرويساران 6, 323, 6, Ibn al-Fakih  
*c*) Sic A nisi quod habet برمجان B. البرمجان والسكان B. Probabiliter البنجاره est بنججهير. Deinde B مائة. *d*) B السبعان.  
*e*) B om. Vid. Ist. *f*) A شقناب, B سعمان. Cf. Bibl. Geogr. IV, 426 ad Ist. p. 29. Pro اربعه B, اربعون. *g*) A وجسان B, حان. Pro عشرون B, عشرون. *h*) B s. p. *i*) B آخرون. Etiam خرون scribitur. Deinde B عشرة الاف. *k*) B عشرون الف et الحطب B. *l*) Sic A; B s. p.; Mokadd. semper بهام, sed Ibn R. f. 108 v. ut rec. *m*) Jakûbt 99. ناساران B. *n*) B العدمان والرمان. Forte of عندميس (Ibn al-Fakih apud Jâkût II, 13, 13). *o*) A والغزية B (om. السبي). *p*) Sic A; B non habet, nec Ibn al-Fakih apud Jâk. IV, 22. ult. *q*) B ورازان, Jâk. وانان.



وَحُوَاس *a* وَحُشْك *b* وَخَبْرَة *c* وَيَكْنَبِلْ عود ليمس باجيد ونارجيل وزعفران

واهليلج *d* لانها متاخمة \* ياد الهدد *e* و

نَسْف *f* تسعون الف درهم، كَسَّ *g* مائة الف واحد عشر الفا

وخمس مائة درهم، البُنْتَم *h* خمسة آلاف درهم، الباكينين *i* ستة

آلاف ومائتا درهم، رَسْناق *k* جواوان سبعة آلاف درهم، رَسْناق الرويان *l*

انغان ومائتان وعشرون درهما، اَفْنَة *m* ثمانين واربعون الف درهم،

خَوَارِزْم وُكْرَدَر *n* اربع مائة الف *o* وتسعة وثمانون الف درهم خوارزمية،

أَمَل مائتا الف وثلاثة وتسعون الفا واربع مائة درهم *o*

ووراء *p* النهر بَحَارًا ولها فهدز الف الف ومائة انف وتسعة

وثمانون الفا ومائتا درهم عَطْرِيْقِيَّة، والسُّغْد *q* وسائر كور عمل نُوح بن

أَسَد ثلثمائة الف وستة وعشرون الفا واربع مائة درهم منها على قَرْغَانَة

مائتا الف وثمانون الف درهم مُحَمَّدِيَّة وعلى مدائن الترك ستة آلاف

واربعون الفا واربع مائة درهم خوارزمية ومسيبية ومن اللرابيس الغلاظ

الْكُنْدَجِيَّة الف ومائة وسبعة وثمانون ثوبا ومن المرور وصفائح الحديد

١٥ الف وثلثمائة قطعة نصفين فالجميع الفا الف ومائة *r* واثنان وسبعون

الف (35) \* وخمس مائة *r* درهم مُحَمَّدِيَّة منها على السُّغْد والمعدن

بالبُنْتَم *s* ومعدن الملح بكس *t* وكس ونسف والبُنْتَم *u* وغيرها من كور

السغد *v* الف الف وتسعة وثمانون الف درهم مُحَمَّدِيَّة، أُسْرُوْشَنَة

*a*) A cum puncto sub ج. Jâk. ut Ist. خواش. *b*) B s. p. Voc.

*o* Jâk. *c*) B وحيرة، Jâk. وخبر. *d*) B واهليلج. *e*) B لهند.

*f*) B بُسْت. *g*) A et B وكش. *h*) B النيم. *i*) B الباكينين.

*k*) B رَسْنان. *l*) B الرويان. *m*) B أَقْت. *n*) A وكردن، B وكونين.

*o*) A om. *p*) B ما وراء. *q*) B الصغد hic et deinde. *r*) Hoc

addendum esse patet ex enumeratione singularum summarum. *s*) A

بالبيم، B om. *t*) A بكس (sed ut vid. exp. ut quoque و seq.)، B

الصغد. Deinde A ودهشي. *u*) A et B s. p. *v*) A h. l. الصغد.

خمسون ألف درهم منها ثمانين وأربعون ألف « درهم محمدية والغان  
 مسيبيّة، الشاش ومعدن العضة ستمائة ألف وسبعة آلاف ومائة  
 درهم مسيبيّة، خجندة مائة ألف درهم مسيبيّة ٥  
 فجميع خراج خراسان وما ضمّ إلى أبي العباس عبد الله بن ظاهر  
 من الكور والاعمال أربعة b وأربعون ألف الف وثمان مائة ألف وستة 6  
 وأربعون ألف e درهما ومن الندواب للركوب ثلاثة عشر رأساً d ومن الغنم  
 ألفا شاة ومن السبي الغويّة ألفاً رأس e فيمنه ستمائة ألف درهم ومن  
 الثرابيس الكندجبة ألف ومائة وسبعة وثمانين ثوباً ومن المرور وصفائح  
 الحديد ألف وثلثمائة قطعة نصفين ٥

10 انقب ملوك خراسان والمشرق

ملك نيسابور كُنار، f ملك مرو ماهونه، ملك سرخس زادويه، g  
 ملك أبيبورت بهمنه h، ملك نسا ابراز، i ملك غرشستان k بزاز  
 بنده، ملك مرو النون كيلان، ملك زابلستان l فيروز، ملك كابل  
 كابل شاه (38) قال أبو العداثر  
 15 لم يتع كابلًا ولا زابلستانًا ن فا حوّلها إلى انرخجين  
 ملك الترمذ ترمذشاه، ملك الباميان شيرباميان m، ملك انسغد

a) A الف، quod vitium in praeced. semel aut bis occurrit.  
 b) A الف الف الف أربع مائة quod sine dubio falsum. Cf. Kremer  
*Culturgesch.* I, 331. c) A om. d) B دابة. e) B رأساً (sic) ثالث  
 وومن المرور ceteris omissis ad رأساً عشر وأثنا عشر رأساً  
 زادويه B، زادويه A. كُنار. Cf. ap. Vullers كُنارنك. f) A زادويه، B  
 زادويه. Cf. quoque Beládh. ٢.٥. h) A بهميه، B بهمنه، Ber. 13 ut rec.  
 i) A potius ابران. Non differre videtur a بزاز coll. بزاز بنده، quod  
 Tab. III, ٨٥, 7; ٨٦, 1 (IA VI, ١٦., 4, 13) legitur ابراز بنده (ut  
 ibi corrigatur), et infra ابران. k) B corrupte انسان et deinde  
 انل sed eod. lacunosus est. Titulus superesse videtur l. seq. in  
 مرابيد، quod forte in هزاريند corrigendum esse proposuit Nöl-  
 deke, *Gesch.* p. 76 Anm. 2. l) In B tantum superest اسبار (i. e.  
 شارباميان B i. e. سارپاميان m) مرابيد. et pro فيروز (استنن)

قَيْرُوز<sup>a</sup>، ملك قَرغانة أَخْشِيد<sup>b</sup>، ملك الرِّيْوشاران<sup>c</sup> الرِّيْوشار، ملك  
 الجُوزجَان<sup>d</sup> كُوزْكَان خُدَاة، ملك خُوَارِزْمِ خُسْرُو خُوَارِزْمِ<sup>e</sup>، ملك  
 الخُتَل \* خُتَلان شاه وبقال شِيرخُتَلان<sup>f</sup>، ملك بَحَارَا بخاراخُدَاة،  
 ملك أُسْرُوشَنَة أَفْشِين، ملك سَمَرْقَنْد طَرْخَان<sup>g</sup>، ملك سَجِسْتَان<sup>h</sup>  
 ٥ والرَّخِج وبلاد الدَاورِ رُتْبِيل، قَالَ عبد الملك بن مروان  
 يَا بَعْدَ مَصْرَعِ جُنَّةٍ مِنْ رَأْسِهَا رَأْسٌ بِمِصْرَ وَجُنَّةٌ بِالرَّخِجِ  
 ملك هَرَاة وَبُوشَنَجِ<sup>h</sup> وِبَاغِيسِ بَرَازَانِ<sup>i</sup>، ملك كَسِ<sup>m</sup> نِيدُونِ<sup>n</sup>،  
 ملك البَتِّمِ ذُو النِّعْنَعَةِ<sup>o</sup>، ملك وَرْدَانِه وَرْدَانِ شاه<sup>p</sup>، ملك جُرْجَانِ  
 صُولِ، وملك ما وراء السَهْرِ كُوشَانِ شاه<sup>q</sup>، وملك التُّرْكِ هَيْلُوبِ<sup>r</sup>،  
 10 خاقان جَبْغُويَه<sup>s</sup> خاقان شَابَه<sup>t</sup> خاقان سِنَجَبُوبِ<sup>u</sup> خاقان مَانُوشِ<sup>v</sup> خاقان

a) A فيروز، B اخشك i. e. اخشيد ut habet Jak. Hist. II, ٤٧٩  
 (الاخشيد). b) اخشذز B. c) A اريوشاران، B الرونساريان؛ vid.  
 supra p. ٣٧. Titulus principis in A desideratur، B الزيرسان؛ con-  
 jectura scripsi. d) B الكوركان et deinde كوركان sine خداه؛ cf.  
 Berûni ١.٢، 11. e) B شاه i. e. خوارزم شاه ut Berûni. f) B حسين  
 (illud ختلان شير conflatum est) forte ex حسين (illud ختلان خداه  
 g) B طرخون ut Berûni ١.١، 20. h) B سكستان. Hic h. l. non ha-  
 bet ملك الرخج والداور والبمم ذو والرخبج وبلاد الداور  
 i) A. ونوسنك B. هبهات موضع ١، ١١٣٦، Tabari II. ii) A  
 كسر m، B برز بنده et ابراز (براز) ابراز Edidi coll. supra، B آرآن.  
 n) A s. p.، B مَدُون، Ber. ١.١، 14 ut rec. Idem tanquam  
 nomen famuli regalis Tabari III، ١٤٧٤، 3 ubi receptum est بييدون.  
 o) A النعيم ذوا النعنع (B habet voc.). p) A شاه. q) B  
 كوسانشاه. r) هيلوب B. s) حبغوييه B sed punctum litterae  
 aberravit sub g et punctum hujus super b. t) B وَسَابَه، sed est  
 conjunctio quae in B quoque in seqq. additur. u) A سنجو؛ in  
 B desideratur. Cf. Tab. I، ٨٩٥، 12، Nöldeke p. 158. v) B ومانوس.

فَبَرُوزِ خَاقَانَ وَمِنْ مَلْسُوكِ التَّرِكِ الصَّغَارِ طَرْخَانَ وَنَبِيرَكَ<sup>a</sup> وَخُورْتَكِينَ  
وَتَمْرُونَ<sup>c</sup> وَغُورَكَ<sup>d</sup> وَسَهْرَابَ<sup>e</sup> وَفُورَكَ<sup>f</sup>

### سكك طريف المشرق

مِنْ سُرِّ مَنْ رَأَى إِلَى الدَّسْكَرَةِ اثْنَتَا عَشْرَةَ سَكَّةً، وَمِنْ مَدِينَةِ  
السَّلَامِ<sup>f</sup> إِلَى (39) الدَّسْكَرَةِ عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى جَلُولَا أَرْبَعَ سَكَّةً،<sup>g</sup>  
ثُمَّ إِلَى حُلْوَانَ عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى نَصِيرَابَادِ<sup>h</sup> تِسْعَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى  
قَرْمَاسِينَ<sup>i</sup> سِتًّا سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى خُنْدَانَ<sup>j</sup> عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى  
هَمْدَانَ ثَلَاثَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى مُشْكُوبَهَا<sup>k</sup> أَحَدِي وَعِشْرُونَ سَكَّةً، ثُمَّ  
إِلَى الرَّقِيِّ أَحَدِي عَشْرَةَ سَكَّةً، ثُمَّ إِلَى قَوْمِسَ ثَلَاثَ وَعِشْرُونَ سَكَّةً،  
ثُمَّ إِلَى نَيْسَابُورَ تِسْعَ عَشْرَةَ سَكَّةً<sup>l</sup>

10

### الطريف إلى الكور الجبليّة وواسط والاهواز وفارس

ووظيفة شَهْرَزُورَ وَالصَّامَغَانَ وَدَارَابَانَ<sup>m</sup> أَلْفًا أَلْفَ دَرِّمٍ وَسَبْعَ مِائَةِ أَلْفِ  
وَخَمْسِينَ أَلْفَ دَرِّمٍ<sup>n</sup>

وَمِنْ حَلْوَانَ إِلَى شَهْرَزُورَ تِسْعَ سَكَّةً، وَمِنْ حَلْوَانَ إِلَى سَيَّرَوَانَ<sup>o</sup>  
مَدِينَتَهُ مِائَتَيْنِ سَبْعَ سَكَّةً، وَمِنْ السَّيَّرَوَانَ إِلَى الصَّيْبَرَةَ مَدِينَةَ<sup>p</sup>  
مِهْرَجَانَقَدَبَ أَرْبَعَ سَكَّةً<sup>q</sup>

وَخَرَجَ مِائَتَيْنِ سَبْعَ سَكَّةً وَمِهْرَجَانَقَدَبَ ثَلَاثَةَ أَلْفِ أَلْفِ وَخَمْسَ مِائَةِ  
أَلْفِ دَرِّمٍ<sup>r</sup>

وَمِنْ هَمْدَانَ إِلَى قُمَّ سَبْعَةَ وَأَرْبَعِينَ فَرَسَخًا<sup>s</sup>، وَخَرَجَ قُمَّ أَلْفًا

أَلْفَ دَرِّمٍ<sup>t</sup>

a) A. وبيرك. b) A sine voc., B. وخورتكين. c) B. وتمرزون. d) A.

Tab. II, و سهراب A. وفورك et om. و شهرباب B. e) و غورك B, و غورك

عشيرة A. f) B. بخندان. g) عشرة A. h) B. سهراب 4, 12, 11, 1096,

كود. نصيراباد B, نصيراباد A. i) A ex corr. قرماسين, B. قوماسين e فرطسن in textu

شبروان A. n) B. وداراباد. m) B. مسكوجه. l) B. جدار. Kod. خندان

سبع وأربعون سكة B. o) السبروان B. h. l.;

ومن الزرقاء *a* الى قُمَّ ثلث سكه، ومن قُمَّ الى اصبهان ست عشرة  
سكة، ومن مادران *b* الى نهاوند ثلث سكه، ومن مدينة السلام  
الى واسط العراق خمس وعشرون سكة (40) فقال ابو نُخَيْلَةَ *c*  
أَصْبَحَتِ الْأَنْبَارُ دَارًا تُعْمَرُ وَخَرِبَتْ *e* مِنَ النَّفَاقِ *d* أَدْوَرُ  
5 حِمْلٌ وَفَنَسْرِيْنُ *e* وَالْمَوْقِرُ وَوَأَسِطٌ لَمْ يَبْقَ إِلَّا الْقَرْقَرُ  
وفيما بين واسط وحد سوق الاهواز عشرون سكة، ثم الى ارجان  
عشرون سكة، ثم الى النوبندجان سبع *f* عشرة سكة، ثم الى شيوا،  
اثنتا عشرة سكة، ثم الى اصطخر خمس سكه *g*

### كورة *h* الاهواز

10 كورة سوق الاهواز، ورام هرمز، وايدج، وعسكرمكرم، ونسندر،  
وجنديسابور، والشوس، وسرق وهي دوزق، ونهر تيرى، ومناذر  
الكبرى، ومناذر الصغرى *k*، وخراج الاهواز ثلثون الف الف درهم  
وكانت الفرس تقسطن على خوزستان وهي الاهواز خمسين الف الف  
درهم، وبلاد الاهواز واسعة وهي سبع *m* كور وخيرى الفصل بن مروان

*a*)? A الزروا، B الزرقاء، Kod. الدور. Ubi haec statio jacuerit, non patet. *b*) B مادران (s. مادران). *c*) A s. p. (vid. *Moschtabih* ٥٢٢). Cf. *Agh.* XVIII, ١٥. *d*) A النفاق، *Agh.* الشأم. *e*) *Agh.* وباب *Agh.* *f*) B التسع. *g*) A خمس عشر سكه. *h*) A om. *i*) B رامهرمز *k*) B qui provincias bis et alio ordine enumerat (ed. p. 41; cum A facit *Ják.* I, ٢١, 15 seq.) addit وكورة النط (ed. وسنبييل et porro رستاق اسار i. e. ut recte ed. p. 41 ويقال ان نسندر رستاق من: Deinde ibi legimus: ورسنق باسيان جندي سابور وايدج ليست بكورة وانما هي من رام هرمز وعدد كور unam faciens et duas منادر quas deinde enumerat e duabus منادر الاهواز سبع وكان خراج الاهواز B خمسون; A male omittens. *l*) A male *m*) A سبعة. Non patet utrum ut B, an ut *Mokadd.* eas computet.

انه قبل الاهواز بتسعة واربعين الف الف درهم وانه انفق على مصالحها  
سبعين الف درهم ٥

الطريف من سوق الاهواز الى فارس

من الاهواز الى ازم ستة فراسخ، ومنها الى عديين *a* خمسة فراسخ؛  
\* ثر الى (4I) رام هرمز ستة فراسخ *b*، ثر الى الرط ستة فراسخ، <sup>٥</sup>  
\* ثر الى *c* مخاصة صعبة وقنطرة طويلة على وادي الملح، ثر الى  
دهليزان *d* ثمانية فراسخ، ثر الى ارجان *e* ثمانية فراسخ، قال ابو  
الشمقف

أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَجْزِيَ *f* جَمِيلًا فَسَلَّطَنِي عَلَيْهِ بِأَرْجَانِ

وفيها قنطرة كسروية طولها اكثر من ثلثمائة ذراع بالحجارة على وادي <sup>10</sup>  
ارجان، ومن ارجان الى داسين *g* خمسة فراسخ، ثر الى بندك *h*  
ستة فراسخ وفيها عقبة القيل، ثر الى خان حماد ستة فراسخ،  
ثر الى الدرخويد *k* اربعة فراسخ، ثر الى الثوبندجان *l* ثمانية \* او  
ستة *m* فراسخ، ثر الى كرجان *n* خمسة فراسخ فيها شعب بوان وفيه

*a*) A et Ibn Rosteh s. p., B عبدس، Edr. I, 390 Respondet apud Kod. فريضة للباري *b*) B et Edr. m. Apud Ibn R. lacuna est. *c*) Ibn R. وهناك. Cf. Sprenger Routen p. 65. Kod. habet ومن رام هرمز الى وادي الملح اربعة فراسخ ومن وادي الملح الى *d*) B s. p. sed cum art. Pro الرط فرسخان. *e*) B السرخان habet ستة et sic Ibn R.; Kod. habet 7. *f*) A s. p. *g*) B داسجود (ed. دستاجود), Kod. المسير, Ibn R. الوادي, Edr. l. l. اصفن sed p. 401 السراسن, Mokadd. ٤, ٣, 6 حبس. Lectionem receptam prae aliis tuentur Ist. ٣٤, 1 et Ibn H. ٤, ٢, 7 ubi راسين. *h*) A نيدل, B بندل, Kod. بندل, Ibn R. بندل. Secutus sum Ist. ٣٣ ult. et Ibn H. Mokadd. بندل; Edr. p. 401 بندل. *i*) A حامد; secutus sum Ist., Kod. et Ibn R. B حارجان. *k*) A درخويد sed درخويد. Apud Mokaddi recepi السرخونه B. الدرخوند propius accedit lectioni Istakhrii الدرخويد. Ibn R. الدرخويد. Kod. loco hujus امران. *l*) A h. l. اثنوبندجان ut Ist. *m*) B non habet, A ثمانية in marg. cum صح. *n*) B الكرخان, et s. p. Scribitur quoque كرجان et كرجان.

شاجر الجوز والزيتون والفواكه النابتة في الصخر، ثم الى الحرارة *a* سبعة فراسخ فيها عقبة الطين، ثم الى جوبين *b* خمسة فراسخ، ثم الى شيراز خمسة فراسخ *c*، وشيراز من

كورة آرتشبير خرة

و رساتيقها جور وميمند *d* وخبر *e* والصبيكان *f* والبرجان *g* وكوران *h* والكهرجان *h* والخورستان *i* وكبير *k* وكيزرين *l* وابزر *m* وسبيران *n* وتوج وكارزين *o* وسينيز *p* وسيراف *q* وكوار والرويان *r* وكام قيروز *h* ومن سوق الاهواز الى تورق في الماء ثمانية عشر فرسخا وعلى الظهر اربعة (42) وعشرون فرسخا *h*

*a*) A s. p. cum ج, B s. p., Edr. الحرارة. Vid. Ist. *b*) A جوبين, B حوبر. Ist. et Mokadd. جوبيم. Ante hanc stationem Kod. recte ins. (خلار) خلان. *c*) Sec. Kod. tota distantia inter Sûk al-Ahwâz et

Schirâz est 102 Par. *d*) A حور وممد, B حور وميمند. *e*) A الفرجان, B وجو. *f*) A et B والصبيكان. *g*) B والبرجان. Jâk. I,

الفرجان 1, 10, 12 ut rec. Ist. 10, 11 (البرجان) 11, 119. *h*) Sic A; B والكهرجان et sic codd. Ibn al-Fakîh, ubi rec. الكهرجان; Edr. I, 392 كرنيجان. In Hâfiz Abrû Cod. Mus. Brit. f. 87 v.

والخورستان B, Edr., fere ut fere ut Edr., B والخوان ونستان *i*) كوبيكان. *k*) A وكبير ut cod. L Ist. خورستان. Jâk. l.l. male خورستان.

*l*) A وكارزون, Edr. كبير, codd. Ibn al-Fakîh وكيزرين. Quod intelligitur regio cujus nomen apud Ist. edidi كيزرين patet e. g. coll. Ist. 136, Mokadd. 44v ult., ubi inter كبير et ابزر ponitur. *m*) A وابزر, B وانوره; vid. Mokadd. 44v l. *n*) A وسبيران, B وسبيرال.

*o*) A كوران, Edr. (وكوران supra om. وكوران), B وكوران, Edr. كوران (Ist. 131, Ibn H. 193) diversum esse debet, nam hoc in provincia Istakhr jacet. Conjectura scripsi, putans in archetypo lapsu calami exstitisse كيزران pro كارزين. *p*) A وسيس, B وسكبير. Cf. Ibn al-Fakîh l.l. ann. t. Ab aliis ad provinciam Arradjân refertur. *q*) B وسيلاف et deinde وكوان. *r*) A والرويان, B s. p. Vid. Ist. 12.

كورة سَابُور \* ومدينتها التَّوَيْمَدَجَان

ورساتيقها *a* الخَشْت *b* والكيماج *c* وكازرون وخره وبندرهمان *d* ودست  
باريس *e* والهنديجان والدرخويد *f* وتنبوك *g* والخبندان *h* والميدان  
وماهان والجنبد *i* والراميجان *k* والديبنجان *l* والشاهجان وموز *m*  
ودانين *n* والشادرون *o* ودرخجان *p* والسياه مصر *q* وابنوران *r* وخمارجان *s*  
السفلى وخمارجان العليا وتيرمردان *t* \*  
كورة اصطخر *u* وهي المدينة

*a*) B الخست et deinde مدينتها ورساتيقيها التويمدجان B. *b*) A الخست B. *c*) A الكماج B, والكيماج Ist. *d*) A وبنندرهمان B, وبنندرهمان B, وبنندرهمان B. *e*) A وسب باريس B, وستندارين B. *f*) A والدرخويد B, والدرخويد B. *g*) A وتنبول B, وسوكى B. *h*) A والخبندان B, والخبندان A. *i*) B والجنبيد A. *k*) B والراميجان Edr., والديبنجان B, والديبنجان Edr. *l*) A والشاهجان Edr., والراميجان Edr. *m*) A وموز ut Edr., B hanc cum seq. jungens وموزفاديس. Vid. Ibn H. ١٨. q (Jâkût III, ٥, 22). *n*) A ورايس B. *o*) Sic A; B والساورون, Ibn al-Fakîh (الشادور) السادور Edr. *p*) B s. p., codd. Ibn al-Fakîh والديبنجان Edr. Cf. nomen lacus البختكان. *q*) A والسياه مصر B, والشاه مين السفلى Recepti lect. Ibn al-Fakîh licet suspectam. Additamentum A السفلى e dittographia ortum videtur. *r*) A وابنوران B s. p. Scripsi sec. Hâfiz Abrû ابنوران. Apud Ist. (vid II. k) recepi ابنوران. *s*) Sic A hic et mox. Ceteri omnes وخمارجان (B s. p.) ut forte recipiendum. *t*) A وتيرمردان ut quoque Hâfiz Abrû وتيرمردان B, وتيرمردان B. Deinde B addit quod وكيست quod aliunde illustrare nequeo. *u*) A اصطخر. Pro المدينة B, وهي المدينة ومدينتها.



ورساتيقها، المدينة البيضاء ونهران *b* واسمان *c* وايرج *d* ومائين *e*  
 وخبّر *f* اصطخر وايزد *g* وايرقوسه *h* والبرانجان *i* والميلادوان *k* والكاسكان *l*  
 والهزار *m* ۞

ومن شيراز الى مدينة فسا *n* \* من كورة درابجرد *o* ثلثون فرسخا،  
 ۞ ومن *p* فسا الى درابجرد ثمانية عشر فرسخا ۞  
 ورسانيق درابجرد

كرم *q* وجهرم وتيريز *r* والبستجان *s* والابجرد *t* والاندريان *u* وجويم *v*  
 وفرج *w* وتارم *x* وطمستان *y* ۞

كورة ارجان ورساتيقها

a) B ins. اسم، quod non intelligo. E nomine Urbis Albae  
 corruptum esse vix admitti potest. b) Sic A et B.  
 Forte corruptum e بهوار، Ist. ۱.۱, 6. Edr. I, 392. c) B  
 اسلان ut vid. sed in ed. ut rec. Apud Ist. ۱.۳, 4 edidi اسلان،  
 sed L اسان، B et F اسار. d) A وايدج، B وايرج. Vid. Ist. ۱.۲, 5.  
 e) A وماينين، B وماينيس، Edr. مايلين. f) A وخير، B وحيير. Ad-  
 ditur خير ارنشيرخره ut distinguatur a اصطخر cf. Ist. ۱.۲ ann. e.  
 g) A وايرد، ceteri om. Pro ايزد coll. Ist. ۱۲۵, 13, Ibn H. ۱۹۱.  
 h) Altera manus in A correxit وايرقوسه i. e. ايرقوسه; B corrupte  
 قير حلقومه. i) B والبرادحار، Edr. النداانجان. Apud Ibn al-Fakih  
 ۲.۳, 1 recepi والبودنجان، sed codd. lectioni h. l. receptae magis  
 favent et infra in itinerario recurrit. k) B والميلادوان، Edr.  
 والميلان روذان et المبادوران. Recepi ibi روذان  
 sed vereor an jure. l) Sokran e Jâk.; B والكاسكان v. Ist. ۱.۲, 7.  
 m) B والعزار. n) B hic et deinde فسا. o) B درابجرد. p) B ins.  
 مدينة. q) A كرم. In B praecedit درابجرد، sed كرم sine و scri-  
 bitur. r) A ونيريز، B وسبز. s) A والبستجان sed alia manus  
 correxit in والبستجان ut rec., B وسخاف. Vulgo الفستجان، vid. Ist.  
 ۱.۷ o. Hâfiz Abrû فشيجان. t) B والادحود، Edr. والامجود، codd.  
 ابن الفاكه والادحود. u) B والايديان، Edr. والايديان; cf. Ibn  
 al-Fakih ۲.۳ i. v) A وخونم، sed alia manus primam litteram in  
 ج correxisse، punctum litterae j delevisse videtur; B وحوتم. w) A  
 فرك et نوح. Cf. Ist. ۱.۹, 2. Hâfiz Abrû فرك. B وفرج، Edr.  
 x) A s. p. y) A et B وطسان; vid. Ist. ۱.۷, 3.

باش *a* ورِيْشَهْرَه *b* واسلجان *c* والمَلْجَان *d* وفرزك *e*   
ومن شيراز الى مدينة (43) جُور عشرون فرسخا، ومنها الى البَيْضاء   
سبعة فرسخ، ومن النُوَيْنَدَجَان *f* الى شيراز ثلثة وعشرون فرسخا،   
وبين شيراز وسابور عشرون فرسخا، \* وبين شيراز وجور عشرون   
فرسخا *g*، ومن شيراز الى مدينة اصطخر \* اثنا عشر فرسخا، ومن   
شيراز الى زَرَقَان اربعة فرسخ، ثم الى اصطخر *h* ثمانية فرسخ   
زُموم *i* الاكراد بفارس

وهي اربعة زُموم وتفسير الزُموم كحال الاكراد فمنها زُم *k* للحسن *l* بن   
جبلويه يسمي البازنجان *m* من شيراز على اربعة عشر فرسخا، وزُم   
اردام بن جوانه *n* من شيراز على ستة وعشرين فرسخا، وزُم القاسم   
ابن شهريار *o* يسمي الكوربان *p* من شيراز على خمسين فرسخا، وزُم   
الحسن *q* بن صالح يسمي السوران *r* من شيراز على سبعة فرسخ   
وكور فارس خمس كور   
اصطخر، وسابور، وارتشيرخه، ودرابجر، وارجان، وفسا،

a) B s. p., Edr. sed p. 400 ut rec. Alii non habent. b) A   
ويسهر B، وسمهر Edr. شينير quod quoque conveniret. c) B   
(وانمکان s.)، واملجان Edr. l. l. et p. 400 ايلجان; cf. Ist. 113 et ann.   
Bibl. geogr. IV, 392. d) A والمهجان، B والممکان، Edr. المجان;   
vid. Ist. 112, 4. e) A وفرزك B، وپورك Edr. فور p. 400; alias   
lect. vid. Ist. 113 d et Bibl. geogr. IV l. l. Lectio incerta est. f) B   
النويمكان. g) Haec B non habet et ut repetitio omitti possunt.   
h) B haec om. i) B رم et mox زُموم. k) B hic et deinde زُم،   
A sine voc. ut rec. l) B للحسين et جبلويه. m) A الناجان، B   
المياجان. Cf. ad Ibn al-Fakih 2.3 m. n) B اردماي حواته Jâk.   
ارجام بن خواتجه، Ibn al-Fakih، جوانبه 3، 82، II،   
شهريران A، شهريار B، شهريار Jâk. et Ibn al-Fak. cf. Ist. 98 h. p) B s. p.   
q) B للحسين ut Ibn al-Fak. et Ist., sed Jâk. ut rec. r) B الموزان.   
Voc. in A, Ibn al-Fak. et Jâk.

\* وهي مائة وخمسة وخمسون فرسخا في مائة وخمسين فرسخا،  
 وخراج فارس بالكفاية ثلاثة وثلاثون الف الف درهم وخبرنى الفصل بن  
 مروان انه قبلها بخمسة وثلاثين الف الف درهم بالكفاية على انه لا  
 مؤونة على السلطان وكانت الفرس قسّطت على كور فارس اربعين الف  
 5 الف درهم مثنافيل ٥

(44) الطريف من شيراز الى كرمان ثم الى سجستان  
 من شيراز الى الرادبان *b* سبعة فراسخ، ثم الى خرمة فرسخان،  
 ثم الى البراجان اربعة فراسخ، ثم الى كنده ستة فراسخ، ثم  
 الى الكيرة *d* ستة فراسخ، ثم الى بئر عقبة خمسة فراسخ، ثم  
 10 الى الميسكانان *e* ثمانية فراسخ، ثم الى صاهك ثمانية فراسخ، ثم  
 الى سروشك *f* سبعة فراسخ، ثم الى شهر بابك *g* سبعة فراسخ، ثم  
 الى قصر النعمان ثمانية فراسخ، ثم الى قرية اَبان اربعة فراسخ،  
 ثم الى المرجان *h* اربعة فراسخ، ثم الى بيمند من كرمان ٥

*a*) A supra post *habet* فرسخا *habet* سبعة فراسخ في خمسة وخمسون فرسخا  
 مايه و *superinscriptum est* في خمسة *verbis* مايه وخمسين فرسخا  
*expuncta sunt* في خمسة وخمسون فرسخا *deinde verba* صحح  
*correctum est* وخمسون *in quibus* وخمسة في خمسة وخمسون *H. l. habet*  
 وفارس مائة *B. et additum est* فرسخا وخمسين *et additum est*  
 et sic fere Ibn al-Fak. ٢.٤, 4 et Jâk. III, ٨٣٧, 3. Conjectura edidi. Deinde multa in B desiderantur, sed  
 وكان — وخراج فارس ثلاثين الف الف درهم *habet* (ed. p. 41) *habet* درهم  
 داربان 7, ٣٥٥. *b*) Mokadd. وكانت الفرس — ونقسط على الخ *et*  
 Hâfiz Abrû f. 93 r. دود وداران. *c*) Mokadd. كث (ut Hâfiz  
 Abrû). *d*) Apud Mokadd. *recepti conj.* خبير (codd. حبير s. حبير);  
 Hâfiz Abrû f. 93 r. حيرة. Deinde itineraria differunt. *e*) A  
 المسبكانان (Hâfiz Abrû المسكانات s. المسبكانات). *f*) Ist. ١.٢, 4  
 فانك. Apud Ist. ١.٢, 2 male *recepti* فانك, apud Mo-  
 kadd. ٣٢٤ ult. باتك. Cf. Houtsma, Recueil de textes relat. à l'hi-  
 stoire des Seljoucides I, ٩١. *h*) A البرجان, contra mox البرجان  
 pro السيرجان. Apud Edr. I, 419 in cod. B eadem corruptela est,  
 A et versio latina habent quod conjectura *recepti*. Alibi non invenio.  
 Ist. ١.٨ in vicinia *habet* كرمان. *i*) A تيمنيك.

## ونكرمان من المدن

الْفَقْص والبارزة *a* والمَرَّج *b* والبُلُوص وجِيرْفَت وهي اعظم مدنها غير

ان الوالى *c* ينزل انسيرجان *d*.

- ثم الى مدينة السبرجان *e* اربعة فراسخ، ثم الى فِهْسْتان سنة  
 فراسخ، ثم الى قراخند *f* سنة فراسخ، ثم الى رستاق *g* سنة 5  
 فراسخ، ثم الى مدينة خَنَاب *h* اربعة فراسخ، ثم الى الغُيْبَرَا  
 خمسة فراسخ، ثم الى خان جوزان خمسة فراسخ، ثم الى خان  
 خوخ سنة فراسخ، ثم الى سَرُوسْتان *i* سبعة فراسخ، ثم الى  
 مدينة ديروزين *k* خمسة فراسخ، ثم الى بَمَ تسعة فراسخ، ثم  
 الى تَرْمَشِيرَا سبعة فراسخ، ثم الى الفَهْرَج *m* وعى على *n* طرف 10  
 المقازة سبعة فراسخ، والمقازة سبعون فرسخا الى سجستان، ثم  
 الى الاحساء والآبار ثمانية (45) فراسخ، ثم الى جُرْج *p* منارة تسعة  
 فراسخ منزل بغير ماء، ثم الى راب بعبد *q* سبعة فراسخ، ثم

*a*) A والمازر، B والمازن. *b*) Clodd. s. p. et voc., vid. Ibn al-Fak. ٢٠٦، 4. *c*) B السلطان. *d*) B بانسيرجان (A) (النسيرجان). *e*) A ربات كومتخ (كوع *y* ٤٧٣٣) Kod. (Mok. ٤٧٣٣) B hace non habet. *f*) Kod. ثمانية. *g*) A دستاق sic, Kod. ساهوى، Mokadd. كاهوى. Ist. ١٢٠ inter Kûhistân et Khannâb habet urbem بهار. *h*) A جناب. Itinerarium mancum est, Kod. الى امسر اربعة الى ازمين Mokadd. ومن امسر الى خناب سنة فراسخ بربدين ثم الى خناب مرحلة. *i*) A سرومنجان. Vid. Ist. ١٩١ c. Hodie Sarwistân. *k*) A ديروزين. Vulgo دارجين sed quoque (Mokadd. ٤٦٥ ult.) دارزين. Apud Jâk. II, ٥٢، 11 forte restituendum est, sed cf. p. ٥. ann. *f*. Hodie Darzîn. *l*) A ديماشين. ('f. Ist. ١٧٢ a. *m*) A الفهرج. *n*) Addidi على، sed pro وهي antea in cod. على fuisse videtur. Vid. Mokadd. ٤٧٣، 5. *o*) Videtur legendum اربعة. *p*) A s. p., Edr. I, 431 حرج، Mokadd. ٤٦٠، ٤٦٣ كرك. Hodie Gurg, v. Tomaschek, *Zur hist. Topogr. Persiens*, II, 30. *q*) Edr. معبد.

الى إسبيد *a* تسعة فراسخ، ثم الى كراغان *b* ثمانية فراسخ، ثم الى بئر القاضى *c* ثمانية فراسخ، ثم الى راشدا *d* وفيه بئر واحدة ستة فراسخ، ثم الى كاونيشك *e* وفيها بركة ماء مطر اربعة فراسخ، ثم الى بردين *f* وفيه بركة ثمانية فراسخ، ثم الى جاردون *g* وفيه آبار 5 خمسة فراسخ، ثم الى مدينة ساجستان ستة فراسخ ٥

ولساجستان *h* من المدن

زالغ *k* وكركويه *l* وهيسوم *m* وزنج *n* وروشت *n* وباسور *o* والقرنين *p* وبها اثر مربوط فرس رستم، ونهرها الهندمند *q*، والرخج وبلاد الداوز وهي مملكة رستم الشديد ملكه كيقاوس *r* 10 ومن مدينة ساجستان الى مدينة قرآة ثمانون فرسخا ٥

الطريق من شيراز الى نيسابور

من شيراز الى الزرقان *s* ستة فراسخ، ثم الى قنطرة الكوخان *t*

*a*) Sic distincte. Nullum dubium est eundem locum intelligi, qui Sanidj appellatur; cf. Tomaschek p. 31. *b*) A فراغان. Apud Ist. fol ult. rec. كراغان. Hodie Kilâghâb. *c*) Ist. رباط القاضى. *d*) Edr. راساك. Hodie Turschâb. *e*) A كارشتك. *f*) A بردين. Apud Ist. recepi بردين. Edr. بزدين. Tomaschek componit cum دار زرين Jâk. II, ٥٢, 11. *g*) Sic quoque Edr. Apud Ist. dubitans recepi خاوران. *h*) B ولسكستان. *i*) A دابق, B ut rec. *k*) A وكركونه, B وكوكويه. Vid. Ibn al-Fakih ٢٠٨, 2 et *b*. *m*) B وزنج. *n*) A وروست, B وروسب, Jâk. III, ٤٣, 10. *o*) B وروست, Belâdh. ٣٩٣, 11. *p*) B وروست, Belâdh. ٣٩٣, 11. *q*) B الهندمند, A العندمد. *r*) B وكان كيقاوس في الزمن الاول ملك رستم الشديد على ساجستان *s*) A الزرقان, in B itinerarium desideratur. *t*) Pons in fluvio Korr; ab aliis non memoratur (الى in A deest).

فرساخان، ثم إلى اصطخر أربعة فراسخ، ثم إلى بُردة ثلاثة فراسخ، ثم إلى منزل فيه بئر تسعة فراسخ، ثم إلى جه خمسة فراسخ، ثم إلى الكرجار أربعة فراسخ، ثم إلى كركولان خمسة فراسخ، ثم إلى هندسك سبعة فراسخ، ثم إلى مهرباذ ثلاثة فراسخ، ثم إلى أبركويه ثلاثة فراسخ، ثم إلى مهاجره (46) عشرة 5 فراسخ، ثم إلى قصر الأسد خمسة عشر فرسخا، ثم إلى قصر الجوز سبعة فراسخ، ثم إلى القلعة خمسة فراسخ رمل، ثم إلى مدينة يزيد ستة فراسخ، ثم إلى أنجيرة ستة فراسخ، ثم إلى خزانة ثلاثة عشر فرسخا، ثم إلى ساغند اثنا عشر فرسخا، ثم إلى رباط محمد بن يزيد ثمانية فراسخ، ثم إلى خان أشتران 10 ستة فراسخ، ثم إلى التباتك سبعة فراسخ، ثم إلى جواران ٥

a) Sic. Apud Ist. ١٢٩ et Mokadd. ٢٥٧ recepi بئر. Forte autem duo loci diversi sunt, nam ceterae quoque stationes usque ad Abarkûh in itinerariis nostri et Istakhrii differunt. b) Nudum nomen apud Jâk. IV, ٢٩٣, 2. c) Sub س punctum in cod. exstat. d) Apud Ist. haec statio non memoratur. e) Nunc De schîr. Pro قصر hic et mox Ist. قرية. f) Nunc Dehgirdû (Ouseley, *Travels* II, 451). g) = قلعة الماجيس. h) A ادكبيره s. الحبيره. Quoque Andjirek appellatur (Tomaschek p. 53). i) A خزانة. Hodie Kharânek. Apud Ist. male recepi جوانه. h) A ثم إلى پُشتت. Lectio recepta certa est. j) Hic excidit ut patet ex itin. Ist. et Mokadd. atque Tomaschek p. 56. m) A استوران. Mokadd. رباط آب شُتوران. n) A الجبيل. Non est eadem statio quam Ist. الريك appellat. Hic enim incipit tractus arenae mobilis qui se per 2 paras. extendit; Ibn Khord. finem arenae vult, ubi Ist. ponit مهلب Mokadd. المهلبي (cf. Tomaschek p. 54) et qui locus nunc appellatur Kâlmîz s. Kâlmurdz (Tomaschek p. 57). o) Sic. Apud Ist. recepi شرواب. Mok. كوران. Lectio non certa est. Nunc appellatur خوران.

اربعة فراسخ، ثم الى طمحرهان *a* اربعة فراسخ، ثم الى الطَّبَسِين  
ثمانية فراسخ، ثم الى قرية محمد بن خُرْزَان اربعة فراسخ، ثم  
الى سرخدة اربعة فراسخ، ثم الى افريدون، اثنا عشر فرسخا،  
ثم الى زَجِي *d* اثنا عشر فرسخا، ثم الى الطَّرِينِيث *e* اربعة فراسخ،  
*٥* ثم الى خاكسير *f* ثمانية فراسخ، ثم الى قري قهستان *g* اربعة  
فراسخ، ثم الى انهور ستة فراسخ، ثم الى اقبرسه *h* ستة فراسخ،  
ثم الى نيسابور ستة فراسخ، ومن مدينة نيسابور الى مدينة هَرَاة  
ثمانون فرسخا *٥*

الطريق من شيراز الى درابَجَرْد

*10* من شيراز الى قرية بَكَارَة ثلاثة فراسخ، ثم الى قرية الرُّمَان *k*  
اربعة فراسخ، ثم الى خَوْسْتَان *l* تسعة فراسخ، ثم الى كُرْم *m*  
خمسة فراسخ، ثم الى مدينة قَسَا اربعة فراسخ، ثم الى

*a*) Sic. Locus ab Ist. ٢٣١، اتشكههان، hodie چارده appellatur.

*b*) Forte eadem statio quam Mokadd. سریش appellat, nunc Schîrgist s. Schîrgisch (Tomaschek p. 62). *c*) Haec statio eadem videtur quam

Ist. ٢٣١، ٢٣٢، بسى appellat, hodie Deh-Nôbend (Tomaschek p. 62,

73 seq.) *d*) Cod. زَجِي. Vid. Tomaschek p. 74. Apud Ist. ٢٣٦، ريكن

male recepi. *e*) A الطرفقيث. *f*) Cod. جاكسير. Unum punctum sub

٥ expunctum videtur. Alius locus ejusdem nominis in via inter Naisâbûr et Sarakhs, v. Jakûbi ٥٦، 4 coll. Mokadd. ٣٥١ o. Itinerarium

nostri apud alios non invenio, nisi quod Edrîsî p. 454 inter Torschîz et Naisâbûr collocat حاسكين quo locum nostrum designari

probabile est. Mokadd. ٣٥٢، 9—11 aliam viam describit et rursum

aliam Tomaschek p. 74. *g*) Vix opus est monere regionem diversam esse a noto Kohistân quod a meridie Torschîzi jacet. *h*) Sive

*i*) Haec statio ab Ist. ٢٣١ et Mokadd. ٢٥٥ non memora-

*k*) Vid. Mokadd. 11. ann. ٢. Hâfiz أبرهه. *l*) A

حورستان. Vid. Ist. ١٠١ o. Mokadd. Sarwistân ut quoque appellatur.

Apud Ist. recepi v, sed plurimi codd. ٩ habent. *m*) A كرم.

طَمَسْتَان *a* اربعة فراسخ، ثم الى الفستكان *b* ستة فراسخ، ثم  
 (47) الى قَسَارُود *c* اربعة فراسخ، ثم الى دارابَجَرْد ثمانية فراسخ ۞  
 الطريف من اصطَاخِر الى السَّيْرَجَان مدينة كَرْمَان  
 من اصطَاخِر الى حفرة *d* سبعة فراسخ، ثم الى البَاحِيْرَة *e* خمسة  
 فراسخ، ثم الى أُسْبِيْنَجَان *f* سبعة فراسخ، ثم الى قرية الآس *g* ٥  
 اربعة فراسخ، ثم الى الصَاهِك *h* الكبرى ستة فراسخ، ثم الى  
 قرية المَلْح *i* تسعة فراسخ، ثم الى مُرْيَانَة *h* ثمانية فراسخ، ثم  
 الى رَوَان *l* ثلثة فراسخ، ثم الى المَرْجَان *m* وهو آخر عمل فارس  
 عشرة فراسخ، من شيراز الى هذا الموضع احد وسبعون فرسخا ۞  
 ثم الى الروت *n* ثلثة فراسخ، ثم الى قَرْمَان *o* فرسخان، ثم 10  
 الى السيرجان مدينة كَرْمَان *p* احد عشر فرسخا، فمن آخر عمل  
 فارس الى السيرجان ستة عشر فرسخا ۞

*a*) Mokaddasi (Fov, 1) تمستان. Forte lecto orta e ميسان. *b*) الفنكار. *c*) Con-  
 venit cum statione الداركان. Hâfiz Abrâ دارابجرد. *d*) In B legi posset حضر، sed probabilius est ibi quoque esse حفرة  
 (nomen autem semideletum est). Apud alios haec pars itinerarii di-  
 versa est. *e*) A. s. p. Est باحيرة الجوانان. *f*) A اسنجان، B  
 ارسنجان i. e. اوسبنجان. *g*) A الاس، B الامتر (sic). Addidi  
 قرية. *h*) B شاهك. *i*) Cf. Tomashek I, p. 36. *k*) A a prima  
 manu صح (موزاتيه) مورانيه (aut ميرورمه) cui altera superscripsit ميرورمه  
 B روار. *l*) B اروان. Locus i. l. *m*) A روان) apud Mokadd.- fov, 7 forte a nostro non differt. *n*) A  
 المومان sed mox المومان. Non opinor recipiendum esse  
 ut feci Ibn al-Fakih ٢.٨, 12, quia totum iter inter  
 Çâhek et Siradjân apud Ist. et Kod. a nostro diversum est. Codd.  
 ابن المومان) B الروت. *o*) B قَرْمَان. *p*) B ina. ينزلها السلطان.



ثم *a* الى تَرْمَشِيرَة سبعة فراسخ، ثم الى القَهْرَج *c* وهو طرف المغارة  
 اربعة فراسخ، والمغارة سبعون فرسخًا ٥  
 ومن المرجان *d* الى مدينة بيمند من عمل كرمان اربعة فراسخ،  
 ثم الى مدينة السِيرَجَان *f* اربعة فراسخ، ثم الى الأرحاء ستة  
 فراسخ، ثم الى استور اربعة فراسخ، ثم الى خان سالم ثمانية  
 فراسخ، ثم الى باخته *g* ثمانية فراسخ، ثم الى وادي قهندز اثنا  
 عشر فرسخًا، ثم الى اسبيدنه اربعة فراسخ، ثم الى المعدن *h*  
 اربعة فراسخ، ثم الى الرباط اربعة فراسخ، ثم الى جبرفت اربعة  
 فراسخ، ومن جبرفت الى بَمَّ عشرون (48) فرسخًا، ثم الى نهر  
 سليمان *i* عشرون فرسخًا، ثم الى الدهقان *j* خمسون فرسخًا، ثم  
 الى مكران والمنصورة وبلاد السند، من جبرفت الى أول عمل  
 مكران احد واربعون فرسخًا ٥  
 الطريق من القَهْرَج *m* الى السند

*a*) Patet aut hic excidisse distantiam inter Sîradjân et Bamm  
 (v. supra p. ٤٩), ant haec male h. l. repetita fuisse. B h. l. habet  
 (mancum scilicet) itinerarium, scribens من جبرفت الى البمَّ عشرون  
 العمل رأس B، القَهْرَج A. *b*) A et B ارماسين. *c*) فرسخًا ثم الخ  
 المغارة. *d*) A iterum المرجان، mox السيرجان ut  
 supra. *e*) A بيمد. *f*) A المرجان. *g*) A فاخته (correctum ut  
 vid. e فاخته). Vid. Tomaschek I, 39. *h*) Ist. الفضة ١٩٩; cf.  
 Tomaschek I, p. 40. *i*) A يم. *k*) Mokadd. ٤٨٩, 9 id., alibi جوى  
 سليمان. *l*) Jak. ٦٥, 2 الدهقان. Idem nomen Mokadd. ٤٨٩, 10 scribitur  
 نهفن. An cum درهقان (درهقان) Mokadd. ٤٩١, 3, ٤٩٧, 8 componendum  
 sit, affirmare non audeo, licet verisimile videatur. Collato itine-  
 rario Mokadd. ٤٨٩, scripsi والسى ثم الى ut cod. habet, sed  
 sive ibi (quod mihi videtur), sive hic stationes الدهقان et سليمان  
 transponendae sunt. *m*) A hic et mox القَهْرَج. Itinerarium apud  
 alios non exstat. Vid. Tomaschek I, 56, qui vero minus recte de  
 eo loquitur.

من انقهرج *a* الى الطابيران *b* من عمل مكران عشرة فراسخ *c*، ثم الى باسورجان *d* مدينة الخرون *e* اربعة عشر فرسخا، ثم الى قرية ياكبي بن عمرو عشرة فراسخ، ثم الى هذاران *f* عشرة فراسخ، ثم الى مدر *g* عشرة فراسخ، ثم الى موسارة تسعة *h* فراسخ، ثم الى درك بامويه *i* تسعة فراسخ، ثم الى تجين *k* عشرة فراسخ، <sup>6</sup> ثم الى مقاطعة البلوص عشرون فرسخا، ثم الى الجبل الملح ستة فراسخ، ثم الى النخل *e* تسعة فراسخ، ثم الى قلمان ستة فراسخ، ثم الى سراي *m* خلف اربعة فراسخ، ثم الى قنزابور *n* ثلثة فراسخ، ثم الى حيس *o* على طريق قنزابيل مغارة عشرون فرسخا، ثم الى سراي *p* داران عشرة فراسخ، ثم الى الجبنة *q* <sup>10</sup> عشرة فراسخ، ثم الى قصدار *r* عشرة فراسخ، ومن قصدار الى الجوره اربعون فرسخا، \* ثم الى اسروشان اربعون فرسخا، ثم الى قرية سليمان بن سبيع *s* ثمانية وعشرون فرسخا، وقرية سليمان هذه *t* فرضة \* من جاء من خراسان *u* يريد الهند والهند، ثم الى

*a*) B العهل. *b*) الطابيران. Edr. I, 166, 170. *c*) B. ومن الطابيران من عمل كرمان B ثم Pro. واحد واربعون فرسخا. Pro *sed legendum esse ut feci patet e summa ad finem itinerarii.* *d*) A s. p., باسور، Edr. 170. Conjectura edidi. *e*) B s. p. *f*) هذاران. *g*) مدن. *h*) عشرة. *i*) B. Patet e summa ad calcem itinerarii lectionem B esse veram. *j*) B درك بامويه. Edr. 170. درك نامويه. s. درك مامويه. *k*) B. *l*) B. *m*) A بيرانى. Deinde A et B حلف. *n*) A a prima manu deinde litterae primae unum punctum superpositum est, duo subscripta sunt et litterae tertiae duo puncta superposita sunt. B فيروز، Edr. فيروز. *o*) Sic A; B لفس (s. forte). *p*) A سرايى. Pro داران، B داراي. *q*) Sic A; B لسبيه. *r*) A hic et mox قصران، B قصران. In A desideratur الى. *s*) A سبع. *t*) B هي. *u*) B جانب خراسان لمن B.

المنصورة ثمانون فرسخا، (49) فمن أول عمل مكران الى المنصورة  
ثلثمائة وثمانية وخمسون فرسخا والطريق في *a* بلاد الرُّطِّ و هم حُقاظ  
الطريق

ومن زرنج مدينة ساجستان *b* الى الملتان مسيرة شهرين وسميت  
٥ الملتان قَرْجَ بيت الذهب لان محمد بن \*يوسف اخاه للحجاج بن  
يوسف اصاب في بيت بها اربعين بهارا ذهباً *d* والبهار ثلثمائة وثلثة  
وثلاثون متناً فسميت فرج بيت الذهب والفرج الثغر يكون مبلغ  
ذلك الذهب الفى الف وثلثمائة الف وسبعة وتسعين الفا وستمائة  
منهال

## بلاد السند

10

القيقان وبنة *f* ومكران والمييد *g* والقندهار قال ابن مفرغ *h*  
بقندهار ومن تكتب مئينه بقندهار يرجم دونه الخبر  
وقصدارة والبوقان *k* وقندابيل *l* وقنربور *m* وأرمابيل *n* والديبل *o* \*وقنبلى  
وكنبايا *p* وسهبان *q* وسندوسان وراسك *r* والروور وساوردى *s* والمولتان *t*  
- - -

- a) B على. b) سَكِسْتَان B. c) bona correctura القاسم عامل B. d) بهار ذهب B. e) B add. والمن رطلان. f) A potius وبنه B. s. p.; vid. Belâdh. ٤٣٣ seq. Pro ومكران B. وكرمان. g) A المند B. contra perspicue والمييد. h) Belâdh. ٤٣٤. i) A et B وفصران. k) B والبوقان, vid. Belâdh. ٤٣٤ seq. l) B وقندابيل. m) A وقنربور. n) Sic A et B ut voluit Elliot I, 364 seq. pro ارمابيل B. وقرنبا. o) A والديبل B, quod ponit post quod apud plurimos. p) A كنباتا وهى B tantum وقنبلى. q) Vid. Belâdh. ٤٣٨, 3 et ann. b. r) A وراسلى B, وراسل. Recepti lectionem Ist., ubi vero quoque interdum codd. راسل. Proprie est nomen regis Kaççae Belâdh. ٤٣٨, 9. s) B وساوردى. Vid. Belâdh. ٤٣٩, 7 et ann. i. t) A والموليان.

وَسَنْدَانِ وَالْمَنْدَلِ وَالْبَيْلَمَانَ *a* وَسُرْشَمَتِ *b* وَالْكَبِيرِجِ *c* وَمِرْمَذِ *d* وَقَالِي *e*  
وَدَهْنَجِ *f* وَبَرُوصِ، وَكَانَ *g* عَمْرَانُ بْنُ مُوسَى الْبَرْمَكِيُّ ضَمِنَ السَّنَدِ  
عَلَى (50) أَنْ يَحْمِلَ مِنْهَا بَعْدَ كُلِّ نَفَقَةِ أَلْفِ دِرْهَمٍ ٥

بِلَادِ الْبَهْلَوِيِّينَ *h*

الرِّيِّ، وَأَصْبَهَانَ، وَهَمْدَانَ، وَالذَّبْيَنُورَ، وَنَهَاوَنْدَ، وَمِهْرَجَانْقَدَى، ٥  
وَمَسَبِدَانَ، وَقَزْوِينَ وَبِهَا مَدِينَةُ مُوسَى وَمَدِينَةُ الْمُبَارَكِ، وَبَيْنَ  
قَزْوِينَ وَبَيْنَ الرِّيِّ سَبْعَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسَاخًا وَقَزْوِينَ ثَغْرَ الذَّبْيَلِمِ، وَزَنْجَانَ  
وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ \* قَزْوِينَ سَبْعَةُ وَعِشْرُونَ فَرَسَاخًا، مِنْ زَنْجَانَ إِلَى الْبَهْرِ  
خَمْسَةَ عَشَرَ فَرَسَاخًا، \* وَمِنْ الْبَهْرِ إِلَى قَزْوِينَ اثْنَا عَشَرَ فَرَسَاخًا،  
وَالْبَهْرِ *m*، وَالطَّيْلَسَانَ، وَالذَّبْيَلِمَ، وَخَرَجَ قَزْوِينَ *n* أَلْفَ أَلْفٍ وَمِائَتَا 10  
أَلْفِ دِرْهَمٍ ٥

الطَّرِيقَ مِنَ الْاَهْوَازِ إِلَى أَصْبَهَانَ

مِنْ أَيْدِجِ *o* إِلَى جَوَارْدَانَ *p* ثَلَاثَةَ فَرَسَاخٍ، ثُمَّ إِلَى رَسْتَاجَرِدِ *q* أَرْبَعَةَ  
فَرَسَاخٍ، ثُمَّ إِلَى سَلْبِدَسْتِ *r* سِتَّةَ فَرَسَاخٍ، ثُمَّ إِلَى بَوِينِ *s* خَمْسَةَ

*c) A* سرسنت 12, Belâdh. ٤٤٠. *b) B* وسيرسب. *a) B* والسلمان. *d) Sic A* ut Belâdh. ٤٤٢, 4 a f., Jak. ٣٨٠, 1. *e) B* ودومه. *e) B* (والمالیه cod.) والمالیه 2, Jak. ٣٨٠, 2. *f) B* ورهنج. Cf. quoque Jâk. IV, ٨٩, 19. *g) Anno* 216. B haec habet alio loco (ed. p. 41). *h) Berûnî Chron.* ٣٦, 12. *i) Belâdh.* ٣٢٣. *B* المنازك. *k) B* om. *l) B* وبين ابهر وزنجان in plurimis codd. Ist. est 15 Par, non 20, vid. ibi ann. *h* et porro in tomo IV Bibl. geogr. Add. *m) B* s. p. *n) B* add. على التقريب. *o) A* ايدج, *B* ايدج. *Itinerarium Kod.* partim diversum est, apud alios non invenio. *p) A* جوردان, *B* جوردان, *Edr.* I, 390. *q) A* دسفاجر, *B* دسفاجر, *Edr.* I, 390. *r) B* سلبدست cum voc., *Edr.* سلبدست, *Kod.* وساگرد. *s) B* توير, *Edr.* توير.

*o) A* ايدج, *B* ايدج. *Itinerarium Kod.* partim diversum est, apud alios non invenio. *p) A* جوردان, *B* جوردان, *Edr.* I, 390. *q) A* دسفاجر, *B* دسفاجر, *Edr.* I, 390. *r) B* سلبدست cum voc., *Edr.* سلبدست, *Kod.* وساگرد. *s) B* توير, *Edr.* توير.





من البصرة الى عبّادان، ثم الى الحدوثة<sup>a</sup>، ثم الى عرقنجبا، ثم الى الرّابوثة، ثم الى المقرّ<sup>b</sup>، ثم الى عصى<sup>c</sup>، ثم الى المعرس<sup>d</sup>، ثم الى خلبجة<sup>e</sup>، ثم الى حسان<sup>f</sup>، ثم الى القرى<sup>g</sup>، ثم الى مسيلحة، ثم الى حمص<sup>h</sup>، ثم الى ساحل هاجر، ثم الى العقيرة<sup>i</sup>، ثم الى قطر<sup>k</sup>، ثم الى السبحة<sup>l</sup>، ثم الى عمان وهي صغار ودبا<sup>m</sup> ✽

#### المسافة الى المشرق في البحر

من البصرة الى عبّادان اثنا عشر فرسخا، ثم الى الكشبات فرسخان<sup>n</sup>، ثم نصير الى<sup>o</sup> البكر فثمة الايمن للعرب<sup>p</sup> وشطه<sup>10</sup> الايسر لفارس<sup>q</sup> وعرضه سبعون<sup>r</sup> فرسخا وفيه جبلا كسير وعوير وعمقه سبعون باعا الى ثمانين باعا، ومن الكشبات الى مدينة البحريين في شط العرب<sup>s</sup> سبعون فرسخا واهلها لصوص يقطعون على (58) المراكب ولا زرع<sup>t</sup> لهم ولهم نخل وابل قال اعرابي<sup>u</sup>  
رَمَى بِهِ فِي مَوْحِشِ الْفِقَارِ بِسَاحِلِ الْبَحْرَيْنِ لِلصَّغَارِ  
15 ومنها الى الدردور<sup>v</sup> مائة وخمسون فرسخا، ثم الى عمان خمسون فرسخا، \* ثم الى الشحر مائة فرسخ<sup>x</sup>، ومن الشحر الى

a) الحدوثة، Kod. الحدوثة، Edr. I, 371 الحدوثة، B. b) المعز B. الحدوثة، Kod. الحدوثة؛ voc. e Ják. c) عصا، Kod. عصا، B. عمان. d) B. المعرس. e) Voc. in B. f) Kod. حسان، Edr. حنيان. g) Voc. in A et B. h) A s. p. Voc. e Ják.; B. حمص. i) A المقفير، B المقفير، Kod. العمير. k) A قطن، B القطن. l) Voc. e Ják. m) A ودنا، B ودنا. n) فرسخين A. o) في B. p) للمغرب A. q) للمغرب B. r) A تسعون s. p.; Edr. I, 370 habet 210 Mill. s) A الغرب et sic Edr. (sur la côte occidentale). t) B زرعاً et mox نخلًا. u) Tabarí III, 143v, 13 seq. v) B الدردور، A sine voc. w) B و. x) B om.

عَدَن مائة فرسخ وهي من المراقي *a* العظام ولا زرع بها ولا ضرع وبها  
العنبر والعود والتمسك ومنتاع السند والهند والصين والزنج والحيشة  
وفارس *b* والبصرة وجُدَّة والقُلُوم، وهذا البحر هو البحر الشرفي  
الكبير ويخرج منه العنبر الجيد وعليه الزنج والحيشة وفارس وفيه سمك  
طول السمكة مائة باع *c* ومائتا باع يكخاف منها، على السفن فننفره  
بضرب *e* الخشب على الخشب، وفيه سمك *f* مقدار اندراع يطير وجوهه  
كوجوه البوم، وفيه \* سمك طول السمكة *g* عشرون ذراعا في جوفها  
مثلها وفي الاخرى مثلها الى اربع سمكات، \* وفيه سلاحف *h* اسنارية  
السلاحف *i* عشرون ذراعا وفي *k* بطنها مقدارة الف بيضة وظهرها  
الذبل الجيد *l*، وفيه سمك على خلقة *m* البقر \* تلد وترضع وتعمل <sup>10</sup>  
من جلودها الدرق *b*، وسمك على خلقة الجمال *n*، وفيه طير \* تجمع  
من قذى البحر عند سكونه فتبيض وتفرخ على وجه الماء لا تخرج  
الى الارض <sup>15</sup>

الطريق \* من البصرة الى المشرق مع ساحل فارس <sup>15</sup>

(54) فن البصرة *q* الى جزيرة خارك <sup>15</sup> خمسون فرسخا وهي فرسخ <sup>15</sup>  
في فرسخ بها زرع وكرم ونخل، ومنها الى جزيرة لاوان <sup>15</sup> ثمانون  
فرسخا وهي فرسخان في فرسخين وبها زرع ونخل، ثم الى جزيرة  
ابرون سبعة فراسخ وهي فرسخ في فرسخ بها زرع ونخل، ثم

*a*) B المراقي. *b*) B om. *c*) B hic et mox ذراع. *d*) B ponit  
post السعن. *e*) B تصرب. *f*) B سمكة et mox تطير sed deinde  
سمك sed lector correxit طولها B *g*) A ut rec. *h*) A

*i*) A et B  
الواحدة B، السلحفاة A. *k*) B في. *l*) A  
add. تلد وترضع sed B om. post البقر: In A expuncta fuerunt,  
deinde de novo scripta. *m*) B in textu هيه in marg. ut rec.  
طير يبيض على وجه الماء B tantum *n*) B ins. تلد وترضع. *o*) B

من الابنة B *q*) من جانب فارس الى المشرق B *p*) ويفرخ ولا يخرج  
co-  
gitari nequit, non لافت لابن A, B. *s*) B وبها. *t*) Sic A, B لافت  
ost nomen insulae Ibn Kâwân.



الى جزيرة خيّن *a* سبعة فراسخ وهي نصف \* مسيل في نصف ميل  
 و *b* ساكن بها، ثم الى جزيرة كيس *c* سبعة فراسخ وهي اربعة  
 فراسخ في مثلها وفيها نخل وزرع وماشية ولها *d* غوص اللؤلؤ الجيد،  
 ثم الى جزيرة ابن كاوان *e* ثمانية عشر فرسخا وهي ثلاثة فراسخ في ثلاثة  
 ٥ فراسخ واهلها شراة اباضية، ومن جزيرة ابن كاوان الى ارموز *f* سبعة  
 فراسخ، ثم الى تارا *g* مسيرة سبعة ايام وهي الحد بين فارس والسند،  
 ومن تارا الى الدبيل *h* مسيرة ثمانية ايام، ومن الدبيل الى مصب  
 مهّان نهر السند في البحر فرسخان ٥  
 ومن السند بجىء القسط والقنا وانخيزران ٥

10 ومن مهّان الى اوتكين *l* وهي اول ارض الهند مسيرة اربعة ايام،  
 وفي هذه الارض ينبت القنا في جبالها والزرع في اوديتها واهلها  
 \* عتاة *l* لصوص، ومنها على فرسخين الميّد *m* لصوص، ومنها  
 الى كولى *n* فرسخان، ومن كولى الى سندان ثمانية عشر فرسخا وبها  
 ساج وقنا، ومن سندان الى ملى *o* مسيرة خمسة ايام ويملى *a* الغفل  
 15 والقنا، وذكر البحريون ان على كل عنقود من عناقيد الغفل ورقة

*a*) فرسخ في مثله لا *B*. *Sokūn* in *B. Hodie Ken*. *b*) خير *A*.  
*c*) طيس *A*. *d*) وبها *B*. *e*) *B h. l.* ابركاوان. *Scribitur quoque*  
 (٨) لانت *Nomen insulae proprie est*. *بجى كاوان* et ابركاوان، ابركاوان  
 (٣٧٣) *Abulfeda* لغت. *f*) ارمون *A*. *g*) *Sic A; B* تارا. *Fortasse in-*  
*telligitur* تار. *B vero conjungens cum vocab. seq. habet h. l.*

*h*) الدبيل *B*. *omisso* مسيرة post الدبيل، *mox*، ميسرة  
*A*، الدبيل et الدبيل. *i*) *B om.* *l*) *A* اوتكين، *B* بكم، *Edr. I,*  
 160, 170, 171 اوتكين، *Berūt ap. Sprenger p. 91*

*m*) *A* الهند pro المند. *n*) كولى *B*. *o*) *Voc. in A.* *Est*  
*insula (vid. Edr. I, 172), quinque Mill. a terra Indiae, ubi jacet*  
*nota urbs Kūlam, ab ea quoque* كولى *dieta, ut tota regio al-*  
*Moleibār appellatur (Malabar) v. Ibn Batūta IV, 71. Edr. I, 178*

ملن. *In annalibus Sinensibus (Yule Cathay, LXXVIII) quoque*  
*Molai appellatur.*

تكنه من المطر (55) فإذا انقطع *a* المضر ارتفعت الورقة فإذا عاد \*المطر  
 عادت *b*، ومنها إلى بلين *c* مسيرة يومين، \*ومنها إلى *d* اللجة  
 العظمى مسيرة يومين، ومن بلين تفرق الطرق *e* في البحر من اخذ  
 مع *f* الساحل فن بلين إلى بابتن *g* مسيرة يومين وهي بلاد ارز ومنها  
 ميرة اهل سرنديب، ومن بابتن إلى السنجلي *h* وكبشكان *i* مسيرة  
 يوم وفيها ارز، ومنها إلى مصب كودافيد *k* ثلاثة فراسخ، ومنها  
 إلى كيلكان *l* واللوا *m* وكنجة مسيرة يومين وفيها حنطة وارز، \*ومنها  
 إلى سمندر عشرة فراسخ وفيها ارز *n* يحمل إليها العود من مسيرة

*a*) A انقطع sed superinscripto ارتفع. *b*) عادت الورقة B. *c*) Sic  
 A h. l. e. voc., بلين et بلين B h. l. infra بلين, Edr.

appel- (بلنق p. 73). Idem locus apud Jâkût I, ٧٣, 15 بلنق بلنق  
 lari videtur. *d*) B ثر. *e*) B بفتق الطريف. *f*) B على. *g*) A  
 h. l. بلين, mox s. p., B utroque loco بلين. Quamquam scripserit  
 Sprenger p. 81 « Am 25 August befanden wir uns Bâs gegenüber »,  
 tamen non dubium est, eum ita scripsisse conjectura. Nam ab-  
 breviatio est nominis quod Cosmas scribit Pudopetana, Conte Buf-  
 fetania (Beudifetania) vid. Yule *Cathay*, p. 448, 453. Apud Edr.  
 I, 179, 184 جريانن, apud Nowairî (*Adjâib al-Hind*, ed.  
 v. d. Lith, p. 231) ا. خارتين. apud Ibn Batûta IV, 82  
 جرفتن, qui tamen non idem locus est, sed vicinus. Fortasse a  
 nostro non differt بربستن (*Adjâib al-Hind*, p. 276). Di-

maschki ٧٣, 5 a. f. habet بدفتان et paullo ante جرفتن. *h*) A المنجى  
 sic, B انسكحي, Edr. صنجي. Abulfeda ٣٥٥, 1 الشنكلي. Cf.  
 Yule *Cathay*, 75 (Cyngilin = Cranganor). Dimaschkî l. l. شنكلي.

*i*) B وعسكران, Edr. 180 et 184 كيكسار. *k*) A كورافيد, B كورا  
 كورا. Est Godavari. Schirâzi, *at-Tohfat as-Schâhîja*, Cod.  
 Leid. 192 Cap. III inter معبر et پنکالہ memorat كدورایا quo idem  
 fluvius significari videtur. *l*) B s. p., sed cum voc., Edr. كلكانيان.  
*m*) Sic A; B واللوا, Edr. لولو. *n*) B haec om. Edr. scribit سمندر.  
 Jacot haec urbs ad Gangem. Hinc sinus Bengalicus nomen acce-  
 pit لجة سمندر unde in ore populi factum est لجة سمندر (vid.  
*Adjâib al-Hind*, p. 218 seq.).

خمسة عشر يوما وعشرين يوما في ماء عذب *a* من كامرون *b* وغيرها،  
ومن سمندر الى اورنشيين *c* اثنا عشر فرسخا وهي مملكة عظيمة  
فيها فيلة *d* ودواب وجواميس وامنعة كثيرة وملكها عظيم القدر.  
ومن اورنشيين الى ابينه *e* مسيرة اربعة ايام وبها فيلة *d* ايضا  
5 ومن \* اخذ من *f* بلين الى

### سرنديب

فهو مسيرة يوم *g* وسرنديب ثمانون فرسخا في \* ثمانين فرسخا *h*  
وبها الجبل الذي هبط عليه آدم صلى الله عليه وهو جبل ذاهب  
في السماء يراه من في \* مراكب البحرة من مسيرة ايام *i* فذكرت  
10 البراهمة وهم عباد انهند ان على هذا الجبل اثر قدم آدم صلى الله  
عليه مغموس في الحجر وهو نحو من سبعين ذراعا قدم واحدة وان  
على هذا الجبل شبيها بالبرق ابدا وان آدم صلى الله عليه وسلم  
خطا *l* للخطوة الاخرى (56) في الحجر *m* وهو منه على مسيرة يومين او  
ثلاثة، وعلى هذا الجبل وحوله *n* الياقوت الوانه *o* كلها والاشباه كلها  
15 وفي واديه الماس وعلى *p* الجبل العود والغفل والعطير والافواه ودابة  
انمسك ودابة انزباد، ولسرنديب *q* النارجيل وارضها السنباذج الذي  
يعالج به الجوهر وفي انهارها البلور وحولها في البحر غوص اللؤلؤ

a) Amnis Brahmapûtra. b) A كامرون، B كاميل، Edr. كاموت.  
Hodie Assam. c) B اورشير et mox اورتسير، Edr. I, 185  
Ibn Iyâs in Chrest. Arnold. p. 71 أوريشيين. Videtur intelligi Orissa.  
Ibn R. f. 155 r. loquitur de regione اورفسين in بلاد الاغياب. d) B  
افيلة. e) B ابينه. f) B جد; fort pro جزيرة coll. Edr. p. 179  
« De cette île ». g) B وفي مسيرة يومين، Edr. « 1 journée et plus ».  
h) B مثلها. i) B المركب. k) B واقل واكثر B Mokadd.  
13, 12, Edr. I, 71 et Jâk. III, 83, 20 lectionem receptam in suis  
codd. habuisse videntur. Deinde B وذكرت. l) A خطى. m) B  
الهند. n) B وحواليه. o) B والوانه. p) B ins. هذا. q) B  
الانارجيل. Deinde A ولسرنديب.

وبعد سرنديب جزيرة الرامى وبها الكركدن *a* وهو دابة دون الغبيل  
وفوق الجاموس يأكل الخشب ويجتث كما يجتث البقر والغنم وبها  
جواميس لا اذئاب لها وبها الخيزران والبقم *b* وعروقه دواء من سم  
ساعة *c* قد جرىه الجرثون من لدغة *d* افعى وبها ناس عراة في غياض  
لا يفهم كلامهم لانه *f* صغير \* و *g* صغار *g* يستوحشون من الناس طول  
الانسان منهم اربعة اشبار \* للرجل ذكر صغير وللمرأة فرج صغير *h* شعر  
رووسم زغب احمر وينسلقون *i* على الاشجار بايديهم \* من غير ان  
يصعوا ارجلهم عليها *g* ٥

وفي البحر فاس بيض يلحفون *e* المراكب سباحة والمركب *i* في سرعة  
الريح يبيعون العنبر بالحديد يحملونه بافواههم ، وجزيرة فيها فاس 10  
سود مغلغولون *m* يأكلون الناس احياء \* يشرحونهم تشرحا *n* ، وجبل  
طينه فضة اذا اصابته النار ٥

وفي جبال الزابج *o* حيات عظام تبلع *p* الرجل والجاموس ومنها ما  
يبتلع \* الفيل بها *q* شجر الكافور تظل الشجرة مائة انسان واكثر واقف  
ينقب *r* اعلى الشجرة فيسيل منها *s* من ماء الكافور \* عددة جوار *t* ثم 15  
ينقر اسفل من ذلك وسط الشجرة فينسب (57) منها قطع \* الكافور  
وهو صيغ ذلك الشجر غير انه داخله *g* ثم تبطل تلك الشجرة *u*  
فتجف وفي هذه الجزيرة عجائب كثيرة \* لا تحصى *v* ٥

a) Sic cum *teschdid* in ultima litt. A et B. b) A والبقم والخيزران، B tantum البقم. Correxī coll. Edr. p. 75, Kazw. II, 19, Ibn al-Fakih 10, 11 seqq. c) B السم القاتل. d) B لدغة. e) B شعور. f) B وهو. g) B om. h) A om. nec exstant apud Kazw. I, 108, sed Edr. in suo cod. habuit. Deinde B شعور. i) B et Kazw. sine cop. k) A يلحفون. l) B والمراكب. m) B مغلغولون. n) A s. p. nisi quod habet سربجا. o) B الزابج. p) In A supplevit alia manus cum صح; B تبتلع ut Kazw. I, 107, 11. q) B وفيها. r) B et Kazw. يثقب (sed p. 263, 2 ut rec.). s) Addidi e B et Kazw. t) B ويؤخذ منه ما جرى. u) A primum ذلك الساجر deinde librarius expunxit ذلك et scripsit B. v) A non habet.

ومن اراد الصين عدل من بلين *a* وجعل سرنديب عن بسارة فن  
 سرنديب الى جزيرة النكباليوس *b* مسيرة عشرة ايام الى خمسة عشر  
 يوما واهلها عذرة وطعامهم *c* الموز والسمك الطرى والنارجيل واموالهم  
 الحديد وهم يجالسون النجار، ومن جزيرة النكباليوس الى جزيرة كده *d*  
 ٥ مسيرة ستة ايام وهى مملكة جانة الهندى *e* وفيها معدن الرصاص  
 القلعي ومنابت الخيزان، وعن يسارها جزيرة بالوس *f* على مسيرة  
 يومين واهلها يأكلون الناس وبها *g* كافر جيد وموز وفارجيل وقصب  
 سكر وارز، ومنها الى جزيرة جابة وشلاهط وهولج *h* فرسخان وهى  
 عظيمة وملكها يلبس \* حلية الذهب *i* وقلنسوة الذهب ويعبد المدنة  
 10 وبها النارجيل والموز وقصب سكر *k* \* وبشلاط الصندل *l* والسنبيل  
 والقرنفل وجابة *m* جبيل فى ذروته نار تنقد مقدار مائة ذراع فى مثلها  
 سمكها قيد رمح فهى بالنهار دخان وبالليل نار، ثم *n* مسيرة خمسة  
 عشر يوما الى بلاد منبت *o* العطر، وبين جابة ومايط *p* قريب *q*  
 وملوك الهند واهلها يبيعون *q* الرضا ويحرمون الشراب الا ملك قمار *r*

a) A s. p., B بلين. b) Sic A h. l., mox النكباليوس, B لبكاليوس  
 et mox لبكاليوس. Vulgo لنباليوس s. لنباليوس. Ibn al-Fakh  
 13 ann. e. Nicobar. c) B sine و. d) Voc. in A. e) Relation  
 p. 18 l. paen. وهى مملكة الزابج. f) A s. p., Edr. I, 77, 79  
 جالوس. Secundum hunc jacet inter Niân insulam (Nijas) et Lang-  
 bálús (Nicobar), ab utraque 2 dies distans. Quod confirmat con-  
 jecturam quam fecit van der Lith, *Adjàib al-Hind*, p. 263, intel-  
 ligi Baros. g) B وفيها. h) A وهولج, B وهراج, Edr. 80, 81  
 هولج. Ibn R. f. 159 r. وانما تسمى وانما تسمى وانما تسمى وانما تسمى  
 الجزيرة باسم قاتدها وليس هذا اسمها وهولج هذا صاحب جيش  
 المهراج. i) B حلة ذهب et mox iterum sine art. k) B  
 السكر. l) B والصندل. m) B وجانبها. n) B ins. على, mox  
 omisso الى. o) A et B ينبت. p) A hic et infra مايط, B h. l.  
 مايط; cf. *Adjàib* p. 253 seqq. infra ماقط s. ماقط، وسلهاط.  
 q) A s. p.; B يجلون. r) Voc. in A. *Khmér*. Ibn R. قمار ut ple-  
 rumque scribitur.

فانه يحرم الزنا والشراب وملك سرنديب يُحمَل اليه الخمر من العراق  
 ويشربها<sup>a</sup>، وملك الهند ترغب في ارتفاع \*سمك (58) الفيلة<sup>b</sup> وتزيد  
 في اثمانها الذهب الكثير وارفعها تسع<sup>c</sup> اذرع الآ فيلة<sup>d</sup> الاغياب  
 فانها عشر اذرع واحدى عشرة ذراعاً، واعظم مملوك الهند بلهراً<sup>e</sup>  
 وتفسيره ملك الملوك ونفخ خاتمه من ذلك لأمر وتى مع انقطاعه<sup>f</sup>  
 وينزل الكم<sup>g</sup> يلان الساج، وبعده \*ملك الطافين<sup>h</sup>، وبعده جابة<sup>i</sup>،  
 وبعده ملك الجزر<sup>j</sup>، وله الدرائم الطاطية<sup>k</sup>، وبعده غابة<sup>l</sup>، وبعده  
 رعمى<sup>m</sup> وبينه وبين هؤلاء مسيرة سنة وذكروا ان له خمسين الف  
 دبل<sup>n</sup> وله الثياب العطنية المخملية والعود الهندى، ثم بعده ملك  
 قامرور<sup>o</sup>، يتصل مملكته بالصين وى بلده الذهب الكثير والكركدن<sup>p</sup> 10  
 وهى دابة لها قرن واحد فى العجبة طوله ذراع وغلظه قبضتان فيه  
 صورة من أول القرن الى آخره فاذا شُف رأيت الصورة بيضاء فى سواد  
 كالسحج<sup>q</sup> فى صورة انسان او دابة او سمكة او طائوس او غيره من  
 الطير فيتخذها اهل الصين مناطف تبلغ المنطقة ما بين ثلثمائة

a) فيشربها B. b) B corrupte الفيلة B. c) عشرة et mox تسعة A. d) افيلة B. Pro الاغراب A. e) انقضايه B. f) Voc. in A; Reinaud pronunt. Komkam et habet pro Concan (Relat. p. 26). Ibn R. f. 155 v. dicit regem ipsum lingua Indica appellari الكمكى. Cf. Berâni, India ٩٩, 13 كُنْتَن. g) الطافر B. Reinaud recepit lectionem طافق. Voc. ex Ibn R. h) Ibn R. زنجانه vid. supra p. ٩٩, 10 et ٩٩, 5. i) A الخزر, B الخزر, Ibn R. الجور s. الجور. Relat. ٢٨ الجزر, sed الجوز ١٢٧. Lectio non certa est. k) B عابه. Jak. Hist. I, ١, ٦, 7 كنبايه e quo editor fecit العابدى, qui si cum nostro componi debet, legendum est غابد. Relat. p. ٣٢ seq. مابد. l) A دهمى; cf. Ibn al-Fakih ١٥, 9 ét ann. h. Yule, Cathay, CLXXXV, pro Pegu habet, quod Burmenses appellant Rahmaniya. Forte Ibn R. idem regnum voluit nomine الارمن. m) Idem Relat. p. ٢٩ et Mas'ûdi I, 384. n) Voc. in A. o) B وبلده الكركدن. p) A كالسحج, B s. p.

دينار الى ثلاثة آلاف دينار الى اربعة آلاف دينار، وهوّلاه الملووك كُثم  
مخترمو الآذان ٥

وملك الراجح *a* يسمى المَهراج وفي ملكته *b* جزيرة يقال لها برطابيل *c*  
يسمع فيها العزف والطبول الليل كَلَّه والبجريون يقولون ان الدجال  
٥ فيها، ويخرج من البحر خيل مثل خيلنا لها اعراف تنجرها على  
الارض، وللمهراج جباية تبلغ في *d* كَلَّ (59) يوم مائتي مناه ذهب  
يتخذ منها لبنا ويطرحه *f* في الماء يقول هذا بيت مالي، وجزيرة  
فيها القردة *g* مثل الحبير، \* ومن جبايته من قمار السديوك في اليوم  
تحو من خمسين منا ذهب وذلك ان له فخذ الديك الغالب فيقتديه  
10 صاحبه *h* ٥

#### والطريف الى الصين

من مايطء ذات اليسار الى جزيرة تيومه *e* فيها العود الهندي  
والكافور، ومنها الى قمار مسيرة خمسة ايام ويقمار العود القماري  
وارز *l*، ومن قمار الى الصنف على الساحل مسيرة ثلاثة ايام وبها  
15 العود الصنفي وهو افضل من القماري لانه يغرق في الماء لجودته ونقله  
وبها *m* بقر وجواميس ٥

ومن مدن الهند المشهورة سامسل *n* وهورين *o* وقالون *p* وقندهار  
وقشمير *q* ٥

٤. Ber. ذو طابل B، بوطابيل A. a) الزامج A. ملكه B. b) A. الزامج A. ٢١٢، Kazw. I, ١١١, 11 et II, ٥٣، Dimaschkî ١٥٨، ut quoque Vullers  
I, 222 برطابيل s. برطابيل (cum var. l. برطابيل). Djordjâni برطابيل  
، برطابيل 261 p. 741 p. Ibn Ijâs cod. Leid. ٢٧٨، برطابيل *Adjâib* p 278  
، طابيل 348 p. ubi alter cod. طابيل. d) B om. e) B من ut  
Kazw. I, ١٠٧, 4 qui add. المن ستمائة درهم. f) B يطرح. g) B  
قرب. h) B non habet. i) Vid. supra p. ٢١ p. k) A فيومه، B  
فيومه. Vid. ad Ibn al-Fakîh ١٢ g et *Adjâib al-Hind*, p. 253 *Timoan*  
s. *Tijâman*. l) B وفيها ارز. m) B وفيها. n) Sic A; B سايل.  
An قامهل o) ? A وهورين، B وموري. Ibn Ijâs in Chrest. Arn.  
p. 68 هوربَدَس. p) ? A وبالون، B وبالون. q) B s. p.

ومن الصنف الى لوقين، وهي اولى مراقي الصين مائة فرسخ في البر والبحر وفيها \*الحجر الصينى والحريرة الصينى والغصار الجيد الصينى وبها *d* ارز، ومن لوقين الى خانقوه وهي المرقى الاكبر مسيرة اربعة ايام في البحر ومسييرة عشرين *f* يوما في السبر وفيها انفواكه كلها والبقول والخنطة والشعير والارز *g* وقصب *h* السكر، ومن خانقوه الى *e* خانجوه مسيرة ثمانية ايام وفيها مثل ما في خانقوه، ومن خانجوه الى قانطو مسيرة \*عشرين يوما، وفيها مثل ذلك، ونكل \*مرقى من مراقي *k* الصين (60) نهر عظيم تدخله السفن ويكون فيه امدد والجزر وقد روى *l* في نهر قانطو الدقيق *m* والبط والدجاج، وطول بلاد الصين على البحر من ارمايل *n* الى آخرها مسيرة شهرين *o* والصين *o* ثلاثمائة مدينة عامرة كلها منها تسعون مشهورة وحد الصين من البحر الى التنت والترنك \*وغربا الى *p* الهند، وفي مشارف الصين بلاد الواقواق *q* وهي كثيرة الذهب حتى ان اهلها يتخذون سلاسل كلابهم واطواق قروهم من ذهب ويأنون بالقمص المنسوجة بالذهب للبيع وبالواقواق الابنوس الجيد *r*

*a*) B hic et infra. Cf. quoque Ibn Ijās in Chrest. Arn. p. 71. *b*) B الحديد. *c*) A om. *d*) B وفيها. *e*) A hic et deinde; B verba male ponit post لوقين وهو المرقى الاكبر; حانقوا Canton (Hong-Kong). Forte lectio خانقو praeferenda est, quam habet Abulfeda ٣٦٥ hunc locum laudans. *f*) A عشرون. *g*) B وانقصب. *h*) A hic et mox جانجوا, B حانقوا et جانقوا, Edr. I, 85, Abulfeda ٣٦٤ ut rec. Richthofen I, 575 seq. Hang-tshou(-fu). *i*) B سنة ايام. Pro قانطو (قانطوا) probabiliter legendum est ut infra scribitur. Richthofen Kian-tshou in Shantung. *k*) B من مراقي i. e. مرافى من مرافى. *l*) B رى. Pro فى A sed superin-scribitur فى. *m*) A الدقمق, B s. p. In edit. p. 67 الواقواق quae conjectura forte recipienda est. *n*) A ارمايل, B ارمانيل. *o*) B الواقواق. *p*) B وعربا. *q*) B h. l. الواقواق, A h. l. الواقواق.



وسئل \* اشتياهمو البحر *e* عن المد والجزر فذكروا انه انما يكون في بحر فارس على مطالع القمر وانه لا يكون في البحر الاعظم الا مرتين في السنة مرة يمدُّ في شهور الصيف شرقاً بالشمال ستة اشهر فاذا كان ذلك طما الماء في مشارق البحر \* بالصبحين وانحسر عن مغارب البحر ومرة يمدُّ في شهور الشتاء غرباً بالجنوب ستة اشهر فاذا كان ذلك طما \* الماء في مغارب البحر \* وانحسر بالصبحين *h*

وفي آخر الصين *e* ازاره قانصوف جبال كثيرة \* وملوك كثيرة *g* وهي بلاد الشيلا *h* فيها الذهب الكثير ومن دخلها من المسلمين استوطنها نطيبها ولا يُعلم ما بعدها *h*

10 والذى \* يجي في هذا البحر الشرقي من الصين *i* الحرير والفرند *h* (61) والكيماخا *l* والمسك والعود والسروج والسمور *m* والغضار والصيلبنج *n* والسدازيني والذولنجان *o* ومن السواقيق الذهب والابنوس، ومن الهند الاعواد والصندلان *g* والكافور والماكافور *g* والنجوريتوا والفرنفل وانقائنة *p* والكبابة والنارجيل \* والنياب المتخذة من الخشيش *q* والنياب القطنية المخملة والغيلة، ومن سرنديب الياقوت الوانه كلها واشباهه <sup>15</sup> والملس والدر والبأور *g* والسنيادج الذي يعالج به الجوهر، ومن ملي *r*

a) B اشتياهمو البحر *et mox* فذكر. Cf. Mas'ûdî I, 251 seq.  
 b) A. وانا. e) B والصين والجزر *in ed. p. 67 recte restitutum.*  
 d) B om. Pro مغارب A مشارق. e) B وليس للصين بحر. f) A بانصوا، B ut rec. g) B om. h) B الشيلا. Deinde B بها، in A fere exesum. i) B بحر منها *et om.*  
 l) A s. p., B القريب. Cf. Kazw. II, 331, 8 a f. l) A والكنجار، B والكميخان. Cf. Fleischer ad Dozy *Suppl.* II, 488. Lectioni A والصيلبنج *subesso potest (kinob).* m) B والستور. n) A والصيلبنج، B والطيلسح. o) B sine art. p) B والفاغرة i. e. والفاغرة. q) B om.; A الحسس. Cf. v. Kremer, *Ueber das Budget der Einnahmen unter der Regierung des Hârân al-Raschîd*, p. 5 الخشيشية.  
 r) A طي.



\* ويخرجونه ممن سقى *a* ولم السوم والفكر ويحئون به ويعقدون  
 ويصرون وينفعون ولم اظهار التخاييل التي يحكى فيها *b* الايب ويدعمين  
 حبس المطر والبرد  
 انقضى خبر المشرق

### خبر المغرب

5

والمغرب ربيع المملكة وكان اصبهذه يسمى *d* على عهد الفرس  
 خربان *e* اصبهذه

الطريق من مدينة السلام الى المغرب  
 من بغداد *f* الى السيلحين *g* اربعة فراسخ، ثم الى الأنبار  
 10 ثمانية فراسخ، ثم الى الرب *h* سبعة فراسخ، ثم الى هيت اثنا  
 عشر فرسخا، قال ابو العميد  
 هَلَّا أَلَمَّ بِهَيْتِ لَيْلَتِنَا أَمْ قَبْلَ ذَلِكَ لَيْلَةُ الْأَنْبَارِ  
 ثم الى الناوسنة *i* سبعة فراسخ، ثم الى الؤوسة *k* سبعة فراسخ، ثم

a) B om. b) منها. c) Titulum addidi. d) تسمى. e)

خربان تفسيره مغرب. Ibn Rosteh f. 121 r. خذل ابران A B s. p.;  
 الشمس. Apud Ber. Chron. ٣٤. in tabula recte ut rec. Apud Mas'ûdî  
 ed. Barb. de Meyn. IX, 314 (Not. et Extr. VIII, 146) in خوربان  
 corruptum est (cf. Journ. asiat. 1839, I, 340). Aliae formae خوروان  
 et خاوران (Reinaud, Introd. CCXXXI, Nöldeke, Gesch. p. 155  
 ann. 2, Vullers sub خاوران). f) A بعدان, B بغداد. g) B

السيلحين. h) A الرب, B الدوب; Kod. الرب, Mokadd. ١٣٤, 18 ut  
 rec. (codd. الرب et الرب, in mappa المذيب, Edr. II, 144  
 Aliae var. lect. v. infra. Memoratur ab Ibn Serapion f. 33 r. وبحمل

منه (من الغرات) ايضا نهر يقال له نجيل اوله فوق قرية الرب بفرسخ او  
 اكثر. Post hanc stat. الؤوسيه s. الاوسيه B k). الناروسيه B i).

B ins. Mokadd. ١٣٥, 5 inter Naûsam et

Alûsam inserta minus recte, cf. Edr. 144, 145.

الى الفأخيمية *a* سنة فراسخ، ثم الى النهية *b* اثنا عشر فرسخا في  
البرية، ثم الى السدازيق *c* (63) سنة فراسخ، ثم الى الفرضة *d* سنة  
فراسخ، ثم الى وادي السباع سنة فراسخ، ثم الى خليج بني  
جميع *e* خمسة فراسخ، ثم الى الفاش *f* حيال قرقيسيا سعة فراسخ،  
ثم الى نهر سعيد ثمانية فراسخ، ثم الى الجردان *g* اربعة عشرة  
فرسخا، ثم الى المبارك *h* احد عشر فرسخا، ثم الى الرقة نمانية  
فراسخ \* وهي بالرومية فالانيفوس *i* والرقة \* هي واسطة ديار مضر وهي  
الرافقة *l* وحران *m* وهي بالرومية هالينوبلس *n*، قال سديف *o*  
قَدْ كُنْتُ أَحْسِنِي جَلْدًا فَضَعَّضَعَنِي  
قَبِيرٌ بِأَحْرَانَ فِيهِ عَصَمَةُ الدِّينِ  
والرها وسبساط *p* وسروج ورأس كيفا *q* والارض البيضاء *r* وتل موزن  
والزوابي *s* والمازحين *t* والمدين *u*، \* وخراج ديار مضر خمسة آلاف

10

*a*) A الفأخيمية، in B incertum utrum & s. & exstet; Kod. العجيمية  
ut Edr., Mokadd. ut rec. *b*) B البهية، Kod. المهمية، Mokadd.  
النهية، Edr. تهنية. Mokadd. inter hanc stationem et praeced. ins.  
الدواقي et الدواقي *c*) B الداري v. supra p. ٧٤ *k*, Kod. الحديثة،  
Edr. دورقي. *d*) Kod. العرصة. B hic add. sed supra في البر  
بني جميع. Edr. بني جميع; Edr. pro ابن حيلمج، Kod. om. البرية  
*f*) B s. p., Kod. العاسر. Pro حيال A حبال ut Edr., B s. p. (cf.  
Sprenger p. 92). *g*) Voc. in A; B الحرير، Kod. الحوران، Edr. ut rec.  
*h*) B المترك s. المنرك، Edr. مبرك، Kod. المنارل. *i*) B وعشرون. *k*) In  
B alia manus haec adscripsit, sed male فالانيفوس. *l*) B om.  
*m*) Seqq. usque ad السدين B om. *n*) 'Ελληνόπολις, Syriace  
عولملا [بقتن] (أعمن). A فالنيوس، B non habet. Emendationem  
receptam mihi proposuerunt Nöldeke et G. Hoffmann. Land addu-  
bitat quia ut affirmat tantum occurrit tanquam versio cognominis  
Syriaci, non ut ipsum urbis nomen. *o*) Vid. Ják. II, ٢٣١, 16.  
*p*) A وشمشك. *q*) B وحصن كيفا. *r*) Vid. ad Ibn al-Fakih  
١٣٣ *v*. *s*) A et B الزوابي، sed in A punctum a manu recent. est  
additum. Vid. Ibn al-Fakih ann. *g*. *t*) A والمازحين، B والمازجان.  
*u*) A والمدنين، B lac.

الف وستمائة الف درهم، نقدير الرصافة والزبيونة وكفرحجر والجزيرة  
اربعة آلاف دينار a

### عمل الفرات

قرقيسيا وهي على الفرات وعلى الحابور والرحبة والسدلية وعانان  
b وهيبت والتحدية والرب b

### \* ومدن كور الحابور

الصورة والفدين d وماكسين والشمسانية e، (64) قل الاخطل f  
أصحت الى جانب الحشاك جيعته ورأسه نونه الكخابور فالصور  
والسكبر g وعربان وطابان وتينير h العليا وتينير السفلى وسماعا  
10 فمذه المدن على الحابور

والمنازل من رقعة h الى دوسر، ثم الى بالس وقد عبرت الفرات، ثم  
الى خشاف i، ثم الى الناصورة، ثم الى حاسب، ثم الى قنسرين  
وكورها

وتعدير والرصافة والزبيونة (lac.).... وخراج B haec habet a) الجزيرة اربعة الاف الف دينار قال الاصبهاني عقد خراج ديار مصر مع codd. Ibn al-Fakih الاعمشار بتسعة الاف الف وخمسمائة الف دينار ونقدير الرصافة وكفرحجر والجزيرة وخراج ديار مصر الف الف وستمائة الف درهم. Nomen الجزيرة in A s. p., corruptum esse videtur. Debet esse nomen loci in vicinia trium praecedentium. Vera in B قال الخ interpolata sunt, ut quoque infra ubi de tributo Emessae agitur. Kod. dicit العبر سنة اوسط الف الف درهم. Correxig igitur in textu درهم pro دينار quod cod. A nunc habet. Observandum autem tantum د esse a prima manu, دينار ab alia manu suppletum est pro litteris expunctis. b) A et Ibn al-Fakih والزاب 8 133. Vid. supra v. h. c) B om. d) A وبيدر B، والفدين Ibn al-Fakih ut quoque Kod. in itin., sed vid. Ják. III, 158, 20. Etiamnunc exstat locus. e) A والمسمانية B والسماكية f) Ják. II, 17, 20 corrigendum e III, 17, 17. In B versus more solito deest. A فالصور والشكمن g) A. h) A hic et mox وتينيس B، وبيدر. i) Sic A; B وساما ut Dimasohkt 191, Ibn al-Fakih. k) B الرقة. l) B خساف.

\* كور قنسرين <sup>a</sup>

كورة مَعْرَة مَصْرِيْنَ ، وكورة مَوْتَاخَوَان <sup>b</sup> ، وكورة سَرْمِيْنَ <sup>c</sup> ، \* وحيار  
 بنى القَعْفَاع <sup>d</sup> ، وكورة دُلُوك <sup>e</sup> ، وكورة رَعْبَان <sup>f</sup> ، وكورة حَلَب ٥  
 والعَوَاصِمُ كورة فُورُس <sup>g</sup> ، وكورة الجُومَة <sup>h</sup> ، كورة مَنبِج ، كورة  
 أَنْطَاكِيَّة ، كورة نِيَزِيْنَ <sup>i</sup> ، وِبُوقَاة <sup>k</sup> ، وِبَالِس ، وِرْصَاْفَةُ هِشَام <sup>l</sup> ، ٥  
 خراج قنسرين والعواصم اربع مائة الف دينار ٥  
 ثم من قنسرين الى شيزر ، ثم الى حماة ، ثم الى حمص ٥  
 ~ اقليم حمص ~

فاما اقليمها فهي اقليم حماة ، واطليم <sup>m</sup> شيزر قال امرؤ القيس  
 10 تَقَطَّعُ خُلَانُ الصَّبَابَةِ <sup>n</sup> وَالصَّبِيَّ عَشِيَّةَ جَاوَزْنَا حَمَاةَ وَشِيزْرَا  
 واطليم فامية <sup>o</sup> ، واطليم مَعْرَة الثُّعْمَان ، واطليم صَوْرَان ، واطليم  
 لَطِيْن ، واطليم تَلَّ مَنَس <sup>p</sup> ، \* واطليم الغلاس ، واطليم كَقْرَطَاب ،  
 واطليم جُوسِيَّة <sup>q</sup> ، واطليم لُبْنَان ، واطليم الشعيرة <sup>r</sup> ، وخمسة اقليم

a) B om. b) B بروجوان. c) A سبرمين sed manu recentiore  
 in marg. adscriptum. Eadem manus وحيار pro وحيان. d) B وحمار  
 القصب. e) A دلول، B دُلُوك. f) A رعبان. g) B تفورس. h) In  
 A lector male ح sub ج posuit; B للخدمة. i) B يبرين. Cf. Ibn  
 al-Fakh III m. k) B ولونا. l) B add. الملك. m) B  
 tantum واهى اقليم حمص اقليم. Abulfeda ٣٣٣ male codice Ibn  
 Khord. usus est, nam haec omnia et seqq. ab Ibn Khord. ad العواصم  
 referri dicit. n) A اسباب الصاب. Ahlw. p. ١٣. vs. ٤. o) B افامية. p) A ميسر sed corrector super-  
 scripsit منس، B بل ميسره. q) Sequitur in A وخوشنه sed super-  
 inscriptae sunt quinque lineolae quas pro signo delendi habeo ut  
 etiam alibi occurrunt. Fort. ortum est e var. lect. جوشية pro  
 جوسية (vid. Jâk. in v.). r) B السفرة.

التمه *a*، واقليم البعلعاس *b*، واقليم الباراة *c*، واقليم الرستن، واقليم  
 زمين *d*، واقليم القسطل، واقليم سالميية، واقليم عقبرتا *e*، واقليم  
 النجيليل *f*، (65) واقليم \*الشويدا، ورقنيية *g*، وتدمر، والسواحل  
 كورة اللانفيية *h*، وكورة جبلة، وكورة بلنبياس، وكورة انطرطوس *i*،  
 5 وكورة مرفيية، وكاسرة *k*، والسقي، وجرتبة *l*، والحويلة، وعملوا *m*،  
 وزندك *n*، وقبراتا *o* وخراج حمص ثلاثمائة الف واربعون الف دينار ٥٥  
 والطريق من حمص \* الى دمشق

من حمص *q* الى جوسية *r* ستة عشر ميلا، ثم الى قارا ثلثون  
 ميلا، ثم الى التيبك *s* اثنا عشر ميلا، ثم الى القطيعة عشرون  
 10 ميلا، ثم الى دمشق اربعة وعشرون ميلا، ودمشق هي ارم ذات  
 العماد وكانت قبل دار نوح صلى الله عليه ومن جبل لبنان كان  
 مبتدأ سفينة *u* واستوت على الجودي \* جبل قردى *v* ولما كثر ولد

*a*) Sic A et B, sed puncta in A recentioris manus sunt; haec nempe ad واقليم الباراة in marg. scripta sunt. In textu superest الب. Jak. III, 6 s. p. Editor suspicatus est البمه ut Lexic. Geogr. IV, 495 in loco apud Quatremère, *Sult. maml.* II, 1, 14 ubi optio datur inter بما et بما (quod editor praefert). *b*) B الععطاس ع.  
*c*) B النناوه. Cf. Jak. I. l. 3 a f. et Jâk. in v. *d*) B دميين. *e*) B عضونا. Cf. Ibn as-Schihna f. 88 r. ? *f*) B للجليل. *g*) B السون فانيه; A super ر, sub ا et super ب etiam puncta habet.  
*h*) B الكلكل s. الكاكال. Vid. quoque Ibn al-Fakih III, 7 seqq.  
*i*) Pro انطرطوس ut saepe; B الننطرون. *k*) Ibn al-Fakih كاسرة.  
*l*) B وحينة, Ibn al-Fakih وحينة. *m*) Sic quoque Ibn al-Fakih وعاجلوا B وزندك, وديدل B, وزندل A. *n*) B وقالوا كانت قال الاصبهاني *p*) B addit قبراتا. Apud Ibn al-Fakih recepi واقبرانا. Jak. III, 7 habet 220,000. *q*) Addidi. *r*) B حرا. *s*) A s. p. *t*) B بقردى B. *u*) B سفينة نوح وقالوا كانت

نوح نزلوا \* بابل السواد في ملك *a* نمروذ بن كوش وهو أول ملكة كان  
في الارض *e* ٥

كورة دمشق واقليمها

سهل الغوطّة، واقليم سنبر *d*، ومدينة بعلبك، والبقاع *e*، وافليم  
لبنان *f*، وكورة جونية *g*، وكورة طرابلس *h*، وكورة جبيل *i*، وكورة  
ببروت، وكورة صيدا، وكورة البنتية، وكورة حوران، وكورة  
الجولان، وظاهر البلقاء، وجبل الغور *k*، وكورة ماب *l*، وكورة  
جبيل، وكورة الشراة *m*، وكورة بصرى، وكورة عمان، والجابية، قال  
حسان بن ثابت *n* (66)

من دون بصرى ودونها جبل الثلج عليه السحاب كالفد 10  
وقال آخر

سلم على من أقسوت بعمان وأستنطف الربع هل يرجع بنبيان  
وخراج دمشق اربع مائة الف دينار ونيف *o*  
الطريق من دمشق الى طبرية *p*

على اليهود و  $\Phi$  B add. *c*). ملكا B. *b*). السرادب لملك B. *a*).  
sed etiam sine البقاع B. سنبر B، سنبر A. *d*). اهل التنورية  
alibi و om. *f*). A s. p., B. لبيان. *g*). حوبه B، حوبه A. Edrisi  
et Ibn al-Fakih 1.5, 6. حولة دمشق i. e. حولة (v. Jāk. in v.).  
Forte haec vera est lectio. *h*). B اطرابلس. *i*). B جنبك. *k*). B

وحورى العور. A العور. Vox جبل legi potest, sed fere exesa est.  
Si lectio bona est, intelligendi sunt montes ab oriente al-Ghauri  
Apud Ibn al-Fakih vox corrupta est, vid. l. o c, Edr. habet وجبوريين  
quod non convenit. *l*). A صاب. *m*). A s. p., B الشرا. *n*). *Dêwân*  
ed. Tunis, p. ٣. ubi est وخلقها، sed *Agh.* XVI, ١٦ (vid. quoque  
Kosegarten, *Chrest.* p. 137) ut rec. Hic habet كالفرد quae lectio

praeforenda videtur. *o*). B add. (s. p.) المدبر ابن عدلها ابن المدبر (s. p.)  
فبلغ خراجها مع الاعشار والجوالي مائة الف دينار واربعين الف  
دينار. *p*). Itinerarium a Damasco ad Fostat e nostro habet Ma-  
krizi I, ٢٢٧, 4 seqq. sine var. lectt. A et B om. الى طبرية، A quo-  
que seq. دمشق من.



من دمشق الى الكُسُوة اثنا عشر ميلا، ثم الى جاسم *a* اربعة وعشرون ميلا، قال حسان بن ثابت  
 قَدْ عَقَا جَاسِمٌ اَلِيَّ بَيْتِ رَاسِ فَالْجَوَابِي فَحَارِثُ الْجَوْلَانِ *b*  
 ثم الى فييف اربعة وعشرون ميلا، ثم الى طَبْرِيَّةَ مَدِينَةَ الْأُرْدُنِّ  
 ٥ سِتَّةَ اَمِيالٍ ٥

### كورة الاردن

كورة طَبْرِيَّةَ *c*، كورة السامرة *d*، كورة بَيْسَانَ، كورة فُحْلٍ، كورة  
 جَرَشَ *e*، كورة بَيْتِ رَاسٍ *f* قال حسان *g*  
 كَانَتْ سَبِيَّةً مِنْ بَيْتِ رَاسٍ يَكُونُ مِزَاجَهَا عَسَلٌ وَمَاءٌ  
 10 كورة حِجْدَرٍ، كورة اَبِلٍ، كورة سُوسِيَّةَ، كورة صُفُورِيَّةَ، كورة  
 عَمَّا، كورة قَدَسَ، كورة صُورٍ، وخراج الاردن ثلثمائة الف وخمسون  
 الف دينار *h* ٥

### الطريف من طَبْرِيَّةَ (67) \* الى الرَّمْلَةَ

من طَبْرِيَّةَ *i* الى اللّاحِجُونَ عشرون ميلا، ثم الى قَلَنْسُوةَ عشرون  
 15 ميلا، ثم الى الرَّمْلَةَ مَدِينَةَ فِلَسْطِينَ اربعة وعشرون ميلا ٥

### كورة فلسطين

\* كورة الرَّمْلَةَ *k*، كورة اَبِلِيَا وِى بَيْتِ الْمَقْدِسِ وِىبِنَهَا وِىبِنِ الرَّمْلَةَ  
 \* ثمانية عشر ميلا *l* وبيت المقدس كان دار ملك داود وسليمان عليهما  
 السلام ورجعهم *m* بن سليمان وولد سليمان، ومن بيت المقدس

a) B جاسم. b) A الجولاني. In *Dûw.* non exstat hic versus.  
 c) A cum art. d) Vid. Ibn al-Fakîh ١١٩ *k.* An haec recte h. l. sit addita, itaque differat a كورة نابلس in Palaestina (cf. Dimaschkî ٢٠٠ affirmare nequeo. e) A حوش. B حوسم. f) B سندان. g) *Dûw.* p. ٨ ubi خبيبة Jâk. I, ٧٧٦, 20, Bekrî ١٨١. h) B addit: قال لم يبلغ خراج الاردن قط نصف هذا. وكذلك خراج فلسطين. i) Addidi. k) B om. l) B واحد. m) A ورجعهم. In B deest. Cf. Ibn al-Fakîh ١٠٢, 7.

الى مساجد ابراهيم صلى الله عليه وقبره *a* ثلثة عشر ميلا مما بلى  
القبلة، وكورة عمّواس، قال ابن كُلتُوم الكندي *b*  
رَبِّ خَرِيْفٍ *c* مِنْدِلِ الْهَيْلَالِ وَبَيْضَا *d* حَصَانٍ *e* بِالْجَرَجِ مِنْ عَمَّوَيْسِ  
وكورة لُدٍّ، قال الشاعر *e*

5 يا صاحِ اَتَيْتُ قَدْ حَاجَجْتُنْ وَزُرْتُ بَيْتَ الْمَعْدِسِ  
وَدَخَلْتُ *f* لُدًّا عَامِدًا *g* فِي عَيْدِ مَرِيَّاءَ *h* جُرْجِسِ  
وكورة يَبْتِي *i*، وكورة يافا، وكورة قَيْسَارِيَّةَ، \* وكورة نابُلُس *k*، وكورة  
سَبَسْطِيَّةَ *l*، وكورة عَسْقَلانَ، وكورة غَزَّةَ، وكورة بَيْتِ جَبْرِينَ،  
وخراج فلسطين خمس مائة الف دينار *m*

10 من الرملة الى يافا وهو اقرب نغر يلبانم وهو على البحر من الرملة  
اليه ثمانية اميال، ومن البيت المقدس الى البحيرة المُنْتَنَّة بلا  
شك اربعة اميال ويخرج من البحيرة المنتنة ملح *m* . . . . . يصلح  
للساغة وفيه *n* يسمى الحُمُر وهو قفره اليهود، ويقال الارن الذي  
يصب في البحيرة *p* المنتنة يخرج بارض الهند . . . . . رجلا منهمرا  
15 جاء فغاص . . . . . فاخرج شيقا *q* *r*  
والطريق \* من الرملة الى العسقاط *r*

*a*) B ins. *b*) Bekrî ٤٩٩ عابس بن عابس ٤٩٩. *c*) Jâk. III, ٧٢٩ ult. مزق، sed jam correxit Fleischer. *d*) Bekrî لعوب.  
*e*) المعلى بن طريف، vid. *Agh.* VI, ٣٩ seq., Jâk. IV, ٣٥٤, 10.  
*f*) *Agh.* et Jâk. واتيت. *g*) A عامرا. *h*) Sic quoque *Agh.*; Jâk.  
*i*) سرجس، *Agh.* سرجس (Fleischer). Pro جرجس I. ماري. *l*) ماري.  
*m*) Vocabulum abscissum. Intelligitur borax الصاغة. Secundum Kazw. II, ٩٥ للحجر اليهودي inde provenit. *n*) Cod. وفيه.  
*o*) Cod. قصر. Cf. de Saey, Abdallatif, p. 274. *p*) Supplevi. Perit  
margine abscisso. *q*) Hæc omnia inde a الرملة A in margine  
habet, forte non in textum recipi debuerunt. Vocabulorum الهند  
et فغاص ultimae litterae abscissae sunt. *r*) Supplevi.

من الرملة *a* الى اَزْدُود *b* اثنا عشر ميلا، (68) ثم الى غَزَّةَ عشرون  
ميلا، \* ثم الى رَفْحَ سِنَّةَ عشر ميلا *c*، ثم الى العَرِيشَ اربعة وعشرون  
ميلا \* في رمل *d*، ثم الى الوَرَّادَةَ ثمانية عشر ميلا، \* ثم الى التَّعَامَةَ  
ثمانية عشر ميلا *e*، ثم الى العُدَيْبَ *f* في رمل عشرون ميلا، ثم الى  
الْقَرَمَا اربعة وعشرون ميلا *g*، قال *h* المأمون

لَتَلِيْلِكَ كَانَ بِالْمَيْدَا نِ اَقْصَرُ مِنْهُ بِالْقَرَمَا

غَرِيْبٌ فِي قُرَى مِصْرٍ يُغَاسِي الِهَمَّ وَالسَّدَمَا

ثم الى جُرَجِيْرَةَ ثلثون ميلا، ثم الى الغَاصِرَةَ *i* اربعة وعشرون ميلا،  
ثم الى مَسَاجِدَ قُضَاعَةَ ثمانية عشر ميلا، ثم الى بَلْبِيْسَ احدى  
10 وعشرون ميلا *l*، ثم الى الفُسْطَاطَ مَدِيْنَةَ مِصْرَ اربعة وعشرون ميلا *m*  
وقال *n* سُمِّيَتْ مِصْرُ بِمِصْرَ بْنِ حَامِ بْنِ نُوحٍ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
وَلِدُهُ انْقَبَطَ وَالْبَرْبَرُ وَاَرْضُ مِصْرَ مَحْدُوْدَةٌ مَسِيْرَةَ اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً فِي مِثْلِهَا،  
وَكَانَتْ مِصْرُ دَارَهُ الْغَرَاعِنَةَ وَاسْمُهَا *p* مَقْدُوْنِيَّةَ وَالْفُسْطَاطُ فِي *q* فُسْطَاطَ

*a*) A رملة. *b*) اَزْدُودًا. *c*) Haec om. Makr. tum p. ٢٢٧ tum p. ١٨٤. *d*) A om., Makr. utroque loco habet, B ponit post العَرِيشَ. *e*) Haec solus A habet. Vulgo viam breviorē inde a Warrâda ad Faramam per Bakkâram (البقارة) describunt. *f*) A العَرِيْبُ، B العَرِيْبُ، Makr. ١٨٤، الغَرِيْبُ، sed ٢٢٧ أمَّ العَرَبِ qui igitur idem locus esse videtur. Vid. Jâk. s. v. v. Ibn Ijâs (apud Arnold *Chrest.* p. 62) inter Warrâdam et Faramam habet أمَّ العَرَبِ et quidem nomine Ibn Khordâdbehî. Deinde B et Makr. om. في رمل. *g*) B h. l. ins. في رمل. *h*) Makr. ١٨٤ add. الخَلِيْفَةُ (B ut semper talia om). *i*) Makr. bis male جَرِيْرَةَ. *k*) B الغَاصِرَةَ، Makr. utroque loco الغَاصِرَةَ. Cf. Mokadd. ٢١٤، 12 et ann. ٢. *l*) Ibn Ijâs (Cod. Leid. 741 p. 116, Cod. 818 p. 119) nomine Ibn Khord. ins.: مَدِيْنَةُ بَلْبِيْسَ سُمِّيَتْ مِصْرَ؛ cf. Makr. I, ١٨٣. *m*) Locum laudat Makr. I, ١٨٣، 4 a f. seq. *n*) Nempe السُّكَلَبِيْسِي، vid. Ibn al-Fakîh ٥٩ ult. *o*) B منازل. *p*) B وكان اسمها B Jâk. IV, ٦٠٢، 21 sq. locum laudans sic: وَمِنْ جَمَلَاتِكُمْ مَلِكٌ كَانَ اسْمُهُ. *q*) B موضع.

عمرو بن العاص بباب ألبون ملك الروم قال.  
أَعْنَى ابْنِ لَيْلَى عَبْدَ الْعَزِيزِ بِنَا بِ أَلْبُونِ تَغْلَى جِفَانَهُ رَمَاهُ

كور مصر

كورة مَنَف ووسيم، كورة دِلَاص، كورة الشَّرْقِيَّة c، كورة بُوصِير،  
كورة القِيوم، كورة أَهْنَس d، كورة القَيْس e، كورة طَحَا، كورة ٥  
الأشْمُونِيْنَ، (69) كورة سَبُوط f، كورة فَهْقَى g، كورة البَهْتَسَى،  
كورة أَحْمِيم والدَّبْر، كورة أَبْشَايَة h، كورة هُو وَفَى i، كورة قَفْط  
وَالْأَقْر k، كورة اسْتَم، وَأَرْمَنْت l، وسبَايَة، كورة أُسْوَان m، \* كورة  
سبَايَة الْمَغْرِب، كورة بَاب النُّوْبَة n، كورة الْاسْكَنْدَرِيَّة، وَالْقَلْزَم وَالطُّور  
وَأَيْلَة o، كورة مَصِيل وَالْمَلِيدِس p، كورة قَرْطَسَا q، كورة خَرِيْتَا r، 10

a) Cogitavit de Leone. b) A رَمَاهُ. Deinde codd. كورة. c) B non habet, neque Ibn al-Fak. ٧٣, 11. d) B أَهْلَبِس. e) A et B القَيْس. Vid. quae de hoc nomine scripsi Ibn al-Fak. l. l. ann. f. Notandum est codd. Leidenses Makr. habere القَيْس (non الفَيْس). f) B دَسْمُوْط. g) A كَهْفَا، B فَهْقَى، codd. Ibn al-Fakih فِهْقَا; coll. Jak. 119 paen. cum. Ak. IV, ٣١, 1, ٥٤٩, 10 et Makr. ٧٣, 15 a f. appellatur quoque فَهْقَوَه et فَهْقَوَه. h) A سبَايَة sed altera manus videtur suppletio; B اِسْبَايَة. i) A هُوْرَفَى، B id. s. p. Vid. Ibn al-Fakih l. ult. et ann. i. Pro فَى Ják. IV, ٥٤٩, 11 habet افَى ut quoque saepe scribitur. Pro هُو apud Dimaschkí ٣٣٣, 8 legitur هُوْر. k) A وَالْأَقْصِر، B وَالْأَقْصِيْر. l) B وَاْرْمِيْت. Deinde A سبَايَة sine cop., B om. Makr. ٧٣, 3 a f. وكورة السبَايَة، ubi vero codd. Leid. recte اِسْبَايَة habent. Forte in textu quoque اِسْبَايَة legendum est, nam duo saltem sunt loci hujus nominis (vid. Lexic. Geogr. IV, 21), et verba post وَاْرْمَنْت ita restituenda sunt: كورة اِسْبَايَة الْمَغْرِب كورة اِسْوَان بَاب النُّوْبَة. m) In A inter lineas scriptum est اِخْر الصْعِيْد اِسْوَان. n) B om. ut quoque Ibn al-Fakih. o) B وَاَيْلَة. p) A مَصِيل وَالْمَلِيدِس، B مَصِيل وَالْمَلِيدِس. Scribitur quoque الْمَلِيدِس. q) A قَرْطَسَا. r) A حَرِيْنَا، B حَرِيْنَا.

كورة البَدَقُون *a*، كورة صَا وَشَبَّاس *b*، كورة سَاخَا، كورة فَيَدَه *c*،  
 كورة الأَفْرَاجُون *d*، كورة نُوبِيَا *e*، كورة الأَوْسِيَّة *f*، كورة طُوَّه،  
 كورة مَنُوف السغلي، كورة دَمَسِيَس *g*، كورة مَنُوف العليها، كورة  
 أَتْرِيِب *h*، كورة عَيْن شَمْس، كورة فَرَسَطَا *i*، كورة \* نَمَا وَنَمَى *k*،  
 كورة سَمَنُود *l*، كورة صَان وَأَبْلِيل *m*، كورة البُجُوم *n*، كورة صَعِيرَه *o*،  
 كورة نَمْرَهَلَة *p*، كورة أَخَنَّا *q* وَرَشِيد، وَالْحَوَف الشرفي، وَالْحَوَف  
 الغربي، وَالْبُكْبِيرَة، وَأَسْفَل الارض، وَبَطْن الرِّيف، وَالْبَشْرُود *r*،  
 وَالصَّعِيد، وَتَنِيَس، وَدَمِيَّاط على البحر، وَالْقَرَمَا، وَدَهْلَه *s*،  
 وَبَطِيرَة *t*، وَنَقْبِرَة *u*، وَبَسَطَة *v*، وَأَطْرَابِيَّة *w*، وَفَرَبِيَط *x*، وَالْحَبِيَس *y*،

*a*) A الملعمون. Vid. Ibn al-Fakih v<sup>4</sup> *g*. Codd. Makr. Leidenses  
 recepti. (البدقون) et المدقون quapropter lectionem Jâk. In B hoc nomen et seq. كورة صا desunt (superest *b*) B  
 s. p., A وسنان. *c*) B بنده. *d*) A الأفراجوان، B آلاف. *e*) A لوتيا، B  
 ut الاوصيه، B الارسيه. *f*) A نوسا. Vera lectio fortasse est لوبينا B  
 Ibn al-Fakih. *g*) A فسييس، B قسنس; vid. Ibn al-Fakih l. 3  
 et ann. n. *h*) A اقريت، B اقريب. *i*) A فرسطا، B فرسطا، Ibn  
 al-Fakih فرطسا، Dimaschkí ١٣١، 5 فرسطا; cf. apud Jâk. فرطسا.  
*k*) A بنى ونمى، B دما ونوم; vid. Jâk. I, ٨٣٦ et ٨٧٤. Makr. ٧٣. نما et نامى  
 sed antea نما ut Dimaschkí l. l. 3 (نما). Codd. Ibn Ijâs نما et نامى.  
*l*) B om. *m*) A صار وابلي، B صار وابلي. Makr. صا pro صان  
 habet, sed codd. Leid. ut rec. *n*) B النجوم. *o*) Sic A et B.  
 Forte corruptela nominis نقبيرة quod infra recurrit. *p*) Sic A;  
 B om. Corruptum videtur e دهله quod mox recurrit. *q*) A s. p.;  
 B احبيز ورسند. *r*) A والشرون، B والشرون. *s*) A ودهله. *t*) E  
 soló B (editio p. 74 ببطيرة). Cf. Dim. l. 8 بصره. *u*) A ونقبيرة، B  
 واطرانته. *v*) A بسيطه، B بسيطه; Ibn Ijâs بسيطه. *w*) A واطرانته، B  
 واطرانته. Vulgo طرابية. *x*) A وقربيط، B وقربيط. Makr. قربيط sed  
 codd. Leid. recte ut rec. *y*) Scripsi coniect. sec. Makr. l. l. 8 a f.;  
 A للبيرة (البيرة non convenit). جاك. ١٧، 3 a f. والجير، B والجيرة A.

والبَدَقُون *a*، والشَرَاك *b*، وتَرْنُوْط *c*، وشَطْنُوْف *d*، وتَرْنِيْل *e*،  
وَأَنْصِنَا *f*، وشَطْب *g*، ودَبْرُوْه *h*، وِدُوْمِيْنَا *i*، وُدُوْنَا *k*، وشَضَا،  
وَدِيْبِف ٥

وكان أهل البَغْرِب والفَيْض في ملك *l* الروم وذل مصر من الشَّجَرَتَيْن *m*  
اللتين بين رَفْح والعَرِيْش الى أُسْوَان وعرضها من بَرْفَة الى أَيْلَة فهي ٥  
مسيرة \* اربعين ليلة في اربعين ليلة *n* ٥

فمن بغداد الى مصر خمس مائة وسبعون فرسخا (70) يكون الفا  
وسبع مائة ميل وعشرة اميال ٥

وفي اعلى *o* مصر النُّوْبَة وانْبَاجَة والكَبْشَة وكن عثمان بن عفان  
صالح النوبة على اربع مائة رأس في السنة ٥

وكان خراج مصر في ايام فرعون سِتَّة وتسعين *p* الف الف *q* دينار  
وجباها عبد الله بن النَكْبَانَاب في ايام بنى امية الفى الف *r* وسبع  
مائة الف وثلاثة وعشرين الف *s* وثمان مائة وسبعة *t* وثلثين دينارا

*a*) A البَدَقُون، Jak. s. p., Makr. وَاْبْدُ والبَدَقَوِيْ B، وَاْلْمَدَقُوْر A (codd. Leid. البَدَقُون). Utrum diversa sit regio ab ea quae supra memorata est nocne, efficere nequeo. Dimaschki ut rec. *b*) A والشَرَاك. Vid. Jak., Makr. et Dim. qui habet الشَرَاك. *c*) A وتَرْنُوْط، وِبَرْتُوْط B. Forte legendum ومَرْتُوْط. *d*) A in textu expunctum وسَقْنُوْط B، وسَقْنُوْط in marg. *e*) A وِدُوْمِيْنَا B، وِدُوْمِيْنَا A. *f*) A وَاَنْصِنَا B، وَاَنْصِيْنَا B. *g*) A وشَطْب، وِسَطْب B. *h*) Sic A; B non habet. Videtur intelligi دَمِيْرَة ut دَعُوْ pro دِيْبِف scribitur. *i*) A وِدُوْمِيْنَا B non habet. Vid. infra ad itiner. *k*) A وُدُوْنَا B non habet. Apud hunc quoque وشَطَا deest. *l*) B (ed. p. 76) مَمْلَكَة. *m*) Ibn al-Fakih ٥٧, 13, Jâk. ١١٨, 1. *n*) B شَهْر في شَهْر. *o*) A واعلى B. *p*) A وتسعون. *q*) A add. الف الف، sed cf. Makr. I, ٧٥, 22, ٧٦, 12 et imprimis ٩٩, 12 seqq. ubi hunc locum laudat. *r*) A male add. الف. Pro الف الفى Makr. ٩٩, 6 habet الف، sed hoc vitium videtur coll. ٩٨, ult.; Ibn R. f. 158 r. ut rec. B ins. دينار sed om. وسبع مائة الف. *s*) A الف دينار B. *t*) Makr. l. 14 وتسعة sed cf. l. 6.

وجمل منها موسى بن عيسى في دولة بني العباس الف الف ومائة  
الف ومائتين الف دينار<sup>٥</sup>

انطبق من القسطنط الى المغرب

من القسطنط الى ذات الساحل *b* اربعة وعشرون ميلا، ثم الى  
٦ قَرْفُوط *e* ثلثون ميلا، ثم الى كُوم شَرِيك *d* اثنان وعشرون ميلا،  
ثم الى الرافقة *e* اربعة وعشرون ميلا مع النيل، ثم الى قرطس *f*  
ثلثون ميلا، ثم الى كَرْبُون *g* اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الاسكندرية  
اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بُوَيْبِيَّة *h* عشرون ميلا، ثم الى ذات  
الحمم ثمانية عشر ميلا، ثم الى حَنِيَّة الروم اربعة وثلثون *h*  
10 ميلا، ثم الى الطاخونة ثلثون ميلا، ثم الى كِنائس الحديد *i* اربعة  
وعشرون ميلا، ثم الى جُبِّ العوسج *m* لا ماء فيها الا ماء السماء  
ثلثون ميلا، ثم الى سَكَّة الحمم ثلثون ميلا، ثم الى قصر الشمس  
خمسة (71) وعشرون ميلا، ثم الى خَرَبَةِ القوم *n* خمسة عشر ميلا،  
ثم الى خَرائب *o* ابي حَلِيمَةَ خمسة وثلثون ميلا، ثم الى العقبنة *p*  
15 عشرون ميلا، ثم الى مَرَجِ انشِيخ عشرون ميلا، ثم الى حَتَّى *q* عبد

a) B ins. دينار. b) Sic quoque Makr. I, ١٢. Cf. Nowairi cod.

٢٦٤. ذات السلاسل ٢١٤. c) A ثرُونُوط،  
2 h, p. 26. Kodama et Mokadd. ٢١٤. B ابرِطُوط، Makr. مربوط، Kod. مرنوط. Seqq. ad شريك B om.  
d) A سويد. e) A الرافقة، Kod. الرافعة، B et Mok. ut rec. Makr.  
hanc et duas seq. stationes om. f) A قسطنط، B قسطنط.

Vid. Ibn Hauk. ٩١, 8. g) A كَرْبُون، B كَرْبُون. h) A نوتيه، B  
نوتيه; cf. Mokadd. l.l. i et ٢٤٥, 5. Edr. (Descript. de l'Afrique et

de l'Espagne) ١٣٧, 8. ثونيه. i) A حننه، B حننه. k) A وثلثين،  
B وثلثون. l) Sic A; B, Mokadd. ٢٤٥ et Edr. الحريز; Kod. الحون.  
Jak. et Bekri ed. de Slane p. ٤. الكنائس. m) Deost in A. n) A  
حوانبيت. Edr. خراب، B جوابري. o) A حربه الفرم.  
sed Bekri et Mokadd. ut rec. p) B المسقيه. q) Edrisi حجب

الله ثلثون ميلا، ثم الى جيباد *a* الصغبر ثلثون ميلا، ثم الى \*جُبِّبَ  
 الميبدان *b* خمسة وثلثون ميلا، ثم الى وادي تحييل *c* خمسة وثلثون  
 ميلا، ثم الى جُبِّبَ حَلِيمَانَ *d* خمسة وثلثون ميلا، ثم الى المَغَارِة  
 خمسة وثلثون ميلا، ثم الى تَاكْنِيْسْت *f* خمسة وعشرون ميلا، ثم  
 الى التَّدَامَةَ *g* خمسة وعشرون ميلا، ثم الى بَرْقَةَ سَنَّة اميلا وفي *h*  
 مدينة في صحراء حمراء كانها بسيرة حسنة وحولها *h* جبال بين الجبال  
 والمدينة؛ سَنَّة اميلا قَال الشاعِر

السَّفْحُحُ مِنْ بَرْقَةَ أَوْطَانُهُ حَيْثُ يَحْتَلُّ الصَّبْعُ وَالذَّيْبُ

الطريق من برقة الى المغرب *k*

ثم من برقة الى ملينية *l* خمسة عشر ميلا، ثم الى قَصْر العَسَلِ *10*  
 تسعة وعشرون ميلا، ثم الى اوبران *m* اثنا عشر ميلا، ثم الى سُلُوْفُ  
 ثلثون ميلا، ثم الى برسمت *n* \* على الساحل اربعة وعشرون  
 ميلا، \* ثم الى بَلْبَد *p* على الساحل عشرون ميلا، ثم الى اَجْدَابِيَّة

*a*) Sic A, B حداد, codd. Mokadd. جفار et حمراء, Edr. جَدَا. Nomen datum esse opinor de nomine الصغبر (اجياد) المدعان. *b*) In B lac.; Kod. حباب المدعان, Edr. الميبدان; cf. Mokadd. ٢٤٤ ult. *c*) A محيل, B s. p. ut Kod. *d*) A et B s. p., Kod. حليمان, Edr. حليمية. *e*) A s. p. Edr. مغار الرقيم, Jak. مغائر الرقيم. وفي قرية. *f*) A تاكنيست, B بانكست, Kod. ماكنست sed hic add. قرية. Edr. لتاكنيست quod recepi ap. Mokadd., sed lect. A et codd. Mokadd. suadere videntur plenior formam. *g*) A البدامة, B البدا, Kod. المدانه et المدانه. Pro خمسة B ستة. *h*) B sine cop. *i*) B وبين المدينة. *k*) Inscriptio in solo B. *l*) A ملينية, B مابانه, Kod. ter s. p. ut codd. Mokadd. Edidi ut apud Edr. ١٣٥, sed lectio non certa est. *m*) A اوبران, Kod. اوبراب, Edr. اوبرار. s. اوبرار, Mokadd. ut e B rec. *n*) B برسمت ut Mokadd., Kod. برسمه. Edr. ut rec. In vicinia Berenices jacere debet. *o*) A om. *p*) A haec om.; B ما فيه. Conject. edidi coll. Naqr apud Jâk. I, vii, 16. Idem probabiliter locus apud Mokadd. بلدروب vocatur, v. ibi ann. o. Jacere debet in vicinia antiqui Charoti. Apud Kod. haec itineris pars in cod. desideratur. Edristi itinerarium mancum est, et apud Mokadd. deüst Adjdâbia.



اربعة وعشرون ميلا، <sup>a</sup> ثم الى حِقْرَة *a* عشرون ميلا، ثم الى سبْحَة  
 مِنْهُوشَا *b* ثلثون ميلا، ثم الى قَصْر العَطِش اربعة وثلثون ميلا،  
 ثم الى اليَهُودِيَّيْنِ *c* اربعة وثلثون ميلا على البحر، ثم الى قَبْر *d*  
 العِبَادِيَّ اربعة وثلثون ميلا، (72) ثم الى سُرْتِ *e* اربعة وثلثون  
<sup>e</sup> ميلا، ثم الى القَرْبَيْنِ *f* ثلثة عشر ميلا *g*، ثم الى قَصْر حَسَانِ  
 ابن التَّعْمَانِ العَسَايِ *h* ثلثين ميلا، ثم الى المَنْصَفِ اربعون ميلا،  
 ثم الى تَوْرَغَاءِ اربعة وعشرون ميلا، ثم الى رَغْوَاءِ *k* عشرون ميلا،  
 ثم الى وَرْدَاسَا *l* ثمانية عشر ميلا، قَالَ الشَّاعِرُ  
 قَدْ لَفِيَ البَرْبُرُ يَوْمًا شَاسَا *m* وسَاقِيَا التَّحِينِ اَلِي وَرْدَاسَا  
 10 ثم الى المَحْتَى *n* اثنان وعشرون ميلا، ثم الى وادِي الرَّمْلِ عشرون  
 ميلا، ثم الى طَرَابُلُسِ اربعة وعشرون ميلا، ثم الى سَبْرَةَ *o* اربعة  
 وعشرون ميلا، ثم الى بَثْرِ الجَمَالِيْنَ *p* عشرون ميلا، ثم الى قَصْر  
 الدَّرَقِ *q* ثلثون ميلا، ثم الى اِبَارْدَخْتِ *r* اربعة وعشرون ميلا *s*،  
 ثم الى القَوَارَةِ ثلثون ميلا، ثم الى قَابِسِ مَدِينَةِ الأَفَارِقَةِ الِاعَاجِمِ  
 15 ثلثون ميلا، ثم الى بَثْرِ الرِّبْتُونَةِ *t* ثلثة عشر ميلا، ثم الى كَتَانَةَ *u*

*a)* حى نحوه et حى نحوه. Kod. جرمه B، حرفه A. vid. Edr.  
*b)* Marg. A منهوشه (l. نمانه); سنانه B منهوسا. In vicinia jacet  
 الفاروج (Jak., Bekri et Edr.). *c)* B s. p. *d)* Sic quoque Kod.;  
 ceteri قصر. *e)* A سرب، B شرب. *f)* Kod. et Edr. القربين. Kod.  
 habet dist. *g)* Hic excidit الى مغمداش ١٨. Melius. *h)* B add. عبد الملك ( = الاصنام) ثلثون ميلا.  
*i)* A بورا، B s. p. *k)* A et B دعوا. *l)* B ورداشا. *m)* B, qui  
 hoc uno loco versum habet, وساقه et ساسا. *n)* Sic A, cum  
 ح sub quarta littera; B et Kod. s. p., Edr. ١٢٢. الماحتى. *o)* A  
 B بثر s. p. Pro *p)* Secundum Edríst; ceteri s. p. بيته، B s. p.  
 بيت. *q)* A الزرق، B الرق، Kod. البروق. Vid. Edr. p. 142 ann. 2.  
*r)* A (ابارخت. var. l. ابارخت)، Edr. نادرحت، Kod. نادرحت، B اناروحت، A  
 eodd. Mokadd. نارجمت et نارجمت. Lectio incerta est. *s)* Quae se-  
 quuntur usque ad الى القيروان in B desunt. *t)* Alii عين  
 الربتونة s. simpliciter الربتونة، vid. Mokadd. ٢٤٦ d. *u)* A كيايه،  
 Kod. s. p.; vid. at-Tidjâni in Journ. asiat. 1852, II, p. 166.

اربعة وعشرون ميلا، ثر الى اليسر *a* ثلثون ميلا، ثر الى القبروان  
 \* مدينة المخالى *b* اربعة وعشرون ميلا وهي مدينة أفريقية وهي في وسط  
 المغرب وهي في يدي ابن الأغلِبِ هـ  
 وفي يده قابس وجَلولا وسَبِيْطَلَة *c* مدينة جُرْجِير الملك وكان روميا  
 وبينها وبين القبروان سبعون ميلا ووزود وَعَدَامَس *d* وُقْلَسَانَة *e* وقَفَصَة *f*  
 وقَصْطَيْلِيَّة *f* ومدينة الرّاب *g* وتَهْوَدَة *h* وسَلْسَمَان *i* وودان وظفرجيل *k*  
 وزَعْوَان *l* وتُونُس *m* وبين افريقية وبينها مرحلتان على (78) البغال واسم  
 مدينة تونس قرطاجنة *n* وهي على ساحل البحر يحيط بسورها احده  
 وعشرون الف ذراع، وبين تونس وبين برّ الاندلس عرض *q* البحر  
 وهو *p* هناك ستة فراسخ، ثر الى فَرْطَبَة مدينة الاندلس \* مسيره <sup>10</sup>  
 خمسة ايام هـ

وفي يدي الرُّسْتَمِيّ الاباضي وهو مَيْمُون *s* بن عبد الوهاب بن  
 عبد الرحمان بن رُسْتَمٍ وهو *p* من الفرس ويسلم عليه بالخلافة \* بعد

a) Sic A; Kod. اللس, Jak. للس, Mokadd. الكبس. b) B non  
 habet; probabiliter corruptum est ex الماجين (vid. Gloss. Geogr.).  
 c) A وسنبطيه, B وسينطمه. Cf. Ibn al-Fakih v. 1, 16. d) A وعداس.  
 e) A وغلسانه. f) B وقصطليه. g) I. e. طَبْنَة. h) A ودهوره, B  
 ودهوره. i) A in textu وسلمسان correctum in سلسمان, cui super-  
 inscriptum est وتلمسان, in marg. . . وتلمسان ceteris abscissis;  
 B وسلاحبان; Ibn al-Fakih om. Quae vera sit lectio nescio. k) A  
 وظهرجيل B, وظهرجيل; vid Ibn al-Fakih l. 1. 8; Jâk. in v. pron.  
 طَقْرَجِيل. l) A et B وعوان; Ibn al-Fakih ut rec. m) Marg. A  
 وتونس من غرب الوسيط قريبة من القبروان مدينة كبيرة اعانت عبد  
 المومن بن علي على فتح المغرب. n) Voc. in A. o) B احدى.  
 p) A om. q) B ارض. r) B ستة. s) Ibn al-Fakih alterum ejus  
 nomen افلح habet, cf. mea *Descriptio al-Magribi* p. 102.

وسلمة وسلمية *a* وتأهّرت وما والإها وبين افريقية وبين تأهّرت مسيرة  
شهر على الأبل *هـ*

ومدينة سبتة *b* الى جانب الخضراء وملك سبتة ليمان *c* *هـ*  
وفي يدى ابن صغير *d* البربرى المصمودى خلفانة *e* الى وادى الرمل  
*هـ* ووادى الزيتون وقصر الاسود بن الهيثم الى طرابلس *f* وما وراء ذلك  
الى بحر الاندلس *هـ*

وفي يدى الخارجى الصفرى *g* درعة *h* وهي مدينة كبيرة *i* كثيرة  
الاهل وفيها معدن فضة وهي *k* مما يلي الجنوب الى بلاد الحبشة ومدينة  
تدعى زيز *m* *هـ*

10 وفي يدى ابراهيم بن محمد *n* البربرى المعتزلى مدينة تدعى تأهّرت  
تدعى أيزرج *هـ*

وفي يدى ولد ادريس بن ادريس (74) بن عبد الله بن \*حسن  
ابن حسن بن على بن ابي طالب رحمة الله عليهم *و* تلمسين ومن  
تأهّرت اليها مسيرة خمسة وعشرين يوما عمران كلها وطناجة وفاس *q*

*a*) Sic A; B وسلمة وسلمية. Vid Ibn al-Fakih l.l. m. Primum nomen quod apud Ibn al-Fakih بقيرة, a Jâk. ut vid. بنغزوة scribitur, forte e نغزوة corruptum est; cf. *Descr. al-Magr.* p. 107 seq. *b*) A سبييه et سبييه, B s. p. *c*) A ليمانى, B النان, codd. Ibn al-Fakih للنار (lectio ibi recepta البيان non admittenda videtur). Secundum Bekri l.f principatum tenebat familia Berberica e tribu Ghomâra. *d*) B صغبر omisso; ابن صغير Ibn al-Fakih. *e*) A خلفانة, B حلفاية, cf. Ibn al-Fakih s. a. *f*) B طرابلس, in A oxpuncta est. *g*) B الصغرى. Intelligitur princeps Sidjilmâsae. Cf. Tab. III, ٣٧١, 2. ابو قرة الصفرى *h*) A ut codd. ابن مدغ, B مدغ s. مدغ. Vid. ad Ibn al-Fak. l.l. d. *i*) A om. *k*) B om. *l*) Conject. addidi. *m*) A زين, B رين. Apud Dimaschki ١١٣, 4 a f. legatur زيز pro زيز. *n*) A محمود, Ibn al-Fak. محمد بن محمود. Vid. ibi ann. f. *o*) A الزوج, B الرزح, vid. ib. g. *p*) B وفارس. *q*) B الحسن بن الحسن الطالبي.

وبها منزله ومن تاهرت اليها مسيرة اربع وعشرين ليلة وخلفها طنجة  
 وخلف طنجة الشوس الادنى وفي من القبروان على الفى ميل ومائة  
 وخمسين ميلا واهلها بربير، وخلف الشوس الادنى الشوس الاقصى  
 وبينهما مسيرة ثيف وعشرين يوما، وفي يديه وليلة ومدركة <sup>a</sup>  
 ومنروكة <sup>b</sup> ومدينة زفسور <sup>c</sup> \* وعسرة <sup>d</sup> وعميرة <sup>e</sup> والحاجر وتاجرا <sup>f</sup> وفنكور <sup>g</sup>  
 الاخضر <sup>h</sup> وفي على البحر وعرض البحر عندها ستة فراسخ واوارس <sup>i</sup>  
 وما يتصل ببلاد زاغى يسن زاغى <sup>h</sup> والسودان العراء الى ما بحذيه <sup>i</sup>  
 من نواحي البحر، وليس يستلم عليه بالخلافة وانما يقال السلام عليك  
 يابن رسول الله <sup>k</sup> ٥

وفي يدي \* الامبي وهو من <sup>l</sup> ولد عبد الرحمان بن معاوية بن 10  
 هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم ما وراء البحر <sup>m</sup> بلاد  
 الاندلس وفي قرطبة وبينها وبين الساحل مسيرة خمس ليال ومن <sup>n</sup>  
 ساحل قرطبة <sup>o</sup> غرناطة الى اربونة <sup>p</sup> وفي آخر الاندلس ما يلي قرطبة  
 الف ميل، وطبططة <sup>q</sup> وبها كان (75) ينزل الملك ومن طبططة الى  
 قرطبة عشرون ليلة، ولاندلس اربعون مدينة فمنها مارة <sup>r</sup> وسرقسنة <sup>r</sup> 15

(Mok. مدغرة = مدكرة = Videtur esse pro ومدلكه B، وموركة A) ١)

٢٢. <sup>h</sup>). <sup>b</sup>) A ومبروكه B، وسروكه B. Vid. Mokadd. ٢٢. <sup>l</sup>. <sup>c</sup>) A رقون،  
 B حاكبة وحاكبة وحاكبة. Vid. Ibn al-Fak. ٨. ult. et o. <sup>d</sup>) A حاكبة وحاكبة وحاكبة،  
 B حاكبة وحاكبة وحاكبة. Vid. Mokadd. <sup>e</sup>) A وماجرا B، وماجرا A ut rec.  
 ap. Mokadd. et Ibn al-Fak. Bekri ٩١، 4. <sup>f</sup>) A وفنكور،  
 B وفنكور; vid. ad Ibn al-Fak. l.l. <sup>g</sup>. <sup>g</sup>) Sic A et B; de legendo  
 ut feci apud Ibn al-Fak. cogitari nequit. <sup>h</sup>) In A hic se-  
 quitur primum expunctum والسودان، deinde الجنوب ما يلي quoque  
 cum signo delendi. <sup>i</sup>) حاربه B. <sup>h</sup>) In A sequitur على صلي الله  
 من. <sup>l</sup>) A om. <sup>m</sup>) B ins. <sup>n</sup>) Codd. وبين (A s. p.). <sup>o</sup>) A ins.; B et Ibn al-Fakth om.  
 وطرططة B <sup>q</sup>). اربونة B <sup>p</sup>). الى اربونة A deest; contra in A  
 وسوقسنة B، وسرقسية A <sup>r</sup>). طبططة et mox

وَأَرْبُونَةً *a* وَجِرْنَدَةَ *b* وَالْبَيْضَاءَ، وَتَجَاوَرَهُ الْإِنْدَلِسُ فِرْتَجَةَ وَمَا وَالِاهَا *d*  
 مِنْ بِلَادِ الشَّرْكِ، وَالْإِنْدَلِسُ مَسِيرَةٌ أَكْثَرُ مِنْ شَهْرٍ فِي شَهْرِهِ وَهِيَ  
 خَصْبَةٌ *f* كَثِيرَةٌ لِخَيْرِ كَثِيرَةِ الْفَوَاكِهِ ٥

وَمَا يَلِي الشَّمَالَ وَالسُّرُومَ وَفِرْتَجَةَ مِنْ جِبَالِ الْإِنْدَلِسِ تَتَلَجُّ فِي آخِرِ  
 ٥ ذَلِكَ الْوَجْهِ جَبَلٌ فِيهِ نَارٌ تَنْقَدُ فِي حَجَارَةٍ وَثَرَابٌ لَهَا تَنْفُخُ قَطُّهُ  
 وَكَانَ مَلِكُ الْإِنْدَلِسِ حِينَ *g* فَتَحَتْ لَهُ لُودَرِيْفٌ *h* مِنْ أَهْلِ  
 أَصْبَهَانَ وَبِأَصْبَهَانَ سَمِيَ *i* أَهْلُ قَرْطَبَةَ الْإِسْبَانِ *k*، وَيَسْتَمُّ عَلَى هَذَا  
 الْأُمُوتِ السَّلَامَ عَلَيْكَ يَا ابْنَ الْخَلَائِفِ ذَلِكَ أَنَّهُمْ لَا يَرُونَ اسْمَ الْخَلِيفَةِ  
 إِلَّا لَمَنْ مَلَكَ الْحَرَمَيْنِ ٥

## اعراض البربر

10

هَوَارَةٌ وَنَاتِنَةٌ *l* وَأَمْنَاهُ *m* وَصَرِيْسَةٌ وَمَغْبِلَةٌ وَوَرَقُجُومَةٌ *n* وَهِيَ مِنْ  
 نَقْرَةٍ *o* وَلَيْطَةٌ وَمَطْمَاطَةٌ *p* وَصَنْهَاجَةٌ وَنَقْرَةٌ *q* وَكُتَامَةٌ *r* وَأُوتَاتَةٌ وَمُزَاتِنَةٌ *s*  
 وَزُبُوجَةٌ *t* وَنُقُوسَةٌ *u* وَلَمَطَةٌ *v* وَصَدْيِيْتَةٌ وَمَصْمُودَةٌ وَعَمَارَةٌ *w* وَقَالِمَةٌ *x* وَأُورِيَةٌ *y*

*a*) A وارنونه، B وارنونه. *b*) A وحريده، B s. p. Cf. Edr. II, 286 l. ult. *c*) B ويجاور. *d*) B وراها. *e*) B مثلها. *f*) B خصيبة. *g*) B حيث. *h*) B لودريف. *i*) B يسمى. *k*) A الاسنان. *l*) B وزبانته. *m*) B 'om. Apud Ibn al-Fak. ٨٣، 12 male pro lectione corrupta habui; Ják. I, ٥٣١، 13: ut rec. Nomen apud Ibn Khaldûn, Bekri aliosque non occurrit, itaque corruptum videtur. Optime conveniret لَمَايَةٌ. *n*) A وورقومه، B وورومومه. *o*) A نقرة. *p*) B ومطماط. *q*) A ونقرة، B وهرة. *r*) A وكمامه، B وكفانه. *s*) Voc. in A; B ومراته. Vulgo مَزَاتِنَةٌ. *t*) A وزبواجه e corr. pro وزبوناجه، B ورسوحه، Edr. ٥٧ et Ják. l. l. ربوحه. Cf. Edr. p. 66 ann. 2. *u*) A ونقوسه، B hoc et duo seqq. nom. om. *v*) A ولقطه et deinde وصربيه. *w*) B ومصكوره. *x*) B وقالبه ut Ják.; Edr. et Mas'ûdî III, 241 ut rec. *y*) A وواريه، B وواريه، Ják. وواريه.

وَأُنْبِيَةَ *a* وِبَنِي سَمَجُونَ *b* وَأَبْكَتَةَ *c* وَهِيَ مِنْ ثَانَةَ *d* وَبَنِي وَأَرْكَلَانَ *e* وَبَنِي  
بَيْضَدْرَانَ *f* وَبَنِي زَرْتَاجِي *g* وَبَنِي مَنَّهُوسَا *h*، (76) وَكَانَتْ دَارُ الْبَرْبَرِ  
فِلَسْطِينَ وَمَلِكُهَا حَانُوتٌ فَلَمَّا قَتَلَهُ دَاوُدُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ جَلَسَتْ الْبَرْبَرُ  
إِلَى الْمَغْرِبِ حَتَّى انْتَهَوْا إِلَى لُؤْبِيَةَ *i* وَمَسْرَاقِيَةَ فَتَفَرَّقَتْ هُنَاكَ فَنَزَلَتْ ثَانَةُ *j*  
وَمَعِينَةَ *k* وَصَرْبِيَةَ وَبَرْسَنَةَ *l* لِلْجِبَالِ وَنَزَلَتْ لُؤَاتُ أَرْضِ بَرْقَةَ وَهِيَ أَنْطَابُلُسُ *m*  
\*بَارُوبِيَةَ وَهِيَ *n* خَمْسَ مَدَائِنَ وَنَزَلَتْ هَوَارَةَ مَدِينَةَ آيَاسَ *o* وَهِيَ  
أَنْطَابُلُسُ أَيْ ثَلَاثَ مَدَائِنَ وَكَانَتْ لِلرُّومِ فَجَلَسَتْ الرُّومُ إِلَى سَقَلِيَةَ *p*  
جَزِيرَةَ فِي الْبَحْرِ ثُمَّ انْتَشَرَتْ الْبَرْبَرُ إِلَى السُّوسِ الْأَدْنَى خَلْفَ طَنْجَةَ *q*  
وَهِيَ *r* مَدِينَةُ قُمُونِيَةَ مِنْ مَوْضِعِ الْقَبِيرُونَ عَلَى الْفِي مِيلَ وَمِائَةَ *s* وَخَمْسِينَ

- a*) A وَأُنْبِيَةَ، B s. p., Jâk. أُنْبِيَةَ؛ Edr. هَطِيحَةَ، sed Ibn Khald. et Makr. (opusc. de tribubus Arabicis in Aegypto, Man. Leid. 560) اوْطِيحَةَ. Mas. ut rec. *b*) A سَمَجُونَ، B سَمَجُونَ، Jâk. سَمَجُونَ cum var. I. سَمَجُونَ، سَمَجُونَ؛ Mas. سَمَجُونَ؛ edidi sec. Edr. Nempe videtur esse alia forma pro سَمَجَانَ (Makr.) = سَمَكَانَ (Ibn Khald.).
- c*) B اوْكِنَةَ et اوْكِنَةَ. Ibn Khald. وَاْمَكِنَةَ. Jâk. (وَارْكِيَةَ s.) وَاْكِيَةَ B، Makr. اوْكِنَةَ؛ Mas. اَرْكِنَةَ. *d*) A رَابِيَةَ، B s. p. *e*) A وَأَرْكَلَانَ، B وَأَرْكَلَانَ. Edr. وَأَرْكَلَانَ. *f*) A بَيْضَدْرَانَ، B s. p., Jâk. بَيْضَدْرَانَ، Ibn Khald. بَيْضَدْرَانَ، B بَيْضَدْرَانَ، Edr. بَيْضَدْرَانَ، Mas. بَيْضَدْرَانَ، Ibn Khald. ut rec. *g*) A زَرْتَاجِي، B زَرْتَاجِي، Jâk. زَرْتَاجِي، Edr. زَرْتَاجِي، Mas. زَرْتَاجِي، Ibn Khald. ut rec. et زَرْتَاجِي، B زَرْتَاجِي. *h*) A et B مَنَّهُوسَا. *i*) A وِبَنِي لُؤْبِيَةَ. *k*) B زَبَانَةَ وَمَعِينَةَ. *l*) Hoc nomen neque B, neque Mas., neque Edr habent. *m*) B وِبَنِي بَارُوبِيَةَ. *n*) B مَدَنَ. *o*) B آدَاسَ. *p*) B صَقَلِيَةَ. *q*) A ins. السُّوسِ الْأَدْنَى، sed vid. supra p. ٨٩, 2. *r*) B ins. مِنْ et forte hic inseri debet, omitti post قُمُونِيَةَ (ubi quoque B habet). Nempe secundum tradit. (vid. mea *Descriptio* p. 75 seq., Jâk. IV, ١٧٧, 18 seq.) Kairawân in loco s. vicinia Kamûniæ condita est. Alii Kamûniam dicunt designare السُّوسِ، vid. Jâk. IV, ١٨٩, 8 seqq. Masudfi lectio (p. 242) cum recepta convenit. Scribit autem sec. edit. قَبُوسَةَ.
- Probabile videtur confusionem exstitiisse inter سَقَلِيَةَ et سَقِيَمَةَ (Ibn Khald. I, ١٣١ ed. de Slane). *s*) B om.

مبلا، ثم رجع الافارق والروم الى مدائنهم على صلح من البربر فكرهت  
البربر نزول المدن فنزلوا الجبال والسرما فعاتت المدائن رومية حتى  
افتتحها المسلمون a

ورومية وبرجان \* وبلدان الصقالب b والأير شمالي الاندلس  
والذي يجي من البحر الغربي للخدم الصقالب c والروم d \* والافرنجيين  
والتعبديين e والجواري الروميات والاندلسيات f وجلود الخمر والبربر ومن  
الطيب المبيعة ومن الصيدنة g المصطكى، ويقال من قعر هذا البحر  
يقرب فرجة البسدة h وهو الذي تسميه العامة المرجان

a) B في الاسلام. فتحنت في In codice Bodleiano qui continet opus  
Ibn Haukalis pauca folia exstant (p. 283 seqq.) quae ad compen-  
dium Ibn Khordâdbehî pertinent. Praecedunt autem sequentia quae  
aliam habent originem: بن قبط بن حام وكانوا سكانا بفلسطين:

ادركهم ابراهيم عم واشترى منهم (addidi) موضع قبره بسبعين شاة فلم  
تنزل البربر ملوكا حتى نفاهم ملك من ملوك حمير فارتفعوا الى اعلى بلاد  
المغرب ومن سكن على النيل فانما هم ولد حام سودان وبربر واقباط مصر  
واحزامه (وأخر امة 1.) من على النيل القبط ومخرج النيل من بلاد النوبة  
الى مدفع النيل في البحر الاخضر وليس على النيل امة الا وهم عمدو  
للإسلام ما خلا القبط والنوبة فان بينهم مواعدة على شرط عثمان بن  
عقمان حين وجه عقبه بن نافع الى النوبة فدخلت خيول المسلمين  
معهم الى بلادهم فلقوا رماة الخدي ففقت عيون كثيرة فسما بذلك  
رماة الخدي فلما وليهم عبد الله بن سعد بن ابي سرح صالحهم على  
ثلاث مائة رأس هدية (Cod. s. p.) ليست بحزينة ولا خراج ولم على  
المسلمين العوض على المواعدة وهم اصحاب الزرافة التي تنهدى الى  
الخلفاء. In margine adscriptum est اختصار. Deinde statim sequitur  
fragmentum e descriptione Asiae Minoris. b) B والصقالبة. Seq. in  
B corrupte الى والانرسما et iten. in codd. Ibn al-Fak. (٨٣ b). A. الأير.  
والخدم السودان B. الصقالبة ٨٤. Ibn al-Fak. الصقلبيون c) B  
والغلمان الرومية. Ibn al-Fak. والغلمان الروم e) B non habet. A  
Vulgo الانكبرديون scribitur. f) B et Ibn al-Fak. om.  
الروميت و. g) B الصيدنة pro الدله. h) A البسدة B السبدة.

فاما البحر الذي خلف الصقالبة وعليه مدينة نُولِيَّة فليس يجرى فيه مركب *a* ولا قارب ولا يجي منه شيء وكذلك البحر الذي فيه جزائر السعادة *c* لا (77) يركب فيه رلا يجي منه شيء وهو غربى ايضا

قال ووجدت الارض كلها مسيرة خمس مائة عام *d* ثلث *e* منها *e* عمران مسكون مأهول وثلث برارى غير مسكونة وثلث بحار *f* ووجدت ارض الحبشة والسودان مسيرة سبع سنين فارض مصر جزوا واحد من ستين جزوا \* من ارض السودان وارض السودان جزوا واحد من ستين جزوا *g* من الارض كلها

10 الطريق من بغداد الى الرقة على الموصل  
من بغداد *h* الى البردان اربعة فراسخ، ثم الى عكبرا خمسة فراسخ، ثم الى باحمشاء ثلثة فراسخ، ثم الى القادسية سبعة فراسخ، ثم الى سر من رأى ثلثة فراسخ، ثم الى الكرخ فرسخان، ثم الى جبلتنا سبعة فراسخ، ثم الى السودانية خمسة فراسخ، ثم الى بارما خمسة فراسخ، ثم الى السن وبها *m* الزاب الاصغر 15 خمسة فراسخ، ثم الى الحديدية \* وبها الزاب الاكبر *n* اثنا عشر فرسخا، ثم الى بنى طميان *o* سبعة فراسخ ثم الى \* مدينة الموصل *p* سبعة فراسخ

*a*) وهو غربى ايضا *mox* omisso الغربي *b*) *B* ins. سفينة *B*.  
*c*) *B* الثلث *e*) سنة هذا القول عامى (ed. p. 79) *d*) *B* السفارة. *hic et mox.* *f*) *B* بحور. *g*) *B* om. Cf. Ibn al-Fak. ٥٩, 3 seqq. Locum laudavit Makr. I, ١٤ ult. seqq. *h*) *A* بغداد، *B* بغداد ut solent. *i*) *B* باجمرا. *k*) Sic (sine voc.) *A* hic et infra et Ibn Serapion f. 30 v.; *B* حملتنا et s. p., Kod. h. l. om., infra bis s. p., Mokadd. ١٣٥, 1، حملتنا، Edr. II, 146. Pro سبعة *B* male تسعة، Edr. « 18 milles » i. e. 6 Par. Cf. Hoffmann *Auszüge*, p. 188. *l*) *A* نارما، *B* نارما. *m*) *B* ونهر et om. الاصغر. *n*) *B* om. *o*) *B* طميان، Kod. (بنى طميان) طميان، Edr. ut rec. et sic quoque *Djih.* *Numa.* *p*) *B* موصل.



## وكور الموصل

تَكَرَّبت \* وبازاتها في البرية *a* مدينة الخَصْر *b* وكان ملك للخضر  
الساطرون بن *e* الصَّبْرَن قَالَ عَدَى بن زَيْد *d* (78)  
وَأَخُو الخَصْر أذْ بَنَاهُ وَأَذْ دَجَّلَهُ نَجَبِي أَنِيهِ وَالسَّابُورُ  
٥ وَالطَّبْرَهَان *e* وَالسِّنُّ وَالْحَدِيثَةُ وَمَرْجُ جُهَيْنَةُ وَنَيْنَوَى مدينة يونس  
ابن مَتَى صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَبِأَجْلَى *f* وَبَاهْدَرَى *g* وَبَاعْدَرَى وَحَبِينُونَ *h*  
وَإِنْقَلَى *i* وَحَرَّةٌ وَبَغَاشٌ *k* وَالْمَعْلَةُ *l* وَرَامِينَ *m* وَالْحَنَائِيَّةُ *n* وَبِأَجْرَمَى *o* وَبِهَا  
خُنْيَا سَابُورٍ *p* وَدَقُوقًا وَخَانِيكِبَارٍ *q*، وَخِرَاجُ المَوْصِلِ أَرْبَعَةُ آلَافِ الف  
درهم ٥

*a*) B corrupte التومخ. فبازايبها التومخ. *b*) B للخضر عليه السلام. *c*) A  
من; Ibn al-Fak. ١٣١, 15, quae fuit quoque lectio B, ubi nunc  
ex his tantum superest الطبير ثر quasi sit nomen regionis. *d*) A  
بابت, sed superinscribitur زيد وهو الصاحب. *e*) A والطبرهان.  
*f*) B وباجلأى. Cf. Ibn al-Fak. ١٣١ f. An forte باجلأيا Ibn al-Athir  
IX, ٢٥ seq. conferri potest? *g*) A وباهدري, B ومارهدى. Ibn al-  
Fakih in duobus codd. quod hic rec., in tertio بانهدرا ut ibi rec.  
*h*) B وحبينون. *i*) B وناقلى, Ibn al-Fak. ut rec. *k*) B وبانعاس.  
Est altera forma pro بادغيش (cf. Hoffmann p. 227). Apud Ibn al-  
Fak. utraque forma exstat, sed tanquam duo nomina diversa, quae  
causa fuit quod ibi in ann. *k* minus recte de hoc nomine egi.  
*l*) B والمعلة. Ibn al-Athir VII, ٣٢٧, 3 ut rec.; cf. porro Ibn al-Fak.  
l.l. *l* et Hoffmann p. 209 n. 1653. (Teschdid e B, Ják. Beládh. et  
uno cod. Ibn al-Fak.). *m*) Sic A, B, Ják., Ibn al-Fak; videtur  
esse corruptela antiqua e داسن, unde apud Beládh. ٣٣١, ٣٣٣ fac-  
tum est داسن. Ibn al-Fak. autem et رامين recepit et addidit.  
*n*) B والجبايه, B واللنانه. Vid. Hoffmann p. 216 seq. *o*) B وناحوى.  
*p*) A حنبا (حنبا s. حنبا), B حنبا سابور, حنبا سابور. Alias lect. vid. Tabari I,  
٨٤. *e*. Quod recepi est conjectura probabilis quam mecum commu-  
nicavit amicissimus G. Hoffmann (vid. ad versionem), et cui quoque  
favet lectio codicis optimi Tabari خيباسابور. *q*) B s. p., A  
وخاندسكار.

انطريق من الموصل \* الى نصيبين <sup>a</sup>

من الموصل الى بلد سبعة فراسخ، ثم الى باعينا سبعة فراسخ،  
ثم الى برفعيد سبعة فراسخ، ثم الى اذمة سبعة فراسخ، ثم الى  
تل قراشة خمسة فراسخ، ثم الى نصيبين اربعة فراسخ، ونصيبين  
مدينة ديار ربيعة ٥

كور ديار ربيعة

نصيبين وأرزن وآمد ورأس عين ومبارقين، قال الشاعر  
بآمد مرة ويراس عين وأحياناً بمبارقين  
وماردين وبأربابيا وبلد وسنجار وقردى وبازدى، قال الشاعر  
بقردى وبازدى مصيف ومربع وعذب يحاكي السلسيل برود 10  
(79) وطور عبيدين، قال الشاعر ٥

ملك الحضر والفرات فما دجلة شرقاً فالطور من عبيدين

وخراج ديار ربيعة سبعة آلاف الف <sup>e</sup> وسبع مائة الف درهم ٥

ومن نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كقرتونا سبعة  
فراسخ <sup>f</sup>، ثم الى رأس عين سبعة فراسخ، ثم الى الجارود خمسة 15  
فراسخ، ثم الى حصن مسلمة سبعة فراسخ، ثم الى باجروان سبعة  
فراسخ، قال الشاعر  
سقى الله البليخ وتل بحرى <sup>h</sup> وباجروان قارعة الطريق  
ثم الى الرقة ثلثة فراسخ ٥

20 الطريق من نصيبين الى أرزن ذات اليمين

a) Addidi. b) B, Kod. et Edr. فراسخ. Cf. Bekrî ٢٨٠, 5, ٧٠, 5.

c) Probabiliter ابو دواد الايلدى. d) Jâk. III, ٥٥٩, 5 الى دجلة

e) B ins. درهم. f) Hic deesse videtur statio العرادة. g) Kod.

بنو جارود. Nomen habere potest a familia الجارود. Edr. p. 151

للحرد. Ibn Haukal ١٢٤ m. h) Fort. cod. habet مجرى. Dicitur aequè bene

et بحرى (ut infra in itin.).

من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ، ثم الى كَفَرْتَوْثَا سبعة فراسخ، ثم الى قصر بني نازع *a* ستة فراسخ، ثم الى آمد وهي على دجلة سبعة فراسخ، ثم الى مِيثاقَيْن خمسة فراسخ، ثم الى أَرزَن سبعة فراسخ ٥

٥ الطريق \* من آمد *b* الى الرقة ذات اليسار 6

من آمد الى شَمَشَاط *c* سبعة فراسخ، ثم الى قتل جفرا *d* خمسة فراسخ، ثم الى حران *e* ستة فراسخ، ثم الى بامقدا *f* خمسة فراسخ، ثم الى جلاب *g* (80) سبعة فراسخ، ثم الى الرها اربعة فراسخ، ثم الى حران اربعة فراسخ، ثم الى \*تل تحرا *h* اربعة فراسخ، ثم الى باجردان سبعة فراسخ، ثم الى الرقة ثلثة فراسخ ٥

٥ الطريق من بلد الى سنجار ثم الى قرقيسيا ذات اليسار

من بلد الى تل أعقر *e* خمسة فراسخ، ثم الى سنجار سبعة فراسخ، ثم الى عين الجبال *h* خمسة فراسخ، ثم الى سكيو العباس على الخابور تسعة فراسخ، ثم الى القديين *i* على الخابور خمسة فراسخ، ثم الى ماكسين *m* على الخابور ستة فراسخ، ثم الى قرقيسيا وهي *n* على الفرات والخابور سبعة فراسخ ٥

*a*) B رماع, Kod. بلدع, Edr. ابن بارح. *b*) B om. et probabiler hic et mox. legendum من أَرزَن licet jam Mokadd. et Kod. habuerint nostram lectionem, sed cf. Mokadd. ١٥., 1—3. *c*) B s. p. sed cum voc.; cf. Mokadd. ١٢٩ *g*. *d*) B حزم, Mokadd. حوم; Kod. et Edr. تل موزن false; lectio est incerta. *e*) B حران et sic A, in quo tamen litterae رَا exesae sunt; Kod. et Mokadd. s. p., Edr. جريان. *f*) A et B بامقدا, Kod. بامعنا, Edr. تامعادا, Mokadd. بامقرا. *g*) A et B حلاب. *h*) B حمدا, Edr. باجرا s. باجرا, ceteri non habent. *i*) B عقر. *k*) B عبر الجبل; A et Kod. اللبال. *l*) A et Kod. الغدير, B العدير, Edr. النهريين, Mokadd. ١٥., 1 مدين. Vid supra p. ٧٤, 7. *m*) B et Kod. ماسدين. *n*) B, qui in praec. الخابور على الخابور bis om., h. l. كلها et deinde على الخابور وعلى الفرات.

الطريق من الرقة الى الثغور الجزرية

وهي ساعوس *a* وكيسوم وشمشاط *b* وملطية وزيطره والحدت ومرعش  
وبينهما ثلثون ميلا وكمخ وحصن منصور \* وقورس ودلوك ورعبان *c* ٥  
فن الرقة الى عين الرومية سنة فراسخ، ثم الى تل عبدا سبعة  
فراسخ، ثم الى سروج سبعة فراسخ، ثم الى المزنية *d* سنة فراسخ، ٥  
ثم الى سبيسط سبعة فراسخ، ثم الى حصن منصور سنة فراسخ،  
ثم الى ملطية عشرة فراسخ، ثم الى زيطره *e* خمسة فراسخ، ثم  
(81) الى الحدت اربعة فراسخ، ثم الى مرعش خمسة فراسخ، ثم  
الى عمق مرعش والعمق كل مرج حوله جبال، ومن ملطية الى  
كمخ *f* اربعة فراسخ ٥

10

الطريق من عين التمر الى بصري

قال الشاعر

صَبَّحَتْ عِنْدَ الشَّمْسِ عَيْنَ التَّمْرِ بَدَسْنَ كُلَّ عَيْضَةَ وَنَهْرٍ  
فمن عين التمر الى الاحدمية *g*، ثم الى الحفية *h*، ثم الى *i*  
للخاط *k*، ثم الى *l* سوى *l*، قال

٥

لِلَّهِ عَيْنًا *m* رَافِعَ أَيْ أَهْتَدَى فَوْزَ مِنْ فُرَاقٍ إِلَى سَوَى  
ثم الى الاجيفر، ثم الى العربة *n*، ثم الى بصري ٥

الطريق من الجزيرة الى الساحل

a) A et B s. p. b) A et B ومساط. Locum de ملطية laudat Abulf.  
المدينة. c) B om.; A ورعبان. d) B ut vid., Kod. المدينة.  
٢٣٥. Voc. addidi. e) B زيطره (A sine voc.). f) A مهج. g) B  
الاحدمية. Iter Khâlidî ibn al-Walîd cum hoc itineraio tantum  
سوى commune habet. h) B الحسنة. Addidi voc. i) A om.  
k) B s. p. l) B سرا. m) Vulgo در. n) B العربة, in A littera x  
fere prorsus periit; vid. Jâk. III, ٧٨٣, 4, 16.

من الرقعة الى دوسر *a*، ثم الى دافين *b*، ثم الى جسر منبج، قال

كعب بن جعيل

مِنْ جِسْرِ مَنبِجٍ أَهَكَى غَبَّ عَاشِرَةَ فِي تَخْلٍ مَسْكِينٍ تَنَلَى حَوْلَهُ السُّورَ

ثم الى منبج، ثم الى حلب، ثم الى الأثارب *c*، ثم الى عمق *d*، ثم  
 ٥ الى أنطاكية، ثم الى السلاقيية، ثم الى جبانة، ثم الى أطرابلس  
 الشامية، \* ثم الى بيروت، (82) ثم الى صيدا *e*، ثم الى صور *f*، ثم  
 الى قدس، ثم الى قيسارية، ثم الى أرسوف الشامية، ثم الى  
 ياقا *g*، ثم الى عسقلان، ثم الى غوة ٥

الطريق من الرقعة الى حمص ودمشق على الرصافة

10 من الرقعة الى الرصافة اربعة وعشرون ميلا، ثم الى الزرعة *h* اربعون  
 ميلا، \* ثم الى القسطل سنة وثلثون ميلا، ثم الى سلمية ثلثون  
 ميلا، ثم الى حمص اربعة وعشرون ميلا، ثم الى شمسين *k* ثمانية  
 عشر ميلا، ثم الى قارا اثنان وعشرون ميلا، ثم الى النبكة اثنا  
 عشر ميلا، ثم الى القطيفة *l* عشرون ميلا، ثم الى دمشق اربعة  
 وعشرون ميلا ٥

الطريق من حمص الى دمشق على بعلبك

وهو طريق البريد *m*

من حمص الى جوسية *n* اربع سكك، ثم الى بعلبك ست *o* سكك،

ثم الى دمشق تسع سكك ٥

*a*) B دوسر. *b*) A دافين *e* corr. pro دافين; B راستن. Conjectura scripsi. In vicinia urbis Bâlis quaerendus est locus. Edr. II, 136 habet viam per Bâlis. *c*) B الأثارب. *d*) A s. p., B حيب. Vid. Jâk. in v. *e*) A male صيدا ثم الى بيروت. *f*) A صورى. *g*) A باقا. *h*) Apud Kod. et Mok. in المراغة depravatum; Edr. II, 137. *i*) A haec male ponit post ميلان ثلثون سلمية. *k*) B شمسين. *l*) A سنة. *m*) B البريد. *n*) B s. p. *o*) A الستة، العطيعه

الطريف من الكوفة الى دمشق  
 من الحيرة الى القُطْفَانَة، \* ثم الى البُقعة *a*، ثم الى الأبيص،  
 ثم الى الكوشية، ثم الى الجمع، ثم الى الخطى *e*، ثم الى الحجة *d*،  
 ثم الى القلوفية *e*، ثم الى الرواري *f*، ثم الى الساعية، ثم الى  
 البقيعة *g*، ثم الى الأعناك *h*، ثم الى أدعات، \* ثم الى (83) منزل *i*،  
 ثم الى دمشق ٥

السكك من حلب الى الثغور الشامية  
 من حلب الى قنشرين سبع سكك، ثم الى أنطاكية اربع  
 سكك، ثم الى الاسكندرية *h* اربع سكك، ثم الى المصيصة سبع  
 سكك، وجيخان يشنقها *i* واسم المصيصة ما بسبتيا *m*، ومن 10  
 المصيصة الى اذنة ثلث سكك واسم اذنة اذاتم *n* وهي على سيخان،  
 قال الشاعر

يَا مَنْ جَبَالَ الرُّومِ دُونَ لِقَائِهِ وَعَقَابُهَا وَمَخَاصِدَنَا سَيَّحَانِ  
 فَالِدَّرْبِ مُعْتَرِضًا فَفَرَجُ طَوَانَةِ فَهَرَقَلَةُ فَالْحِصْنُ حِصْنُ سِنَانِ  
 ثم من اذنة الى طرسوس خمس سكك، واسم طرسوس بالرومية 16  
 تارسم *o*، قال ابو سعيد *p*

خَلَّفُوهُ بَعْرَضَتْنِي طَرْسُوسِ مِثْلَ مَا خَلَّفُوا أَبَاهُ بِطُوسِ  
 وَقَالَ فَرَجُ بْنُ عَثْمَانَ الْمُقْبَسِيُّ  
 يَا لَيْتَهَا قَدْ هَبَطَتْ طَرْسُوسَا وَوَدَّتْ نَهْرًا بِهَا مَأْسُوسَا

a) B non habet. b) B الجوسى. c) B s. p. d) B محنه. Addidi  
 voc. e) B العلى. f) Sic A et B (sed in B legi posset).  
 g) B المقيعة. h) A الاعبيك; cf. Jāk. I, ٣١٦, 22. Exstat in mappa  
 Wetzstein: 'Enāk. i) B om. k) B sine art. l) B يسقيها.  
 m) A مامسنيقا. n) A دانانم sed fort. prior + postea est addita.  
 o) A تارسم. p) A سعد. Recepi سعيد secundum Tab. III, ١١٤٨, 8.  
 Apud Kotb addin, Chron. Mekk. III, ١٣٢، سعيد المخزومي.

تَحْمِلُ خُودًا سَكَنَتْ تَعْرُوسًا *a* مِنَ الرَّقِيمَاتِ *b* الْحِسَانِ الْمَيْسَا  
كُلَّ رَاحٍ تَسْلُبُ النَّفُوسَا  
عوادل *c* الثغور الشامية

(84) عَيْنُ زَرْبَةٍ *d* وَالْهَارُونِيَّةُ وَكَنْيَسَةُ السَّوْدَاءِ وَتَلُّ جُبَيْرِ *e* مَسْنِ

*e* طَرْسُوسٍ عَلَى ثَمَانِيَةِ امْيَالٍ ٥

دَرْبُ السَّلَامَةِ وَالطَّرِيفِ *f* إِلَى خَلِيجِ الْقُسْطَنْطِينِيَّةِ

مِن طَرْسُوسٍ إِلَى الْعَلِيقِ *g* اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، ثُمَّ إِلَى السَّرْقَوَةِ *h* ثُمَّ

إِلَى الْجَوَزَاتِ *i* اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا *k*، ثُمَّ إِلَى الْجَرْدُقُوبِ *l* سَبْعَةَ امْيَالٍ، ثُمَّ

إِلَى الْبَيْدَنْدُونِ سَبْعَةَ امْيَالٍ، قَالَ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ الْمَلِكِ

10 يَوْمَ الْبَيْدَنْدُونِ كَمَا أَنَّهَا جَاءَتْكَ فِي يَوْمِ الْبَيْدَنْدُونِ

ثُمَّ إِلَى مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ عَلَى حِمَّةٍ *m* لَوْلُوَةٍ وَالصَّفْصَافِ عَشْرَةَ امْيَالٍ،

وَتَصْبِيرِ *n* إِلَى مُعَسْكَرِ الْمَلِكِ وَقَدْ قَطَعْتَ الدَّرْبَ وَاصْحَرْتَ، وَمِنَ الْمُعَسْكَرِ

إِلَى وَادِي السَّرْفَةِ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، ثُمَّ إِلَى مَنَى عَشْرُونَ مَيْلًا، ثُمَّ

إِلَى نَهْرِ هِرْقَلَةَ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا، قَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْأَخْنَفِ

15 هَوَتْ هِرْقَلَةُ لَمَّا أَنْ رَأَتْ عَجَبًا جَوَائِمَاهُ تَرْتِمِي بِالنَّقْطِ وَالنَّارِ

ثُمَّ إِلَى مَدِينَةِ اللَّيْلِ *p* ثَمَانِيَةَ امْيَالٍ، ثُمَّ إِلَى رَأْسِ الْغَابَةِ *q* خَمْسَةَ

*a*) Voc. in A. *b*) A العرقيات; in marg. scriptum est.  
*c*) A عوائل; B العوائل الثغور. A scribit الشامية. *d*) B زربية. *e*) A  
جبير, B حبير. *f*) B sine cop., tanquam si السلامة esset no-  
men urbis praecedentibus annumerandae. *g*) Prior voc in A,  
altera in B. Edr. II, 308 ut rec. *h*) B رهور. Vid. Belâdh. 191.  
Apud Edr. A in الرهورة corruptum est, B potius الزهورة. Hic addit  
dist. 12 m. *i*) B الجوزات, Edr. الجوزات (B) et الجوارب (A). *k*) A  
a prima manu. *l*) B الجربوب, Edr. حردقوب et ut rec.  
Infra A الجردقوب. *m*) B وجه. *n*) B om. *o*) Sic restituatur  
Agh. XVII, 4 v, 4 a f. et 4 v, 6 pro حوائما et Jâk. IV, 191, 21  
pro حيو السمته. *p*) Edr. اللين. In B haec et seq. statio deside-  
rantur. *q*) A perspicue العانه cum *ع* subscripta.

عشر ميلا، ثم الى المسكنين *a* ستة عشر ميلا، ثم الى عين برغوث *b*  
 اثنا عشر ميلا، ثم الى نهر الأحساء ثمانية عشر ميلا، ثم الى ريص  
 فونية *c* ثمانية عشر ميلا، ثم الى العلمين *d* خمسة عشر ميلا، ثم  
 الى ابرومسائة *e* عشرون ميلا، ثم الى وادى الجوز *f* اثنا عشر ميلا،  
 ثم الى عمورية اثنا عشر ميلا *g*

5

(85) وطريق آخر

من العلمين الى قري نصر الاقريطى *g* خمسة عشر ميلا، ثم الى  
 رأس بحيرة الباسليون *h* عشرة اميال، ثم الى السنداء عشرة اميال، ثم  
 الى حصن سناداء *h* ثمانية عشر ميلا، ثم الى معل خمسة وعشرون  
 ميلا، ثم الى غابة *m* عمورية ثلثون ميلا، ثم الى قري الحراب *n* 10  
 خمسة عشر ميلا، ثم الى صاغرى نهره عمورية ميلان *p*، وكان  
 المعتصم اخرب *q* أنقرة وفتح عمورية فل حسين بن الصحاك  
 لم تُبْقِ مِنْ أَنْقَرَةَ تَقَرَّةً وَأَجْتَاكَتْ عَمُورِيَّةَ الْكُبْرَى  
 ثم الى العلج *r* اثنا عشر ميلا، ثم الى فلامى *s* الغابة خمسة عشر  
 ميلا، ثم الى حصن اليهود اثنا عشر ميلا، ثم الى سندابرى *u* 15

(المششى) المشكنين sed p. 305 حصن المششى Edr. المسلمس B *a*)  
 Edr. quaque عيون درعونا B *b*) مشكنسين p. 301.  
 Vid. Ják. sub برغوث *c*) ثمانية pro ثلثة et نومه B *d*) Edr.  
 اندوسيانه Edr. اندوسنانه B *e*) الملجيس (A) المجلس  
 الجوز Tab. III, 1100, 2, 7, 15 (للحور A) الحوز Edr. الجوزا B، الجوز  
 المايسلون s. الماسيلون B *h*) نصر الاقريطشى i. e. نصر الاقريطشى B *g*)  
 Sic A; B صعلى *l*) سياره B *k*) السد B *i*)  
 قرية الحراب (B) قرية اللوات Edr. p. 306 بنى الحراب B *n*) عانب  
 B *r*) احدت B *q*) ثلثون ميلا B *p*) وادى l. وادى B *o*)  
 Edr. قلامى B et Edr. *t*) (الفتح B) ut Edr. A الفتح i. e. الفتح  
 Jaubert «Santabaris, aujourd'hui Seïd el-Ghazy» (Sidi Ghâzi). Pro خمسة B ثمانية *u*)



ثمانية عشر ميلا، ثم الى \*مرج حُمُر الملك بَدْرُوَيْيَّة خمسة وثلاثون *a*  
 ميلا، ثم الى حصن غَرُوَيْلي *b* خمسة عشر ميلا، ثم الى كنائس  
 الملك ثلاثة اميال، ثم الى التلول *c* خمسة وعشرون ميلا، ثم الى  
 الاكوار *d* خمسة عشر ميلا، ثم الى مَلاَجِنَّة *e* خمسة عشر ميلا،  
 \* ثم الى اصطبل الملك خمسة اميال *f*، ثم الى حصن الغبراء *g* ثلثون  
 ميلا، ثم الى الخليج اربعة وعشرون ميلا، وَبَيْقِيَّة *h* بازاء الغبراء  
 ومن نيقية يحمل البقل *i* الى قسطنطينية *k* وبينهما ثلثون ميلا *l*  
 (86) وطريق آخر

من البنندون *l* الى الكوم *m* ثم الى النوبة *n* ثم الى الكنائس التي  
 10 عن يمين كَوَكَب، ثم الى وِفرَة *o*، ثم الى بليسة *p*، ثم الى مرج  
 الأَسْقَف، ثم الى فلوعرى *q*، ثم الى قرية الاصنام، ثم الى وادي

*a*) B tantum ثلاثون (مايه) مارج فابيه (B) جمه. Edr. (A) جسمه. *b*) A عوديل، B عوددلي; secutus sum Edr. Infra apud A idem nomen videtur significari lectione عرنديسى in qua *s* incerta est. *c*) B التلول، Edr. الملون. *d*) Edr. الاغران (*Aorata*). *e*) A ملاخييه، B ملاحنه، Edr. املاجنه. Jaubert: «l'ancienne *Malagina*, près la moderne Aïnigheul». *Μαλαγινα* erat prima statio in itinere regali a Constantinopoli, ibique erant stabulae regiae, vid. Constant. Porph. *De Cerimoniis*. I, p. 444 et 476 (Bonn). *f*) In A haec male posita sunt ante stationem praecedentem. *g*) B *القوابل* et mox *القبيراً*, Edr. p. 302 pro *ميلا* ٣. habet ٣ اميال، sed h. l. ut rec. *h*) A *ويبيقيد* hic et mox. Deinde B *كذاء*. *i*) B *الكتفل*. *k*) B cum art. *l*) A *الفريدوز*. *m*) B et Edr. الكروم. Edr. addit distantias. *n*) B *انسعره*، Edr. النبرية (B)، النقرية (A). *o*) B *زند*; Edr. *زند*، (B) *وند*، (A); addit Jaubert: ancienne *Laranda* (*Abulfeda* ٣٧٨، *لارندة*)، vereor an jure. *p*) Edr. بلقيه (B) s. بلقيه (A). Apud A potius *بلسيه*. *q*) B *فلوى* عرى (A) *فلوعرى*. Edr. *بلوعرى* (B; A *بلوعرى*).

الرياح، ثم الى نمرطى *a*، ثم الى الصيد *b*، ثم الى عابنوا *c*،  
ثم الى مودويس *d*، ثم الى مخاضة *e*، ثم الى قرية الجز *f*، ثم  
الى الغتاسين *g*، ثم الى قرية البطريق، ثم الى مرج ذاقولية *h*، ثم  
الى دنوس *i*، فمنه طريق الى درولية وطريق آخر منياسر منه الى  
حصن بلومين *k*، ثم منه الى قطة *l* فتياسر الى الرنداق *m*، ثم <sup>٥</sup>  
الى ابدوس *n* على المصيف، ثم الى خليج القسطنطينية، وهو  
البحر الذى يدعى بندوس *p* يجنى من بحر الخزر وعرض فوهته  
عناك ستة اميال \* وعند مدخله هناك مدينة تدعى مسنة والخليج  
غربي *q* يجرى جريا حتى يمر بقسطنطينية <sup>٥</sup> على ستين ميلا من  
مدخله، قال ابن ابي حفصة

10

أطقت بقسطنطينية *s* الروم مسندا اليها انما حتى اكتسى الذل سورها  
\* وعرضه عندها اربعة اميال *t* فاذا بلغ موضعا يدعى ابدس *v* صار  
بين جبلين وصاق حتى يكون *w* عرضه غلوة سلم وبين ابدس وبين

a) Sic A, Edr. ملوطى s. ملوطى (p. 305 ملوطى); B om. hanc  
stat. An forte كبرى كبرى legendum, Καβορκιν (Constant. de Cerim.  
p. 444)? b) A s. p., B الصبة, Edr. الصينية. c) A s. p., Edr.  
عاموا. d) Edr. مودونوس (B; A نودريوس); B stat. om. e) A s. p.,  
B عاضه, Edr. مجاصه. f) A الجون. g) A العطاسين, B القسطاسين.  
h) A بافوليه, B بافوليه, Edr. باقوليه. Νακωλεια. i) B ازنوس. Edr.  
A ut rec., B دنوش. k) A. et B بلومين, Edr. B ut rec. (A تلومين).  
l) A. وطنه, Edr. مندوطيه. B om. inde a ثم ad المصيف.  
Intelligitur Κοτυάειον. m) A الرنداق, Edr. الرستاق. Ρυνδακος  
fluvius. n) A بندوس, Edr. ut rec. (ابدس). o) B والخليج هو.  
p) A نيطش, B نيطس et forte sic false scripsit ipse auctor.  
q) B haec om. Edr. p. 302, 391 urbem quoque appellat  
(cum var. l. منساء). Vocales addidi, opinatus esse vocem Arabi-  
cam, non nomen Graecum. r) B cum art. hic et deinde. s) A  
بقسطنطينية s. p. t) B om. sed vid. infra p. ١٠٤ ann. c et g. u) B  
صار الى موضع. v) A ابدس, mox ابدس et ابدس, B ubique  
ايدس. Jákút I, ٣٧٤, 15 male اندس. w) B صار.

قسطنطينية مائة ميل في مستوى من الارض، وبأبديس *a* عين مَسَلَمَة ابن عبد الملك حيث حاصر قسطنطينية، (87) وبمرّ الخليج حتى يصبّ *b* الى بحر الشام وعرضه عند مصبه ايضا قدر علوه سلم يكلم الرجل الرجل على شطّيه *c* وهناك صخرة عليها برج فيه *d* سلسلة <sup>5</sup> تمنع سفن المسلمين من دخول الخليج، وطول الخليج كانه من بحر الخزر الى بحر الشام ثلاثمائة وعشرون ميلا والسفن تنحدر فيه من جرائر بحر الخزر وتلك *f* النواحي وتصعد فيه من بحر الشام الى انقسطنطينية *g*

فاما سائر بلاد الروم فأولها من المغرب رومية وسقّلة وهي في جزيرة <sup>10</sup> وكانت رومية دار ملكهم ونزلها من ملوكهم تسعة وعشرون *h* ملكا ونزل نفمودية منهم ملكان ونعمودية دون الخليج وبينها وبين قسطنطينية ستون ميلا وملك بعدهما ماكان آخران برومية ثم ملك ايضا برومية قسطنطين الاكبر ثم انتقل الى سقّلة وبنى عليها سورا وسمّاها قسطنطينية فهي دار *k* ملكهم الى اليوم، وذكرنا ان الخليج يطيف <sup>15</sup> بهما *m* من وجهين *n* مما يلي المشرق والشمال *o* وجانباها الغربي والجنوبي في البرّ وسمك سورها الكبير احدى وعشرون ذراعا وسمك سورها القصير *p* عشرة اذرع وسمك القصير ما يلي البحر خمسة اذرع وبينها *q* وبين البحر فرجة نحو \* خمسين ذراعا ولها في البرّ من الجانب

*a*) B male. ومن يدعي: Pro Ibn al-Fakih 145, 15 (et hinc Ják.) مساجد. *b*) B يصير. *c*) B add. عندها اربعة. *d*) A اميل. *e*) B تمسك. *f*) A تلك. *g*) B iter m addit. وعن عرض الخليج عندها اربعة اميال. *h*) Ják. IV, 90, 17: qui

hunc locum laudat, عشر. *i*) A تعمورية، B بعمورية et mox تعمورية، ut false quocque Ibn al-Fakih 144, 2 et Ják. *k*) A ذات. *l*) B. *m*) B. *n*) الوجهين. *o*) B والشام. Deinde وذكرها. *p*) B القصير، cf. Ják. I.1. 2 et Ibn al-Wardí. *q*) B وبينها. *o*) الفصيل. *o*) الفصيل. Seqq. ad القصير به سور آخر يسمى الفصيل. *o*) الفصيل. B om. *q*) B وبينها.

للجنوبيّ *a* ابواب كثيرة للحرب منها باب الذهب وهو باب مضبب  
بالحديد الممّوه *b* بالذهب ولها *c* نحو من مائة باب، وذكر (88) ان  
البطارقة \* الاثنى عشرة *d* مع ملكهم بقسطنطينية ومن *e* خيلها اربعة  
آلاف ورجالتها اربعة آلاف ٥

وذكر ان مسلم بن ابي مسلم الجرمي *f* قال ان اعمال الروم التي <sup>٥</sup>  
يوثبها الملك عماله اربعة عشر عملا منها *g* خلف للخليج *h* ثلثة اعمال  
اولها عمل طافلاء وهو بلد القسطنطينية وحدّه من المشرق للخليج  
الى بحر الشام \* ومن المغرب السور المبيّ *i* من بحر الخزر الى بحر  
الشام وطوله مسيرة اربعة ايام وهو من قسطنطينية على مسيرة يومين  
\* ومن الجنوب بحر الشام ومن الشمال بحر الخزر، والعمل الثاني خلف <sup>10</sup>  
هذا العمل هو عمل تراقية *m* وحدّه من المشرق السور ومن الجنوب  
عمل مقدونية ومن المغرب بلاد بوجان ومن الشمال بحر الخزر وطوله  
مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة ثلثة ايام وفيه عشرة حصون،  
والعمل الثالث عمل مقدونية *n* وحدّه من المشرق السور وما يلي  
الجنوب بحر الشام ومن المغرب ببلاد الصقالبة ومن الشمال بوجان <sup>15</sup>  
وطوله \* مسيرة خمسة عشر يوما وعرضه مسيرة خمسة ايام وفيه  
ثلثة حصون ٥

ودون للخليج احد عشر عملا عمل افلاجونية *p* وفيه خمسة

*a*) Hinc restitui. من خمسة اولها الجانب الجنوبي الى البر B  
ابواب كثيرة. *b*) B ممّوه. *c*) B ins. الجانب pro الجانب الى البر B  
المعروف بالجرمي B. *f*) في القسطنطينية وان B. *e*) والاتباع B.  
Hic om. praec. قال et ان. *g*) فيها A. *h*) B البحر. *i*) A ut  
rec.; B طافلاء, Kod. طافلاء, Ják. II, ٨٣٣, 11 (ubi laudat Ibn al-  
Fakih). Est Graecum Τάφραι (Τάφρος). *k*) الى السور B  
scripta sunt. وطوله ومن الجنوب في الشام ومن الشمال بلاد B  
seqq. omissis ad خلف. *l*) Haec in A male ante المبيّ ومن المغرب  
B. *m*) ابراقية A. *n*) Abulfeda ٢١٣. مقدونية B. *o*) Lac. in B. *p*) B  
افلاجونية (Παφλαγονία), Kod. ابلاخونيه, Edr. p. 299, افلاجونية.

حصون، عمل الأقطى ماطى *a* وتفسيره الاذن والعين *b* وفيه ثلاثة  
 حصون ومدينة نَقْمُودِيَّة *c* وفي اليوم خراب، (89) وعمل الأبيسيق *d*  
 وفيه مدينة نِيَقِيَّة ولها عشرة حصون والبحر من نيقية على ثمانية  
 اميال ولها بحيرة عذبة تكون اثني عشر ميلا طولا *e* وفي البحيرة ثلاثة  
 اجبل ومن المدينة الى البحيرة باب صغير فاذا دخلتم خوف اخرجوا  
 الدراق من الحصن الى الزوايف في البحيرة فحملوهم وألقوهم بالجبال  
 التي في البحيرة، وعمل تَرْقِيسِيس *f* وفيه من الحصن أفسيس *g* في  
 رستاق الاواسى *h* وفي مدينة اصحاب الكهف واربعة حصون وقد قرئ  
 في مسجدهم كتاب بالعربية بدخول مسلمة بلاد الروم *h*  
 10 فاما اصحاب السرقيم فباخرمة رستاق بين عمورية ونيقية، وكان  
 الوثائق بالله *i* وجه محمد بن موسى المناجم الى بلاد الروم لينظر الى  
 اصحاب السرقيم وكتب الى عظيم الروم بتوجيه *k* من يوقفه *l* عليهم  
 فحدثني *m* محمد بن موسى ان عظيم الروم *n* وجه معه من صار به  
 الى قرية *o* ثم سار اربع *p* مراحل واذا جبيل قطر اسفله اقل من الف  
 15 ذراع وله سرب من وجه الارض ينفذ الى الموضع الذي فيه اصحاب

*a*) A الاقطى ماطى، B الانظماطى، Kod. الانطباط، Ják. II, ٨٩٤, 5, الانطباط، Edr. عمل (Ὀπτιματων) ملطى. Edr. hinc fecit  
 اقصاء حصن ملطى. *b*) αὐτὶ μάτι (Barb. de Meyn. p. 225 ann. 2).  
*c*) A تعبوره، B عمورية. *d*) A الانيسيق، B الانيسيف (Ὀψικιον).  
*e*) Ascanius lacus. *f*) A برقسيس، B برقسيس؛ ab وعمل incipit  
 fragmentum Bodleianum (C), ubi برقسيس؛ Kod. الطرقسيس ut Ibn  
 Hauk. ١٣٠, 4 ubi vid. ann. Apud Ják. corrupte البرقسيس. *g*) A  
 et C افسيس. *h*) Sic quoque Edr.; B hoc om. Forte inest no-  
 men montis Gallesii, qui inter Ephesum et Colophon jacet. *i*) Be-  
 rûni Chron. ٢٩٠, 10 المعتمصم quem quoque p. ١٤, 14 substituit  
 Wáthiko. *k*) B et C ملك الروم في توجيه. *l*) Apud B in نَفَقَه  
 corruptum. *m*) In B praec. خالد بن خرداذبه. *n*) In B praec. خالد بن خرداذبه.  
*o*) قرية. *p*) In A excidit ربع.

السرقييم قال فبدأنا بصعود للجبل الى ذروتة فاذا *a* بئر محفورة لها سعة  
 تبيتنا الماء في قعرها ثم نزلنا الى باب السرب فمشينا فيه مقدار  
 ثلاثمائة خطوة فصرنا الى الموضوع الذي اشرفنا عليه فاذا رواق في  
 للجبل على اساطين منقورة وفيه عدته (90) ابيات منها بيت مرتفع  
 العنبة مقدار قامه عليه باب حجر منقورة *b* فيه الموتى ورجل موكل بحفظهم <sup>5</sup>  
 ومعه خصيان *c* روفة واذا هو بجيد عن ان نراهم او نفتشهم *d* ويزعم  
 انه لا يأمن ان يصيب من الشمس ذلك آفة يريد التمويه ليذوم  
 كسبه بهم فقلت له *e* دعني انظر اليهم وانت بري فصعدت بشمعة *f*  
 غليظة مع غلامي *g* فنظرت اليهم في مسوح *h* تتفرك في اليد واذا  
 اجسامهم مطلية بالصبر والمر والكافور ليحفظها واذا جلوسهم لاصفة <sup>10</sup>  
 بعظامهم غير اني امرت يدي على صدر احدهم *i* فوجدت خشونة  
 شعرة وفوة نباته *k* واحصر الموكل بهم طعاما وسألنا الغداء عنده فلما  
 ذقنا طعامه انكرنا انفسنا فتهوينا وانما اراد ان يقتلنا او يعضنا *m*  
 فيصيح له ما كان يدعيه عند ملك الروم من انهم اصحاب السرقييم  
 فقلنا له انما ظننا انك نرينا موتى يشبههم... الاحياء وليس هؤلاء <sup>15</sup>  
 كذلك

وعمل الناقلوس *o* وتفسيره المشرق وهو اكبر اعمال الروم وفيه مدينة  
 عبورية وعدد بروجها اربعة واربعون *p* برجاً ومن الحصون العلامين *q*

*a*) C واذا. *b*) B et Edr. حجارة منقورة. *c*) حجارة منقورة. *d*) B et Edr. حجارة منقورة. *e*) A حصيات in حصيان. *f*) B et Edr. حجارة منقورة. *g*) A om. *h*) B et Edr. حجارة منقورة. *i*) B et Edr. حجارة منقورة. *j*) B et Edr. حجارة منقورة. *k*) B et Edr. حجارة منقورة. *l*) B et Edr. حجارة منقورة. *m*) B et Edr. حجارة منقورة. *n*) B et C او يعضنا. *o*) A الباطلوس et sic Edr.; Kod. الناقليف. *p*) A القلمين. *q*) A القلمين.

ومرج الشَّحْم *a* وِبُرْغُوث *b* والمسكنين وثلاثون حصنا والبثن *c*  
 والمسبطين، وعمل خَرَسِيُون *d*؛ إلى درب مَلَطِيَّة وفيه من الحصون  
 خَرَسَنَة *e* وأربعة حصون *f*، وعمل البُقْلَار *g* وفيه مدينة أَنْفَرَة وصَمْلَه  
 وثلاثة *h* عشر حصنا (91) وبلييه عمل الأَرْمِنِيَاق وفيه من الحصون  
 ٥ فُلُونِيَّة *i* وستة عشر حصنا، وعمل خَلْدِيَّة *k* وحدّه أرمينية وفيه  
 ستة حصون، وعمل سَلُوقِيَّة من ناحية بحر الشام إلى طَرَسُوس  
 واللامس وبنولاه عامل الدروب وفيه من الحصون سَلُوقِيَّة وعشرة حصون،  
 وعمل القَبَانِيَق *l* وحدّه جبال طرسوس وأَذَنَة والمصبيصة وفيه من الحصون  
 قَرَة وحصين *m* وأنطيطغوا *n* والاجرب *o* وذو اللع *p* وهو جبل عليه قلاع  
 10 فسمته العرب ذا *q* القلاع ثم انحرف الاسم إلى ذي الكلاع واسمها  
 جَسَسَطْرُون *r* وتأويلها منغية الكوكب وأربعة عشر حصنا ومن المطامير  
 ماجدة *s* وبلنسة *t* وملندسة *u* وقونية *v* وملقوبية *w* وبدالة *x* وبارنوا *y*  
 وسامون وتفسير ملقوبية مقطع الارحاء تقطع حجارة الارحاء من  
 جبالها ٥

- a*) B السحيم، وجرح السحيم B sed Edr. p. 301 et Ják. ٨٤٢ و 15 ut rec.  
*b*) A وبعوث Ják. وهو حصن بعوث. *c*) Bithynia? Forte  
 hinc apud Ják. l. 17 بليس. B et C non habent neque seq. *d*) A  
 forte جرسون، C خرشون، Edr. جرسيون. *e*) B خرسنة. *f*) Hic  
 fragmentum C desinit. Sequitur descriptio Romae. *g*) A البقلان،  
 B الثقلان. Βουκελλαριον. *h*) B وستة. *i*) A فلونيه et om. و seq.  
 Colonia. *k*) A s. p., B نكلدس. *l*) A الفنادق، B القساريق.  
 Καππαδοκία. *m*)? A وحصن، B وحضر، Ják. IV, ٢١, 4 وخصرة  
*n*) A وانطيطغوا، B وانطقوا. Vid. Tabarí III, ١١.٤, 13 et ann. b. Apud  
 Edr. (301) corruptum in الطيفوا (A)، الطمغو (B). *o*) B والاحزب،  
 Edr. الاجوف. *p*) Cf. Beládh. iv. Theophanes agens de expe-  
 ditione ar-Raschidi anno ١١. urbem appellat Σιδηρόπολις. *q*) A  
 ذي. *r*) A جسسسطرون؛ in B haec desunt. Vult ἐργον  
 ἀστέρων. *s*) A et B s. p., vid. Tab. III, ١١.٣, 10. *t*) B وبلنسة.  
*u*) B وبلنسة. *v*) A وقونيه، B وقونيه. *w*) A hic et mox et B  
 ut Ják. in v.; vid. Tab. III, v.٩, 11. Derivatio nominis  
 probat me recte edidisse. *x*) B وتواله. *y*)? A وبارنوا، R وبارنوا.

## ومن البطارقة بالروم

اثنا عشر بطريقا لا ينقصون ولا يزيدون سنّة منهم مقيمون  
 بالقسطنطينيّة حضرة الطاغية. وسنّة في الاعمال بطريق عمورية بطريق  
 أنقرة بطريق الأرمنياني بطريق ترافية وفي خلف قسطنطينيّة مما  
 يلي بُرجان وبتريق سقلية وفي جزيرة عظيمة ومملكة واسعة بازاء 5  
 افريقية وبتريق سردانية<sup>a</sup> وهو صاحب جزائر البحر كلّها  
 ومدينة الروم العظمى التي هي (92) حرزوم قسطنطينيّة وتسمى  
 البذروم<sup>b</sup> والملك اكبر الروم في انفسهم واعزّه عليهم وليس الملك فيهم  
 وراثة ولا كتاب متبع أنّما هو غلبة وقد ملكهم رجال ونساء وملكهم  
 يدعى باسيلى ولباسه الفرّفير صنف من الحرير فيه لمع الى السواد قليلا 10  
 لا يلبس الفرّفير والخف الاحمر الا الملك ومن تعرّض لذلك قُتل ومن  
 نُكر له الملك لبس خفا احمر وخفا اسود، ولهذه المدينة البذروم  
 اربع مائة رجل لباسهم الطيبالسنة للخضر المزورة بالذهب وهم لمشورة  
 الملك والقيام بأمره وامر الطباقة منهم من يتولّى امر القسطنطينيّة  
 وحاجبة الملك وهؤلاء يستلون السيف على ولد اسماعيل ويرون القتل 15  
 وربما ضربوا الاسارى بالفوس والحجارة وللقوم في القرن وهو مستوقد  
 نار، والخييل المقيمة على باب الملك اربعة آلاف فارس واربعة  
 آلاف راجل 5

ولعسكر الملك مقيما كان او راحلا اربعة ينود عليها اربعة بطارقة  
 في الخيل كتيبة كلّ واحد منهم اثنا عشر الفا سنّة آلاف مرتزق 20  
 وسنّة آلاف شاجرد<sup>c</sup> فان خرج الملك نحو بلاد العرب عسكر بدرولية  
 على اربعة ايام من قسطنطينيّة وهو مجمع العرب والروم وهو مرج افيج  
 اخضر فيه نهر صاف عرضه نحو من ثلثين ذراعا (98) يخرج من

a) A سيوانيه. In B haec sectio deest. b) Nomen celeberrimi  
 hippodromi (Ibn Rosteh البذرون et السيدرون i. e. (اليبذرون).  
 c) A شاجرد.



عيون ويصبُّ في صاغري *a* البحر الاخضر ويصبُّ الصاغري في البحر  
الاعظم في قفاة قسطنطينية وفي ذلك حمات *e* ماء سخن عذب وقد  
وضعت عليها الملوك البناء والازاج يسع البيت الف انسان وفي سبعة  
ابيئات فيها من الماء الى صدر الانسان يجزى فيصير فضوله الى  
بحيرة <sup>5</sup> بحيرة <sup>5</sup>

ويخرج لخارج من درب السلامة فينزل العليق ثم ينزل للجوزات ثم  
لجردقوب *d* ثم حصن الصقالبة ثم الرقوة *e* ثم البندندون وعين  
البندندون التي مات عليها المأمون تدعى رافة تخرج من مثل الباب  
العظيم مملوءة ماء باردا لا يُطاق من برده ثم ار عينا اعظم منها،  
10 ثم تسلك *f* منها في الفرجين *g* يخوض النهر نحو من عشرين مرة  
حتى تأتي الحمة وتجاوز عقبة لينة ثم تظهر لك لؤلؤة ثم تسلك الى  
قلعة ثم تسلك الى ولية وفي بحيرة المسكين *h* ثم تأتي هوتة الرقيم  
وفي خسف في الارض يكون مقدار مائتي ذراع في مائتي ذراع مشقوفة  
في وسطها بحيرة حولها اشجار وحول الاشجار في اصل الجبل بيوت  
15 ومساكن وفي مخرج اكثر من مائة رجل ولها باب في الجبل تحت  
الارض يخرجك الى الوادي والناس حولها ينظرون الى جوفها \* مثل  
القصعة <sup>94</sup> واخرجوا الى علي بن يحيى <sup>ك</sup> جرة من ماء البحيرة  
وخبز فرنية وجبنة هديئة <sup>ل</sup> وقالوا نحن ضعفي الروم لا نقاتل انما  
نخدم هؤلاء القوم الذين جعلهم الله هاهنا والقوم في مغارة يصعد  
20 اليها من ارض الهوتة بسلم لعله ان يكون ثمانية اذرع ونحو ذلك  
فانما <sup>م</sup> ثلثة عشر رجلا وفيهم غلام امرد عليهم جباب صوف واكسية

*a*) In marg. lector adscripsit صغري. *b*) A فقل. *c*) Sub \*  
scribitur i. e. correctura حمات. *d*) A h. l. الجردقوب. *e*) Supra  
10., 7 recte ponitur inter العليق et الجوزات. *f*) A يسلك. *g*) A  
الفرجان *h*) A المسكين. *i*) In codice haec sunt collocata ante  
ينظرون. *k*) Cognomine الارمني. Cf. Beruni Chronol. ٢٩٠. *l*) A s. p.

صوف وعليهم خفاف ونعال فتناولت شعرات في جبهة احدكم فمدنتها  
 فما تبعني منها شيء ٥  
 وخراج الروم مساحة على كل مائتي مدى ثلاثة دنانير في كل سنة  
 والمدى ثلاثة مكابيك ويأخذ *a* عشر الغلات فيصير في الاهراء  
 للجيش *b* ويأخذ من اليهود والمجوس دينار *c* في السنة ويؤخذ من  
 كل بيت يوقد *d* فيه نار في السنة \* ستة دراهم *e*، وثمان الروم تدرك  
 في السهل والجبل في ايلول، وديوانه مرسوم على مائة الف وعشرين  
 الف رجل على كل عشرة آلاف رجل بطريق مع كل بطريق  
 طرخان *f* كل طرخان على خمسة آلاف رجل ومع كل طرخان خمسة  
 طرخانين *g* كل طرخان على الف رجل ومع كل طرخان خمسة  
 قمامسة كل قومس *h* على مائتين *i* ومع كل قومس خمسة قنطرخين *k*  
 كل قنطرخ على اربعين مع كل قنطرخ (95) اربعة داقرخين *l* كل  
 داقرخ على عشرة رجال، والعطا مختلف اكثره اربعون رطلا ذهباً *m*  
 الى ستة وثلاثين رطلا الى اربعة وعشرين رطلا الى اثني عشر الى ستة  
 ارسال الى رطل وأعطيات *n* للجد ما بين ثمانية عشر ديناراً الى اثني  
 عشر ديناراً هذا مرسوم لهم في كل سنة وإنما يعطون ذلك في كل

a) B hic et mox ويؤخذ. Cf. Ibn al-Fakih 14v. b) A s. p.  
 c) B دينار دينار — ويؤخذ، Ibn al-Fak. دينار دينار. d) A  
 طومرج et deinde طومرجان B. e) B et Ibn al-Fak. درهم. f) B  
 طرخان et deinde طرخانين A. g) A طرخان et deinde طرخانين B،  
 Graecum δρουγγός. Kod. طرخان. h) A hic et mox قومس Comes. i) B  
 مائتي رجل. k) A s. p., mox قنطرخ et mox قنطرخ. Kod. قنطرخ et s. p.  
 In A superscriptum est ab alia manu, sed desiderari nequit, apud B  
 vero, ubi pro اربعين legitur مائة رجل et mox عشرة pro اربعة،  
 non convenit. Correctio in B probat lectionem قنطرخ i. e. ἑκατόνταρχος.  
 l) A داقرخ et mox داقرخ، B افرحس et mox افرحس، Kod. داقرخ. Est  
 δέκαρχος. m) B رطل ذهب. n) B واعطا.

ثلث سنين وربما كان في اربع سنين وربما كان في خمس سنين وربما كان في ست سنين عطاء واحدا، واكبر البطارقة خليفة الملك ووزيره ثم اللغثيطة *a* صاحب ديوان الخراج وصاحب *b* عرض الكنتب والحاجب وصاحب ديوان البريد ثم القاضي ثم صاحب الخرس ثم المرقب *c* ✽

### وجزائر الروم المشهورة

قبرس ودورها اثنا عشر يوما، وجزيرة اقريطش *e* ودورها خمسة عشر يوما، وجزيرة الذهب *f* وبها كان يخصى للخدم، وجزيرة الغضة *g*، وجزيرة سقلية ودورها خمسة عشر يوما ✽

١٥ قال العالم ببلاد الروم اعطيات الروساء ما بين ثلثة ارطال ذهب الى رطل والسرطل تسعون مثقالا وانما يقبض *h* الروم في ديوانها الغلمان المردان فيأخذ الغلام في \* السنة الاولى *i* ديناراً وفي الثانية دينارين *k* وفي الثالثة ثلثة دنائير حتى يتم اثنتى عشرة سنة (96) فيأخذ اثنى عشر ديناراً ✽

١٥ وبيريد الروم برادين لطاف محدفة الاذنان خفاف وحلبنهم غيرة اذار يُجري الملك خيله وخيل امرائه *l* بباب الذهب وفي خيل *m* بين فرسين عاجلة عليها الغلمان، الوصفاء قيام بالسماط ✽

وليس للروم في عساكرهم اسواق انما يحمل الرجل من منزله كعكه وزيته وخمره وجبنه ✽

*a*) B اللغثيطة. *b*) B صاحب (s. p.) et sic Ibn al-Fakih. *c*) B om. Teschdid apud Ibn al-Fak. *d*) B سنة ut Jâk. IV, ٢٩, 15. *e*) A اقريطس. *f*) A الراهب quae lectio forte praeferenda est, nam جزيرة الراهب est insula quam memorant Ibn Djobair p. ٣٤, ٣٥., Edr. II, 72, 88. « Aujourd'hui Favignana » (Barb. de Meyn.). Cf. tamen quae de السيارة، ubi omnia aurea sunt, fabulatur Ibn al-Wardî p. vv, 3 a f. *g*) Barb. de Meyn. opinatur hanc insulam esse قوصرة Kóσσυρα (Jâk. in v., Edr. II, 73) nunc Pantellaria. *h*) A s. p.; in B haec non sunt. *i*) A اول السنة. *k*) A ديناران. *l*) A مر به. *m*) A s. p.

## والطريق المتناسر

من لُولُوَّة إلى وادي الطَّرْفاء، ثم إلى هِرْقَلَة، ثم إلى زَبْرَة، ثم إلى  
سدريّة، ثم إلى بُرْعُوث، ثم إلى الاحساء *a*، ثم إلى قُوْبِيَّة *b*، ثم  
تدخل وادي نمارى إلى قرية دقلياس، ثم إلى قرية البُرْج، ثم  
إلى ماس فومس، ثم تأتي العَلَمَيْن، ثم تصير إلى قريات قُطَيَّة *c*،  
ثم تصير إلى ايلمي *d*، ثم تصير إلى دَرَوَلِيَّة وهي مجمع العساكر  
للعرب والروم، ثم إلى حصن عرندسى *e*، ثم إلى قرية افسوس *f*،  
ثم إلى باسلاقيين ومَلَاجِيَّة *g* وهي اصطبلات الملك وموضع ثقله ومبيرة،  
ثم إلى بحيرة نَبْقِيَّة، ثم تنحدر منه إلى نَقْمُوْدِيَّة *h*، ثم إلى  
المعابر، ثم إلى الارنئة *i* وهي بلاد الملك ٥

10

ومن أراد عبورية من درب السلامة

فعلى لُولُوَّة، ثم إلى نهر الطَّرْفاء، ثم إلى خربة *k* فارطة، ثم إلى  
حصن قَنَّة *l*، ثم إلى (97) عقرسون *m*، ثم إلى حمر فريده *m* الأعلى،  
ثم تأتي بلاد الهدى *n*، ثم تأتي صلف *m* وقرية تدعى فارطة *o*، ثم  
تأتي عبرة *k* كصاص *m*، ثم تأتي لاطة، ثم تأتي عبورية ٥

15

صفة رومية وما فيها من العجائب

لها ثلاثة جوانب منها الشرقي والجنوبي والغربي في البحر والجانب  
الشمالي يلي *p* البئر وطولها من السباب الشرقي إلى الباب الغربي

*a*) A الاحيا. Vid. p. 1.1, 2. *b*) A. عبونه. *c*) A قطمه. Cotyaeum.  
*d*) Non differre videtur a loco supra 1.3, 5 appellato, quo casu  
ibi بلومين legendum est. *e*) Littera *w* incerta est, revera tantum  
exstat. Cf. ad p. 1.2 *b*. *f*) Sic. Forte l. كدسوس Kúδισσοϛ. *g*) A  
باسلاقيين وملاحية. *h*) A تَعْمُورِيَّة. *i*) Sic. Probabiliter legendum est  
الابرية, 'Iepela s. 'Hpla s. 'Hpaiov (cf. Theoph. Contin. p. 371 cum  
p. 865 ed. Bonn. et Codinus De Aedificiis, p. 117). Cogitari pos-  
set quoque de loco appellato de nomine S. Irenae. *k*) A s. p.  
*l*) A s. p. Est Kanna, Mannert VI, 2, p. 205 seq. *m*) Sic.  
*n*) Forte Hyde, Mannert ib. *o*) Veterum Porta, Mannert l.1. p.  
204. *p*) B إلى; O في الشمال في

ثمانية وعشرون ميلا ولها حائطان من حجارة بينهما فتاة ستون ذراعا  
وعرض السور الداخل اثنتا عشرة ذراعا وسمكة *a* اثنتان وسبعون ذراعا  
وعرض السور الخارج ثمانى اذرع وسمكة اثنتان واربعون ذراعا، وفيما  
بين السورين نهر مغطى ببلاط نحاس طول كل بلاطة ست واربعون  
5 ذراعا يقال لهذا النهر قسطيطالس *b*، وبين باب الذهب وباب الملك  
اثنا عشر ميلا وسوق الطير بها فرسخ وسوق مادة *c* من الباب الشرقى  
الى الباب الغربى بثلاث *a* اصطوانات وحنيتاء الوسطى منهن بعدد *f*  
نحاس اصفر رومى *g* قصبنة اعمود وقاعدته ورأسه مفرغ منه وفيه  
حوانيت التجار وسمك الاعمدة *h* ثلثون ذراعا ومقدم هذه الاعمدة  
10 والحوانيت \* نقيير نهر *l* من نحاس اصفر من شرقها الى غربها يجرى  
(98) فيها لسان من *m* البحر وتجرى السفن فيه بحمولتها *n* فتجىء  
السفينة بما فيها حتى تقف على حانوت المشترى *o*  
وحدثني ابو بكر بن عمر القرشى وعبد الله بن ابى طالب القرشى  
من كورة تونس بالمغرب *q* قالا ان منارة اسكندرية ثلثمائة بيت وستة  
15 وستين بيتا دائرة بها والمسجد بها فى اعلاها ويركب الفارس  
والفارسان *p* الى اعلاها بغير درج *q* اثم *q* يدور الفرسان والرجالة الى

*a*) وسمكة A. *b*) Sic A (B et C non habent), Ibn R.  
f. 151 r. قسطيطالس. Vid. ad Ibn al-Fakih lo. d. *c*) A باءه، B  
ممتدة، Kazw. II، 5، ماد ٨٩١، II، C et Jâk. (وسور) (et مار  
ممتد ٣٩٧. Edr. Italia v٣ معترض. *d*) A بثلاث، B وثلاث. *e*) A  
Ibn R. (ب عم sine sed habet) وحنيتى C، وحنيتان B، وحنيتنا  
، وبين مقدم B. *f*) O عمد. *g*) وقي A. *h*) العمود C. *i*) نقيير B، Jâk. وبيير B، وبيير Jâk. وفي مقدم Edr. وبيير Jâk.  
نقيير C et Ibn R. نقيير Edr. نهر. *l*) في A. *m*) A om. *n*) بحمولتها B. *o*) Additur in A انها، a correctore in انها mutatum. In B et C  
haec pericope, quae loco suo non est, omittitur. *p*) والفارسين A. *q*) الا A.

اعلاها مثل منارة سرّ من رأى وفي على ساحل البحر يضرب موجة  
 اساسها ولا يجتاز مركب الا تحتها ويدخل البلاد ٥  
 وفي داخل المدينة كنيسة نُسبت على اسم بطرس وبولس الخواريين  
 وها فيها في جرون a وطول هذه الكنيسة ثلاثمائة ذراع وعرضها مائة b  
 ذراع وسمكها ثمانون c ذراعا مبنية بقناطر d نحاس اصفر واركان نحاس e  
 اصفر مفرّعة وسقف هذه الكنيسة وحيطانها من نحاس اصفر روميّ،  
 وبرومية e الف ومائتا كنيسة واسواقها كلها مبلّطة برخام ابيض وفيها  
 اربعون الف حتم وفيها كنيسة شُيِّتت ببيت f المقدس طولها g  
 ميل فيها مسدح يقرب عليه القبان من زمرد h اخضر طوله عشرون  
 ذراعا وعرضه ستة i اذرع بحملة k اثنا عشر تمثالا من ذهب ابريز 10  
 طول كلّ تمثال منها ذراعان ونصف \* ولكلّ تمثال عينان l من نقر  
 احمر نصفي منها الكنيسة ولهذه الكنيسة ثمانية (99) وعشرون بابا  
 من ذهب ابريز عظام والسف باب من نحاس اصفر مفرّغ سوى ابواب  
 \* ابنوس وابقسبون واصناف جيد الخشب m المنقوش الذي لا يدري  
 ما قيمته، وحول سور رومة الف ومائتان وعشرون عمودا فيها 15  
 رهبان ٥

قال عبد الله بن عمرو بن العاص

عجائب الدنيا اربع n

مرّاة كانت معلّقة بمنارة الاسكندرية كان o يجلس الرجل p تحتها  
 فيرى من بالقسطنطينية وبينهما عرض البحر ٥

a) مائتي A. b) مائتي A. c) ثمانين A s. p.; B et C مائتا ذراع. d) B ins. من. e) A  
 مائتي A. f) بيت B. In A pars prior vocabuli periit; C ut rec. Jâk. ٨٧٠, 4. g) طول C. h) زمرد B. In C superinscribitur رخام. i) سنة A. j) حوله B. k) ابنوس والستور واصناف جيد البسط C. l) واعينها B. m) desideratur. n) اربعة A et C. o) فكان B ut Ibn Rosteh f. 90 r. p) B et C الجالس ut Ibn R.

وفرس من نحاس كان بارض الاندلس *a* قائلاً بكيفية *b* كذا باسطة  
 يده *c* اي ليس خلفى مسلك فلا يبطأ تلك الارض احد الا ابتلعته  
 النمل <sup>(١١)</sup> *d*

ومنارة من نحاس عليها راكب من نحاس بارض عاد فاذا كانت *e*  
 ٥ الاشهر للحرم هطل منها الماء فيشرب الناس وسقوا وصبوا *f* في الخياص  
 فاذا انقضت الاشهر للحرم انقطع ذلك الماء *g*

وشجرة من نحاس عليها سودانية *g* من نحاس بارض رومية فاذا *h*  
 كان اوان الزيتون، صفت السودانية التي من نحاس *i* فتجىء *k* كل  
 سودانية من الطيارات بثلاث زيتونات زيتونين *l* برجليها وزيتونة بمنقارها  
 10 حتى تلقىها *l* على تلك السودانية النحاس فيعصر اهل رومية ما  
 يكفيهم لآلامهم \* وسرجهم سنتهم *m* الى قابل *n*

(100) سلك طريق المغرب

من سمر من رأى الى جبلتناه سبع سلك، <sup>(١٢)</sup> ثم الى السن عشر  
 سلك، ثم الى الحديدية تسع سلك، ثم الى الموصل سبع سلك،  
 15 ثم الى بلد اربع *p* سلك، ثم الى ادرمة تسع سلك، ثم الى نصيبين  
 ست سلك، ثم الى كفرثونا ست *q* سلك، ثم الى رأس عين عشر *r*

a) Ibn R. ins. et habet قائلاً عليه رجل من نحاس. b) B بكفه، C om. habens قايلًا. c) B أن، C ut rec.  
 d) B النمل، Ibn al-Fak. v, 12 et Ibn R. ut rec. C in textu. e) B في، Ibn al-Fak. tantum. f) B فيسقوا (B فيشرب الناس ويسقون ويصبون C).  
 g) Ibn R. hic et deinde زرزور s. زرزور. h) B اذا ut Ibn R. i) B النحاس. j) A om., B زيتونتان; C اثنتين et mox في منقارها. k) A et B تلقىه. Post. m) B وشنتونهم C. n) Hic in marg. C هنا. o) B s. p. vid. supra p. ٩٣ k. p) Kod. ثلاث. q) Lac. in B; Kod. ثلاث. r) A عشرة.

سكك، ثم الى الرقعة خمس عشرة سكة، ثم الى النقيرة e عشر  
سكك، ثم الى منبج خمس سكك، ثم الى حلب تسع سكك، ثم  
الى قنسرين ثلاث سكك، ثم الى صوري b عشر سكك، ثم الى حماة  
سكتان، ثم الى حمص اربع سكك، ثم الى جوسية e اربع سكك،  
ثم الى بعلبك ست سكك، ثم الى دمشق تسع سكك، ثم الى تيرة  
أيوب سبع سكك، ثم الى الطبرية وفي قصبه الأردن ست سكك،  
ثم الى اللجون اربع سكك، ثم الى الرملة وفي قصبه فلسطين تسع  
سكك، ثم الى الحفار سبع عشرة سكة، ثم الى الباروتية d تسع  
عشرة سكة، ثم الى القسطنطية، ومن القسطنطية الى الاسكندرية  
ثلاث عشرة سكة، ثم الى جبل الرمل ما يلي برقة ثلاثون سكة 10  
ومما يلي برقة في نرسوس على ساحل البحر من مدن الروم  
الكراب قلمية على ستة عشر ميلا من نرسوس، ثم قرقيش f على  
عشرة اميال من قلمية، (101) ثم قراسية g على اربعة اميال من  
قرقيش، ثم اسكندرية على اثني عشر ميلا من قراسية، ثم سبستية h  
على اربعة اميال من اسكندرية، ثم سلوقية على اربعة اميال من 15  
البحر في مرج، ثم نبيك وهو حصن على جبل 5

وروا ان الروم لما اخرجت بيت المقدس كتب الله عليهم السبي k  
في كل يوم فليس يمر يوم من ايام الدهر الا وامة من الامم المطيعة

a) B et Kod. s. p. Hic add. بحر ديار مصر. b) Sic A sine voc.,  
B صور، Kod. l. حوران. v. Jak. III, 433, 5 sqq. et supra 10, 11.  
c) A جوسية، B خرشنة. d) B اناروتية، Kod. الداروت. Alius ejusdem  
nominis locus in vicinia Tyri est (vid. Juynboll, *Lex. Geogr.* IV,  
239). e) Sic A (B hanc perie. non habet). Videtur esse corrup-  
tum o الدرب vol talequid. Locus hic male collocatus est, proba-  
biliter propter lectionem corruptam برقة. f) Κάρυκος. A قرقيش.  
g) Conj. A قراسية et s. p. h) Σεβάστη. i) Cf Ibn al-Fak. 110, 4.  
C وروي et mox خرجت. k) O السبياء.



بالروم يسبون من الروم انسانا<sup>a</sup> وان يعقوب النبي صلى الله عليه كان  
يفرق من اخيه العيص فرقا شديدا فأوحى الله اليه لا تخف فأتى  
احفظك كما حفظت اباك فاعطى يعقوب العيص عَشْرَ غنمه رعبا<sup>b</sup>  
والتماسا لمدفع معرته وكانت غنم يعقوب عليه السلام خمسة<sup>c</sup> آلاف  
5 وخمس مائة شاة فكان العشر خمس مائة وخمسين فأوحى الله الى  
يعقوب عليه السلام لم تطمئن الى قولي فاعطيت<sup>d</sup> عشر غنمك  
العيص فكذلك اجعل ولد العيص يملكون وتلك خمس مائة وخمسين  
عاما فكان ذلك منده<sup>e</sup> يوم اخرت الروم بيت المقدس واستعبدت  
بني اسرائيل الى ان فتح عمر بن الخطاب رحمة الله عليه بيت  
10 المقدس. ونفى عنه الروم<sup>f</sup>

انقصى خير المغرب

### خير الجربى<sup>g</sup>

والجربى بلاد الشمال ربع المملكة وكان اصهبذ الشمال\* على  
عهد الفرس يسمى<sup>g</sup> اذبان كان اصهبذ، وفي هذا الحيز ارمينية  
15 واذربيجان (102) والرى وداوند<sup>h</sup> ومدينة دماوند شلنبة، قال  
بهرام جور

مَمَّ أَنْ شِيرِ شَلْنَبَهْ وَمَمَّ بَبْرْتَلَهْ<sup>k</sup>

حتى C. d) خمس A. e) منه C add. b) منم سببا C. a) اعطيت  
f) Alia manus in A hunc titulum (s. p.) supplevit. g) ويسمى اصهبذ B. In A وكان  
est. h) Voc. in A; B دنباوند et pro seqq. habet يسمي وملكها

Sic codex perspicue, sed vera lectio videtur esse يله. Cf. Pertsch, *Grammatik, Poetik und Rhetorik der Perser*, p. 55 ubi مَمَّ أَنْ شِيرِ يَلَهْ. i) دنباوند بن قارن  
ut versum tradunt secundum Abū Obaid al-Kāsim ibn Sallām. Debeo locum amicissimo Houtsma.

وفيه طبرستان والثوبان وأمل وسارية وشالوس *a* واللازرة والشيرز وطميس  
 ودهستان *e* والكلار وجيلان وبدشوارجر *d* وملك طبرستان وجيلان  
 وبدشوارجر يسمى جيل جيلان خراسان قال محمد بن عبد الملك *e*

قَدْ خُصِبَ الْفَيْلُ كَعَادَاتِهِ لِجَيْلِ جَيْلَانِ خُرَّاسَانَ  
 وَالْفَيْلُ لَا تُخْصَبُ أَعْضَاؤُهُ إِلَّا لِذِي شَأْنٍ مِنَ الشَّيْءِ  
 وَفِي هَذَا السَّقْعِ الْبَبْرُ وَالطَّيْلَسَانُ وَالخُّزْرُ وَاللَّانُ وَالصَّقَالِبُ *f* وَالْأَبْرُ *g*

الطريق الى آذربيجان وارمينية

تعُدُّ من طريق خراسان من سِيِّ سَمِيْرَةَ، فمن سِيِّ سَمِيْرَةَ الى  
 الديتور خمسة فراسخ (سكتان *g*)، ومن الدينور الى زنجان تسع  
 وعشرون سَكَّةً، ثم الى المَرَاغَةَ احدى عشرة سَكَّةً، ثم الى المَيَانِجِ *h*  
 سَكَّتَانِ، ثم الى آردبيل احدى عشرة سَكَّةً، ثم الى ورنان وهي آخر  
 عمل آذربيجان احدى عشرة سَكَّةً *h*

المدن والساتيف في كورة آذربيجان

المَرَاغَةَ وَالْمَيَانِجِ وَأَرْدَبِيلَ وَوَرْنَانَ وَسَيْسَرَ وَبَرْزَةَ وَسَابْرُخَاسْتَ *h* وَتَبْرِيزَ  
 مُحَمَّدَ بْنَ الرَّوَادِ الْأَزْدِيَّ وَمَرْنَدَ لَابِنَ الْبَعِيثِ *h* وَخَوِيَّ، وَكُولَسْرَةَ *m* *15*  
 وَسُوقَانَ (108)، لَشَكْلَةَ *n* وَبَرْزَنْدَةَ وَجَنْزَةَ مَدِينَةَ أَتْرُوبِيزَ وَجَابَرَوَانَ وَتَبْرِيزَ  
 لَعْلَى بْنَ مُرِّ وَأَرْمِيَةَ مَدِينَةَ زَرَنْدَشْتِ وَسَلْمَاسَ وَالشَّيْرَ وَبِهَا بَيْتُ نَارَ

*a*) B s. p. *b*) A واللازر، B haec et duo seq. nom. om. Cf. Ibn al-Fak. ٣.٣، 5. *c*) B ودهستان. *d*) A hic et mox بدشوارجى s. p.; B بشوار. Tabari III, ١٢٩، 11. *e*) Tabari III, ١٢٣، 11 seq., ١٣.٣، 7 seq. *f*) B والصقالبة. *g*) In A et B ab eadem manu superscriptum. *h*) A وسابر حاسب، B وسارخاست. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٥. *i*) Frater aut filius principis الوجداء quem memorant Belâdh. ٣٣١، Tab. III, ١١٧، 1، Ibn al-Fak. l. 1. 7. De ipso loquuntur Jak. Hist. II, ٥٩٤، 6 et Tab. III, ١٣٨، 6. *l*) Nomen محمد. *l*) B c. art. *m*) A وكواسره، B وكوسره. *n*) Nomen hujus principis alibi memoratum non vidi (B om.). *o*) B وبروند. Infra nomen in التوريد corruptum est. *p*) Cf. Belâdh. ٣٣١، 9.

أَدْرَجُشْنَس *a* وهو عظيم القدر عند الماچوس كان اذا ملك منهم الملك  
زاره من المدائن ماشيا وياجسروان ورستاق السلك ورستاق سنديبايا  
والبدد ورستاق ازم *c* ويلوانكرج *d* ورستاق سراه *e* ودسكياور *f* ورستاق  
ماينهريج *g* ✽

الطريف من الدينور الى برزند

5

\* من الدينور *h* الى الخبارجان *i* سبعة فراسخ، ثم الى تل وان ستة  
فراسخ، ثم الى سيسر *k* سبعة فراسخ، ثم الى اندراب *l* اربعة  
فراسخ، ثم الى البيلقان *m* خمسة فراسخ، ثم الى بوزة ستة  
فراسخ، ثم الى سابرخاست *n* ثمانية فراسخ، ثم الى المراغة سبعة  
10 فراسخ، ثم الى داخرقان *o* احد عشر فراسخا، ثم الى تبريز تسعة  
فراسخ، ثم الى مرند *p* عشرة فراسخ، ثم الى الخان اربعة فراسخ،  
ثم الى خوي ستة فراسخ ✽

ومن المراغة *q* الى كورسره *r* عشرة فراسخ، ثم الى سراه عشرة  
فراسخ، ثم الى النيرة خمسة فراسخ، ثم الى ارتيبيل خمسة  
15 فراسخ ثم الى موقان عشرة فراسخ ✽

a) A اندرخش ut Ják.III, ٣٥٩, 4, B اندرخسس; cf. Ibn al-Fak.

٢٨٩, 3. b) A والنبيه, B om.; cf. Ibn al-Fak. l.l. 5 et e. c) A

شراه i. e. اوزم. d) B om.; Beládh. ٣٢٨ paen. s. p. e) B سراه.

f) B om., alibi non invenio. g) A ملبهوج, B ملبهوج. Cf. Ibn

al-Fak. ٢٨٩, 5 et ٢٤٠, 2. h) A om. i) A الخبارجان, B s. p., Edr.

لجورجان. k) A سيسر, B سيسر

hic et infra. l) Kod. اسمران. Edr. ut rec. m) B habet

et addit ارمينية false, hac statione confusa cum urbe

al-Bailakân (Phaidagaran) in Armenia; v. ad Mokadd. ann. f. n) A

خواسب, B سابرخاسب. Hinc corrigatur Mokadd. l.l. 3.

o) A داخرقان, B لأرقان; v. Istakhrî ١٨٠. p) A مرند. q) A h. l.

المراغا. r) B كواسره i. e. كولسره: Male ponit loco Ardablii. s) Sic

A, B البيير ut Mokadd. ٣٨٢, 13, Kod. s. p. Apud Edr. in يمي cor-

rumpum.

ومن ارببيل الى حش<sup>a</sup> ثمانية فراسخ، ثم الى بَرزَنْد سنة فراسخ،  
وكانت بَرزَنْد خراباً فعمرها الأفشين مدينةً ونزلها، فمن بَرزَنْد الى  
سدراسب<sup>b</sup> وبه خندق الأفشين الأول فرسخان، ثم الى زهرکش<sup>c</sup>  
وبه خندقه الثاني فرسخان، ثم الى دو الرود<sup>d</sup> وبه خندقه الثالث  
فرسخان، ثم الى البَدّ مدينة بابك فرسخ، (104) قال حسين بن  
الصحاك

لَمْ يَدْعُ لِلبَدِّ مِنْ سَائِنِهِ غَيْرَ f أَمْثَالِ كَأَمْثَالِ اِمِّ  
والطريف من بَرزَنْد الى صحراء بَلَّاسْجان والى وَرْثان وفي آخر عمل  
أذربيجان اثن عشر فرسخاً

ومن المراغة الى جَنْزَة سنة فراسخ، ثم الى موسى ابان خمسة 10  
فراسخ، ثم الى بَرزَنْة<sup>g</sup> اربعة فراسخ، ثم الى جَابُرُون ثمانية  
فراسخ، ثم الى نَرِيْز اربعة فراسخ، ثم الى اُرْمِيْة<sup>h</sup> اربعة عشر  
فرسخاً، ثم الى سَلْماس في \* البر وفي بحيرة ارمية سنة فراسخ،  
وخارج أذربيجان الفا الف درهم

15 \* الطريف الذي سلكه محمد بن حميد

في البر<sup>e</sup> حين حمل اصحاب الجموع بأذربيجان ركب من المراغة الى  
بَرزَنْة ثم الى سِيْسَر ثم الى شِيْزَا على اربعة فراسخ من الديرور ثم  
الى الديرور<sup>m</sup>

a) A حش، B خس، Kod. (بابك l). Vid. Tabari III, 1174, ult. b) Sic quoque Jak. Hist. II, 578. Tab. 12.1, 11 خندقي

كلان رون روذ. Apud Tab. l.l. et alibi haec fossa بَرزَنْد. c) B زهرکش. d) Idem esse videtur locus qui apud Tab. 1175, 11 seq. appellatur. e) Idem esse videtur locus qui apud Tab. 1176, 6 seq., 1177, 18 cet. appellatur. In B lac. est.

e) A s. p., cf. Jak. I, 529, 16. f) A غير. g) A s. p., B برله. h) B add. مدينة زردشت. i) B om. k) B ابن الطوسي. l) B add. Expeditione Ibn Homaidi facta est anno 212 (Tab. III, 129, Jak. Hist. II, 574). m) In B sequitur الف وخارج الديرور الف درهم.

## الطريق الى ارمينية

من وَرْثَانَ الى بَرْدَعَةَ ثمانى سَكِك، ثم الى منصوره ارمينية *a*  
 اربع سَكِك، ومن بردعة الى تَفْلَيْس عشرة سَكِك، ومن بردعة  
 الى الباب والابواب خمس عشرة سَكَّة، ومن بردعة الى دُبَيْل  
 ٥ سبع سَكِك

ومن مَرَّسَد الى السوادى *e* عشرة فراسخ، ثم الى نَشَوَى *d* عشرة  
 فراسخ، ثم الى دُبَيْل *e* عشرون فرسخا *f* :  
 (105) ومن وَرْثَانَ الى دَرْمَانَ *g* ثلثة فراسخ، ثم الى البَيْلَقَانَ تسعة *h*  
 فراسخ، ثم الى بَرْدَعَةَ اربعة عشر فرسخا، ومن بردعة الى البَدَدِ  
 10 ثلثون فرسخا

ارمينية الاولى السيسَجانَ وَأَرَانَ وَتَفْلَيْسَ *k* وَبَرْدَعَةَ وَالبَيْلَقَانَ وَقَبَلَةَ *l*  
 وَشَرَوَانَ

ارمينية الثانية جُرْزَانَ *m* وَصُغْدَبَيْلَ وَبَابَ قَبْرُوزَ قَبَانَ *n* وَاللَّكْرَ  
 ارمينية الثالثة السُفْرَجَانَ *o* وَدُبَيْلَ وَسِرَاجَ طَبِيرَ *p* وَبَغْرُونَدَ *q* وَنَشَوَى  
 15 ارمينية الرابعة شَمَشَاطَ وَخِلَاطَ وَقَالِيَقْلَا وَأَرْجِيَشَ وَبَاجْتَيْسَ *r*  
 وكانت كور آرَانَ وَجُرْزَانَ *s* وَالسيسَجانَ فى مملكة الخَوَرِ وكانت

*a*) Kod. المنصورة. *b*) A خمسة عشر et mox عشرة. *c*) Kod. اربيل. *d*) A سوى, B et Kod. نسوى. *e*) B ديبيل. *f*) In B deinde correctum in عشرة فراسخ. *g*) Sic A; B مدان, Kod. ثومان. Componi nequit cum بونان quod inter Bailakân et Bardha'a jacet (Ist. ١٩٢), sed distantia inter Warthân et Bailakân apud Ist. est 7 Par., Mokadd. مرحلة. *h*) B et Kod. سبعة, sed. Edr. II, 323 dicit inter Warthân et Bailakân esse 36 M. i. e. 12 (3 + 9) Par. *i*) B et Kod. ثلثة فراسخ. *k*) B وبدليس. Cf. Belâdh. ١٩٤, Ibn al-Fak. ٢٨٧, Jâk. I, ٢٢٠. *l*) B وفيه. *m*) A حوزان, B حوران. *n*) B om. قبان (A habet قبان). Deinde B واللكر. *o*) A السفرجان. *p*) A h. l. وسراج طى, B الطير. *q*) A h. l. وبغرونند, B وبغرونند. Deinde B والسوى. *r*) A وناخنيش, B وناخميس ut A infra. *s*) A وخوزان.

كور دَبِيل ونَشَوَى وسِرَاجٍ وبَغْرَوْنَدٍ وخِلاطٍ وباجُنَيْسٍ في مملكة الروم  
 فافتتحها الفرس *a* الى ارض شَرَوَان التي فيها صاخسرة موسى التي فيها  
 عين الحيوان، وشمشاط فيها قبر صَفْوَان بن المعطل السلمي صاحب  
 رسول الله صلى الله عليه بينه وبين حصن زياد قريب *b* عليه شجرة  
 لا يعرف احد من الناس ما هي لها حمل يشبه اللوز يوكل مع فشره *c*  
 فهو اطيب من الشهد، وبنى قَبَان مدينة البيلقان ومدينة بَرَدَعَة  
 ومدينة قَبَلَد وبنى سَدَّ اللبن، وبنى اَنوشَرَوَان مدينة الشابران  
 ومدينة كَرْدَرَة ومدينة الباب والابواب قصور على طرف في الجبل وهي  
 ثلثمائة وستون قصرا وبنى بَلَنْجَر وسمندر وبنى بارض جُرْزَان مدينة  
 صَعْدَبِيل (106) وبنى بها ايضا فصرة وسماء باب فَبْرُوز قَبَان *d*  
 ومن ارمينية ايضا خَوَق *e* والصنارية والباقي *f* وكِسَال *g* وأخاز وقلعة  
 النخردمان *h* وخيزان وشكى ومدينة الباب *i*

فاما الابواب

فهى *h* افواه شعاب في جبل القبيق *i* فيها حصين منها باب *k*  
 وباب اللان وباب الشابران *l* وباب لاذقة *m* وباب بارقة *n* وباب سمسكي *o*

*a*) A الفرس. Jâk. I. l. 21. sed eadem manus superinscripsit الروم. Hic ins. deinde وصموها. B haec non habet falsam lectionem الروم. Hic ins. deinde وصموها. B haec non habet. *b*) Addidi conjectura, coll. Jâk. 17 وهو قرب حصن زياد. Apud Ibn al-Fakîh I. l. 10 بينها in correxeram. *c*) Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٨ *a*. Ibn Ijâs idem habet. *d*) A حلدى. *e*) Est Aghpag, magna dicta, in Wasburagan (St. Martin I, 127 coll. 177, II, 363, 429), cf. Belâdh. ٢١٢, 3, Tabarî III, ١٤١, 3. *f*) B وكسار et deinde وللار. *g*) B وللرماز. *h*) B فانها. *i*) A et B القبيق. Ad seqq. cf. Ibn al-Fak. apud Jâk. I, ٤٣٩. *k*) B ضبول. *l*) A السابران, B s. p. sed cum voc. *m*) Sic A ut Belâdh. ١٦٥, 4; B الارقة i. e. لاذقة ut Jâk. I, ٢٢٢, 3, ٤٣٩, 4 et Ibn Ijâs اللاذقة (Cod. Leid. 741, p. 324, Cod. 818, p. 322). *n*) B om. Voc. e Jâk. *o*) B سمسكى, Jâk. ٤٣٩ سمسكين, sed ٢٢٢ recte ut rec.

وباب صاحب السربير ويا ب فيلان شاه ويا ب كاروان *a* ويا ب طبرستان شاه *b*  
 ويا ب ليران شاه *c* ويا ب لمان شاه *d* \* ويا ب انوشروان ومدينة *e* سمندر  
 خلف الباب وما وراءها في *f* ايدي الخزر، وفي قصص موسى عليه  
 السلام *g* رأيت ان اويننا الى الصخرة فاتي نسبت الكوت الذي  
*e* حتى والصخرة صخرة شروان والبحر بحر جيلان والقرية قرية باجروان  
 حتى اذا لغيا غلاما فقتله *h* في قرية خيزان *i*، وخراج ارمينية اربعة  
 آلاف درهم

الطريق بين جرجان وخليج *k* مدينة الخزر

وهي شمالية ولذلك ذكرتها في هذا الموضع، فمن جرجان الى  
 10 خليج وهي على شفير النهر الذي يجسي *l* من بلاد الصقالبة وهو  
 يصب في بحر جرجان في انجر اذا طابت الرياح ثمانية ايام، ومدن  
 (107) الخزر خليج *l* وبلنجر والبيضاء، قال البخاري  
 شرف تزيد بالعراق الى الذي عهدوه في خليج *m* او بلنجر *m*  
 وخارج الباب ملك سور *n* وملك الكزر وملك اللان وملك فيلان *o* وملك  
 15 المسقط وصاحب السربير *p* ومدينة سمندر

*a*) A et Ibn Ijäs طاروان ٤٣٦، Ják. ٤٣٦، كاروان B، Aliunde illustrare nequeo. *b*) A طبرستان شاه، B طبرستان شاه. *c*) A et Ják. ليران شاه B، ابورشاه B، vid. Belâdh. ١٩١ ult., Ist. ١٨٦، ١٨٧، ١٩١; Mas'ûdî II, 5 etc. ليران شاه. *d*) A لمان شاه، B لمان شاه Conjectura scripsi. *e*) B مدينة B. *f*) B غفي. *g*) Kor. 18 vs. 62. Cf. Ibn al-Fak. ٢٨٧، 14. *h*) Kor. vs. 73. *i*) A حيزان fere exesum, Ják. III, ٢٨٢، 12. جيزان. *k*) Sic A bis, sed infra bis خليج ut Ják. in v. et I, ٧٣٠، 14، ٧٣٣ ult. (in ed. Diw. Bohtorii I, p. ٢٤٤ lectio البيضاء exstat), sed cf. Fraehn de Chasaris p. 41 sq., Mokadd. ٣٥٥، 9. Edr. II, 402 ult. خليج. In B haec pericope non est. Hic autem hic habet وبعد سمندر رسم باجوج et sequitur descriptio itineris Sallâmi. *l*) A h. l. خليج، ماجوج. *m*) A بلنجر. *n*) Vulgo سوار. *o*) A جيلان. *p*) A السربير.

انقضى خبر الجزبي *a* وهو بلاد انشمال

(108) خدر النبيمن

والنبيمن *b* بلاد الجنوب ربع المملكة واصبهذه *c* نيمروز اصبهذه،  
 وكانت الجوالي بمدينة السلام مئة الف وثلاثين الف درهم وغللات *d*  
 الانواق والارحاء ودور الضرر بها الف الف وخمس مائة الف درهم *e*  
 الطريف من مدينة السلام الى مكة  
 من بغداد الى جسر كوثي سبعة فراسخ، ثم الى قصر ابن هبيرة  
 خمسة فراسخ. ثم الى سوق أسد سبعة فراسخ، ثم الى شاهي *f*  
 سبعة فراسخ، \* ثم الى الكوفة خمسة فراسخ *g*، فذلك احد *h*  
 وثلثون *i* فرساخا

طريق البداية

اذا خرجت من الكوفة وبلغت العديب وقعت في نجد وادت  
 في نجد الى ان تبلغ ذات عرق ثم تقع في تهامة وعن يمينك اذا  
 خرجت من الكوفة الى الشام نجد وعن يسارك اذا خرجت من *15*  
 الكوفة الى الطائف نجد  
 ومن الكوفة الى القاسية خمسة عشر ميلا، ثم الى العديب طرف

*a*) A (sed haec ab alia manu in charta agglutinata denuo adscripta sunt ut quoque sequens) الجزبي. Sub charta in hac pagina exstat pericope الازانية الازانية et quidem eadem pars quae infra in cod. p. 129 a manu recentiori exstat. Deinde cod. p. 108 manus antiqua habuit انشمال. انقضى بلاد ناحية انشمال. *b*) C s p. In marg. (?) اختصار من هنا اسطرا. Statim transit ad المدينة اعراض المدينة. *c*) B واصبهذه يسمى B. نيمروز اصبهذه. *d*) Haec in B ut multa alia alieno loco sunt posita (ed. p. 69). *e*) Ibn. Rosteh' سنتة، Kod. ut rec. *f*) Kod. et Ibn R. ساق. Pro سبعة، B ستة، Kod. خمسة. *g*) Haec in B his leguntur, sed altera vice nomini الكوفة superinscribitur ركيب. *h*) A وثلثين s. p. *i*) Forte inserendum est الى.



انمادنة سننه اميال، (109) قال الشاعر

يا صاح لا نسوياً ولا قراراً حتى تترقى لى بالعدديب نارا  
 ثم الى المغيثة وفيها ماء السماء اربعة وعشرون *a* ميلا والمنعشى وادى  
 السباع على خمسة *b* عشر ميلا، قال جرير  
 ٥ ان الرزينة من تضمّن قبرة وادى السباع لكيل جنب مصرع  
 ثم الى القرعاء فيها ابار اثنان وثلاثون ميلا والمنعشى مسجّد سعد  
 على اربعة عشر ميلا، ثم الى واقصة فيها برك وبار اربعة *e* وعشرون  
 ميلا \* والمنعشى بالطرف على اربعة عشر *d* ميلا، ثم الى العقمة فيها  
 ابار تسعة *e* وعشرون ميلا والمنعشى القبيبات *f* على اربعة عشر ميلا،  
 10 قال اعرابي

قل لانا من زماننا بالقبيبات مرجع

ثم الى الغاغ وفيه بئر اربعة وعشرون *g* ميلا والمنعشى بالجلحاء *h* على  
 ثلثة عشر ميلا، ثم الى زباله *k* وهي كثيرة الماء اربعة وعشرون ميلا  
 والمنعشى بالجريسى *i* على اربعة عشر ميلا، ثم الى الشقوق فيها برك  
 15 وبار احد *m* وعشرون ميلا والمنعشى التناير *n* على اربعة عشر ميلا،  
 ثم الى البطان *o* وهي بئر العبادى فيه برك تسعة وعشرون ميلا

a) B et Kod. اربعة عشر، sed Ibn R. lectionem confirmat. Distantiae Hamdānti (ed. Muller p. ١٨٣) saepe a nostris differunt.  
 b) اربعة. c) B سبعة. Pro ابار، B ابيار. d) B om. e) B سبعة.  
 f) B بالعميات، Ibn R. انسماء. Sec. Jāk. IV, ٣٤, 13 sq. haec statio esset inter المغيثة et وادى السباع، 5 M. ab hoc loco. g) B عشر، aperte lapsus calami. h) A بالحاء، quod in marg. corrigitur in بالمحل; B s. p., Ibn R. ut rec.; vid. Jāk. II, ٩٨, 16 seqq. i) B اربعة. k) B الزباله et om. و. l) A بالجريس، B بالحجرين، Ibn R. بالجر. Vid. Jāk. in v. m) B تسعة. Kod. ثمانية عشر. n) B بالماس، Ibn R. السادس. Vid. quoque Ibn Djobair fl. o) Ibn R. et marg. A البطانية. In textu A بطان sine art. ut Jakūbī ٩٩. Pro و، B و.

والمتنعشى بدرين  $a$  على اربعة (110) عشر ميلا، ثم الى التعلبية وفي  
 ثلث الطريف فيها برك تسعة وعشرون ميلا والمتعشى بالمهلبية  $b$  على  
 اربعة عشر ميلا، ثم الى الحزيمية  $c$  فيها برك وسوان اثنان وثلثون  
 ميلا والمتعشى الغميس  $d$  على اربعة عشر ميلا، ثم الى الاجفرة فيه.  
 برك وآبار اربعة وعشرون ميلا والمتعشى \* بطن الاعمر  $f$  على خمسة  $e$   
 عشر ميلا، ثم الى قيد وفي نصف الطريف فيها عين تجرى \* وبفيد  
 منبر واسواق وبرك وعيون جارية  $g$  ستة وثلثون ميلا والمتعشى القرائن  
 على عشرين ميلا، ثم الى نوز فيها برك وآبار احد وثلثون ميلا  
 والمتعشى بالقرنين  $h$  على سبعة عشر ميلا، ثم الى سبيرة فيها برك  
 وآبار عشرون ميلا والمتعشى بالحجيمة  $i$  على ثلثة عشر ميلا، ثم الى  $10$   
 الحاجر فيها برك وآبار \* ثلثة وثلثون  $k$  ميلا والمتعشى العباسية  $l$  على  
 خمسة عشر ميلا، ثم الى معدن القرشي والعمنة تسميه  $m$  معدن  
 النقرة فيها آبار اربعة  $n$  وثلثون ميلا والمتعشى قروى  $o$  على سبعة  
 عشر ميلا، وصدقات بكر بن وائل الى صاحب طريف مئة وفي ثلثة  
 آلاف درهم  $15$

$a$ ) A ut recipi, litteris بدرين fere exesis, in marg. Ibn R. بورين, B om. (apud hunc ordo stationum turbatus est). Alibi non invenio, in vicinia Jākūt II, ٧٨, 13 memorat الرسنمية.  $b$ ) A بالمهلبية, Ibn R. بالمهلية. Jākūt I, ٨٦, 7 seqq. in vicinia enumerat التنب وفي Conjectura edidi.  $c$ ) B للعريس ut vid.  $d$ ) In marg. A male corrigitur in العريش; B العين, Ibn R. العيس.  $e$ ) B حفرة et deinde فيها.  $f$ ) B بلاح.  $g$ ) E marg. A. Deinde B ثلثون.  $h$ ) A بالقرينين, Ibn R. بالقرينين, vid. Jāk. III, ٧٠, 11 sqq.; Bekrī autem ٧٨, 7 a. f. sqq. habet القرين. Cf. Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 51. B hanc cum praec. et seq. om.  $i$ ) Sic A cum ح; B بالحجيمة, Ibn R. بالحجيمة.  $k$ ) B ثلثون.  $l$ ) B بالبلاسة et على احد عشر ميلا.  $m$ ) A تسميها.  $n$ ) B اثنان.  $o$ ) A قسورا, Ibn R. بقسورا, sed quoque المتعشا scribunt.

## الطريق الى المدينة والمدينة حجازية نجدية

فمن اخذ على المدينة فمن المبعدين الى العسيلة فيها آبار مائة *a*  
 ستة وأربعون ميلا، ثم الى بطن نخل كثيرة الماء ستة وثلاثون  
 ميلا، (111) ثم الى الطرف فيها ماء السماء اثنان وعشرون ميلا ثم  
 الى المدينة وفي طيبة خمسة وثلاثون ميلا، قال صرمة الانصاري *b*  
 قَلَمَّا آتَانَا أَظْهَرَ اللَّهُ دِينَهُ وَأَصْبَحَ مَسْرُورًا بِطَيْبَةِ رَاضِيَا  
 وَقَالَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْفَضْلِ الْعَلَوِيُّ *c*

وعلى طيبة التي بارك الله عليها ليخاتم *d* المرسلينا  
 ويقال لها يترب ايضا وكان عليها وعلى تنهامة في الجاهلية عامل *e*  
 10 من قبل مرزبان انبادية *f* يجبي خراجها وكانت قريظة والنضير ملوكا  
 ملكوها على المدينة على الأوس والخزرج وفي ذلك يقول شاعر الانصار  
 نُوتِي وَ الْخَرْجُ بَعْدَ خَرْجِ كِسْرَى وَخَرْجٌ مِنْ هِ الْقَرْيَظَةِ وَالنَّضِيرِ  
 اعراض المدينة

ومنها تيماء وبها حصنها الأبلق الفرد وفي بين الشام والحجاز وكان  
 15 ملكها السمول *i* بس عاديا اليهودي الموصوف بالسوء الذي يقول فيه  
 الشاعر *h*

*a*) B بالوجه. *b*) Ibn Hischâm ٣٥٠, 8, Jâk. III, ٥٩٧, 8. *c*) Jâk. l.l. 9 substituit الفضل بن العباس الهبي false, nam hic tempore Omayadarum floruit (*Agh.* XV, ٢ seqq.), hic autem versus pertinet ad poema anno 271 pactum, vid. Tab. III, ٢١٠ seq. Poëta ibi appellatur الفضل بن العباس اعلى, ab Ibn al-Athîr vero substituit cum Jâk. et IA. الفضل بن العباس. *d*) Apud Tab. substitui بخاتم cum Jâk. et IA. *e*) C عاملان. *f*) Jâk. IV, ٤٩٠, 11 الزارة (cf. II, ٩٠٧, 5, Belâdh. an jarud لما اسلم (*Fâik*, I, 508) quoque in traditione (*Fâik*, I, 508) ubi Zamakhsch. وثب عليه انحطم فاخذ فشده وثاقا وجعله في الزارة. Merziban الزارة per الاجمة addens leonem appellari. *g*) B et Jâk. نوتى. Deinde A الخرج. *h*) Jâk. بنى. *i*) A السمول, B السما. Pro عاديا, A a prima manu عاد, altera add. يا cum صح. *k*) الاعشى. Vid. Jâk. I, ٩٥, 15.

بِالْأَبْلَقِ الْقَمَرِ مِنْ تَسْمَاءَ مَنْزِلُهُ حِمْصٌ حَصِينٌ وَجَارٌ غَيْرُ غَدَارٍ  
 وَمِنْهَا ذُوْمَةُ الْجَنْدَلِ وَهِيَ مِنَ الْمَدِينَةِ عَلَى ثَلَاثِ عَشْرَةَ *a* مَرِحَلَةً وَمِنَ  
 الْكُوفَةِ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلٍ وَمِنْ دِمَشْقَ عَلَى عَشْرِ مَرَاكِلٍ وَحَصْنَهَا مَارِدٌ *b*  
 (112) قَالَتْ ابْنُ بَاءَ

تَمَرٌ مَارِدٌ وَعَزَّ الْأَبْلَقُ

وَبِدْوَمَةُ النَّقِيِّ الْحَكْمَانِ قَالَ أَوْسُ بْنُ جَابِرٍ

لَوْ كُنْتُ فِي ذُوْمَةَ أَوْ فِي فَارِجٍ لَمْ تَنْجُ مِنْ رَبِيبِ الْمَنُونِ الْوَاقِعِ  
 وَمِنْهَا الْفُرْعُ وَذُو الْأَمْرُوتِ وَوَادِي الْقَرْيِ وَمَسْدَيْسٍ وَخَيْبِرٍ قَالَ مَرْحَبٌ *c*  
 قَدْ عَلِمْتُ حَمِيرَهُ أَتَى مَرْحَبُ سَاكِ السَّلَاحِ بَعْدَ مُجَرَّبِ  
 وَمِنْهَا فَذَكَ وَقَرْيَ عَرَبِيَّةٌ *e* وَالْوَحِيدَةُ *f* وَتَمْرَةَ *g* وَالْحَدِيقَةُ *h* وَعَدَى *i* 10  
 وَخَضِرَةَ *k* وَالسَّائِرَةُ *l* وَالتَّرْحَبَةُ وَالسَّبَائِنَةُ وَسَائِرُ وَرُهَاطٍ وَغُرَابٍ وَالْأَكْحَلُ *m*  
 وَالْحَمِيَّةُ *n* ✽

انطريق الذي سلكه رسول الله صلى الله عليه وآله حين هاجر  
 اخذ به الدليل في اسفل مكة حتى جاء الى الساحل اسفل من  
 عسفان ثم عارض به الطريق حتى جازه فذبدا فسلمك في الخرار *p* 16

*a*) A عشرة et mox bis عشرة. *b*) B بارد. Cf. ad seq. Jâk. IV, ٣٨٩, 7. C وقال الشاعر. *c*) Tab. I, ١٥٧, 10. *d*) Sic cum ح. Vulgo خيبر. *e*) Vid. Bekrî ١٥٧ seq. (ubi vero male عربيّة editum est), Belâdh. ٣١ ult, ١٤, 6 a f. A غزيبه sed puncta superna deleta sunt, B عربيّه. *f*) B والوحيد. *g*) A وتمره, C ونصره. Vid. Samhûdi ٣٠٢. *h*) A والحريفه, B والحريفه, C والخردعه; Ibn R. ut rec. *i*) Sic A, B et Ibn R.; C وعادى. *k*) A et Ibn R. وحصره, B om. *l*) Quoque السائر appellatur. B om. *m*) A والاكحل. Cf. Bekrî ٩٦. *n*) Ibn R. idem habet; ab aliis non memoratur. *o*) C جاز. *p*) A الخرار et quia praecedit في probable est auctorem voluisse pluralem vocis حرّة (الحرارة, B الحراره, C الحراب). Traditio vero satis constat h. l. sermonem esse de al-Kharrâr in vicinia al-Djohfae, vid. Tab. I, ١٣٧, 4, Ibn Hishâm ٣٣٣, 1, Bekrî ٤٩٥, 8, Jâk. I, ٩٣٧, 8, Sprenger, das Leben und die Lehre des Mohammed, II, 547.

ثُرَ عَلَا ثَنِيَّةَ الْمَرَّاتِ *a* ثُرَ اسْتَبْطَنَ بِه *b* مَدَلَجَةَ مَجَاجٍ *c* ثُرَ سَلَكَ  
 مَرَجِحَ *d* مِنْ \*مَجَاجٍ ثُرَ *e* بَطْنِ مَرَجِحٍ *f* ذِي الْغَصْوِيِّينَ ثُرَ بَطْنِ ذَاتِ  
 كُشْدٍ *g* ثُرَ اخَذَ الْأَجْرَدَ ثُرَ سَلَكَ ذَا سَمْرَ *h* ثُرَ بَطْنِ أَعْدَاءِ مَدَلَجَةَ  
 تَعَّهِنَ *k* ثُرَ بَلَغَ الْعَثْبَانَسَةَ *l* ثُرَ اجْتَازَ الْقَاحَةَ *m* ثُرَ هَبَطَ بِه *n* اَنْعَرَجَ  
*o* ثُرَ سَلَكَ ثَنِيَّةَ الْأَعْيَارِ *o* عَنِ يَمِينِ رَكُوبِهِ *v* (113) ثُرَ هَبَطَ رَتْمًا *q*  
 ثُرَ إِلَى بَنِي *r* عَمْرٍو بْنِ عَوْفٍ بَقْبًا *s*

طَرِيفَ الْجَادِّ مِنْ الْمَدِينَةِ إِلَى مَكَّةَ

مِنْ الْمَدِينَةِ إِلَى الشَّجَرَةِ وَفِي مَبْعَاتِ أَهْلِ الْمَدِينَةِ سِتَّةَ أَمْيَالٍ، ثُرَ  
 إِلَى مَلِّ فِيهَا آبَارٌ اثْنَا عَشَرَ مَيْلًا؛ ثُرَ إِلَى السَّيَالَةِ فِيهَا آبَارٌ تِسْعَةٌ  
 10 عَشَرَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى الرَّوَيْتَةِ فِيهَا بَرْكٌ أَرْبَعَةٌ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى  
 السُّقْيَا فِيهَا نَهْرٌ جَارٍ وَيَسْتَانُ سِتَّةَ وَثَلَاثُونَ مَيْلًا، ثُرَ إِلَى الْأَبْوَاءِ فِيهَا

*a*) Vulgo المَرَّةُ. على ثنية المرار B. *b*) A om Pro مدلجة quod  
 ex Ibn Hisch. et Tab. reposui, A, B et C مدله ut quoque Edr.  
 I, 140. *c*) Sic A hic et mox ut Ibn Hisch.; B s. p.; C مجاج; Bekri  
 ٤٩٥ مجاج, Jâkût, IV, ٤١٥ seq. praefert مَجَاج sed memorat quoque  
 مجاج et مجاج. *d*) A et B s. p. Vid. Ibn Hisch., Jâkût IV, ٤٩١, 5  
 seqq. et Samhûdî ٢٩٧ ult. *e*) B om. *f*) Ibn Hisch. et Jâk. l.1.  
 et III, ٨٠٦, 3 ins. من. B om. ذى الغصويين; A s. p. *g*) A s. p.,  
 B كُشْد. Pro ذات Bekri ٤٨. et Ibn Hisch. ذى habent (C om.).  
 Jâk. IV, ٢٧٧, 1 بطن كُشْد. *h*) Ibn Hisch. ذَا سَمْرٍ. Pro ثُرَ idem  
 من. *i*) A الاعدا، deinde in الاعدا correctum. *k*) A نعمان, C  
 دعهر, B om. Ibn Hisch. et Jâk. I, ٢٩٥, 8 تَعَّهِنَ, cf. Jâk. in v. et  
 Samhûdî ٢٩٥. *l*) A انعباناه, B العساناه, C العساناه. *m*) Sic quoque  
 Jâk. in v. et Samhûdî ٢٩٢. B الفاحه i. e. الفاجسة (sec. Samhûdî  
 تصكييف), C s. p. *n*) A om. *o*) In traditione العائر s. الغائر,  
 sed cf. Jâk. III, ٥٩٦, 12. Apud Tab. l.1. 6 receptum est الغابر  
 الاعنار. *p*) A ركونه. *q*) A ردها, B om. Ibn Hisch. et Tab.  
 بطن رتم. *r*) B بثر, Edr. حى. *s*) B hic et infra الحنانه ح

آبار تسعة وعشرون ميلا، ثم الى الجَحْفَةَ وهي من نهامة وفيها آبار  
والجر منها على ثمانية اميال \* وهي ميقات اهل الشام *a* سبعة  
وعشرون ميلا، ثم الى قَدِيد فيها آبار سبعة *b* وعشرون ميلا، ثم الى  
عُسْعان فيها آبار اربعة وعشرون ميلا، ثم الى بطن مَرَه فيها عين  
وبركة ثلاثة وثلثون *d* ميلا، ثم الى مَكَّة سِتَّة عشر ميلا *e*  
طريق الجادة من معدن النَّقْرَة الى مَكَّة  
منها الى مَغِيثَة الماوان فيها برك وآبار وماء نزر ثلاثة وثلثون ميلا  
والمتعشى السمط *e* على سِتَّة عشر ميلا، ثم الى اَنْبَدَة فيها برك وآبار  
اربعة وعشرون ميلا والمتعشى اريمة *f* على اربعة عشر ميلا، ثم الى  
مَعْدِن بنى سَلِيم *g* فيها برك ماء اقل ما يوجد فيها الماء اربعة وعشرون  
ميلا *h* قال الشاعر

هَذَا أَحَقُّ مَنْزِلٍ بِالتَّشْرِكِ الدِّثْبُ يَعْوَى والغُرَابُ يَمْكِي  
(114) والمتعشى شَرَوِي *i* على اثني عشر ميلا، ثم الى السَّلِيلَة *k*  
سِتَّة وعشرون ميلا والمتعشى بالكُنَابِيْن *l* على ثلاثة عشر ميلا، ثم الى  
العُمَق فيها بركة وآبار احد وعشرون ميلا والمتعشى السَّنَاجَة *m* على *15*

*a*) C ponit sub قَدِيد. *b*) Ibn R. تسعة, Kod. ستة, Hamdānī ١٨٥, 2 اربعة (sed apud hunc plurimae distantiae diversae sunt).

Deinde A وعشرون. *c*) I. مَرَّ الظهران. B finem itinerarii non habet. *d*) Ibn R. اربعة وثلثون, Hamd. عشرون, Kod. ستة سبعة sed hoc est manifestum vitium. *e*) Jāk. et Bekrī non habent. *f*) A اريمة; B اريمة s. اريمة, Ibn R. اورة. Hic jacent monticuli et ارام (Bekrī ٣٩٧, 6, Wüstenfeld, *das Gebiet von Medina*, 39), sed affirmare nequeo nomen nostrum cum alterutro componendum esse. *g*) Haec statio male hic ponitur, antecedere debet as-Sallā, vid. ad Mokadd. ١٨ *g* et cf. Wüstenfeld l.l. 36. Pro seqq. B انا انما جفت ثم يجد فيها ماء. Apud Ibn R. السَّلِيلَة recte anteponitur.

*h*) A منولا. *i*) A سرورا, B سرورا Ibn R. non habet. *k*) B et Ibn R. السَّلِيلَة. *l*) A s. p., B بالكناس, Ibn R. بالكناس. Conjectura edidi, coll. Jāk. IV, ٣٠٩, 15 cum III, ١٣٢, 7. *m*) Sic A et Ibn R. (s. p.); B فم. *h*.

اثنى *a* عشر ميلا، ثم الى الأفيعية فيها بركة وآبار اثنان وثلاثون ميلا  
 والمتعشى الكراع *b* على خمسة عشر ميلا، ثم الى المسلح *c* فيها  
 برك وآبار وهي ميقات اهل العراق اربعة وثلاثون ميلا والمتعشى الكبرانة *d*  
 على اربعة عشر ميلا، ثم الى الغمرة *e* فيها برك وآبار ثمانية عشر ميلا  
 ٥ والمتعشى القصر *f* على ثمانية اميال، ثم الى ذات عرق فيها بئر  
 كثيرة الماء ستة وعشرون ميلا والمتعشى أوطاس على اثنى عشر  
 ميلا، ثم الى بستان بنى عامر \* كثيرة الماء، *g* اثنان وعشرون *h* ميلا  
 والمتعشى \* غمر ذي كندة على احد *h* عشر ميلا، ثم الى مكة  
 اربعة وعشرون ميلا والمتعشى مشاش *i* على احد عشر ميلا ٥

10 فن بغداد الى مكة مائتان وخمسة وسبعون *m* فرسخا وثلاثا فرسخ  
 تكون *n* اميالا ثمان مائة وسبعة وعشرين ميلا ٥

### حدود الحرم

من طريق المدينة على ثلاثة اميال، ومن طريق جدة على  
 عشرة اميال، ومن طريق اليمن على سبعة اميال، ومن طريق  
 1٥ الطائف على احد عشر ميلا، ومن طريق العراق على ستة *p*  
 اميال ٥

وطول المسجد الحرام ثلاثمائة وسبعون ذراعا وعرضه ثلاثمائة (115)  
 وخمس عشرة ذراعا وطول البيت اربع وعشرون ذراعا وشبر في ثلث

*a*) B ثلاثا. *b*) بالكراج, Ibn R. non habet. *c*) Voc. sec.

Mokadd. l. l. *k*. *d*) B الكرام, Ibn R. الكبرانة. *e*) B الغمرة. *f*) B  
 non habet. *g*) B كسر الماء. *h*) B وثلاثون. *i*) A عمرو,  
 B عمرة. *k*) B اثنى. *l*) A et B s. p.; Ibn R. non habet. *m*) B  
 وسبعون. *n*) B يكون ذلك. *o*) A بممة (B haec non habet) i. e.  
 ثمانية, sed Ibn al-Fak. ٢١ ult. (ubi l. ثلاثة), Mokadd. vv, 12 ha-  
 bent ut recepi et sic Azrakī ٣٩. paen. et Ibn Djobair II., 5 فرسخ.  
 Secundum nonnullos (*Chron. Mekk.* II, ٧٨, 11 seq., Jāk. I, ٨٧١, 20)  
 a Mekka distat 6—4 M., sed distantia 8 M. certo falsa est.  
*p*) Azrakī سبعة, Ibn al-Fak. et Mokadd. تسعة.

وعشرون ذراعا وشبر وذراع دَوْر الحَجْمِ خمسون *a* ذراعا وذراع الطواف  
 مائة ذراع وسبع اذرع وسمك الكعبة في السماء سبع وعشرون ذراعا،  
 وكانت مَكَّة دار آدم صَلَّى الله عليه ثم لم تنزل الامم تعظم الحرم  
 حتى بوا الله عز وجل لابراهيم عليه السلام مكان البيت فرفع هو  
 واسماعيل عليهما السلام قواعد وبنياه ٥  
 مخاليف مَكَّة بنجد

الطَائِفُ وَنَجْرَانُ قَالَ الشاعِرُ *b*  
 وَكَعْبَيْتُ نَجْرَانَ حَتَّمْ عَلَيْكَ حَتَّى تُنَاخِي بِأَبْوَابِهَا  
 وقرن المنازل قَالَ الشاعِرُ *c*  
 10 أَلَمْ تَسْأَلِ الرَّبَّ أَنْ يَنْطِقَا بِقَرْنِ السَّمَانِ قَدْ أَخْلَقَا  
 وَالْفُنْفُ *d* وَعُكَاظُ *e* وَالزَّيْمَةَ *e* وَتَرِيَةَ *f* وَبَيْشَةَ *g* وَتَبَالَةَ *g* وَالْهَجْبِرَةَ *g* وَتُجَاةَ *h*  
 وَجُرَشَ *i* وَالسَّرَاةَ *k* ٥  
 ومخاليقها بنزيمة

صَنُكَانَ *l* وَعَشْمَ وَبَيْشَ وَعَكَّ ٥

*a*) Mokadd. v٢, 2 وخمسة وعشرون; cf. Azrakî ٢٢٦. paen. seq.  
*b*) الاعشى, vid. Jâk. IV, ٧٤, 7. *c*) ربيع بن ابي ربيعة, vid. Jâk. IV, ٧٢, 7. *d*) A et B والعيق. Cf. Hamd. ١٨٦, ١٧ et Jâk. in v. Edr. habet العقيق. *e*) A et Edr. وليبه, B id. s. p. Cf. Hamd. l. l. ult. et Jâk. in v. Pronuntiandum esse ut feci, non الزيممة, patet e versu Jâk. II, ٣٤٣, 2 et etiamnunc ita appellatur, teste Doughty. Non probabile est, legendum esse لِيَّةَ aut لِيَّةَ (Hamd. ١٢١, 1). *f*) A ودرية, B ودرية. *g*) Voc. apud Hamd. ٥١, 11, ١٨٦, 3 a f. (Edr. om.). *h*) A s. p. (legi posset ودحمة), B وكسه, Edr. كيشة. (tres mss., unus كبشة), Ibn Rosteh وكسبه i. e. كُتْبَةُ s. potius كُتْنَةُ (Hamd. ٥١, 11, ١١٩, 6, ١٨٦, 20, ٢٥٣, 22, 25; Bekrî ٢٤٧ et alibi كُتْنَةُ; cf. Müller ad Hamd. ٥١). *i*) B والجروش ut quoque infra in itin. *k*) B والشراة. Deinde habet منها pro ومخاليقها. *l*) A صدكان, B وبعين. Deinde B صيكان.



## الطريق من مكة الى الطائف

قَالَ النَّمِيرِيُّ

تَشْتَنُو بِمَكَّةَ نِعْمَةً وَمَصِيْفُهَا بِالطَّائِفِ

(116) من مكة الى بئر ابن المرثع، ثم الى قرن المنازل وهي ميقات  
 اهل اليمن والطائف، ثم الى الطائف، ومن اراد من مكة الى  
 الطائف على طريق العقبة يأتى عرفات، ثم بطن نعلان، ثم يصعد  
 عقبة حراء<sup>٥</sup>، ثم يشرف على الطائف ويهبط ويصعد عقبة خفيفة<sup>٦</sup>،  
 ثم يدخل الطائف<sup>٥</sup>

## الطريق من مكة الى اليمن

10 من مكة الى بئر ابن المرثع فيه بئر، ثم الى قرن المنازل قرية  
 عظيمة، ثم الى الفتق<sup>٥</sup> قرية كبيرة، ثم الى صقن<sup>د</sup> فيها بئران،  
 ثم الى تربة قرية كبيرة، ثم الى كرسى<sup>٥</sup> فيها نخل وعيون، ثم الى  
 رنية<sup>٥</sup> فيها نخل وعيون، ثم الى تبال<sup>٥</sup> مدينة كبيرة فيها عيون،  
 ثم الى بيشة<sup>٥</sup> بطنان<sup>٥</sup> كبيرة فيها ماء طاهر، قال حميد بن ثور

a) A حرى، in B deest. b) عَقْبَةُ حَقِيْبِهِ B. c) A النقيف، B  
 العنق، Edr. non habet، Kod. Apud Hamd. ٢٦٣، 2 et 12  
 ظفر، C صقر، A صقر (B et D)، Edr. صقر B. d) صقن B. العنق  
 Hamd. ١٧ ut rec. sed ٣١، 19، 25 habet صقن. Apud Mokadd. ١١٢، 1  
 receperam صقر. e) B كدا ut Kod. Apud Mokadd. recepi كدى.  
 Jâk et Bekrî in v. praescribunt كراء، sed Hamd. l.l. 7 et ٣٩١، 12،  
 19 habet ut rec. et sic Edr. cod. B. f) A et B ونيه، Kod. ونيه،  
 Edr. الرويته. Jâk. et Bekrî praescribunt ut rec.، Hamd. ١١٩، 6 cet.  
 habet رنية sed ٢٥٩، 12 ut rec. Hoc loco Hamd. substituit القريحا  
 (cf. ١١٩، 4، ١١٩، 12، ١٢٣، 9 et ٢٥٩، 12). Cf. Mokadd. l.l. a. Jâkût (in  
 v.v.) quoque habet lectiones رنية، رنية، رنية. g) A بظان، B بظان،  
 Edr. بظان. Hamd. ut rec nisi quod pro بظان legendum sit بظان  
 ut recte ib. ٢٥٧.

الهلالى<sup>a</sup>

أَذَا شَسْتُ غَنَنْى بِأَجْرَاعِ بَيْشَةَ إِلَى النَّخْلِ مِنْ تَثْلَيْثِ<sup>b</sup> أَوْ بَيْبَمَا<sup>c</sup>  
 ثُرَ إِلَى جَسْدَاءِ<sup>d</sup> فِيهَا بَثْرٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُرَ إِلَى بَنَاتِ حَرْبِ<sup>e</sup> قَرْيَةٍ  
 عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْنٌ وَبَثْرٌ، ثُرَ إِلَى يَبْتَمِ<sup>f</sup> وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُرَ إِلَى كُنْتَا<sup>g</sup>  
 قَرْيَةٍ عَظِيمَةٍ فِيهَا آبَارٌ، ثُرَ إِلَى النَّجْجَةِ<sup>h</sup> فِيهَا بَثْرٌ، ثُرَ إِلَى سُرُومِ رَاحِ<sup>i</sup>  
 قَرْيَةٍ عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْوَنٌ وَكُرُومٌ \* وَجُرُشٌ مِنْهَا عَلَى ثَمَانِيَةِ أَمِيلِ<sup>k</sup>،  
 (117) ثُرَ إِلَى الْمَهَاجِرَةِ قَرْيَةٍ<sup>m</sup> عَظِيمَةٍ فِيهَا عَيْوَنٌ، \* وَفِيهَا بَيْنُ سُرُومِ  
 رَاحِ<sup>n</sup> وَالْمَهَاجِرَةِ طَلْحَةُ الْمَلِكِ شَجَرَةٌ عَظِيمَةٌ تَشْبَهُ الْعَرَبِ<sup>p</sup> غَيْرَ أَنَّهَا  
 أَعْظَمُ مِنْهُ وَفِي الْحَدِّ مَا بَيْنَ عَمَلِ مَكَّةَ وَعَمَلِ الْيَمَنِ، ثُرَ إِلَى عَرْفَةَ<sup>q</sup>  
 وَمَاوَاهَا قَلِيلٌ وَلَا أَهْلٌ فِيهَا، ثُرَ إِلَى صَعْدَةَ مَدِينَةٍ عَظِيمَةٍ<sup>r</sup> يَدِغُ فِيهَا<sup>10</sup>

a) Jâk. IV, 1. v, 1. b) A تثليث. c) A بتينما Jâk. من يبيما. d) A et B s. p. Hamd. cum art. sed 119, 6 جسداء. l. حسد. e) A om. حرب ut quoque Edr.; in B statio desideratur. Scripsi sec. Hamd. et Jâk. (in v. حرب), sed forte cum Kod. et Mokadd. scribendum foret حَرَمٌ, quae est antiquior forma nominis. f) A تينم; in B statio desideratur. Edr. سبخة (ad Mokadd. 111 i et k minus recte de Edr. annotavi). g) A كنبه s. كنبه, B كشه s. كشه, Edr. كشه, Kod. et Mokadd. كنبه. Vid. supra p. 133 h. Apud Jak. 1. v, 3 idem reponendum est pro كبيبة. h) A اللاجه. In B statio desideratur. Apud Edr. in الناجم (النخيم) corruptum. i) A سروح. B h. l. om. Kod. et Jâk. سرور habent; cf. Mokadd. l. l. h. k) Kod. haec ad كتنه habet, B ad بيشة بعطان, sed apud hunc ordo stationum turbatus est; cf. Hamd. 186, 22 seq. Edr. ut noster. l) A et B om. m) A om. n) A بير سدوم راح. o) In carmine peregrinationis Hamd. 20., 21 الطلاح vocatur locus, vid. l. 24. p) Voc. in B; Edr. substituit الللاف. q) A et Edr. (cod. B) ut rec. sec. Hamd. 113, 17, 186, 16, 249, 4, 9 (لعرفة) unde voc.; B ut Kod., Mokadd. et alii codd. Edr. عرفه. Apud Mokadd. edidi عَرَفَةَ l. عَرَفَةَ coll. Jâk. III, 786, 21 seq. (موضع من اليمن بين جرش وصعدة). r) B مدينة صغيرة. Edr. قرية عظيمة. Kod. قرية كثيرة (كبيرة). l.



وفي تحت عقبة المنّصح *a* عند طلّحة المَلِك التي في أوّل عمل  
 اليمين *b* عشرون فرسخاً، فبين المهاجرة *c* وصنعا ستون فرسخاً  
 ومخلاف السّون *d* وفيه رَيْدَة *e* وبها انبثر المعظلة والقصر المشيد  
 التي ذكر الله تبارك وتعالى *f*، ومخلاف خَبَوَان، ومخلاف نَجْدَى *g*  
 خَوْلان نى سَحِيم *h* وغوربها *\** وفيها رِيَام *k* النار التي كان *l* يعبدها *e*  
 اهل اليمين *m*، وعلى اليمين من صنعا مخلاف شَاكِر *n* وواحدة *o* وبام *p*  
 وأرْحَب ومخلاف الحِرْدَة *q* وقَمْدان ومخلاف جَوْف قَمْدان ومخلاف  
 جَوْف مُرَاد ومخلاف شَنْوَة وصدى *r* وجَعْفَى ومخلاف الجَسْرَة *s* ومخلاف  
 المَشْرِيق *t* وبوشان *u* وغُدْر *v* وشيه ناعط ومخلاف أَعْلَا *w* وأنعم

*a*) A s. p., B المنّصح, C ut rec. (voc. sec. Hamd. 110, 6, 10, 8). *b*) B  
 البور, C البور, B البيون, A البور. *c*) Codd. صعد. *d*) A البيون, B البور, C  
 الملك (editio p. 108 مكة). *e*) Codd. صعد. *f*) Kor. 22 vs.  
 44. Cf. Hamd. 41, 3. B الذي في القرآن. *g*) E solo C. Pro خَوْلان  
 (quod B om.) habet . . . خيو. . . *h*) Sic B et C, cf. Edr. I, 145  
 (ubi sic codd.). A شاجر. *i*) A وعوربها, B وعوربها (et deinde  
 وعوربها), C وعوربها. Cf. Hamd. v., 19, 12, 17, 134, 2. *k*) A s. p., B  
 ربا. *l*) A om.; C التي كانت انيمن تعبدها. *m*) Ibn Hishâm 17, 56,  
 Jâk. II, 82, Bekrî 389 et 409, Hamd. 127, 2 et ejusdem *Iklîl* apud  
 Müller, *Südar. Studien*, p. 26 في بلد همدان et quidem in cacu-  
 mine montis اتوة (cf. Hamd. 1.9 ult.). Haec itaque verba inde a  
 suo loco esse videntur post وهمدان. *n*) B النار. *o*) Sic B,  
 Mokadd. 18, 8 et Jâk. 17, 438, 21; A, C et Jâk. in v. وداعة. Cf.  
 Hamd. 110, 4. *p*) A et B s. p. (B ونام), C وبام. *q*) A الحِرْدَة,  
 B الحِرْدَة, C الحِرْدَة. *r*) B h. l. وصدًا sed infra ut semper A et C  
 (ومخلاف صدَى C) ut rec.; Jâk. praeser. صداء. *s*) B الحِرْدَة.  
*t*) Marg C نسخة المرق. *u*) A وبوسان, B وبوسان. *v*) A et C  
 اعلى, C اعلى. Vid. ad Mokadd. 18 d. *w*) B اعلى, C اعلى. Vid.  
 ad Mokadd. e. In A initium vocis اعلا exesum est, superest  
 اعلا. Pro وانعم, B ونعم. Me recte legisse اعلا s. اعلى probat versus apud  
 Müller, *Burgen und Schlösser* II, 96. Voc. انعم apud C et Jâk.  
 (Hamd. 10, 6 انعم).

والمصنعتين<sup>e</sup> وبنى غطيف<sup>b</sup> وقربة مأرب، (119) قال النابغة الجعدي<sup>c</sup>  
 أو سبأ الحاضرين مأرب إذ يبسون من نون سبيله العرما  
 وبمأرب قصر سليمان والقشيب<sup>d</sup> قصر بلقيس قال ابن ذي جدن  
 أفقر من أهله القشيب<sup>e</sup> وبان من زايه<sup>f</sup> الكبييب<sup>g</sup>  
 ه وصرواح والسد وعو العرم<sup>h</sup>

ومن صنعاء الى صدى وجعفى وشنوة<sup>i</sup> اثنان واربعون فرسخا<sup>j</sup>  
 ومخلاف حضرموت<sup>k</sup> وبينها وبين البحر رمال ومن صدى اليها ثلثون  
 فرسخا، فن صنعاء الى حضرموت اثنان وسبعون فرسخا<sup>l</sup>  
 ومخلاف حولان رداع وفيه وادي النمل<sup>m</sup>، ومخلاف آخور، ومخلاف  
 10 الحقل<sup>n</sup>، ودمار<sup>o</sup> على ستة عشر فرسخا من صنعاء، ومخلاف بنى  
 عامر، وثات<sup>p</sup> ورداع، ومخلاف تبتينة<sup>q</sup>، ومخلاف الشرو<sup>r</sup> ومخلافه  
 مرسى الخبير<sup>s</sup>، ومخلاف عنس<sup>t</sup>، ومخلاف رعين<sup>u</sup>، وتسقان<sup>v</sup>  
 وكحلان وفيه بحيرة<sup>w</sup> بينون، قال امرؤ القيس بن حنجر<sup>x</sup>

a) A والمصعبين، deinde altera manus junxit et ut feret ut habent C et B (s. p.). Cf. Jâk. in v. b) A et B عطيف. c) Bekri o. الاعشى. Apud hunc versus incipit voce من ut in *Schawâhid al-Rassâf*, p. ٢١٣. Apud nostrum subintelligitur. d) B قرية. e) A hic et mox القسيب cum voc. B والنسيب. Ejusdem poematis 'Alkamae versus apud Müller l. I, 54 sq., II, 88. f) P A زايه; Jâk. IV, ١.٤, 9. عن اهله. g) Ko 27 vs. 18. In B male اليمن. h) A الحقل، C الحقل. Est جهران Hamd. ١.٤, 20. i) A ودرما، B ودرمان. k) C وعشرين. l) A ويات، B ويات. m) A رتبينه، B رتبينه. n) A السرف ut Mokadd., B التسقان، C التسقان. Edidi secutus Hamd. ٨., 7 seq, Jakûbi ١.٥, 3. o) A السرف. In Hadhramaut portus ejusdem nominis est, cujus nomen scribitur خابرج et خاريج (cf. quae scripsi de Hadhramaut in *Revue coloniale intern.* 1886 p. 111). B haec om. p) A عيس، B عشر. q) A ويسقان، B ويسقان. r) Ex C addidi, A om., B haec non habet. s) A جحجر (sic).

ودَارَ بِنِي سَوَاسَةَ *a* فِي رَعِينٍ تَنْجُنْ عَلَى جَوَانِبِهِ الرَّجَالِ *b*  
 وَمَخْلَافَ صَنْكَمَانَ *c* وَذُبْحَانَ *d* ، وَمَخْلَافَ نَافِعٍ وَمَصْحَسِي *e* ، وَمَخْلَافَ  
 حُجْرٍ وَبَدْرٍ *f* وَأَخْلَةَ *g* وَالصَّهْبِ *h* وَمَخْلَافَ لَحْمِجٍ ، وَمَخْلَافَ أَيْبِنَ  
 وَفِيهِ عَدَنَ ، (120) وَمَخْلَافَ بَعْدَانَ *i* وَرِيمَانَ وَمَخْلَافَ الثُّجَّةِ *k* وَالْمَزْرَعِ *l*  
 وَمَخْلَافَ ذِي مَكَارِبِ *m* وَالْأَمْلُوكِ *n*  
 وَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى ذِمَارِ سِتَّةَ عَشْرٍ فَرَسَخًا ، وَمِنْ نَعَارِ إِلَى تَسْفَانَ *o*  
 وَكَحْلَانَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَخٍ ، وَمِنْ نَسْفَانَ إِلَى حُجْرٍ وَبَدْرٍ عَشْرُونَ  
 فَرَسَخًا ، وَمِنْ حَجْرٍ وَبَدْرٍ إِلَى فَرِيَةَ عَدَنَ وَفِي مَخْلَافِ أَيْبِنَ أَرْبَعَةَ  
 وَعَشْرُونَ فَرَسَخًا ، فَمِنْ صَنْعَاءَ إِلَى عَدَنَ ثَمَانِيَةَ وَسِتُّونَ فَرَسَخًا  
 وَمَخْلَافِ السُّلْفِ *o* وَالْأَدَمِ ، وَمَخْلَافِ نَجْلَانَ *p* وَنَهَبِ *q* وَمَخْلَافِ *10*

*a*) Ják. II, ٧١٣, 8, IV, ١٤٠, 15 et Ahlw. *Divans* ٢٠٩ سَوَاسَةَ.  
*b*) Ahlw. الشَّمَالُ — تَنْجُرٌ, Ják. تَنْجُرٌ pro quo Fl. propos. تَنْجُرٌ. *c*) A  
 وَرِيحَانَ; B وَرِيحَانَ, C وَرِيحَانَ, *d*) A وَرِيحَانَ, B وَرِيحَانَ, C وَرِيحَانَ, B s. p.  
 restituatur apud Mokadd. ٩٠, 1 pro رِيحَانَ. Cf. Hamd. ٩٨, 24. *e*) Sic A, B  
 et Mokadd., C وَبِصْحِي. An forte يَحْصَبُ legendum? *f*) B حُجْرٍ  
 وَبَدْرٍ; A s. p., C وَبَدْرٍ. *g*) A وَأَجْلَةَ et sic in C superinscribitur  
 lectioni وَاحِدًا; B et Mokadd. وَاحِدًا. Vid. Bekri ٨. et Hamd. ٨١, 16, 21  
 ubi أَخْلَةَ. Versus apud Ahlwardt ٩٩ post vs. 18 desideratur.  
*h*) B وَالصَّهْبِ, Mokadd. وَالصَّهْبِ. Voc. sec. Hamd. ٥٤, 24 sq., ٧١, 24.  
*i*) A بِبَغْدَانَ. Pro رِيْمَانَ, B رِيْمَانَ, C وَرِيْمَانَ. Cf. Hamd. ١٠٠.  
*k*) A et C (ultima littera exesa) s. p., B om. Sic reponatur  
 Mokadd. ٩٠, 2 pro لِحْمِجَةٍ. *l*) Ják. in v. الْمَزْرَعِ, C وَفِيهِ  
 الْمَزْرَعِ. *m*) B الْمَكَارِمِ cf. Mokadd. l. l. *e*. *n*) A يَسْفَانَ, B سَقَا hic  
 et mox. *o*) Voc. *dhamma* in A et C; Ják. in v. habet primo  
 loco pronuntiationem السُّلْفِ ut Hamd. ٧١, 2 et alibi. *p*) A, B  
 s. p., C نَجْلَانَ, Mokadd. ٩٠, 3 (cf. ann. *g*) ut reó. Attamen lectio  
 falsa esse videtur. Hamd. ٩٨, 3, ٧٤, 18, ٩٩, 23, ١٥١, 14 نَجْلَانَ, sed  
 ١٩٠, 2 نَجْلَانَ, quod praefert Müller (ann. ad. p. ٩٨, 3). *q*) B وَنَهَبَتْ,  
 C وَنَهَبَتْ, Mokadd. ut rec.

الجنْد *a* ومخلاف السكاسك وهو آخر اليمين *b* ٥  
 فمن صنعاء الى دَمَار كما خلنا ستة عشر فرسخا، ومن دَمَار الى  
 علوه يَحْصِب ثمانية فرسخ، ويَحْصِب مدينة ظَفَار وقصرها رِيْدَان  
 قال امرؤ القيس *d*

٥ تَمَكَّنَ قَائِمًا وَبَنَى طِيمِرًا عَلَى رِيْدَانٍ أَهْيَيْطَ لَا يُنَالُ  
 وبظفار كانت تنزل ملوك انيمن، ومن علوه يَحْصِب الى السَّحُول  
 ثمانية فرسخ، ومن السَّحُول الى الثَّجَّة *f* ثمانية فرسخ ومن الثَّجَّة  
 الى الجنْد ثمانية فرسخ، فمن صنعاء الى الجنْد *g* ثمانية واربعون  
 فرسخا.

10 وذات الشمال راجعا الى صنعاء مخلاف ذى شَعْبَيْنِ *h*، ومخلاف  
 الزبَادِي *i*، ومخلاف المَعَاظِر، ومخلاف بنى مَجِيد *k* وفيه البَقْرَانِي  
 الجَيْد، ومخلاف الرَّئِب، ومخلاف صلب *l* ونغد (121) والايغار،  
 ومخلاف المَنَاخِيَيْنِ *m* وفيه المَدْيَيْخِرَة قلعة حصينة يسكنها آل

a) B الجنه، C الجند. b) Cetera in C desunt. c) A hic et mox  
 علق. Pro يَحْصِب Hamd. ١١، ١١، sed Ják. vult ut rec. (B  
 semol يَحْصِب ut Ják. in v. رِيْدَان). d) Ahlwardt *Divans* ٢٠٦،  
 Ják. II, ٨٨٥, 11. e) A السَّحُول. f) A hic et mox الثَّجَّة، B  
 اللثجة. g) Ex corr. in A, ubi prior manca الى صنعاء  
 In B haec desunt. h) A شعبتين a prima manu، B شعبتين ab  
 altera، B سعدين (ذى). Cf. Ják. III, ٢٦٦, 10, ٢٦٧, 14 seq.  
 i) Sec. Mokadd. ٩١, 1 et Hamd. ٩٨, ٥; A الزبَادِي، B s. p. k) A  
 محزر، B المَجِيد، Mokadd. ut rec.; cf. ann. a et Hamd. ٩٨, 23,  
 ٩٩, 8. Sec. Hamd. ١٠٥, 4, ٢٢, 18 seq. fodina hujus lapidis alibi est  
 nempe in monte Anis, ubi jacet castellum Dámigh inter Çan'â et  
 Dhimâr; cf. *Burgen und Schl.* I, 77. l) A صلب، B سقب، Mo-  
 kadd. سقب. Alibi non invenio. Duo seqq. in solo A sunt (scripsi  
 يَفْد pro والايغار in cod.). Forte cum نغد componendum  
 Hamd. ١٠٨, 21. m) A المناخيس، B الماحسي.

ذى مَنَاحٍ وفيها منزل ابن ابي جعفر *a* المَنَاحِي من حمير، ومخلاف  
 حَمَلٌ وَدَمَتْ *b* وَشَرَعَبٌ ومخلاف عُنَّةٌ وعناية *c* ورجيع، ومخلاف  
 السَّحُولِ *d* وبنى صَعَبٌ *e* ومخلاف وَحَاظَةٌ *f*، ومخلاف سَقَلٌ يَتَحَصَّبُ،  
 ومخلاف عَلُوٌّ يَتَحَصَّبُ، ومخلاف القَفَاعَةُ *h* والسَّوْرِيَّةُ *i* والخَاجِرُ *k*،  
 ومخلاف زَبِيدٌ وبازائه ساحل غَسَلَفَةَ وساحل المُنْدَبِ *l*، ومخلاف *s*  
 رَمَعٌ *m*، ومخلاف مُقَرَى *n*، ومخلاف آلِهَانٌ *o*، ومخلاف جُبْلَانٌ *p* وفيه  
 الجُبْلَانِيُّ *q* من آل ذى شرح *r* وجُبْلَانٌ شِقَانٌ *s* شَقٌّ الطَاعَةُ وشَقٌّ  
 المعصية، ومخلاف ذى جُرَّةٍ *t*، ومخلاف النَّحْفَلَيْنِ، ومخلاف العُرْفِ  
 والأخْرُوتِ *u*

*a*) B الحون; Ják. IV, f<sup>v</sup>2, 14 ut rec. Viros ex hac familia memorat Hamd. 1., 24 seq. *b*) E solo A; B om. a مخلاف حمل ad ورجيع. Hamd. 10, 11, 1., 18 دَمَتْ. *c*) Sic A et Mokadd. cod. C; recepi ibi e B عنابة. Sequens رجيع e solo A; cf. forte Hamd. 1., 6 زجاج. *d*) A الساجول. *e*) In Mokadd. h. l. inseritur ومن الوجه الآخر. *f*) A s. p., B وخاطه. *g*) A denuo علق cum voc. *h*) A القباعة, B القماعة, Mokadd. cod. B ut B, cod. C القناعة quod perperam ibi recepi. Forte lectio A bona est quoque, sed Ják. in v. et Hamdání v<sup>f</sup>, 22, 10, 6, 1., 6 ut rec. *i*) A والسوربية, B والسوربية ut Mok.; vid. Jakúbí 1.4, 6, Hamd. 10, 11, Ják. in v. *k*) B s. p. Probabiliter est حجر قمران Hamd. 1., 17 coll. 10, 22. Voc. conjectura apposui. *l*) A المنذب. *m*) A زمع, B زمع ut Jakúbí 1.4 ult. quoque habet زمع. *n*) B مقدي. *o*) A الهار et in B ut vid. الهاز. Pro seq. ومخلاف. B وفيه. *p*) A h. l. s. p., B الجبلان. *q*) A الجبلان, B الجبلاني. *r*) A سرح, B سرح. Cf. Hamd. 1., 11 et 1.3, 9 الشراحيون, Mas'údí III, 177 ذو سحر. *s*) A شقين; B non habet. *t*) A s. p.; B non habet. Lectionem sine *taschdid* defendit Müller ad Hamd. 1., 20. *u*) A الاحروف sed litterae ف alterum punctum deinde est additum, in B optio inter أَحْرُوتِ et الاحروب. Cf. Ják. in v.; Hamd. 1., 22, 1.1, 24 أَحْرُوتِ. Forte lectio cum ف bona est, permutatione hujus litterae cum ث.



فمن صنعاء إلى العرف ثمانية فراسخ، ومن العرف إلى ألهان *a* عشرة فراسخ، ومن ألهان إلى جبلان *b* أربعة عشر فرساختا، فمن صنعاء إلى جبلان اثنتان وثلاثون فرساختا، ومن *c* جبلان إلى زبيد ورَمَع اثنا عشر فرساختا ⑤

6 ومختلفا حَوْلان *d* في ظهر صنعاء، ومختلفا جدد *e* وحوشب، ومختلفا عاك بحذائه مرسى دهلوك *f*، ومختلفا مهشاع *g*، ومختلفا \* حراز وهوزن *h*، ومختلفا الأخرُوج ومجنح *i*، ومختلفا حضور *k*، ومختلفا مائين *l* وخملان وفيه مدينة (122) صَهر *m*، ومختلفا شاكر *n* وشبام، وبييت أقيان *o* والمصانع يسكنها آل ذى حوال *p* وهم ولد 10 ذى مغفار *q* ومنهم يعفر بن عبد الرحمان بن كريب الحوالي قال امرؤ القيس

*a*) A الهار، B الهاز. *b*) A h. l. جَبَلان، B اللَّبَلان. *c*) A sine. *d*) A جولان. *e*) B حدد et deinde Forte l. خَدَد (Hamd. v. 8, 17 seqq., Jâk. II, 4. 5, 22). *f*) A من (حصن في مختلفا جعفر). *g*) A من ومقابلته مرساها 2، v. 6, 2. Cf. Jâk. III, v. 6, 2. من سار هلك B، ساد ملك Dهلوك. *h*) A حوار وهواز، B s. p. مييسار. Mokadd. نهشاع B. *i*) A et B s. p., Jakûbî 1. 4, 5 s. p., sed *Hist.* I, 228, 2 cod. مجبيح. Hamd. 48, 18, 1. 5, 10. مجبيح. Secutus sum Mokadd. et Jâk. IV, 421, 3, 437, 12. *k*) A et B s. p. *l*) A مادان، B مارن et deinde صهر ماجن in v. et sub صهر. Cf. Hamd. 1. 6, 21 seq. Jâk. habet in v. et sub صهر et sic Mokadd. 42, 1, sed Jâk. IV, 437, 18 مادان. *m*) A صهر، B صيهر s. صيهر، Jâk. صهر sed Hamd. praescribit بالصاد (Burgen und Schl. I, 60). *n*) A forte شاكر، B ساكن. *o*) A اثنان، B اقام. *p*) Voc. in *Kâmûs* (كسحاب) et sic Jâk. IV, 44, 4. Contra Hamd. 1. 6 ult. (Burgen und Schl. I, 20) حوال. Deinde A وهو. *q*) A مغفار B، Jâk. ut rec. sec. Hamd. 44, 3, 11v, 23. Pro. يعفر B جعفر.

وَأَلْحَقَ بَيْتَ أَقْبَانٍ وَحُجْرٍ *a* وَلَمْ يَنْفَعَهُمْ عَدَدٌ وَمَلُ  
وَقَالَ أَيْضًا *b*

أَزَالَ مِنَ الْمَصَانِعِ ذَا أَرَّاسٍ *c* وَقَدْ مَلَكَ الشُّهُولَةَ وَالْجِبَالَا  
وَمِخْلَافٍ وَأَضَعَ *d* وَالْمَعْلَدِ *e* وَهُوَ بَيْنَ صِنْعَاءَ وَشِبَامَ، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى  
شِبَامَ ثَمَانِيَةَ فَرَسَخٍ، قَالَ الشَّاعِرُ *f*  
5 مَا زَالَ ذَا الرَّمْنِ الْخَبِيثِ يُدِيرُنِي حَتَّى بَنَى لِي خَيْمَةً بِشِبَامِ  
وَمِخْلَافِ الصَّغْرِ *g*، وَمِخْلَافِ حُنْدَاشِ *h* وَمَلْعَانَ. وَمِخْلَافِ حَكَمٍ وَجَازَانَ  
وَمَرَسَى الشَّرْجَةِ *k*، وَمِخْلَافِ حَاجُورِ *l* وَالْمَعْرِبِ *m*، وَمِخْلَافِ قَدَمٍ وَهُوَ  
بِحَاذِي قَرْيَةِ مَهَاجِرَةَ، وَمِخْلَافِ حَيَّةِ *o* وَالْكُونِ *p*، وَمِخْلَافِ مَسْحٍ *q*  
10 وَمِخْلَافِ كَنْدَةَ وَالسُّكُونِ وَمِخْلَافِ الصِّدْفِ *r*

#### السكك

بَيْنَ غَمْرَةَ، وَصِنْعَاءَ تَسَعُ وَأَرْبَعُونَ سَكَّةً، وَمِنْ صِنْعَاءَ إِلَى نَمَارِ  
أَرْبَعِ سَكِكٍ، وَبَيْنَ نَمَارِ وَعَدَنَ سَبْعَ سَكِكٍ، وَبَيْنَ نَمَارِ وَالْجَنْدِ  
أَرْبَعِ سَكِكٍ، وَبَيْنَ صِنْعَاءَ وَمَأْرِبَ (123) سَبْعَ سَكِكٍ، وَبَيْنَ مَأْرِبَ  
15 وَعَدَنَ *r* وَهُوَ حَضْرَمَوْتٌ عَلَى الْأَبْلِ تَسَعُ سَكِكٍ *s*

*a*) Jâk. l. l. 12 بيت احوال باحجر. Versus pertinet ad poema  
cujus tres versus habet Ahlw. ٢.٦. *b*) Ahlw. p. ٢.٤. *c*) Ahlw.  
واضع B *d*) ازال مصانعا من ذي *e*) cf. Hamd. ١٠, 16. Jâk  
رياش *f*) Jâk. III, ٢٤٩, 10. *g*) Sic A; B الصعد، Mokadd. العصبية. An forte cf. Hamd. ١.٦, 2  
والصعيد والنشات *h*) A et B حباش. Cf. Mokadd. ٩٢ f et fort.  
Hamd. ٩٨, 17 seq. الخاسات *i*) A et B s. p. *k*) A et B s. p.  
(A c. ح subscripta). *l*) A حجون، B id. s. p. *m*) B المعزب.  
*n*) A م، Mokadd. ٩٢, 3 و، in B haec et seqq. desiderantur. *o*) A  
قريه حنة. Jâkût in v. ut rec. Cf. tamen Hamd. ٧١, 22  
*p*) Mokadd. الكون. *q*) Sic A, Mokadd. مسح; cf. Hamd. ٧٤, 3, 7,  
٧١, 20, ٩٨, 22 مسيح *r*) A وعدل، B وعبدل. Vid.  
Hamd. ٨٥, 22 seqq.

ووجدناه في ديوان الخراج رفع لبعض عمال اليمن لجبايتها ستمائة  
الف دينار وهذا اكثر ما ارتفع منها في هذه الدولة، وكانت اعمال  
اليمن في الاسلام مقسومة على ثلاثة ولايات فوال على التجند ومخاليفها  
وهي اعظمها، ووال على صنعا ومخاليفها وهي اوسطها، ووال على  
٥ حَضْرَمَوْت ومخاليفها وهي ادناها

### البنين باليمن

وقال اهل اليمن بنت الشياطين لدى تتبع d ملك همدان حين  
زوجته e سليمان عليه السلام بلقيس قصورا f وكتبت في حجر نحن  
بنينا بينين g وبنينا سلكين وصرّواح h ومرواح i وبينونون k \*برحاضة  
10 ايدين l وهندة m وهنيدة n وقلثوم o وسبعة p اجلة q بقاعة قال  
ابن ذي جدن q

a) B ووجدنا B. b) B العمال على. c) B hic et deinde وهو. d) A  
et B تتبع. e) B زوج. f) B add. وابنية et habet وكتبت. g) In  
A legi posset بينين B s. p. aut نلس. Jâk. III, 110, 14 بينونون infra  
omisso وبينونون 'Ardis p. ٣٠٧, 3 a f. واينيين et Nowairi Ms.  
p. 99 وبنين وصرّواح وبنين وسلكين Cf. de hac inscript. Tabari I,  
٥٥٥ seq. et Müller, *Burgen und Schl.*, I, 79 (411), 88 (420), II, 89  
(1401). Collata inscriptione Himjaritica a Hamdânfo servata, patet  
h. l. revera بينونون suo loco esse. Cf. infra. h) B ومرواح. i) B  
ومرواح; cf. de hoc nomine ad Ibn al-Fakih ٣٣٤ ann. p. k) B وبنونون  
'Ar. وبنونون. In inscript. Himjar. h. l. est أفيف، sed revera nec  
hoc castellum, neque بينونون in terra وحاظة (ut proprie pro  
legendum est) sita sunt; cf. *Burgen und Schl.* I, 85, 86, 89. Pro-  
babile ergo est pro بينونون inserendum esse tum أفيف، tum no-  
men castelli in Wohâtha. l) A s. p., B وادريين. m) Hamd.  
et Tabari وهند. n) A وقلثوم، B وقلثوم، 'Ar. وقلثوم. Vid. ad Ibn al-Fakih l.l. r. o) A s. p., B non habet.  
p) A املحة. B non habet. Probabiliter est a sing. ماجل، quod in  
uno loco Hamdânfi legitur. q) Notus versus saepe laudatus. A  
جدن pro جدن.

أَبْعَدَ يَبْنُونَ لَا عَيْنٌ وَلَا أَتْرٌ وَبَعْدَ سَلْحِينَ يَبْنِي النَّاسُ أُبَيَاتًا  
وَقُرَى بِنَاعِطٍ a على قصر مكتوب بُي هذا القصر سنة كانت مسيرتنا  
من مصر قَالَ وَهَبُ بْنُ مَنبَةَ فَإِذَا ذَلِكَ مِنْذُ أَكْثَرَ مِنَ الْفِ وَسِتْمَائَةَ  
سنة ٥

وَوُجِدَ فِي حَصْنِ c لِشَمْرِ يُرْعِشُ d بِنِ نَاشِرِ أَنْعَمِ e كِتَابِ بِالْحَمِيرِيَّةِ ٥  
هَذَا مَا بَنَاهُ شَمْرٌ يُرْعِشُ بَعُونَ f سَيِّدَةَ الشَّمْسِ ، وَوُجِدَ عَلَى بَابِ  
مَدِينَةِ ظَفَّارٍ مَكْتُوبٍ g

لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ ، لِحَمِيرِ الْأَخْيَارِ ، لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ ، لِحَبَشَةَ الْأَشْرَارِ ،  
لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ ، لِفَارِسِ الْأَحْرَارِ h ، لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ ، لِقُرَيْشِ الْأَنْجَارِ ،  
10 (124) لِمَنْ مَلِكُ ظَفَّارٍ ، لِحَمِيرِ يَحَارِ ،

أَي يَرْجِعُ إِلَى حَمِيرٍ ، وَكَانَتْ الْحَبَشَةُ قَدْ غَلَبَتْ عَلَى الْيَمَنِ فَمَلِكُهَا ؛  
مِنْهُمُ أَرْبَعَةُ مَلُوكٍ اثْنَتَيْنِ وَسَبْعِينَ سَنَةً ٥

الطَّرِيفُ مِنْ مَسْجِدِ سَعْدِ k إِلَى الْبَصْرَةِ  
إِلَى بَارِقِ l ، ثَرَى الْقَلْعِ m ، ثَرَى سَلْمَانَ n ، قَالَ الشَّاعِرُ o  
15 مَيِّتٌ بِرَدْمَانَ وَمَيِّتٌ بِسَلْمَانَ وَمَيِّتٌ عِنْدَ غَرَاتِ p

a) A بناعظ ، B بماط . b) Ex Jâk. IV, ٧٣١, 21. A مبيرتنا ، B  
دموتنا. Deinde B بمصر . c) قصر . d) A hic et mox عس .  
B h. l. tantum لشمير ، infra عس بين عس . e) Voc. in A. Vulgo  
ياسر يُنعم e. g. Jâk. III, ١٢١, 20, ١٣٣, 18 aut etiam saepius يُنعم  
e. g. Tab. I, ٩١. Cf. Caussin I, 77. f) B يعنون . In hoc codice  
الشَّمْسُ scribitur . g) B مكتوبًا . Vid. Jâk. III, ٥٧٧, 7 seqq. et lo-  
cos quos laudavit Wüstenf. in annot. V, 306 imprimis Mas-ûdî III,  
178. A in seqq. ظفار . In B quinque prima hemist. desunt. h) Jâk.  
الاحبار ، Mas. ut rec. i) B مملكتها . k) Vid. supra p. ١٣٩, 6. l) A  
بارق ، Ibn Rostèh مارق . m) Ibn R. s. p. , B الاصلع . n) Ibn R.  
ميت . o) Bekrî ٩١٥ et Jâk. II, ٧٣٣, 17, ubi قبر pro مبيت .  
p) A غرات .

ثُر إلى أقر<sup>a</sup>، ثُر إلى الأخاديد<sup>b</sup>، ثُر إلى عَيْن صَيْد<sup>c</sup>، ثُر إلى عَيْن  
جَمَل<sup>d</sup>، ثُر إلى البَصْرَة ٥

الطريق من البصرة إلى مكة

من البصرة إلى المَنَاجِشَانِيَّة<sup>e</sup>، ثُر إلى الكُفَيْر<sup>f</sup>، ثُر إلى الرُّحَيْلِ،  
٥ ثُر إلى الشَّجِي<sup>g</sup>، ثُر إلى الكَرْجَاء<sup>h</sup>، ثُر إلى الكَفْرَة، ثُر إلى  
مَؤَبَّة<sup>h</sup>، ثُر إلى ذات العُشْر<sup>i</sup>، ثُر إلى اليَنْسُوعَة<sup>m</sup>، ثُر إلى  
السَّمِينَة، ثُر إلى النَّبَاجِ، ثُر إلى العَوْسَجَة<sup>n</sup>، ثُر إلى القَرَيْتَيْنِ<sup>o</sup>

ثُر إلى رَامَة، قَالَ يَزِيدُ بْنُ مَقْرَعٍ لِمَسِيرِ<sup>p</sup>

أَصْرَمْتَ حَبْلَكَ مِنْ أَمَامَةٍ مِنْ بَعْدِ أَيَّامِ بَرَامَةَ

١٥ ثُر إلى أَمْرَة، ثُر إلى طَخْفَة، قَالَ جَوْبِر<sup>q</sup>

وَقَدْ جَعَلْتُ يَوْمًا بِطَخْفَة خَيْلَنَا لِأَلِ أَبِي قَابُوسَ يَوْمًا مُنْكَرًا

ثُر إلى صَرِيَّة، ثُر إلى جَدِيدَة، ثُر إلى فَلَجَة<sup>r</sup>، ثُر إلى الدَّقِينَة<sup>s</sup>،

a) A أقن، B اقم، Ibn R. ابن. Vid. Ják. I, ٣٣٥, 12 seq.  
b) B الاجاربه، Ibn R. الاحاد. c) B صيدم، Ibn R. مند. Vid.  
Ják. III, ٧١٣, 19 seq. coll. ٧١, 1 seq. d) A s. p. e) B السحابيه.  
f) A الكفيره، B الكفير. Vid. praeter Wüstenfeld, *die Strasse  
von Bagra nach Mekka*, Mokadd. ١.٩, Ibn R. et Kod. g) A الشخي،  
B الساجر. h) B non habet. i) I. e. حفر ابي موسى ut plene ha-  
bent Ibn R. et Mokadd.; B الكفر. h) B مآومه. l) A الشعب،  
B لؤو pro دار المسب. Wüstenf. p. 9. m) A اليمنوعه. n) B العموميه.  
o) sed cf. Ják. III, ٩٨٢, 8 seq. m) A اليمنوعه. n) B العموميه.  
Inter hanc stationem et Nibádj est قَو (Jákút in v.) sec. Bekrî  
vol. 7, ٧٥٥, 7. Wüstenfeld hanc stationem (aquam) non memorat.  
o) Hanc stationem male hic positam esse, ut quoque apud Kod.  
et Ibn R. jam observavi ad Mokadd. ١.٩ e. Edr. (II, 155) habet ut  
Ibn Khord. p) *Agh. XVII*, ٥<sup>e</sup> ult., Ibn Khallie. n. 831, p. ١٩.  
q) Ják. III, ٥١٩, 4, ubi منكرا pro مكدرًا. r) B ملحه ut quoque  
Kod. et Mokadd. Est simpliciter prava lectio. Wüstenfeld p. 13 l.  
ult. seq. haesitavit de loco. s) A الرقيب، B الرقيب، Kod. id. s. p.,

ثم الى قُبا، *a*، ثم الى مَرَّان *b*، ثم الى وَجْرَةَ، ثم الى أوطاس، ثم  
الى ذات عَرَق، ثم الى بُسْتان بنى عامر، ثم الى مَكَّة، فمن عدل  
من التَّبَاج فالى النَّقْرَةَ ۞

الطريق من اليمامة الى مَكَّة

(125) من اليمامة الى العَرَض، قال ابن مَقْرَغ

اوه هامة تَدْعُو الصَّدَى بَيْنَ المَشَقْرِ واليَمَامَةِ 5

ثم الى الحَدَيْقَةَ *a*، ثم الى السَّيْحِ *e*، ثم الى الثَّنِيَّةِ *f*، ثم الى  
سَقِيْرَاءَ *g*، ثم الى الشَّدِّ، ثم الى صَدَاة *h*، ثم الى شَرِيْفَةَ، ثم الى  
الْقَرِيْتَيْنِ من طريق البصرة، ثم الى المنازل التي قد مر ذكرها  
الى مَكَّة ۞

الطريق من عمان الى مَكَّة على الساحل

من عمان الى فَرَق *l*، ثم الى عَوَكْلان *m*، ثم الى ساحل هبائه،

ثم الى الشَّحْرَه وهي بلاد الكُنْدُر، قال الشاعر

Edr. الرقبيية، الرقبيية، الرقبيية، rufise. Edr. ut rec.; Mokadd. habet  
القريعية (perperam edideram، الرقبيية، rufise)، quae est altera  
forma ejusdem nominis، ut docet Jâk. in v.v. Wüstenfeld minus  
recte duo loca ex uno fecit. Cf. Sprenger in Z. D. M. G. XLII, 332.

*a*) A قُبا، B قُبا. *b*) Loco hujus stationis (B male مَرَّان) Mo-  
kadd. habet. الشَّبِيكَةَ (vid. Wüstenfeld p. 15). Ibn R. primum hanc  
deinde Marrân habet، recte. *c*) Supplevi ex Ibn Khallie. l.l.;

*d*) A الحَجْرِيَّة، Kod. الحَجْرِيَّة، Pro صدَى habent صدَى. *e*) A الحَدَيْقَةَ، Kod.  
الحَدَيْقَةَ، Ibn R. حَدَيْقَةَ; B ut rec., Edr. (II, 155) الحَدَيْقَةَ et الحَدَيْقَةَ.  
*f*) B et Kod. s. p. *g*) A المنبِيَّة، B s. p. ut Kod. qui addit النعما;  
Ibn R. et Edr. ut rec. *h*) B السَّقِي، Kod. s. p., Ibn R. سَقِيْرَاءَ،  
Edr. الصَفْرَاءَ et الصَفْرَاءَ. *i*) Ibn R. صَرَاءَ، Kod. مَرَّان، Edr. صَدَا.

*j*) B سَرِيْقَةَ ut Kod; Ibn R. الشَّرِيْبَةَ، Edr. om. *k*) B ins. من  
عَوَكْلان، Kod. عَرَق. *l*) B فَرَق. *m*) A كوعلان، Kod. عَوَكْلان،  
طريق البصرة.

B منه، Kod. منه. *o*) B et Kod. (sine voc.) male الشَّحْرَه،  
A ح subscribitur.

أَذْهَبَ إِلَى الشَّحْرِ وَوَجَّعَ عَمَانَا أَلَّا تَجِدَ تَمْرًا تَجِدُ لُبَانًا  
 ثَمَّ إِلَى مَخْلَافٍ كُنْدَةً *a*، ثَمَّ إِلَى مَخْلَافِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَدْحَجٍ، ثَمَّ  
 إِلَى مَخْلَافِ كَحْجٍ *c*، ثَمَّ إِلَى عَدْنِ أَبِي بَيْنٍ *d*، ثَمَّ إِلَى مَغَاصِ اللَّوْلُو،  
 ثَمَّ إِلَى مَخْلَافِ بَنِي تَجِيدٍ *e*، ثَمَّ إِلَى الْمَنْجِلَةِ *f*، ثَمَّ إِلَى مَخْلَافِ  
 ٥ الرُّكْبِ، ثَمَّ إِلَى الْمَنْدَبِ، ثَمَّ إِلَى مَخْلَافِ زَيْبِدٍ، ثَمَّ إِلَى غَلَفِقَةَ،  
 ثَمَّ إِلَى مَخْلَافِ عَاقٍ، ثَمَّ إِلَى الْحِرْدَةِ *g*، ثَمَّ إِلَى مَخْلَافِ حَكَمٍ، ثَمَّ  
 إِلَى عَثْرٍ *h*، ثَمَّ إِلَى مَرْسِي ضَنْكَانٍ، ثَمَّ إِلَى مَرْسِي حَلْيٍ *i*، ثَمَّ إِلَى  
 السَّرْبِيِّ، ثَمَّ إِلَى اِغْيَارٍ *k*، ثَمَّ إِلَى الْهَرْجَابِ *l*، ثَمَّ إِلَى الشُّعْبِيَّةِ *m*،  
 ثَمَّ إِلَى مَنْزِلٍ، ثَمَّ إِلَى جُدَّةٍ، ثَمَّ إِلَى مَكَّةَ ٦

الطَّرِيفِ مِنْ خَوْلَانَ ذِي سَحِيمٍ إِلَى مَكَّةَ

10

(126) \* مِنْ خَوْلَانَ ذِي سَحِيمٍ إِلَى الْعَرْشِ *o* مِنْ جَازَانَ، ثَمَّ إِلَى  
 بَيْشَةَ بَعْطَانَ *p*، ثَمَّ إِلَى وَادِي ضَنْكَانٍ، ثَمَّ إِلَى حَلْيٍ *q*، ثَمَّ إِلَى  
 بَيْشَةَ ابْنِ جَاوَانَ *r*، ثَمَّ إِلَى قَنْوْنَا، قَالِ نَصِيبٍ *s*

*a*) A s. p. *b*) B قرية، Kod. مخلييف. *c*) B ححج، Kod. مدحج.

*d*) Kod. corrupte عدى. نرواس عدى. *e*) A perspicue محمد، B محيد.  
 Cf. Hamdāni ٥٢, 11, ١١٩, 19 et supra p. ١٤٠, 11. *f*) Kod. المبحاد.  
*g*) A الجزيرة، B الجود، Kod. اللوب. *h*) Voc. in A; B سحر. *i*) A  
 دخلي، B دخلي. *k*) B اعناب، Kod. اعماد. *l*) A الرجاب، Kod.  
 المرخب، B المرخب; cf. Bekri et Jāk. in v., Hamdāni ٢١٥, 15. *m*) A  
 السعينة، B et Kod. s. p. Vid. Bekri ١٨٤, 10, ١٩٦, *Chron. Mekk.*  
 I, l.v, 6. Apud Kotb eddin (*Chron. Mekk.* III, ٧٩, ١٠) appellatur

الشُّعْبِيَّةِ. *n*) Addidi ex B, ubi rursus desunt verba seqq. ad ثَمَّ.  
 واما من مَخْلَافِ خَوْلَانَ إِلَى مَكَّةَ فَمِنْهُ إِلَى ذِي سَحِيمٍ ثَمَّ. Kod.  
 القريبتين. *o*) A et Jakūbi ١٠٣ ult. s. p.; Kod. القريبتين; cf. Hamd.  
 ١٨٨, 20. Quum in terra Djāzān jaceat, saepe quoque جازان appel-  
 latur e. g. Hamd. ٥٢, 13, ٥٤, 10, Wüstenfeld *Jemen*, p. 116. Edr.  
 II, 145 العرش ثَمَّ جازان. In cod. Jakūbi male جازان القريبتين.  
*p*) A نعطان، B يقطان، Edr. يقطان. Jakūbi ١٣٤ ult.  
*q*) B خلا. *r*) A s. p., B tantum بيشة، Edr. حاران (et حران)

sine ابن، Kod. ابو حلون. *s*) Recte Bekri ٧٢ كثير ut quoque Jāk.  
 IV, l.v, 20. Vid. *Agh.* XI, ٤٨.

مَقِيمٌ بِالْمَجَازَةِ مِنْ قَنَوْنَا وَأَقْلَمْنَا بِالْأَجْيَفْرِ فَالشِّبَادِ  
 ثُرَ إِلَى الْحَسْبَةِ *a*، ثُرَ إِلَى دَوْقَةِ *b*، ثُرَ إِلَى عَلْيَبِ *c*، ثُرَ إِلَى بَيْتَةِ *d*،  
 قَالَ الشَّاعِرُ

أَمْسَى فَوَادِي بِهِمْ بِمَحَسَبَةٍ بَيْنَ قَنَوْنَا فَعَلْيَبِ فَبَيْتِهِ  
 ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى اللَّيْثِ *e*، ثُرَ إِلَى يَلْمَمِ مِيَقَاتِ أَهْلِ الْيَمَنِ،  
 ثُرَ *f* إِلَى مَلِكَانَ، ثُرَ إِلَى مَكَّةَ *g*

الطَّرِيفُ مِنْ مِصْرَ إِلَى مَكَّةَ

مِنْ الْفُسْطَاطِ إِلَى الْجُبِّ *g*، ثُرَ إِلَى النَّوْبِيبِ *h*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلِ ابْنِ  
 بُنْدُقَةِ *i*، ثُرَ إِلَى عَاجِرُونَ، ثُرَ إِلَى الدَّقْبَةِ *k*، ثُرَ إِلَى الْكُرْسِيِّ، ثُرَ  
 إِلَى الْكَفْرِ *l*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى أَبْلَةِ، ثُرَ إِلَى حَقْمَلِ *m*، ثُرَ إِلَى 10  
 مَدْيَنِ، ثُرَ إِلَى الْأَعْرَاءِ *n*، ثُرَ إِلَى مَنْزِلٍ، ثُرَ إِلَى الْكَلَابَةِ *o*، ثُرَ إِلَى  
 شَعْبِ *p*، ثُرَ إِلَى بَدَا، ثُرَ إِلَى السَّرْحَتَيْنِ *q*، ثُرَ إِلَى الْبَيْضَاءِ، ثُرَ

*a*) B اللشبة، Edr. اللشبة; cf. Jâk. II, ٣٩٩, 16. *b*) A, B et Edr.

دوقه. Vid. Jâk. in v., Hamdânî ١٨٨, 5. *c*) A عَلْيَبِ، B علت،  
 Kod. غلمب. *d*) A بيه، B نيه، Kod. et Jak. s. p. Vid. Bekrî ١٣٩  
 et Jâk. in v. In itinerariis Jakûbî et Kodâmae loco suo non est. *e*) A

انله، B om., Kod. s. p. *f*) B و. *g*) I. e. جُبِّ عَمِيرَةَ Jakûbî ١٣٩،

Jâk. I, ٢٢٢, 22. *h*) A النوبيت، B الموبيت. Hic ins. منزل. ثم الى منزل.

*i*) A بندعه، B سمذفت، Ibn R. سمذقه. Cf. ad Mokadd. ٢٣٩ o.  
 Lectio صدقة e corruptela orta videtur. *k*) B s. p.; A الذنمه

Kod. الربيبه، Ibn R. الربيته. Alias var. lect. vid. ad Mokadd. ٢١٥ c,  
 ٢٣٩ p. Forte conferri debet Jakûbî Hist. II, ١٦٩, 9 ubi receptum  
 est أم دنين، sed cod. habet المدينة. Apud Mokadd. recepi المدينة  
 i. e. مدينة أنقازم et revera statio in vicinia hujus urbis erat, sed  
 difficile est admittere e nota voce المدينة has lectiones ortas fuisse.

*l*) B اللغير. *m*) A حفا ut B, s. جفا. Cf. Mokadd. II. a. *n*) B  
 s. p., Kod. الاعز. Apud Mokadd. recepi الاعراء، vid. l.l. b. Ibn R.  
 الاعداء ut Edr. *o*) Voc. in B; Mokadd. et Edr. الكلاية. *p*) A  
 شعب، B سعت. *q*) A سوحس، Ibn R. السرحس. Apud Mokadd.  
 edidi الشرجين، sed B et Kod. perspicue ut rec., nec obstat cod. Mok.



الى وادى القُرى، ثم الى الرُحبيبة *a*، ثم الى ذى المروة، ثم الى  
 المرّة، ثم الى السويّداء *c*، ثم الى ذى حُشب، ثم الى المدينة،  
 ثم الى المنازل التى قد مرّ ذكرها *d* الى مكّة ٥  
 الطريف من دمشق الى مكّة

٥ (127) من دمشق الى منزل *e*، ثم الى منزل، ثم الى ذات  
 المنارِل، ثم الى سرّغ *f*، ثم الى تبوك، ثم الى المُحدّثة *g*، ثم الى  
 الأقرع *h*، ثم الى الجنيينة *i*، ثم الى الحاجر، ثم الى وادى  
 القرى، \* قال الشاعر *k*

أَبْلَغُ أَبَا بَكْرٍ إِذَا الْأَمْرُ أَنْبَرَى وَجَارَتْ الْخَيْلُ عَلَى وادى القُرى  
 10 ثم الى الرُحبيبة، ثم الى ذى المروة، ثم الى المرّ *m*، \* ثم الى  
 السويّداء *n*، ثم الى ذى حُشب، ثم الى المدينة، ثم الى المنازل  
 التى قد مرّ ذكرها الى مكّة ٥

*a*) A hic et infra, B (الرحبيبة et s. p.), Kod. (s. p.) et Edr. ut rec.  
 (altero loco Edr. الرُحبة); Mokadd. et Ibn R. الرُحبيبة ut Jâk. II, ٧٢,  
 15. Samhûdi ٢٧١ ult. الرُحبيبة. *b*) B h. l. om., infra المرّ ut Bekri  
 ٥٢١, 1 (٦١٦, 4 a f.); Edr. sine art. (altero loco ut rec.). *c*) A السويّدا,  
 B om. *d*) B تقدم ذكرها من المدينة. *e*) A منزل. Nomen habet  
 الكسوة, vid. Edr. ed. Gildemeister p. ٢. Secunda ab Edr. appel-  
 latur دعة. *f*) A مرع, B مرع, Kod. دموع, Ibn R. ينبوع, Edrisi  
 (II, 359) cum. var. l. نبوع et بيبوع, Vid. Jâk. III, ٧٧, Bekri  
 ٧٣٤. Idem locus significatur nomine سرّغ Jâk. I, ٣٣٦, 14, III, ٨٦, 4.  
 Post hanc stationem Edrisi male ins. البثنية et دمة (دمية).  
*g*) A s. p. *h*) A الأقرع. *i*) A الخفية sed pars inferior litterarum  
 خف fere evanuit, B الجمعه, Edr. الخفيفية. Quod recepi (Kod. s. p.)  
 nititur testimonio 'Abdarîi apud Jâkût II, ١٣٥, 6. *k*) Haec cum  
 versu rubro atramento in marg. A adscripta sunt. Poëta est Jazîd  
 ibn Mo'âwia khalifa, vid. Dinawarî ed. Ğirgas, p. ٢٧٥, 1. *l*) Di-  
 nawarî الى الخيل الى وسارت (وجارت). *m*) B المرّ. *n*) A om.  
 o) B تقدم.

الطريف من البصرة الى اليمامة

منها الى منزل، ثم الى كاظمة، قال الراجز  
صَجَّحَ من كاظمة الخُصَّ القَصَبَ<sup>a</sup> مع أبي عَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ  
وقال آخر

فسار في كَيْلَانَةٍ مِنْ بَيْتِ كَاطِمَةَ الى السَّوْصِيفِ مِنْ تَهْلَانِ قَالِبِينَ<sup>5</sup>  
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى القَرْعَةِ، ثم الى  
طَحْفَةَ<sup>b</sup>، ثم الى الصَّيَّانِ، قال النابغة الجعدي<sup>c</sup>  
أَيَا دَارِ سَلَمَى بِالْحَرُورِيَّةِ أَسْلَمِي أَلَى جَانِبِ الصَّيَّانِ فَالْمَتَنَّمِ  
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى جُبِّ التَّرَابِ<sup>d</sup>،  
ثم الى منزل، ثم الى منزل، ثم الى سَلِيمَةَ<sup>e</sup>، ثم الى التُّبَاكِ<sup>f</sup>، ثم<sup>10</sup>  
الى اليمامة<sup>5</sup>

واعراض اليمامة<sup>g</sup>

حَاجِرٌ وَجَوٌّ وَهُوَ الْخَضْرَمَةُ وَهُوَ مِنْ حَجْرٍ عَلَى يَوْمِ وَلَيْلَةٍ، وَالْعُرْضُ<sup>h</sup>  
وهو (128) وإد يشقُّ اليمامة من اعلاها الى اسفلها وفيه قري،  
والمَنْفُوحَةُ وَوَيْرَةُ وَالْقَرْعَةُ<sup>i</sup> وَعَبْرَاءُ<sup>k</sup> وَمَهْشَمَةَ<sup>l</sup> وَالْعَامِرِيَّةُ<sup>m</sup> وَبَيْسَانَ<sup>n</sup> وَبَرْقَةَ<sup>15</sup>

<sup>a</sup> A العصب. <sup>b</sup> Vocalem conjectura addidi. B طحفة. Probe distinguatur a طحفة in via Baçrensi ad Mekkam, cujus nomen quoque طحفة a nonnullis pronuntiatur. Kod. صفا، Edr. طناج، (A) طناج، (B) طفا، (C) طفيحة، (D) طعا، <sup>c</sup> Jâk II, ٢٤٧, 1. <sup>d</sup> A المراب، Kod. العراب، Edr. المراب، B om. Conject. scripsi. <sup>e</sup> Voc. in A, Kod s. p., Edr. سلمية (s. السلمية quocum conferri posset Jâk. III, ١٢٤, 17). <sup>f</sup> A النبال، B id. s. p., Kod. السبال، Edr. السبال; cf. Jâkût IV, ٧٣٧, 16 et Bekrî ٥٧٣, ٥٩٩. <sup>g</sup> Seqq. fere verbotenus apud Hamdânî ١٩١, 23 seqq. <sup>h</sup> Katbî f. 105 v. بضم العين. <sup>i</sup> Sic A et Edr. (B et D); B om. cum praec. et seqq. Hamdânî ١٩٢, 4 وَعُرْفَةُ، Jâkût III, ٧٤٧, 15 idem, sed v. v, 20 عُرْفَةُ. <sup>k</sup> A وعبرا، Edr. s. p. <sup>l</sup> A ومهسه، Edr. نهيشه et بهيشه. <sup>m</sup> Sic quoque Edr., Hamd. العمارية. Jâkût utrumque habet. <sup>n</sup> A ut codd. Edr.

صاحك وتوضيح والمقراة، قال امرؤ القيس <sup>a</sup>  
فتوضح فالمقراة لم يعف رسمها لِمَا تَسَجَّتْهَا مِنْ جَنُوبٍ وَشَمَالٍ  
والمجازة <sup>b</sup>، قال الشاعر  
مقيم بالمجازة من فنونا وأهلك بالأجيفر فالنماد  
<sup>c</sup> ووادي قران <sup>e</sup>

قرى <sup>d</sup> البحرين

وهي الخط والقطيف والآرة <sup>e</sup> وهاجر والفروق <sup>f</sup> وبينونة، قال النابغة  
الجعدى <sup>g</sup>

عليهن من وحش بينونة نعاج مطافيل في ررب  
والمشقر والزرة وجواتا <sup>h</sup>، قال الشاعر  
ما ضرر أشناس <sup>i</sup> لا يكون له يوم جواتا ويوم نى قار  
وسابون <sup>k</sup> ودارين والغابة والشنون <sup>l</sup>

الطريق من اليمامة الى اليمن

من اليمامة الى الخرج <sup>m</sup>، ثم الى نبعة <sup>n</sup>، ثم الى المجازة، ثم

vid. Jâk. I, ٧٩, 9 seqq. Hamd. فيشان, quod etiam a Jâk. دبيسان  
memoratur.

a) Notus versus secundus Mo'allakae. b) Hoc nomen et vs.  
seq. in A male post القطيف collocata sunt, itaque in Bahrain.  
Cf. Hamd. l.l. 20 B والنجارة. Versus autem male h. l. laudatur,  
suo loco est supra p. ١٤٩, 1. A h. l. فنونا et بالاذيقر. c) A قنان, B  
القناب; vid. Hamd. l.l. 10 et Jâk. in v. d) A om. Etiam Jâk.  
in suo codice non habuisse videtur (vid. I, ٥٠٧, 9). e) A et C  
والاوة, B الاوة. De اواره non cogitandum est. Vid. Ibn al-Fakih  
٣٠, 12. f) B والعروق. Ibn al-Fak. et Jâk. l.l. om. Cf. Hamdânî  
١٣٨, 7. g) Bekrî ١٨٨, 2. h) B وحوشه i. e. جوتة. i) Sic quoque  
pronunt. in versu Agh. XVIII, ٤٠, 7 a f. k) A وسابون, B والسابون.  
Jâkût habet السابور et sic rec. apud Ibn al-Fak., sed Mokadd. et  
Belâdh. habent ut rec., sive cum, sive sine artic. l) E solo A.  
m) B الخرج. Cf. Hamd. ١٣٩, 22, ١٥٠, 13. n) A s. p., Kod. فعب,  
in B deest. Conjectura edidi.

إلى المعدن، ثم إلى الشفق *a*، ثم إلى الثورة، ثم إلى القلج *c*،  
 ثم إلى الصنفا، ثم إلى بسير الآبار، ثم إلى تاجران، ثم إلى  
 الحمى *d*، ثم إلى يرانس *e*، ثم إلى مريع *f*، ثم إلى المهاجرة،  
 ثم إلى المنازل التي قد مر ذكرها في طريق الجادة التي صنعها  
 انقضى خبر التبيين

5

(129) سكك البريد في المملكة

تسع مائة وثلثون سكة ونفقات الدواب واثمانها وأرزاق البنادرة *g*  
 والفرانقين لسنة مائة ألف دينار وتسعة *h* وخمسون ألفاً ومائة دينار *هـ*  
 مسلك التجار اليهود الزانانية *ك*

الذين يتكلمون بالعربية والفارسية والرومية والافرنجية والاندلسية <sup>10</sup>  
 والصقلبية وانهم *ل* يسافرون من المشرق إلى المغرب ومن المغرب إلى  
 المشرق برّاً وبحراً. يحملون *m* من المغرب للخدم وللجوارى والغلمان  
 والديباغ وجلود الخنز \* والعراة والسّمور *n* والسيوف وبركبون *o* من فينجة  
 في البحر الغربي فيبخرجون بالقرىما ويحملون *p* تجارتهم *q* على الظهر إلى  
 القلزم وبينهما خمسة *r* وعشرون فرسخاً ثم *s* بركبون البحر الشرقي <sup>15</sup>  
 من القلزم إلى \* لجار وجدة *t* ثم يمضون إلى الهند والصين  
 فيحملون من الصين المسك *u* والعود والكافور والدارصيني وغير ذلك

a) Kod. العسف، B non habet. b) A انشوز، Kod. s. p., B non habet. c) A انغليج، Kod. الملح، B المرح. d) Sic B et Kod.;

A الحصى. e) Sic A et B; Kod. يرانس. f) B et Kod. مريع، A مريع. Vid. Ják. IV, ٥٩، 2. g) B البريد. h) B وأربعة. i) B add. واحد. sic. k) A in textu الزانانية، in marg. correctum. Prior pars hujus relationis ad finem paginae codicis, in charta agglutinata scripta est. Cf. supra p. ١٢٥، ann. a. l) B فانهم m) B يحملون. n) B om. o) B sine و; Makrizi I, ٢١٣، 10 et mox فيركبون. p) B c. ف. q) B et Makr. تجارتهم. r) B male ins. أيام. s) B و. t) Makr. male جدة. u) B المسك.

ما يُحمل من تلك النواحي حتّى يرجعوا الى القلزم ثمّ يحملونه الى  
 الفوما ثمّ يركبون في البحر الغربى فربّما *a* عدلوا بتجاراتهم *b* الى  
 القسطنطينية فباعوها من الروم وربّما صاروا بها (130) الى ملك  
 فرنجة فيبيعونها هناك، وان شاءوا حملوا تجارتهم *c* من فرنجة في  
 5 البحر الغربى فيخرجون بأنطاكية ويسيروا *d* على الارض ثلث مراحل  
 الى الحابية *e* ثم يركبون في الفرات الى بغداد ثم يركبون في دجلة  
 الى الأيالة \* ومن الأيالة *f* الى عمان والسند والهند والصين كلّ ذلك  
 متّصل بعضه ببعض ٥

فأما مسلك تجار الروس *g*

10 وهم جنس من الصقالبة فإنهم يحملون جلود الخنز وجلود الثعالب  
 السود والسيوف من اقصى صدقبة *h* الى البحر الرومى فيعشرهم صاحب  
 الروم، وان *k* ساروا في تنيس *l* نهر الصقالبة مرّوا بخمليج *m* مدينة  
 الخنز فيعشرهم صاحبها ثم يصيرون الى بحر جرجان فيخرجون في اقى  
 سواحلهم *n* احبوا وقطر هذا البحر خمس مائة فرسخ وربّما حملوا تجارتهم  
 15 من جرجان على الابل الى بغداد وينترجم عندهم للخدم الصقالبة  
 ويتّبعون اذهم نصارى فيوثون الجزية ٥

فأما مسلكهم في البرّ

فان الخارج منهم يخرج من الاندلس او من فرنجة فيعبر الى السوس

*a*) B c. و. *b*) B بتجارتهم. *c*) B تحملوا بتجارتهم. *d*) A sine  
 و. *e*) A in textu الحابيه, in marg. الحمايه, B et Ibn al-Fak.  
 ٢٧., 18 non habent. Lectio incertissima est. In vicinia urbis Bālis  
 locus quaerendus videtur, ubi nunc Meskena. In vicinia jacet Abu  
 Hanāya, sed nomen recens est nec cum nostro componendum.  
*f*) A om. *g*) B انتجار الروسيون. *h*) A سقلية, B صقلية. Ibn  
 al-Fak. ins. شيبجيسون. *i*) B ملك. Post الروم Ibn al-Fak. addit:  
 vid. ثم يجيئون في البحر الى سمكوش اليهود ثم يتحولون الى الصقالبة  
 ibi ٢٧. ann. a. *k*) B ins. شاواوا et mox habet. *l*) Tanais,  
 A نيس, B s. p. sive ميسن. Ibn al-Fak. nomen non habet. *m*) B  
 et Ibn al-Fak. بخمليج, A السواحل. *n*) B السواحل.

الاقصى فيصير الى طَنْجَة a ثم الى افرىقية ثم الى مصر ثم الى السملة  
 \* ثم الى دمشق b ثم الى الكوفة ثم الى بغداد ثم الى البصرة ثم الى  
 الاهداز ثم الى فارس ثم الى كرمان ثم الى (131) السند ثم الى الهند  
 ثم الى الصين، وربما اخذوا خلف رومية e في بلاد الصقالبة ثم الى  
 خَمَلِيح d مدينة الخزر ثم فى e بحر جرجان ثم الى بلخ وما f وراء e  
 النهر ثم الى وُرْت تَغْرُور ثم الى الصين هـ  
 وقسمت h الارض المعجورة على اربعة اقسام

فمنها اُرُوْقَى i وفيها الاندلس والصقالب k والروم وفرنجية و طَنْجَة l  
 والى حد مصر، ولونيه m وفيها مصر والقلم والكبشة والبربر n وما  
 والاها والبحر الجنوبي وليس في هذه البلاد خنزير برى ولا ايل ولا 10  
 عبر ولا تيبوس p، وانثيوثيا q وفيها نهامة واليمن والسند والهند  
 والصين، واسقوتيا r وفيها ارمينية وخراسان والتُّرك والكُزُر s هـ  
 ومن عجائب الارض t

فار بسقوتيا u بالاندلس وبالهند تشتعل في حجارة ان رام احد ان v

a) Hic in A signum est aliquid exoidisse, sed nihil in marg.  
 exstat. b) A om. c) A رومية, B ارمينية (pro quo Reinaud,  
*Introd.* LIX, proposuit الالمانية *Allemagne*). d) A خَمَلِيح, B  
 = وُرْت, B s. p. Pro ما f), A. e) الى A. خَمَلِيح. e) الى A. بيروت s. اورت  
 C المعجورة. Pro قسمة h) B. B non habet. h) B قسمة. Pro المعجورة, C  
 المسكونة. i) B اُرُوْقَى et om. و seq. k) B والصقالبة. l) In A  
 spatium album post طَنْجَة. Apud Ibn al-Fakih 4 ann. i male  
 distinx. Pro الى B, C et Ibn al-Fak. الى. m) B ولونيه. n) In  
 opere الزنج (cod. Robertson Smith f. 10 r.) II Cap. 1 (منهاج الفكر  
 o) C male البحر. هذا. p) Ibn al-Fak. تيبس. q) A وانموسا  
 C. Est haec انثيوثيا الشرقية Hamdant 332, 7. Apud B et Ibn  
 al-Fak. nomen deest, ideoque minus recte الجنوبي pro una  
 parte accepi. Deinde B منها. r) B واسقوتيا et sic primum in  
 A, deinde punctum erasum est. C واسقوتيا Dimaschki 24  
 Deinde B منها. s) B addit هذه القسمة. u) B واللدنيا قسمة غير هذه  
 v) B cm. u) B hoc et sequens sine b. v) B cm.

يحمل منها شعلة *د* تتقد *ا*، وانه ليس بسقليّة النمل الكبير الذي يسمّى *ه* فرسانا ولا في بلاد قرطبة *ه* قرده لكثرة السباع بها *ه* وفي بلاد الروم على بحر الخزر بلاد تدعى المستطلة *د* المطر بها دائم الشتاء والصيف لا يقدر أهلها على دياس زرعهم *ه* وتذريتها وأما *ه* يجمعونها في البيوت في السنبيل فيخرجون *ف* منها بقدر حاجتهم فيفركونه بالأيدي (182) ثم يطحن ويخبز، وفي بلادهم بؤاة كثيرة في كثرة الغريان عندنا أتما في أقطيع *و* وليس يقدر *ه* مع كثرتها على اتخاذ الدجاج *ه*

وأهل الحجاز واليمن يمطرون الصيف كله ويخصبون *ه* في الشتاء <sup>10</sup> فمطر صنعاء وما والأهال حنيران وتموز وآب *م* وبعض ايلول من الزوال الى المغرب يلقي الرجل الرجل نصف النهار فيكلمه فيقول تجل *ن* قبل الغيث لانه لا بد من المطر في هذه الايام *ه*

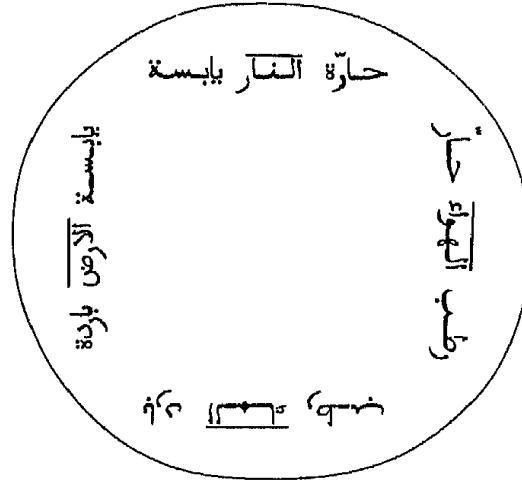
ومن العجائب بينان وجدا بالاندلس عند فتحها في مدينة الملوك *ه* ففتح احد البيتين وهو بيت الملوك فوجد فيه اربعة *پ* وعشرون تاجا <sup>15</sup> عدده *ق* ملوكهم لا يدري ما قيمة التاج منها وعلى كل تاج اسم صاحبه ومبلغ سنه *ر* وكم ملك من السنين ووجد في هذا البيت مائة *س* سليمان بن داود عليهما السلام، \* ووجد على البيت الآخر اربعة

*a)* بلاد قرطبة B، فرنطيه A *c)* التي تسمى C *b)* ينفذ B *a)* C ut rec. *d)* Sic codd.; Kazw. II, ٣٧٨ المستطلة ut Ibn Rosteh f. 90 v. *e)* B زرعهم. In A litterae و fere perierunt; C زرعهم. Kazw. دياس بيدارهم. Ibn R. ut rec. *f)* B c. و. *g)* Kazw. يقدر. h) Ibn R. Pro لكنها ضعيفة رخوة. *h)* C اتما في. *h)* B ويخصدون C، ولا يمطرون B *k)* أخذ. *k)* Kazw. *l)* B في. *m)* Locum laudavit Berúní Chron. ٢٤٥, 17 sq. *n)* C ins.

ووجد (ووجدنا superinser.) بالاندلس بيتين عند فتحها C *o)* على. *r)* B عدد C *q)* احد C *p)* (فاتحنا superinser.) مدينة الملوك et C سنه. *s)* B ins. قالوا مائة. *t)* B, C, Ibn al-Fak. ٨٣, 1 et Ibn R. وعلى.

وعشرون قفلا كان *a* كلِّما ملك واحد منهم زاد عليه قفلا ولا يدرون ما في البيت حتى *b* ملك لُدْرِيْق *c* وهو آخر ملوكهم فقال لا بد لي من ان اعرف ما في هذا البيت وثوقم ان فيه مالا وجوهراً فاجتمعت اليه الاساقفة والشمامسة فاعظموا *d* ذلك عليه وسألوه ان يأخذ بما فعلت الملوك قبله فأبى ألا ان (133) يفتحه فقالوا انظر ما يخطر على بالك من مال تراه فيه فنحن نجمعه لك وتدفعه اليك ولا تفتحه فعصاهم وفتح الباب فاذا في البيت تصاوير العرب على خيولهم *e* بعائمهم ونعالهم *f* وقسيهم ونبلهم *g* فدخلت العرب بلدهم في السنة التي فتح فيها ذلك الباب *h*

ووجد قُتَيْبَةَ بن مسلم بمدينة تدعى بِيَكْنَد قدورا عظاما يصعد 10 اليها بسلاليم *i*



وهذه *h* دائرة صورتها للحكام على شكل الدنيا واظهروا للعيان ان الله تعالى بلطف تدبيره جعل تمازج هذه الطبائع الاربع من اطرافها

*a*) *Iidem om. excepto C.* *b*) *B et C* فلما *et mox* *A.* *c*) *A* لُدْرِيْق; *Kazw. II, 337*; *C, Ibn al-Fak. et Ibn R. ut rec. Supra p. 1, 6* لُدْرِيْق. *d*) *B et C* *o. u.* *e*) *B* خيولهم. *f*) *B* وثيابهم *C et Ibn R. om.* *g*) *B add.* وسلاحهم. *Deinde habet* *h*) *Tantum B haec habet, nec auctori tribuenda videntur.* *i*) *Cod. s. p.*



وحواسيها التي تشاكل بعضها بعضا كامتزاج الحَرِّ بالحرِّ والبرد بالبرد على ما في هذا الشكل حتى خلق منها هذا العالم مع ما بينهما من التعادى والتصادد<sup>a</sup>

وعلية توكلت	لحمد لله كثيرا
جميع ما في هذا الربع حار يابس طبع النار والمرة الصفراء والصيف والشباب <i>f</i> والقيمن <i>g</i> وريحه الصبا. وساعته الرابعة والخامسة والسادسة ومن قوى البدن القوة النفسانية والحيوانية ومن المذاقات المرارة ومن الكواكب المريخ والشمس ومن البروج السرطان والاسد والسنبلة ٥	جميع ما في هذا الربع حار رطب طبع <i>b</i> الهواء والدم والربيع والصبا وله المشرق <i>c</i> وريحه الجنوب وساعته الاولى والثانية والثالثة ومن قوى البدن القوة الطبيعية الهاضمة ومن المذاقات الحلاوة ومن الكواكب القمر والزهرة ومن البروج الحمل والثور والجوزاء ٥
والبه الرغبة	بالله الاستعانة
جميع ما في هذا الربع بارد يابس طبع الارض والمرة السوداء والحريف والاكتحال والجري <i>h</i> وريحه الشمال وساعته السابعة والثامنة والتاسعة ومن القوى الماسكة ومن المذاقات القباضة <i>i</i> ومن الكواكب زحل ومن البروج الميزان والعقرب والقوس ٥	جميع ما في هذا الربع بارد ورطب طبع الماء والبلغم والشتاء والكبر والمغرب وريحه الدبور وساعته العاشرة والحادية عشرة والثانية عشرة ومن المذاقات ما اشبه الملح ومن الكواكب المشتري وعطارد ومن البروج الجدى والدلو والحوت ومن القوى الدافعة ٥

a) In circulo codex male habet باردة الارض et يابسة النار حارة  
التيمن. b) Addidi. c) Correxì e Mas'ûdî IV, 2. Cod. اليمين.  
d) Haec est pars secunda. e) Cod. الما. f) Cod. s. p. g) Cod.  
والجوى. Correxì e Mas'ûdî. Haec est pars tertia. h) Cod. الجوى.  
Mas. الجدى. i) Mas. العقص.

## ومن عجائب البنيان

الهرمان بمصر سمك كل واحد منهما اربع مائة ذراع كلما ارتفع ذق  
 ولها رخام ومرمر والطول اربع مائة ذراع في عرض اربع مائة ذراع \* بذراع  
 الملك a مكتوب عليهما بالمسند كل سحر وكل عجيب b من الطب  
 والنجوم، ويقال والله اعلم انهما من بناء \* بطليموس القلوني c الملك d  
 ومكتوب عليهما اني بنيتهما فن \* كان يدعى e قوة في ملكه فليهدمهما  
 فان الهدم ايسر من البناء f واذا خراج الدنيا لا يقوم بهدمهما،  
 قال g والى جانب الهرمين عشرة اهرام اصغر منهما، قال فحدثني اسماعيل  
 ابن يزيد المهلبى كاتب لؤلؤ غلام ابن طولون قال خرجنا مع ابن  
 عبد الله الواسطى كاتب احمد بن طولون الى هرم من الاهرام الصغار  
 ومعنا فعلة فوجدنا مقدار سطحه مئتين عشرة ابعرة فنقدم بقلعه  
 فقلع الساف h (134) الاولى من حجارة فافضى الى رمل مكسر ثم قلع  
 الساف الثانى فافضى الى الساف الثالث وفيه كوى منقورة فقلع الساف  
 الثالث فنزل الى صحن يكون مقداره اربعين ذراعا في اربعين ذراعا  
 وفيه اربع نيباخات i قبلته وشرقية وغربية وجنوبية وفي مسدودة  
 بابواب شبكات j حجارة ففتحنا الشرقية فوجدنا فيها جرة جوع لها  
 رأس جوع على صورة خنزير ملوثة مومياء وفيها الغربية والجنوبية  
 فوجدنا في كل واحد مثل ما وجدنا في الشرقية الا ان صور رؤوس  
 الجرار يختلف وكان في الصحن ثلثمائة وستون تمثالا على صور الناس

a) Ab alia manu in A inter lineas additum. Makr. I, 114, 11  
 بالذراع الهاشمى 1, 110, بالذراع السوداء b) Ibn 'al-Fak. 4, 11 et Ibn  
 R. عجيب. B, C et Makr. I, 110, 4 (ubi باليد pro بالمسند) quoque  
 ut rec. c) B التعاويذ. Ceteri non habent. d) A s. p., ceteri  
 non habent. Cf. ann. ad Hamdānī 28, 15. e) C et Ibn R. والصى;

B et Makr. om. كان. f) Ibn R. ins. فاعتبروا ذلك. Makr. فاعتبر  
 فإراد هدمها. g) Haec et quae sequuntur in  
 solo A sunt. h) Fere perit vocab. i) Cod. اربعون. k) Cod.  
 النيباخات، infra المسحاج. l) Cod. s. p.

شبيهه بالكفرة *a* ثم فاحت النيمخاجة القبليّة فوجدنا فيها جُرْنَا من  
حجر اصمّ اسود مطبق بمثله فعالجنا فتحه فكن مسدودا برصاص  
فأوقدنا عليه حتى ذاب الرصاص وفتحناه فاذا فيه شيخ ميت وتحت  
رأسه لوح من جَزَع ابيض وقد صدّعه النار التي اوقدنا على الجرن  
5 ولوّحت اثوابا كانت على الميت فاخذنا اللوح وألغناه *a* فوجدنا في  
جانب منه صورتين من ذهب احداهما صورة رجل بيده حبة  
والاخرى صورة رجل على حمار بيده عكاز وفي الجانب الآخر صورة رجل  
على ناقه بيده قضيب فأخذنا ذلك اجمع وصرنا به الى احمد بن  
طولون فدعا بصانع فألف اللوح (135) وأجمعنا على ان الصور موسى  
10 وعيسى ومحمد صلى الله عليهم اجمعين وأخذ احدى للجرار واعطى  
ابا عبد الله الكاتب جرّة واحدة واعطاني واحدة فصرتُ بها الى منزلي  
فاخذت عودا فحرّكت المومياء الذي فيها فجعل يتنفس بشيء فلم  
ارل احتاله حتى اخرجته فاذا هو حواشي *a* ثياب تدرج بعضها الى  
بعض فجعلت انشرها حتى انتهيت الى قطعة من جلد ثور كانت  
16 تلك للحواشي ملفوفة عليها فنشرتها فلما بلغت الى آخرها نقطت منها  
نقطة دم فلا ادري ما كان ذلك والله اعلم *h*  
وبناء روميّة *e*، والاسكندريّة يقال *a* انها بنيت في ثلاثمائة سنة *e*  
وان اهلها مكثوا سبعين سنة لا يمشون فيها بالنهار الا بخيرق سود  
مخافة على ابصارهم من شدّة بياض حيطانها ومنارتها العجيبة على  
20 سرطان من زجاج في الحجر، وكان *f* فيها سوى اهلها ستمائة الف  
من اليهود خوفا *g* لاهلها *h*

*a*) Cod. s. p. *b*) Cod. احداهما. *c*) A ut solet, Ibn Ijās  
من محاسن مدن الدنيا Cod. 741 p. 138 nomine Ibn Khord. dat  
اربع مدائن مدينة رومية الكبرى ومدينة القسطنطينية العظمى  
ومدينة الاسكندرية ومدينة دمشق. *d*) B et C روى. *e*) Ibn Ijās  
nomine Ibn Khord. addit: ثلاثمائة سنة وخربت ثلاثمائة سنة.  
Of. locos laud. ad Ibn al-Fakih v. *h*. *f*) B et C كان. *g*) B  
دخل، C خول.

ومُنْف مدينة فرعون *a* التي كان *b* ينزلها وأتخذ لها سبعين بابا *c*  
وجعل حيطان المدينة بالحديد والصفير وفيها كانت الانهار التي تجري  
من *d* تحت سريره وفي اربعة  $\text{☞}$

(136) وملعب فامية *e* وتدمر وبعثك ولد وباب حبرون *f*  $\text{☞}$

واسطوانتان *g* بعين شمس من ارض *h* مصر من بقايا اساطين *i* كانت  $\text{☞}$   
هناك في رأس كل اسطوانة طوق من نحاس يقطر من احداهما *k* ماء *l*  
من تحت الطوق الى نصف الاسطوانة لا يجاوزه ولا ينقطع قطره \* في  
ليل ولا نهار *m* موضعه من الاسطوانة اخضر رطب ولا يصل الماء الى  
الارض وهو من بناء هوشهتك *n*  $\text{☞}$

وقلعة سوس الاهواز وفي قلعة فوق قلعة ومثلها على بنائها قلعة  $\text{☞}$  <sup>10</sup>  
السوس الاقصى وهما ايضا من بناء هوشهتك *p*  $\text{☞}$

والروم *q* تقول ما *r* من بناء بالحجارة *s* ابهى من كنيسة الرها ولا

*a*) Inter lineas in A additur عليه. B et C seqq. non habent. Vid. quoque Makr. I, ١٣٣ ult. seq. et Ibn al-Fak. ٧٣, 9. Ibn Ijās (apud Arnold *Chrest.* p. 60) plura nomine nostri de hac urbe habet. *b*) A كانت. *c*) Makr. add. حديد. *d*) A om. *e*) A فامته, B فامته, C فامية. Cf. Ibn al-Fak. ١٧٩, 7. E seqq. in B tantum corrupte inveniuntur وتدمر حبرون. C om. ولد. *f*) C add. بدمشق. *g*) Codd. (quoque Makr. I, ١٣٣.) واسطوانتين (B h. l. c. pro s). *h*) B بارض. *i*) انشباطين B. *k*) A et C احدهما ut quoque Ibn al-Fak. ٧٣, 1 et Ibn R.; B احديهما. *l*) In A inter lineas additur عمه sed non perspicue scriptum. *m*) Sic A; ceteri omnes ولا نهارا. *n*) Hic et mox A هوساهمك, B هوسهمك, C et Ibn al-Fak. هوشنك ut vulgo scribitur, Makr. اوسهتك. *o*) B وهو. *p*) Hic in C sequitur: وسور اصبهان مبنى على مثال. *q*) Apud Ibn R. f 95 r. praecedit قال محمد بن موسى المناجم من بناء من. Pro من. *r*) O ins. وجه الارض. *s*) من بناء et quoque in seqq. بنى pro بنى; Ibn R. ubique بنى. *s*) A للحجارة, ceteri ut rec.

بناء بالخشب ابهى من كنيسة منبج لانها بطاقات من خشب العناب  
ولا بناء بالرخام ابهى من قسيان<sup>a</sup> أنطاكية ولا بناء \*بطاقات للحجارة<sup>b</sup>  
ابهى من كنيسة حمص، وانا اقول ما<sup>c</sup> بناء بالجص والاجر ابهى  
من ايوان كسرى بالمداين قال البيهقي<sup>e</sup>

٥ وَكَانَ الْاَيُّوَانُ مِنْ عَجَبِ الصَّنِيعَةِ جَوْبُ<sup>f</sup> فِي جَنْبِ اَرَعْنَ جَلَسَ  
مُشْتَخِرٌ تَعْلُو لَسُهُ شُرْفَاتٌ رُفَعَتْ فِي رُوْسِ رَضْوَى وَقُدْسِ  
لَيْسَ يُدْرَى اَصْنَعُ اَنْسِ لِيَجِيَنَّ سَكْنُوهُ<sup>g</sup> اَمْ صُنْعُ جِنِّ لَيْسَ  
(137) وَخَوَّرْتَفِ<sup>h</sup> بَهْرَامُ جُورَ بِالْكُوفَةِ قَالَ الشَّاعِرُ

وَبَنَتْ مَجْدَهَا قَبَائِلُهُ فَحَطَا نَ وَأَقْوَالُهَا بِبَهْرَامِ جُورِ  
١٠ وَبِاَيُّوَانِهِ السَّخَوَّرْتَفِ فِيهِمْ عَرَفُوا رَسْمَهُ<sup>k</sup> مُلْكِهِمْ وَالشَّدِيرِ  
وَلَا بِنَاءَ بِالْحَجَارَةِ احْكَمَ وَلَا ابْهَى مِنْ شَادِرَوَانَ تُسْتَرُ لَانَهُ بِالصَّخْرَةِ  
واعمدة الحديد<sup>m</sup> وملاط<sup>n</sup> الرصاص<sup>o</sup>

وجوب<sup>p</sup> شيداز هو<sup>q</sup> نقرة في الجبل، ورثم ياجوج وماجوج<sup>r</sup>  
صفة سد ياجوج وماجوج

١٥ فحدثني<sup>s</sup> سَلامُ التُّرْجَمَانِ ان الوائِفَ بالله لَمَّا رَأَى فِي مَنَامِهِ<sup>t</sup> كَانَّ  
السَّدَ الَّذِي بِنَاهُ ذُو الْقَرْنَيْنِ بَيْنَنَا وَبَيْنَ يَاجُوجَ وَمَاجُوجَ \* قَدْ انْفَتَحَ<sup>s</sup>  
فَطَلَبَ رَجُلًا يَخْرُجُهُ اِلَى الْمَوْضِعِ فَيَسْتَخْبِرُ حَبْرَهُ فَقَالَ اَشْتَسُ<sup>t</sup> مَا هَاهُنَا

a) A قسيان. b) B بالحجارة ut quoque codd. Ibn al-Fak. et Ibn R. (qui addit ايضا). c) In B praec. قال ابو انقسم. Seqq. in A ut versus scribuntur. d) B et C ins. من. Ibn al-Fak. ٢١٢, 18 ut rec.

e) Dīwān I, p. ١٠٦. f) Jāk. I, ٢٢٨, 6 حُوبٌ. g) Id. 14 صنعوه. h) In B excidit ut quoque جُورِ. i) B qui hos versiculos quoque habet او ايل. k) B رشد. l) B بالحجارة. m) Ibn R. ins. منصوبة. وصوره. n) B وملاص. o) C وحوى. p) C et Ibn R. Cf. Ist. ٢٠٣, 5 مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجري. q) C et Ibn R. قال ابو انقسم حدثني B. r) B النوم; C, Mokadd. ٣٣٢ et Jāk. III, ٥٦ المنام, Ibn R. f 172 om. s) B مفتوحا, C مفتوح. In seqq. hi et alii textum breviorē habent, notabo tantum varias lectiones alicujus ponderis. t) A اشتاس.

احد يصلح الا سَلَام التترجمان وكان يتكلم بثلاثين لساناً، قَلَّ فدحا  
 بنى الواثق وقال اريد ان يخرج الى السد حتى تعالينه وتجيشى بحبرة<sup>a</sup>  
 وضَمَّ التي خمسين رجلاً شباب اقوياء ووصلنى بحمسة آلاف دينار  
 واعطانى دينى عشرة آلاف درهم وامر فأعطى كل رجل من الخمسين  
 \* الف درهم <sup>b</sup>. ورزق سنة وامر ان يهيأ للرجال اللبابيد وتغشى بالاديم<sup>6</sup>  
 واستعمل لهم اللستبانات بالفرار والركب الخشب واعطانى مائتى بغل  
 لحمل الزاد والماء فشاخصنا (138) من سر من رأى بكتاب من الواثق  
 بالله الى اسحاق بن اسماعيل صاحب ارمينية وهو بنفليس فى انقادنا  
 وكتب لنا اسحاق الى صاحب السريير وكتب لنا صاحب السريير الى  
 ملك اللان وكتب لنا ملك اللان الى فيلان شاه وكتب لنا فيلان شاه<sup>10</sup>  
 الى طرخان ملك الخزر فاقنا عند ملك الخزر يوماً وليلة حتى وجه<sup>d</sup>  
 معنا خمسة اداء فسرنا من عنده ستة<sup>e</sup> وعشرين يوماً فانتهيانا الى  
 ارض سواد مننته الرائحة وكنا قد نردنا قبل دخولها \* خلا نشمه<sup>g</sup>  
 من السرائحة المنكرة<sup>h</sup> فسرنا فيها عشرة ايام، ثم صرنا الى مدن  
 خراب فسرنا فيها عشرين<sup>i</sup> يوماً فسالنا عن حال تلك المدن فخبرتنا<sup>15</sup>  
 انها المدن التى كان ياجوج وماجوج يتطرقونها فخرّبوها، ثم صرنا<sup>k</sup>  
 الى حصون بالغرب من الجبل الذى فى شعبة منه<sup>l</sup> السد وفى تلك

وكان الواثق وجه محمد بن موسى الخوارزمى <sup>a</sup> Mok. hic ins. <sup>b</sup> ديبته C. وضَمَّ اليه Deinde male المنجم الى طرخان ملك الخزر.  
<sup>c</sup> B. <sup>d</sup> بحمسة et mox بوجه B. <sup>e</sup> B. <sup>f</sup> B, C et alii صرنا فى مخوم بلاد بساجرت  
 سدعه. Edr. II, 417 textus sec. Nowairi Cod. Lugd. 273 p. 97 seq.  
 ثم صرنا <sup>f</sup> B, C et alii سبعة وعشرين يوماً فى مخوم بلاد بساجرت  
<sup>g</sup> B, <sup>h</sup> B, <sup>i</sup> B, C et alii شيبا نشمه خوا Edr. quoque شيبا نشمه ينفع.  
 C et alii المكروهة. <sup>i</sup> B, C et alii سبعة وعشرين. <sup>j</sup> B, C et alii سدعه Edr.  
 C et Jâk. Pro حصون فى ستة ايام. <sup>k</sup> Edr. add. مدة شهر.  
 C et Jâk. deinde nonnullis verbis ad-  
 ditis correxit. <sup>l</sup> A om. Inserendum esse patet quia cod. شعبة

الخصون قوم يتكلمون بالعربية والفارسية *a* مسلمون يقرءون القرآن لهم  
 ككتاتيب ومساجد فسألونا *b* من اين اقبلنا فاخبرناهم انا رسل امير  
 المؤمنين *c* فاقبلوا ينتحجون ويقولون امير المؤمنين فنقول نعم فقالوا  
 شيخ *d* هو ام شاب فقلنا شاب فحجباوا *e* ايضا فقالوا اين يكون فقلنا  
 بالعراق في مدينة يقال لها سر من رأى فقالوا ما سمعنا بهذا  
 قط *f*، وبين كل حصن من تلك الحصون الى الحصن الآخر فرسخ  
 الى فرسخين اقل واكثر، ثم صرنا (139) الى مدينة يقال لها ايكة *g*  
 تربيعها *h* عشرة فراسخ ولها ابواب حديد برسل الابواب من فوقها  
 وفيها مزارع وارحاء داخل المدينة وهي التي كان ينزلها ذو القرنين  
 بعسكره بينها وبين السد مسيرة ثلاثة ايام *k* وبينها وبين السد  
 10 حصون وقرى حتى تصير الى السد \* في اليوم الثالث، وهو جبل  
 مستدير ذكروا ان ياجوج وماجوج فيه وهما صنقان ذكروا ان ياجوج  
 اطول من ماجوج ويكون طول احداهما ما بين ذراع الى ذراع ونصف  
 واقل واكثر، ثم صرنا الى جبل عل عليه حصن *m* والسد الذي بناه

(Edr. sine شعبه). B habet ut rec., ceteri شعبه. Apud omnes  
 الذي ponitur post (A et Edr. exceptis).

وهناك مدينة يدعى ملكها خاقان (بن) ادكش واهلها. *a*) Edr. ins.  
 ا. شيخ *b*) B ins. الوائف بالله. *c*) Edr. add. عن حالنا و. *d*)  
*e*) B et C فتعجبوا. *f*) Edr. h. l. habet quae incolae narraverunt  
 de sua conversione ad Islâmum. Seqq. ad جبل الى صرنا in solo  
 A. *g*) Cod. s. p. Voc. conj. apposui. Nam videtur esse Igu, ho-  
 diernum Hami (Richthofen I, 540). *h*) Cod. برسمه. *i*) Charta  
 agglutinata prohibet efficere utrum olim وله scriptum fuerit (cf.  
 ان، post ولها exciderit numerus portarum. Superest enim  
*k*) Sic cod., sed Edr. فسرنا عن المدينة نحو من فرسخين. *l*) Con-  
 jectura supplevi, in codice post السد est signum aliquid omissum  
 fuisse, sed margo lacera est. *m*) B, C et ceteri جبل املس  
 ليس عليه خضراء; codd. Mokadd. habent حصن، sed Jâk. ليس  
 واذا جبل مقطوع بواد عرضه Pro seqq. iidem عليه من النبات شيء  
 (Ibn R. add. مقدار) مائة وخمسون ذراعا واذا عضادتان مبنيتان

ذو القرنين هو فتحة *a* بين جبلين عرضه مننا ذراع وهو انطريف الذي يخرجون منه بينقرقون في الارض فحفر اساسه ثلثين ذراعاً الى اسفل وبناه بالحديد والنحاس حتى "ساقه الى *b* وجه الارض ثم رفع عضدتين مما يلي للجبل من جنبتى الفتحة عرض كل عضادة خمس، وعشرون ذراعاً \* في سمك خمسين ذراعاً *d* الظاهر من تخمها عشر ٥ اذرع خارج انبأه. وكله بناه *f* بلبن من حديد معتب في نحاس تكون اللبنة ذراعاً ونصفاً في ذراع ونصف في سمك \* اربع اصابع *g* ودروند حديد طرفاه على العضادتين طوله مائة *h* وعشرون ذراعاً قد رتب على العضادتين على كل واحدة بمقدار عشر اذرع في عرض خمس اذرع ووفى الدروند (140) بناءً بذلك اللبن للحديد في انحاس الى رأس 10 للجبل وارتفاعه مد البصر يكون البناء فوق الدروند نحو من ستين ذراعاً وفوق ذلك شرف حديد في طرف كل شرفة قرنتان نثني كل واحدة منهما على الاخرى *h* طول كل شرفة خمس اذرع في عرض اربع اذرع وعليه سبع وثلاثون شرفة، واذ *i* باب حديد مصراعين *m*

(نحاس بعضادتين مبنيتين Ibn R. مما يلي للجبل من جنبي الوادى مما يلي C, جنبتى B et Ibn al-Fak. جنبي Pro. عرض الخ

a) In marg. هو الوادى. b) A superscriptum et ساقى. c) A ut saepius in seqq. talia vitia occurrunt. d) Haec apud B, C, et alios (excepto Ibn R.) inepto loco inserta sunt. e) C et ceteri تحتها; B tantum منها. f) Mokadd. et Ják. مبنى, B om. habens ذلك وكل ذلك g) Ibn R. شبر. Ceteri haec inde a alio loco habent, h. l. addunt ذراعاً خمسين. Deinde iidem والدروند للعتبة العليا. In Edr. additur explic. واذ الدروند. h) A add. وحمسه cum signo delendi. i) Edr. ins. المغيب, Dimaschkí قرنان ينثنى (قد شد Ibn R. ينثنى, B et Mok. المغومة ٣١. k) C et ceteri (B et Mok. صاحبها (sic). Seqq. ad in solo A sunt. l) Abú Hâmid al-Andalósí Cod. Havn. 92 f. 11 وبين العضادتين m) B مصراعين, C et Ják. بمصراعين, ceteri ut rec.



معلّقين *a* عرض كلّ مصراع خمسون *b* ذراعاً في ارتفاع \* خمس وسبعين *c* ذراعاً في ثخن خمس اذرع وقائماتها *d* في دَوّارة على قدر الدرّوند \* لا يدخل من الباب ولا من الجبل ريجح كأنه خُلق خَلْقَةً *e* وعلى الباب قفل طوله سبع اذرع في غلظ *f* باع في الاستدارة \* والقفل لا يختصنه *e* رجلان *e* وارتفاع القفل من الارض خمس وعشرون ذراعاً وفوق القفل بقدر خمس اذرع غلّف طوله اكثر من طول القفل وقيضاه كُلاً واحداً *g* منهما ذراعان وعلى الغلق مفتاح معلّف طوله ذراع ونصف وله اثنتا عشرة دندانكة *h* كلّ دندانكة \* في صفة دَسْتَجِ الهواوين *i* \* واستدارة المفتاح اربعة اشبار معلّف في سلسلة \* ملحومة بالباب *e* طولها ثمانى <sup>10</sup> اذرع في استدارة اربعة اشبار ولللقّة التي فيها السلسلة مثل حلقة المنجنيق وعتبة الباب عرضها *l* عشر اذرع فى بسط *l* مائة ذراع سوى ما تحت العضادتين والظاهر منها خمس اذرع (141) وهذه الذراع كلّها *m* بالذراع السوداء *n* ، ومع *e* الباب حصان \* يكون كُلاً واحداً منها مائتى ذراع فى مائتى ذراع وعلى باب هذين الحصنين

*a*) A s. p., B et Ibn R. ut rec.; ceteri مغلّقين. *b*) Ibn al-Fâk. et Jâk. سنون. *c*) C, Mok. et Ibn al-Fâk. خمسين. *d*) B وقايمها C, وقايمها B et Edr. non habent. *e*) E solo A. *f*) A عرض et mox على pro فى. Recepi lectionem ceterorum, quia haec in charta agglutinata scripta sunt et post in hac charta فى partim superesse videtur. *g*) B واحدة quod vitium irrepsit Mokadd. l. l. ult. *h*) C دندانجه Edrisî كدستج اعظم ما يكون من B (corrupte), C et Ibn R. دنداجة كدستج. Mokadd. id., sed كيد pro كدستج; Ibn al-Fâk. كدستج. *i*) B, C et Mok. كغلظ ما يكون من دساتج الهواوين Edr. الهاون. *l*) Mokadd. Post عتبة Edr. ins. السفلى. *m*) B, C وهذا الذراع كله B ut Mok. وهذا الذراع كله Mok. وهذا الذراع كله Jâk. *n*) B بالذراع السوداء Edr. بالذراع السوداء Edr. et Jâk. *o*) A وعلى (in charta agglutinata). Omnes (A excepto) hanc pericopem ponunt infra post وبالقرب الخ.

شجرتان وبين الحصنين عين عذبة *a* وفي احد الحصنين انة البناء التي بُنى بها *b* السد من القدور الحديد والمغارف الحديد على كل ديكدان *d* اربع *e* قدور مثل *f* قدور الصابون وهناك بقية من اللبن الحديد قد التزق بعضه ببعض من الصدأ، ورئيس تلك الحصون يركب في كل يوم اثنين وخميس و<sup>٥</sup> يتوارثون ذلك الباب كما يتوارث الخلفاء للخلافة يجيء راكبا *g* ومعه ثلثة رجال على عنق كل رجل مرزبة ومع الباب درجة فيصعد على اعلى الدرجة فيضرب القفل ضربة في اول النهار فيسمع لهم جلبة مثل كور الزنابير ثم يخدمون فاذا كان عند الظهر ضربه اخرى ويصغى بانته الى الباب فتكون جلبتهم في الثانية اشد من الاولى ثم يخدمون فاذا كان وقت العصر <sup>10</sup> ضرب ضربة اخرى فيضججون مثل ذلك ثم يقعد الى مغيب الشمس ثم ينصرف الغرض في قرع القفل ان يسمع من وراء الباب فيعلموا ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان هاولثك *h* ثم يحدثوا في الباب

وعمن سبهما قبة يكون *a*) A sed partim in charta agglutinata في مائتي Ceteri ut rec., nisi quod وعلى B وعلى باب وعلى B *b*) A, C et Mokadd. وعلى باقى Jâk. ,كسل واحد من ابواب ,والديكدانات. *c*) Ibn R. ins. الذى -- عليه Ibn R. الذى -- به *d*) C دكدان , B دكان. *e*) A ,Edr. والقدر فوق ديكدانات *f*) B ins. اربعة *g*) A راكب *h*) B, C et ceteri pro his: كمل جمعة (B om.) فى عشرة فوارس مع كل فارس مرزبة (ارزبة Edr.) من (B, Mok. et Jâk. om.) حديد فى كل واحدة (مرزبة B) خمسون امناء (Edr. ap. Now.) خمسة امناء (B منا) فيضرب القفل (والباب. Ibn al-Fak. et Jâk. ins.) بتلك المرزبات (الارزبات Edr.) \* فى كل يوم (كل رجل Mokadd. B om.; كل واحد منهم. et Jâk. ثلاث ضربات (مرات. Ibn R. et Ibn al-Fak. مرارا B) ليسمع من وراء الباب (من ورائه B) الصوت فيعلموا (فيعلمون B, C et Jâk.) ان هناك حفظة ويعلم هؤلاء ان اولثك الخ

حدثنا، وبالتقريب من هذا الموضع حصن كبير يكون عشرة فراسخ  
 في عشرة فراسخ *b* تكهيبه مائة فرسخ، قال سلام *e* فقلت لمن كان  
 بالحضرة من أهل الحصون (142) هل عاب من هذا الباب شيء قط  
 قالوا ما فيه إلا هذا الشق والشق كان بالعرض مثل الخيط دقيق  
 فقلت محشون عليه شيئا فقالوا لا إن هذا الباب ثخنه خمس أذرع  
 بذراع الإسكندر يكون ذراعا ونصفا *d* بالأسود كل ذراع واحدة *e* من  
 ذراع الإسكندر فلقد نوت وأخرجت من حقي سكيننا فحككت موضع  
 الشق فأخرج منه مقدار نصف درهم واشده في منديل لأرنيه الوثائق  
 بالله، وعلى فرد مصراع الباب الأيمن في أعلاه مكتوب بالحديد *f*  
 10 باللسان الأول قاذبا جاء وعد ربي جعله نكاه وكان وعد ربي حقا  
 ونظر إلى البناية وأكثره مخطط ساف أصفر من نحاس وساف أسود  
 من حديد، وفي الجبل محفور الموضع الذي صب فيه الأبواب  
 وموضع انحدور التي كان يخالط فيها النحاس والموضع الذي كان  
 يغلى فيه الرصاص والنحاس وقدر شبيهة بالصفير لكل قدر ثلاث  
 15 عرى فيها السلاسل والكلايب التي كان يمد بها النحاس إلى فوق  
 النور، وسألنا من هناك هل رأيتم من ياجوج وماجوج أحدا فذكروا  
 أنهم رأوا مرة عددا فوق الجبل فهبت ريح سوداء فالتفتنا إلى جانبهم  
 \* وكان مقدار الرجل في رأي العين شميرا ونصفا *m*، والجبل من خارج

وإذا ضرب أصحابنا (ضربوا) C et Jâk. أصحابهم، Ibn R. ins. (عليه) أذانبهم وضعوا. أذانبهم (عليه) ابن ر. ins. (السباب يتسمعون) فيسمعون لمن (من) Ibn R., Ibn al-Fak. et Edr. *a*) Hic iidem add.: Ibn R. أصحابهم، C et Jâk. *b*) مثلها. Jâk. مثلها. *c*) Seqq. ad *d*) Cod. ونصف. *e*) Cod. واحد. *f*) A ins. *g*) Koran. 18 vs. 98. *h*) Littera l fere evanuit, ut primo obtutu legendum censeas. Idem accidit litterae m vocis seq. *i*) Cod. فرمت منهم ثلثة. *l*) Edr. الشريف، C et alii omnes، السور B، كانت. *m*) Haec in A non sunt. Post الرجل Ibn R., Jâk. et Edr. ins. منهم. Pro ونصف plerique، sed Ibn R. add. Pro شميرين Edr. habet شمير. Seqq. ad فلما in solo A.

ليس له متن ولا سفح ولا عليه نبات ولا حشيش ولا شجرة ولا  
غير ذلك وهو جبل مُسَلَّنَطِح *a* قائم املس ابيض <sup>٥</sup>  
(143) فلما انصرفنا اخذ الادلء بنا الى ناحية خراسان *b* وكان الملك  
سَمَّى اللب <sup>٦</sup> ثم خرجنا من ذلك الموضع وصرنا الى موضع ملك يقال  
له طبانوتين <sup>٧</sup> وهو صاحب الخراج فاقمنا عندهم اياما وصرنا من ذلك <sup>٨</sup>  
الموضع حتى وردنا سمرقند في ثمانية اشهر ووردنا على اَسْبِيَشَاب وعبرنا  
نهر بلخ <sup>٩</sup> ثم صرنا الى شروسنة والى بخارا والى ترمذ ثم وصلنا الى  
نيسابور، ومات من الرجال السديين كانوا معنا ومن مرض منهم في  
الذهاب اثنان وعشرون رجلا من مات منهم دفن في ثيابه ومن مرض  
خلفناه مريضاء في بعض القرى ومات في المرجع <sup>١٠</sup> اربعة عشر رجلا  
فوردنا نيسابور ونحن \* اربعة عشر <sup>١١</sup> رجلا وكان اصحاب الحصون زودونا <sup>١٢</sup>  
ما كفانا، ثم صرنا الى <sup>١٣</sup> عبد الله بن طاهر فوصلني بثمانية آلاف <sup>١٤</sup>  
درهم ووصل كذا رجل معي باخمس مائة درهم واجرى للفارس <sup>١٥</sup> خمسة  
دراهم وللراجل ثلاثة دراهم في كل يوم الى <sup>١٦</sup> الم التي ودر يسلم من البغال

*a*) Cod. s. p. et littera l fere evanuit. *b*) Omnes sic habent, pro seqq. tantum scribentes (Edrisio excepto) فصرنا اليها حتى (Edrisio excepto) فصرنا اليها حتى. Sed tamen lectio (in charta agglutinata scripta) suspecta e t, nisi nonnulla exciderint, nam requiritur locus ubi degit rex qui appellatur اللب. Edrisi II, 420 (coll. 413 et 415) primam stationem appellat لُحْمَان (Nowairi ثخمان). Secunda apud eum est غريان (Now. عرمان), forte urbs principis Turcarum Kharlokh quam p. 411 vocat غوران, tertia نُوشَجَان (vers. Jaub. طران, Now. طران), quarta طَرَار (Jaub. برساجان, Now. برساجان), deinde Samarkand. *c*) Cod. s. p. *d*) Aut lectio falsa est, nam Jaxartes, non Oxus h. l. convenit, aut verba الترخ وعبرنا الترخ post ترمذ collocanda sunt. *e*) Cod. مريض. *f*) Cod. الماكر s. الماكر. *g*) Cod. اربع عشر sed in charta agglutinata. *h*) B et C لُحْمَان (B رئيس) لُحْمَان زودنا كل. *i*) B ins. ابى العباس. *k*) B et C بمائة الف et sic Ibn R. et Edr. *l*) B حتى بلغنا B. *m*) وعلى الراجل et mox على الفارس.

التي كانت معنا إلا ثلاثة وعشرون بغللا *a*، ووردنا سر من رأى  
فدخلت على الوائق فاخبرته بالقصة واربطه بالحديد الذي كنت  
حككته من الباب فحمد الله وأمر بصدقة يُنصَدَقُ بها وأعطى الرجال  
كل رجل ألف دينار *b*، وكان وصولنا إلى السد في سنة عشر شهرا  
ورجعنا في اثني عشر (144) شهرا وأيام *c*  
<sup>8</sup> فحدثني سلام الترجمان بجملة هذا الخبر ثم أملاه علي من  
كتاب كان *d* كتبه للوائق *e* بالله *e*

ومن عجائب *f* طبائع البلدان

ان من دخل *g* التبت لم يزل ضاحكا مسرورا من غير سبب يعرفه  
حتى يخرج منها، وان من دخل من المسلمين بلادا في آخر  
الصين تدعى الشيلا *h* بها الذهب الكثير استوطنها لطبيها ولم يخرج  
عنها البتة، ومن اقام بالموصل حملا \* وجد في قوته فضلا بيانا،  
ومن اقام بقصبة الاهواز حولا *i* فتفقد عقله وجده ناقصا ولا *k* يوجد  
بها احد \* له وجنة *l* حمراء والتمى بها دائمة \* وقد ذكر *m* للباحظ  
ان عدّة من قوابل الاهواز خبرته انهن ربما قبلن *n* المولود فيجدنه *o*  
<sup>15</sup> محمومًا، وقد جمعت قصبة الإهواز الافاعي في جبلها الطاعن في  
منازلها المظّل عليها وفي بيوتها العقارب للجرارات القتالنة وار، الغالبية  
والطيب *p* يتغير بها بعد شهرين وكذلك بأنطاكية *q*، ومن دخل  
\* بلاد التوتج *r* فلا بد من ان يجرب، ومن اظالم الصوم بالمصبيصة

*a*) Haec in solo A sunt. Pro seqq. ad *B*, *C*, *Ibn R.* et *Edr.* habent: ورجعنا (*B* فرجعنا *Ibn R.* et *Edr.*) إلى سر من رأى بعد خروجنا (عنها *Ibn R.* et *Edr.* add.) بثمانية وعشرين شهرا  
*b*) *Cod.* دسرا. *c*) *B* و. *In C* haec non sunt. *d*) *B* om. *e*) *A*  
et *B* الوائق. *f*) *B* عجيب ut *Ibn R.* f. 95 r. *g*) *C* ins. المدينة

المسماة. *h*) *B* كسيلا *C* الشيلا *Ibn R.* السلا. Vid supra p. v., 8.  
*i*) Haec in *B* desiderantur. Deinde *B* فيفقد *C* فيفقد. *k*) *C* ولن.  
*l*) *B* وجهه. *m*) *B* قل. *n*) *C* ins. الصبي. *o*) *B* فوجدنه. *p*) *B*  
et *C* ادم *B* et *C* الزابج. *r*) *C* الزابج. *q*) *B* sine ب. *q*) *B* وكل طيب *B* et *C*

في الصيف هاج به المزار الأسود *a* وربما جن، ومن سكن البحرين  
عظم طحاله قال الشاعر  
ومن يسكن البحرين يعظم طحاله *b* ويحسد *b* بما في بطنه وهو جائع  
(145) ولم يسر يسمى الناجي *c* اذا انتبذ وشرب غير عرفه البياض *d*  
حتى يصفه ومن مشى في مدينة رسول الله صلى الله عليه وسلم *e*  
وجد رائحة *f* طيبة عجيبة وبشيار من ارض فارس قعمة *g* طيبة *h*  
وقالت الكماء احسن الارض مخلوطة الري ولها الشرة *h* والسربان *i*،  
واحسنها مصنوعة جرجان، واحسنها مفروقة *k* طرسنان، واحسنها  
مستخرجة تيسابور، واحسن الارض قديمة وحديثة جنديسابور  
ولها حسن انهار *l*، ومرو ولها الرقيق *m* الرقيق والمجان، والغوطة *10*  
ولها الواديان *n*، ومن دام فيها يأكل البصل اربعين يوما كلف

*a*) B et Ibn R. هاجت به المرة السوداء. *b*) Bekri MS. Schefer p. 325 ويغبط. *c*) C s. p., B الناجي، Ibn R. Occurrit in versu apud Djawálki p. 31, 8. Bekri الماخى et sic quoque in cod. Landberg. Pro بسر idem habet *d*). *d*) B et C الثياب sed in B fere evanuit vocabulum sequens, probabiliter quod habet Ibn R. Mox B et Ibn R. يصفرها. Bekri الثياب. *e*) B امفرت الثياب. *e*) B (cod. Landb. شايه); cf. quoque Kazw. II, 41. *f*) B عرفه من عرفه. *f*) A عرفا sed in charta agglutinata, B عرفا طيبا، C عرفا طيبا ونسه (sic) Illud عرف e عرف corruptum esse, certum videtur, cf. Ibn Hauk. 31, 20, Ibn al-Fak. 20, 1. Revera Ibn R. habet عرفا طيبا sed adjectiva in A postulant nomen fem. gen. *g*) B نعمة، C نعمة. *h*) Codd. السن ut quoque semper codd. Ibn al-Fakih 27, 5 etc. Secutus sum Jáq. et Mokadd. 201, 3 et alibi. *i*) A والسربان، B s. p., C lac. *k*) B معروفة ut Mokadd. *l*) B حسان الانهار. Ibn al-Fak. حسان الانهار، C حسان الاشجار quam lectionem ut genuinam confirmant Mokadd. et homoeoteleuton. *m*) B الرقيق. Sequens. الرقيق in solo A (s. p.). *n*) Ibn al-Fak. et Mok. الزرابان. Seqq. ad وجهه ex solo A.

وجهه، ونصيبين ولها الهرماس والصبيرة ولها ما يحوي a الحصان،  
 والبصرة ولها النهران b، وفارس ولها شعب بوان، ومستشرق شهرزور  
 وبأكرخي c، ولها من هاهنا بستان ومن هاهنا بستان، ونهر في  
 الميان d، والمدائن والسوس وتستر وهي بين أربعة أودية نجيل  
 5 والمشرقان e ومهروبان والباسيان f، ونهاوند واصفهان وبلخ، وانزوها  
 واجمعها طيبا وحسنا مستشرق سمرقند من جبل السغد g وقد  
 شبهها حصين h بن المنذر الرقائبي فقال كأنها السماء للخضرة وقصورها  
 الكواكب للاشراق، ونهرها الحجر للاعتراض وسورها الشمس لالطباي،  
 (146) وقال قباز الملك اجود مملكتي فاكهة المدائن وسابور وارجان  
 10 والري ونهاوند وحلوان ومسبذان هـ

ومن عجائب استكالة المياه

جبل باليمن ينبع من قلته k ماء فيسيل على جانبه وقيل l ان  
 يصل الى الارض بجمد فيصير هذا الشبب اليماني الابيض، وواد  
 بآذربيجان يجري ماؤه ثم يستحجر m فيصير صفائح صخره هـ

ومن عجائب الجبال

15

جبل العرج الذي بين مكة والمدينة يمضي الى الشام حتى  
 يتصل بلبنان من حمص \* وسنير n من دمشق ثم يمضي فيتحل

a) B sine نحوي C، ما sine نحوي B، Ibn al-Fak. et Mokadd. om.

b) B, C et Ibn al-Fak. النهروان. c) A وبأكوحى C id. s. p., B  
 والناسيان f) A والمشرقان B e) B، وانهار C d) B، وماهان ونروبان  
 B، وماهان ونروبان، وماهان ونروبان C، وماهان ونروبان B  
 g) B et C الصغد. h) A et C حصين (B haec non habet). Cf.  
 Jâk. III, 130, 19 seq. In A verba ejus versicolorum instar scripta  
 sunt. C partem posteriorem omisit. i) B عجيب. k) B قلبه.  
 l) A sine و et sic Ibn al-Fak. 36, 14, qui minus recte correxit  
 فيباجمد. m) B يستحجر. Deinde A فتصير. n) B om., ut Ibn  
 al-Fak. 20, 9, qui vero habet 290, 7 ut Jâk. IV, 31, 15. Pro سنير  
 A شيزر sed in charta agglutinata.

بأنطاكية وجبال المصبيصة *a* ويسمى هناك اللكام ويتصل بجبل مَلَطِيَّة  
وشمشاط *b* وقاليقلا الى بحر الخزر وفيه الباب والابواب ويسمى هناك  
القُبْف ۞

### حاجب كسرى

وكان كسرى يُحَاجِبُ من خمسة وجوه يحجب عنه من قَدَمٍ 5  
من الشام من هيت، ومن قدم من الحجاز من العذيب، ومن  
قدم من فارس من صريفين *e*، ومن قدم من الترك من حلوان،  
ومن قدم من الخزر واللان من الباب والابواب، ويكتب باخبارهم *d*  
ويقيمون الى ان يردّه امره عليهم ۞

10

### باب مخرج الانهار

مخرج جَيخُون نهر بلخ من جبال التّيب وبيمر ببلخ والتّرمذ  
\* وخساسك (147) وهي مدينة الكردان ولها قري وآمل وهرامري  
وَقَرَبَر *f* وخوايزم حتى يصبّ في بحر جرجان الى بحيرة كردن *g* ۞  
ومخرج مِهْرَان نهر السّند من جبال شِفْنَان *h* ونهر السند هو شعب

*a*) جبل انطاكية والمصبيصة B. *b*) A a prima manu s. p., deinde correctum in وميساط ut habet B. *c*) A s. p., B (ed. p. 117) نفس. Seqq. ad حلوان apud hunc desunt. *d*) B بحبرهم. *e*) B s. p.; teschfid in A additur. *f*) Haec solus A habet. Pro قَرَبَر Cod. واقرب. Urbs خساسك vulgo اخسيسك appellatur (Istakhrī ٢٩٠). Nomina الكردان et هرامري aliunde illustrare nequeo. Suspicio autem ordinem turbatam esse et الكردان esse eandem quae كَرْدَر. *g*) Sic A; B بحيرة كردن C، يصير الى بحر جرجان. Suspicio auctorem scripsisse بحيرة كردن (الى) بحيرة كردن، in lacum Aral, sic appellatam de nomine urbis كَرْدَر (Jâk.) s. كَرْدَر (Tab. II, ١٥٢٥), deinde virum doctum hujus nominis inscientem, superscripsisse emendationem الى (فى) بحر جرجان. *h*) A سقبان, B سعنان, C شعبان; Ibn R. f. 104 سقبان, Jakûbī ٣, 3. Vid. supra p. ٣٧ ann. *f*, Add. et Em. ad Ist. ٢٩. et cf. Berûnī India ١.١, 6. شكنان.





ذَكَرَهُ اللهُ جَبَلٌ وَتَقَدَّسَ *a* فَيَجْتَمِعُ هُوَ وَالْكُرُّ وَبَيْنَهُمَا مَدِينَةُ الْبَيْلَقَانَ  
 فَإِذَا (148) اجْتَمَعَا مَرَّآةً حَتَّى يَصْبَا فِي بَحْرِ جُرْجَانَ ۞  
 وَمُخْرَجُ أُسْبَيْدُرُونَ مِنْ عِنْدِ بَابِ مَدِينَةِ سَيْسَرَ، ۞ وَمُخْرَجُ شَاهِرُونَ  
 مِنْ طَالِقَانَ الرَّيِّ وَيَجْتَمِعَانِ فِيصْبَانِ فِي بَحْرِ جُرْجَانَ ۞  
 وَمُخْرَجُ الزَّيَّانِ مِنْ جِبَالِ أَرْمِينِيَّةٍ وَيَصْبَانِ فِي دَجَلَةَ يَصُبُّ الْكَبِيرَةَ  
 بِالْحَدِيثَةِ وَالصَّغِيرَةَ *a* بِالسَّنِّ قَالَ ابْنُ مُفَرَّغٍ *e*  
 أَنَّ الَّذِي عَاشَ خَتَارًا بِذَمَّتِهِ وَمَاتَ عَبْدًا قَنَيْلَ اللهِ بِالزَّابِ  
 وَمُخْرَجُ النَّهْرَوَانَ مِنْ جِبَالِ زَمِينِيَّةٍ وَيَمُرُّ بِبَابِ صَلَوَى *f* وَيَسْمَى هُنَاكَ  
 تَامَرًا وَيَسْتَمَدُّ مِنَ الْقَوَاطِيلِ فَإِذَا صَارَ بِبِاجِسْرَى سَمِيَ النَّهْرَوَانَ وَيَصُبُّ  
 فِي دَجَلَةَ اسْفَلَ *g* جَبَلٌ ۞  
 10 وَمُخْرَجُ الْخَابُورِ مِنْ رَأْسِ الْعَيْنِ *h* وَيَسْتَمَدُّ مِنَ الْهَرْمَلَسِ وَيَصُبُّ فِي  
 الْفَرَاتِ بِقَرْيَسِيَا وَمُخْرَجُ الْهَرْمَلَسِ مِنْ طُورِ عَبْدِينَ وَيَصُبُّ فِي الْخَابُورِ ۞  
 وَمُخْرَجُ الْبَلِيحِ مِنَ عَيْنِ الدَّهْبَانَةِ *k* مِنْ أَرْضِ حَرَّانَ وَيَصُبُّ فِي  
 الْفَرَاتِ اسْفَلَ *l* الرِّقَّةَ الْعَوْجَاءَ ۞  
 15 وَمُخْرَجُ الثَّرْتَارِ مِنَ الْهَرْمَلَسِ وَيَمُرُّ بِالْحَضْرِ وَيَصُبُّ فِي دَجَلَةَ ۞

ثم (و) يمرّ *a* Kor. 18 vs. 59. B et Ibn al-Fak. ٢٦٩, 5 tantum  
 ويجتمعان *b* B omisis seqq. ad واجتمعوا B *b* بالجمع  
 (ut habet Ibn R.) pro *c* Apud Jâk. I, ٢٣٩, 9 legatur باب سيسر  
 الزاب الكبير بالحديثة ويصب الزاب الصغير B *d* پارسييس  
 (ومات وعش وختار et *e* Agh. XVII, ٦٨, 6 (ubi male). *f* Voc.  
 قريظة يقال *g* in A; B et Ibn R. ut rec., Ibn Serapion vero f. 36 r. ut quoque Abulfeda oo. Cf. etiam Dimaschki  
 ٦١, 6 *g* بيصلوى B *h* من. *h* B عين. Ibn R. et Ibn al-Fak.  
 ١٣٤ ult. ut rec. *i* B et Ibn R. hoc ponunt post fluvium seq.  
 الذهبانية *k* A الدهبانة, B الدهان, Ibn R. الدهان. Jâk. scribit  
 sed cf. Juynboll in ann. ad *Mardcid.* *l* Ita A; B non habet;  
 Ibn R. السودان cf. Jâk. II, ٨٠٤, 1.

وَمُخْرَجٌ نَيْبِلٌ مِصْرَ مِنْ جَبَلِ الْقَمَرِ بِالْيَمِينِ *a* وَيَصْبُ فِي كَهْرَتَيْنِ *b*  
خَلْفَ حِطِّ الْأَسْتَوَاءِ وَيَطِيفُ بَارِضَ الثَّوْبَةِ وَيَجِيءُ إِلَى مِصْرِهِ فَيَصْبُ  
بِعَضِهِ بَدْمِيَّاطَ فِي الْجَرِّ الرَّومِيِّ وَيَشْفُ بِأَقْبِيهِ الْفُسْطَاطَ حَتَّى يَصْبُ  
أَيْضًا فِي الْجَرِّ الرَّومِيِّ ٥

٥ وَمُخْرَجٌ دُجَيْلُ الْأَهْوَازِ مِنْ أَرْضِ أَصْبَهَانَ (149) وَيَصْبُ فِي الْجَرِّ  
الْشَرْقِيِّ ٥

وَمُخْرَجٌ نَهْرٌ جُنْدَيْسَابُورِ *d* الَّذِي عَلَيْهِ قَنْطَرَةُ الزَّابِ *e* مِنْ أَصْبَهَانَ  
أَيْضًا وَيَصْبُ فِي دُجَيْلِ الْأَهْوَازِ *f*، وَمُخْرَجٌ نَهْرُ الشُّوسِ *g* مِنَ السَّيْدِيَّيْنِ  
وَيَصْبُ فِي دُجَيْلِ الْأَهْوَازِ أَيْضًا، وَالْمَشْرِقَانِ *h* يَحْمَلُ مِنْ دُجَيْلِ فَوْقَ  
١٥ شَانِرَوَانَ تُسْتَرُّ وَيَصْبُ فِي الْجَرِّ الشَّرْقِيِّ ٥

وَمُخْرَجٌ زَرِينُ رُوْدَةَ وَادِي أَصْبَهَانَ مِنْهَا وَيَسْقَى رَسَائِقِهَا وَهِيَ سَبْعَةٌ  
عَشْرَ رَسَنَاتًا ثُمَّ يَغُورُ فِي رَمْلِ \* فِي آخِرِهَا *i* ثُمَّ يَخْرُجُ بِكَرْمَانَ عَلِيَّ  
سَتَيْنِ فَرَسَخًا مِنَ الْمَوْضِعِ الَّذِي غَارَ فِيهِ فَيَسْقَى أَرْضَ كَرْمَانَ ثُمَّ يَصْبُ  
فِي الْجَرِّ الشَّرْقِيِّ وَعُرِفَ ذَلِكَ بِقَضِيْبِ كُتَبِ عَلَيْهِ وَطُرِحَ فِيهِ فُخْرَجٌ  
١٥ بِكَرْمَانَ ٥

وَمُخْرَجٌ سَبْجَانُ نَهْرُ أَدْنَةَ *l* مِنْ بِلَادِ الرُّومِ وَيَصْبُ فِي الْجَرِّ الرَّومِيِّ *m* ٥

*a*) Sensu appellativo « in meridie ». B non habet, Ibn R. non intellexisse videtur, habet cod. جبال اليمين s. اليمين. *b*) بحر. وينشعب دون الفسطاط فتصير شعبة إلى الاسكندرية. *c*) Ibn R. ins. جندى سابور sed in charta agglutinata; B جندى سابور. *d*) A جندى سابور, B non habet. Deinde B من أقصى أصبهان ثم يصب في البحر الرومي. *e*) ابن الرومي. *f*) A add. أيضا, sed seqq. من جبال أصبهان أيضا ومصبة. *g*) Ibn R. in marg. scripta sunt; videtur itaque dittographia. *h*) A, B et Ibn R. h. l. والمشرقان. *i*) ابن الرومي. *j*) ابن الرومي. *k*) A, B et Ibn R. h. l. والمشرقان. *l*) A أدنة sed in charta agglutinata. *m*) B et Ibn R. الشامي.

ومخرج جَبِيحان نهر المَصْبِيصَة من بلاد الروم ويصبُّ في نهر  
 التَّيْبَاتِ a ويستمدُّ من وادي الزنح b ويصبُّ في البحر الشَّامِي ايضاً  
 ومخرج الأرنُد نهر أنْضَاكِيَة من ارض دمشق لما يلي طريق  
 \* البرية وهو يجري c مع الجنوب ويصبُّ في البحر الرومي d  
 ومخرج بَرْدَى نهر دمشق من ذلك الموضع ويسقى الغوطة ويصبُّ e  
 في بحيرة دمشق  
 ومخرج قُوبِق نهر حَلَب من قرية تدعى سُنْيَاب e على سبعة اميال  
 من دَابِق ثم يمرُّ الى حَلَب ثمانية عشر ميلاً ثم يمرُّ الى قَنَسْرِين  
 اثني عشر ميلاً ثم الى مرج f الاحمر اثني عشر ميلاً ثم يفيض في  
 الاجمة g فمن مخرجه الى مغيبه اثنان واربعون ميلاً  
 في قبلة بيت المقدس (حاجر) .....

a) A اليمان, alii haec non habent. Conjectura edidi. b) Sic  
 A; aliunde illustrare nequeo. c) B وهو يجرى. d) Cetera  
 in B non exstant. e) A سنيبات, Ibn R. سيمات, Ibn Serapion  
 f. 44 v. et Ibn as-Schihna MS. Leid. 1444 f. 54 r. ut rec.; Ják.  
 IV, ٢٠٩, 21 سبتات (cum var. 1. سبتات et سبتار). Pagus شَنَاتَر unde  
 fluvium oriri accepit Jákút ab Halebensibus, a nostro diversus esse  
 debet, sed vicinus, 6 M. distans a Dábik. f) Ják., Ibn as-Schihna  
 et Dimaschkí ١١٢, 3, ٢٠٢, 4 a f. المرج, sed Ibn R. et Ibn Serapion  
 ut rec. Postea appellabatur مرج تل السلطان quia Alb Arslán ibi  
 aliquamdiu castra habuit. g) Ják. et Ibn Serapion اجمة هناك.  
 h) Haec in cod. uno tenore post ميلاً sequuntur, sed in marg. ad-  
 scribitur باب. Vocabulum حجر est custos paginae, sed pagina sequens  
 desideratur. Sine dubio h. l. sermo est de lapide ita natura for-  
 mato quasi inscriptione artificiali exculptus sit, de quo agunt Ibn  
 al-Fakih l., 11 seq., Mokadd. ١٨٦ l, Berúnt Chron. ٢٩٨, 4—6, ubi pro  
 خَلَقَة et خَلَقَة legatur خَلَقَة. Deleatur falsa mea emendatio ad lo-  
 cum Ibn al-Fakih. Deinde in cod. sequitur Appendix cum nova  
 bismillah, de cujus origine nihil dicendum habeo. Folia partim  
 detrita et lacerata sunt.

(150) بسم الله الرحمن الرحيم

وحدّث بعض من اثقف به لزم *a* بلدان التجارة ان مياهها وراء  
جياكون نهر بلخ وانهارا عظام \* مثل جياكون *b* .. شرب وهو نهر  
يسمى كنكر عند اول مملكة شاش ونهر يسمى ترك *c* ونهر يسمى  
*e* سباوات ونهر يسمى طرازآب وعيرها لما يجرى فيها السفن العظام  
في الترك *d* الى منتهى الصين وهي تجرى من المشرق الى المغرب،  
وان انهار سرخس ومجرى مائها من العيون ونيسابور والرى وحد  
العراف الى منتهى اول *e* منزل من القادسية على رأس البادية تجرى  
من المغرب الى المشرق مثل نهر حلوان ونهر آردييل ونهر نيبيل *f* ونهر  
*g* نهر وان ودجلة والفرات وكل منفرد منها، وذكر ان جيون من  
حيث ينشعب *g* بشعبتين مخرجها *h* من جبال الصين وما وراء الصين  
وانها تجرى في الاحجار العظام والصخر الكبار ما لا ينهيها اجراء  
السفينة فيها ولا عبور من لا يعتاده وان على مسيرة ثلاثة ايام  
وتصف من مفرقها الذي يجرى احد شعبتها الى سند واحد شعبتها  
*i* جياكون هناك معبر الى الترك الذين يسمون شيكينة *k* وهم يجتازون  
من مدينة خطلان الى رباط يسمى رباط فلان على رأس فرسخ منها  
ثم يخرجون الى جبل *l* على شط هذا النهر العظيم ولا يكاد انسان  
يمر على ظهر ذلك للجبل الا العلوج الذين اعتادوا مجازها فلم اذا  
نزل بهم التجار يكترونهم ليحملوا حمولتهم ومتاعهم على قلّة ذلك للجبل  
*m* وهم يمشون عليها يكرّ *m* يحملون مقدار ثلثين منا كل رجل منهم  
حتى ينتهوا (151) الى رأس القلّة واذا اطمأنوا عليها ولم *n* بينهم وبين

a) Difficile lectu. b) Fere deleta. c) Cod. برك. d) Inter  
lineas scriptum. e) Cod. أول. f) Cod. ديل. g) Cod. مشعب.  
h) Sic ood. (in charta agglutinata), sed etiam postea pron. fem.  
adhibetur. i) Vitio codicis periit. k) Sive شيكينة. l) S. p.  
m) Lectu difficile, sed punctum sub *د* exstat, ita ut de legendo  
تترا « unus post alterum » vix cogitari possit. n) Addidi و.

اهل الشكّان علامات منصوبة برونهم من هذا الجانب مثال ذلك فاذا  
 رأوا تلك العلامات *a* ايقنوا ان التجار قد نزلوا على رأس القلّة وفي  
 طريق مقدار قدّم الرجل يمتسى بها فان نزلت التجار قدم علج  
 منهم عنها وهوى *b* الى اسفل هذا النهر من قلّة الجبل مع ما عليه فاذا  
 ابصرت العلوج التجار لهم جمال قد علّموها العبور في ذلك النهر *c*  
 يعبرون عليها ومعهم خفير لهم حتّى يوائسوا التجار \* فيعقدون عهدهم  
 وموائبهم مع التجار ثمّ يحملون افعالهم وامتنعناهم ويعبرون بها على  
 ظهور جمالهم ثمّ يأخذ كلّ تاجر منهم طريقه على هذا *d* رائح الى  
 الصين والى مؤلتان، وهذا الماء يُذكر انه يمرّ على جبل الذهب  
 ويمرّ بالحجارة العظام والصخر ويجك منه الذهب شبه فلس جلد *10*  
 السمك واصغر واكبر، وعلى هذا النهر اسفل من هذا المعبر قرية  
 يسمّى وخذ لهم مخترق من ناحية ويشجرده يسمّى نهر باخشوا  
 يقع في جيجون فيخرج اهلها *e* من باخشوا حتّى ينزلوا على شطّ  
 جيجون ويمدّون على شطّ النهر مسوك المعز انشعر الى اعلاه ويشدّون  
 ويستوثقون منها بالاتاد حواليتها فينزل احدهم في النهر على الشطّ *15*  
 فينضح الماء على تلك المسوك والآخر يمسح الماء من المسوك ويرسله  
 والماء كدر ثقيل فاذا عرفوا ان اصول شعر المسك قد امتلأت *f* من الرمل  
 والذهب اخذوه وبسطوه على وجه الارض في عين الشمس حتّى اذا  
 جفّ اخذوها ولهم انطاع مقروشة فنفضوها هناك واخذوا منها الذهب  
 ويذكر ببلخ انه اجود الذهب واحمره واصفاه *20*

*a*) Cod. (sed in charta agglutinata) ذلك العلامات *b*) Addidi و.  
*e*) Haec in marg. cum scripta charta agglutinata teota sunt,  
 sed quamvis difficulter, tamen legi possunt. *d*) Sic nunc habet  
 cod., sed antea aliud quid-scriptum fuit. Expectamus مَدْرَج vel  
 talequid. *e*) Cod. s. p. Vulgo واشجرى. *f*) Hinc patet me male  
 scripsisse بأخشوا apud Istakhrī ٣٩١, 7 ب tamquam praepositione  
 sumta. *g*) Fere deletum. *h*) Cod. املا.

وفي المدينة التي تدعى خُطْلان وهي مملكة الحارث بن اسد <sup>a</sup> ابن عم داوود بن ابي داوود <sup>b</sup> بن عباس الذي اغار على فيروزه فيها الف ونيّف عين وبها عينان عين على باب الاسفل وعين على باب الاعلى تسمى العليا نازكول <sup>c</sup>

<sup>d</sup> (152) وحَدَّث ابو الفضل راقص ابن <sup>d</sup> الحارث بن اسد ان اصل البراذين الخُطَلِيَّة التي بوحمد جنسها من تلك العين وانسه كان في زمن ملك هناك يسمى بيك <sup>e</sup> له رمك كثيرة يرسلها في اللاء ترعى في المراعي وتأوى الى تلك العين في الهاجرة الى ظلّ شجرة تقبل هناك ويجمع الراعي اليها دوابه وهي واسعة عريضة مقدار اربع مائة ذراع <sup>10</sup> في مثلها فيها ماء ساكن راكد صاف فرأى الراعي يوما وقد انتبه من نومه في براذينه بردونا طويلا كأطول ما يكون فظهر له برأى العين شيء هائل فطفق يرصده أي شيء هو ان دنا وقت العصر فغاص في العين فبقى الراعي متحيرا فما زال كذلك يأوى الى تلك العين مترصدا حتى اذا كان ذات يوم خرج ذلك البرذون بعينه ومعه مَهْرَة <sup>15</sup> وبراذين سواه كثيرة واختلطوا ببراذينه دائما في المرى حتى اعتادوا مع براذينه وألقح هذا البرذون مَهْرًا من مهارة ذلك الملك التي مع الراعي فننجحت مَهْرًا كبارا جيادا... <sup>f</sup> الفامات فلما رأى ذلك الراعي سره واستبشر واخبر بذلك سيده فعظم سرور الملك وخرج مع قهارمته للصيد مائلا الى مرعى براذينه وكلائه فوافي حظيرة راعيه <sup>20</sup> وأمر راقصه بان يتوقف مَهْرًا من تلك المهر التي من نتاج الفحل الذي في العين فرمى بالوهق مهرا منها فاسرجه وركبه فاذا هو كانه يطير بين السماء والارض سلس في اللجام خفيف في النهوض فلما

<sup>a</sup>) Cf. Jakûbi ٩٩ ult. seq. <sup>b</sup>) Cf. Jakûbi v٢, 13. <sup>c</sup>) Cod. فيروز.  
<sup>d</sup>) Cod. راقص بن. <sup>e</sup>) Cod. بيك. Apud Ist. ٢٧٧, Mokadd. ٣٩. re-  
 cepti. Secundum Jakûbi hic avus al-Hârithi fuit. <sup>f</sup>) Forte  
 حسان.

نزل وحظَّ سرجه اذا اولئك البراذين *a* خرجوا من المرعى *b* مع ما قد  
توالده فيما بينهم سوى التي نَجِن امهارة فعدوا الى \* العين باجمعهم  
ولم *d* يخرج منها دابة الى هذا الوقت (153) ولا ظهر فبقى جنس  
البراذين الخطلانِيَّة منها، وحدَّثني هذا المحدث عن تاجر يسمَّى  
عبد الله الشخشِي *e* انسان معروف ببلخ ونواحيها باذنه اشترى دابة *f*  
منها طولها في السماء ثلث اذرع بذراع السودان وعرضها ذراع ابصاه  
وما روى من العجائب

ان مدينة تسمى كَسْ بمسيرة يومين من سمرقند بينهما عقبة  
كبيرة مرتفعة وان وراء كَسْ جبال الثلج يتبين ثلج كل عام حتى  
لو ان انسانا حديد البصر نهياً له ان يعدَّ ثلج اعوام الماضية من <sup>10</sup>  
كل عام وبين كل ثلج عام خِطُّ احمر مغبرُّ من ايام المصيف لعجز  
عن ذلك وبذلك الثلج دود كبار بيض كالقيل فاذا انحدرت من *f*...  
نمدَّ حتى ... سو... يخرج منها الماء الكثير ويمتدُّ بما يذوب من  
الثلوج ويقع الى جبال تسمى جبال *g*...  
لجبال عين كبيرة تسمى هشتادان در فيخرج منها ماء كثير ويسمَّى <sup>15</sup>  
بسمرقند نهر جيرت *h* وهو نهر بخارا

وحَدَّثني محدث انه بدى له الى تلك الناحية حاجة فخرج اليها  
وله ثم صديق فسأله عن عجائب هذه العين فاخبره ان فيها سكان

*a*) Cod. الدسن. *b*) Superest tantum ال cum parte litterae x ut videtur et scriptum fuisse videtur العين, quod vero non convenit. *c*) Cod. بالدوا. *d*) Haec excepto ال in initio perierunt et conjectura addita sunt. Sequentis يخرج tantum remanet x et pars superior litterae ج. De منها nihil superest nisi punctum diacriticum. *e*) Punctum in x addidi conjectura. *f*) Unum vel duo vocabula perierunt, particula inferiore excepta. Codex h. l. miserrimo statu est. *g*) Decem circiter vocabula partim exesa, partim charta agglutinata tecta legi nequeunt. Sub verbo quarto inter lineas scribitur هسك. *h*) Alibi hoc nomen fluvii Zarafschan non inveni.



الماء على خلقة بنى آدم احسن ما خلق الله وان راعى غنم من هذه القرية كان يورد غنمه الى هذه العين وبعض الرعاة كانوا يحسدون اليها *a* ولا يقربونها وكان هذا الراعى يضرب الوتر والبزاع *b* والمزمار وكان . . . . . *c* المزمار والبزاع (154) ويظفون على وجه الماء ويسنمعون اليه ويتلذذون بصوت غناؤه فبينما هو ذات يوم قد ضرب بالوترين ونام على رأس العين اذا عهد اهل العين جبارا على وجه الماء وقبضوه كرها الى عندهم فلما تم عليه يوم وليلة ولم ينصرف الى اهله اغتموا له فأتوا تلك العين لاقتفاء الاثر فوجدوه وهو طاف على وجه الماء يسيروا واهل العين يكرهونه على الزمر وضرب الوتر *d* واهله ينصرعون اليهم ويسعلونهم تخليته فلم يجيبوهم الى سؤالاتهم فبقوا على ذلك ثمانية ايام لا يتجرأ احد منهم ان يدخل العين فخلصه فلما اصبحوا بعد اليوم الثامن فا رأوا الراعى ولا احدا معه منهم وخفى عنهم امره *e*

وذكر هشام بن محمد قال حدثني بعض من اتفق اليه عن حميد ابن بهرا دهقان الفلوجة السفلى انه كان فى اربع مدن عجائب عظيمة فالاولى منهن *e* كان بها قديما تمثال الارض جميعا فاذا التوى عليه بعض اهل ملكته بخراجه *f* خرق انهارها عليهم فغرقت حيث كانت فلا يستطيعون لها سدا حتى يوتوا ما عليهم فاذا \* سدا انهارها عليهم فى تمثالها *g* انسدت عليهم فى بلادهم، وكان فى المدينة الثانية حوص فاذا اراد الملك ان يجمعهم لطعامه *h* اتى من احب

a) Fere prorsus periit, una cum parte praecedentis et sequentis.  
b) Superest *المرا*. c) Septem circiter vocabula perierunt.. d) Cod. *ياكيبوهم*. e) Sic. f) Superest tantum *راج*. Cf. quoque Dimaschki ٣٧ ann. c. g) Haec fere prorsus exesa sunt, sed e raris ductibus superstitibus hoc efficiendum videtur. h) Superest particula litterae primae, dimidium litterae ط et عا.

منهم بما أحب من الاشارة فضته في ذلك المخصوص فاختلفت  
 جميعا ثم بمفهوم السفاه (155) فيأخذون الآتية فن صب في انائه  
 نتي؟ a.....

a) Abrupte desinit. Nempe is qui partem majorem folii ultimi  
 renovavit, in pagina ultima dimidia tantum linea scripta nescio  
 qua re avocatus, reliqua addere neglexit. In parte antiqua folii  
 restat de ultima linea كانوا et vestigia vocabuli sequentis nunc  
 charta agglutinata tecta. Deinde sequitur اللد وحلى اللد  
 على سيدنا محمد الرسول وقرغ . . . . . رب  
 العالمين

نبد من كتاب الخراج وصنعة الكتابة لابي  
الفرج قدامة بن جعفر الكاتب البغدادي

ابواب الخادى عشر<sup>a</sup>

في ديوان البريد والسكك والطرق الى فواحي المشرق وانعبر

5 قال ابو الفرج يحتاج في البريد الى ديوان يكون مفردا به ويكون  
الكتب المنفذة من جميع النواحي مقصودا بها صاحبه ليكون هو  
المنفذ كذل شيء منها الى الموضع المرسوم بالتفوق اليه ويتولى عرض كتب  
اصحاب البريد والاخبار في جميع النواحي على الخليفة او عمل جوامع  
لها ويكون اليه النظر في امر انقروانقيين والموقعين والمرتبين شيء  
10 السكك وتناجز ارزاقهم وتقليد اصحاب الخرائط في سائر الامصار والذي  
يحتاج اليه في صاحب b هذا الديوان هو ان يكون ثقة اما في

In margine codicis Constantinopolitani  
legimus: هذا باب جامع للقرى والمنازل والبلدان الا ان لم يترجمها  
بما ينسب اليها من النبات والطبائع والغرائب الى غير ذلك وانما ذكر  
اسماءها على وفق غرضه وترجمت بعضه فجاءت ثلاث مجلدات والله  
ينسب pro ينسب Sic. Nonnullas voces semiabscissas restitui. ائموثق  
pro مجلدات, غرضه pro غرضه, اسما pro اسماءها, وانغر pro وانعرب  
Scripsit haec anno 855 Ahmed ibn Mobarakschâh al-Hanafi,  
ut ipse tostatur ad calcem hujus capitis: فراه من اوله الى هنا مائة

احمد بن مباركشاه الخنفي وانخب منه ما عن له وذلك في منتصف  
نبي الحججة سنة خمس وخمسين وثمانمائة وفسر الله لمولف هذا  
الكتاب ولمن قراه ولمن دعا لهم بالمغفرة ولجميع المسلمين  
idem passim in margine adscripsit annotationes. Vocales non adscripsi nomini-  
bus nisi in codice leguntur. b) Addidi.

نفسه او عند الخليفة القائم بالامر فى وقته لان هذا الديوان ليس فيه من العمل ما يحتاج معه الى الكافى المتصفح وانما يحتاج الى الثقة المحفوظ والرسوم التى يحتاج اليها من امر الديوان هو ما يقارب الرسوم التى بينها فى غيره مما يضطر به اعماله واحواله فاما غير ذلك من امر الطرق ومواضع السكنك والمسالك الى جميع النواحي فاننا لم نذكره *a* ولا عنى *b* بصاحب هذا الديوان ان يكون معه منه ما لا يحتاج فى الرجوع فيه الى غيره وما ان سألته عنه الخليفة وقت الحاجة الى شخوصه وانفاذ جيش بهمة *c* امره وغير ذلك مما تدعو الضرورة الى علم الطرق بسببه وجد عتيدا عنده ومصبوطا قبله ولم يحتاج الى تكلف عمله والمسئلة عنه فينبغى ان تكون *d* الآن تأخذ فى ذكر ذلك وتعيده باسماء المواضع وذكر المنازل وعدد الاميال والفراسخ وغيره من وصف حال المنزل فى مائه وخشونته وسهولته او عمارته او ما سوى ذلك من حاله وتبدأ بالطريق المأخوذ فيه من مدينة السلام الى مكة وهو المنسك الاعظم وبيت الله الاقدم وتأخذ بعد البلوغ اليه بذكر ما بعده من الطريق الى اليمن ثم فى سائر <sup>15</sup> الجهات المقاربة له وتسمينه ان شاء الله <sup>١٥</sup>

فن مدينة السلام الى جسر كوثى على نهر الملك سبعة فراسخ ومن جسر كوثى الى قصر ابن هبيرة خمسة فراسخ ومن قصر ابن هبيرة الى سوق اسد سبعة فراسخ ومن سوق اسد الى سالى خمسة فراسخ ومن سالى الى مدينة الكوفة خمسة فراسخ ومن الكوفة الى القادسية <sup>20</sup> خمسة عشر ميلا ومن القادسية الى العذيب ستة اميال العذيب كانت مسلحة بين *e* العرب وپارس فى حد البرية *f* وبها حائطان متصلان من القادسية الى العذيب ومن الجانبين كليهما نخل واذا خرج

*a*) Cod. يذكره. *b*) Cod. عنى. Ante ان forte excidit عن.  
*c*) S. p. *d*) Cod. يكون. *e*) Cod. من. *f*) Cod. ut saepius  
 x ut scribitur.

منه الخارج دخل المغارة ومن العذيب الى المغينة وفيها برك اربعة عشر ميلا ومن المغينة الى القرعاء وفي منزل وفيه آبار اثنان وثلثون ميلا ومن القرعاء الى واقصة وفيها برك وآبار اربعة وعشرون ميلا ومن واقصة الى العقبة وفيها آبار ومنزل تسعة وعشرون ميلا ومن العقبة الى القاع اربعة وعشرون ميلا ومن القاع الى زباله وفي عامرة كثيرة الالهل اربعة وعشرون ميلا ومن زباله الى الشقوق وفيها برك ثمانية عشر ميلا ومن الشقوق الى قبر العبادى وفيها برك تسعة وعشرون ميلا ومن قبر العبادى الى الثعلبية تسعة وعشرون ميلا ومن الثعلبية الى الخزيمة وبها ضيق فى الماء ثلاثة وثلثون ميلا والخزيمة مدينة عليها سور وبها منبر 10 وحمام وبرك وسميت للخزيمة لان خزيمه صير فيها سواقي وكانت تسمى زروق ورمها احمر ومن الخزيمة الى الاجفر اربعة وعشرون ميلا ومن الاجفر الى فيد وفي منزل العامل وفيها قناة وزروع ومنبر ستة وثلثون ميلا ومن فيد الى توزه وفيها برك وآبار وحصن بناه ابو دلف ثلاثة وثلثون ميلا ومن توزه الى سميراء وفيها برك ستة عشر ميلا ومن سميراء الى الحاجرة 15 وفيها برك وآبار ثلاثة وعشرون ميلا ومن الحاجرة الى معدن النفرة وفيها آبار وبرك سبعة وعشرون ميلا ومن النفرة الى مغينة الماوان سبعة وعشرون ميلا ومن مغينة الى الربذة وماؤها كثير وفيها منبر اربعة وعشرون ميلا ومن الربذة الى معدن بنى سليم وفيها آبار وبرك تسعة عشر ميلا ومن معدن بنى سليم الى العقف ستة وعشرون ميلا 20 ومن العقف الى افاعية وفي فليلة الماء اثنان وثلثون ميلا ومن افاعية الى المسلح وفي كثيرة الماء اربعة وثلثون ميلا ومن المسلح الى الغمرة c وفي كثيرة الماء ومنها يُعدّل الى اليمن ثمانية عشر ميلا ومن الغمرة الى ذات عرق وفي كثيرة الماء ومنها يقع الاحرام ستة وعشرون ميلا،

a) Cod. hic et mox.      b) Cod. h. l. للحاجر.      c) S. p., mox  
الغمره.

فان رجعنا الى المنقرة فمن المنقرة الى العَسَيْلَة وهي ضَيْفَة الماء سنة واربعون ميلا ومن العسيلة الى بطن الناخل وهي كثيره الماء والناخل سنة وثلثون ميلا ومن بطن الناخل الى الطَّرْف اثنان وعشرون ميلا ومن الطرف الى المدينة خمسة وثلثون ميلا <sup>٥</sup>

واما الطريق من المدينة الى مكّة من المدينة الى الشجرة وفيها <sup>٥</sup> آبار وبرك وليست بمنزل ولكنها منها يقع الاحرام سنة اميال ومن الشجرة الى مَكَل وبها آبار اثنا عشر ميلا ومن مَلد الى السَيْالَة <sup>٥</sup> وبها ماء وتباع بها الشواجر والصقور تسعة عشر ميلا ومن السَيْالَة الى الرُّويْنة وبها احساء اربعة وثلثون ميلا ومن الرويئة الى السقيا وبها شجر وماء جَارِ سنة وثلثون ميلا ومن السقيا الى الأَبْوَاء وفيها آبار <sup>10</sup> ومزارع تسعة وعشرون ميلا ومن الأَبْوَاء الى الجحفة وبها آبار وهي فرضة البحر سبعة وعشرون ميلا ومن الجحفة الى قُدَيْد وبها آبار ماء السيل سنة وعشرون ميلا ومن قديد الى عسفان وبها آبار اربعة وعشرون ميلا ومن عسفان الى بطن مَرّ وبها نخل وزرع وبركة يجرى فيها الماء سنة عشر ميلا وبطن مَرّ قرية عظيمة كثيرة الامل والمنازل وعلى اربعة اميال <sup>15</sup> منها قبر ميمونة زوجة النبي صلعم وعلى سنة اميال من ذلك مسجد عائشة ثم الى مكّة سنة اميال ومنها يحرم اهل مكّة وهو حدّ الحرم فن بطن مَرّ الى مكّة سنة عشر ميلا، ومن مكّة طريق الطائف ثلاث مراحل من مكّة الى بئر ابن المرتفع ومن بئر ابن المرتفع الى قرن المنازل قرية منها يحرم اهل اليمن يُعدّل منها الى <sup>20</sup> الطائف يمنة <sup>f</sup> ومن يخرج من مكة يربد الطائف <sup>g</sup> يأتي عرفات ثم يجوز منها الى بطن نعيان جبال <sup>h</sup> يقال له نعيان السحاب لان السحاب ابدأ عليه ثم يصعد منه عقبه فاذا استوى عليها الصاعد

a) Cod. bis الطَّرْف. b) Cod. bis السَيْالَة. c) Cod. h. l. الأَبْوَاء. d) Deest. e) Cod. h. l. مَرّ. f) Cod. يمنة. g) Videtur cum Ibn Khord. inserendum العقبَة. h) Cod. جبل.

اشرف على الطائف ثم يناحدر ويصعد ايضا عقبة خفيفة تسمى  
تنعيم الطائف<sup>a</sup>، ومن الغمرة تسعدل الى اليمن فن الغمرة الى  
الجَدَدَة اثنا عشر ميلا وهو موضع البريد ومنقسم القوافل وليس فيه  
الا بئر واحدة ونخل وزرع يستقى لها بالابل وفي موضع *e* يسر مول  
<sup>5</sup> عثمان بن عفان ومن الجدد الى الفتق *d* ومن الفتق الى تربة *e* وفي  
قرية عظيمة بها عيون جارئة وزرع وفي قرية خالصة مولاة المهدي  
ومن تربة الى صفر *f* وفي منزل فيه داران لصاحب البريد في الصحراء  
وفيه ماء عذب من بئرين *g* ومن صفر الى كرا *h* منزل فيه نخل وعين  
عذبة وليس الا منزل صاحب البريد ومنزل القوافل وفي في بطن واد  
<sup>10</sup> كثير النخل ومن كرا الى رنية *i* منزل في صحراء ونخل كبير وعين  
عظيمة عذبة والعران حولها على دعوة ومن رنية الى تبالة *k* قرية  
عظيمة كثيرة الامل مصرية لقيس وفيها منبر وعيون وآبار ومن تبالة  
الى بيشة قرية عظيمة كثيرة الامل في بطن الوادي ظاهرة الماء من  
عيون وآبار مصرية قيسية ومن بيشة الى جسداء منزل اعراب من  
<sup>15</sup> قيس ومن جسداء الى بنات *l* حرم قرية عظيمة فيها منازل كثيرة  
وزرع والماء من عين وبئر عذبة ومن بنات حرم الى يميم *m* منزل  
في صحراء فيه بئر واحدة عذبة وليس به اهل وحوله اعراب من خثعم  
وبينها وبين جرش *n* نحو اربعة عشر ميلا ومنه الى كتبة قرية عظيمة  
ومنزل وقصور وآبار في صحراء بينها وبين جرش *o* ثمانية اميال ومن كتبة

*a*) Addidi voc. Deinde inserui الغمرة coll. supra p. ١٨٦

- l. 22. *b*) Cod. الجَدَدُ sine الى العبرة الجَدَدُ. *c*) Hoc suppletur in apogr. Scheferi; cod. lac. Pro يسر cod. يسر. Frustra alibi mentionem de hoc viro quaesivi. *d*) Cod. bis العنق. *e*) Cod. hic et mox بويه. *f*) Cod. hic et mox صعر. Vid. ad Ibn Khord. p. ١٣٤ *d*. Apud omnes alios haec statio collocatur inter الفتق et تربة. *g*) S. p. *h*) Cod. utroque loco كدا. *i*) Cod. هتيه hic et mox. *k*) Cod. تباله. *l*) S. p. hic et mox. *m*) Cod. يميم. *n*) Cod. حسن. *o*) Cod. حرمين.

الى الثنجة \* مودنغ البريد وفيه بئر ماء ينزله القوافل وهو في بلاد زبيد  
وحوله اعرابهم ومن الثنجة a الى شروم راح وهي قرية عظيمة في صحراء  
فيها عيون كثيرة الكروم فيها فخذ من همدان يقال لهم جَنَب b ومن  
شروم c راح الى المهاجرة وهي قرية عظيمة جبلية كثيرة العيون والاهل  
وتبعا بينها وبين شروم راح شجرة تسمى ضاحية الملك وهذه اشجرة e  
حدث ما بين اليمن والحجاز وهي شجرة تشبه شجر العَرَب d الا انها  
اعظم وكان النبي صلعم حجز بها بين اليمن ومكة ومن المهاجرة الى  
عرفة منزل في جبل فيه اعراب من خولان والماء فيه ربما قل وربما  
كثر وهي اول عمل اليمن \* وهي الى f عمل صعدة ومن عرفة الى صعدة  
وهي قرية عظيمة فيها منبر ومسجد وتجار كثير وبها بعل دباغ 10  
اليمن من الهم والنعل واكثر تجارهم من اهل البصرة وطريف منها  
للبرقيين يرجع الى السركبية g ثم الى صعدة ولصعدة مخاليف وهي  
ثيرة العرى ومن صعدة الى الاعمشية h منزل في جبل ليس فيه اهل  
وماؤهم من عيون صغيرة تحت شجرة وحوله حتى من همدان ومن  
الاعمشية الى خيوان i قرية عظيمة فيها جامع ومنبر واهل كثير وفيها 15  
كروم توصف بكبر العناقيد جبلية والماء من السماء واهلها من بكيل h  
ومن خيوان الى اناقت l وهي قرية عظيمة فيها منبر واهلها جشميون  
وسوقها يقوم يوم الجمعة وفيها زروع وكرم وماء الشرب من بركة ومن  
انافت الى ربة قرية عظيمة فيها منبر وهي كثيرة الاهل والكروم والزروع

a) Haec in marg. scripta sunt ab eadem manu. Pro وهو في cod. Tribus Zobaid nota est. b) S. p. Cf. Hamdānī 110, 22 et Jāk. sub شروم. Voc. addidi. c) H. l. s. p. d) Cod. العرب. e) Cod.

hic et mox عرفة. Nonnulli tradunt غَرْفَة s. عَرْفَة. f) Conj.; cod. والى. Verbo: « ad ditionem Çardae pertinet ». g) S. p. Non differre videtur a ركة Hamd. 110, 23, Bekrī passim, Jākūt in v. h) Cod. الاعمشة hic et mox. i) S. p. hic et mox. k) Cod. كل et sequitur spatium album. Edidi coll. Hamdānī 11, 16, 112, 15 seq. l) Cod. اناقت, mox اناقت.



والعيون والتلأ في بطن وادٍ عملها فيه مخاليف ومن ربدته الى صنعا  
 قصبته اليمين وهذا الطريف هو الذي عليه الاميال وهو طريف العوامل  
 والعمال وان رحل *a* من يريد مكة الى بئر الحذا منزل ليس فيه آلا  
 بئر واحدة ومن بئر الحذا الى قرية عظيمة عامرة وهي التي يحرم منها  
 5 أهل اليمن وماؤها وان جزار وهي قرشية تسمى قرن *e* فر من قرن  
 صعدا *d* قصد الطريف *h*

وقد كتبنا الطريف من اللوثة الى مكة فاما من البصرة \* الى مكة  
 فن البصرة الى الحفير *f* ثم الى ماوية ثم الى ذات العشر *g* ثم الى الينسوعة *h*  
 ثم الى السمينية *f* ثم الى النباية ثم الى العوسجة ثم الى القريتين ثم الى  
 10 رامة ومن النباية طريف الى النقرة ومن رامة الى امرة ثم الى صرية *f*  
 ثم الى جديدة *h* ثم الى فلاحية *i* ثم الى الدفينية *m* ثم الى فبا *f* ثم الى  
 مران ثم الى وجرة *n* ثم الى اوطاس *o* ثم الى ذات عرق *p* ثم الى بستان  
 ابن عامر ثم الى مكة *h*

فاما من مصر الى مكة فمنزلها على التوالي على ما نصفه الفسطط  
 15 لجب البويب \* بيده منزل ابن مرو *q* عجرود *r* الربيبية *s* الكوسى *t* الحصن *u*  
 منزل ايلة شرف البعل مدين الاعراف *v* منزل الكلابية *w* شغب *x* بدا

a) Cod. رجل. b) Cod. لحداء et bis. Eldidi coll. Bekri ٢٧٢.

c) Cod. قرن. d) Conj. Cod. جدوا. Seq. قصد s. p., et a legi posset  
 e) Addidi. f) S. p. g) Cod. دار المسب. h) Cod. السرعة. i) Cod.  
 الرينة. mox s. p. k) Cod. جديدة. l) Cod. ملحة. m) Cod. الرينة.  
 n) Cod. وجرة. o) Cod. اوطاس. p) Hic cod. ins. ثم الى فلاحية  
 الدثينة repetitio praecedentis. In الرينة posset inesse  
 ut الدثينة quoque appellatur. q) Servavi lectionem cod., quia  
 vera nominis lectio incerta est, licet pro بيده lectio  
 commendanda videatur. r) Cod. عجرود. s) Sic cod., sed lectio  
 incerta est. t) Cod. الطوسى. u) Alii الحفر, sed lectio bona esse  
 potest. v) Cod. الاغز. w) Cod. الطلابية, sed omnes alii ab initio  
 habent ك et etiam alibi in hoc cod. ط pro ك scriptum offenditur,  
 cf. e. g. ann. t. x) Cod. شعب et بنى pro بدا.

السرحتين البيضاء وادى القرى الرحبية *a* ذو المروة السويداء خشب *b*  
 المدينة، فاما من اخذ على طريق الساحل فاذا صار الى شرف البعل  
 صار الى الصلاة ثم الى السبك ثم الى طبة *d* ثم الى عوفيد *e* ثم الى  
 الوجه *f* ثم الى منحوس ثم الى الجرة *g* ثم الى الاحساء ثم الى ينبع *h*  
 ثم الى مستولان *i* ثم الى *k* لجار ومن لجار الى المدينة مسيرة يومين *5*  
 فاما من دمشق الى مكة فالنازل منها الى ذات المنازل ثم سرغ *l* ثم  
 تبوك ثم لخدنة ثم الافرع ثم الجنينة *a* ثم الحجر ثم وادى القرى ثم  
 المدينة *5*

واما الطريق من اليمامة الى مكة. فمنها الى العريض *m* والى حديقة *n*  
 والى السبيح *o* والى \* الثنية العقاء *p* والى سقيراء *a* والى السبد والى مرارة *q* *10*  
 والى سويقة والى القريتين *r* من طريق البصرة، ومن اليمامة طريق  
 آخر الى مانص *s* باحة الزلف منزل مصاه اهل \* لجون ماوية *a* من طريق  
 البصرة *5*

واما من صنعاء الى مكة على المنازل فمنها الى الرحابة *t* ثم الى قرية

*a)* S. p. *b)* Cod. حشب. *c)* Cod. الصلاة ut quoque codd. Mokadd. II., 4. *d)* Sic, nec legere audeo ضبة ut feci Mokadd. I. I.

et III., 7, quia quoque Jakûbî III., 7 habet طبة et hoc ut nomen  
 loci memoratur a Jâk. Cf. Sprenger *Alte Geogr.* p. 24. Samhûdî  
 ٢٨٦ scribit ضباء. *e)* Cod. عربد. *f)* Cod. الراحة, Mok. الرحبة.  
 Secutus sum Jak. Hodiernum el-Wedjib. *g)* Cod. السكريم; Jak.  
 المغيتة وفي تبعل, Jak. تلبيع; cf. Mok. II. ann. I. *h)* Cod. تلبيع, Jak. تلبيع

Mokadd. العشيرة recte, nam العشيرة (ذات) *o* est بينع aut  
 من بطن ينبع (Samhûdî ٢٨٨). *i)* Sic sine hamza; alibi frustra quaesivi  
*k)* Addidi. *l)* Cod. سوع. *m)* Cod. العريض. *n)* Cod. حديفة. *o)* Cod.

السح. *p)* S. p. Conjectura scripsi العقاء, sumens اعقق sensu  
 فساس. Apud alios hoc adjectivum non exstat. *q)* Sic. Ibn  
 Khord. صداء. Fortasse log. صدارة. *r)* Cod. العذسن. *s)* Sic  
 aut مانص. Deinde باحة et الزلف. *t)* Cod. الرحانة. Cf. Hamdânt  
 ٢٤١, 15, 18.

رافدة *a* ثم الى خيوان *b* ثم الى صعدة ثم الى النضج *c* ثم القصبه *d* ثم  
التحفة *b* ثم كنبه *b* ثم بنات *b* حرم ثم جسداء *e* ثم ببشه ثم تباله *b*  
ثم رنية *f* ثم الزعراء *g* ثم صفره *h* ثم الفتق ثم بستان ابن عامر  
ثم مكة

٥ واما من مخلاف *i* خولان الى مكة فمنا الى ذي سخيم ثم العرش *k*  
ثم ببشه *l* ثم صنكان *m* ثم حلى ثم يبه *b* ثم \* ابن جاون *n* ثم  
عليب *o* ثم البيت *b* ثم منزل ثم يلملم *b* ثم ملكان ثم مكة

واما من عمان الى مكة فعلى طريق الساحل المنازل فرقى *p* عوكلان *q*  
ساحل مناه *r* بلاد الشجرة مخاليف كندهة مخاليف عبد اللد بن  
١٥ مذحج *t* مخلاف لحج *u* ابين *v* عدن مغاص اللؤلؤ مخلاف بنى مجيد *w*  
المنجلة *x* مخلاف الركب المندب *y* مخلاف رمع *z* زبيد مخلاف عك *aa*  
الحرة *bb* مخلاف الحکم *cc* عثر، فمن اراد طريق الجادة اخذ من  
عثر الى العرش *k* ثم جاز على طريق الجادة المخاليف ومن اراد  
الساحل اخذ من عثر الى مرسى *dd* صنكان ثم مرسى حلى ثم السرين *ee*

a) Sic in apogr. Scheferi; cod. s. p. Locum obtinet urbis اتافت  
in alio itinerario. b) S. p. c) S. p. Puncta conj. adscripsi. d) Cod.  
العصبه. e) Cod. حسرل. f) Cod. يوسه. g) Sic. Locum occupat  
stationum كرى et تربة in alio itinerario. h) Cod. ut supra صعر  
et deinde العنق. i) Cod. دكلاب. k) Cod. القريتين. l) Cod.  
ببشه. m) Cod. هككان. n) Cod. ادو حلون; vid. ad Ibn Khord.  
p. ١٤٨ o. o) Cod. غلمب. Sec. Ibn Khord. post hanc stationem  
venit يبه. p) Cod. فرقى. q) Cod. عوكلان. r) Sic. Ibn Khord.  
هياه. s) Cod. الشاجر. t) Cod. مذحج. u) Cod. دحج.  
v) Cod. سرواس. Unde ortae sint litterae سرو effuere nequeo. Pro  
cod. عدى. w) Cod. محمد. x) Cod. المنكاد. Secutus sum  
Ibn Khord. y) Cod. المندر. z) Cod. رمع et deinde زبيد uti proposuit  
editor. aa) Cod. على. bb) Cod. الاحوب. cc) Cod. الكمن. Solet  
scribi sine art. dd) Cod. hic et mox موسى. Addidi صنكان ex  
Ibn Khord. ee) Cod. اسرين.

ثم اغياره *a* ثم الهرجاب *b* ثم الشعيبية *c* ثم منزل ثم جدة ثم مكة  $\text{هـ}$   
 واما من اراك الضريقف من اليمامة الى البصرة فبنازل الطريق النباك *d*  
 سليمان *e* منزل *f* حبّ التراب *g* ثلثة منازل الصمان طفخة *h* القرعة *e*  
 ثلثة منازل كاظمة منزل *i* البصرة  $\text{هـ}$   
 والمنازل من اليمامة الى اليمن للخرج *e* نبعة *k* المجازة المعدن الشفق *l*  $\text{هـ}$   
 الثوره الفلج *m* الصفا بئر *n* الابار نجران الحى برانس *o* مربع *p* المهاجرة *q*  $\text{هـ}$   
 \* والمنازل من عمان الى البصرة *r* السبخة *s* وهي بين \* عمان والبحرين *r*  
 قطره العقر *t* ساحل هجر *r* حمص *u* مسلحة *v* القرنين *w* حسان *x*  
 خليجة *e* المعرس عصي *y* المقر *z* الزابوقة *aa* عرفاء للذوثة *bb* عبدان  $\text{هـ}$   
 وان قد ذكرنا الطريق الى مكة من كل جهة واتبعنا ذلك بالطريق  
 الى اكناف الجنوب مثل اليمن وما يتصل بها من اليمامة وعمار  
 والبحرين وما يقرب من تلك الجهات فلنتبع ذلك بالطريق الى ما  
 ينحرف *cc* اليه تلك الجهات من نواحي المشرق وهي الاهواز وفارس  
 واصبهان وكرمان وسجستان وما والاها ولنبدأ بمدينة السلم فمنها الى  
 كلوازي فرسخان والى المدائن خمسة فراسخ والى \* سيب بنى *dd* كوما  $15$   
 سبعة فراسخ والى نعمانية اربعة فراسخ والى جبل *e* خمسة فراسخ والى

*a*) Cod. اعماد. *b*) Cod. المرحان. *c*) Cod. السعفة. *d*) Cod. السال. *e*) S. p. *f*) Cod. منزلي. *g*) Cob. حب العراب. *h*) Cod. صفة. *i*) Cod. ومنزل. *k*) Cod. البعد. *l*) Cod. المعدن. *m*) Cod. الفلج. *n*) Cod. نس. *o*) Cod. براس. *p*) Cod. مربع. *q*) Cod. القعير. *r*) Conjectura supplevi. *s*) Cod. المسجة. *t*) Cod. الهجر. *u*) Cod. حمص. *v*) Ibn Khord. ٦, 4, sed cf. Hamdānī ١٩ 20. *w*) Cod. العرس. Edidi coll. Hamdānī l. 1. 22 القرنين; Ibn K ord. القرى. *x*) Cod. حسان. *y*) Cod. عمان. *z*) Cod. البعد. *aa*) Cod. الزابوقة. *bb*) Cod. الذوثة. *Incerta lectio*. Vid. Ibn Khord. *cc*) Cod. ساحل. *dd*) Cod. سمي.

\* نهر سابيس *a* سبعة فراسخ واني فم الصلح خمسة فراسخ والى واسط  
 سبعة فراسخ فذالك من واسط الى مدينة انسلم خمسون فرسخا،  
 ومن واسط الى الرصافة *b* عشرة فراسخ والى القطر اثنا عشر فرسخا  
 والى نهر معقل ستة فراسخ والى مدينة البصرة اربعة فراسخ فذلك  
<sup>٥</sup> من واسط الى البصرة خمسون فرسخا، ومن البصرة الى الابلية اربعة  
 فراسخ ومن الابلية الى بيان *e* خمسة فراسخ ومن بيان الى حصن  
 مهدي على الظهر ستة فراسخ وفي الماء على نهر الجديدم ثمانية  
 فراسخ ومن حصن مهدي الى سوق الاربعة اربعة فراسخ ومن سوق  
 الاربعة الى الحول ستة فراسخ ومن الحول الى دولا ب ثمانية فراسخ ومن  
<sup>١٥</sup> دولا ب الى سوق الاهواز فرسخان فذلك من البصرة الى سوق الاهواز  
 ستة وثلاثون فرسخا *g* ومن سوق الاهواز الى حيدرول *h* فرسخان ومن  
 حيدرول الى ازم *i* اربعة فراسخ ومن ازم الى ساندل *j* اربعة فراسخ ومن  
 ساندل الى قرية الحباري ثلاثة فراسخ ومن \* قرية الحباري الى العين  
 ثلاثة فراسخ ومن العين الى رام هـرمز اربعة فراسخ ومن رام هـرمز الى  
<sup>١٥</sup> وادي الملح اربعة فراسخ ومن وادي الملح الى الزط فرسخان ومن  
 الزط الى خابران *k* ثلاثة فراسخ ومن خابران الى المستراح فرسخان ومن

*a*) Cod. واسط. Restituendum videtur ut feci quia revera Nahr Sábos inter Djabbol et Fam aq-Çilh jacet, et quia an-No'mântae situs fere in dimidio viae inter Bagdad et Wásit est, distantia 7 Par. itaque accurata videtur. Abulfeda ٣٠٥ docet inter Djabbol et Fam aq-Çilh esse 12 Par. Post Sfb Baní Kúma exciderunt stationes Dair al-Ákúl et Djardjarája et distantia 8 Par., ut patet e summa parasangorum, quorum numerus 50 constat. *b*) Quae رصافة واسط appellatur, v. Ják. *c*) S. p. *d*) Hoc quoque itinerarium mancum est. *e*) Cod. بنان hic et mox. *f*) Cod. s. p.; pro النهر الجديد. Fortasse idem significatur canalis, quem Mokaddasí fíq tribuit, Adhad-ad-daulae, quo casu hunc non auctorem, sed restauratorem fuisse patet. *g*) Enumeratio dat sive 35 sive 37. *h*) Sic. Apogr. Schefer حويرول. *i*) S. p. hic et mox. *k*) Sic Apogr. Schefer سابك. *l*) Cod. الحباري sine قرية.

المستراح الى دهليزان *a* فرسخان ومن دهليزان الى كمارسان *b* ثلثة فراسخ ومن كمارسان الى نسانل *c* ثلثة فراسخ ومن نسانل الى ارجان خمسة فراسخ ومن مدينة ارجان الى داسين *d* سبعة فراسخ ومن داسين الى بندق *e* ستة فراسخ ومن بندق الى خان حماد ستة فراسخ ومن خان حماد الى امران تسعة فراسخ ومن امران الى النوبندجان *a* ٥ ستة فراسخ ومن النوبندجان الى الكركان خمسة فراسخ ومن الكركان الى الخزاره *f* خمسة فراسخ ومن الخزاره الى خلان *g* خمسة فراسخ ومن خلان الى جويم *h* اربعة فراسخ ومن جويم الى شيراز خمسة فراسخ فذلك من الاهواز الى شيراز مائة فرسخ *i* وفرسخان ٥

ومن شيراز الى اصطخر اثنا عشر فرسخا ومن اصطخر الى زياداباذ 10 ثمانية فراسخ ومن زياداباذ الى جويانان *k* اربعة فراسخ ومن جويانان الى قرية عبد الرحمن ستة فراسخ ومن قرية عبد الرحمن الى قرية الآس سبعة فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك *l* ستة فراسخ ومن صاهك الى سرمقان *m* تسعة فراسخ ومن سرمقان الى بشتاخم *a* عشرة فراسخ ومن بشتاخم الى بيمند *a* عشرة فراسخ ومن بيمند الى السيرجان *a* 15 قصبة كرمان اربعة فراسخ فذلك من شيراز الى السيرجان ستة وسبعون فرسخا ٥

*a*) S. p. hic et mox. *b*) Sic. Apogr. Schefer. كمارستان. *c*) Sic; mox s. p.; Mokadd. ٤.٣, 4 بسابل. Apogr. Schefer. سنابل Sprenger proponit سنبل (i. e. سنبييل). *d*) Cod. المنسر. Emendatio audax videri potest, sed temeraria non est. *e*) Cod. بندق. Seqq. ad desiderantur. Supplevi ex Ibn Khord. Sec. Ist sunt 8 Par. *f*) Cod. الخزاره. Seqq. ad الخزاره desunt. Supplevi ex Ist. ١٣٣. *g*) Cod. جلان et خلان. Probabiliter vera lectio est خَلار. Vid. ad Ist. l. l. Locus Jâk. quoque exstat *Agh*. VI, ٩١, 1. *h*) Cod. حديم. *i*) Desideratur. *k*) Cod. حوحمانان et حوحمانان. Distantia apud Ist. est 8 + 6 = 14 Par., sed summa 76 Par. probat auctorem scripsisse ut edidi. *l*) Cod. صاهل. *m*) Cod. سرمقان.

ومن السيرجان *a* الى قهستان ستة فراسخ ومن قهستان الى رباط كومخ *b* ثمانية فراسخ ومن رباط كومخ الى ساهوى *c* ستة فراسخ ومن ساهوى الى امسير *d* اربعة فراسخ ومن امسير الى خباب *a* ستة فراسخ ومن خباب الى غبيراه *e* اربعة فراسخ ومن غبيراه الى كورم *f* ثمانية فراسخ ومن كورم الى كسك *g* ثمانية فراسخ ومن كسك الى راتين *h* عشرة فراسخ ومن راتين الى دارجين *a* ثمانية فراسخ ومن دارجين الى بم *i* اثنا عشر فرسخا ومن بم الى نرماسير *h* والمغارة *l* ثمانية فراسخ ومن نرماسير الى ساجستان \*مائة فرسخ فذلك من السيرجان قصبه كرمان الى ساجستان مائة وثمانية وثمانون فرسخا في المغارة والجداه *m* 5

10 ومن \*ازاد من شيراز *n* الى اصبهان فنها الى نيسابور سبعة فراسخ ومن نيسابور الى مائين *p* سبعة فراسخ ومن مائين الى عقبه كيسا *q* ثلثة فراسخ ومن العقبة الى خوسكان *r* سبعة فراسخ ومن خوسكان الى قصرابين *s* خمسة فراسخ ومن قصرابين الى اصطخران سبعة فراسخ

*a*) S. p. *b*) Mokadd. ٤٧٤ *y* كوغ. *c*) Idem كاهون. *d*) S. p.; Mokadd. ازمين. *e*) Cod. عشر. *f*) Mokadd. كوگون qui nisi idem locus sit, saltem in vicinia jacet. Vid. Ist. ١٦٩, 1. *g*) Cod. كسك et mox كسل. *h*) Cod. زابير. *i*) Cod. ق.م. *k*) Cod. نرماسير et نرماسير. *l*) Cod. والمغارة. *m*) Haec in codice corrupta ita leguntur: ثلثة فراسخ فذلك من السيرجان قصبه كرمان الى المغارة مائة وثمانية وثمانون فرسخا الى ساجستان في المغارة والجداه. Distantia a Narmâstr ad Sidjistan apud Ibn Khord. est 85 (82) Par. Sed summa distantiarum inter Sirdjân et desertum facit 88 Par., itaque 100 Par. restant. *n*) Cod. اردشير. *o*) Cod. hic نيسابور, mox s. p.;

Mokadd. ٤٥٨, 4 et *g* ارزسايور. Edidi ibi ازار pro هزار quia Ist. ١٣٢ h. l. هزار habet. Probabiliter est alterum hujus urbis nomen. Aliunde illustrare nequeo. *p*) Cod. مائر. *q*) Cod. كما. Apud Ist recepi كنسا, sed D, L, O ut nunc edidi. *r*) Cod. s. p., Mokadd. حوسكان. Chesney, Narrative p. 108 Kûzigan. Tomaschek I, 32 «jetzt Uğân». *s*) Cod. s. p.; Ist et Mokadd. قصر اعيين. Nunc Kûschki-Zard (Tomaschek p. 31).

ومن اصطخران التي خوارش *a* ستة فراسخ ومن خوارش الى سراي *b*  
 ملس ومروه اربعة فراسخ ومن ملس ومروه الى كرو سبعة فراسخ ومن  
 كرو الى الخان *c* تسعة فراسخ ومن الخان الى اصبهان سبعة فراسخ  
 فذلك من شيراز الى اصبهان سبعون فرسخا، ومن اراد ان يأخذ  
 من الاهواز الى اصبهان فمن سوق الاهواز الى عسكر مكرم ثمانية *d*  
 فراسخ ثم الى الميانج سبعة فراسخ ومن الميانج الى ايدج *e* ثلثة  
 فراسخ ومن ايدج الى نربادل *f* اربعة فراسخ ومن نربادل الى  
 رستاگرد *f* وهو حصن في عقبه سبعة فراسخ ثم الى شليل *g* خمسة  
 فراسخ ومن شليل الى خورستان تسعة فراسخ ومن خورستان الى  
 اربهشت ابان *h* اربعة فراسخ ومن اربهشت ابان الى كيركان *i* سبعة *10*  
 فراسخ ومن كيركان الى بابكان *k* سبعة فراسخ ومن بابكان الى الخان *l*  
 سبعة فراسخ ومن الخان الى مدينة اصبهان سبعة فراسخ فذلك من  
 الاهواز الى اصبهان خمسة وثمانون فرسخا على طريق ايدج *m* *15*  
 وان قد ذكرنا الطريق الى الاهواز وفارس وكerman وساجستان وما  
 يلي ذلك من الطريق الى اصبهان وفارس فلنعد نذكر الطريق فلنبتدى *15*  
 بذكر الطريق الى سائر كور المشرق ونواحيه ولنبتدى بذلك من  
 مدينة السلم ايضا فنها الى النهروان اربعة فراسخ ومن النهروان الى  
 \*دير بازما *a* اربعة فراسخ ومن دير بازما الى الدسكرة ثمانية فراسخ

*a*) Cod. s. p. Alii (خان اوبيس) خان روشن unde hoc nomen forte est abbreviatum. *b*) Cod. سرال. *c*) Cod. الجار. *d*) S. p. *e*) Sic. *f*) Cod. وساگرد; cf. Ibn Khord. p. ٥٧ q. *g*) Cod. شليل. Etiamnunc exstat (Schalil). Forte est componendum cum سلبيدست apud Ibn Khord. *h*) Cod. اربهشت اناد. Ex اربهشت abbreviatum videtur. *i*) Cod. s. p. An componi potest cum كيروا الرخ Ibn Bat. II, 42? *k*) Forte sic legendum Ibn Bat. 43 pro نبلان. *l*) Cod. الجار et mox اضر. *m*) Cod. s. p. Summa distantiarum est tantum 75, sed distantia inter Askar Mokram et Idhadj non 7 + 3, sed 20 Par. est. Ibn R. habet 22 Par., Ist. 4 dies. Emendare nequeo quia situm stationis الميانج cognitum non habeo.



ومن المدسكرة الى جلولا سبعة فراسخ ومن جلولا الى خانقين  
سبعة *a* فراسخ ومن خانقين الى قصر شيرين *b* ستة فراسخ ومن قصر  
شيرين الى حلوان خمسة فراسخ فذلك من مدينة السلام الى  
حلوان احد واربعون فرسخا، ومن حلوان الى مادرواستان *c* اربعة  
٥ فراسخ ومن مادرواستان الى مرج القلعة ستة فراسخ ومن مرج القلعة  
الى قصر يزيد اربعة فراسخ ومن قصر يزيد الى الزبيدية ستة فراسخ  
ومن الزبيدية الى خشكاريش *d* ثلاثة فراسخ ومن خشكاريش الى  
قصر عمرو اربعة فراسخ ومن قصر عمرو الى قرميسين ثلاثة فراسخ  
فذلك من قرميسين الى حلوان ثلثون فرسخا، ومن قرميسين الى  
١٥ قنطرة مريم *f* خمسة فراسخ ومن قنطرة مريم الى مساحه *g* اربعة  
فراسخ ومن مساحه الى قصر اللصوص ستة فراسخ ومن قصر اللصوص  
الى اسداباد *h* سبعة فراسخ ومن اسداباد الى الزعفرانية \* ستة فراسخ *i*  
ومن الزعفرانية الى مدينة هذان ثلاثة فراسخ فذلك من قرميسين  
الى مدينة هذان احد وثلثون فرسخا ٥

١٥ ومن اراد الطريق من قرميسين الى نهاوند اخذ من قرميسين  
الى الدكان سبعة فراسخ ومن الدكان الى قصر اللصوص تسعة  
فراسخ ومن قصر اللصوص الى كراس *k* خمسة فراسخ ومن كراس

*a*) Cod. ستة et mox سبعة pro ستة. Secutus sum Ibn Khord.  
Summa distantiarum probat auctorem sic scripsisse. *b*) Cod. سيرين  
et سيرين. *c*) Cod. مادرواستان. *d*) Cod. خشكارين. *e*) Cod. عمرو.  
*f*) Cod. h. l. s. p. Ibn R. pontem memorat, sed nomen non habet.  
*g*) Sic. Alii omnes viam per الدكان tantum habent. *h*) Cod. اسراباد.  
In vicinia hujus loci, nunc urbis, jacuit statio خنداد, ut jam  
suspicatus est Sprenger, p. 11 et confirmat Ibn R. qui habet وعن  
ويساره (خنداد) قرية تعرف باسداباد. *i*) Bis in cod. *k*) Apud alios  
statio intermedia inter Kengovar (قصر اللصوص) et N hâwend est  
مانران. In mappa Kiepert invenio Kehrizi Djemâleddîn, qui prob-  
abiliter noster est locus.

الى نهاوند اربعة فراسخ فذلك من قزمبسين الى نهاوند خمسة  
وعشرون فرسخا ٥

ومن اراد من نهاوند الى هذان فمن نهاوند الى راءه *a* ستة  
فراسخ ومن راءه الى الدين *b* خمسة فراسخ ومن الدين الى هذان  
5 سبعة فراسخ فذلك من نهاوند الى هذان ثمانية عشر فرسخا ٥  
ومن اراد من نهاوند الى الكرج وفي قصبه الايغارين فن نهاوند  
الى راءه *c* ستة فراسخ ومن راءه الى جوراب *d* ثمانية فراسخ ومن  
جوراب الى الكرج خمسة فراسخ فذلك من نهاوند الى الكرج تسعة  
عشر فرسخا ٥

فمن احتاج انى ان يعرف الطريق من هذان الى الايغارين 10  
وقصبته الكرج فن هذان الى طاسغنديين *e* خمسة فراسخ ومن  
طاسغنديين الى جوراب *f* سبعة فراسخ ومن جوراب الى الكرج خمسة  
فراسخ فذلك من هذان الى الكرج سبعة عشر فرسخا، ومن هذان  
الى الكرج على رستاق سواه *g* من هذان الى جوراب *h* خمسة فراسخ  
ومن جوراب الى خنداب *i* سبعة فراسخ ومن خنداب الى السعمان *k* 15  
سبعة فراسخ ومن السعمان الى الكرج *l* تسعة فراسخ فذلك على هذا  
الطريق ثمانية وعشرون فرسخا، ومن اراد اصبهان من الكرج فن  
الكرج الى خرمايان *m* سبعة فراسخ ومن خرمايان الى ابقيسه *n* سبعة

a) Cod. hic et mox راءا sed deinde ut rec. et habet Mokadd. ٤.٢, 1, 2. An forte hodiernum Zagha, ut legendum sit زاءه? b) Cod. s. p., Mokadd. الدين, Tomashek I, 25. ديمق. c) Cod. h. l. واءه. d) Cod. h. l. حواراب, mox حوارب, infra bis حوار. Mokadd. حوارب. Nunc Djourâb. e) Cod. s. p. Non differt a تناسيندا (Jâk. et Lobâb al-Lobâb). Mokadd. طاق سعيدي. f) Cod. hic et mox حوار. g) Tomashek l.l. Sâwah. h) Tomashek جوراب. i) Cod. حمدان. Vid. Tomashek l.l. k) Sic. Tomashek سعمان. l) Cod. الكرار. m) Cod. الكرار. Etiamnunc exstat; cf. Tomashek p. 26. Deinde تسعة s. p. sed summa probat سبعة esse legendum. n) Cod. s. p. Incertum; Mokadd. ابتمع. Locum fere hodierni Khomein occupasse debet.

فراسخ ومن ابقيسه الى جرباذقان *a* ستة فراسخ ومن جرباذقان الى  
قنوران *b* ثمانية فراسخ ومن قنوران الى مرج وزهره *c* سبعة فراسخ  
ومن مرج وزهر الى المارين *d* اربعة فراسخ ومن المارين الى ازميزان *e*  
اثنا عشر فرسخا ومن ازميزان الى اصبهان ثلاثة فراسخ فذلك من  
٥ الكرج الى اصبهان اربعة وخمسون فرسخا

ثم نرجع الى هذيان والطريق منها الى سائر اكناف المشرق فن  
هذيان الى درنوا *f* خمسة فراسخ ومن درنوا الى بوزجرد *g* خمسة  
فراسخ ومن بوزجرد الى زره *h* اربعة فراسخ ومن زره الى طزرة *i* اربعة  
فراسخ ومن طزرة الى الاساورة اربعة فراسخ ومن الاساورة الى \* روده  
١٠ وبوسنة *k* ثلاثة فراسخ \* ومن روده وبوسنة الى داوداباذ اربعة فراسخ  
ومن داوداباذ الى سوسنقين ثلاثة فراسخ *l* ومن سوسنقين *m* الى درون *n*  
اربعة فراسخ ومن درون الى ساوه *o* خمسة فراسخ ومن ساوه الى  
مشكويه *p* ثمانية فراسخ ومن مشكويه الى قسطانة *q* ثمانية فراسخ  
ومن قسطانة الى الري سبعة فراسخ فذلك من همدان الى الري  
١٥ اربعة وستون فرسخا

ومن الري الى مفضلاباذ *r* اربعة فراسخ ومن مفضلاباذ الى افريدين  
سنة فراسخ ومن افريدين الى كاسب *t* ثمانية فراسخ ومن كاسب

*a*) Cod. حردادبار. Hodie Gulpâigân. *b*) Cod. سموران et mox  
فريديان. قنوران. Mokadd. Tomashek p. 29 proponit sive (Faridân) sive  
تيزان. *c*) Cod. همرج وزهر. secutus sum Mok. Pro  
سبعة cod. تسعة. E summa patet corrigendum esse ut feci. *d*) Cod.  
المارين. *e*) S. p., Mok. ut rec. Cf. Tomashek l.l. *f*) Cod. درنوا.  
*g*) Cod. بوزجرد. *h*) Cod. زره. *i*) Cod. طزرة. *k*) Cod. وبوسنة.  
*l*) Haec in Cod. desunt, supplevi ex Ibn Khord. et Ibn R. Pro  
Mokadd. f. ult. habet المصدقان (مردكان، مزدقان) cujus loci  
forte داوداباذ est alterum nomen. *m*) Cod. سوس. *n*) Cod. درون.  
Secutus sum Ibn Khord. *o*) Cod. ساوره. *p*) Cod. سكونه. *q*) Cod.  
قسطانه. *r*) Cod. فصلاباذ. *s*) Cod. افريدين. *t*) Cod. كاست. h. l.

الى خوار *a* ستة فراسخ ومن خوار الى قصر الملح سبعة *b* فراسخ  
ومن قصر الملح الى راس الكلب سبعة فراسخ ومن راس الكلب الى  
سرخ *c* اربعة فراسخ ومن سرخ الى سمنان *d* اربعة فراسخ ومن سمنان  
الى آخرين *e* تسعة فراسخ ومن آخرين الى قرية دايه *f* اربعة فراسخ  
ومن قرية دايه الى قومس اربعة فراسخ ومن قومس الى الحداة <sup>5</sup>  
سبعة فراسخ ومن الحداة الى كوزستان *g* اربعة فراسخ ومن كوزستان  
الى بدش *h* ثلاثة فراسخ ومن بدش الى ميمد *i* اثنا عشر فرسخا  
ومن ميمد الى هفتدر *k* سبعة فراسخ ومن هفتدر الى اسداياك *l*  
سبعة فراسخ ومن اسداياك الى بهمناباد *m* ستة فراسخ \* ومن بهمناباد  
الى النوق ستة فراسخ ومن النوق الى خسروجرد ستة فراسخ <sup>10</sup> ومن  
خسروجرد الى حسيناياك *p* اربعة فراسخ ومن حسيناياك الى سنكدر *q*  
خمسة فراسخ ومن سنكدر الى بيشكند *r* خمسة فراسخ ومن بيشكند  
الى نيسابور خمسة فراسخ فذلك من السرى الى نيسابور مائة  
واربعون فرسخا <sup>15</sup>

ومن نيسابور الى بيس *t* اربعة فراسخ ومن بيس الى الحمراء  
ستة فراسخ ومن الحمراء الى المتقب <sup>15</sup> من طوس خمسة فراسخ ومن

*a*) Cod. حراسب et mox حراسب. *b*) Cod. تسعة. *c*) Cod. سرخ; Ibn R. شهر نره (ل. سره?), cf. Tomaschek p. 81. *d*) Cod. سمنان. *e*) Cod. s. p. et آخرين. *f*) Cod. دايه. Secutus sum Ibn. R. *g*) Cod. كوزستان. Apud alios non memoratur. *h*) Cod. h. l. كرمين, mox قومس. Emendatio certa est. *i*) Cod. منجد. Vid. Ibn Khord. ٢٣٣ e. *k*) Cod. قهندر. *l*) Cod. اسكاناد. Pro سبعة cod. تسعة. *m*) Cod. فماناد. *n*) Haec desunt in cod. *o*) Cod. جسرجود. *p*) Cod. حساياك. *q*) Cod. سكرندن. Lectio incerta, vid. Ibn Kh. *r*) Cod. نسكندر et نسكندر. *s*) Summa distantiarum a Bagdad ad Naisâbûr est 41 + 30 + 31 + 64 + 140 = 306 Par. Ibn Khord. habet 309 quia inter Sâwa et Moschkûja 9 Par. habet (Kod. 8) et inter Khosraudjird et Hosainâbâdh 6 Par. (Kod. 4). Sed summa distantiarum ibi datur 305. *t*) S. p. *u*) Cod. اللعب et اللعب. Praep. من desideratur.

المتقرب الى النوقان *a* خمسة فراسخ ومن النوقان الى مزوران *b* العقبة  
 ستة فراسخ ومن مزوران العقبة الى اوكينه *c* ثمانية فراسخ ومن  
 اوكينه الى مدينة سرخس *d* ستة فراسخ ومن سرخس الى قصر  
 النجار ثلثة فراسخ ومن قصر النجار الى اشترمغاك *f* خمسة فراسخ  
<sup>٥</sup> ومن اشترمغاك الى تلسنانة *g* ستة فراسخ ومن تلسنانة الى الدندانقان *h*  
 ستة فراسخ ومن الدندانقان الى ينجورد *i* خمسة فراسخ ومن  
 ينجورد الى مدينة مرو خمسة فراسخ فذلك من نيسابور الى  
 مرو سبعون فرسخا ٥

ومن مدينة مرو طريقان احدهما الى ناحية الشاش وبلاد الترك  
 10 والآخر الى ناحية طرخارستان *k* فن مدينة مرو الى كشميهن *l* وهي  
 قرية عظيمة على طريق المغازة المتصلة بالغر *m* خمسة فراسخ ومن  
 كشميهن الى الديوان *n* وبها ستة ستة فراسخ ومن الديوان الى  
 الطهملج *o* موضع ستة فرسخان ومن الطهملج الى المنصف *p* موضع  
 ستة اربعة فراسخ ومن المنصف الى الاحساء موضع ستة ثمانية  
 15 فراسخ ومن الاحساء الى نهر عثمان موضع ستة ثلثة فراسخ ومن  
 نهر عثمان الى العفير *q* موضع ستة ثلثة فراسخ ومن العفير الى  
 مدينة آمل \* خمسة فراسخ فذلك من مرو الى آمل *r* ستة وثلثون  
 فرسخا ٥

ومن مدينة آمل الى شط نهر بلخ \* فرسخ ومن الموضع *r* \* الذي

*a*) Cod. الموقان. *b*) Cod. مروان. *c*) Cod. اركسد. Ibn Khord.  
 اوكينه, Mok. ut rec. *d*) Cod. s. p. et سرخس. *e*) H. l. s. p.  
*f*) Cod. اسر معاد. *g*) Cod. بلسانه. *h*) Cod. الداندانقان. *i*) Cod.  
 متصله بالعرو. *m*) Cod. كشمود et كشمود. *l*) Cod. س. p. *k*) S. p.  
 Appellabatur hoc desertum de loco سيفايه, vid. Ist. ٢٨٤ et emend.  
 ad h. l. *n*) Cod. h. l. s. p. Ibn Khord. الديوان. *o*) Cod. h. l.  
 s. p. *p*) Cod. المنصف. *q*) Cod. h. l. العفير, mox ut rec.  
*r*) Haec addidi.

عبر العابر منه *a* الى قرية تدعى قرية على *b* فرسخ ومن قرية على في *e* المفازة الى حصن أم جعفر سنة فراسخ ومن حصن أم جعفر الى ان يخرج *d* من المفازة الى بيكند *e* سنة فراسخ ومن بيكند الى باب حائط حجارا *f* فرسخان ومن الباب الى قرية تدعى ماستين *g* فرسخ ونصف ومن ماستين الى بخارا خمسة فراسخ *h* فذلك من أمل الى <sup>5</sup> مدينة بخارا اثنان وعشرون فرسخا ونصف <sup>٥</sup>

ومن مدينة بخارا الى شرغ *i* اربعة فراسخ ومن شرغ الى الطواويس ثلاثة فراسخ ومن الطواويس الى كوك *k* ثلاثة فراسخ وذلك قرية \* جرد منها ملك الترك للغارات وما يلي الجنوب من هذا الموضع جبال الى بلاد الصين \* ومن كوك الى كرمينية اربعة فراسخ *m* ومن كرمينية <sup>10</sup> *n* الى الدبوسية *o* خمسة فراسخ ومن الدبوسية الى ريناجس *p* خمسة فراسخ ومن ريناجس الى زرمان *p* سنة فراسخ ومن زرمان الى قصر علقمة خمسة فراسخ ومن قصر علقمة الى مدينة سمرقند فرسخان فذلك من مدينة بخارا الى سمرقند سبعة وثلاثون فرسخا، ومن سمرقند الى باركت *q* اربعة فراسخ ومن باركت الى خشوفغن <sup>15</sup> *r* في مفازة قطوان *s* اربعة فراسخ ومن خشوفغن الى فورنمد *t* وفي جمال خمسة فراسخ ومن فورنمد الى زامين *u* في مفازة اربعة فراسخ وزامين هذه مفرق \* الطريقين لطريف *v* الى شاش وطريف الى فرغانة <sup>٥</sup>

*a*) Cod. الى داعين العابر منه. *b*) I. e. فوبر. Cf. Jâk. III, ٨٦٧, 9 sq. وكان يعرف برباط طاهر بن علي. *c*) Cod. من. *d*) Cod. يخرج. *e*) Cod. h. I. فلد، mox سكند. *f*) Cod. بارحائط حجار. *g*) Cod. ناسره et باسره. *h*) Ibn Khord. ونصف فرسخ et habet summam 19 Par. *i*) Cod. السوع et سوع. *k*) Cod. كول. Ibn Kh. كوكشيبغن. *l*) Cod. حرحمد فيها. *m*) Haec addidi. *n*) Cod. كرسه. *o*) Cod. حسر. *p*) S. p. *q*) Cod. دماركت et دماركت. *r*) Cod. حسر. *s*) Cod. قطوان. Mokadd. ٣٣٤, 6 loquitur de دست قطوان. Cf. Ist. ٣٣١, 4. *t*) Cod. فورمه. *u*) Cod. s. p., mox رامين. *v*) Cod. الطريف.

فاما طريق شاش من *a* زامين الى خاوص *b* في مفازة سنتة فراسخ  
 \*ومن خاوص الى نهر الشاش خمسة فراسخ *c* واذا عبر النهر فمن  
 منزل على الشط \* الى بناكت *d* اربعة فراسخ ومن بناكت *e* الى  
 جيناككت *f* على نهر ترك *g* اربعة فراسخ فاذا عبر ترك فستوركت *h* على  
 اليسارة ومن ستوركت الى بنونكت *i* ثلثة فراسخ ومن بنونكت الى  
 مدينة شاش وفي فرخان، ومن مدينة شاش الى معسكرا داخل  
 الخايط *m* فرسخان ومنه الى غركرد *n* خمسة فراسخ ومن غركرد في  
 مفازة الى اسبيشاب *o* اربعة فراسخ ومن اسبيشاب الى شاراب *p* في  
 مفازة فيها نهران عظيمان يسمى احدهما ماوا والاخر بيرون *q* اربعة  
 فراسخ ومن شاراب الى بدوخكت *r* في ركوات *s* اربعة فراسخ ومن  
 بدوخكت الى تمتاج *t* في ركوات ومنتاج هذه في مفازة فيها نهر عظيم  
 وقصباء خمسة فراسخ ومن تمتاج الى بارجاج *u* في ركوات اربعة فراسخ  
 وبارجاج هذه تل عظيم حوله *v* الف عين ماء تجتمع في نهر واحد

*a*) Cod. ساس في. *b*) Cod. حارص. *c*) Haec conj. supplevi, quia distantia inter Zâmîn et Banâkit est 15 Par. *d*) Supplevi et الى بناكت coll. Mokadd. ٣٤٢, 3 sq. ubi distantia urbis Banâkit a flumine dicitur fuisse 2 *barîd*. *e*) Cod. ماكب. *f*) Cod. عمماكب. Conjectura edidi. Ibn Khord. nomen non habet; itinerarium Ist. ٢٤٤ non plane cum nostro conspirat, sed distantiam inter Banâkit et Schotûrkat 5 Par. habet (Mok. ٣٤٢, 12 مسرحلة). Deinde addidi على. *g*) Cod. رلظ et mox درل. Addidi اربعة فراسخ ex Ibn Khord. *h*) Cod. فبول et mox موركت. *i*) Cod. المسل. Conjectura scripsi. Distantia 1 Par. supplenda videtur, sed legere vetat lectio cod. *k*) Cod. مرطب et موركت. Recepi lect. Ibn Khord. licet incertam. *l*) Cod. معسكرا. *m*) Cod. الخايط cum puncto sub ر. *n*) Cod. عن كرب et عن كرب. *o*) Cod. اسسار et اسسار. *p*) Cod. سلوان. Secutus sum Ibn Kh. *q*) Cod. s. p. (puncta sic adscripta sunt in apogr. Sch.). *r*) Cod. بروحكك. *s*) Cod. bis s. p., semel ut rec. *t*) Cod. قسيماج. *u*) Cod. h. l. ارحاج, deinde s. p. ut rec. *v*) Addidi.

يجرى الى المشرق يسمى بذلك بركوآب *a* وتفسيره ماء مقلوب لان  
جريته من اسفل الى فوق ومن بارجاج الى منزل *b* ستة فراسخ على  
بركوآب وهذا النهر على حافظيه جميعا آجام وطرفاء وغبياص صيدها  
درآج سود ومن هذا المنزل تعبر هذا النهر وتنزل يمنة *c* فن المعبرة *d*  
الى شاورغ *e* جبل حجر مسان *f* ثلثة فراسخ ومن شاورغ الى جويكت *g*  
في برية لا عمران بها فرسخان ومن جويكت الى مدينة طراز *h* في  
كلأ و عمران فرسخان، ومن مدينة طراز الى نوشجان *i* السفلى \* ثلثة  
فراسخ ومن نوشجان السفلى *k* الى كصرى باس في جبال عن يمينها  
فرسخان *l* وعن يسارها قم *m* وهي جرمية *n* وهي أول الخراخية وقم  
بين طراز *p* وكولان ناحية الشمال وخلف قم مغارة رمال وحصى وفيه 10  
افلى الى حد كيماك *q* فرسخان ومن كصرى باس *r* الى كول شوب *s*  
وهي على صفة كصرى باس *t* وعن يمينها جبل فيه فاكهة كثيرة ورطاب  
ويقول جبلية اربعة فراسخ ومن كول شوب الى كولان على تلك الصفة  
اربعة فراسخ فذلك من مدينة طراز الى كولان اربعة عشر فرسخا في  
مغارة تسمى كولان *v* وصفتها ما تقدم ومن كولان الى قرية \* بركى 15

*a*) Cod. h. l. بركوآب mox بركوان. *b*) Cod. منزل. *c*) Cod. يسارعا et mox يسارعن. *d*) Cod. المعبره. *e*) Cod. ومنزل يمنة. *f*) Cod. مسان. *g*) Cod. جويكت et حوركب. *h*) Cod. طوار. *i*) Cod. بركوان. *k*) Addidi ex Ibn Khord., sed forte legendum est فرسخان, nam summa distantiarum ad Kúlân est 14 Par. *l*) Aut delendum est, aut legendum نوشجان i. e. regio hujus nominis. *m*) Cod. h. l. حجر, mox

arena. *n*) Cod. قم = قوم. *o*) Cod. الخراخية. *p*) Cod. طوار. *q*) Cod. كيمان. *r*) H. l. s. p. *s*) Cod. كول شوب et سرب سود. *t*) Cod. h. l. كصرى باس. *u*) Seq. Ibn Kh. inserendum foret الى كول شوب ومن جبل شوب الى كولان 14 Par. probat, auctorem hanc stationem neglexisse. *v*) Intelligitur ipsum illud قم; lectio codicis confirmatur sequentibus.



غناة اربعة فراسخ ومن بركى الى اسيرة *b* \* في مفازة *c* على صفة  
مفازة كولان اربعة فراسخ ومن اسيرة الى نوزكت *d* قرية عظيمة ثمانية  
فراسخ ومن نوزكت الى خرانجان *e* وفي قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن  
خرانجان الى جول *f* وفي قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن جول الى  
سارغ *f* وفي قرية عظيمة سبعة *g* فراسخ ومن سارغ الى قرية خاقان  
التركي اربعة فراسخ \* ومن قرية خاقان التركي الى كمرمراو فرسخان *h*  
ومن كمرمراو الى مدينة نواكت *i* فرسخان ومن مدينة نواكت الى  
بنجيكيت *h* وفي قرية عظيمة والى جنبها قرية فرسخان *l* ونواكت  
هذه هي مدينة كبيرة \* ومنها طريق الى نوشانجان يدعى بركب *m*  
فرسخ ومن بنجيكيت الى \* سوياب فرسخان وسوياب *n* \* قرنتان احدهما  
تسمى *o* كبال *p* والاخرى ساغور كبال ومن ساغور كبال الى نوشانجان *q*  
وهو الاعلى وهو حد الصين خمسة عشر يوما على سير القوافل في  
المرعى والمياه \* وليريد الترك *r* مسيرة ثلاثة ايام

ثم نرجع الى سمرقند وقد ذكرنا ان على ثلاثة مراحل منها مقرى  
18 طريقين احدهما الى شاش والآخر الى فيغانة وقد اتينا *f* على وصف

*a*) Cod. تدعى عما. Mox s. p. بركى. *b*) Cod. اسيرة. *c*) Conjectura  
supplevi. *d*) Cod. نوركت. *e*) Cod. حوران. *f*) S. p. *g*) Cod.  
سبعة. *h*) Haec addidi. Distantia inter sedem Khákáni et Nawákit  
est 4 Par. Quomodo كمرمراو legendum sit, nescio. *i*) Cod. bis s. p.,  
semel نواكت. *k*) Cod. h. l. مكالبت sine الى, infra مكالبت. Con-  
jectura edidi. *l*) Hoc e nom. prop. depravatam videtur. Verba  
seqq. usque ad بركب inserenda videntur post فرسخان praecedens.  
*m*) Cod. وفيه طرف الى نوسكان يدعى بركب. Conjectura edidi. *n*)  
Cod. سوتات, (B M), سوياب, 3, 144, Tabarí II, سونان ونوسار.  
(O), 1094, 8 سوياب (B M et C). (B). Bretschneider, *Notes on*  
*Chinese mediaeval travellers to the West*, III, 39 Sû-river. Addidi  
فرسخان, nam inter Nawákat et Kobâl sunt 3 Par. (Ibn Khord.).  
*o*) Cod. فرمان احدهما سما. *p*) Cod. ساعور et كمال. *q*) Cod.  
وهو — الصين. Verba in cod. male collocata sunt post  
على سير — والمياه et iis subjuncta sunt verba الثلاثة ايام  
post inserui. *r*) Cod. ويريد المرل.

طريق شاش الى حدود الصين فلنأخذ في طريق فرغانة فأول هذه الطريق زاميين *a* في مفازة سمرقند الى فرغانة فمن زاميين الى ساباط قرية عظيمة منها *b* طريقان احدهما الى فرغانة *c* فرسخان ومن ساباط الى كركنت *d* قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن كركنت الى غلوك انداز *e* وفي قرية \* بيسن فرقى *f* عظيمة ثلثة فراسخ ومن غلوك انداز الى 5 خاجنده *g* على نهر الشاش *h* اربعة فراسخ ومن هذه المدينة مفرق الطريقين احدهما الى فرغانة والآخر الى شاش الى معدن الفضة وطريق فرغانة من خاجنده *i* الى قرية تدعى صامغرا *j* وفي عظيمة في قرية خمسة فراسخ ومن صامغرا الى خاجستان *m* وهي موضع مسلكة وفيه حصن وهناك ملاحه كبيرة منها ملح شاش وخاجنده *g* وغيرها *n* 10 ومن جانب منه جبل يتصل بجبل معدن الفضة اربعة فراسخ ومن خاجستان الى قرية تدعى ترمقان *o* ستة فراسخ ومن ترمقان الى باب وفي مدينة عظيمة من مدائن فرغانة ثلثة فراسخ ومن باب الى مدينة فرغانة وفي تدعى اخسيكت *p* اربعة فراسخ فذلك من سمرقند الى فرغانة خمسة وثلثون فرسخا *q* 15

ثم نرجع الى مفرق الطريقين *r* من ساباط \* فن ساباط *r* الى مدينة شروسنة *s* سبعة فراسخ وهذه الفراسخ منها فرسخان في السهل ثم

a) Cod. مرآمين et mox مرآمس. b) Cod. فيها. c) Forte inserendum والآخر الى اسروشنه. d) Cod. ركند. Conjectura scripsi. e) Cod. علول اسداو. Additur h. l. حنكده. f) S. p. g) Cod. حنكده. h) Cod. نهر الناس. i) Cod. الطريق. k) Cod. حنكده. l) Cod. صامر. m) Cod. حاحان. n) Cod. وغيرها. o) Cod. يرمقان et s. p. p) Cod. احسكب. q) Haec est distantia inter Zâmîn et Akhsîkat, si pro ستة (distantia inter Khâdjistân et Tormokân) legimus سبعة cum Ibn Khord. Hic habet 53, sed revera summa distantiarum quas dat est 52. r) Addidi. s) Sic pro شروسنة aut potius اسروشنه.

الوادي والقري فوق ظهر الحبل يمنة ويسرة والمسير في استقبال *a* الماء  
يجري *a* في الطريقين وهو جاء *b* من المدينة ٥  
ثم نرجع الى مغزى الطريقين من خجندة *c* فأخذ في طريق  
معدن الفضة بنشاش من مدينة خجندة *d* هذه في *e* النهر ثم *a* المسير  
٥ الى خربة عندها عين يقال *a* لها موضع المرصد ومن الخربة الى قصر  
موهنا على قم وادي معدن الفضة فراسخ ٥  
ثم نرجع الى مدينة شاش نبيين *a* السير منها في طريق فرغانة  
من مدينة شاش الى معدن الفضة سبعة فراسخ ومن معدن الفضة  
الى خاجستان *f* ثمانية فراسخ ومن خاجستان الى ترمقان *g* على نهر  
١٥ شاش بقرب *h* القري ومن ترمقان الى باب ثلاثة فراسخ وباب مدينة  
عظيمة من مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش وكان الناس لا  
ينزلون ترمقان لشدة الخوف من الترك وكانوا يقطعون هذه الفراسخ في  
يوم وليلة والثاني *a* ينزلونها \* ومن باب *i* الى اخسيكت *k* مدينة  
فرغانة اربعة فراسخ ٥  
١٥ ومن فرغانة الى نوشاجان *a* الاعلى من *l* مدينة فرغانة الى قبا وفي  
مدينة *m* عشرة فراسخ ومن قبا الى اوش *a* وفي قرية عظيمة سبعة  
فراسخ ومن اوش الى يوزكند *n* مدينة خورتكين *o* الدهقان سبعة  
فراسخ ومن يوزكند الى العقبة \* والطريق الى العقبة بين قري متقاربة  
متصلة *p* بخورتكين *a* الدهقان وفي مرتفعة صعبة اذا وقعت الثلوج  
٢٥ تسلك مسيرة يوم ومن العقبة الى اطباش *q* في جبال فيها صعود وهبوط  
واطباش هذه مدينة على عقبة مرتفعة وفي ما بين التبت *a* وفرغانة

٥٥٥

a) S. p. b) Cod. جنای. c) Cod. جهة. d) Cod. حاكده.  
e) Cod. نعى. f) Cod. حاحسان. g) Cod. bis ترمقان, semel s. p.  
h) Cod. غرب. i) Cod. من ترمقان. k) Cod. احسك. l) Addidi.  
m) Cod. ميمنه. n) Cod. دوركيد et s. p. o) Cod. خورتكين.  
p) Conject. Cod. متصله معاربه. q) Cod. s. p.  
Cf. ad Ibn Khord.

ونوشجان *a* مسيرة يوم ومن اطباش الى نوشجان الاعلى بعض الطريق *b*  
 في جبال صغار والبعض في كلاً وعيون لا قرى فيها ومن يسلك  
 الطريق يكمل معه ما يحتاج اليه والسابلة يسلكونه وقتل ما ينجرون *c*  
 ست مراحل ومن نوشجان الاعلى الى موضع تغرغر خاقان *d* ملك  
 التغرغر مسيرة سنة أيام *e* 5

نرجع الى طريق كيماك *f* من طراز فيؤخذ من طراز الى قريتين في  
 موضع يقال له كواكت *g* عامرتين كثيرتي *h* الاهل؛ بين هذا الموضع الى  
 موضع ملك كيماك *h* مسيرة ثمانين يوماً للفارس المسرع يحمل معه  
 طعامه فقط لأن سيره في صحارى واسعة كثيرة الكلاً والعيون وعامة  
 الكلاً قت<sup>٥</sup> 10

نرجع الى مرو فنبيين الطريق منها الى طخارستان *l* ونواحيها  
 فن مدينة مرو الى قرية تدعى فازه \* سبعة فراسخ ومن فاز الى مهدى  
 ابان *b* على طريق المغازة ستة فراسخ ومن مهدى ابان *m* الى يحيى  
 ابان *n* منزل وسط الوادى في هذا المنزل خانات *e* وستة سبعة فراسخ  
 ومن يحيى ابان الى القريين *p* وهذه القرية في المغازة على شط الوادى 15  
 على تل كبير اهلها مجوس وكسبهم من كرى حمير يضربون عليها  
 الى الآفاق يقال لهم بركون *q* خمسة فراسخ \* ومن القريين الى اسدابان  
 سبعة فراسخ *r* ومن اسدابان الى حوزان *s* خمسة فراسخ ومن حوزان  
 الى قصر الاحنف قرية على الوادى تنسب الى الاحنف بن قيس

*a*) Cod. نوشجان et نوشجان، ونيشان. *b*) Addidi.  
*c*) S. p. *d*) Cod. نعرخاقان et نوشجان. *e*) Hoc falsum esse  
 debet. Ibn Khord. 3 menses. *f*) Cod. كمال. Deinde من  
 فيؤخذ من طراز. *g*) Cod. له كواكب. Emendari quoque posset  
 لها. *h*) Cod. كثيرتي. *i*) Forte ex Ibn Kh. addendum  
 سبعة فراسخ، ومن legendum بين hoc casu pro. *k*) Cod.  
 كمال. *l*) Cod. طبرستان. *m*) Cod. مهدى نادا. *n*) Cod.  
 ناكى انار. *o*) Cod. هذه. *p*) Cod. انغرس. *q*) Sic. *r*) Addidi ex Ibn Kh. *s*) Cod.  
 حوزان.

اربعة فراسخ ومن قصر الاحنف الى مدينة مرو الاعلى *a* خمسة فراسخ  
 ثم تجاوزت هذه المدينة حتى تنتهي الى موضع يقال له قصر عمرو  
 في الجبل على قم الشعب قدر فرسخ، ومن مدينة مرو الرود الى ارسكن  
 خمسة فراسخ ومن ارسكن الى الاسراب وفي صغيرة بيوتها اسراب في  
*e* الجبل على الطريق في الشعب سبعة فراسخ ومن الاسراب الى كندجبايد *d*  
 وفي قرية من كور الطالقان \* سنة فراسخ ومن كندجبايد الى الطالقان  
 سنة فراسخ ومن الطالقان *e* الى كسكان *f* قرية عظيمة بين جبلين  
 خمسة فراسخ ومن كسكان الى ارغين *g* قرية عامرة في وادي مرو فرسخ  
 ثم في عقبة ترابية *h* ليست بصعبة وبعد ذلك في الجبل بعض الطريق  
 10 حجارة \* وفي العقبة *h* \* عين بحجارة *g* وكله ليس بصعب اربعة فراسخ  
 ومن ارغين الى \* قصر خوط *i* قرية عامرة في صحراء كثيرة الاهل وفي اول  
 عمل كورة الغارياب *k* خمسة فراسخ ومن قصر خوط الى مدينة الغارياب  
 قدر فرسخين ثم الى *l* المغارة *m* التي يعال لها مغارة القاع وفي خمسة  
 فراسخ ومن مدينة الغارياب الى القاع في المغارة اكثر من ذلك في صعود  
 15 وهبوط وهو سهل المنزل فيه خانات *g* وآبار وهو من سلطان كورة  
 الجوزجان *m* وهو في صحراء تسعة فراسخ ومن القاع الى الشبورقان *n*  
 في البرية *o* وانص موبه وفي كثيرة الاهل فيها منبر وفي من الجوزجان *g*  
 تسعة فراسخ ومن الشبورقان الى السدرة وفي من *l* كورة بلخ ستة  
 فراسخ كان هذا المنزل *p* هو الدو وليس فيه الا سكة البريد وخانات  
 20 فلما كانت سنة الزلزلة بخراسان في نواحي مرو وطخارستان وفي سنة

*a*) Marw ar-Rûdh; ut hodie Murghab Bala appellatur. *b*) Cod.  
 et mox ينتهي. *c*) Cod. بموتها. *d*) Cod. حجاب. *e*) Ad-  
 didi ex Ibn Kh. *f*) Cod. كسكان. Incertum, vid. ad Ibn Kh.  
*g*) S. p. *h*) Cod. ولعقبه. *i*) Cod. h. l. ارض حرط. *k*) Cod. الغارياب.  
*l*) Addidi. *m*) Cod. المغارة et mox مغارة et المغارة. *n*) Cod. السورقان  
 et النورقان. *o*) Cod. الموبه. Verba corrupta seqq. quomodo  
 emendanda sint non video. *p*) Cod. هذه المنزلة.

ثلث ومائتين *a* تفجرت من الزلزلة عين السدرة وصارت عينا كبيرة  
 وجرى ماوها في البرية وفي مفازة تتصل *b* بمر وامل *c* والغالب عليها  
 الرمل والقصباء *d* وصار موضع الشجرة قرية فيها زروع كثيرة واشجار  
 ومن السدرة الى الدستجدة *e* قرية كثيرة الماء والاهل خمسة فراسخ  
 ومن الدستجدة الى العود *f* وفي قرية عظيمة اربعة فراسخ ومن العود <sup>5</sup>  
 الى مدينة بلخ في عمارة ثلثة فراسخ، ومن مدينة بلخ الى سياجرد *g*  
 قرية عظيمة خمسة فراسخ ومن سياجرد الى نهر بلخ جاجون *h* في  
 مفازة سبعة فراسخ \* وهذا النهر من اصل مدينة الترمذ وضرب السور  
 وهو على صخرة *i* ومن مدينة الترمذ الى صرمناجان *k* ستة فراسخ  
 ومن صرمناجان الى دارزكي *l* قرية عامرة كثيرة الاهل ستة فراسخ ومن <sup>10</sup>  
 دارزكي الى *m* قرية تسدي \* برنجي سبعة فراسخ ومن برنجي الى  
 الصغانيان وفي عظيمة كثيرة الاهل خمسة فراسخ ومن مدينة الصغانيان  
 على طريق الراشت *n* الى بونداه قرية عظيمة ثلثة فراسخ ومن بوندا  
 الى *o* قرية المسير السيهيها سبعة فراسخ ومن *p* الى ابان  
 كسون *q* قرية عامرة ثمانية فراسخ ومن ابان كسون الى شومان *b* خمسة <sup>15</sup>  
 فراسخ ومن شومان الى واشجرد *b* والمسير اليها في عمران اربعة فراسخ

*a)* Vid. Ibn al-Athir VI, ٢٥٢. *b)* S. p. *c)* Cod. واصل. *d)*  
 Forte leg. وللصباء. *e)* Cod. المدسكروه. Conf. Mokadd. ٣٤٧, 2.  
*f)* Ibn Kh. ٣٣ الغور, sed cf. ann. *o.* *g)* Cod. ساحرد. *h)* Cod. جاجون.  
*i)* Haec verba male posita sunt post ستة فراسخ. Pro الترمذ Cod.  
 hic et mox الترمذ et ضرب انسن pro وضرب السور. Utrum من in  
 et روعان. *k)* Cod. بيمر على. Forte leg. bonum sit, dubito. من اصل  
 الصغانيان. *l)* Cod. داركي. *m)* Addidi. *n)* Haec in codice ita  
 sunt عظيمة كثيرة الاهل سبعة فراسخ ومن مدينة الصغانيان  
 الصغانيان الى طريق الراشت خمسة فراسخ ومن مدينة الصغانيان  
 مولد et مراند. *o)* Cod. مولد et مراند. Nomen برنجي ex Ibn Kh. supplevi.  
 Lectio incerta. Secutus sum Ibn Kh. *p)* Cod. هودان. *q)*  
 Cod. كسردان. Incertum. Secutus sum Ibn Kh.

ومن واشجرد الى الراشت <sup>e</sup> وهي بين جبلين وراشت اقصى بلد خراسان  
من تلك النواحي وهو مما يلي فرغانة ومنها مدخل التبرك للغارة  
مسيرة اربعة ايام <sup>h</sup>

ثم لنرجع الى مدينة بلخ والطريق منها الى طخارستان العليا فن  
<sup>5</sup> مدينة بلخ الى ولارى خمسة فراسخ ومن ولارى الى سواحي <sup>b</sup> ثلثة  
فراسخ ومن سواحي الى مدينة خلم <sup>c</sup> \* في برية <sup>d</sup> ثلثة فراسخ ومن  
مدينة خلم الى \* بهار منزل <sup>e</sup> في المغارة لا ماء فيه الا من \* بئر ينزل  
اليها بدرجة سبعة فراسخ ومن بهار الى اركما بعول <sup>f</sup> منزل في مغارة  
خمسة فراسخ ومن اركما بعول الى قارص عامر <sup>g</sup> وهي \* بين صخور من <sup>h</sup>  
<sup>10</sup> نهر بلخ على ثمانية عشر فرسخا سبعة فراسخ <sup>h</sup>

وان قد اتينا على \* ذكر الطرق والمسالك الى مكة وما والاها من  
اليمن وغيرها واتبعناه ذلك بما يتبعه من الطرق الى نواحي المشرق  
فلنتبع ذلك بذكر الطرق الى نواحي الشمال وما والاها فاول ذلك  
الطريق العادل الى كورة انديجان فن سن <sup>a</sup> سميرة الى الدينوره  
<sup>15</sup> خمسة فراسخ ومن الدينور الى الخورجان <sup>b</sup> تسعة فراسخ ومن الخورجان  
الى تل <sup>c</sup> وان ستة فراسخ ومن تل وان الى سيسر <sup>m</sup> سبعة فراسخ ومن  
سيسر طريقان طريق الى البيلقان <sup>n</sup> عشرة فراسخ ومن البيلقان الى  
برزة <sup>o</sup> ثمانية فراسخ واما طريق الشناء <sup>p</sup> فن سيسر الى اندراب <sup>q</sup> اربعة  
فراسخ ومن اندراب الى البيلقان خمسة فراسخ ومن البيلقان الى برزة  
<sup>20</sup> ستة فراسخ ومن برزة الى سايرخاست <sup>r</sup> ثمانية فراسخ ومن سايرخاست

a) Cod. مناسب et mox. Addidi وفي. b) Sic. Alibi non  
invenio. c) S. p. d) Cod. نم في قرية. e) Cod. بهارمرا. mox  
quoque بهار s. p. f) Sic. Apud Ibn Kh. recepti بكبائل. g) Cod.  
ذلك الطريق. h) Cod. نم في صخور. i) Cod. قارص عامر.  
j) Cod. السلس. k) Cod. س. l) Cod. s. p. Apud Ibn Kh. rec. الخورجان. m) Cod.  
السلس. n) Cod. السلجان. o) Cod. نوره. p) Cod. s. p. Haec via  
igitur 3 Par. brevior est. q) Cod. اسمران. Secutus sum Ibn Kh.  
r) Cod. سواكاست.

الى المراغة سبعة فراسخ ومن المراغة الى ده الحرقان *a* احد عشر فرسخا  
ومن الحرقان الى تبريز *b* تسعة فراسخ ومن تبريز الى مدينة مرند  
عشرة فراسخ، ومن المراغة *d* الى كولسره *e* عشرة فراسخ ومن كولسره الى  
سراة *f* عشرة فراسخ ومن سراة الى النيرة *d* خمسة فراسخ ومن النير  
الى اردبيل *d* خمسة فراسخ ومن اردبيل الى خان بابك *g* ثمانية فراسخ <sup>٥</sup>  
ومن خان بابك الى برزند *h* ستة فراسخ ومن برزند الى بهلاب *i* اثنا  
عشر فرسخا ومن اردبيل الى موقان *k* اربعة فراسخ، فان اريد *d* الى  
تبريز *l* من برزة *m* فمنها الى تغليس *n* فرسخان ومن تغليس الى جابروان *d*  
ستة فراسخ ومن جابروان الى نريز اربعة فراسخ ومن نريز الى ارمية *o*  
اربعة عشر فرسخا ومن ارمية الى سلماش ستة فراسخ، ومن مرند الى <sup>10</sup>  
الخار *p* اربعة فراسخ ومن الجار الى خوى ستة فراسخ ومن اراد ارمينية *d*  
من هذا الطريق من مرند الى السرى على الوادى عشرة فراسخ ومن  
الوادى الى نشوى *d* عشرة فراسخ ومن نشوى الى دبيل عشرون  
فرسخا، ومن اراد من ورتان الى برذعة فن ورتان الى قومام *r* ثلثة  
فراسخ ثم الى البيلقان *s* سبعة فراسخ ثم الى برذعة ثلثة فراسخ *t* <sup>15</sup>  
ثم لناخذ في تببيين *d* الطريق من مدينة السلم الى اكناف.

*a*) Cod. الحرقان فيه et mox quoque s. p. *b*) Cod. s. p., mox  
كونس et كونس. *c*) Cod. قزوین. *d*) S. p. *e*) Cod. كولسره. *f*)  
Cod. سراة. *g*) Cod. بابل et بابل. *h*) Cod. برزند. *i*) Cod. s. p.  
Distantia eadem est quam Ibn Kh. dat a Barzand ad Warthân in  
confinio provinciae, sed intelligit noster locum quem Ist. بلخاب  
appellat (192) cum var. l. بهلاب, تهللاب (Bibl. Geogr. IV, 405).  
*k*) Ibn Kh. عشرة, Edr. 2 dies. *l*) Cod. برند, infra ندر et مورا.  
Pro h. l. من. *m*) Cod. مروه. *n*) Cod. تغليس et s. p. Vid.  
de hoc loco quae annotavi Mokadd. ٣٨٢ *o*). *p*) H.  
l. s. p. Ibn Khord. الخان. *q*) Cod. ورتان et ورتان. *r*) Sic. Ibn  
Kh. دومان. *s*) Cod. السلعان. *t*) Hoc falsum esse debet. Ibn  
Kh. recte 14 Par. Forte itinerarium corruptum est ut quoque apud  
Ibn Kh. et legendum الى سبعة فراسخ ثم الى برذعة ثلثة (سبعة) فراسخ.



المغرب ونواحيه وتبدأ \* بما ختم *a* من ناحية الشمال ليتصل *a* بين ذلك وبين ما بدأنا به من المشرق الى نواحي الشمال وليكن أول ذلك على الموصل فن مدينة السلم الى البردان *a* اربعة فراسخ \* ومن البردان الى عكبرا خمسة فراسخ ومن عكبرا الى باحسا ثلثة فراسخ *b* <sup>٥</sup> ومن باحسا الى القادسية سبعة فراسخ ومن القادسية الى الكرخ خمسة فراسخ ومن الكرخ الى جبلتنا *d* سبعة فراسخ \* ومن جبلتنا الى السودانية خمسة فراسخ ومن السودانية الى بارما خمسة فراسخ <sup>٥</sup> ومن بارما الى مدينة السن خمسة فراسخ ومن السن الى المدينة بركة بجرى في وسطها الزاب الصغير اثنا عشر فرساخا ومن المدينة الى <sup>10</sup> طهمان \* سبعة فراسخ ومن طهمان *e* الى الموصل سعة فراسخ، ومن الموصل الى بلد وفي مدينة سبعة فراسخ ومن بلد الى باعينا سبعة فراسخ ومن باعينا الى برقيد ستة فراسخ ومن برقيد الى اذمة ستة فراسخ ومن اذمة الى تل فراشة *f* ثلثة فراسخ ومن تل فراشة الى نصيبين اربعة فراسخ، ومن نصيبين مفرق طريقين احدهما ذات

a) S. p. b) Addidi ex Ibn Kh. coll. Mokadd. ١٣٤ ult. sq.  
 c) Cod. باحسا. d) Cod. بارما. Correxī propter seq. سبعة فراسخ pro  
 coll. Ibn Kh. e) Addidi ex Ibn Kh. ubi vero بنى طهمان pro  
 coll. est. f) Hic in marg. seqq. scripsit Ahmed ibn Mobār-  
 raksehāh; برقيد قرية ينسب اليها اللصوص الاسانذة في اللصوصية;  
 فن ذلك ان القوافل اذا مروا عليها وياتوا بها يسهرون ليلتهم يحفظون  
 امتعتهم ولصوصيتهم اختلاسا لا مجاهرة فما يحكى ان قافلة جاءت وياتت  
 بظاهر سور هذه التي تسمى برقيد فعمد رجل من اهل القافلة الى  
 حماره فربطه عند حايط السور وجعل ظهره اليه وجعل اثنائه يحتمه  
 وجعل وجهه الى جهة الفلاة ويات ساهرا يراقب من ياتيه من اللصوص  
 فلم ير في ليلته احدا (احد Cod.) ثم ان اللصوص كلبوا للحمار من  
 خلفه ونشلوه الى فوق ورفعوه الى اعلا السور وارخوه من داخله فقام  
 وزير الحمار فصار في حيرة كيف اخذ حماره ولم يره مع انه لم ينم  
 ولم غير هذه الحكايات فا يشابهها في اللصوصية التي صاروا بها مثلا  
 فراسة Cod. في الناس.

الييمين الى نواحي الشمال المقارنة لما ذكرنا من الطرق من المشرق اليها والآخر الى سائر نواحي المغرب فليكن ما نبداً به الطريق التي تأخذ ذات اليمين من نصيبين الى دارا خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرنوتا سبعة فراسخ ومن كفرنوتا الى قصر بني نازع *a* سبعة فراسخ ومن قصر بني نازع الى آمد سبعة فراسخ ومن آمد الى ميفارقين ذات اليمين خمسة فراسخ ومن ميفارقين الى ارزن وفي ايضا مدينة تتاخم ارمينية *b* سبعة فراسخ، والطريق من آمد الى الرقة ذات الشمال منها الى شمشاط *c* بقرب تغور الروم سبعة فراسخ ومن شمشاط الى نل جوفرد *d* خمسة فراسخ ومن نل جوفرد الى جرنان *e* قرية أهلة كثيرة الاسواق سنة فراسخ ومن جرنان الى بامقدا *f* وبها سوق واهلها قليل 10 خمسة فراسخ ومن بامقدا الى جلاب *g* وفي قرية غناء على نهر سبعة فراسخ ومن جلاب الى الرها وفي مدينة رومية في سفح جبل اربعة فراسخ ومن الرها الى حران *h* وفي مدينة اربعة فراسخ \* ومن حران الى نل محرا اربعة فراسخ ومن نل محرا الى باجروان سبعة فراسخ ومن باجروان الى الرقة ثلثة فراسخ 15

واما الطريق من نصيبين الى الرقة فنها الى دارا وفي مدينة في سفح جبل خمسة فراسخ ومن دارا الى كفرنوتا \* سبعة فراسخ ومن كفرنوتا \* الى العرادة *h* وهو منزل ثلثة فراسخ ومن العرادة الى \* راس عين *i* وفي مدينة فيها عيون اربعة فراسخ \* ومن راس عين الى الجارود خمسة فراسخ *i* ومن الجارود *m* الى حصن مسلمة قرية فيها صهريج 20 سنة فراسخ ومن الحصن الى باجروان *e* سبعة فراسخ ومن باجروان الى الرقة ثلثة فراسخ 15

*a*) Cod. Secutus sum Ibn Kh. بلدع. *b*) Cod. ارمينية. *c*) Cod. شمشاط. *d*) Cod. تل موزن male, sed in enumeratione stationum tabellariorum ut, rec. s. p. Apud Ibn Kh. تل جفر. *e*) S. p. *f*) Cod. بامعنا. *g*) Cod. s. p. et جلاب. *h*) Cod. باجروان. *i*) Haec supplevi ex Ibn Kh. *k*) Cod. في العوارة et mox iterum العوارة. Cf. Ják. in v. *l*) Cod. للحرور. *m*) Cod. للحرور.

فاما الطريق من بلد ذات الشمال الى قرفيسيا وسناجار وطريف  
الفرات فن بلد الى تل اعفر وفي قرية كبيرة خمسة فراسخ ومن تل  
اعفر الى سناجار وفي مدينة رومية خمسة فراسخ ومن سناجار الى  
عين الجبال *a* خمسة فراسخ ومن عين الجبال الى سكيرا العباس بن  
محمد مدينة على الخابور تسعة فراسخ ومن انسكر الى الفدين ،  
خمس فراسخ ومن الفدين الى ماكسين *d* مدينة على الخابور ستة  
فراسخ ومن ماكسين الى قرفيسيا وفي مدينة على *e* الفرقات والخابور ،بعة  
فراسخ ٥

واما الطريق من الرقة الى انتعور فن الرقة الى عين الرومية \* ستة  
10 فراسخ ومن عين الرومية *e* الى تل عبدا *f* سبعة فراسخ ومن تل عبدا  
الى سروج \* سبعة فراسخ ومن سروج الى المنبية *e* ستة فراسخ ومن  
المنبية *g* الى سميساط وفي مدينة على الفرقات من الجانب الشامي ستة  
فراسخ ومن سميساط الى حصن منصور وفي ثغور *h* عليها سور حجارة  
ستة فراسخ ومن حصن منصور الى ملطية في عقاب شديدة وملطية  
15 ثغر ايضا عشرة فراسخ ومن ملطية الى مدينة تسمى كمخ *i* وكانت  
تغرا واستولى عليها العدو اربعة فراسخ وذات اليسار *k* الى حصن زبطرة *f*  
واستولى عليها العدو اربعة فراسخ ومن زبطرة *l* الى الحدت وهو ثغر في  
نحر *m* العدو اربعة فراسخ ومن الحدت الى مرعش وهو ثغر ليس وراء  
الآ عمارات العدو خمسة فراسخ ٥

20 فلنرجع الى مدينة السلم لنبيين الطريق منها الى نواحي المغرب  
اذا اخذ على طريق الفرقات فن مدينة السلم الى السيلحين اربعة  
فراسخ ومن السيلحين *m* الى الانبار ثمانية فراسخ ومن الانبار طريق

*a*) Cod. الجبال. *b*) Cod. السكين et mox سكن. *c*) Cod. الغدير.  
*d*) Cod. ماسكين. *e*) Addidi ex Ibn Kh. *f*) S. p. *g*) Cod.  
المدينة. *h*) Cod. ثغور. *i*) Cod. كمى. *k*) Cod. المصار.  
السيلحين. *l*) H. l. cod. رنطرة. *m*) Cod. h. l. الى omisso.

يخرج من الباجس *a* في البرية فيلتنقى *b* عند الرب *c* مع الطريف  
المستقيم من *d* الانبار ومن الانبار الى الرب سبعة فراسخ ومن الرب الى  
هيبت اثنا عشر فرسخا ومن هيبت الى الناووسة سبعة فراسخ ومن  
الناووسة الى الوسة سبعة فراسخ ومن الوسة الى الفاحيمة *e* ستة فراسخ  
ومن الفاحيمة الى النهية *f* اثنا عشر فرسخا في البرية وعلى الفرات *g* ٥  
طريق البريد ستة فراسخ ومن النهية الى الدايق *g* ستة فراسخ ومن  
الدايق الى القرصة *h* ستة فراسخ ومن القرصة يفتري الطريق *i* الى ما  
منه على البرية وما منه على الفرات فاما الفرات فمن القرصة الى وادي  
السباع \* خمسة فراسخ ومن وادي السباع *k* الى خليج ابن جميع  
خمس فراسخ ومن خليج ابن جميع الى الفاش *l* ستة فراسخ ومن *l*  
الفاش الى ققيسيا والى قم نهر سعيد ثمانية فراسخ ومن قم نهر سعيد  
الى الجردان *m* اربعة عشر فرسخا ومن الجردان الى المبارك *n* احد عشر  
فرسخا ومن المبارك الى السرقنة ثمانية فراسخ فذلك من مدينة السلم  
\* الى الرقة *d* على الفرات مائة وستة وعشرون فرسخا ٥  
واما طريق البرية التي تنقسم *p* عند القرصة فمن القرصة الى *q*  
القرطبي *q* ثلثة فراسخ ومن القرطبي الى العوامل تسعة فراسخ وميل  
ومن العوامل الى القصب *r* ثمانية فراسخ ومن القصب الى العريه تسعة  
فراسخ ومن العريه الى الرصافة ثمانية فراسخ ومن الرصافة الى الرقة

*a*) Cod. s. p.; conject. scripsi. *b*) S. p. *c*) Cod. المدر, mox  
bis الرب. *d*) Addidi. *e*) Cod. العاجيمه. *f*) Cod. المهيمه. *g*)  
Cod. الدوايق et الدوايق. *h*) Cod. القرصه. *i*) Cod. يفتري الطريق.  
*k*) Addidi ex Ibn Kh., sed cum Edr. scripsi خمسة pro ستة.  
*l*) Cod. العاسر. Pro ستة Ibn Kh. سبعة. *m*) Cod. الجردان. *n*) Cod.  
المارل. *o*) Enumeratio bona est, si inter الفاحيمة et النهية via  
brevior sumitur. Simul patet me recte cum Edrisio legisse خمسة  
(vid. ann. *k*) et retinuisse ستة (v. ann. *l*). *p*) Cod. يدقسم.  
*q*) Cod. القرطبي et العموطي. Conject. edidi. Forte l. المقرموطي.  
*r*) Cod. h. l. العصبه. *s*) Sic.

ثمانية فذلك من مدينة السلم الى الرقة في طريق البرية دون الفرات  
 مائة وسبعة وعشرون فرساخا وميل *a* ٥  
 طريق دمشق من الرصافة من الرقة الى الرصافة ثمانية فراسخ  
 ومن الرصافة طريقان احدهما الى دمشق في انبرية وآخر على حمص  
 ٥ في العمران فاما طريق العمران فمن *b* الرصافة الى الزراعة اربعون ميلا  
 ومن الزراعة الى قسطل ستة وثلاثون ميلا ومن قسطل *d* الى سلمية  
 ثلاثون ميلا ومن سلمية الى حمص اربعة وعشرون ميلا ومن حمص الى  
 شمسين الشعراء ثمانية عشر ميلا ومن شمسين *f* الى قارا اثنتان *g*  
 وعشرون ميلا ومن قارا الى النبك *h* اثنا عشر ميلا ومن النبك الى  
 10 القطيقة عشرون ميلا ومن القطيقة الى دمشق اربعة وعشرون ميلا ٥  
 فاما طريق البرية من الرصافة الى دمشق فمن الرصافة الى الحربة  
 واسمها بطلاميا خمسة وثلاثون ميلا ومن بطلاميا الى العذيب اربعة  
 وعشرون ميلا ومن العذيب الى نهيا *k* عشرون ميلا ومن نهيا الى  
 القريتين *l* عشرون ميلا ومن القريتين الى جرود *m* ستة وثلاثون ميلا  
 1٥ ومن جرود الى دمشق ثلاثون ميلا ٥  
 ومن سلمية *n* الى دمشق في طريق يعرف بالوسط من سلمية  
 الى فعايا ثمانية عشر ميلا ومن فعايا الى ماء شريك *p* عشرون ميلا  
 ومن ماء شريك الى صدد ثمانية عشر ميلا ومن صدد الى النبك  
 خمسة وثلاثون ميلا ٥

*a*) A. Bagdad ad al-Fordha sunt 75 Par. Summa distantiarum  
 inde ab hoc loco ad Rakkam per desertum est 45 Par. + 1 M.  
 Patet igitur exoidisse stationem s. 7 Par. Aliunde itinerarium il-  
 lustrare nequeo. *b*) Cod. من. *c*) Cod. الدراع. *d*) H. l. s. p.  
*e*) Quid hoc additamentum significet, nescio. Legere الشعراء vix  
 audeo, coll. Baedeker, p. 481. *f*) Cod. h. l. شمسين. *g*) Cod.  
 اثنا. *h*) Cod. الباب. *i*) Cod. h. l. بطلاميا. *k*) Cod. بهما. Vid.  
 J&k. in v. *l*) Cod. العرس et العرس. *m*) Cod. s. p. *n*) H. l.  
 سليمية. *o*) Cod. فعايا et فعايا. Incertum. *p*) Cod. ماسرل. Incertum.

ومن حمص ايضاً الى دمشق على طريق البقاع من حمص الى جوسية ثلثنة عشر ميلا ومن جوسية الى ايعات عشرون ميلا ومن ايعات الى بعلبك ثلثنة اميال ومن بعلبك يسرة على جبل يسمى رمى <sup>٥</sup> خمسون ميلا، ومن اخذ من بعلبك الى طبرية على طريق الدراج <sup>٦</sup> فمن بعلبك الى عين الحجر عشرون ميلا ومن عين الحجر الى القرعون، وهو منزل في بطن الوادي خمسة عشر ومن قرعون الى قرية يقال لها العيون <sup>٧</sup> تمضى الى كفرليلى عشرون ميلا ومن كفرليلى الى طبرية خمسة عشر ميلا وفي هذا الطريق جب يوسف عليه السلام، وان اخذ الطريق الى جبال الازن من دمشق فالطريق المستقيم من دمشق الى الكسوة اثنا عشر ميلا ومن الكسوة الى جاسم اربعة <sup>١٠</sup> وعشرون ميلا ومن جاسم الى ابيق اربعة وعشرون ميلا ومن ابيق الى طبرية ستة اميال، ثم من طبرية يفتقر <sup>٨</sup> الطريق الى الرملة فرفقتين فمن طبرية الى اللاجون على الطريق المستقيم عشرون ميلا والطريق الآخر الى بيسان <sup>٩</sup> ستة عشر ميلا ثم الى اللاجون ثمانية عشر ميلا ثم من اللاجون الى قلنسوة على وادي عراف وفيه سبع <sup>١٥</sup> عشرون ميلا ومن قلنسوة الى الرملة اربعة وعشرون ميلا <sup>١٥</sup> ومن الرملة الى مصر من الرملة الى ازود في القرى والعمران اثنا عشر ميلا ومن ازود في القرى والعمران الى غزة عشرون ميلا ومن غزة الى رفح في بساتين <sup>١٠</sup> عشرة اميال وستة في رمل كثيرة ومن رفح الى العريش في رمل اربعة وعشرون ميلا ومن العريش يفتقر <sup>٢٠</sup> الطريق الى طريق الجفار وهو الرمل وطريق الساحل على البحر فلما طريق الجفار من العريش الى الوادة ثمانية عشر ميلا ومن الوادة الى البقارة <sup>١٥</sup>

a) Mokadd. ١٩., 5 stationem intermediam inter Baalbek et Damascum in hoc itinero vocat البيداني. Intelligere videtur noster Djebel es-Scherkt. b) S. p. c) Cod. s. p., mox فرعون. d) Viterum Ijjon (Tell Dibbin). Deinde cod. تمضى. e) Cod. يفتقر. f) Nunc W. el-Scha'ir. g) Cod. المقارة.

عشرون ميلا ومن البقارة الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، واما طريق الساحل فن العريش الى المخلصة *a* احد وعشرون ميلا ومن المخلصة الى القصر حصن النصارى وفيه ماء عذب وحل اربعة وعشرون ميلا ومن القصر الى الفرما اربعة وعشرون ميلا، ومن الفرما يختلف <sup>٥</sup> الطريق الى الفسطاط قصبية مصر فطريق للشناء وطريق للصيف فطريق الصيف من الفرما الى جرجير *d* ثلثون ميلا ومن جرجير الى فاقوس الغاضرة *e* اربعة وعشرون ميلا ومن الغاضرة الى مساجد قضاة ثمانية عشر ميلا ومن مساجد قضاة الى بلبيس احد وعشرون ميلا ومن بلبيس الى مصر اربعة وعشرون ميلا، وطريق الشناء من الفرما الى المرصد ومن المرصد الى الغاضرة *b* اربعة وثلاثون ميلا بعد التقاء *b* طريقين هناك <sup>٥</sup>

واما الطريق من الفسطاط الى برقة وافريقية والغرب *f* اجمع فن الفسطاط الى ذات السلاسل اربعة وعشرون ميلا ومن ذات السلاسل الى ترنوط *g* ثلثون ميلا ثم يعدل الطريق الى الاسكندرية من ترنوط <sup>١٥</sup> هذه فن ترنوط الى كوم شريك *h* اثنان وعشرون ميلا ومن كوم شريك الى الرافقة *i* والسير مع النيل ويعدل *k* من الرافقة خليج الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا \* ومن الرافقة الى قرطسا ثلثون ميلا ومن قرطسا الى كربيون اربعة وعشرون ميلا ومن كربيون الى الاسكندرية اربعة وعشرون ميلا ومن الاسكندرية الى ابومينه عشرون ميلا، ومن ابومينه *m* الى ذات الحمام ثمانية عشر ميلا ثم نعيد السير من ترنوط *g* التي كان المقصد اليها من ذات السلاسل فن ترنوط الى

*a*) Cod. المخلصة, Mokadd. ٢١٤, 7 ut rec. *b*) S. p. *c*) Cod. يختلف. *d*) Cod. جرجير. *e*) Cod. hic et mox العامر, infra ut rec. s. p. Fâkûs probabiliter a tribu غاضرة occupata erat, et dicebatur فاقوس الغاضرة aut simpliciter الغاضرة. *f*) Cod. المغرب. *g*) Cod. مرنوط. *h*) Cod. كوم سربل. *i*) Cod. الرافعة. *k*) Cod. يعدل. *l*) Haec ex Ibn Kh. supplevi. *m*) Cod. ابومنه.

المنبر *a* ثلثون ميلا ومن المنبر الى مسارس اربعة وعشرون ميلا ومن مسارس *b* الى ارمسا اثنا عشر ميلا ومن ارمسا الى ذات الحمام عشرون ميلا فيلتقى *c* الطوبقان هناك طريق الاسكندرية وطريق بركة فيصير الطريقان طريقا واحدا وتحمل *c* الماء من ذات الحمام في البرية ومسيرة بحر *d* الروم حتى \* تنزل الحنية حنية الروم وهي خراب على الطريق *e* من ذات الحمام الى حنية الروم اربعة وثلثون ميلا ومن الحنية الى قصر العجوز وهي قرية يقال لها الطاحونة ثلثون ميلا ومن الطاحونة الى كنائس الجون *e* في عمران اربعة وعشرون ميلا ومن كنائس الجون الى جب العوسج ثلثون ميلا ومن جب العوسج الى سكة الحمام ثلثون ميلا \* ومن سكة الحمام الى قصر الشمس خمسة وعشرون ميلا ومن <sup>10</sup> قصر الشمس الى خربة القوم خمسة عشر ميلا ومن خربة القوم الى خرائب ابي حليمة خمسة وثلثون ميلا ومن خرائب ابي حليمة الى العقبة عشرون ميلا *f* ومنها الى قرية يقال لها معد *g* خمسة وثلثون ميلا ومن معد الى ربوس *h* ثلثون ميلا ومن ربوس الى فرمة *i* وهي مدينة ينزلها العمال ستة اميال ومن فرمة الى قصر يقال له الشاهدين *k* الى <sup>15</sup> وادي السدور ملتق الاشجار عشرون ميلا ومن وادي السدور الى قرية يقال لها باع اربعة وعشرون ميلا ومن باع *l* الى الندامة *m* اربعة وعشرون ميلا ومن الندامة الى بركة ستة اميال <sup>h</sup>

*a*) Cod. h. l. s. p. *b*) Cod. h. l. مسارس. *c*) S. p. *d*) Cod. *e*) Cod. الجون. Edidi quia lectio bona esse potest. Vulgo اللير، اللديد. *f*) Haec ex Ibn Khord. aliisque supplevi. Fieri debet quia altera via a قصر الروم، castello quoque القصر الابيض dicto, in ipso Catabathmo, incipit. Fortasse etiam plura desunt, nam hanc viam longiorem fuisse quam via per desertum valde probabile est (cf. Sprenger p. 97). *g*) Fortasse est قصر ابي معد de quo loquitur Bekri f, 7. *h*) Cod. s. p. (apogr. Schefer ut rec.). *i*) H. l. s. p. *k*) Cod. s. p. Hic certo lacuna est. *l*) H. l. s. p. Hic forte alia lacuna est, coll. Edr. المدامة. *m*) Cod. وهذا (مغار الرقيم) يجتمع هذا الطريق بالطريق الاعلى ١٣٩



وأما طريق البرية فمن قصره الروم الى \* مرج الشيخ عشرون ميلا  
ومن مرج الشيخ الى حتى عبد الله ثلثون ميلا ومن حتى عبد الله  
الى جباد الصغير ثلثون ميلا ومن جباد الصغير الى *b* جباب الميضان *c*  
خمسة وثلثون ميلا ومن جباب الميضان الى وادي مخيل *d* خمسة  
<sup>5</sup> وثلثون ميلا ومن وادي مخيل الى جب حليمان *e* خمسة وثلثون ميلا  
\* ومن جب حليمان الى وادي المغار خمسة وثلثون ميلا *f* ومن وادي  
المغار الى تاكنست *g* وفي قرية للنصارى خمسة وعشرون \* ميلا ومن  
تاكنست الى الندامة خمسة وعشرون ميلا *h* ومن الندامة *i* الى بركة  
وفي مدينة في صحراء حمراء كالبصرة خمسة عشر ميلا *k* والجبال منها  
<sup>10</sup> على *l* ستة اميال فذلك من الاسكندرية الى بركة ..... *l*.

ومن بركة الى مليتية *m* خمسة عشر ميلا \* ومن مليتية الى قصر  
العسل تسعة وعشرون ميلا *h* ومن قصر العسل الى اويران *n* اثنا  
عشر ميلا ومن اويران الى سلوق *o* ثلثون ميلا ومن سلوق يفترق *p*  
الطريق فرقتين فرقة على السكة وفرقة على طريق ساحل البحر فلما  
<sup>15</sup> طريق الساحل فن سلوق الى برسمت *q* اربعة وعشرون ميلا \* ومن  
برسمت الى بلبد عشرون ميلا ومن بلبد الى اجدايية اربعة وعشرون  
ميلا *r* واما طريق السكة فن سلوق الى السكة ثلثون ميلا ومن  
السكة الى الزيتونة *s* عشرون ميلا ومن الزيتونة الى اجدايية اربعة

*a*) Cod. قصير. *b*) Supplevi ex Ibn Kh. *c*) Cod. جباب الميضان  
(حباب). *d*) S. p. *e*) Cod. جب حليمان. *f*) Haec in Cod.  
desunt. Conject. scripsi المغار, quia certum est significari locum  
qui المغار s. مغار الرقيم (Edr.) s. مغاير الرقيم (Jakūbī) appellatur.  
Cod. vero نغورا. *g*) Cod. ماكست. *h*) Addidi. *i*) Cod. الندانه.  
*k*) Supra habuit 6 M. ut Ibn Kh. et Edr. Contra Mokadd. مرحلة.  
*l*) Summa in cod. desideratur. Sunt 566 (aut 557) M. *m*) Cod.  
hic et deinde s. p. *n*) Cod. اويران. *o*) Cod. سلوق. *p*) Cod.  
يعترق. *q*) Cod. برسمه. *r*) Ex Ibn Kh. supplevi. *s*) Cod. s. p.  
et الزيتون.

وعشرون ميلا فيجتمع *a* طريق السكنة وطريق الساحل في اجدابية *b* ٥  
 ثم نرجع الى ذكر مليتية \* التي من برقة اليها خمسة عشر  
 ميلا فنها في طريق البر من *d* مليتية الى الانبار اربعة وعشرون  
 ميلا ومن الانبار الى وادي الاعراب ثلثون ميلا يرجع *f* من منزل  
 \* شقيب الفهمي *g* الى سلوق *h* فن منزل شقيب الفهمي الى سلوق <sup>5</sup>  
 خمسة وثلثون ميلا ويجتمع الطريقان بسلوق فيكون طريقا الى  
 اجدابية ٥

ولنرجع الى ذكر تخيل الذي قلنا ان عنده *l* طريق افريقية  
 يسرة *m* فن تخيل الى جب جراوة *n* الى تلميس *o* عشرون ميلا ومن  
 تلميس الى وادي مسوس *p* خمسة وثلثون ميلا \* ومن وادي مسوس <sup>10</sup>  
 الى ..... *q* ومن حرابلوا الى اجدابية *m* اربعة وعشرون ميلا،  
 ومن اجدابية *m* يغتري *r* الطريق فيصير طريقين احدهما الى

*a*) Cod. ويجتمع. *b*) Hic idem Ahmed ibn Mobârakschâh ad-  
 notat: اجدابية (احداوية scripsit) بين اطرابلس المغرب وبين برقة:   
 وهي مدينة تسكنها الان العرب ورايت (s. p.) المغاربة (ربة deest)  
*c*) Cod. يذمونها وفيها ابار نقسر في الحجر وماؤها خزين من المطر  
*d*) Cod. في. *e*) Cod. h. l. s. p. *f*) Cod.  
 الى مر بومه اليها على. *g*) Cod. s. p. *h*) Cod. s. p., sed deinde bis correcte  
 سلوق. *i*) Cod. ويجتمع et mox يمكن. *k*) Cod. فاحمل. Conjectura  
 scripsi, sumens viam directam inde a Wâdî Makhîl ad Adjdâbiam  
 h. l. describi. Cf. Jâk. IV, ٢٢٢, 16 seqq. *l*) Cod. الذي فلما عنده ان.  
*m*) S. p. *n*) Cod. s. p. Apogr. Schefer habet حرافه, sed جراوة  
 legendum esse, jam suspicatus eram, quum hinc hoc itinerarium  
 edidi (*Descr. al-Magribi* p. ٢٦ l). Excidisse videtur distantia. *o*)  
 Cod. s. p. et تلميس. *p*) Cod. مسوس. Vid. Bekri p. ٥. Hic iter  
 cum via a Barka conjungitur. *q*) Addidi. Excidisse videtur statio  
 et duae distantiae, nam secundum Jâk. a Makhîl ad Adjdâbia sunt  
 5 dies. *r*) Sic. Apogr. Schefer حرابلوا. *s*) Cod. يغتري.

افريقية *a* والآخر الى طرابلس *b* ثم من اجدابية *c* الى حى نجوة *d* عشرون ميلا ومن حى نجوة الى \* سبخة منهوسا *e* ثلثون ميلا ومن سبخة منهوسا الى قصر العطش *f* اربعة وثلثون ميلا ومن قصر العطش الى اليهوديتين *g* ولها قريتان على شطّ البحر اربعة وعشرون ميلا ومن اليهوديتين الى قبر العبادى اربعة وثلثون ميلا ومن قبر العبادى الى سرت اربعة وثلثون ميلا ومن سرت الى القرنين *i* ثمانية عشر ميلا ومن القرنين الى مغمداش *h* عشرون ميلا ومن مغمداش الى قصور حسان ثلثون ميلا ومن قصور حسان الى المنصف اربعون ميلا ومن المنصف *l* الى تورغا اربعة وعشرون ميلا ومن تورغا الى رغوفا عشرون ميلا ومن رغوفا الى وراسا *m* ثمانية عشر ميلا ومن وراسا الى المحتنى *e* اثنان وعشرون ميلا ومن المحتنى الى وادى الرمل \* عشرون ميلا *n* ومن وادى الرمل الى طرابلس اربعة وعشرون ميلا \* ومن طرابلس الى *o* مدينة يقال لها سيرة خربة اربعة وعشرون ميلا ومن سيرة الى بئر الجمالين *p* عشرون ميلا ومن بئر الجمالين الى قصر

افريقية هذه في التى نهى عمر: Idem Ahmed hic adnotat: رضه اصحابه لما ذهبوا لغتاحتها ان يشربوا من مائها فكانوا يشربون من المياه الخارجة عن المدينة وعلل بالفساوة فلما خالفوا (حالفوا) Cod. على عثمان وارسلهم اليها مرة ثانية ذكروا له نهى عمر فتامل ساعة ثم امرهم ان يشربوا من مائها حتى قيل في ذلك انهم شربوا فرجعوا وقد قست قلوب منهم حتى انهم قتلوا خليفتهم (خليفة... Cod.)

*b)* Aliquid minus recte dictum his inesse, necesse est, nam in itinerario quod sequitur una eademque via Tripolin ducit et pergit porro al-Kairawánum. *c)* S. p. *d)* Cod. s. p. et ناخوة (s. ناخوة). Lectio bona esse potest, dum contra lectio Ibn Kh. et Edr. incerta est. *e)* Cod. h. l. s. p. (ساحده). *f)* Cod. s. p., mox العطش. *g)* Cod. اليهودين. *h)* Cod. s. p. et سرب. *i)* Sic quoque Edr.; Ibn Kh. القريتين. Mox cod. القريتين. *k)* Cod. معواس. Statio quoque appellatur وراسا, vid. Mokadd. ٢٤٥ l. *l)* Cod. h. l. s. p. *m)* Cod. وراسا. *n)* Addidi. *o)* Cod. tantum وادى. *p)* Cod. بئر الجمالين.



سوق الاهواز الى البرجان *a* آخر عمل الاهواز اربع عشرة سكة ومن  
البرجان الى سكة ارجان *b* سكة *c* ومن سكة ارجان الى النوبندجان *d*  
\* سبع عشرة سكة ومن النوبندجان *e* الى سكة شيراز اثنتا عشرة سكة  
ومن شيراز الى سكة اصطخر خمس سكة، وسكة الطريف العادل  
*e* من باديين *f* الى البصرة فيه فيوج مرتبون ومن باديين الى عبدس *b*  
خمس سكة ومن عبدس الى سكة \* المذار ثمانى *g* سكة ومن المذار  
الى البصرة وكانت فيها دواب للبريد ثلث سكة *h*  
سكة طريف المشرف ما يلى للبل من مدينة السلم الى الدسكرة  
عشر سكة ومن الدسكرة الى جلولا اربع سكة ومن جلولا الوقبعة *h*  
10 الى مدينة حلوان عشر سكة ومن حلوان الى نصيرباد *i* آخر  
عملها تسع سكة ومن نصيرباد الى قرماسين *k* ست سكة ومن  
قرماسين الى خندان *l* آخر عمل الدينورة عشر سكة ومن خندان  
الى مدينة همذان ثلث سكة ومن مدينة همذان الى مشكويه *b*  
آخر عمل همذان ما يلى الى الرى احدى وعشرون سكة، ومن حلوان  
15 الى شهرزور تسع سكة ومن حلوان الى مدينة السبيروان *b* \* سبع  
سكة *e* ومن مدينة السبيروان الى سن سميرة *m* اربع سكة  
ومن سن سميرة الى الدينور سكتان *n* ومن الدينور الى يزدجرد  
آخر عمل الدينور ما يلى زنجان *b* ثمانى عشرة سكة ومن سكة يزدجرد  
الى زنجان احدى عشرة سكة \* ومن زنجان الى المرافة احدى

*a*) Cod. s. p. Scripsi ut apud Mokadd. f. ٥ ult., puncta autem  
sec. apographum Schefer, itaque incerta. *b*) S. p. *c*) Ibn Khord.  
habet a Sûk al-Ahwâz ad Arradjân 20 stationes, quod si bonum  
est, h. l. pro سكة legendum erit ستة سكة. *d*) Cod. النوبندجان.  
*e*) Addidi ex Ibn Kh. *f*) Cod. h. l. باديين, mox ناس. *g*) Cod.  
المدار, mox المذار. *h*) Cod. الوقعة. *i*) Cod. نصيرباد. *k*) Cod.  
سكتين. *l*) Cod. حدار. *m*) Cod. سميرة. *n*) Cod. سكتين.  
*o*) Cod. يزدجرد (sine الى), mox يزدجرد.

عشرة سكة *a* ومن المراغة الى المبادج سكتان ومن الميانج الى اردبيل  
 احدى عشرة سكة ومن اردبيل الى سكة ورتان *b* وفي آخر سكة من  
 عمل آذربيجان احدى عشرة سكة ومن سكة ورتان الى مدينة برذعة  
 نمالي سكة *c* ومن سكة برذعة الى المنصورة اربع سكة ومن برذعة  
 الى المدينة المنوكلية *d* \* ستة سكة ومن المدينة المنوكلية *e* الى تغليس *f* 5  
 عشر سكة ومن برذعة الى الباب والابواب خمس عشرة سكة ومن  
 برذعة الى ديبيل *g* تسع سكة 5

سكة انطريف العادل الى قم واصبهان من الدور *h* الى قم ثلث  
 سكة ومن قم الى اصبهان سبعة واربعون فرسخا ومن مدينة قم  
 الى سكة رود *i* آخر عملها مما يلي اصبهان ثلث عشرة سكة 5 10  
 انطريف العادل الى نهاوند من مازان *k* من عمل الدينور الى  
 نهاوند ثلث سكة 5

انطريف العادل من ركان *l* الى قزوين من ركان الى قزوين سكة 5  
 انطريف الآخذ الى اكناف نواحي المغرب من بغداد الى البردان *m*  
 سكتان ومن بردان الى عكبرا اربع سكة ومن عكبرا الى سر من رأى 15  
 سبع سكة ومن سر من رأى الى جبلتاه سبع سكة ومن جبلتاه الى  
 السن عشر سكة ومن السن الى الحديثة *n* تسع سكة ومن الحديثة  
 الى الموصل سبع سكة ومن الموصل الى اول عمل بلد سكة ومن آخر

*a*) Addidi ex Ibn Kh. *b*) S. p. *c*) Cod. سكة. *d*) Cod.  
 الموكلية. Est urbs شمکور, vid. Belâdh. ٢٠٣. *e*) Haec conj. addidi.  
 Sec. Ist. sunt 19 Par. *f*) Cod. تغليس sed ne scriptae sunt ut 5  
*g*) Ibn Kh. سبع. *h*) Ibn Kh. الزرقاء. Incertum ubi quaerendum  
 sit. *i*) Ibn Kh. habet inter Komm et Ispahân 16 stationes, itaque  
 سكة الرود ab Ispahân distat 3 stat. *k*) Cod. مازان. *l*) Sic. Sprenger  
 p. 7 dubitans proposuit الدكان. Sed incertum est quia proba-  
 biliter ante سكة excoedit numerus.

عمل الموصل الى سكة بلد ثلث سكك ومن بلد الى اذمة تسع سكك  
ومن اذمة الى نصيبين ست سكك ومن نصيبين الى كفتونا ثلث سكك  
\* ومن كفتونا الى رأس عين عشر سكك *a* ومن رأس عين الى الرقة خمس  
عشرة سكة ومن الرقة الى النغيرة *a* آخر عمل ديار مضر عشر سكك ومن  
النغيرة *b* الى منبج خمس سكك ومن منبج الى حلب تسع سكك  
ومن حلب الى قنسرين ثلث سكك ومن قنسرين الى أول عمل حمص  
سكة واحدة *c* ومن سكة المهرج وهي أول سكة تلي عمل قنسرين الى  
صوران *d* سبع سكك ومن صوران الى حماة سكتان ومن حماة الى حمص  
\* اربع سكك ومن حمص الى الحمضية اربع سكك *e* ومن الحمضية الى بعلبك  
10 خمس سكك ومن بعلبك الى دمشق \* تسع سكك ومن دمشق *a*  
الى دير ايوب آخر عملها سبع سكك ومن دير ايوب الى طبرية ست  
سكك ومن طبرية \* قصبة الاردن *f* الى اللجون من عمل الاردن اربع  
سكك ومن اللجون الى الرملة \* قصبة فلسطين تسع سكك ومن الرملة  
الى *g* آخر عمل فلسطين وهي سكة المعينة *h* تسع سكك ومن سكة  
15 المعينة الى آخر طريق الجفار وهي سكة الدارورة *i* سبع عشرة سكة  
الطريق العادلة من نصيبين الى ارزن وخلاط من نصيبين الى

a) Supplevi ex Ibn Khord. b) S. p. c) Ibn Khord, habet a  
Kinnasrîn ad صوران (صوران) 10 stationes. Si igitur lectio سبع سكك  
apud nostrum bona est (ut non تسع legendum sit) hic distantia  
2 stationum excidit. Obstat quod prima statio ditionis Emessae a  
parte Kinnasrîni et initium ditionis Emessae vix duo loca diversa  
significare possunt. d) Cod. حوران; Ibn Kh. صوري. e) Pro his  
cod. tantum سكة. Nomine الحمضية forte intelligitur Ribla. Apud  
Ibn Kh. statio intermedia est Djûsia. f) Haec in cod. scripta  
sunt post ومن اللجون. g) Conject. supplevi, coll. Ibn Kh. h)  
Cod. h. l. المغينة. i) Ibn Kh. البارورية. Apud hunc distantiae di-  
versae sunt.

- مدينة أرزن إحدى عشرة سكة *e* ومن بدليس إلى خلاط أربع سكة *هـ*  
 الطريق العادلة من كفتوثا إلى شمشاط *b* من كفتوثا إلى امد  
 سبع سكة ومن امد إلى تل جوفره سكتان ومن تل جوفره إلى  
 شمشاط ست سكة ومن شمشاط إلى قاليقلا سكتان *هـ*  
 الطريق العادلة من الحصن *d* إلى الثغور الجزرية على حران والرها *e*  
 من الحصن إلى حران ثلاث سكة \* ومن حران إلى الرها سكتان  
 ومن الرها إلى سميساط ثلاث سكة *e* ومن سميساط إلى حصن  
 منصور سكتان *هـ*  
 الطريق العادلة من ديار مصر إلى طريق الفرات من الرقة إلى  
 سكة ديار آخر عمل ديار مصر تسع سكة *هـ*  
 سكة الطريق العادلة من منبج إلى الثغور الشامية من حلب  
 إلى فنسرين تسع *g* سكة ومن فنسرين إلى انطاكية أربع سكة  
 ومن انطاكية إلى اسكندرونة أربع سكة ومن الاسكندرونة إلى  
 المصيصة سبع سكة ومن المصيصة إلى اذنة ثلاث سكة ومن اذنة  
 إلى طرسوس خمس سكة ومن المصيصة إلى عين زربة سكتان *هـ*  
 15 نرجع إلى الطريق العادلة من طبرية إلى صور من طبرية إلى  
 صور سبع سكة *هـ*  
 طريق الفسطاط إلى الاسكندرية ثلاث عشرة سكة ومن اسكندرية  
 إلى جب الرمل *h* مما بين بركة ثلثون سكة *هـ*  
 20 وما لم نذكره من سكة *i* النواحي فهو للغى بما ذكرناه من المسافة  
 بينها ولكن هذا آخر ما نذكره في هذه المنزلة ان شاء الله *هـ*  
 تمت المنزلة الخامسة من كتاب الفرج وصنعة الكتابة

*a*) Hic quaedam exciderunt. *b*) Cod. سميساط hic et bis deinde.  
*c*) S. p. *d*) Id est حصن مسلمة unde Harrân distat 9 Par.  
 (cf. Jâk. II, ٢٧٨, 8). *e*) Haec conject. supplevi. *f*) Cod. s. p.  
 Incertum. *g*) Ibn Kh. سبع. *h*) Cod. حب الرجل. *i*) Cod. شكل.



من الباب الثماني (من المنزلة السادسة) في

قسمة المعمور من الارض *a*

.. وجزء ينسب الى بلاد فارس ويسمى بلد الجامعين وهو ما بين

نهر بلخ ومنتهى اذربيجان وارمينية الى الغرات والقادسية ٥

٥ .. ويسمى هذا الاقليم الاول مراكيس *b* وفي مدينة الحبشة، واما

الاقليم الثاني..... واسمه اقليم اسوان وفي المدينة التي على تخوم

البحجة وارض مصر، والاقليم الثالث..... ويسمى اقليم مصر،

والاقليم الرابع.... ويسمى اقليم انطرسوس *d*، والاقليم الخامس.....

ويسمى اقليم روتش، والاقليم السادس..... ويسمى اقليم بنطوس *e*

10 لانه خطه على وسط بحر بنطوس ٥

من الباب الثالث في وضع البحار من الارض المعمورة

... ومن هذا البحر خليج يخرج من ارض الحبشة ويمتد الى

ناحية المبرر يسمى للخليج البربري ومقدار طوله في الجهة التي يأخذ *f*

اليها خمس مائة ميل واصل الذي يبتدىء *g* منه في البحر الاعظم

15 مائة ميل وخليج آخر يمر بالمدينة المسماة ايلة طوله منذ يبتدأ *h*

الى حيث ينتهي السف واربع مائة ميل *i* وعند منتهاه في المغرب

والموضع المتصل بالبحر الاخضر مائتا ميل وهذا *k* البحر الاخضر يعرف

*a*) Ex hoc capite et seqq. tantum dedi quae alicujus momenti esse videbantur. *b*) Cod. مراكيس. *Merops*. In vers. Arab. Ptolemaei *Almag.*, scribitur مرويس. *c*) Cod. البحر. *d*) Cod. انطرسوس. Saepe انطرسوس pro انطرسوس scribunt. *e*) Cod. s. p. et بنطوس. *f*) Cod. تاخذ. *g*) S. p. Pro verbis الاعظم واصل - Ibn Rosteh f. 98 r. وعرض طرفه. *h*) Cod. مسد مسوا. *i*) Ibn R. i-٩. وعرضه. والموضع المتصل Pro praec. وهو. *k*) Cod. في الاصل سبع مائة ميل اعنى طرفه الاذي الذي يسمى البحر Ibn R. habet بالبحر الاخضر (P الاحمر 1). Illud probat Kodâmam fontem qua usus est male legisse.

بالمحيط وبالبيونانية لوقيانوس *a* ولا يعلم من اين امره الا ما يلي ناحية المغرب في اقصى ارض الحبشة وما يلي ناحية الشمال فقط فان فيه من ناحية المغرب الجزائر المسماة بالخالديات *b* وجزيرة اخرى تسمى غدبية *c* تقابل بلاد الاندلس عند خليج عرضه سبعة اميال يخرج من البحر الاخضر ويمر بين الاندلس ووطنجة وبسمى سبطا *d* وينفذ الى بحر <sup>٥</sup> الروم وفيه ايضا من ناحية الشمال اثنتا عشرة جزيرة وفي الجزائر التي تسمى جزائر برطانية *e* فاما اذا بعد هذا البحر المسمى بالمحيط فان السفن لا تجرى فيه ولا يعلم احد من البشر حاله

واما بحر الروم ومصر..... وفيه خليج يخرج الى ناحية الشمال بالقرب من بلد رومية طوله خمس مائة ميل يسمى انريس *f* وفيه <sup>10</sup> خليج آخر يخرج من الارض المعروفة بنربونة *g* يكون طوله مائتي ميل وفي بحر الروم مائة واثنان وسبعون *h* جزيرة كان جميعها عامرا فاخر المسلمون اكثرها بالمغازي اليها منها خمس عظام وفي جزيرة فبرس..... وجزيرة اقريطش..... وجزيرة سقلية..... وجزيرة سرتانية..... وجزيرة يابس *i* حبال الاندلس.....

<sup>15</sup> ..... ويسيل منها خليج عند قسطنطينة حتى يصب *g* في بحر الروم وطوله من حيث ابتدائه من مدينة قسطنطينة الى حيث يصب مائتان وستون ميلا وفيه سفن وعرضه مختلف فاما عند قسطنطينة فقد ثلثة اميال وفي موضع آخر ستة اميال وفي موضع آخر ميل واكثر واقل ويكون عرضه عند معظمه مقدار غلوة وبذلك الموضع صخرة عليها <sup>20</sup> برج مبنى وفيه من قبل الروم من يفتش السفن

من الباب الرابع في الجبال

*a*) Cod. اوقيانوس. *b*) Cod. بالخالديات. *c*) Cod. عربي. Γαδεια (Gades). *d*) Cod. سلطا. Ibn R. شبطى *Septa*. *e*) Cod. سلطانية. Ibn R. برطينه. *f*) Cod. اوطس. Ibn R. ut rec. Adrias. *g*) S. p. *h*) Ibn R. وستون. *i*) Cod. بانس. 'Εβυσσος.

وأما الأقليم الرابع ففيه أربعة وعشرون جبلا منها جبل الثلج  
بدمشق وطوله ثلثة وثمانون ميلا وجبل سنير من هذه الناحية  
وطوله خمسة وأربعون ميلا وجبل اللكام بهذه الناحية طوله مائة ميل  
وجبل متصل بحلبان وطوله مائة وخمسة عشر ميلا والجبل الذي يمر  
٥ باصبهان ويعدل الى جبل نهاوند وطوله اربعمائة وخمسة وثلثون ميلا  
والجبل المتصل بهذا الجبل المستدير. فيما بين اصبهان والاهواز وطوله  
مائتان واثنان وعشرون ميلا والجبل المار بين اصطخر وجور وطوله  
مائتان وخمسون ميلا والجبل المتصل بنهاوند وجبل طيرستان وطوله  
ثمانى مائة ميل، وأما الأقليم الخامس ففيه تسعة وعشرون جبلا منها  
10 جبل حارث وحويرث وطولهما ثلثة وثلثون ميلا والجبل الذى بين  
الموصل وشهرزور وطوله مائتان وخمسة وأربعون ميلا ومنها الجبل المتصل  
بهذا الجبل وحارث وحويرث حتى يتصل الجبل بقزوين ويقرب من  
رويان a وطوله مائتا ميل ٥

#### من الباب الخامس فى الانهار والعيون والبطائح

15 فاما الأقليم الخامس فان فيه من الانهار خمسة وعشرين نهرا منها  
دجلة وابتداءها عند طول نيف وستين جزءا و عرض b سبعة وثلثين  
جزءا c وتمر نحو الجنوب ثم تنحرف d فى المغرب قليلا وانبعثاتها من  
عين e تمر بين جبلين عند مدينة آمد وتمر f بباسورين g حتى تصير  
الى مدينة بلد ومدينة الموصل وفيما بينهما h الى المدينة فاذا صارت  
20 اليها صب فيها هناك نهر يأتى من بلد شهرزور ويقال له الزابى ثم تمتد i  
حتى تمر بين جبلين يعرف احدهما ببارما k والآخر بسانيدما الى ان  
تتجاوز مدينة سر من رأى فاذا تجاوزها قليلا وقع اليها نهر يقال له

a) Cod. نيران. Conject. edidi. b) Cod. والعرض. c) Cod. h. l.  
ينحرف. d) Cod. تسعة. Cf. Abulfeda ٥٣. Pro سبعة l. جزوا.  
e) Hic lacuna esse videtur. f) Cod. ويمر et mox يصير. g) Cod.  
بباسورين. h) Textus corruptus esse debet. i) Cod. يمتد et mox  
يتجاوز. k) Cod. ببارما.

الريب يأتي من الجبل ويقع اليها نهر آخر يأتي من الجبل ايضا ثم تمر  
 فجلة *a* وسط مدينة بغداد ثم تمر بواسط الى ان تصب الى البطائح  
 ومقدارها نيف وستون ميلا ثم يخرج فتفرق *b* فرقتين فرقة تمر الى  
 البصرة وفرقة اخرى تمر الى ناحية المدار ثم يصب *a* للجمع الى بحر  
 فارس ومقدار مسافة دجلة منذ ابتدائها الى منتهاه *e* ثمان مائة  
 ميل ونيف <sup>٥</sup>

واما الاقليم السادس فان فيه من الانهار ستة وعشرين نهرا منها  
 الفرات واوله من عين في بلد الروم تخرج من جبل بروحس *f* ويمر  
 مغربا في بلاد الروم حتى يماس جبلا يقال له مسفينا *g* ويميل *h* حتى  
 يسير نحو اربع مائة وخمسين ميلا ثم يعرج في جهة الجنوب فينزل <sup>10</sup>  
 الى بلاد الاسلام فيما بين سعرت <sup>١</sup> وملطية وشمشاط <sup>٢</sup> ويمر بمدينة  
 هنريط <sup>٣</sup> ثم يعرج مغربا حتى يصير الى مدينة سميساط فيما بين  
 فلعتها ويمر مغربا حتى يصير الى مدينة جسر منبج ثم يعطف طالبا  
 لناحية الجنوب حتى يأتي بالس ثم الرقة ثم قرقيسيا <sup>m</sup> ويمر بالرحبة  
 ثم يمر حتى يلتحف على عانة لانها في وسطه <sup>n</sup> ثم يمتد <sup>٥</sup> على سنه <sup>15</sup>  
 ويمر <sup>p</sup> بهيت والانبار فيتجاوزها فينقسم قسمين منهما <sup>q</sup> قسم يأخذ  
 نحو المغرب قليلا المسمى بالعلقمي <sup>r</sup> الى ان يصير الى الكوفة وقسم  
 مستقيم ويسمى سورا حتى يمر بمدينة سورا الى النيل وما يتصل بها

*a*) Cod. *et mox iterum* يمر بدجلة. *b*) Cod. فيفتت. *c*) Cod. المداين. *d*) Cod. تنصب. *e*) Cod. منتهايها. *f*) Sic. Ibn Serapion افردخس (cum var. l. افردخس Mas'ûdi I, 214). Ex antiquo Armeniaca forma nominis فرات. *g*) Cod. s. p. Ibn Serap. ut rec.

*h*) Sic. Forte l. ويمتد. *i*) Cod. بعرب. *k*) Cod. وسميساط. *l*) Minus recte hic additur وسميساط. *m*) Cod. قرقيسا. *n*) Cod. وسط. *o*) S. p. *p*) Cod. ثم. *q*) Cod. منها. *r*) Vid. e. g. Houtsma, *Seldj.* II, w l. ult., Dimaschkî ١٣ ult.

فيسقى كثيرا من أعمال السواد ويخرج منه اسفل الانبار نهر يعرف  
بالدقيل يحمل منه نهر عيسى الذى بأخذ الى بغداد ويصب الى  
دجلة بها ويمر جملة *a* ما يبقى من ماء الفرات بعد ما ينفر في  
الانهار الى سفى أعمال السواد فيصب الى دجلة اسفل واسط وطول الفرات  
5 منذ يطلع في بلاد الاسلام الى ان يأتي بغداد ستمائة وثلاثة  
وعشرون ميلا،

### الباب السادس

#### في ملكة الاسلام وأعمالها وارتعاعها

انه اذا قيل الشرق او الغرب او الشمال او الجنوب كانت هذه  
10 الاسماء جميعا تنقل بالاضافة الى شىء بعينه فان مصر مثلا ونحن  
نعدها من أعمال المغرب مشرق لمن هو في بلاد الاندلس وكذا خراسان  
مشرق لنا ومغرب لاسل الصين وكذلك سائر النواحي لا بد لها من  
قصة يشار منها الى نواحيها فنقول *a* ان قصة ملكة الاسلام بلسد  
العراق وهذا مع انه موجود هكذا في الوقت فقد كانت الفرس تجزيه  
15 عليه وتسميه دل ايرانشهر وانما سميت العرب العراق بهذا الاسم تعريبا  
لما وجدت الفرس سمته وهو ايران *b* ومعنى ايران نسبة الى اير *c* وهم  
القوم الذين اختارهم اير بن افريدون بن *d* ويوجهان *e* بن اوشهنج *f*  
ابن فيروزان *g* بن سيامك *h* بن نرسى *i* بن جيومرت *k* تفسير جيومرت  
على ما اخبرني به الموبذ *l* الحى الناطف الميت والفرس اوليتهم وابتدأوهم  
20 من جيومرت ويسمونه مقام ادم عم *m* 5

*a*) S. p. *b*) Cod. 'ايران'. *c*) Cod. h. l. اير. *d*) Cod. افريدورين.  
*e*) Cod. سوكهان; vid. Tab. I, 174 ult. Respondet Mas'ûdi II, 111 l. 3  
فيروزان. *f*) Cod. اوسهنج. *g*) Cod. فيروزان. *h*) Cod. سامل. *i*)  
Tab. I, 104, 5 et alibi افرواك 11, 2.2, افرواك 5, 104, 5 et alibi  
Alii يورنييف. *k*) Cod. h. l. ميسشى s. ميسشى. *l*) Cod. الموبذ. *m*) Hic quaedam exci-  
derunt, nam infra dicit se numerum regionum jam commemorasse.

كورة حلوان وطساسبجها *a* خمسة طساسبج منها طسوج شان  
فيروز قبلا، طسوج الجبل *b* طسوج اربل *c* طسوج تامرا *d* طسوج  
خانعين  $\text{هـ}$

واستان *e* شان فبان وطساسبجها *f* سبعة منها طسوج بزر جسابور *g*  
طسوج نهر بوق *h* طسوج كلوانى طسوج جازر طسوج المدينة العتيقة *5*  
طسوج رانان الاعلى طسوج رانان السفلى  $\text{هـ}$

واستان خسرة شان هرمز *i* وطساسبجها ثمانية منها طسوج روستفبان *k*  
طسوج مهرودا *l* طسوج سلسل طسوج جلولا وجللنا *m* طسوج الديقين *n*  
طسوج البندنجين *o* طسوج بواز الروز *p* طسوج الدسكرة  $\text{هـ}$

واستان ارندين كور *q* وطساسبجها خمسة منها ثلاثة طساسبج *10*  
النهروانات *r* طسوجا بادرايا *s* وباكسايا  $\text{هـ}$

واستان خسرة سابور *t* وفي كورة كسكر وطساسبجها اربعة *u* منها  
طسوج الزندور طسوج البزون *v* طسوج الاستان *w* طسوج الجواز *x*  $\text{هـ}$   
واستان خسرة شان بهمن *y* وفي كورة دجلة وطساسبجها اربعة منها

طسوج بهمن ارششير طسوج ميسان *z* طسوج سنميسان طسوج *15*  
ابزبان فهذه طساسبج شرقى دجلة  $\text{هـ}$

واما الجانب الغربى منها وفي سقى الفرات فمن ذلك استان العالى  
وطساسبجها اربعة منها طسوج فيروز سابور طسوج مسكن طسوج  
قطرل طسوج الانبار طسوج بادوربا *b*  $\text{هـ}$

*a*) Cod. وطساسبجها. *b*) S. p. *c*) Cod. ارنك. *d*) Cod. فامرا.  
*e*) Cod. واستان. Ibn Kh. ut quoque Jâk III, ٢٢٨. *f*) Cod. وطساسبجها. *g*) Cod. قدر جسابور. *h*) Cod. بون. *i*) Ibn  
Kh. ut Jâk. p. ٢٢٧. *j*) Cod. روسيقنا. *k*) Cod. البندينجين. *l*) Cod. شهرزور.  
*m*) Cod. وحلولا. *n*) Cod. الديقين. *o*) Cod. النهروانات. *p*) Cod. بواز الروز. *q*) Sic. Ibn Kh. خسرة سابور. *r*) Cod. النهروانات.  
*s*) Cod. بادرايا. *t*) Cod. شان سابور. *u*) Cod. مسكن طسوج. *v*) Cod. السترثور. *w*) Cod. الاسار. *x*) Cod.  
ins. طسوج. *y*) Cod. حسة ساد بهمن. *z*) Cod. دلسان.

واستنان *a* اردشبير بابكان وطساسيجه خمسة منها طسوج بهرسيرة

طسوج الرومغان نسسوج كوئي *e* طسوج درقيط طسوج نهر جور *h*

واستنان روين ناسغار *g* وهو الزواي وطساسيجه ثلثة منها الرب

الاعلى الرب الاوسط الرب الاسفل *h*

*د* واستنان البهقيان الاعلى وطساسجه ستة منها طسوج بابل طسوج

خطرئية طسوج الفلوجة السفلى طسوج الفلوجة العليا طسوج النهزين

طسوج عين النمر *h*

واستنان البهقيان الاوسط وطساسجه اربعة منها طسوج للبية والبداءة *f*

طسوج سورا ويريسما *g* طسوج باروسا طسوج نهر الملك *h*

*10* واستنان البهقيان الاسفل وطساسيجه خمسة منها طسوج بادقلى

وطسوج السيلحين *h* وطسوج نستر *i* وطسوج رومستان *k* طسوج

هرمزجور *l* ياخرن من طساسيج السواد فكانت كما ذكرنا ستين

طسوجا انما عشر طرحت من ذلك كورة حلوان المضافة الى كورة

للبل خمسة طساسيج ومن ذلك كورة دجلة المضافة الى اعمال البصرة

*15* اربعة طساسيج ومن ذلك ما دخل في البطائح وغلب الماء عليها

طسوج ومن ذلك ما عد في الضياع الخاصة طسوجان من اعمال

طريق *m* خراسان وهو مردود من كورة البهقيان *n* الاسفل فصار المعدود

في السواد في هذا الوقت عشره *o* كور وطساسيجها ثمانية واربعون

طسوجا *h*

*20* ولنبتدى بذكر ارتفاع السواد بحسب ما هو عليه في هذا الوقت

وعلى عبرة سنة ٢٠٤ وفي اول سنة يوجد حسابها في الدواوين بالحصرة

*a*) Cod. ins. *b*) Cod. بهرشبير. *c*) Cod. et mox كوئي. *d*) Sic. Vid. ad Ibn Khord.

*e*) Cod. النهقيان, النهقيان. *f*) Cod. اللبية والسداء. *g*) Cod. ويريسما. *h*) Cod. السليحين.

*i*) Cod. نستر. *k*) Cod. رومستان. *l*) Cod. هرمزجور. *m*) Cod.

طريق اعمال. *n*) Cod. النهقيان. *o*) Cod. عشره.

لان الدواوين احرقت في الفتنه انى كانت في ايام الامين المعروف  
بابن زبيده وفي سنة ٨١٣ م وسف ذلك وحد العراق من جهة الغرب  
على هذا التفصيل

النواحي	الخريطة	الشعبير	الوزق
الانبار والنهر المعروف <i>b</i>	١١٨٠٠ كـ	٩٤٠٠ كـ	٤٠٠٠٠٠ درم 5
طسوج مسكن	٣٠٠٠ كـ	١٠٠٠ كـ	١٥٠٠٠٠٠ درم
طسوج قطريل	٢٠٠٠ كـ	١٠٠٠ كـ	٣٠٠٠٠٠٠ درم
طسوج بادوريا <i>c</i>	٣٥٠٠ كـ	١٠٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠٠ درم
بهرسير	١٧٠٠ كـ	١٧٠٠ كـ <i>d</i>	١٥٠٠٠٠٠ درم
الرومقان	٣٣٠٠ كـ	٣٣٠٠ كـ	٢٥٠٠٠٠٠ درم 10
كوثى	٣٠٠٠ كـ	٢٠٠٠ كـ	٣٥٠٠٠٠٠ درم
نهر درقيط <i>e</i>	٢٠٠٠ كـ	٢٠٠٠ كـ	٢٠٠٠٠٠٠ درم
نهر جوبر <i>f</i>	١٥٠٠ كـ	٩٠٠٠ كـ	١٥٠٠٠٠٠ درم
باروسما ونهر الملك	٣٥٠٠ كـ	٤٠٠٠ كـ	١٢٠٠٠٠٠ درم
الرواقى الثلثة	١٤٠٠ كـ	٧٢٠٠ كـ	٢٥٠٠٠٠٠ درم 15
بابد وخطرنية	٣٠٠٠ كـ	٥٠٠٠ كـ	٣٥٠٠٠٠٠ درم
الفلوجة العليا	٥٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	٧٠٠٠٠٠٠ درم
الفلوجة السفلى	٢٠٠٠ كـ	٣٠٠٠ كـ	٢٨٠٠٠٠٠ درم
طسوج النهريين	٣٠٠ كـ	٤٠٠ كـ	٤٥٠٠٠٠٠ درم
طسوج عين النمر	٣٠٠ كـ	٤٠٠ كـ	٤٥٠٠٠٠٠ درم 20
طسوج الجبة والبداءة <i>g</i>	١٥٠٠ كـ	١٩٠٠ كـ	١٥٠٠٠٠٠ درم
سورا وبريسما <i>h</i>	١٥٠٠ كـ	٤٥٠٠ كـ	٢٥٠٠٠٠٠ درم

a) *Revera sic false habet cod.* (ثلث وثمانين) *pro ٩٧.* b) *Intelligere videtur ipsum Euphratem. Reditus hujus regionis multo major est apud nostrum quam apud Ibn Khord.* c) *Cod.* بادوريا. d) *Cod.* العوسسمانه, *sed in apogr. Schefer ut rec. ex Ibn Kh.* e) *Cod.* درقيط. f) *Cod.* جوبر. g) *Cod.* الجبة والبداءة. h) *Cod.* وبرىسما.



النواحي	الخنزيرة	الشعير	الوزق
البرس a الاعلى والاسفل	٥٠٠ كـ	٥٠٠ در	١٥٠٠٠ درم
ترات بادغلي	٢٠٠٠ در	٢٥٠٠ كـ	٦٢٠٠٠ درم
نيسوج السيلكيين	١٠٠٠ كـ	١٥٠٠ كـ	١٤٠٠٠٠ درم
٥ رودمستان وهيرجود b	٥٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	٢٠٠٠٠ درم
نستر	٢٢٠٠ كـ	٢٠٠٠ كـ	٣٠٠٠٠٠ درم
ابغار يقطين d	١٢٠٠ كـ	٢٠٠٠ كـ	٢٠٤٨٠٠ درم
كور كسكر بغال ان ارتفاعها كان في القديم ٩٠٠٠٠ درم وهو في هذا الوقت			
٣٠٠٠٠٠ كـ ٢٠٠٠٠٠ كـ ٢٧٠٠٠٠٠ درم			
10 فهذه اعمال السواد في الجانب الغربى من دجلة واما الجانب الشرقى			
فلنبدأ بتعديدها على النصف ايضا من اعلى دجلة			
طسوج بيزجسابور e	٢٥٠٠ كـ	٢٢٠٠ كـ	٣٠٠٠٠٠٠ درم
طسوج الرادانيين f	٤٨٠٠ كـ	٤٨٠٠ كـ	١٢٠٠٠٠٠ درم
طسوج نهر بوق	٢٠٠ كـ	١٠٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠٠ درم
15 كلواندى ونهر بين g	١٦٠٠ كـ	١٤٠٠ كـ	٣٣٣٠٠٠٠ درم
جازر a والمدينة العتيقة	١٠٠٠ كـ	١٥٠٠ كـ	٢٤٠٠٠٠٠ درم
روستقيان h	١٠٠٠ كـ	١٤٠٠ كـ	٢٤٦٠٠٠٠ درم
سلسل ومهرون	٢٠٠٠ كـ	١٥٠٠ كـ	١٥٠٠٠٠٠ درم
جلولا وجللنا i	١٠٠٠ كـ	١٠٠٠ كـ	١٠٠٠٠٠٠٠ درم
20 الذيبين k	١٩٠٠ كـ	١٣٠٠ كـ	٤٠٠٠٠٠٠ درم
السكره	١٨٠٠ كـ	١٤٠٠ كـ	٦٠٠٠٠٠٠ درم
البندنيكيين l	٦٠٠ كـ	٥٠٠ كـ	٣٥٠٠٠٠٠ درم

a) S. p. b) Cod. ديرماسان وهرون. c) Cod. بيسسير. d) Cod. ابغاريفطين. e) Cod. ندرحسابور. f) Cod. الرادانيين. g) Cod. بيزر. h) Cod. روستقيان. i) Cod. جلولا وجللنا. k) Cod. الذيبين. l) Cod. البندنيكيين.

النواحي	الحنطة	الشعير	الورق
تلسوج * براز الروز <sup>a</sup>	٣٠٠٠ كـر	٥١٠٠ كـر	١٢٠٠٠٠ درم
النهروان الاعلى	١٧٠٠ كـر	١٨٠٠ كـر	٣٥٠٠٠٠ درم
النهروان الاوسط	١٠٠٠ كـر	٥٠٠ كـر	١٠٠٠٠٠ درم
بادرايا وباكسايا	٤٧٠٠ كـر	٥٠٠٠ كـر	٣٣٣٠٠٠٠ درم <sup>5</sup>
كورة دجلة على عبرة سنة ٣٩٠	٩٠٠ كـر	٤٠٠٠ كـر	٤٣٠٠٠٠٠ درم
نهر الصلة على تلك العبرة	١٠٠٠ كـر	٣١٢١ كـر	٥٩٠٠٠٠ درم
النهروان الاسفل <sup>b</sup>	١٧٠٠ كـر	١٣٠٠ كـر	٥٣٠٠٠٠ درم

فذلك ارتفاع السواد سوى صدقات البصرة<sup>c</sup>

- 10 من الحنطة مائة الف كـر وسبعة وسبعين الفا ومائتى كـر<sup>d</sup>  
ومن الشعير تسعة وتسعين الف كـر وسبع مائة واحد وعشرين كـر<sup>e</sup>  
ومن الورق ثمانية آلاف الف وخمسة وتسعين الفا وثمانى مائة درم  
يكون ثمن<sup>a</sup> الغلات باوسط الاسعار وهو حساب الكـرين المقرونين<sup>d</sup>  
من الحنطة والشعير ستين دينارا وهو من العين ورقا على صرف خمسة  
عشر درهما بدينار مائة الف الف وثلاثمائة الف واحد وستين الفا<sup>15</sup>  
وثمانى مائة وخمسين درهما ومجموع ذلك الى الورق مائة الف الف  
وثمانية آلاف الف واربع مائة الف وسبعة وخمسين الفا وستمائة  
وخمسين درهما وكانت صدقات البصرة ترتفع فى السنة ستة آلاف الف  
فجميع ارتفاع السواد على ما بين<sup>e</sup> من التسعين<sup>f</sup> على العبر المبيئة<sup>a</sup>

a) S. p. b) Cod. الاعلى. c) Enumeratio dat 116,600 korr frumenti, 124,221 korr hordei, 8,821,800 dirh. Etiam comparatis numeris apud Ibn Khord. non video ubi et quomodo in tabulis corrigendum sit, nisi forte in tabula nummorum, ubi si cum Ibn Khord. sub Anbâr 150,000 pro 400,000, sub Kûtha 150,000 pro 350 000, sub Sûra 150,000 (Ibn Kh. 100,000) pro 250,000 et sub Rûstokbâdh 170,000 pro 246,000 ponimus, habemus 8,095,800. d) Cod. المقرونين. e) Cod. بين. f) Cod. التسعين.

مائة الف الف واربعه عشر ائف الف واربعمائة ائف وسبعة وخمسين  
الف وستمائة وخمسين درهما

وسبب البطائح المبطحة في ارض السودان ان ماء دجلة كان  
مُنصبًا الى دجلة المعروفة بالعرعاء *b* ائف الى اسفل البصرة في مسافة  
5 مستقيمة المسالك محفوظة للجوانب فلما كان ملك فيباد *c* فيروز انبف  
في اسفل كسكر بثق عظيم فأغفل امره حتى غلب ماؤه وغرق كثيرًا  
من ارضيين عامرة كانت تلبيه وتقرب منه فلما ولي انوشروان ابنه امر  
بذلك الماء فُرجم *d* بالمستبات حتى عاد بعض تلك الارضيين الى عماره  
ثم لما كانت سنة ٦ من الهجرة وفي السنة التي بعث فيها النبي  
10 صلعم عبد الله بن حذافة السهمي الى كسرى ابرويز زاد الفرات زيادة  
عظيمة ودجلة ايضا ثم ير مثلها وانبتقت بثوق كبار فاجهد ابرويز  
ان يسكرها حتى ضرب اربعين سكرًا *f* في يوم واحد. امر بالاموال  
فالقبت على الانطاع فلم يُقدر للماء على حيلة فورد المسلمون العراق  
وشغلت الفرس بالحرب فكانت البثوق تنفجر *g* ولا يلتفت اليها ويعجز *h*  
15 الدهاقين عن سدّها فعظم ماؤها واتسعت البطيحة وعظمت فلما  
ولى معاوية بن ابي سفيان ولي عبد الله بن دراج مولاة خراج العراق  
واستخرج له من ارض البطائح ما بلغت غلته خمسة آلاف الف  
درهم واستخرج حسان النبطي مولد بني ضبة وصاحب حوض حسان  
بالبصرة وقناة *k* حسان بالبطائح وقريّة *l* حسان بواسطة لما ولي ذلك  
20 للوليد *m* ثم لهشام بن عبد الملك كثيرًا *n* من ارض البطائح والاستخراج

a) Cod. السودان. b) Cod. بالغور. c) Cod. قباد. d) Belâdh.  
٢٩٢ sed Mawerdî ٣١١ ult. (ubi فنزخم) nostram habuit lectionem.  
e) Cod. عمارتها ut quoque unus cod. Belâdh.; Maw. f) Cod.  
Belâdh. سبعين سكارا ut Maw. ubi صلب - اربعين جسارًا. g) Cod.  
ينفجر. h) Cod. ولعاجر. i) Cod. ولي، mox om. k) Belâdh.  
٢٩٣ et hanc memorat Ibn Serapion. l) Cod. so p. Vid. Jâk.  
II, ٢٩٦, 12. m) Cod. الوليد et mox هشام. n) S. p.

ففيها واسع الى هذا الوقت وفي الارضين المنسوبة الى الجوامد *a*، وكان  
بكسسكر نهر يسمال له للجنب *b* وكان طريق *c* البريد الى ميسان  
ودستميسان والاهواز في شقّه القبليّ فلما تبطّحت البطائح سمى ما *d*  
استأنح من شقّ طريق البريد بالبريد *e* وسمى الشقّ الآخر بالمنبطية  
اغماريني *f* وتفسيره بالعربية الآجام الكبرى ويقال ربما ظهرت آثار *g* النهر  
فيما يستخرج من البطائح في هذا الوقت، وسبب السيبين *h* ولم  
يكن لهما ذكر في أيام الفرس ولا كانا محرزين *a* على عهدهم لكن بثوق  
انبتقت أيام الحجاج وكبرت وعظمت وكتب الحجاج الى الوليد بحبرها  
وانه قدّر للنفقة على سدّها ثلثة آلاف درهم فاستكثرها الوليد  
فقال له مسلمة بن عبد الملك انا انفق على سدّها من ماء على ان <sup>10</sup>  
تعطيني خراج الارضين المنخفضة التي يبقى *h* فيها الماء بعد انفاق  
المال على ايدي نفقاتك فاجابه الى ذلك فحصلت له ارضون وطساسيج  
كثيرة فحفر النهريين المسمين بالسيبين *i* وتألّف الاكرة والمزارعين وعمر  
تلك الارضين ولجأ الناس ايضا اليه كثيرا من ارضهم المجاورة لها طلبا  
للتعزّز به فلما قامت الدولة العباسية وقبضت اموال بني امية اقطع <sup>15</sup>  
جميع السيبين داود بن عليّ بن عبد الله بن العباس واتباع *m* ذلك  
من ورثته، فيما بعد فصار في عداد الضياع السلطانية  
وسبب ايغار يقطين، ولم يكن له ذكر في أيام الفرس ولا فيما  
سمّيناه من ارضى السواد على عهدهم ان يقطين صاحب الدعوة <sup>20</sup>  
اوغرت له ضياع من عداة طساسيج ثم صار ذلك الى السلطان فنسب  
الى ايغار يقطين

ونهر الصلة امر المهدي ان يحفر من اعمال واسط فحفر واحيي ما

a) S. p. b) Cod. للخير. c) Cod. بطريق. Vid. Belâdh. d)  
Addidi. e) Bel. آجام البريد. f) Cod. اعمرات. g) Sic, non  
آثار. h) Cod. النسيين. i) Cod. بثوق. k) Cod. تبقى. l) Cod. h. l.  
والتبع. m) Cod. والسيلين.

عليه من الارضين وجعلت غلته لصلوات اهل الحرمين والنفقات هناك  
وحكى انه كان شرط لمن يولّف a عليه من المزارعين ان يقاسموا عليه  
على الخمسين خمسين سنة فاذا انقضت الخمسون لم يجروا على  
الشرط ائلمشترط عليهم b

5 وان قد اتينا على امر السواد واعماله فنتبع ذلك بالاهواز اذ كانت  
تلى اعمال السواد من جهة المشرق فنقول ان الاهواز سبع كور اولها  
من حدّ البصرة كورة سوق الاهواز وما يلي المذار كورة نهر تيرى d ثم  
كورة تستر وكورة السوس وكورة جندي سابور وكورة e رام هرمز وكورة  
سوق العتيق وارتفاع هذه الكور على التقريب والتوسط من الورك  
10 ثمانية عشر الف الف درهم

ونتبع الاهواز بفارس وفي خمس كور اولها من حدّ الاهواز كورة  
ارجان f كورة اردشير كورة دراجرد كورة اصطخر كورة سابور وسواحل  
فارس مهروبان وسينيز وجنابا وتوج g وسيراف وارتفاع فارس وحده من  
الورك اربعة وعشرون الف الف درهم

15 ثم يلي فارس كرمان ومدنها السيرجان h وجيرفت i وبم وسواحلها  
هرموز k وارتفاع اعمالها ستة آلاف الف درهم  
وبعدھا مدن مكران من اعمال السند وكانت على مكران في  
السنة مقاطعة الف الف درهم

وتلى فارس من جهة الشمال اصبهان وفي كورة على حدتها وارتفاعها  
20 في السنة عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم  
وتلى كرمان من جهة المشرق سجستان وقصبتها تعرف بزرنج m  
وارتفاعها على الصلح الف الف درهم

a) Belâdh. ٣٩١. تألّف. b) Nempe ut patet e Belâdh. post 50  
annos تقاسموا مقاسمة النصف. Textus Belâdhori ab altera parte e  
nostro illustratione eget. c) Cod. أن. d) Cod. بزرنج. e) Cod.  
sine و f) Cod. الارجان. g) Cod. وسواحل و نوح. h) Cod. وسواحل  
وبعدھن. i) Cod. و حمرفت. k) Cod. و هرموز. l) Cod. بزرنج.  
m) Cod. بزرنج.

ثم يليها اعمال خراسان ويتصل بساجستان منها بست *a* ورخج *b*  
وكابل وكانت ربما اضيفت الى اعمالها لاتصالها وكورة خراسان بست  
ورخج كابل وزابلدستان *c* والطبس *d* وقهستان *e* هراة *f* الطالقان  
حميها *g* وبادغيس *h* بوشنج طخارسنان الطارقان *i* بلخ \* خلمس مرو  
الروذ *k* الصغانيان *l* واشجرد *m* بخارا *n* طوس الفارباب *o* ابرشهر *p* كار *q*  
سمرقند الشاش فرغانة اشروسنة الصغد خاجنده *q* خوارزم اسبيجاب *r*  
الترمذ \* نسا ابيرود *m* مرو كس *s* النوشجان *t* البنم *u* اخرون *m* نسف  
وارتفاع خراسان على ما كان فوري عليه عبد الله بن طاهر لسنة ٣٢١ هـ  
مع ثمن السبي \* والغنم والكرابيس *m* ثمانية وثلاثين الف درهم *٥*  
وان قد اتينا *m* على خراسان من المشرق وفيها تغور الترك وغاية <sup>10</sup>  
حد الاسلام من هذه الجهة فلنعدل الى اعمال المشرق المنكرفة من  
جهة الشمال ولنبتدى *m* بها من اعمال حلوان،

كورة حلوان وقد شرحنا الحال في انها كانت مضافة الى اعمال  
العراق ثم اضيفت الى اعمال الجبل <sup>(١)</sup> وفي كورة ماه الكوفة و ماه البصرة <sup>(١١)</sup>  
اذ يربحان *m* هذان الايغارين ثم ماسبذان \* مهرجان قذق *m* وهذه <sup>15</sup> .  
الكور *w* منسوبة الى الجبل دون ما سواها وارتفاعها على التفصيل اما ماه  
الكوفة وقصبتها *x* واما قصبة الرساتيق *m* الاعلى فالدينور واما قصبة

*a*) Cod. فسف, infra. *b*) Cod. ورحج, mox. *c*) Cod. هراة. *d*) Cod. والطنس. *e*) Cod. وهسان. *f*) Cod. هواه.  
*g*) Sic. Unde corruptum esse possit non video. *h*) Cod. وبلد عبس.  
*i*) Cod. والصاريان. Vulgo الطابقان, sed cf. Istakhrī  
et deinde بوشنج. *j*) Cod. حارم الورد. *k*) Conject. Cod. الصامعان. *l*) Cod. حارم الورد. *m*)  
S. p. *n*) Cod. بخارا. *o*) Cod. الغاريان. *p*) Cod. ابو شهر. Unde  
corruptum sit, nescio. Forte hic بخارا legendum est, supra  
بنجارج (= بنجهير), sed quia nullus in hac enumeratione ordo est,  
conjecturae fundamento carent. *q*) Cod. حكد. *r*) Cod. استنكاب.  
Deinde الترمذ. *s*) Cod. لس. *t*) Cod. المرسان. *u*) Cod. بلسم.  
*v*) Ibn Khord. ٢١١ et ٢١٢. *w*) Cod. الكورة et mox سواء. *x*) Cod.  
وقصبتها.

الرساتيف الاسافل فقماسين وحاديون ماء الكوفة اما من المغرب فاعمال  
حلوان واما من جهة الجنوب فاعمال ماسبدان *a* ومن جهة المشرق  
اعمال هذان ومن جهة الشمال اعمال اذربيجان *b* وارتفاعها على اوسط  
العبر خمسة آلاف الف درم، وماء البصرة \* وقصبتها نهاوند  
٥ وبروجرد، وارتفاعها على اوسط العبر اربعة آلاف الف وثمان مائة الف  
درم، هذان ارتفاعها على اوسط العبر ائف الف وسبع مائة الف  
درم، ماسبدان *b* ومدنها السبروان *b* وارجان *d* وارتفاعها الف الف  
ومائة الف درم، مهرجان فذق وقصبتها الصبيرة وارتفاعها على  
اوسط العبر الف الف ومائة الف درم، الايغارين وفي ضياع من  
١٠ عده كور وقصبتها الكرج والمرج *b* وارتفاعها على اوسط *f* العبر ثلثة  
آلاف الف ومائة الف درم، قم وقاسان وارتفاعهما *g* على اوسط العبر  
من الورق ثلثة آلاف الف درم، اذربيجان *b* وكورها *h* اربيل مرند  
جابران *i* ورتان *k* وقصبتها مدينة برزعة وارتفاعها على اوسط العبر  
اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درم، كورة البري وفي مقررة على  
١٥ حديها وفي في المشرق على حدود هذان وينصاف اليها دنباوند  
وارتفاع ذلك عشرون الف الف ومائتا الف درم، كورة قزوين  
وارتفاعها على عيرة سنة ٣٣٧ الف الف درم وست مائة الف وثمانية  
وعشرون الف درم، فومس هذه الناحية ناحية الشمال من البري  
ومدنها الدامغان وسمنان *m* وارتفاعها الف الف ومائة الف وخمسون *n*  
٢٠ الف درم، جرجان وفي من شمالي فومس ونحو المشرق منها وجرجان

*a*) Cod. ماسبدان. *b*) S. p. *c*) Cod. وبروجرد. *d*) Cod. واربوجان. *e*) Cod. وقصبتها نهاوند. *f*) Cod. اربوجان. *g*) Cod. واربوجان. *h*) Cod. وكورها. *i*) Cod. جبروان. *k*) Cod. واربوجان. *l*) Cod. ومايتي. *m*) Cod. وساخستان. *n*) Cod. وخمسين et talia in seqq.

- القصبية وارتفاعها اربعة آلاف الف درهم، طبرستان وفي اقصى *a* نحو الشمال ومدنها امل وساربه وارتفاعها على عمود سنة ٢٣٤ الف الف ومائة الف وثلثة وستون الفا وسبعون درهما، ثم يلي ذلك من جهة المشرق \* بربطة الترك *b* ومن جهة الشمال \* الببر والذيلسان *c* ٥
- وان قد اتينا على اعمال المشرق فلنرجع الى اعمال المغرب فاولها من ٥ حد الفرات تكريت والطبرهان *d* والسين والموابج وارتفاعها على اوسط السعبر سبع مائة الف الف *e* درهم، ثم يلي ذلك الموصل واعمالها وكانت شهرزور والصامغان *f* ودراباد *g* من عمل الموصل الى ان اقرت عنها واما شهرزور والصامغان ودراباد من اعمال الموصل فكانت وظيفتها *h* الف الف وسبع مائة الف وخمسين الف درهم واما ارتفاع ما استقرت 10 عليه اعمال الموصل وفي من الجانب الغربى كورة الجزيرة وكورة نينوى وكورة المرج واقليم بعذرى *i* ومن الجانب الشرقى الحديثة وحرة *e* وبهدرا *k* والمغلة *l* وجينهن *e* والكناية *e* والسام *m* والديبور *n* وداسى *o* واوسط ارتفاع هذه الاعمال ستة آلاف الف وثلثمائة الف درهم،
- ويلى *e* عمل الموصل من جهة الشمال قردى ويزيدى *p* وفيها جبل 15 الجودى الذى ارست عليه سفينة نوح وقصبتها *q* الجزيرة المعروفة ببني عمر وباسورين *e* التى يعمل فيها ما يحمل من الملح الى العراق فى الزواريق وارتفاعها على اوسط العبر ثلثة آلاف الف ومائتا الف درهم، ثم يلي *e* ذلك ديار ربيعة وكورها بلدة وبعربايا *r* ونصيبين *e* ودارا وماردين وكفرتوتا وتل يسمى سنجان وراس العين والخابور وارتفاع هذه 20

*a*) Cod. اقصى. *b*) Cod. دريد النزل. *c*) S. p. *d*) Cod. تكريت. *e*) Numerus corruptus videtur. *f*) Cod. وان، mox والصامغان. Cf. Belâdh. ٣٣٣ seq. *g*) Cod. h. l. ودراباد، mox ut rec. s. p. *h*) Cod. وظيفتها. *i*) Cod. بعذرى. Pro باعدرى. *k*) Cod. وبهدرا. Pro باهدرا. *l*) Cod. والمغلة. Vid. ad Ibn Kh. ٩٤. *m*) Sic. Unde corruptum sit ignoro. *n*) Cod. s. p. Cf. Hoffmann p. 244 et ann. 1936. *o*) Cod. وراسى. *p*) Cod. ويزيدى ويزيدى. Pro بايزيدى. *q*) Cod. وقصبتا. *r*) Cod. وبعربايا. Pro باعربايا.



الكورة مع الاحتماسات اربعة آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلثون  
الف درهم،

ثم يلي *a* ديار ربيعة من جهة الشمال كورتا ارزن وميافارقين  
وارتفاعهما *b* على العبرة الوسطى اربعة آلاف الف ومائة الف درهم،  
5 ويلبها بلد ظرون من اعمال ارمينية *a* ومقاطعة صاحبه في السنة مائة  
الف درهم،

ومن وراء ذلك من جهة الشمال بلاد ارمينية *a* وكورها جرزان *a*  
ودبيل *a* وبرزند *a* \* وسراج طبر *a* باجنيس وارجيش *d* خلاط السيسجان *a*  
اران *e* كورة قاليقلا البسفرجان *f* وقصبتها نشوى *g* وارتفاعها الاوسط  
10 من الورق اربعة آلاف الف درهم،

ثم اعمال ديار *h* مصر في الغرب الرها حران سروج المديبرة البليخ *a*  
تل *a* موزن رابية *h* بنى تميم قريات الفرات شاطى الفرات مازح *l* عمر  
ومن الجانب الغربى من الفرات الهنى والمرى وارتفاع ديار مصر على  
اوسط العبر سنة آلاف الف درهم 5

15 واذا انتسقت *m* اعمال المغرب من غير جهة الشمال بل من ناحية  
المغرب خاصة فاولها هيت وعانة والرحبة وفرقيسيا وهلم جراً الى ان  
تتصل *n* باعمال ديار *h* مصر ويسمى ذلك اعمال طريق الفرات وارتفاعه  
الفا الف وتسع *a* مائة الف درهم،

ثم بعد ديار مصر نحو المغرب اعمال جنند قنسرين والعواصم من  
20 الشام ومدن هذه الاعمال حلب انطاكية منبج وارتفاعها من العين  
ثلثمائة الف وستون الف دينار،

ثم يلي ذلك اعمال حمص من الشام وارتفاعه مائة الف وثمانية عشر

cf. وبرزنج. *ab*) Cod. وارتفاعها. *c*) Cod. s. p. Forte l. *d*) Cod. اسان. *e*) Cod. دارحس نوارجيش. *f*) Cod. المديسين. *g*) Cod. المشوى. *h*) Cod. ديا. *i*) Cod. المازحين. *j*) Cod. وادسه. *k*) Cod. يتصل. *l*) Cod. s. p. *m*) Cod. *n*) Cod.

الف دينار، ثم يلي *a* ذلك اعمال جند دمشق من الشام وارتفاعه  
مائة الف وعشرة آلاف دينار، ثم اعمال جند الاردن من الشام  
وارتفاعها مائة الف وتسعة آلاف دينار، ثم اعمال جند فلسطين من  
الشام ومدينة الرملة وبيت المقدس وارتفاعها من العين مائة الف  
وخمسة وتسعون الف دينار، ثم اعمال مصر والاسكندرية وكورها اما <sup>٥</sup>  
ما ينسب الى ارض الصعيد منها الفيوم ومنف ووسيم *b* والشرقية *a*  
ودلاص وبوصير كوريدس *c* العباس للقبيلة \* البهنسي القيس *d* طحا  
الاشمونين \* حيز شنودة *e* انصنا *f* \* سيوط شطب *a* قهقوه *g* اخميم  
الدير *h* ابشايه *i* \* فاو هو *k* قتي *a* دندرة *l* \* فقط الاقصر ارمنت اسني  
اقوم *m* اسوان، وما ينسب الى اسفل الارض \* صان وابليل *n* \* نتو <sup>10</sup>  
احراييه *o* الطور ايسة *a* فاران *p* راية *q* الحجاز *a* \* الغرما نوسا *r* دمياط  
تنيس *a* منوف *s* \* طوه سخا تيد *t* الاقراخون *a* نقيزة *u* العريش *v*  
ديصا *w* القس *a* \* صا شباس *x* البدقون *y* قرطسا *z* خربتسا *aa* ترنوط *bb*

*a*) S. p. *b*) Cod. ووسيف ووسيم. *c*) Cod. ولورناس. Hic non-  
nulla excidisse patet e. g. محمد قتله صالح. *d*) Cod. البهنس العيس. *e*) Cod. حتى سود. Vid.  
بن علي عم ابي. *f*) Cod. حوز سنوده. *g*) Cod. ٧٣, 5 a f. ubi *h*) Cod. الدنن. *i*) Cod. الساسه. *k*) Cod.  
Makrizi I, ٧٣, 5 a f. ubi *l*) Cod. قاو. Sed Ibn Ijās (cod. Leid. 741 p. 61, cod. 818 p. 63). *m*) Cod.  
sic Ibn Ijās (cod. Leid. 741 p. 61, cod. 818 p. 63). *n*) Cod. دناره. *o*) Cod. صكرا وبلبل.  
Apud Jakūbī ١٢, reponatur قاو pro فاو. *p*) Cod. دماران. *q*) Cod. *r*) Cod. صمرف. *s*) Cod. صمرف. *t*) Cod. صمرف.  
ut unum nomen. *u*) Cod. سعير. *v*) Cod. العريش. *w*) Cod. سورسانان. *x*) Conj. Cod. سورسانان. *y*) Cod. الدبور. *z*) Cod. فطيا. *aa*) Cod. حوريسا. *bb*) Cod. مريوط.  
cogitari posset quod habet h. l. Ibn Ijās, sed Makr. *ut de مريوط*  
et Jakūbī habent h. l. quod rec.



مهسار *a* الاملوك *b* ريمان مخلاف بنى عامر جوف مراد *c* جوف همدان  
الشكر وكان ارتفاع اليمين من العين ستمائة الف دينار  $\text{هـ}$   
والبحرين الرميثة *d* جواتا *e* لخط الفطيف *f* السابون *g* سوم *h* المشفر *i*  
الدارين الغابة *k* وارتفاع اليمامة والبحرين على ما ثبت *l* في عمل كان  
ابن المدبر نظمه للارتفاع *m* لسنة ١٣٧ من العين خمس مائة السف *n*  
وعشرة آلاف دينار  $\text{هـ}$

ومقاطعة عمان من العين ثلثمائة الف دينار  $\text{هـ}$   
فهذه الاعمال في ملكة الاسلام والذي بيناه من مبالغ الارتفاعات  
فعلى المتوسط وما يرتفع بعض النواحي في هذا الوقت وينقص البعض  
نقصانا لا نلتفت  $\text{ن}$  اليه ولا نعمل عليه لانه انما وقع بقلّة الضبط  $\text{١٥}$   
واضاعة الخزم والباقي الممنوع منه فهذه سبيله *e* ايضا وجملة ذلك فقد  
اعدناه ذكره في هذا الموضع ليجتمع فيفرب على المتأمل من العين  
اربعة آلاف الف وتسع مائة الف وعشرون *o* الف دينار يكون صرف  
العين ورقا على صرف خمسة عشر درهما بدينار ثلثة وسبعين الف  
الف وثمانى مائة الف

تفصيل ذلك عينا وورقا

مائة الف الف وثلثين الف الف <i>p</i> ومائتى الف درهم	السواد
ثلثة وعشرين الف الف درهم <i>q</i>	الاهواز
اربعة وعشرين الف الف درهم	فارس

*a*) Cod. جامعسار. Conj. scripsi secutus in partem Ibn Khord.  
مهسار, in partem Mokadd. ميسار. *b*) Cod. الاملول et deinde  
*c*) Conj. Cod. صواح (جوف sine). Deinde cod. حروف. *d*)  
نيمان. *e*) S. p. *f*) Cod. الدنبله; vid. Jâk. in v. et Ibn al-Fak. ٣١, 2. *g*)  
العظمى. *h*) Cod. السلور. *i*) Sic. Unde corruptum sit non video.  
*j*) Cod. السفر. *k*) Cod. العاذة. *l*) Cod. بيت. *m*) Cod. الارتفاع.  
*n*) Cod. نلتفت et mox نعمل. *o*) Cod. وعشرين. *p*) Cod. دينار  
pro الف et om. و seq. Supra autem habuimus 114,457,650. *q*)  
Supra habuimus 18,000,000.

* ستة آلاف الف درهم	كرمان
الف الف درهم	مكران <i>a</i>
عشرة آلاف الف وخمس مائة الف درهم	* اصبهان
الف الف درهم <i>a</i>	سجستان
سبعة <i>b</i> وثلاثين الف الف درهم	<sup>5</sup> خراسان
تسع <i>c</i> مائة الف الف درهم	حلوان
خمسة آلاف الف درهم	ماه الكوفة
اربعة آلاف الف وثمان مائة الف درهم	* ماه البصرة
الف الف وسبع مائة الف درهم <i>d</i>	هذان
الف الف ومائتي <i>f</i> الف درهم	<sup>10</sup> ماسبدان <i>e</i>
الف الف ومائة الف درهم	مهرجان قذق <i>g</i>
ثلاثة آلاف الف وثمان مائة <i>h</i> الف درهم	الاغازين <i>e</i>
ثلاثة آلاف الف درهم	ضم وقاسان
اربعة آلاف الف وخمس مائة الف درهم	آذربيجان
عشرين الف الف وثمان مائة <i>l</i> الف درهم	<sup>15</sup> البري ودموند <i>k</i>
الف الف وثمان مائة <i>m</i> الف وثمان مائة وعشرين الف درهم	* قزوین وزنگان وابهر <i>e</i>
الف الف * ومائة الف <i>d</i> وخمسين الف درهم	قومس
اربعة آلاف الف درهم	جرجان <i>e</i>
اربعة آلاف الف ومائتي الف وثمان مائة الف وسبع مائة درهم <i>n</i>	طبرستان
تسع <i>o</i> مائة الف درهم	<sup>20</sup> تکرینت والطيرهان <i>e</i>
	والسن والبوازيج

*a*) Haec supplevi. *b*) S. p. Supra ثمانية. *c*) Cod. s. p. (apogr. Sch. سبع). Supra non memoratur, sed vix bonum esse potest. Ibn Khord. habet 1,800,000 pro quo legatur 4,800,000. *d*) Addidi. *e*) S. p. *f*) Supra ومائة. *g*) Cod. مرقاروف. Deinde male additur ثلث مائة. *h*) Supra ومائة. *i*) Cod. ثلاثين. *k*) Cod. ورموند. *l*) Supra ومائتي. *m*) Supra مائة وست. *n*) Supra 1,163,070. *o*) S. p. Supra سبع.

	الفى الف وسبع مائة ائف وخمسين الف درم	نهرزور والصامغان <i>a</i>
	سنة آلاف الف وثلاثمائة الف درم	كورة الموصل
	ثلاثة آلاف الف ومائتى الف درم <i>b</i>	* قردى وبيدى
	تسعة <i>c</i> آلاف الف وستمائة الف وخمسة وثلاثين الف درم	ديار ربيعة
5	اربعة آلاف الف ومائتى <i>e</i> الف درم	ارزون وميافارقين <i>d</i>
	مائة الف درم	مقاطعة <i>f</i> طرون
	اربعة آلاف الف درم	ارمينية <i>g</i>
	الفى الف درم	امد <i>h</i>
	سنة آلاف الف درم	ديار مصر
10	الفى الف وتسع <i>i</i> مائة الف درم	اعمال طريف الفرات
	ثلاثمائة الف وستين <i>k</i> الف دينار	قنسرين والعواصم
	مائتى <i>l</i> الف وثمانية عشر الف دينار	جند حمص
	مائة الف وعشرة <i>m</i> آلاف دينار	جند دمشق
	مائة الف وتسعة آلاف دينار <i>b</i>	* جند الاردن
15	مائتى <i>l</i> الف وتسعة وخمسين <i>n</i> الف دينار	جند فلسطين
	الفى الف وخمس مائة الف دينار	مصر والاسكندرية
	مائة الف دينار	الحرمين
	ستمائة الف دينار	اليمن
	خمس مائة الف وعشرة آلاف دينار <i>b</i>	* اليمامة والبحرين
20	ثلاثمائة الف دينار	عمان
	وما يدخل فى شىء من الارتفاع جزية روس اهل الذمة بحصيرة	
	مدينة السلم و <i>و</i> مائتا الف درم <i>٥</i>	

*a)* Cod. الصامغان. *b)* Addidi. *c)* S. p. Supra اربعة. *d)* S. p. *e)* Supra ومائة. *f)* Cod. فيباطه. *g)* Cod. ارمينية. *h)* Supra deest. *i)* Aut وسبع. Cod. s. p. *k)* S. p. sequitur وحا ut vid. *l)* Supra مائة. *m)* Cod. وخمسمائة. *n)* Supra وتسعين (Cod. h. l. (وسبعة).

ويقال ان كسرى ابرويز احصى جباية *a* ملكته في سنة ثمانى عشرة  
من ملكه وانما كان في يده ما ذكرناه وسمينا اعماله من السواد وسائر  
النواحي دون اعمال المغرب لان حدّه كان الى هببت وكان ما سمينا  
من المغرب في ايدي الروم من العين سبع *b* مائة الف وعشرين الف  
<sup>٥</sup> مثقال يكون من الورق ستمائة الف الف درهم

قال قدامنة والنواحي عندي في مثل ما كانت عليه في ذلك  
الوقت لئلا يعدم ارضوها ولم يبد ساكنوها وانما يجب ان يكون مع  
مدبرها تقى *c* الله اولاً ثم دراية وعدل وعفة حتى تستقيم *d* الامور  
وينتظم التدبير ويأتى من المال ما يعجب *e* منه العاجب

#### الباب السابع

10

في ذكر تغور الاسلام والامم والاجيال *f* المطيفة بها

الامم والاجيال المخالفة الاسلام مكننفة *g* له من جميع اطرافه ونهايات  
اعماله منهم \* المتقارب من *h* دار ملكته ومنهم المتباعد عنها وكانت  
ملوك الطوائف الذين ملكهم ذو القرنين يؤثون الاتاة الى ملك الروم  
<sup>15</sup> خمس مائة واحدى عشرة سنة الى ان جمع اردشير بن بابك  
المملكة بعد مشقة وطول مجاهدة فنع حينئذ الاتاة التي كانت  
الفرس تؤتيها الى الروم بعد مشقة فينبغى ان لا *k* يكون المسلمون  
لصنوف اعدائهم اشدّ حذراً منهم للروم وقد جاءت بذلك آيات يظهر  
بها حقيقة ما قلته والله الموفق للمصاحبة بقدرته، فلما كانت الروم  
<sup>20</sup> على ما وصفت وجب ان نقدم *l* الكلام في التغور المقابلة لبلدنا على

*a*) Cod. ناحية. *b*) S. p. Quomodo haec restitui debeant, non  
video. Patet auctorem voce مثقال voluisse aureum, sed 720,000  
aurei et 600,000,000 dirhemi nullo modo respondent. Numerus  
600,000,000 ex Ibn Khord. et Tabarī constat. *c*) Cod. بقى.  
*d*) Cod. نسقيم. *e*) Cod. بعاجب. *f*) Cod. hic et mox الاجيال.  
*g*) Cod. مكسفه. *h*) Lac. in cod. *i*) S. p. *k*) Conject. addidi.  
*l*) Cod. تقدم.

الكلام في غيرها فنقول ان هذه *a* الثغور منها بيّنة تلقاها *b* بلاد العدو وتغاريه من جهة البرّ ومنها بحريّة تلقاه وتواجهه من جهة البحر ومنها ما يجتمع فيه الامران وتقع *c* المغازي من اهله في البرّ والبحر والثغور البحرية على الاطلاق سواحل الشام ومصر كلّها والماجتمع فيه الامران غزو البرّ والبحر الثغور المعروفة بالشامية فلنبداً بذكرها وهي طرسوس *d* واذنة *e* والمصبصة وعين زربة والكنيسة والهارونية وبيساس ونقابلس *f* وارتفاعها نحو المائة الف دينار ينفق *e* في مصالحتها وسائر وجوه شأنها وهي المراقب والحرس والقواتير والركاضة والموكّلين بالسدروب والمخايض والحصون وغير ذلك مما جانسه من الامور والاحوال ويحتاج الى شحنتها من الجنّد والصعاليك وراتب مغازيها الصوائف والشواني في البرّ والبحر *g* في السنة على التفريغ مائتي الف دينار وعلى المبالغة وهي ان يتسع *h* ثلاثماتة الف دينار والذي يلقاها *f* من بلاد العدو ويتصل بها اما من جهة البرّ فانقباض *g* ويقرب *e* منها الناظيف ومن جهة البحر سلوقية *e* وعواصم هذه الثغور وما ورائها اليها من بلدان الاسلام وانما سمى كسل واحد منها عاصما لانه يعصم الثغر ويمدّه في اوقات النفير *h* ثم ينفر اليه من اهل انطاكية والنجومة والقورس، ثم يلي *e* هذه الثغور عن يمينها وجهة الشمال منها الثغور المعروفة بالجزرية واول ما يحسّ الثغور الشامية منها مرعش ويليه ثغر الحدث *e* وكان يلي *e* هذه زبطرة فخرية ايام المعتصم وكان له عند النهوض الى بلاد العدو حتى فتح عمورية الحديث المشهور فلما انتهى الى موضع زبطرة بنى مكانها *h* وبالقرب منها حصونا لتقوم مقامه وهي الحصن المعروف *h* بطبارجى والحصن المعروف بالحسينية والحصن المعروف ببني المومن والحصن المعروف بابن رحوان *i* ثم يلي *e* هذه الحصون ثغر كيسوم ثم ثغر حصن منصور ثم

*a*) Cod. هذا. *b*) Cod. بلقاها et mox بلقاها. *c*) S. p. *d*) Νικοπολις. *e*) Cod. بسيف. *f*) Cod. بلقاها. *g*) Cod. فالغنادى. *h*) Cod. الحصون المعروفة. *i*) Sic.



ثغر شمشاط *a* ثم ثغر ملطية وهو الخارج *b* في بلد العدو من جميع هذه الحصون وكل واحد بينه وبين بلد العدو درب وعقبة وثغر ملطية مع بلد العدو في بقعة وارض واحدة وكان يواجه هذه الثغور ويقابلها من بلد الروم خرشنة وعمل الخالدية فحدث في هذا الوقت بينهم وبين الروم والارمن السديس *b* في جملة مليح الارمني في بلد كان يسكنه قوم يسمون الممالقة *d* وهم من الروم الا انهم يخالفونهم في كثير من اديانهم وكان هؤلاء *e* مع المسلمين يعينونهم في غزواتهم ويتوقروا *f* على المسلمين المعونة بهم الى ان رحلوا دفعة واحدة عن هذا الموضوع باساعة اهل الثغور معاشرتهم *g* وقلة اشراف المدبرين على امرهم فتفرقوا في البلاد وسكن مكانهم هؤلاء الارمن وابتنوا للحصون المنيعة ثم صارت لهم العدة الكثيفة والمعرفة الشديدة وارتفع هذه الثغور مع ملطية سبعون الف دينار يصرف منها في مصالحها اربعون الف دينار ويبقى ثلثون الف دينار ويحتاج لنفقة الاولياء والصعاليك على النجزة *h* مائة الف وعشرون الف دينار تنضاف الى البقية وعلى *i* 15 المبالغة مائة وسبعون الف دينار تنضاف اليها تنمة *b* مائة الف دينار سوى نفقات المغازي في اوقاتها وهذه الثغور في الواسطة ومنها كانت تقع *b* المغازي فان احتيج *b* الى الغزو منها كانت النفقة حسب الغزاة وعواصم هذه الثغور دلك ورعبان ومنبج *m* وبلي *b* هذه الثغور عن يمينها ايضا وفي جهة الشمال الثغور المسماة بالبكرية *n* وهي سميساط 20 وحاني *b* وملكين *o* وحصون منها جمح *p* ومنها حوران ومنها الكلس وغيرها، ثم ثغر قاليقلا في جهة الشمال عن هذه الثغور زيادة الا انه

*a*) Cod. سميساط. *b*) S. p. *c*) Cod. نسحبه. *d*) Forte l. النياقلة. *e*) Lac. in cod. *f*) Cod. ونسوف. *g*) Cod. ونسوف. *h*) Cod. النجزة. *i*) Cod. دسفاف. *k*) Conj. Cod. بالمكربة. *m*) Cod. ومنبج. *n*) Cod. والنفقة على. *o*) Cod. s. p. Etiamnunc exstat a septentrione Hanti: Melken in mappa Kiepert. *p*) Conj. Cod. s. p.

كالمنفرد لما بينه وبينها من المسافة البعيدة، والذي يقابله *a* هذه  
 الثغور من أعمال الروم عمل الارمنياني *b* وبعض عمل الخالدية ويقرب  
 منها عمل افلاغونية *c* المتصل ببلاد الخزر، وارتفاع هذه الثغور في  
 السنة الف الف وثلاثمائة الف درهم تحتاج *d* نفقاتها في مصالحها  
 وحصونها وأرزاق ساكنيها الى هذا المقدار وزيادة الف الف وسبع *e* مائة *f*  
 الف \* درهم تنتم *f* ثلثة آلاف الف درهم *g*

واما الثغور البحريّة وهي سواحل جند حمص انطوطوس وبلنبياس *g*  
 واللاذقية وجبلة *h* والهيّانة، وسواحل جند دمشق عسرة طرابلس  
 وجبيل وبيروت وصبيدا وحصن الصرند وعدنون *i*، وسواحل جند  
 الاردن صور وعكا وبصور صناعة المراكب، وسواحل جند فلسطين *10*  
 قيسارية وأرسوف وبافا وعسقلان وغزة، وسواحل مصر رفح والغرما  
 والعريش، ومقدار ما يغزو *h* في الغزاة من مراكب الثغور الشامية ما  
 يجتمع اليها من مراكب الشام ومصر من الثمانين *e* الى المائة والغزاة اذا  
 عزموا عليها في البحر كوتب اصحاب مصر والشام في العمل على ذلك  
 والتأهب له يجتمع *e* بجزيرة قبرس ويسمى ما يجتمع *e* منها الاسطول *15*  
 كما يسمى ما يجتمع من الجيش في البو المعسكر والمدن لجميع امور  
 المراكب الشامية والمصرية صاحب الثغور الشامية ومقدار النفقة على  
 المراكب اذا غزت من مصر والشام نحو مائة الف دينار *h*

وان قد ذكرنا امر الثغور الرومية واسبابها فلا بأس ان نذكر من  
 احسوال الروم ما ينتفع *l* بعلمها فأول ذلك بترتيب جيوشهم وهو ان *20*  
 البطريق يكون رئيسا على عشرة آلاف مع كل بطريق طومرخان وكل  
 طومرخ على خمسة آلاف ومع كل طومرخ خمسة طونجارين *m* كل

*a*) Cod. تقابله. *b*) Cod. الارمنيانيات. *c*) Cod. و. *d*) Deinde addidi. *e*) S. p. *f*) Conject. supplēvi.  
*g*) Cod. اولاعونيه. *h*) Cod. و. *i*) جوبله. *j*) Cod. و. *k*) Cod. و. *l*) Cod. و. *m*) Cod. و. *n*) Cod. و. *o*) Cod. و.

طرنجار على الف ومع كل طرنجار خمسة قمامسة كل قومس على مائتين ومع كل قومس خمسة قماطرخين *a* كل قماطرخ على أربعين ومع كل قماطرخ أربعة داقرخين *b* كل داقرخ على عشرة *c*، فاما عدّة جيوشهم فمنها بقسطنطينية *d* وفي حصرة الملك أربعة وعشرون الف منهم الفرسان ٥ ستة عشر الفا والرجال ثمانية آلاف فينقسم *a* الفرسان أربعة اقسام أولها الاستخارية *e* وصاحبهم الدمستق الكبير وهو صاحب فرض الفروض والرئيس على الجماعة وعدّتهم أربعة آلاف فارس والصف الثاني للفسف *f* وم أربعة آلاف فارس والصف الثالث اوفوس *g* وم للحرس وصاحبهم طرنجار *h* وعدّتهم أربعة آلاف والصف الرابع فدارطسني *i* 10 وم يخرجون مع الملك اذا خرج في سفر وعدّتهم أربعة آلاف، وينقسم *a* الرجال قسمين فالاول منهما *l* يسمون االمسا *m* وعدّتهم أربعة آلاف راجل والباقي يسمون موبه *n* وعدّتهم أربعة آلاف، واما في سائر الاعمال وفي

*a*) S. p. *b*) Cod. دامرخين et mox دامرج. *c*) Hic idem Ahmed fcl من اصابتة آفة من العسكر وصل: ابن Mobârakschâh adnotat: خبره الى كبيره (s. p.) الى امير العشرة ثم من اميره الى اميره وهلم جرا الى ان يصل الى الملك فيصير الملك يعلم من حال العسكر بما لا يعلمه غيره بهذا (eod. بهذا) الترتيب \* حتى لومات (fere deleta) مقامه *d*) Cod. بقسطنطينيه. *e*) Cod. اقاموا غيره مقامه *f*) Scholarii. *f*) Sic للفسف. Frustra conatus sum hujus et sequentium nominum veram formam indagare. Cogitaveram de Τάξις (Ταξιῶται), amicissimus Rosen dubitanter proposuit τῶν τειχέων. *g*) Sic اوفوس. Quia Drungarius semper gerit titulum δρουγγάριος τῆς Βίγλας non improbable est, ut me observare fecit Dnus de Boor, hoc corruptum esse ex ἐξκούβιτον. Ego de οἰκειακος cogitaveram. Rosen suspicatur vocem ex ارتموس (ἀριθμος) depravatam esse, quo casu inter ἀριθμος et Numera discrimen fuisse sumendum erit. *h*) Cod. طرنجان. *i*) Sic فدارطسني. Rosen cogitavit de Φοιδερατοι, sed de Boor non opinatur nomen tunc temporis etiam in usu fuisse. Bene conveniret σκουτάριοι coll. Zosim. III, 29. An ab κονταριον derivatum esse potest? *k*) S. p. *l*) Cod. منها. *m*) Sic االمسا. Ego λιμιταναιοι, Rosen ὀπτηματες proposueramus; de Boor neutram conjecturam probat. *n*) Sic موبه. Rosen probavit meam conjecturam vocem esse corruptam ex نومره (Νουμερα), nec improbat de Boor.

اربعة عشر عملا منها *a* الخليج القاطع لبلد الروم الذي ينصب *b*  
 نحو الشام وقد تقدّم ذكره ثلاثة اعمال احدها طابلا *c* وهو البلد  
 الذي فيه قسطنطينية وحدثه *d* من جهة المشرق للخليج المقدم ذكره  
 من جهة الجنوب بحر الشام ومن جهة الشمال بحر الخزر ومن جهة  
 المغرب سور مدود من بحر الشام الى بحر الخزر طوله مسيرة اربعة ايام *e*  
 وهو من القسطنطينية على رحلتين، ويعرف الذي يليه بنرافينة *f*، وحدثه  
 من جهة المشرق السور المقدم ذكره ومن الجنوب عمل مقدونية *g* ومن  
 الغرب بلاد البرجان *f* ومن الشمال بحر الخزر وطوله مسيرة احد عشر  
 يوما وعرضه من بحر الخزر الى عمل مقدونية مسيرة ثلاثة ايام والوالى  
 عليه يعرف بالاصطريقوس *g* وجنده خمسة آلاف رجل *h* 10  
 \* ورون الخليج احد عشر عملا احدها عمل افلاغونية وجنده  
 عشرة آلاف رجل *i*، ثم يليه نحو الغرب عمل الابطباط *k* وتفسير  
 هذه اللفظة بالعربية الاذن والعين لان هذا العمل سرّة بلاد الروم  
 وليس اهله اصحاب حرب لانه لا يبلغ اليهم مغازى المسلمين ولا  
 غيرهم وحدثه الغربى للخليج والشمالى *l* بحر الخزر والشرقى عمل افلاغونية *l*  
 والجنوبى عمل الابسيق *f* وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلي الابطباط  
 عمل الابسيق *f* وحدثه الغربى للخليج والشمالى الابطباط والجنوبى عمل  
 الناطليق *m* والشرقى عمل الطرقسيس *f* وجنده ستة آلاف رجل، ثم

*a*) Cod. قدر. *b*) Cod. ينصب. Pro forte leg. في بحر. *c*) Vitium auctoris, ut vid., pro طابلا s. طافلا. Vid. de aliis modis quibus hoc nomen scribitur ad Ibn Khord. *d*) Cod. نراقية. *e*) Cod. معدونية. *f*) S. p. *g*) Cod بالاصطريقوس. *h*) Hic excedit descriptio Macedoniae et probabiliter summa militum harum trium provinciarum. *i*) Haec in cod. desunt. Supplenda esse, patet tum ex Ibn Khord. tum e verbis seqq. Numerum militum hinc supplere potui, quod totus numerus militum in 11 thematibus est ٤0,000, dum summa militum in 10 sequentibus est 50,000. *k*) Cod. الانطباط, mox الانطباط. Pro الابطباط. *l*) Cod والشمال. *m*) Cod. h. l. الماطليق, infra الماطليق.

بلى الابسيق عمل انطرسيس وحدته من جهة الغرب للخليج ومن الشمال الابسيق ومن المشرق الناظليق ومن الجنوب بحر الشام وجنده ستة آلاف رجل، ثم يليه عمل الناظليق وتفسيره المشرقي وهو اكبر اعمال الروم له حد الى الابسيق في الغرب ومن الجهة الجنوبية سلوقية <sup>a</sup> عند بحر الشام ومن جهة المشرق عمل القبادق <sup>b</sup> ومن \* الشمال البقلار <sup>c</sup> وجنده خمسة عشر الف رجل وفيه مدينة عمورية التي فتحتها <sup>a</sup> المعتصم، ويليه عمل سلوقية <sup>a</sup> ناحية بحر الشام واحد حدوده من الغرب الناظليق ومن الجنوب البحر ومن الشمال انطرسيس ومن المشرق درب لطرسوس ناحية قلمبية واللامس وجنده خمسة 10 آلاف رجل، ثم يليه عمل القبادق <sup>d</sup> وحدته من جهة الجنوب جبل طرسوس واذنة والمصيصة ومن جهة المغرب اعمال سلوقية ومن الشمال الناظليق ومن المشرق اعمال خرشنة وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يلي ذلك عمل خرشنة \* واحد حدوده <sup>e</sup> وهو الجنوبي بلى القبادق وحد الى دروب ملطية وهو الشرقي \* وحد الى <sup>f</sup> عمل الارمنياق <sup>a</sup> 15 وهو الشمالي وحد بلى عمل البقلار <sup>g</sup> وهو الغربي وجنده اربعة آلاف رجل، ثم يليه عمل البقلار فحد منه عمل الناظليق والابطباط والثاني القبادق والثالث خرشنة والرابع الارمنياق <sup>h</sup> وجنده ثمانية آلاف رجل، وعمل الارمنياق \* فحد منه بلى <sup>i</sup> الافلاغونية والثاني عمل البقلار والثالث عمل خرشنة والرابع عمل الخالدية وبحر الخزر 20 وجنده اربعة آلاف رجل، ثم عمل الخالدية وحد منه بلاد ارمينية والثاني بحر الخزر والثالث ارمنياق والرابع ايضا من عمل الارمنياق وجنده اربعة آلاف رجل، فجميع جيش الاحد عشر عملا التي

a) S. p. b) Cod. العنادق. c) Cod. الشام اللعان. d) Cod. ويلى. f) Cod. وحده فاحده. e) Cod. العنادق infra, الغنادق. g) Cod. عمدينته على. h) Cod. الارمنياق. i) Cod. اللعان.

مقابلتنا *a* سوى من لا معول عليه وإنما هو ممن يجيش *b* فارسا وراجلا  
سبعون الف رجل *c*

ثم نتبع ذلك بوصف احد أيام الغزوات ليكون علم ذلك محصلا  
محموظا فنقول ان اجهدها *d* ما بعرفه اهل الخبرة من الثغريين ان تفع  
الغزاة التي تسمى الربيعية لعشرة أيام تخلو من ايار بعد ان يكون *e*  
الناس قد اربعوا دوابهم وحسنت احوال خيولهم فيقيمون ثلثين يوما  
وفي بعثة ايار وعشرة *d* من حزيران فانهم يجدون الكلا في بلد الروم  
مكنا وكسان دوابهم ترتبع ربيعا تانيا ثم يففلون فيقيمون الى خمسة  
وعشرين يوما وفي بعثة حزيران وخمسة من تموز حتى يقوى ويسمن  
الظهر ويجتمع الناس لغزو الصائفة ثم يغزون لعشر تخلو من تموز *10*  
فيقيمون الى وقت قفولهم سنتين يوما، فاما الشواقي فأتى راينهم جميعا  
يفعلون ان كان لا بد منها فليكن ما لا يبعد فيه ولا يؤغل *e* وليكن  
مسيرة عشرين ليلة بمقدار ما يحمل الرجل لفرسه مل يكفيه على ظهره  
وان يكون ذلك في آخر سباط فيقيم الغزاة الى أيام تمضي من اذار  
فانهم يجدون العدو في ذلك الوقت اضعف ما يكون نفسا ودواب *16*

ويجدون مواشيهم كثيرة ثم يرجعون ويربعون دوابهم ينسابون *c*  
ولنبدا *f* بذكر ما يليها من الشمال فناخذ ذات اليمين حتى نأتى  
على اطراف المملكة ووراء الثغور حتى نعود الى حدود الروم من جهة  
الغرب فنقول ان حد الخزر من ارمينية الى خوارزم من خراسان وكان  
انوشروان بن قباد *g* لما ملك بني مدينة الشايران *h* ومدينة مسقط *20*  
ومدينة *i* الباب والابواب بارمينية وانما سميت ابوابا لانها بنيت  
على طرف في الجبل واسكن *\** ما بنى من جنده *h* قوما سماهم

*a*) Conj. Cod. لما تلينا. *b*) Incertum. Cod. بحش. *c*) S. p.  
*d*) Addidi. و. *e*) Voc. in .cod. *f*) Cod. ولنبد. *g*) Cod. قباد.  
*h*) Cod. الشايران. *i*) Addidi. *k*) Cod. من ناتي من بعده. Restitui  
coll. Belâdh. ١٩٤ l. paen. هذه المواضع et Ibn al-Fakih  
قوم من المقاتلة 11, 12 et 11, 12 (coll. ٢٩١) واسكنها من سياسجيتته ٢٨٨,  
(من الفرس يقال لهم السياسيين).

السياسيين *a* ثم لما خاف عادية الخزر كتب الى ملكهم يسعله الموافقة  
والصلح وان يكون امرها واحدا وخطب \* ابنته ليونسه *b* بذلك واطهر  
له الرغبة في مصاهرته وبعث اليه ابنته كانت في قصره فبنت بها بعض  
نسائه وذكر له انها ابنته وهدى الخزري اليه ابنته ثم قدم عليه  
٥ فالتقيا بموضع يعرف بالبرشلية *c* وتنادما اياما فانس كل واحد منهما  
بصاحبه واطهر بره واكرامه ثم ان انوشروان تقدم *d* الى جماعة من  
ثقافته وخاصته ان يكبسوا طرفا من عسكر الخزري ويحرقوا فيه فلما  
اصبح شكوا ذلك الى انوشروان فأنكر ان يكون علم بشيء منه ولما  
مصت له ليال امر انوشروان بحكابه بمعاودة ما كان منهم فلما فعلوا  
10 صنع الخزري من فعلهم حتى رشق انوشروان به واعتذر اليه فقبل  
وسكن ثم ان انوشروان امر بطرح النار في ناحية من عسكره فوقعت  
في الاكواخ التي اتخذت من الخشيش وعيدان الشجر فلما اصبح  
انوشروان صنع *d* الخزري فقال كان اصحابك ان يذهبوا بعسكري  
ويهلكوه ولقد كفايتني بالظنة فحلف له انه لم يعلم بما جرى فقال له  
15 انوشروان يا اخي ان جندك وجندي قد كرهوا صلحنا لانقطاع *e* ما  
انقطع عنهم من المسيره في الغارات التي كانت تكون بيننا ولست  
امن ان يحدثوا احدانا تفسد قلوبنا بعد تصافينا وتخالصنا حتى  
نراجع *f* العداوة بعد الصهر والمودة والصواب ان تذن لي في بناء  
حائط يكون بيني وبينك نجعل له بابا فلا يدخل الينا من عندك  
20 الا من اردنا فاجابه الى ذلك وانصرف الخزري راجعا واقام انوشروان لبناء  
الحائط فبناه وجعله من قبل البحر بالصخر والرصاص وجعل عرضه  
ثلثمائة ذراع الى ان لحقه بالجيال وامر بحمل الحجارة في السفن وان

*a*) Cod. الساسانيين; vid. ad Ibn al-Fakhr l.l. m. *b*) S. p.  
*c*) Cod. بالموسليه. Vid. Belâdh. 110. *d*) Cod. اليه male, nam  
Anuscharwân partem sui ipsius castrorum conflagrari jusserat. *e*)  
Belâdh. النيل. *f*) Cod. يراجع. Belâdh. نعود الى. *g*) Forte ad-  
dendum من اردت من عندنا الا من اردت. Cf. Belâdh.

ترمى في البحر حتى اذا *a* ظهرت على وجه الماء بنى عليها وساق  
للحائط في البحر ثلاثة اميال فلما فرغ من بنائه علّف على المدخل  
ابواب حديد ووكل بها مائة فارس يحرسون الموضع بعد ان كان محتاجا  
الى خمسين الفاً من الجند وجعل عليه دبابة فقييل للخزرى بعد ذلك  
انه مكر بك وزوجك غير ابنته وتحصن منك فلم يقدره له على حيلة <sup>٥</sup>  
فصارت غارة الخزر منذ ذلك الوقت على اطراف ارمينية بعد ان  
كانوا قد اخربوها <sup>٥</sup>

ثم يلي *d* هذا الموضع ايضا ذات اليمين نغور الديلم وجيلان \* والبير  
والطيلسان *d* وكان حصن قزوين يسمى بالفارسية كشوين *e* وتفسيره  
الحّد المرموق وبينه وبين الديلم جبل ولم تنزل فيه للفرس *f* مقاتلة من <sup>10</sup>  
الاسوارية يرابطون فيه ويدفعون الديلم اذا لم تكن *d* بينهم هُدنة  
وبحفظون *d* تلك الجهة من مناصبتهم وكانت دشتى *g* مقسومة بين  
الرقى وهذان فقسم منها *h* يدعى الرازى وقسم يدعى الهمداني  
وكانت مغارى المسلمين في اول الاسلام دشتى وابهر وهو حصن زعموا  
ان بعض الاكاسرة بناه على عيون واحوال الديلم لم تنزل مَدْبَدَبَةً لانه <sup>15</sup>  
لا شريعة لهم محصلة ولا طاعة فيهم مستقرة لانهم بعد فتحهم قد  
نقصوا وكفروا غير مرة وكان منهم في هذا الوقت ما كان من الامور  
المستفظة في قتل الاطفال والفاجور في المساجد وترك الصلوة وفروض  
الاسلام <sup>٥</sup>

ومن النغور الكبار نغور الترك ولم يريّة \* مما يلي بلاد جرجان <sup>20</sup>  
يخرجون منها وكان اهلها قد بنوا عليها حائطا من اجرّ تحصنا من

*a*) Cod. ان. *b*) Cod. تقدر. *c*) Pro علي — legendum vide-  
tur عن — فزالمت. *d*) S. p. *e*) Cod. كيسوم male; cf. Ibn al-Fakih  
٢٧, 17 et l. *f*) Cod. الفرس. *g*) Vulgo دشتى. *h*) Additur قسم.  
*i*) Alludere videtur ad fatum urbis Kazwin anno 316 (Ibn al-Athir  
VIII, ١٤٢) aut ad ea quae annis sequentibus a Mardāwīdj perpe-  
trata sunt. *j*) Cod. ولبلا.



غاراتهم الى ان غلبت عليهم الترك وملك ارضها ملك منها يدعى صول  
 ثم فتحها المسلمون ومعظم الترك في الثغر السدي بحراسان ويسمى  
 نوشجان *a* وهو وراء سمرقند في المشرق بناحو ستين فرسخا نحو الشاش  
 وفرغانة وهو اوائل مسالج الخرجية *b* الى حد كيماك *c* ومن هذا الثغر  
 ٥ الى مدينة النغزور *d* مسيرة \* خمسة واربعين *e* يوما في براري فيها  
 عيون وكلاً عشرون يوماً ثم قرى كبار خمسة وعشرون يوماً واكثر اهل  
 تلك القرى مجوس ومنهم زنادقة ومن *f* مدينة النغزور بحيرة *g* حولها  
 قرى وعبارات متصلة ولها اثنا عشر بابا من حديد ويحفظها *a* انترك  
 كلهم *h* والغالب عليهم الزندقة وبين نوشجان *i* الاعلى وبين بلد الشاش  
 10 اربعون مرحلة للفواضل ولمعدّ السير ثلثون يوماً ونوشجان *i* الاعلى اربع  
 مدن كبار وخمس صغار \* ومقاتلة نوشجان *k* في مدينة واحدة على  
 شطّ بحيرة *m* وعشرون الف رجل بديوان وليس في الاتراك اشدّ منهم  
*m* بحسبون عشرة بازاء مائة من الخرجية *l* والبحيرة التي عليها مدينة  
 النغزور *a* من بعد \* بجفّ بها *n* الجبال، فاما بلاد كيماك فاتها من  
 15 طراز *n* مدينة نوشجان *i* الاسفل التي قلنا انها وراء سمرقند خمسة  
 وستين فرسخا يسرة *n* عنها وفي جهة الشمال وبينها وبين طراز *o* مسيرة  
 ثمانين يوماً في صحارى وبراري واسعة كثيرة الكلال والعيون وليس بكاد  
 المسلمون يغزون الترك لقول النبي صلعم تاركوا الترك ما تركوكم *p* وانما

*a*) Cod. s. p. *b*) Cod. الحس ناكمه. *c*) Cod. كيمال, infra كيمال.  
 Hic lacuna esse debet. Nam نوشجان quae 60 s. potius 65 Par.  
 a Samarkand distat est الاسفل, quae autem sequuntur pertinent  
 ad الاعلى. Cf. quae scripsi in dissert. *De muur van Gog en Magog*  
 p. 35 (Versl. en Meded. der K. Akad. v. Wetensch., Afd. Letterk.  
 3<sup>e</sup> Serie V, 121). *d*) Cod. الغز. *e*) Cod. tantum اربعين. *f*) Sic.  
 فيهم 1, ٣١. *g*) Cod. برية. *h*) Sic. Forte leg. coll. Ibn Khord. *i*)  
 الخرجية. *j*) Cod. ومقاتلة نرسجان. *k*) Cod. نرسجان. *l*) Cod. مجوس.  
*m*) Cod. ناجف منها. *n*) Cod. طراب. *o*) Cod. طمران. *p*) Cf.  
 Ibn al-Fakih ٣١٩, 11.

ذكرنا بلدنا واحوالهم لما تقدم من شرطنا ان نذكر الامم المطيفة  
 ببلاد الاسلام والامم المخالفة لهم ٥  
 واما التبت منهم فانه يمتد<sup>a</sup> بلاد التغرغر<sup>b</sup> في جهة الجنوب وكان  
 ذو القرنين لما ظفر بقور ملك الهند وقتله اقام ببلاد الهند سبعة  
 اشهر وبعث منه جيوشا الى تبت والصين فوجد عليه بعض من انقذه ٥  
 فعلمه ان سائر ملوك المشرق قد اجتمعوا على الدخول في الطاعة وان  
 يؤنوا اليه الاتاوة لما عرفوا ظفرو<sup>c</sup> بدارا وفور ملكي الفرس والهند وعدله  
 وحسن سيرته فخلف على ارض الهند من وثق به في ثلاثين الفا وسار  
 حتى الى بلاد التبت فخرج اليه ملكهم في طراخنته مسلما اليه وقال له  
 بلغني عنك ايها الملك من العدل والوفاء مع الظفر بمن تاواك ما علمت 10  
 به ان امرك كله من الله واحببت<sup>d</sup> ان اجعل يدي في يدك ولا اروم  
 مدافعنك عن شئ تريد ولا فنالك فان الذي بقاتلك ويغالبك انما  
 يغالب امر الله ومغالب امر الله مغلوب فانا وقومى والملك الذي في  
 يدي لك فر في جميع ذلك بما شئت فرد<sup>e</sup> عليه الاسكندر جميلا  
 وقال له من عرف حَقَّ الله فقد وجب علينا حَقُّه وارجو ان تجد 15  
 عندنا من العدل والوفاء ما ترضى به واسترشده الى ترك البرارى لان  
 ترك المدن قد كانوا دخلوا في طاعته وسار بين يديه وعرض عليه  
 هدايا فاباها ولم يتزل يُعاوده حتى اجاب الى قبولها فحمل اليه<sup>f</sup> اربعة  
 آلاف وقر حمار ذهبيا ومثلها مسكا فاعطى عشر المسك لروشنك<sup>g</sup>  
 بنت دارا ملك الفرس امراته وقسم سائره على اصحابه وجعل الذهب 20  
 في بيت ماله فقال له ملك<sup>h</sup> التبت في ان يقدمه في جيوشه الى الصين  
 فامر<sup>i</sup> الملك باستخلاف ابنه على ملكته فاستخلف مدايبيك<sup>i</sup> ابنه  
 في ارضه بعده وضم اليه الاسكندر صاحبا له في عشرة آلاف وسار الى

a) Cod. ثمانية. b) S. p. c) Cod. لا. d) Cod. عليه. e) Cod.  
 امراته et hic habet quoque لروشنك f) Cod. حائل. g) Forte  
 مدسك. i) Cod. فام. h) Videtur legendum. فقال لملك leg.

الصين في مقدمته والاسكندر في عظم المعسكر في اثره فخرج صاحب  
 الصين اليه في عشرة عساكر في كل عسكر مائة الف وبعث الى الاسكندر  
 يذكر له ما بلغه عنه من السوء وكرم الفعل وانه لم يسعه قتاله مع  
 هذه الحال وانه لو اراد ذلك ما عجز عنه فسأله ان يأمر بما يريد<sup>٥</sup>  
 حتى يمثله<sup>٥</sup> فاجابه الاسكندر وامره ان يحمل عشر ارضه على حسب  
 ما فعل في غيرها من سائر البلاد وانه ان لم يفعل استعان الله عليه  
 ولم يهله كثرة عدده لان الله قادر على نصرة الغلب على الكثير وبعث  
 اليه بهذا الجواب مع جماعة من الفرس والهند وامرهم ان يعرفوه ما  
 كان من عدله في بلادهم وجميل فعله فيهم وحسن صنيعه اليهم فرد<sup>١٠</sup>  
 ملك الصين للجواب بالطاعة وبسعد ان يقبل منه فيما يوديه من عشر  
 بلاده وصلاحه عنده للحرير<sup>٥</sup> والفرند وغيره من الآلات فرضى الاسكندر  
 بذلك وقبله منه وكان ما فارقه عليه الف الف ثريدة<sup>٥</sup> والف الف  
 سرقة<sup>٥</sup> حبر وخمس مائة الف كيميخاوة<sup>٥</sup> وعشرة آلاف سرج بركبها  
 ولجمها وسيورها وسائر ادواتها والف الف مَنَّا فضة وأتى ذلك،  
 واقام الاسكندر في ارضه حتى بنى مدينة سماها برج الحجارة وجعل  
 فيها من الفرس خمسة آلاف رجل رابطة رأس عليهم صاحبها له يعرف  
 بنوكليديس، وسار من الصين آخذاً في جهة الشمال وصاحب الصين  
 معه حتى انتهى الى ارض شول ففاحها وبني بها مدينتين احداهما<sup>١٥</sup>  
 شول والآخرى خمدان<sup>٥</sup> وامر صاحب الصين ان يسكن خمدان بجنوده  
 وان يجعل من اعصابه رابطة بشول<sup>٥</sup> ثم سار متوجّها الى تترك البرية  
 حتى فتحهم ودوخهم<sup>٥</sup> وبلغه عن قوم لهم عدد جم من هؤلاء الانراك  
 ناحية المشرق من جهة الشمال انهم مفسدون في الارض فاستشار  
 صاحب الصين فيهم فاخبره انه لا غنيمة عندهم غير المواشي والحديد  
 وانه يحيط بهم من ناحية الشمال البحر الاخضر الذي لا مجاز فيه

a) S. p. b) Cod. كميخاوة. c) Cod. بولندلس. d) Cod. احداهما.  
 ) Cod. وزوجهم.

لاحد ومن ناحية المغرب والجنوب جبال ذاهبة *a* في السماء لا ترام ولا  
لاحد عليها مسلك وانه لا منفذ لهؤلاء الا تراك الآ من درب واحد  
صيف كالشراك وانهم في زاوية من الارض لوه سد عليهم هذا المنفذ  
بقوا فيها وكفى الناس شرهم وزال عن الارض فسادهم فعلم الاسكندر  
وجه الصواب فيما اشار به صاحب الصين فسد ذلك الوادى وهو  
السد الذى وصفه الله واقتصر خبره في القرآن ثم رجع ذو القرنين في  
ارض الترك اصحاب المدائن واهل الاوثان *d* حتى انتهى *d* الى ارض  
الشغد فبنى بها سمقند والمدينة المعروفة بالدبوسية والاسكندرية  
العصوى ثم صار الى ارض تخارا فبنى مدينة تخارا ثم سار الى ارض مرو  
فبنى بها مابتنها وبنى مدينتى هراة وزرنج *d* وخرج على جرجان وامر  
ببناء البرى واصبهان وهذان حتى جاد الى ارض بابل *d* فقام بها سنين *e*  
فان قد اتينا على ذكر تغور المشرق فلنرجع الى ناحية الجنوب وبها  
تغر الباجنة والنوبة وهم مصالحوه على ضريبة *d* تسمى البقط ونبس  
بينهم وبين المسلمين محاربة واستقصاء *d* امر صلاحهم يكون في المنزلة  
السابعة وهي النسبة لهذا الباب ان شاء الله وبه القوة، ثم نذكر بعد *f*  
ذلك تغور الغرب فنقول ان اولها افريقية وهي المسمى القيروان ولم يزل  
مد افتتح مدبرا من قبيل ملك العراق بعد تولي بنى مردان الى ن  
تغلب عليه في هذا الوقت صاحب المغرب واستولى عليه وتعداه *d* الى  
برقة فتغلب *d* عليه بباد *d* فاما وراء افريقية فبلاد تاهرت وبينها وبين  
افريقية مسيرة ثلثين يوما وهي في يد صاحب الاياضية *f* وهم ضرب من  
الخوارج ووراء تاهرت مسيرة اربعة وعشرين يوما بلد المعتزلة وعليهم  
رئيس عادل وعدلهم فائض وسيرتهم حميدة ودارهم طنجة ونواحيها

*a)* Addidi. *b)* Cod. او. *c)* Addidi و. *d)* S. p. *e)* Cod.  
*f)* Anno 296 Tâhart a Fatimidis est expugnata (Bayân I,  
r.f). Est igitur anachronismus auctoris, nam expugnatio Barcae  
quam supra memorat anno 301 locum habuit (Bayân I, iv.).

والمستوى عليها في هذا الوقت ولد محمد *a* بن ادريس بن عبد الله  
ابن حسن بن حسن عم وكان محمد ينزل وتيلة وهي آخر مداخن  
ضنجة مات بها فانتقل ولده الى فاس ولم يبق بها الى هذا الوقت *b* ووراء  
ننك بلاد الاندلس والمستوى عليها الاموي ومسكنه فيها في قرطبة  
*c* والاندلس نهاية الغرب وبها مجتمع البحريين اللذين تقدم وصفنا  
نهما ٥

تمت المنزلة السادسة من كتاب الخراج وصنعة الكتابة  
ولحمد الله

*a*) Inserendum est بن ادريس *b*) Anno 307 iis erepta est.

## فهرست اسماء الاماكن والامم

- آبيل ٧٨  
 آبنوران ٤٥  
 اجام البريد انظر البريد  
 آخربين (آخر) ٢٠١, ٢٣٣  
 آذربيجان ٥, ١٧, ١٨, ٢٠, ١١٨-١٢١  
 ١٧٢, ٢١٢, ٢٣٠, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠  
 آذربايجان ١٢٠  
 الآلة ١٥٢  
 ألوسة ٧٢, ٢١٧  
 آمد ٩٥, ٩٩, ١٧٤, ٢١٥, ٢٢٨, ٢٢٩  
 ٢٣٢, ٢٥١  
 آمل (خراسان) ٢٥, ٣٣, ٣٨, ١٧٣  
 ٢٠٢, ٢٠٣, ٢١١  
 آمل (طبرستان) ١١٩, ٢٤٥  
 ايارجلج (يارجلج) ٢٨, ٢٠٤, ٢٠٥  
 ابارخت (بادرخت) ٨٩, ٢٢٥  
 ايان انظر قرية ايان  
 ايان كسوان ٢١١, ٢٣٤  
 الاجرد ٤٩  
 اجار ١٢٣  
 ايدوس (ايدس) ١٠٣, ١٠٤  
 الابر ٩٢, ١١٩  
 ابرشهر ٢٤٣  
 ابرقوه (ابركويه) ٤٩, ٥١  
 ابروز ٥٨  
 ابرومسمانة ١٠١  
 جزيرة ابرون ٩١  
 ابرر ٤٤  
 ابرقان ٧, ٢٣٥  
 الابسيق ١٠٩, ٢٥٧, ٢٥٨  
 ايشاينة ٨١, ٢٤٧  
 ايشاينة المغرب ٢٨  
 الابطباط (الابطباط) انظر الافطى  
 مطى  
 ابفيسه ١٩٩, ٢٠٠  
 ابكتة (اوكتة) ٩١  
 ابكينه (اوكينه) ٢٤, ٢٠٢  
 الابلق الفرد ١٢٨, ١٢٩  
 ايليل ٨٢, ٢٤٧  
 الابلة ٧, ٩١, ١٥٤, ١٧٤, ١٩٤, ٢٣٥  
 اسح (ننج رستاق) ٣٣  
 ابهر ١٢, ٥٧, ٢٥٠, ٢٩١  
 الابواء ١٣, ١٨٧  
 ابومينه انظر بومينا  
 الابيض ٩٩  
 ايين ١٣٩, ١٤٨, ١٩٢  
 ايينه ٩٤  
 ايبور ٣٥, ٣٦, ٢٤٣  
 اتريب ٨٢  
 اتيننة (اطيظة) ٩١  
 اتيوفيا ١٥٥  
 الاثارت ٩٨  
 اثافت ١٣٩, ١٨٩, ١٩٢  
 اجدايية ٨٥, ٢٢٢-٢٢٤  
 الاجرب ١٠٨  
 الاجرد ١٣٠  
 الاجقر ١٢٧, ١٨٩  
 الاجيفر (بالسماوة) ٩٧  
 الاجيفر ١٤٩, ١٥٢  
 الاحساء (عمرو) ٢٥, ٢٠٢  
 الاحساء (بطريق المدينة) ١٩١  
 (نهر) الاحساء ١٠١, ١١٣

- الاحساء والابار ٤٩  
 احور ١٣٨  
 الاخاديد ١٤٥  
 الاخدمية ٩٧  
 الاخروت ١٤١  
 الاخروج ١٤٢  
 اخرون ٣٧، ٢٤٣  
 اخسيسك ١٧٣  
 اخسيكت ٢٠٧، ٢٠٨ وانظر فرغانة  
 اخلة ١٣٩  
 اخميم ٨١، ٢٤٧  
 اخنا (اخنو) ٨٣، ٢٤٨  
 اذائم انظر اذنة  
 اذريس ٢٣٢  
 اذفو ٢٤٧  
 اذدم ١٣٩  
 اذريانكان ١٧، ١١٨ انظر اندريجان  
 اذعات ٩٩  
 اذمة ٩٥، ١١٩، ٢١٤، ٢٢٧  
 اذكش ٣١، ٢١٤  
 اذنة ٩٩، ١٠٨، ١٧٤، ٢٢٩، ٢٥٣، ٢٥٨  
 اذان ١٢٢، ١٧٤، ٢٤٩  
 اذجان ٢٤٤  
 اذيل ٤، ٢٣٥  
 اذينجان (ريناجن) ٢١، ٢٠٣  
 اذهشت اباذ ١٩٧  
 اذونة ٨٩، ٩٥  
 اذجان ٤٢، ٤٣، ٤٧، ١٧٢، ١٩٥  
 ٢٢٩، ٢٤٢  
 اذجيش ١٢٢، ٢٤٩  
 الارحاء ٥٤  
 اذبييل ١١٩-١٢١، ١٧٨، ٢١٣، ٢٢٧، ٢٤٤  
 ارحب ١٣٧  
 اذستان ٢١  
 اذشير بايكان ٧، ٢٣٣  
 اذشير حوه ٤٤، ٤٧، ٢٤٢  
 الاردين ٧٨، ١١٧، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥  
 اذزن ٩٥، ٩٩، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٤٩، ٢٥١  
 اذسكن ٣٢، ٢١٥
- ارسناس ١٧٤  
 ارسوف ٩٨، ٢٥٥  
 الارض البيضاء ٧٣  
 ارض عاد ١١٩  
 ارغين ٣٢، ٢١٠  
 ارم (اورم) ١٢٠  
 ارم ذات العماك (ارم) ٧١، ١٢١ انظر  
 دمشق  
 ارمابيل ٥٤، ٩٩  
 ارمسا ٢٢١  
 الارمن ٢٥٤  
 ارمنت ٨١، ٢٤٧  
 الارمنياف ١٠٨، ١٠٩، ٢٥٥، ٢٥٨  
 ارمنبان ١٧ انظر ارمينية  
 ارموز (هرموز) ٩٢، ٢٤٢  
 ارمينية ٥، ١٧، ١٠٨، ١١٨-١٢٤، ١٥٥  
 ١٧٤، ١٧٥، ٢١٣، ٢١٥، ٢٣٠، ٢٤٩، ٢٥١  
 ٢٥٦، ٢٩١  
 ارمية ١١٩، ١٢١، ٢١٣  
 الارند ١٧٧  
 ارنديين كرد ٢٣٥  
 الارنية ١١٣  
 اروي ١٥٥  
 ارون ٢١  
 ارمجة ١٣١  
 ازدود ٨٠، ٢١٩  
 ازران ٣٧  
 ازم ٤٣، ١٩٤  
 ازميران ٢٠٠  
 ازمين (ازمير) ١٩٩ انظر امسير  
 ازرخانه انظر فرغانة  
 اسان ٤٩  
 الاسورة ٢٢، ٢٠٠  
 الاسبان ٩٠  
 اسبرة (اسبجانب) ٢٩، ٢٠٩  
 اسبنجان (اوسبنجان) ٥٣  
 اسبجانب (اسبشباب) ٢٧، ٢٨، ١٩٩  
 ٢٠٤، ٢٤٣  
 اسبيد (سنيج) ٥٠

- اسبيذروف ١٧٥  
 اسبيذنه ٥٤  
 الاستان ٣٣٥, ٧  
 استور ٥٤  
 اسداياك (بالجبل) ١٩٨, ٢٣١  
 اسداياك (بحراسان) ٢٠١, ٢٣٣  
 اسداياك (مرو) ٢٠٩, ٣٢  
 الاسراب ٢١٠, ٣٢  
 اسروشان ٥٥  
 اسروشنة (شروشنة) ١٩٩, ٤٠, ٣٨, ٢٩  
 ٢٤٣, ٢٠٧  
 اسعرت انظر سعرت  
 اسفرار ٣٣٩  
 اسفل الارض ٨٢  
 اسقوتيا ١٥٥  
 اسكاف بني جنيد ٧, ٩  
 الاسكندرية ١١٧, ١١٥, ١١٤, ٨٤, ٨١  
 ١٩, ١٠٨, ٢٢٠, ٢٢٢, ٢٢٩, ٢٤٧, ٢٥١  
 الاسكندرية (الشامية, اسكندرونة)  
 ٢٢٩, ١١٧, ٩٩  
 الاسكندرية القصوى ٣٦٥  
 اسلجان ٤٧  
 اسنى ٢٤٧, ٨١  
 اسوان ٢٤٧, ٢٣٠, ٨٣, ٨١  
 اسبوط انظر سبوط  
 اشترمغاك ٢٠٢, ٢٤  
 اشترنجين ٢٩  
 الاشموين ٢٤٧, ٨١  
 اصطبل الملك ١١٣, ١٠٢  
 اصبهان ٥٨, ٥٧, ٤٢, ٢١-١٩, ٩  
 ١٩٧, ١٩٩, ١٩٣, ١٧٩, ١٧٢, ١٩١, ١٩٩  
 ٢٣٥, ٢٥٠, ٢٤٢, ٢٣٢, ٢٢٧, ٢٠٠, ١٩٩  
 اصطخر ١٩٥, ٤٣; ٥١, ٤٧, ٤٥, ٤٢  
 ٢٤٢, ٢٣٢, ٢٢٩  
 اصطخران ١٩٧, ١٩٩  
 الاصنام ٢٤٢٤  
 اصعافه (اصعافه) ٥٨  
 اطباش ٢٠٩, ٢٠٨, ٣٠  
 اطربلس انظر طربلس
- اطرايبية (طرايبية) ٢٤٧, ٨٢  
 اطيطنة انظر اتيتنة  
 اعلا وانعم ١٣٧  
 الاعشبية ١٨٩, ١٣٩  
 الاعنك ٩٩  
 الاغباب ٩٧  
 الاعراء ١٩٠, ١٤٩  
 اغماريتي ٢٤١  
 اغيار ١٩٣, ١٤٨  
 الافارقة ٩٢, ٨٩  
 افاعية انظر الافيعبية  
 افامية انظر فامية  
 الافراخون ٢٤٧, ٨٢  
 افرجة انظر فرجة  
 افريذون ٥٢  
 افريذين ٢٠٠, ٢٢  
 افريقية ٥, ٨٧, ١٠٩, ٢٢٠, ٢٢٤, وانظر  
 القيروان  
 افسيس ١٠٩  
 الافطى ماطى (الابطباط) ٢٥٧, ١٠٦  
 ٢٥٨  
 افلاجونية (افلاجونية) ٢٥٥, ١٠٥  
 ٢٥٨, ٢٥٧  
 افنه ٣٨  
 الافيعبية (افيعبية) ١٨٩, ١٣٢  
 افيف (باليمن) ٢٤٤٤  
 افيف انظر فيف  
 اقبرسه (اقبرسه) ٥٢  
 اقر ١٤٥  
 اقرسوس (قدسوس) ١١٣  
 الاقرع ١٥٠  
 اقريطش ٢٣١, ١١٢  
 الاقصر ٢٤٧, ٨١  
 اقبى انظر قنى  
 الاكل ٢٤٨, ١٣٩  
 الاكوار ١٠٢  
 الباق ١٣٣  
 النكبالوس (لنكبالوس) ٢٩  
 الهان ١٤٢, ١٤١



- أورشليم ٤٤  
 أوزكند (بيوزكند) ٣٠، ٢٠٨  
 الأوسية ٨٢  
 أوش ٣٠، ٢٠٨  
 أوطاس ١٣٢، ١٤٧، ١٩٠  
 أوقيانوس ٣٣١  
 اوكتة انظر ابكتة  
 اوكينه انظر ابكينه  
 ايلس ٩١ انظر طرابلس الغرب  
 ايدج ٤٢، ٥٧، ١٩٧  
 الايران ٢٠  
 ايرانشهر ٥، ١٥  
 ايرج ٤٩  
 الايرية ١١٣  
 ايزد ٤٩ انظر يزد  
 ايزرج ٨٨  
 ايعات ٣١٩  
 ايعار يقطين ١١، ٣٣٨، ٣٤١  
 الايعار باليمن ١٤٠  
 الايعارين ١٩١، ٣٤٣، ٣٤٤، ٣٥٠  
 ايكنة ١٩٤  
 ايلانق ٢٧  
 ايلمي (يلومين) ١١٣  
 ايلة ٨١، ٨٣، ١٤٩، ١٩٠، ٣٣٠، ٣٤٧  
 ايليا ٧٨ انظر بيت المقدس  
 بئر الابر ١٥٣، ١٩٣  
 بئر الجمالين ٨٩، ٣٣٤  
 بئر الحذا ١٩٠  
 بئر (عين) الزيتون ٨٩، ٣٣٥  
 بئر (نهر) عثمان ٢٥، ٢٠٢  
 بئر عقبة ٤٨  
 بئر القاضى (رباط القاضى) ٥٠  
 بئر ابن المرتفع ١٣٤، ١٨٧  
 البئر المعطلة ١٣٧  
 باب ٣٠، ٢٠٧، ٢٠٨  
 البواب (والابواب) ١٢٢-١٢٤، ١٠٣  
 ٢٢٧، ٢٥٩  
 باب انوشروان ١٢٤  
 اليسر (البس) ٨٧، ٣٣٥  
 ام العرب (العذيب) ٢٨٠  
 امتاهه ٩٠  
 امران ١٩٥  
 امرة ١٤٩، ١٩٠  
 امسير (ازمير) ٧٤٩، ١٩١  
 الاملوك ١٣٩، ٢٤٩  
 اموكان ١٧  
 انار ٢٠  
 الانبار ٧، ٨، ٤٢، ٧٢، ٢١٩، ٢١٧، ٢٣٣  
 ٢٣٧، ٢٣٥، ٢٣٤  
 الانبار (برقة) ٢٢٣  
 انبارز ٥٨  
 انجيرة اه  
 اندراب (انديجان) ١٢، ٣١٢  
 الاندلس ٨٧-٩٠، ٩٢، ١١٩، ١٥٤-١٥٩  
 ٢٤٩، ٣٣١  
 الانديان ٤٩  
 انصنا ٨٣، ٢٤٧  
 انطابلس ٩١ انظر برقة  
 انطاكية ٧٥، ٩٨، ٩٩، ١٥٤، ١٩٢، ١٧٠  
 ١٧٣، ١٧٧، ٢٢٩، ٢٤٩، ٢٥٣  
 انطرسوس (انطروتوس) ٧١، ٣٣٠، ٣٥٥  
 انطيوخا ١٠٨  
 انعم انظر اعلا وانعم  
 انقرة ١٠٨، ١٠٩  
 الانكبرديون انظر اللعبرديون  
 انوشاباذ (نوشاباذ) ٥٥٨  
 اهل ١٩١  
 اهناس ٨١  
 الاهواز ٣١-٣٣، ٥٧، ١٥٥، ١٧٠، ١٧١  
 ١٩٣-١٩٧، ٢٢٥، ٢٢٩، ٢٣٢، ٢٤١، ٢٤٢  
 ٢٤٩  
 الاواسى ١٠٩  
 اوارس ٨٩  
 اوان ٢٠  
 اويران ٨٥، ٢٢٢  
 اوتكين ٤٣  
 اوربة ٩٠

- باب بارقة ١٢٣٣  
 باب جبرون بدمشق ١٦١  
 باب الحديد بالشام ٢٧  
 باب الذهب برومية ١١٤  
 باب الذهب بالقسطنطينية ١٠٥, ١١٢  
 باب سمسخي ١٢٣٣  
 باب الشابران ١٢٣٣  
 باب صاحب السوبر ١١٤, ١٩٣  
 باب صول ١٢٣٣  
 باب طبرسرانشاه ١٢٤  
 باب فيروزقيان ١٢٢, ١٢٣  
 باب فيلان شاه ١٢٤, ١٩٣  
 باب كاروان ١٢٤  
 باب لانفة (لانفة) ١٢٣٣  
 باب اللان ١٢٣٣, ١٢٣٣, ١٧٣  
 باب لباتشاه ١٢٤  
 باب لبران شاه ١٢٤  
 باب البيون (بابليون) ٨٤  
 باب الملك برومية ١١٤  
 باب الثوبه (?) ٨٤  
 بابتن (بدبتن) ٩٣  
 بابغاش (بابغيش) ٩٤  
 بابكان ١٩٧  
 يابل ٨, ١٠, ٧٧, ٢٣٣٦, ٢٣٣٧, ٢٤٥  
 باجرمي ٩٤  
 باجروان ٩٥, ٩٦, ١٢٠, ١٢٤, ٢١٥  
 باجسري ١٧٥  
 باجلي ٩٤  
 باجنيس ١٢٢, ١٢٣, ٢٤٩  
 باجشا ٩٣, ٢١٤  
 باحة ١٩١  
 باخته ٥٤  
 باخوز ٢٤  
 باخشوا ١٧٩  
 بادرايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٦  
 بادرخت ٢٢٥ انظر اباردخت  
 بادوريا ٧, ٩, ١٣٥, ٢٣٧  
 البان (بان) ٢٠, ٥٨  
 بالدين ٢٢٥, ٢٢٦
- بانغيس ١٨, ٣٣٦, ٤٠, ٢٤٣٣  
 بارجاج انظر ابارجاج  
 انبارز ٤٩  
 بارق ١٤  
 بارقة انظر باب  
 ربان باركان ٥٥٨  
 بارنت (بارنت) ٢٩, ٢٠٣  
 بارما ٩٣, ٢١٤, ٢٣٢  
 بارنوا ١٠٨  
 البارة ٧١  
 البارزية (الدارورة) ١١٧, ٣٠  
 باروسما ٨, ١١, ٢٣٣٦, ٢٣٣٧  
 بازبدي ٩٥, ٢٤٥, ٢٥١  
 البازنجان ٤٧  
 بازجان خسرو ١, ٢١٣٥  
 ياسارا ٣٧  
 ياسلاقيين ١١٣  
 الباسليون انظر بحيرة  
 ياسورجان ٥٥  
 ياسورد (فاشترود) ٥٠  
 ياسورين ٢٣٣, ٢٤٥  
 ياسيان (الباسيان) ٢٤٢, ١٧٢  
 باش ٤٧  
 باصلي ١٧٥  
 باع ٢٢١  
 باعذري (بعذري) ٩٤, ٢٤٥  
 باعربايا ٩٥, ٢٤٥  
 باعقبا ١٧٥  
 باعيناتا ٩٥, ٢١٤  
 الباكين ٣٨  
 باكرخي ١٧٢  
 ياكسايا ٧, ١٤, ٢٣٥, ٢٣٦  
 بالس ٧٤, ٧٥, ٥٩٨, ٢٣٣٣  
 بالوس ٩٩  
 بامقدا ٩٦, ٢١٥  
 الباهميان ٣٧, ٣٦  
 بانقني ٩٤  
 باهدري (بانهدي) ٩٤, ٢٤٥  
 البير ٥٧, ١١٩, ٢٤٥, ٢٤١

البدقون ٨٢، ٨٣، ٢٤٧  
 بدليس ٢٢٨  
 بدوخكت ٢٨، ٢٠٤  
 البذ ١٢٠-١٢٢  
 البذروم ١.٩  
 بدش ٢٣، ٢.١  
 البذندون ١.٠، ١.٢، ١١٠  
 بيران ٢٠  
 براز الروز ٩، ٢٣٥، ٢٣٧  
 براشكان ٧  
 برطانية انظر جزائر  
 البرانجان ٤٦، ٤٨  
 برانس ١٥٣، ١٩٣  
 بريابك ١٩٧  
 البربر ٨٠، ٨٦، ٨٩-٩٢، ١٥٥  
 بريسمما ٨، ١٠، ٢٣٤، ٢٣٧  
 قرية البرج ١١٣  
 برج الحجارة ٢٤٤  
 برجان ١٧، ٩٢، ١.٥، ١.٩، ٢٥٧  
 البرجان (باردشير خرة) ٤٤  
 البرجان (بالاهواز) ٢٢٢  
 برخوار ٢٠، ٥٨  
 برد اه  
 البردان ٩٣، ٢١٤، ٢٢٧  
 بردى ١٧٧  
 بردين (بطريق سخسنان) ٥٠  
 بردين (بدرين) ١٢٧  
 برذعة ١٢٢، ١٢٣، ٢١٣، ٢٢٧، ٢٤٤  
 برزاوند ٢١  
 برزنج ٢٤٤  
 برزند ١١٩، ١٢١، ٢١٣، ٢٤٤  
 برزة ١١٩-١٢١، ٢١٢، ٢١٣  
 البرس الله ٢٣٨  
 برسمت ٨٥، ٢٢٢  
 البرشلية ٣٠  
 برطایل ٦٨  
 برغوث ١.٠، ١.٨، ١١٣  
 برق الروز ٢١  
 برقعيد ٩٥، ٢١٤

البتم ٣٨، ٤٠، ٢٤٣  
 البثن ١.٨  
 البثنية ٧٧  
 البجاناك ٣١  
 البجس ٢١٧  
 البجة ٨٣، ٢٣٠، ٢٤٥  
 البجوم ٨٢  
 البحر الاخضر ٢١٢، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٤٤  
 بحر جرجان ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥، ١٧٣، ١٧٥  
 البحر الجنوبي ١٥٥  
 بحر جيلان ١٢٤  
 بحر الخزر ١.٣-١.٥، ١٥٦، ١٧٣، ٢٥٧، ٢٥٨  
 البحر الرومي (بحر الروم) ١٥٤، ١٧٦، ٢٢١، ٢٣١، ١٧٧  
 بحر الشام (البحر الشامي) ١.٤، ١.٥، ٢٥٨، ٢٥٧، ١٧٧  
 البحر الشرقي ١٧، ١٧٤، ١٥٣، ١٧٦  
 البحر الغربي ٩٢، ١٥٣، ١٥٤  
 بحر فارس ٢٣٣  
 البحر المحيط ٢٣١  
 البحرة ١٩١  
 البحرين ١٥٢، ١٧١، ١٩٣، ٢٥١، ٢٤٩  
 البحيرة ٨٢  
 البحيرة (بحيرة الجوانان) ١٣  
 بحيرة ارمية ١٢١  
 بحيرة الباسليون ١.١  
 بحيرة بينون ١٣٨  
 بحيرة دمشق ١٧٧  
 بحيرة كردن (كردن) ١٧٣  
 بحيرة المسكنين انظر ولينة  
 البحيرة المنننة ٧٩  
 بحيرة نبقية ١.٩، ١١٣  
 بخارا ٢٥، ٢٩، ٣٨، ٤٠، ١٦١، ١٨١، ٢.٣، ٢٤٣، ٢٤٥  
 بدا ١٤٩، ١٩٠  
 بدالة ١.٨  
 البدا ٨، ١٠، ٢٣٤، ٢٣٧  
 بدشواركر (بدشوارجر) ١٧، ١١٩ انظر  
 طبرستان

بغداد ١٣٩  
 بعلبك ٢٢٨, ٢١٩, ١٩١, ١١٧, ٩٨, ٧٧  
 بغداد (مدينة السلام) ٢٣, ١٨, ٥  
 ١٥٤, ١٢٥, ٩٣, ٨٣, ٧٢, ٥٩, ٤٢, ٤١  
 ٢١٤, ١٩٧, ١٩٤, ١٩٣, ١٨٥, ١٧٤, ١٥٥  
 ٢٥١, ٢٣٤, ٢٣٣, ٢٢٥, ٢١٩  
 بغروند ١٢٣, ١٢٢  
 بغيص ٢٠١, ٢٤  
 البقارة ٢٢٠, ٢١٩, ٤٨  
 البقاع ٢١٩, ٧٧  
 البقعة ٩٩  
 البقلار ٢٥٨, ١٠٨  
 البقعة ٩٩  
 بكبانول (اركا نعل) ٢١٢, ٣٤  
 بكران ١٨  
 بلاشجان (بلاشجان) ١٢١, ١٨  
 بلانكنك ٢٧  
 بليد ٢٢٢, ٨٥  
 بلبيس ٢٢٠, ٨٠  
 بلخ ١٥٥, ٣٣١, ٣٣٤-٣٣٢, ٢٥, ١٨  
 ١٧٣, ١٧٣, ١٧١, ١٨١, ٢١٠, ٢١١, ٢١٢, ٢٤٣  
 بلخاب انظر بهلاب  
 بلد ٢٢٧, ٢١٩, ٢١٤, ١٧٤, ١١٩, ٩٩  
 ٢٤٥, ٢٣٣  
 البلعاس ٧٥  
 البلقاء انظر ظاهر البلقاء  
 بلنجر ١٢٤, ١٢٣  
 بلنسة ١٠٨  
 بلنسياس ٢٥٥, ٧١  
 بلوانكرج ١٢٠  
 البلوص ٥٥, ٤٩  
 بلومين ١٠٣ انظر ايلمي  
 البليخ ١٧٥, ١٧٤, ١٤٩  
 بليسة ١٠٢  
 بلين ٤٩, ٤٤, ٤٣  
 بم ٢٤٢, ١٩٩, ٥٤, ٤٩  
 بمجكث ٢٥  
 البيمة انظر التمه

برقة ٢٢٩, ٢٢٣-٢٢٠, ١١٧, ٩١, ٨٥, ٨٣  
 ٢٩٥, ٢٤٨  
 برقة بكسكر ١٢  
 برقة صاحك ١٥٢-١٥١  
 بركاوان انظر جزيرة ابن كاوان  
 بركاوب ٢٠٥, ٢٨  
 بركي ٢٠٦, ٢٠٥, ٢٩  
 برمخان ٣٧  
 برنجي ٢١١, ٣٣٣  
 برنيل ٨٣  
 بروجر ٢٤٤  
 جبل بروجس (افرخس) ٢٣٣٣  
 بروص ٥٧  
 البريد (اجام البريد) ٢٤١  
 البريون ٢٣٥  
 بزرجسابور ٢٣٨, ٢٣٥, ١٢, ٩  
 بزطية ١٠٤ انظر القسطنطينية  
 بست ٢٤٣  
 بستان بي عامر ١٩٢, ١٩٠, ١٤٧, ١٣٢  
 البستجان (الفسنكان) ٥٢, ٤٩  
 بساجرت ١٤٣  
 بسطة ٨٢  
 البسفرجان ٢٤٩, ١٢٢  
 پشت بازام ٢٥١  
 پشتخم ١٩٥  
 البشروط (بشروط) ٢٤٨, ٨٢  
 البصرة ١٥٥, ١٥١, ١٤٩, ١٤٥, ٩١-٥٩  
 ٢٢٣٣, ٢٢٦, ١٩٤, ١٩٣, ١٩٠, ١٨٩, ١٧٢  
 ٢٤٠, ٢٣٩, ٢٣٤  
 بصري ٩٧, ٧٧  
 البطائح ٢٤٠, ٢٣٦, ٢٣٣, ١٧٤, ٥١  
 البطان انظر قبر العبادي  
 بطاميا (الخربة) ٢١٨  
 بطن اعدا ١٣٠  
 بطن الاغر ١٢٧  
 بطن الريف ٨٢  
 بطن مر (الظهرا) ١٨٧, ١٣١  
 بطن نعمان انظر نعمان  
 بطيرة ٨٢

بيان ١٩٤  
 بيت اقبان ١٤٢, ١٤٣  
 بيت جبرين ٧١  
 بيت رأس ٧٨  
 بيت المقدس (البيت المقدس)  
 ٢٤٧, ١٧٧, ١١٨, ١١٧, ١١٥, ٧٩, ٧٨  
 بيدمة منزل ابن مرو ١٩  
 بيروت ٧٧, ٩٨, ٢٥٥  
 بيسان ٧٨, ٢١٩  
 بيسان باليمامة ٥١  
 بيسكند (بيشكند) ٢٣, ٢٠١  
 بيش ١٣٣  
 بيشة (ميشة بعطلان) ١٣٣٣-١٣٥, ١٤٨  
 ١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨  
 بيشة جاوان ١٤٨  
 (المدينة) البيضاء (باصطخر) ٤٩, ٤٧  
 البيضاء (بالاندلس) ٩٠  
 البيضاء (مدينة الخزر) ١٢٤  
 البيضاء (بطرف مصر) ١٤٩, ١٩١  
 بيكند (مدينة النجار) ٢٥, ١٨٧, ٢٠٣  
 البيلقان (ارمينية) ١١٢, ١٢٣, ١٧٥, ٢١٣  
 البيلقان (ازربجان) ١٢٠, ٢١٢  
 البيلمان ٥٧  
 بيمند ٤٨, ٥٤, ١٩٥  
 البين ٥١  
 البينقان ٣٧  
 بينون انظر بحيرة  
 بينونة ٥٢  
 بينين (بينون) ١٤٤, ١٤٥  
 بيهق ٣٤  
 تاجراجرا (تاكراكري) ٨٩  
 تارسم انظر طرسوس  
 تارم ٤٩  
 تازيان ١٧  
 تاكنيست (تاكنست) ٨٥, ٢٢٢  
 تامرا ٩, ١٧٥, ٢٣٥  
 تاهرت ٨٧, ٨٩, ٣٩٥  
 تبالة ١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢, ٢٤٨

بنات حرب (حرم) ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢  
 بناكت ٢٧, ٢٠٤  
 البنجار (بنجهير P) ٣٧, ٢٤٣  
 بنجيكنت ٢٠٩  
 بندرهمان ٤٥  
 بندك (بندق) ٤٣, ١٩٥  
 البندنيجين ٦, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨  
 بنطس (بنطوس) ١٠٣, ٢٣٠  
 بنفة ٥٦  
 بنونكت ٢٧, ٢٠٤  
 به ذبوماسغان ٨ انظر الزواني  
 بهار (بيلج) ٣٣٤, ٢١٢  
 بهار (بكرمان) ١٤٩  
 بهوسير ٧, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧  
 بقباز الاسفل والوسط والاعلى  
 ٨, ٢٣٣٩  
 بهلاب (بلاخاب) ٢١٣  
 بلاد البهايين ٥٧  
 بهمن اياك ٢٣, ٢٠١  
 بهمن اردشير ٧, ٢٣٥  
 البهنسي ٨١, ٢٤٧  
 البوازيج ٢٤٥, ٢٥٠ وانظر خنياسابور  
 شعب بوان ٤٣, ١٧٢  
 بون اردشيران ١٧ انظر الموصل  
 البورجان ٥٨  
 بورمذ (فورمذ) ٣٦, ٢٠٣  
 بوزناجر ٢١, ٢٠٠  
 بوسنه وروثه ٢٢, ٢٠٠  
 بوشان ١٣٧  
 بوشنچ (بوشنك) ١٨, ٣٦, ٤٠, ٢٤٣  
 بوصير (كوريدس) ٨١, ٢٤٧  
 بوقا ٧٥  
 البوقان ٥٩  
 بومينا (ابومينة) ٨٣, ٨٤, ٢٢٠  
 البون ١٣٧  
 بوندا ٣٣٤, ٣٣٩, ٢١١  
 البوبيت ١٤٩, ١٩٠  
 بوين ٥٧  
 بياس ٢٥٣

تلمسين ٨٨	التبنت ٥, ١٩, ٣٠, ٣١, ٩٩, ١٧٣, ١٧٠,
الخلول ١.٢	٢٩٣٣, ٢.٨
تحتاج ٢٨, ٢.٤	تجربيز ١١٩, ١٢٠, ٢١٣
تلميس ٢٢٣	تنبوك ٤٥
التمه (البمه) ٧١	تنبوك ١٥٠, ١٩١
غى ٨٢	تتنا ٨٢
التنانير ١٢٩	تتليث ١٣٥
التنعيم ٥١٣٢	حباب ٥٨
تنعيم الطائف ١٨٨	حجين ٥٥
تنيس ٨٢, ٢٤٧	تدمر ٧١, ١٩١
تنيس نهر الصعالبه ١٥٤	تدافيه ١٠٥, ١.٩, ٢٥٧
تنينير العليا والسفلى ٧٤	تريه ١١٣٣, ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢
تهامة ١٢٥, ١٢٨, ١٣١, ١٣٣, ١٥٥, ٢٤٨	تريفسيه (الطرفسيس) ١.٩, ٢٥٧, ٢٥٨
تهونه ٨٧	الترك ١٥-١٧, ٢٥, ٢٧, ٣١, ٣٤
توج ٤٤, ٢٤٢	٣٨, ٤٠, ٦٩, ١٥٥, ١٧٣, ١٧٨, ٢.٢
توران ١٧	٢.٥, ٢.٨, ٢.١٢, ٢٤٣, ٢٤٥, ٢٤١-٢٩٤
تورغا ٨٩, ٢٢٤	دير ترك ٢٧, ١٢٩, ١٧٨, ٢.٤
توز ١٢٧, ١٨٩	انتركش ٢٩, ٣١
توضح ١٥٢	تركوبن ٢.٩
توليه ٩٣	الترمد ٣٣, ٣٧, ٣٩, ١٧٣, ٢١١
تويس ٨٧, ١١٤	٢٤٣
تونه ٨٣	ترمد انظر يونذا
تبيده ٨٢, ٢٤٧	ترمغان ٣٠, ٢.٧, ٢.٨
تبيرمران ٤٥	تزنوط ٨٣, ١٤, ٢٢٠, ٢٤٧
تبير ١٢	تستتر ٤٢, ١٩٢, ١٧٢, ١٧٦, ٢٤٢
تبيزين ٧٥	تعين ١٣٠
تبيماء ١٢٨, ١٢٩, ٢٤٨	النعزغر ٣٠, ٣١, ١٥٥, ٢.٩, ٢٩٢
تبيمه الصغرى والكبرى ٢١	تفليس ١٢٢, ١٩٣, ٢١٣, ٢٢٧
التبينات ١٧٧	تكريمت ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠
تبيومه ٩٨	تل اعقر ٩٩, ٢١٩
ثات ورداح ١٣٨	تل بحرى (بحرى) ٩٥, ٩٩, ٢١٥
ثارا (تبيز) ٩٢	تل جببير ١٠٠
ثافت ١١٣٩	تل جفر (جوفر) ٩٩, ٢١٥, ٢٢٩
ثاجه (الثاجه) ١٣٣٣, ١٣٥, ١٨٩, ١٩٢	تل عمدا ٩٧, ٢١٩
الثاجه (باليمين) ١٣٩, ١٤٠	تل فراشه ٩٥, ٢١٤
الثرثار ١٧٥	تل منس ٧٥
الثرثور ٧, ٢٣٥	تل موزن ٧٣, ٢٤٩
الثعامه ٨٠	تل وان ١٢٠, ٢١٢
	تلمستانه ٢٤, ٢.٢

- الجبل ١٩، ٢٠، ٢١، ٢٣٣، ٢٤٣، ٢٤٤  
 (طسوج) جبل ٩، ٢٣٥  
 جبل ٥٩، ١٧٥، ١٩٣، ٢٢٥  
 جبل الثلج ٧٧، ٢٣٢  
 للجبل المالح ٥٥  
 جبلا طي ٢٤٨  
 جبلان ١٤١، ١٤٢  
 جبلتنا ٩٣، ١١٩، ٢١٤، ٢٣٧  
 جبلتنا (?) ١٧٤  
 جبلة ٧١، ٩٨، ٢٥٥  
 الكور الجبلية ٤١ انظر الجبل  
 الجبة ٨، ١٠، ٢٣٣، ٢٣٧  
 الجبة (بالسماوة) ٩٩  
 جبيل ٧٧، ٢٥٥  
 للجحفة ١٣١، ١٨٧  
 جدد (مخلاف) ١١٢  
 الجدد ١٨٨  
 جدر ٧٨  
 جدرة ٩١، ١٣٢، ١٤٨، ١٥٣، ١٩٣  
 جديلة ١٤٩، ١٩٠  
 جردانقان ٢٠٠  
 جردنة ٧١  
 جرج (كرك) ٤٩  
 جرجان ٣٥، ٤٠، ١٢٤، ١٥٤، ٢٤٤، ٢٥٠  
 ٣٩١، ٣٩٥  
 جردنرايا ٧، ٥٩، ١٩٤، ٢٢٥  
 جرجير ٨٠، ٢٢٠  
 الجردان ٧٣، ٢١٧  
 الجردقوب ١٠، ١١  
 قلعة الجردمان ١٢٣  
 الجرز ١٩، ٩٧  
 جردان ١٢٢، ١٢٣، ٢٤٩  
 جردش ٧٨  
 جردش ١٣٣، ١٣٥، ١٨٨، ٢٤٨  
 جردش انظر شرغ  
 جرد قاسان ٢١  
 جردان ٩٩، ٢١٥  
 جردنة ٩٠  
 جردود ٢١٨
- الثعلبية ١٢٧، ١٨٩  
 الثغور البكرية ٢٥٤  
 الثغور الجزرية ٩٧، ٢٢٩، ٢٥٣  
 الثغور الشامبية ٩٩، ١٠٠، ٢٢٩، ٢٥٣، ٢٥٥  
 الثمد ١٤٩، ١٥٢  
 ثنية الاعيار ١٣٠  
 الثنية (العقاء) باليمامة ١٤٧، ١٩١  
 ثنية المرأة (المرأة) ١٣٠  
 ثهلان ١٥١  
 الثور ١٥٣، ١٩٣
- جابروان ١١٩، ١٢١، ٢١٣، ٢٤٤  
 جابلغ ٢١  
 جاية ١٩، ٢٩، ٢٧  
 الجابية ٧٧  
 الجابية (عند بالس) ١٥٤  
 الجار ١٥٣، ١٩١  
 الجار (انديجان) ٢١٣ انظر لجان  
 جارتن ٢٣٣  
 الجارود ٩٥، ٢١٥  
 جارون ٥٠  
 جازان (مخلاف) ١٤٣  
 جازان (العرش) ١٤٨  
 جازر ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
 جاسم ٧٨، ٢١٩  
 جاشان ٢٨٠  
 جاكسير ٥٢  
 بلد الجامعين ٢٣٠  
 رستاق جاوان ٣٨  
 ابن جاوان ١٩٢ وانظر بيشة  
 جب التراب ١٥١، ١٩٣  
 جب جراوة ٢٢٣  
 جب حليمان ٨٥، ٢٢٢  
 جب الرمل ١١٧، ٢٢٩  
 الجب (جب عميرة) ١٤٩، ١٩٠  
 جب العوسج ٨٤، ٢٢١  
 جب (جباب) الميبدان ٨٥، ٢٢٢  
 جب يوسف ٢١٩  
 جبيل (دمشق) ٧٧

الجوابي ٧٨  
 جوانا ١٥٢, ٢٤٩  
 جواران ٥٨  
 جواردان ٥٧  
 الجواز ٧, ٢٣٥  
 الجوامد ٢٤١  
 جوبانان ١٩٥  
 الجودي ٧١, ٢٤٥  
 جور ٤٤, ٤٧, ٣٣٢  
 جور (بهمدان) ١٩٩  
 الجور ٥٥  
 جوراب ١٩٩  
 الجوزات ١٠, ١١  
 الجوزجان ٣٣, ٣٣, ٣٣, ٤٠, ٢١٠  
 جوسية ٧٥, ٧٦, ٩٨, ١١٧, ٢١٩  
 جوف مراد ١٣٧, ٢٤٩  
 جوف همدان ١٣٧, ٢٤٩  
 جبل ٢٩, ٢٠٩  
 الجولان ٧٧, ٧٨  
 جومرين ٣٧  
 الجومة ٧٥, ٢٥٣  
 الجون ١٩١  
 جونية ٧٧  
 جويروك ١٩٤  
 جويكت ٢٨, ٢٠٥  
 جويم (بدر اجرد) ٤٩  
 جويم (جوين) ٤٤, ١٩٥  
 جوين (بنيسابور) ٢٤  
 جوين ٤٤ انظر جويم  
 جيات الصغير (المغرب) ٨٥, ٢٢٢  
 الجيثة ٥٥  
 جيحان ١٧٧  
 جيحون انظر نهر بلخ  
 نهر جبيرت ٨١  
 جيرفت ٤٩, ٥٤, ٢٤٢  
 جيلان (كيلان) ١٧, ١١٩, ٣١١  
 جينا جكت ٢٠٤  
 الحاجر (بالمغرب) ٨٩

جويرابلوا ٢٢٣  
 الجيسى ١٣٩  
 جزائر برطانية ٢٣١  
 الجزائر الخالدات ٢٣١  
 جزائر السعادة ٩٣  
 الجزيرة ٥, ٢٤٥  
 الجزيرة (بقرب الرصافة) ٧٤  
 جزيرة الذهب (الراهب) ١١٢  
 جزيرة بني عمر ٢٤٥  
 جزيرة الفضة ١١٢  
 جزيرة ابن كاوان ٩٢  
 جسداء ١٣٥, ١٨٨, ١٩٢  
 جسر منبج ٩٨, ٢٣٣  
 الجسرة ١٣٧  
 جسسطرون انظر ذو اكلع  
 جعفي ١٣٧, ١٣٨, ٢٤٨  
 الجفار ١١٧, ٢٢٨  
 الجفر (الجفر) ٣١  
 جل شوب ٢٨, ٢٠٥  
 جلاب ٩٦, ٢١٥  
 الجلكاء ١٢٩  
 جملتنا ١٣, ١٣٥, ٢٣٨  
 جلولا ٩, ١٣, ١٨, ١٩, ٤١, ١٦٨, ٢٢٦  
 ٢٣٥, ٢٣٨  
 جلولا (افريقية) ٨٧  
 الجليل ٧١  
 جمح ٢٥٤  
 الجع ٩٩  
 جنابا ٢٤٢  
 نهر الجنب ٢٤١  
 الجنب ٤٥  
 الجند ١٤, ١٤٣, ١٤٤  
 جنديسابور ٤٢, ١٧١, ١٧١, ٢٤٢  
 جنزة ١١٩, ١٢١  
 جنوجرد انظر ينوجرد  
 الجنينة ١٥, ١٩١  
 جه اه  
 جهرم ٤٩  
 جو انظر الحصرمة



- للحاجر (بطرف مكنة) ١٢٧، ١٨٦  
 حارث وحويرث ٢٣٢  
 حارث الجولان ٧٨  
 حاني ٢٥٤  
 اللبائك اه  
 حبتون ٩٤، ٢٤٥  
 الحبشة ١٧، ٩١، ٨٣، ٨١، ٩٣، ١٤٥، ١٥٥، ٢٣٣، ٢٣١  
 الحجاز ١٢٨، ١٥٦، ١٧٣، ١٨٦، ٢٤٨  
 الحجاز (من اعمال مصر) ٢٤٧  
 الحاجر ١٤٣  
 الحاجر ١٤١  
 حاجر ويندر ١٣٩  
 حاجر قمران ١٤١  
 الحاجر ١٥٠، ١٩١  
 حاجر (البيامة) اه  
 حاور ١٤٣  
 الحدادة ٢٣، ٢٠١  
 الحدت ٩٧، ٢١٩، ٢٥٣  
 الحدوتة ٩٠، ١٩٣  
 الحديثة (على جلسة) ٩٣، ٩٤، ١١٩، ١٧٥، ٢١٤، ٢٢٧، ٢٣٢، ٢٤٥  
 الحديثة (على القرات) ٧٤  
 الحديثة (المدينة) ١٢٩  
 الحديثة (البيامة) ١٤٧، ١٩١  
 حراء انظر عقبة  
 حراز ١٤٣  
 حوران ٧٣، ٩٩، ١٧٥، ٢١٥، ٢٢٩، ٢٤٤  
 حوي ١٤  
 الحردة ١٣٧، ١٤٨، ١٩٢  
 حرة ٨٦  
 الحرمان ٩٠، ٢٤٢، ٢٤٨، ٢٥١  
 الحرورية اه  
 حرة ٩٤، ٢٤٥  
 حسان ٩٠، ١٩٣  
 الحسبة ١٤٩  
 حسين اياك ٢٣، ٢٠١  
 الحسينية ٢٥٣  
 الحشاك ٧٤
- للحصن بطريق مصر انظر الحفر  
 حصن ام جعفر ٢٥، ٢٠٣  
 حصن ابن رحوان ٢٥٣  
 حصن زياد ١٢٣  
 حصن سنان ٩٩  
 حصن الصقالبة ١١٠  
 حصن مسلمة ٩٥، ٢١٥، ٢٢٩  
 حصن منصور ٩٧، ٢١٩، ٢٢٩، ٢٥٣  
 حصن مهدي ١٩٤  
 حصن ابني مومن ٢٥٣  
 حصن اليهود ا.ا  
 حصين (حضر) ا.٨  
 الحصر ٩٤، ٩٥، ١٧٥  
 حضرموت ١٣٨، ١٤٣، ١٤٤، ٢٤٨  
 حضور ١٤٢  
 حفر اه  
 الحفر (للحصن) بطريق مصر ١٤٩، ١٩٠  
 الحفر (حفر ابني موسى) ١٤٤  
 الحفير ١٤٩، ١٩٠  
 حقل ١٤٩  
 الحقل (حقل جهران) ١٣٨  
 الحقلين ١٤١  
 حكم (الحكم) ١٤٣، ١٤٨، ١٩٢  
 حلب ٧٤، ٧٥، ٩٨، ٩٩، ١١٧، ١٧٧، ٢٢٨، ٢٢٩  
 حلوان ٥، ٩، ١٤، ١٩، ٢٠، ٣١، ١٧٢  
 حلوان ١٧٣، ١٧٨، ١٩٨، ٢٢٩، ٢٣٢، ٢٣٥  
 حلوان ٢٣٣، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠  
 حلي ١٤٨، ١٩٢  
 حماة ٧٥، ١١٧، ٢٢٨  
 الحراء ٢٤، ٢٠١  
 حص ٣٢، ٧٥، ٧٩، ٩٨، ١١٧، ١٩٢، ١٧٢  
 حص ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٤٩، ٢٥١، ٢٥٥  
 حصص ٩٠، ١٩٣  
 حمل ١٤١  
 حملان ١٤٢  
 حمة لولوة والصفصاف ا.٠، ا.١  
 الحبي ١٥٣، ١٩٣  
 الحبة ١٢٩

- الخنايئة ٩٤، ٢٤٥  
 حنة ١٤٣٣  
 حنيفة الروم ٨٤، ٢٢١  
 حواضر ٥٨  
 الحوانيت ٥٩  
 حوران ٧٧  
 حوران (التغور البكرية) ٢٥٤  
 حوزان ٣٢، ٢٠٩  
 حوشب ١٤٢  
 الحوشى ٩٩  
 حوض حسان ٢٤٠  
 الحوف الشرقى والغربى ٨٢  
 الحولة (حصص) ٧١  
 الحولة (دمشق) ٥٧٧  
 حى عبد الله ٨٤-٨٥، ٢٢٢  
 حى نجوة ٢٢٤  
 حيار بنى القعقاع ٧٥  
 حير قريظة الاعلى ١١٣  
 الحيرة ٩٩  
 الحيرة بفارس ٤٨  
 حيز شنودة ٢٤٧  
 حبس ٥٥  
 حبة ١٤٣  
 خابران ١٩٤  
 الخابور ٧٤، ٩٤، ٩٩، ١٧٥، ٢١٩، ٢٤٥  
 خاجستان ٣٠، ٢٠٧، ٢٠٨  
 خابرة خارك ١١  
 الخالدية انظر خلدية  
 الخان ١٩٧ انظر خان الابرار  
 الخان (الجار) ١٢٠، ٢١٣  
 خان الابرار (خان لنجان) ٥٨، ١٩٧  
 خان اشتران ٥١  
 خان بابك ٢١٣  
 خان جوزان ٤٩  
 خان حماد ٤٣٣، ١٩٥  
 خان خوخ ٤٩  
 خان روشن انظر خوارش  
 خان ساه ٥٤  
 خان لنجان ٥٥٨  
 خاجو ٩٩  
 خانقرو (خانقرو) ٩٩  
 خانقين ٩، ١٩، ١١٨، ٢٣٥  
 خانجارجار ٩٤  
 خاوصن ٢٧، ٢٠٤  
 الخبارجان (الخورجان) ١٢٠، ٢١٢  
 خبر اردشير خرة ٤٤  
 خبر اصطخر ٤٩  
 الختلان انظر الخطلان  
 خجندة ٢٩، ٣٠، ٣٩، ٢٠٧، ٢٠٨، ٢٤٣  
 خدد ١٤٢  
 خرائب ابى حليمة ٨٤، ٢٢١  
 الخرار ١٢٩  
 الخرازة ٤٤، ١٩٥  
 خراسان ٥، ١٧، ١٨، ٣٤، ٣٩، ٥٥، ١١٩، ١٥٥، ٢٣٤، ٢٤٣، ٢٥٠، ٢٥٩  
 خرائنة ٥١  
 خربنا ٨١، ٢٤٧  
 خربة (خرائب) القوم ٨٤، ٢٢١  
 خربوان ٧٢  
 الخرج ١٥٢، ١٩٣  
 الخرجاء ١٤٩  
 خرخيز ٣١  
 خرسبيون ١٠٨  
 خرشكت ٥٢٧  
 خرشنة ١٠٨، ٢٥٤، ٢٥٨  
 خرقان انظر داخرقان  
 الخرقان ٢١  
 الخرخ (الخرخية) ١٩، ٢٨، ٣١، ٢٠٥، ٢٣٢  
 خرمغان ١٩٩  
 خرمة ٤٨  
 خرمة (فى بلاد الروم) ١٠٩  
 خرخوان ٣٩، ٢٠٩  
 خرة ٤٥  
 الخرون ٥٥  
 الخرز ٥، ١٩، ١١٩، ١٢٢، ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥  
 ١٩٣، ١٧٣، ٢٥٥، ٢٥٩-٢٦١  
 الخزيمية (زرد) ١٢٧، ١٨٩

خندان ٢١، ٤١، ٢١٩٨، ٢٢٦  
 خنيسابور ٩٤ وانظر البوازيج  
 الخوار (خوار) ٢٢، ٢٠١  
 خوارزم ٣٣، ٣٨، ٤٠، ١٧٣، ٢٤٣، ٢٥٩  
 خوارش (خان روشن) ١٩٧  
 الخواروستان ٤٤  
 خواس ٣٨  
 الخويذان ٤٥  
 الخورجان انظر الخبارجان  
 خورستان (فارس) ٥٢  
 خورستان (طريف اصبهان) ١٩٧  
 الخورنق ١١، ١٩٢  
 خورستان ٤٢ انظر الاهواز  
 خوسكان ١٩٩  
 خولان ١٤٢  
 خولان ذي سحيم ١٣٧، ١٤٨، ١٩٢، ٢٤٨  
 خولان رداغ ١٣٨  
 خوى ١١٩، ١٢٠، ١٢٣، ٢١٣  
 خيران ١٢٣، ١٣٤  
 خيبر ١٢٩، ٢٤٨  
 الخيرج (خيريج، خاريج) بحضرموت  
 ١٣٨٥  
 الخيرج باليمن ١٣٨  
 الخيس ٨٢  
 خيوان ١٣٦، ١٣٧، ١٨٩، ١٩٢  
 دابق ١٧٧  
 داخرقان (ده الخرقان) ١٢٠، ٢١٣  
 داذين ٤٥  
 دارا ٩٥، ٩٩، ٢١٥، ٢٤٥  
 داراباد ٤١، ٢٤٥  
 دارجين (دارزين) انظر كيروزين  
 دارزنجي (دارزنجي) ٣٣، ٢١١  
 الدارورة ٢٢٨ انظر البارورية  
 دارين ١٥٢، ٢٤٩  
 الداؤقي ٧٣، ٢١٧  
 داسن ٢٦٤، ٢٤٥  
 داسين ٤٣٣، ١٩٥  
 داقين ٩٨

خساسك (اخيסקو) ١٧٣  
 خسره ساپور انظر كسكر  
 خسروجرد ٢٣٣، ٢٠١  
 خشاف (خساف) ٧٤  
 خشب انظر ذو خشب  
 الخشب ١٣٣٦  
 الخشبات ٦٠  
 الخشت ٤٥  
 خشك ٣٨  
 خشكاريش ١٩، ١٩٨  
 خشوفغن ٣٦، ٢٠٣  
 الخضرء ٨٨، ٨٩  
 الخصرمة ٥٤  
 خصره ١٢٩  
 الخط ١٥٢، ٢٤٩  
 خطرنية ٨، ١٠، ٢٣٩، ٢٣٧  
 الخطلان (الختلان) ٣٩، ٤٠، ١٧٨، ١٨١  
 الخطي ٩٩  
 خفشاخ ٣١  
 الخفية ٩٧  
 خلاط ١٢٢، ١٢٣، ٢٢٨، ٢٤٩  
 خلان (خلار) ١٩٥  
 الخلاجية (الخلاج) ٢٨، ٣٢  
 خلدية (الخالدية) ١٠٨، ٢٥٤، ٢٥٥، ٢٥٨  
 الخلط ٩٧  
 خلفانة ٨٨  
 خلم ٣٣٣، ٣٣٤، ٣٣٦، ٢١٢، ٢٤٣  
 الخليج البربري ٢٣٠  
 خليج بني (ابن) جميع ٧٣، ٢١٧  
 خليج القسطنطينية ١٠٢-١٠٥، ٢٣١  
 ٢٥٨، ٢٥٧  
 خليجة ٩، ١٩٣  
 خمارجان (خمايجان) السفلى  
 والعليا ٤٥  
 خمدان ٣١٤  
 خليج ١٢٤، ١٥٤، ١٥٥  
 خان ٤٩، ١٩٩  
 خناش ١٤٣  
 خندان ١٩٩

- الدسكرة ٩، ١٣، ١٨، ٢١، ٢٩، ٣٩  
 ٢٣٨، ٢٣٥  
 دسكياور ١٢٠  
 دشتنبی (دستنبی) ٣٩١  
 دعة ٤٥٠  
 الدفار ٥٨  
 الدفينة (الدثينة) ١٤٩، ١٩٠  
 قرية دقلياس ١١٣  
 دقهلة ٨٢، ٢٤٨  
 دقوقا ٩٤  
 نهر الدقيل ٣٣٤  
 الدكان ١٩، ٢١، ١٩٨، ٢٢٧  
 دل ايرانشهر ٥، ٢٣٤  
 دلاص ٨١، ٢٤٧  
 دلوك ٧٥، ٩٧، ٢٥٤  
 دماوند (دنياوند) ١١٨، ٢٤٤، ٢٥٠  
 دمت ١٤١  
 دمسيس ٨٢  
 دمشق ٧١-٧٨، ٩٨، ٩٩، ١١٧، ١٣٩  
 ١٥٠، ١٧٢، ١٧٧، ١٩١، ٢١٨، ٢١٩، ٢٢٨  
 ٢٣٣، ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥  
 دمبياط ٨٢، ١٧١، ٢٤٧  
 دميرة ٨١٣  
 دنباوند انظر دماوند  
 الدندانقان ٢٤، ٢٠٢  
 دندرة ٢٤٧  
 دنوس ١٠٣  
 ده انكبين انظر قرية العسل  
 ده خرقان انظر داخرقان  
 ده شير انظر قصر الاسد  
 ده گردو انظر قصر الجوز  
 دهستان ٤٥، ١١٩  
 الدهقان ٥٤  
 دهلك ١٤٢  
 دهليزان ٤٣، ١٩٥  
 دهنج ٥٧  
 دو الرود (رود الرود) ١٢١  
 الدور ٢٢٧ انظر الزرقاء  
 دورق (سرق) ٤٢، ٤٤
- الدالية ٧٤  
 الدامغان ٢٤٤  
 داوداياذ ٢٢، ٢٠٠  
 الداور (داوران) ١٨، ٣٥، ٤٠، ٥٠  
 دبا (دبان) ٩٠  
 دبا (سكة) ٢٣٩  
 دبروه ٨٣  
 الدبوسية ٢٩، ١٠٣، ٢٩٥  
 دبيف (دبقو) ٨٣  
 دبيل ١٢٢، ١٢٣، ١٧٨، ٢١٣، ٢٣٩  
 دثينة (مخلاف) ١٣٨  
 الدثينة انظر الدفينة  
 دجلة ٩، ١١، ٣٣٣، ٩٤-٩٤، ١٥٤، ١٧٢  
 ١٧٥، ١٧٨، ٢٢٥، ٢٣٢، ٢٣٣، ٢٣٥  
 ٢٤٠، ٣٣٨  
 كورة دجلة ٧، ٣٣٥، ٢٣٩  
 دجلة العوراء ٥٩، ٢٤٠  
 دجيل ٩، ٨٠  
 دجيل الاهواز ١٧٢، ١٧١  
 درابجرد ٤٩، ٤٧، ٥٢، ٥٣، ٢٤٢  
 الدر ٩٩ ا. وانظر درب السلامة  
 ودرب ملطية  
 درب السلامة ١٠٠، ١١٠، ١١٣  
 درب ملطية ١٠٨، ٢٥٨  
 درختجان ٤٥  
 الدرخويد ٤٣، ٤٥  
 الدرودور ٩٠  
 درعة ٨٨  
 نهر درقبط ٨، ٩، ٢٣٣٩، ٢٣٧  
 درك بامويه ٥٥  
 درمان ١٢٢  
 درنوا ٢١، ٢٠٠  
 دروق ٢٢، ٢٠٠  
 درولية ١٠٢، ١٠٣، ١٠٩، ١١٣  
 دره ٥٩  
 دست يارين ٤٥  
 دست كرد (الدستجوده) ٣٢، ٣١١  
 دست ميسان ٧، ٢٣٥، ٢٣١ انظر  
 الابله

- دوسر ٧٤، ٩٨  
 دوختا ١٤٩  
 دولاب ١٩٤  
 دوامة الجندل ١٣٩، ٣٤٨  
 ديار ربيعة ٩٥، ٣٤٥، ٣٤٩، ٢٥١  
 ديار مصر ٧٣، ٢٣٩، ٢٥١  
 الديبل ٥٩، ٦٣  
 الديبور ٢٤٥  
 الديبناجان ٤٥  
 الديبر ٨١، ٣٤٧  
 الديبر (ديبر كاجين) ٥٩  
 دير ايوب ١١٧، ٣٣٨  
 دير بازما (بينزما) ١٨، ١٩٧  
 دير العاقول ٥٩  
 دير العمال ٥٩  
 دير مابنة (مافنة) ٢٢٥  
 دير نخراق ٢٢٥  
 ديروزين (دارجين) ٤٩، ١٩٩  
 ديوزكران ١٩  
 ديصا ٢٤٧  
 الديلم ٥٧، ٣٦١  
 الديمن (ديمق) ١٩٩  
 الدينور ٥، ٤٠، ٥٧، ١١٩، ١٢١، ١٧٩، ٢١٢  
 ٢٣٩، ٢٢٧، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠  
 الديواب (الديوان) ٢٥، ٢٠٢  
 ذات الحمام ٨٤، ٢٢٠، ٢٢١  
 ذات الساحل (ذات السلاسل) ٨٤  
 ٢٢٠  
 ذات عرق ١٢٥، ١٣٢، ١٤٧، ١٨٦، ١٩٠  
 ذات العشر ١٤٩، ١٩٠  
 ذات كشد ١٣٠  
 ذات المنازل ١٥٠، ١٩١  
 ذبكان ١٣٩  
 ذمار ١٣٨-١٤٠، ١٤٣  
 الذئبة (الربيبية) ١٤٩، ١٩٠  
 ذو خشب (خشب) ١٥٠، ١٩١  
 ذو سحيم ١٩٢ وانظر خولان  
 ذو سلم ١١٣
- ذو سمر ١٣٠  
 ذو العشيرة ١٩١  
 ذو قار ١٥٢  
 ذو الكلاع ١٠٨  
 ذو المروة ١٣٩، ١٥٠، ١٩١، ٢٢٨  
 (مخلاف) ذي جرة ١٤١  
 (مخلاف) ذي شعيبين ١٤٠  
 (مخلاف) ذي مكارب ١٣٩  
 الذيبين ١، ١٣، ١٣٥، ٢٣٨  
 رثم ١٣٠  
 راببة بني تميم انظر الروابي  
 الرادبان ٤٨  
 راذان الاسفل والاعلى ٤، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
 الراز ٢٠  
 رأس عين ٩٥، ١١٩، ١٧٥، ٢١٥، ٢٢٨، ٢٤٥  
 رأس الغابة ١٠٠  
 رأس الكلب ٢٢، ٢٠١  
 رأس كيفا ٧٣  
 الراسك (الراشت) ٣٣٤، ٢١١، ٢١٢  
 راسك ٥٩  
 راشد ٥٠  
 رافدة ١٩٢  
 الرافقة ٧٣  
 الرافقة (مصر) ٨٤، ٢٢٠  
 راقية ١١٠  
 راکاه (زاكاه) ١٩٩  
 رام هرمز ٤٢، ٤٣، ١٩٤، ٢٤٢  
 رامة ١٤٩، ١٩٠  
 جزيرة الرامى ٤٥  
 الراميجان ٤٥  
 رامين (داسن) ٩٣  
 رايغة ٢٤٧  
 راقين ١٩٦  
 الرب ٧٢، ٧٤، ٢١٧  
 الرباط (باصيهان) ٥٨  
 الرباط (بكرمان) ٥٤  
 رباط بعيدة (معبد) ٤٩  
 رباط القاصى انظر بئر

- رباط كوميخ ٢٤٩, ١٩٩  
 رباط محمد بن يزيد ا٥  
 رباط وز ٥٨  
 الربذة ١٣١, ١٨٩  
 ربناجن انظر اربناجن  
 ربوس ٢٢١  
 الربيبة ١٩٠ انظر الذنبة  
 رجميع ١٤١  
 رحابة (الرحابة) ١٣٣, ١٩١  
 الرحبة ٧٤, ٢٣٣, ٢٤٩  
 الرحبة (من اعراض المدينة) ١٢٩, ٢٤٨  
 الرحبية ١٥٠, ١٩١  
 الرحيل ١٤٩  
 الرخج ٣٥, ٣٩, ٤٠, ٥٠, ٢٤٣  
 رداع انظر ثات وداع  
 ردمان ١٤٥  
 الرزيف ١٧١  
 الرس ١٧٤, ١٧٥  
 رستاجرد (رستاجرد) ٥٧, ١٩٧  
 رستاق (بهار) ٤٩  
 رستاق الرويان ٣٨  
 الرستاقين ٩, ١٣, ١٩٧, ١٩٨  
 الرستن ٧١  
 رشيد ٨٢, ٢٤٨  
 الرصافة (رصافة هشام) ٧٤, ٧٥, ٩٨  
 ٢١٧, ٢١٨  
 الرصافة (رصافة واسط) ١٩٤  
 رضوى ١٩٢  
 رعبان ٧٥, ٩٧, ٢٥٤  
 رعين ١٣٨, ١٣٩  
 رغوغا ٨١, ٢٢٤  
 رفح ٨٠, ٨٣, ٢١٩, ٢٥٥  
 رغبية ٧١  
 الرقة ٧٣, ٧٤, ٩٥-٩٨, ١١٧, ٢١٥  
 ٢١٦-٢١٨, ٢٢٨, ٢٢٩, ٢٣٣  
 الرقة العوجاء (السوداء) ١٧٥  
 الرقيم ١٠٤, ١١٠  
 ركاب ٢٢٧  
 ركب (اسم طريق) ٢٠٩
- الركب (مخلاف) ١٤٠, ١٤٨  
 ركبة ١٨٩  
 ركز: ٥٠, ١٣٠  
 الركبية (ركبة) ١٨٩  
 رمع ١٤١, ١٤٢, ١٩٢  
 الرملتة ٧٨-٨٠, ١١٧, ٢١٩, ٢٢٨, ٢٤٧  
 جبل رمي ٢١٩  
 الرميلة ٢٤٩  
 الرنداق ١٠٣  
 رنية ١٣٤, ١٨٨, ١٩٢  
 الرها ٧٣, ٩٩, ١٩١, ٢١٥, ٢٢٩, ٢٤٩  
 رهاط ١٣٩, ٢٤٨  
 رهي ١٩, ٦٧  
 الرهوة ١٠٠, ١١٠  
 الروابي (رابية بنى تميم) ٧٣, ٢٤٩  
 الرواري ٩٩  
 روان ٥٣  
 الروب ٣٣  
 الروث ٥٣  
 رود ٢٢٧  
 الروذ باصبهان ٢٠  
 رون الروذ ١٢١  
 رونش ٢٣٠  
 رونمستان ٨, ١١, ٢٣٣, ٢٣٨  
 رونذ ٢٢  
 رونذ وروسته انظر بوسته ورونذ  
 الرور ٥٩  
 الروس ١٥٤  
 روستقبان ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨  
 روشنت ٥٠  
 الروم ١٥, ١٩, ٨٣, ٩٠-٩٢, ١٠٤-١١٨  
 ١٣٣, ١٥٤, ١٥٥, ١٧٤, ١٧٦, ١٧٧, ٢٣٩  
 ٢٥٢-٢٥٩  
 الرومقان ٧, ٩, ٢٣٣, ٢٣٧  
 رومبية ٩٢, ١٠٤, ١١٣-١١٩, ١٥٥, ١٩٠, ٢٣١  
 الرويان (رويان) ١١٩, ٢٣٢ وانظر رستاق  
 الرويتة ١٣٠, ١٨٧  
 الرويجان ٤٤  
 رويدشت ٢٠

الزبط (بخورستان) ٤٣٢، ٤٣٣، ٤٣٤  
 بلاد الزبط (بالسند) ٥٩  
 الزعراء ١٩٢  
 الزعفرانية ١٩٨  
 زغوان (افريقية) ٨٧  
 زقور ٨٩  
 الزلف ١٩١  
 زم ٣٣٣، ٣٣٤  
 الزمستان ٣٧  
 زموم الاكراك ٤٧  
 زمين ٧١  
 زفانتة ٩٠، ٩١  
 الزنج ٩١، ١٧٠  
 زحجان ٢٢، ٥٧، ١١٩، ٢٢٤، ٢٥٠  
 زحبي ٥٢  
 وادي الزنج ١٧  
 الزندورن ٧، ٣٣٥  
 زندورن ١٧٤  
 زندك ٧١  
 زهرکش ١٢١  
 الزوابي ٨، ٩، ٢٣٣، ٢٣٧  
 زيادابان ١٩٥  
 (خلاف) الزياي ١٤  
 الزيب ٢٣٣٣  
 الزيتونة (ديار مصر) ٧٤  
 الزيتونة (تيفنة) ٢٢٢  
 الزيتونة انظر بشر  
 زيتز ٨٨  
 الزيتية ١٣٣٣  
 ساباط ٣٩، ٢٠٧  
 سابرخاست ١١٩، ١٢٠، ٢١٢  
 سابور ٤٥، ٤٧، ١٧٢، ٢٤٢  
 سابون ١٥٢، ٢٤٩  
 سابيان ١٧  
 ساتيدما ٢٣٣٢  
 الساحل ١٢٩  
 سادراسب ١٢١  
 سارغ ٣٩، ٢٠٩

الزى ٥، ٢٠، ٢٢، ٢٣، ٣٤، ٤١، ٥٧-٥٩  
 ١١٨، ١٢٩، ١٧١، ١٧٢، ١٧٨، ٢٠٠، ٢٠١  
 ٢٣٣، ٣٤٤، ٣٥٠، ٣٥١، ٣٥٥  
 زيلم ١٣٧  
 الزيان ١٢  
 زيحان ١٧  
 زيدان ١٤٠  
 زيدة ١٣٧، ١٤٤، ١٨٩، ١٩٠  
 زيشهر ٤٧  
 زيمان ١٣٩، ٢٤٩  
 الزيوشاران ٣٧، ٤٠  
 الزاب الاصغر ٩٣، ١٧٤، ١٧٥، ٢١٤  
 الزاب الاكبر ٩٣، ١٧٤، ١٧٥، ٢٣٣  
 الزاب الاسفل والوسط والاعلى ٨، ٢٣٣١  
 الزابج ١٩، ٤٥، ٤٨  
 زابلستان ٣٥، ٣٩، ٢٤٣  
 الزابوقة ٦٠، ١٩٣  
 الزارة ١٢٨، ١٥٢  
 زاكاه ١٩٩  
 زالف ٥٠  
 زام ٣٤  
 زامين ٣٩، ٢٧، ٢٠٣، ٢٠٤، ٢٠٧  
 زباله ١٢٩، ١٨٩  
 زبنة ١١٣  
 زبطرة ٩٧، ٢١٩، ٢٥٣  
 زبوجة ٩٠  
 زبيد ١٤٢، ١٤٢، ١٤٨، ١٩٢، ٢٤٨  
 الزبيدية ١٩، ١٩٨  
 الزراعة ٩٨، ٢١٨  
 الزرقاء (الدور) ٤٢، ٢٢٧  
 زرقان (الزرقان) ٤٧، ٥٠  
 زرمان ٣٩، ٢٠٣  
 زرنج ٥٠، ٥٤، ٢٤٢، ٣٥٥  
 زرنون (زرين رون) ٢٠، ١٧١  
 زرة ٢١، ٢٠٠  
 زرون (بالعرب) ٨٧  
 زرون انظر للزيمية  
 زرين رون انظر زرنون

- سارية ١١٩، ٢٤٥  
الساعدة ٩٩  
ساغند اه  
ساغور كمال ٢٠٩  
سالمون ١٠٨  
كورة السامرة ٧٨  
سامل (قامهل P) ٩٨  
ساهوي ١٩٩  
ساق انظر شاق  
ساوندري ٥٩  
ساوة ٢٢، ٢٠٠  
ساوة باصبهان ٢١  
ساوة بهمدان انظر سواه  
الساورة ١٢٩  
ساية ١٢٩، ٢٤٨  
سباية ٨١  
سبتة (سبطا) ٨٨، ٢٣١  
السيخة بالبيكرين ٩، ١٩٣  
سبرة ٨٩، ١٢٤  
سيمسطية (فلسطين) ٧٩  
سبسطية (النعور الشامية) ١١٧  
سبطا ٢٣١ انظر سبتة  
سببلة ٨٧  
سنوركت انظر شطوركت  
سجستان ١٧، ١٨، ٣٥، ٤٠، ٤٩، ٥٠،  
٥٩، ١٩٣، ١٩٩، ١٩٧، ٢٤٢، ٢٤٣، ٢٥٠  
الساكول ١٤٠، ١٤١  
سحا ٨٢، ٢٤٧  
السد (العم) ١٣٨  
السد باليمامة ١٤٧، ١٩١  
سد اللين ١٣٣  
سد ياجوج وماجوج ١٦٣-١٧٠، ١٩٥  
السدرة ٣٢، ٣١٠، ٣١١  
سدرية ١١٣  
سدوسان ٥٩  
السدير ١٩٣  
السر ١٧١  
سر من راي ٤١، ٥٩، ٩٣، ١١٥، ١١٩،  
١٩٣، ٢٢٧، ١٧٠، ١٩٤، ٢٣٢
- سراج طير ١٢٢، ١٢٣، ٢٤٩  
واندى السرار ١٣٣  
سراة (انريجان) ١٢٠، ٢١٣  
السرارة (الشراة) ١٣٣، ٢٤٨  
سراى خلف ٥٥  
سراى داران ٥٥  
السرمان ١٧١  
سرت ٨٩، ٢٢٤  
السرحنين ١٤٩، ١٩١  
سرخ ٢٠١  
سرخذ ٥٢  
سرخس ٢٤، ٣٣، ٣٣٩، ١٧٨، ٢٠٢  
سرد قاسان ٢١  
سردانية (سردانية) ١٠٩، ٢٣١  
سرشت ٥٧  
سرغ ١٥٠، ١٩١  
سرق (دورق، سوق العنيق) ٤٢، ٢٤٢  
سرقسنة ٨٩  
سرمقان ١٩٥  
سرمين ٧٥  
سرنديب ٩٣، ٩٤، ٩٩، ٩٧، ٧٠  
السرور (خلاف) ١٣٨  
سروج ٧٣، ٩٧، ١٢٩، ٢٤٩  
سروستان ٤٩  
سروشك ٤٨  
سروم (شروم) راج ١٣٥، ١٨٩  
السرى ٢١٣  
السرير انظر باب صاحب السرير  
السريرين ١٤٨، ١٩٢  
سعد خرة ٣٣١  
سعرت (اسعرت) ٢٣٣  
السعبان ١٩٩  
سعون انظر سيوان  
السغد (الصغد) ١٥، ٣٨، ٣٩، ٧٢  
٣٤٣، ٣٤٥  
سفل ياخصب ١٤١  
سقب ١١٤  
سقلية (صقلية) ٩١، ١٠٤، ١٠٩، ١١٢،  
١٥٩، ١٥٥، ٢٣١



- سميراء ١٢٧، ١٨٩  
 سميران ٤٤  
 سميساط ٧٣، ٩٧، ١٧٤، ٢٢٩، ٢٢٩، ٢٥٤، ٢٣٣٣  
 السمينة ١٤٦، ١٩٠،  
 سناياك ٤٢٤  
 سنايك ١٩٤  
 سنادة ا.ا.  
 السن ٩٣، ٩٤، ١١٩، ١٧٥، ٢١٤، ٢٢٧،  
 ٢٥٠، ٢٤٥  
 سن سميرة ١١٩، ٢١٢، ٢٣١،  
 سنبييل ٤٩٥، ٤٤٢  
 سنجار (تل) ٩٥، ٩٩، ٢١٩، ٢٤٥،  
 السنجلى ٩٣  
 السنجة ١٣١  
 السنند ١٧، ١٨، ٥٤-٥٧، ٤١-٤١،  
 ١٥٣-١٥٥، ١٧٣، ١٧٨، ٢٤٢  
 السنند (بطرف القسطنطينية) ا.ا.  
 سندابرى ا.ا.  
 سنندان ٥٧، ٤٣، ٧١،  
 سنديايا ١٢.  
 سنكردر ١٣، ٢٠،  
 سنوان انظر سيوان  
 سنياب ١٧٧  
 سنيچ (سنيك) ٢٥٠،  
 سنير ٧٧، ١٧٢، ٢٣٣٢  
 سهيان ٥٩  
 سواحي ٢١٢  
 السواك ٥، ١٤، ١٥، ١٧٤، ٢٣٣٤، ٢٣٣٩-٢٤٢،  
 ٢٤٩  
 سواه (سواه بهمدان) ١٩٩  
 سوجر ٥٨  
 السودان ٨٩، ٩٣  
 السودانية ٩٣، ٢١٤  
 سور (سوار) ١٢٤  
 سورا ١٠، ١١، ٢٣٣٣، ٢٣٣٧، ٢٣٣٧،  
 السوران ٤٧  
 السوس بلاهواز ٤٢، ١٩١، ١٧٢، ١٧١،  
 ٢٤٢
- السقى ٧١  
 السقيا ١٣، ١٨٧،  
 سقيراء ١٤٧، ١٩١،  
 سقيوما ٢٩١  
 السكاسك ١٤.  
 سكستان ١٧ انظر سجنان  
 السكة (بطرف افريقية) ٢٢٢، ٢٢٣،  
 سكة الحمام ٨٤، ٢٢١،  
 السكون ١٤٣  
 السكير (سكير العباس) ٧٤، ٩٩، ٢١٩،  
 سلاكين ١٤٤، ١٤٥،  
 سلسل ٩، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٨،  
 انسلسته ١٧٤  
 سلسمان ٨٧  
 سلغوس ٩٧  
 السلف ١٣٩، ٢٤٨،  
 السلف ١٢.  
 سلماس ١١٦، ١٢١، ٢١٣،  
 سلمان ١٤٥  
 سلمه ٨٨  
 سلمية ٧١، ٩٨، ٢١٨،  
 سلمية (المغرب) ٨٧  
 سلوق ٨٥، ٢٢٢، ٢٢٣،  
 سلوفية ١٠٨، ١١٧، ٢٥٣، ٢٥٨،  
 سليدست ٥٧ وانظر شليل  
 انسليلة ١٣١  
 سليمة ١٥١، ١٩٣،  
 سمارم (سميرم) ٥٨  
 سماغا ٧٤  
 السماوة ٢٤٨  
 بنو سماجون ٩١  
 سمرقند ٢٩، ٢٧، ٢٩، ٣٠، ٤٠، ١٩٩، ١٧٢،  
 ١٨١، ٢٠٣، ٢٠٩، ٢٠٧، ٢٤٣، ٢٩٢، ٢٩٥،  
 سمسخى انظر باب  
 السمط ١٣١  
 سمنان ٢٣، ٢٠١، ٢٤٤،  
 سمنجان ٣٧  
 سمندر ٩٣، ٦٤، ١٢٣، ١٢٤،  
 سمند ٨٢

- شاذ سنوبر ٧ انظر كسكر  
 شاذ فيروز ٦ ١٤ انظر حلوان  
 شاذ قبان ٦ ٢٣٥  
 شاذ همز ٦ ٢٣٥  
 شاراب ٢٨ ٢٠٤  
 الشاش ٢٥-٢٧, ٢٩, ٢٠٢-٢٠٤  
 ٢٠٦-٢٠٨, ٢٤٣, ٣١٢  
 شاططي انغرات ٢٤٩  
 شاكرا (وشيام) ١٤٢  
 شاكرا (ووادعة) ١٣٧, ٢٤٨  
 شالوس ١١٩  
 الشام ٥, ١٦, ١٢٨, ١٣٢, ١٧٣, ٢٤٩  
 ٢٤٧, ٢٥٣, ٢٥٥  
 شاه روق ١٧٥  
 الشاهجان ٤٥  
 (فصم) الشاهدين ٢٢١  
 شاق (ساق) ١٢٥, ١٨٥  
 شاوغر (بالشلس) ٢٠٥  
 شياس ٨٢, ٢٤٧  
 شيام ١٤٢, ١٤٣  
 شيداز ١٩, ١٦٢  
 الشبوقان ٣٢, ٢١٠  
 الشبيكة ١٤٧  
 شتوركت انظر شتوركت  
 الشاحرة ١٣٠, ١٨٧  
 الشاجرتين ٨٣  
 الشاجي ١٤٦  
 الشاكر ٩, ١٤٧, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٩  
 الشراك ٨٣  
 الشراة (دمشق) w  
 الشراة (مكة) انظر السراة  
 الشرجة ١٤٣  
 الشرز ١١٩  
 شرعب ١٤١  
 شرغ (جرغ) ٢٥, ٢٠٣  
 شرف البعل ١٩, ١٩١  
 الشرقية ٨١, ٢٤٧  
 شروان ١٢٢-١٢٤  
 شروري ١٣١
- السوس الاذني ٨٩, ٩١  
 السوس الاقصى ٨٩, ١٥٤, ١٩١  
 سوسنقين ٢٢, ٢٠٠  
 سوسبة ٧٨  
 سوق الاربعاء بالاهواز ١٩٤  
 سوق اسد ١٢٥, ١٨٥  
 سوق الاهواز ٤٢-٤٤, ١٩٤, ١٩٧, ٢٢٥  
 ٢٢٦, ٢٤٢  
 سوق العتيق ٢٤٢ انظر سرق  
 سوم ٢٤٩  
 سوي ٩٧  
 سوياب ٢٠٩  
 السويداء (محص) ٧١  
 السويداء (طريق المدينة) ١٥٠, ١٩١  
 سوبقة ١٩١ انظر شريفة  
 السيباجيون ٣١٠  
 السيلة ١٢٩, ١٣٠, ١٨٧, ٢٤٨  
 سياه ٥٨  
 سياه جرد (سياجرد) ٣٣٣, ٢١١  
 السياه مص ٤٥  
 نهر سياوات ١٧٨  
 سيمب بني كوما ١٩٣  
 السيبين ٨, ١١, ٢٤١  
 السبيح ١٤٧, ١٩١  
 سيحان ٩٩, ١٧٦  
 سيراف ٤٤, ٢٤٢  
 السيرجان ٤٩, ٥٣, ٥٤, ١١٥, ١٩٦, ٢٤٢  
 سيروان (السيروان) ٤١, ٢٣٦, ٢٤٤  
 سيسر ١١٩-١٢١, ١٧٥, ٢١٢  
 السيسجان ١٢٢, ٢٤٩  
 سيفايه m.٢  
 السيلحين ٨, ١١, ٧٢, ٢١٩, ٢٣٦, ٢٣٨  
 سينيذ ٤٤, ٢٤٢  
 سيوان (سعوان, سنوان) ١٣٦  
 سيوط (اسيوط) ٨١, ٢٤٧
- الشانبران ١٣٣, ٢٥٩  
 الشادروذ ٤٥  
 شاذ بهمن ٧ انظر كورة دجلة

- صا ٨٢، ٢٤٧  
 صاغري ١.١، ٢.  
 صامغار (صامغر) ٣، ٢.٧،  
 الصامغان ٢٥١، ٢٤٥، ٢٤٧،  
 صان ٨٢، ٢٤٧،  
 صاهك ٤٨، ١٩٥،  
 الصاهك الكبرى ٥٣  
 صاكار ٩.  
 صخرة موسى بشروان ١٢٣ ١٢٤  
 صداقة (صدارة) ١٤٧، ١٩١،  
 صدد ٢١٨  
 الصدف ١٤٣  
 صدق ١٣٧، ١٣٨، ٢٤٨،  
 صدينة ٩.  
 انصراقان ١٧٤  
 الصرفند ٢٥٥  
 صرمناجان ٣٣٣، ٢١١،  
 صرواح ١٣٨، ١٤٤،  
 صريفين ١٧٣  
 (مخلاف) بنى صعب ١٤١  
 صعدة ١٣٥، ١٣٣، ١٨٩، ١٩٢، ٢٤٨،  
 الصعيد ٨١، ٨٢، ٢٤٧،  
 الصعيد باليمن ١٤٣  
 صعية ٨٢  
 الصغانيان ٣٣٣، ٣٧، ٢١١، ٢٤٣،  
 الصغد انظر السغد  
 صغدييل ١٢٢، ١٢٣،  
 الصغر ١٤٣  
 الصفا ١٥٣، ١٩٣،  
 صفر ١٨٨ انظر صغن  
 الصقصاب ١٠٠  
 صغن (صغر) ١٣٤، ١٨٨، ١٩٢،  
 صغورية ٧٨  
 الصقالب ١٧، ٩٢، ٩٣، ١٠٥، ١١٩، ١٢٤،  
 ١٥٥، ١٥٤  
 صقلبية ١٥٤  
 الصلا ١٩١  
 صلب ١٤٠  
 صلوى ١٧٥
- شروسنذ ١٩٩ انظر اسروشنة  
 شروم راج انظر سرور راج  
 شريفزة (سويقة) ١٤٧، ١٩١،  
 شطا ٨٣  
 شطب ٨٣، ٢٤٧،  
 شطنوف ٨٣  
 شطوركث (شتوركت، ستوركت) ٢٧  
 ٢.٤  
 شعب بوان انظر بوان  
 الشعيبية ١٤٨، ١٩٣،  
 الشعيرة ٧٥  
 شغب ١٤٩، ١٩٠،  
 الشفق ١٥٣، ١٩٣،  
 شقنان ٣٧، ١٧٣، وانظر شكنان  
 الشقوق ١٣٩، ١٨٩،  
 الشكنان (شكينة) ١٧٨ وانظر شقنان  
 شكي ١٢٣  
 شلاهط ٦٩  
 شنبة ١١٨  
 شليل ١٩٧ وانظر سليدست  
 الشمسانية ٧٤  
 شمسين (شمسين الشعر) ٩٨، ٢١٨،  
 شمشاط ٩٦، ٩٧، ١٢٢، ١٧٣، ١٧٤، ٢١٥،  
 ٢٢٧، ٢٢٩، ٢٣٣، ٢٥٤،  
 شمكور ٢٢٧  
 شنادر ٤٧  
 شنوة ١٣٧، ١٣٨،  
 الشنون ١٥٢  
 شهر ياهك ٤٨  
 شهرزور ١٩، ٢١، ١٧٢، ١٣٩، ٢٣٢، ٢٤٥، ٢٥١،  
 شربل ٣٣٤  
 شومان ٢٣٤، ٢١١،  
 شيراز ٢٢، ٢٤، ٢٩، ٢٨، ٥٠، ٥٢، ٥٣،  
 ٥٨، ١٧١، ١٩٥-١٩٧، ٢٢٩،  
 شيربان ١٧  
 الشيز ١٩، ١١٩، ١٢١،  
 شيزر ٧٥  
 الشيبلا ٧٠، ١٧٠،

الطالقان بطخارستان انظر الطارقان  
الطاقف ١٢٥، ١٣٢-١٣٤، ١٨٧، ١٨٨، ٢٤٨،  
طبارجى ٢٥٣  
طبرستان ٥، ١٧، ٢٠، ١١٩، ١٧١، ٢٣٢،  
٢٥٠، ٢٤٥  
طبرسران انظر باب  
طبرية ٧٧، ٧٨، ١١٧، ٢١٩، ٢٢٨، ٢٢٩  
الطبيين (الطيس) ٣٥، ٥٢، ٢٤٣  
طبنة مدينة الراب ٨٧  
طحا ٨١، ٢٤٧  
طخارستان ١٨، ٢٥، ٣٢، ٣٣٤-٣٣٧،  
٢٠٢، ٢٠٩، ٢١٠، ٢١٢، ٢٤٣  
طخفة ١٤٩  
طخفة ١٥١، ١٩٣  
طرابلس (اطرابلس) الشام ٧٧، ٩٨،  
٢٥٥  
طرابلس (اطرابلس) المغرب ٨٩، ٨٨،  
٩١، ٢٢٤  
طرايبية انظر اطرايبية  
طراز ٢٨، ٣١، ٥١٩٩، ٢٠٥، ٢٠٩، ٢٤٢  
طرازاب ١٧٨  
طرسوس ٩٩، ١٠٨، ١١٧، ٢٥٣، ٢٥٨  
الطرف (المدينة) ١٢٨، ١٨٧  
الطرف (بطرف مكة) ١٢٦  
الطرفسيس انظر طرفسيس  
طرون ٢٤٩، ٢٥١  
الطريثيث ٥٢  
طريف خراسان ٣٣٣  
طريف الدراج ٢١٩  
طريف الفرات انظر (عمل طريف)  
الفرات  
طرزة ٢١، ٢٠٠  
طفرجيل ٨٧  
طلحة الملك ١٣٥، ١٣٧، ١٨٩  
طليطلة ٨٩  
طمحرهان ٥٢  
طمستان ٣٩، ٥٣  
بني طميان (طهمان) ٩٣، ٢١٤  
طميس ١١٩

صفه ١٠٨  
الصمان ١٥١، ١٩٣  
الصنارية ١٢٣  
صنعاء ١٣٣١-١٣٤، ١٥٣، ١٥٩، ١٩٠، ١٩١، ٢٤٨  
الصنف ٩٨، ٩٩  
صنهاجة ٩٠  
الصهيب ١٣٦  
صور ٧٨، ٩٨، ٢٢٩، ٢٥٥  
الصتور ٧٤  
صتوزان (صوري) ٧٥، ١١٧، ٢٢٨  
صول انظر باب  
الصبيد ١٠٣  
صيدا ٧٨، ٩٨، ٢٥٥  
الصبيمة ٤١، ١٤٢، ٢٤٤  
الصبيمجان ٤٤  
الصبين ٥، ١٥، ١٩، ٢٩، ٣١، ٤١،  
٦٧-٧٠، ١٥٣-١٥٥، ١٧٨، ١٧٩، ٢٠٣  
٢٠٤، ٢٠٧، ٢١٣، ٢٤٤  
صبية ١٩١  
صهر الصرغام ٣٣٣  
صريسة ٩٠، ٩١  
صرية ١٤٩، ١٩٠  
صغين ١٣٤  
صنكان (مخلاف مكة) ١٣٣، ١٤٨، ١٩٢  
صنكان (مخلاف باليمن) ١٣٩  
صهر ١٤٢  
طابان ٧٤  
طابران انظر طوس  
الطابران ٥٥  
الطاحونة ٨٤، ٢٢١  
الطارقان (الطالقان بطخارستان) ٢٤٣  
طاسفنديين (طاسيندا) ١٩٩  
طافلا (طابلا) ١٠٥، ٢٥٧  
الطاقن ١٦، ٩٧  
طالقان البرى ١٧٥  
الطالقان (برو الروي) ٣٢، ٣٣٣، ٣٤١،  
٢١، ٢٤٣

- طنجية ٨٨, ٨٩, ٩١, ١٥٥, ٢٣١, ٢٩٥, ٢٩٦  
 الطهمليج ٢.٢  
 طهمان ٢١٤ انظر بني ظمبان  
 طوانة ٩٩  
 طواويس (الطواويس) ٢٥, ٢.٣,  
 الطور ٨١, ٢٤٧  
 طور عبيدين ٩٥, ١٧٥  
 طوس ٢٤, ٣٥, ٩٩, ٢.١; ٢٤٣,  
 طوه ٨٢, ٢٤٧  
 طيبة ١٢٨, ٢٤٨ انظر المدينة  
 الطيرهان ٩٤, ٢٤٥, ٢٥٠,  
 طيزقباد ١١  
 الطيلسان ١١٩, ٢٤٥, ٢٩١  
 ظاهر البلقاء ٧  
 ظبية (ضبة) ١٩١  
 ظفار ١٤, ١٤٥  
 ظبي ١٢٩  
 العالى (العال) ٧, ٢٣٥,  
 العامرية ١٥١  
 علات (عانة) ٧٤, ٢٣٣٣, ٢٤٩,  
 العائر (العائر) ٥١٣,  
 عاينوا ١.٣  
 عبادان ١٤, ٩٠, ١٩٣,  
 العباسية ١٢٧  
 عبيدس ٢٣١  
 عبيدين ٤٣  
 عبيرة كناصر ١١٣  
 عبقرسون ١١٣  
 عتر ١٤٨, ١٩٢,  
 العثبانة ١٣,  
 عجرود ١٤٩, ١٩٠,  
 عدن ٩١, ١٣٩, ١٤٣, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨,  
 عدنون (عدنون) ٢٥٥  
 العدنيد ١٤, ١٢٥, ١٣١, ١٧٣, ١٨٥,  
 ١٨٩, ٢٤٨  
 العدنيد (ام العرب) ٨٠  
 العدنيد بالشام ٢٨
- عرايان ٧٤  
 العراة ٢١٥  
 العراق ٥, ١٥, ١٣٢, ٢٣٣٤,  
 قري عربية ١٢٩, ٢٤٨,  
 العرج ١٣, ١٧٢,  
 العرش ١٤٨, ١٩٢,  
 العرض ١٢٥, ١٤٧, ١٥١, ١٩١,  
 العرف ١٤١, ١٤٢,  
 عرفات ١٣٣٤, ١٨٧,  
 عرفجا ٩, ١٩٣,  
 عرفة (اليمن) ١٣٥, ١٨٩,  
 عرفة (دمشق) ٢٥٥  
 العرم ١٣٨  
 عرندسى ١١٣ وانظر غرويلى  
 العريش ٨٠, ٨٣, ٢١٩, ٢٢٠, ٢٤٧, ٢٥٥,  
 عسفان ١٢٩, ١٣١, ١٨٧,  
 عسقلان ٧١, ٩٨, ٢٥٥,  
 عسكر مكرم ٤٢, ١٩٧,  
 العسيلة ١٢٨, ١٨٧,  
 عشم ١٣٣  
 عصي ٩, ١٩٣,  
 عقبرتا ٧١  
 العقبة (بقرغانة) ٣, ٢٠٨,  
 العقبة (طريق المغرب) ٨٤, ٢٢١,  
 العقبة (طريق مكة) ١٣١, ١٨١,  
 عقبه حراء ١٢٣٤  
 عقبه حلوان ١٤, ١٩,  
 عقبه الطين ٤٤  
 عقبه الغيل ٣٣  
 عقبه كيسا ١٩١  
 عقبه قذاني ٢١  
 العقير (البحرين) ٩, ١٩٣,  
 العقير (مرو) ٢.١٢  
 عك (مخلاف مكة) ١٣٣٣  
 عك (مخلاف اليمن) ١٤٢, ١٤٨, ١٩٢, ٢٤٨,  
 عكا ٧٨, ٢٥٥,  
 عكاظ ١٣٣٣, ٢٤٨,  
 عكبرا ٥٩, ٩٣, ٢١٤, ٢٢٧,  
 العلت ١٤

- عين شمس ٨٢، ١٩١  
 عين صيد ١٤٥  
 عين مسلمة ١٠٤  
 العيون ٢١٩  
 الغاية ١٥٢، ٢٤٩  
 غابنة عمورية (الغابنة) ١٠٠، ١٠١  
 غابنة (غابند) ١٩، ٩٧  
 الغاضرة ٨٠، ٢٢٠  
 الغائر ١١٣  
 غبراء (البيامة) ١٥١  
 حصن الغبراء ١٠٢  
 الغبير ٣٩، ١٩٩  
 غدانس ٨٧  
 غدر ١٣٧  
 غديرة ٢٣١  
 غراب ١٣٩، ٢٤٨  
 الغرية ٩٧  
 غرستان ٣٣٩، ٣٣٩  
 غرفة ١٣٥، ١٨٩  
 غركون ٢٧، ٢٠٤  
 غرناطة ٨٩  
 غروبلى ١٠٢ وانظر عرندي  
 الغريز ٢١٧  
 الغز (الغزية) ٣١، ٣٧، ٣٩، ٢٠٢  
 غرة ٧١، ٨٠، ٩٨، ١٤٥، ٢١٩، ٢٥٥  
 غرة ٨٩  
 الغطاسين ١٠٣  
 الغلاس ٧٥  
 خلافة ١٤١، ١٤٨  
 غلوك (غلوك انداز) ٣١، ٢٠٧  
 غمارة ٩٠  
 غمدان ١٣٣، ١٤٤  
 غمر ذي كندة ١٣٢  
 الغمرة (غمرة) ١٣٣، ١٤٣، ١٨٦، ١٨٨  
 غميرة ٨٩  
 الغميس ١٢٧  
 الغور (بالشام) ٧  
 الغور (جزيرة العرب) ٢٤٨
- العلج (الفج) ١٠١  
 العلقمي ٢٣٣  
 العلمين ١٠١، ١٠٩، ١١٣  
 علو بحصب ١٤٠، ١٤١  
 عليب ١٤٩، ١٩٢  
 العليق ١٠٠، ١١٠  
 العمارية ١٥١  
 عمان ٥٩، ٩٠، ١٤٧، ١٤٨، ١٥٤، ١٩٢، ١٩٣  
 ٢٤٨، ٢٤٩، ٢٥١  
 عمان ٧٧  
 العشيبة ١٣٣  
 عمق ٩٨  
 عمق مرعش ٩٧  
 العمق ١٣١، ١٨٩، ٢٤٨  
 عملوا ٧١  
 عمواس ٧١  
 عمورية ١٠١، ١٠٦، ١٠٩، ١١٣، ٢٥٣  
 ٢٥٨  
 عناية ١٤١  
 عندل ١٤٣  
 العندمين ٣٧  
 عنس (مخلاف) ١٣٨  
 عنة ١٤١  
 العواصم ٧٥، ٢٤٩، ٢٥١  
 العوامل ٢١٧  
 العوسجة ١٤٩، ١٩٠  
 عوكلان ١٤٧، ١٩٢  
 عونيد ١٩١  
 عوير انظر كسير  
 العين بالاهواز ١٩٤  
 عين برغوث ١٠١ انظر برغوث  
 عين النمر ٨، ١٠، ٩٧، ٢٣٣، ٢٣٧  
 عين الجبال ٩٩، ٢١٩  
 عين حجر ٢١٩  
 عين جمل ١٤٥  
 عين الذهبانة ١٧٥  
 عين الرومية ٩٧، ٢٢٩  
 عين زينة ١٠٠، ٢٢٩، ٢٥٣  
 عين الزيتون انظر بئر

الفرجين ١١.  
 فرك ٤٧  
 القرس ٤٢، ٤٨، ١٣٣  
 فرسطا ٨٢  
 فرسنة ٩١  
 الفرضة ٧٣، ٢١٧  
 الفرع ١٢٩، ٢٤٨  
 فرعيا ٢١٨  
 فرغانة ٢٧، ٣٠، ٣٨، ٤٠، ٢٠٣  
 ٢٠٤-٢٠٨، ٢١٢، ٢٤٣، ٢٩٢ وانظر  
 اخسيكت  
 فرق ١٤٧، ١٩٢  
 الفرما ٨٠، ٨٢، ١٥٣، ١٥٤، ٢٢٠، ٢٤٧، ٢٥٥  
 فرمان ٥٣  
 فرمة ٢٢١  
 فرنجية (افرنجة) ٨٩، ٩٠، ٩٢، ١٥٣-١٥٥  
 فهلة ٨٢  
 الفروق ١٥٢  
 فريدين (باصبهان) ٢١  
 فسا ٤٧، ٤٩، ٥٢  
 فسارون ٥٣  
 الفستكان انظر البستجان  
 الفسطاط ٧٩، ٨٠، ٨٤، ١١٧، ١٤٩، ١٧٩  
 ١٩٠، ٢٢٠، ٢٢٩  
 قسطينطالس انظر قسطينطالس  
 قلامى الغاية (قلامى) ١٠١  
 قلمون ١٤٤  
 القلج ١٥٣، ١٩٣  
 قلاجية ١٤٩، ١٩٠  
 فلسطين ٧٨، ٧٩، ٩١، ٩٢، ١١٧، ٢٢٨  
 ٢٤٧، ٢٥١، ٢٥٥  
 القلوجة السفلى ٨، ١٠، ١٨٢، ٢٣٣، ٢٣٧  
 القلوجة العليا ٨، ١٠، ٢٣٣، ٢٣٧  
 قلوغرى ١٠٢  
 قم الصلح ٥٩، ١٩٤  
 قنوبر ٥٥، ٥٩  
 قنكور ٨٩  
 القهرج (بكرمان) ٤٩، ٥٤، ٥٥  
 القواراة ٨٩، ٢٢٥

الغور (العود) ٣٢، ٢١١  
 غوربان ٥١٩٩  
 الغوطة ١٧٧، ١٧١، ١٧٧  
 فاتق انظر قايق  
 الفاجة ١٣٣  
 فاراب ٣١  
 فاران ٣٤٧  
 فارس ١٩، ٢١، ٢٣، ٥٣، ٩٠-٩٢، ١٤٥  
 ١٥٥، ١٧٢، ١٧٣، ١٨٥، ١٩٣-١٩٧، ٢٣٠،  
 ٢٤٢، ٢٤٩  
 قرية فارطة ١١٣  
 قرية فارطة ١١٣  
 فارح ١٢٩  
 فارواف ٣٧  
 الفاروث ٥٩  
 الفاروج ٥٨٩  
 الفاروب ٣٣، ٣٣٣، ٣٣٩، ٢١٠، ٢٤٣  
 فاز ٣٢، ٢٠٩  
 فاس ٨٨، ٢٤٩  
 الفاش ٧٣، ٢١٧  
 فاقوس ٢٢٠ انظر الغاصرة  
 فامية (فامية) ٧٥، ١٩١  
 فاو ٢٤٧  
 فايف انظر قايق  
 الفنتق ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٨٨، ١٩٢  
 الفنج ١٠١  
 فحل ٧٨  
 الفحيمية (طريق الفرات) ٧٣، ٢١٧  
 الفحيمية (طريق مكة) ١٢٧  
 فدك ١٢٩، ٢٤٨  
 القديين ٧٤، ٩٩، ٢١٩  
 الفرات ٧، ٨، ١١، ٣٣، ٧٤، ٩٥، ٩٩  
 ١٥٤، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨، ٢١٩، ٢١٧، ٢٣٠،  
 ٢٣٣، ٢٣٣٤، ٢٤٠  
 عمل (طريق الفرات) ٧٤، ٢٢٩، ٢٣٩، ٢٥١  
 فرات بادقلى ٨، ١١، ٢٣٣، ٢٣٣٨  
 فريد (قرية على) ٢٥، ١٧٣، ٢٠٣  
 فرج ٣٩

- قبر (قصر) العبادي ٨٩، ٣٣٤  
 قبر العبادي (البطان) ١٣٦، ١٨٩  
 قبر ميمونة ١٨٧  
 قبرا ٧٩  
 قبرس ١١٢، ٣٣١، ٢٥٥  
 قبروغش ٣٣٩  
 القبط ٨٠، ٨٣، ٥٩٢  
 جبل القبيق ١٣٣، ١٨٣  
 قبلة ١٢٢، ١٣٣  
 القبيبات ١٣٩  
 قُدس ٧٨، ٩٨  
 قُدس ١٩٢  
 قدسوس ٢١٣٣  
 قدم ١٤٣٣  
 قديد ١٣٩، ١٣١، ١٨٧  
 قراسية ١١٧  
 قراطة ٤٩  
 قرقر ٩٧  
 القرائن ١٢٧  
 قريبط ٨٢  
 قردى ٧٩، ٩٥، ٢٤٥، ٢٥١  
 قرطاجنه ٨٧  
 قرطبة ٨٧، ٨٩، ٩٠، ١٥٩، ٣٩٩  
 قرطسا ٨١، ٨٤، ٢٢٠، ٢٤٧  
 القرعاء (طريق مكة) ١٣٩، ١٨٩  
 القرعاء (طريق اليمامة) ١٥١، ١٩٣  
 القرعون (قرعون) ٢١٩  
 القرفة ١٥١  
 قرقس ١١٧  
 قرفيسيا ٧٣، ٧٤، ٩٩، ١٧٥، ٢١٩، ٢١٧  
 ٢٣٣٣، ٢٤٩  
 قزميسين (قزمسين) ١٩، ٤١، ١٩٨، ١٩٩  
 ٢٣٣٤، ٢٣٣٣  
 قرن المنارل (قرن) ١٣٣٣، ١٣٣٤، ١٨٧  
 ١٩٠، ٢٤٨  
 القرنينان (طريق مكة) ١٢٧  
 القرنين (القرى، بالبحرين) ٩٠، ١٩٣  
 القرنين ٥٠  
 القرنين بالمغرب انظر القرنين
- فورنمذ انظر بورنمذ  
 فيد ١٢٧، ١٨٩  
 فيروز سابور ٧ انظر الانبار  
 فيروز قبا ٩، ٣٣٥، وانظر باب  
 فيشان (بيسان) ٢١٥٢  
 فيص البصرة ٥٩  
 فيف (افيف) ٧٨، ٢١٩  
 فيل ٣٣٣  
 فيلان ١٢٤، ١٩٣  
 فيلق ١١٣  
 الفيوم ٨١، ٢٤٧  
 قابس ٨٩، ٨٧، ٢٢٥  
 القاحنة ١٣٠  
 القادسية ١٢٥، ١٧٨، ١٨٥، ٢٣٠  
 القادسية (على مجلة) ٩٣، ٢١٤  
 قارا ٧٩، ٩٨، ٢١٨  
 قارص ٥٩  
 قارص عام (عامر) ٣٣٤، ٢١٢  
 قاسان ٢٤٤، ٢٥٠، وانظر سرد قاسان  
 وجرم قاسان  
 قاسرة ٧٩  
 القاع (الجوزجان) ٣٣٢، ٢١٠  
 القاع (طريق مكة) ١٣٩، ١٨٩  
 قاعة ١٤٤  
 قلابيقوس ٧٣ انظر الرقة  
 قائمة ٩٠  
 قالون ٩٨  
 قالى ٥٧  
 قاليقلا ١٢٢، ١٧٣، ١٧٤، ٢٢٩، ٢٤٩، ٢٥٤  
 قامرون ١٩، ٩٧  
 قانصو (قانتو) ٩٩، ٧٠  
 قانتو ٩٩ انظر قانصو  
 قايق (قايق، قانق) ٢١  
 قبا (بطرف البصرة) ١٤٧، ١٩٠  
 قبا (فرغانة) ٣٠، ٢٠٨  
 قبا (المدينة) ١٣٠  
 القباديق ١٠٨، ٢٥٣، ٢٥٨  
 القباعة ٢١٤٢



- قرية ١.٤, ١.٨  
 قرورة ١٣٧  
 القرى ٩. انظر القرنيتين  
 قرية الخراب ١.١  
 قرية عربية انظر عربية  
 قرية موزق ٣٥  
 قرية نصر الافريطى ١.١  
 قريات الفرات ٣٤٩  
 القرنين ٣٢, ٢.٩  
 قرية الاس ٥٣, ١٩٥  
 قرية ايان ٤٨  
 قرية الاصنام ١.٢  
 قرية البطريق ١.٣  
 قرية بكار ٥٢  
 قرية الجوز ١.٣  
 قرية الخبارى ١٩٤  
 قرية حسان ٢٤٠  
 قرية خاقان الترك ٣٩, ٢.٤  
 قرية دايبه ٢.١  
 قرية الرمان ٥٢  
 قرية سليمان بن سميع ٥٥  
 قرية عبد الرحمن ١٩٥  
 قرية العسل (ده انكبين) ٢١  
 قرية على ٢.٣ انظر فربز  
 قرية محمد بن خرزاد ٥٢  
 قرية الملح ٥٣  
 قرية يحيى بن عمرو ٥٥  
 القرنيتين (بطريق البصرة) ١٤٩, ١٤٧, ١٩١, ١٩٠  
 القرنيتين (دمشق) ٢١٨  
 القرنيتين (القرنين بالمغرب) ٨٤, ٢٢٤  
 قروين ٢١, ٢٢, ٥٧, ٢٢٧, ٢٣٢, ٢٤٤  
 ٢٩١, ٢٥٠  
 القس ٢٤٧  
 قسطانة ٢٢, ٢٠٠  
 القسطل (قسطل) ٧١, ٩٨, ٢١٨  
 القسطنطينية ١.٠, ١.٢—١.٥, ١.٩, ١.١٠  
 ١٥٤, ٢٥٤, ٢٥٧  
 قسطيطالس (قسطيطالس) ١١٤
- قسبان انطاكية ١٦٢  
 قشمير ٥, ١٨, ٦٨  
 القشيب ١٣٨  
 القصبية (الجيرة) ٢١٧  
 القصبية (اليمن) ١٦٢  
 قصدار ٥٥, ٥٦  
 القصر فى طريق مكة ١٣٢  
 القصر حصن النصارى ٢٢٠  
 القصر الابيض انظر قصر الروم  
 قصر الاحنف ٣٣, ٢.٩  
 قصر الاسد (دهشير) ٥٤  
 قصر الاسود بين الهيثم ٨٨  
 قصر اعين انظر قصر ايين  
 قصر الجوز (ده كرو) ٥٤  
 قصر خوط ٣٢, ٢١٠  
 قصر الدرق ٨٦, ٢٢٥  
 قصر الروم (القصر الابيض) ٢٣١, ٢٣٢  
 قصر الشاهدين انظر الشاهدين  
 قصر الشماس ٨٤, ٢٢١  
 قصر شيرين ١٩, ١٩٨  
 قصر العبادى انظر قمبر  
 قصر العجوز ٢٢١ انظر الطاحونة  
 قصر العسل ٨٥, ٢٢٢  
 قصر العطش ٨٤, ٢٢٤  
 قصر علقمة ٣٩, ٢.٣  
 قصر عمرو (قرويسين) ١٩, ١٩٨  
 قصر عمرو (مرو الرون) ٢١٠  
 قصر اللصوص ٢١, ١٩٨  
 القصر المشيد ١٣٧  
 قصر الملح ٢٢, ٢.١  
 قصر النعمان ٤٨  
 قصر موهنان ٢.٨  
 قصر بنى نازع ٩٩, ٢١٥  
 قصر النجار ٢٤, ٢.٢  
 قصر ابن هبيبة ١٢٥, ١٨٥  
 قصر يزيد ١٩, ١٩٨  
 قصر ايين (قصر اعين) ١٩٩  
 قصطيلية ٨٧  
 قصول حسان ٨٤, ٢٢٤

قنونا ١٤٨، ١٤٩، ١٥٢  
 حصن قننة ١١٣  
 قنى (اقنى) ٨١، ٢٤٧  
 قهستان ٢٠  
 قهستان ٣٥، ٢٤٣  
 قهستان بکرمان ٤٩، ١٩١  
 قرق قهستان بنيسابور ٥٢  
 قهقى (قهقاوة، قهقوة) ٨١، ٢٤٧  
 القواطيل ١٧٥  
 قورس ٧٥، ٩٧، ٢٥٣  
 قومام ٢١٣  
 قومس ٢٠، ٢٣، ٣٤، ٤١، ٢٠١، ٢٤٤  
 ٢٥٠  
 قونية ١٠٨، ١٠٩، ١١٣  
 قويق ١٧  
 القبيروان ٨٧-٨٦، ٩١، ١٥٥، ٢٢٥، ٢٤٨  
 ٢٩٥  
 القيس ٨١، ٢٤٧  
 قيسارية ٧٩، ٩٨، ٢٥٥  
 قيقان (القيقان) ١٨، ٥٩  
 جزيرة قين ٩٢  
 كابل (كابلان) ١٧، ٣٧-٣٩، ٢٤٣  
 كانش ١٧  
 كارزين ٤٤  
 كاروان انظر باب  
 كازرون ٤٥  
 كاسب ٢٢، ٢٠٠  
 الكاسكان ٤٩  
 كاظمة ١٥١، ١٩٣  
 كام فيروز ٣٤، ٥٨  
 كامرون ٩٤  
 كاهون ٥١٩٩  
 ابن كاوان انظر جزيرة  
 كاونيشك ٥٠  
 كيمال (بلشاش) ٢٧  
 كيمال (فرغانة) ٢٩، ٢٠٦  
 الكيرانة ١٣٢  
 كبركى ٢٠٣

قطر (بالبحرين) ٩٠، ٢١٣  
 القطر (البطائح) ٥٩، ١٩٤  
 قطريل ٧، ٨، ٢٣٥، ٢٣٧  
 الققطانة ٩٩  
 قطوان ٢٠٣  
 القطيف ١٥٢، ٢٤٩  
 القطيفة ٧٩، ٩٨، ٢١٨  
 قطية ١٠٣، ١١٣  
 القفاعة ١٤١  
 قفص ١٧  
 القفص ٤٩  
 قفصة ٨٧  
 ققط ٨١، ٢٤٧  
 القلزم ٩١، ٧١، ٨١، ١٥٣-١٥٥  
 قلسانة ٨٧  
 القلع ١٤٥  
 القلعة (قلعة الجوس) ٥١  
 قلمان ٥٥  
 قلمية ١١٧، ٢٥٨  
 قلنسوة ٧٨، ٢١٩  
 القلوي ٩٩  
 قلوئية ١٠٨  
 قم ٢٠، ٢١، ٢١، ٤٢، ٥٩، ٢٢٧، ٢٤٣  
 ٢٥٠، ٢٤٤  
 قم (مقازة) ٢٠٥  
 قمار ٩٨، ٩٩  
 القمندان ٢٠  
 جبل القمر ١٧٤  
 القمطى (القمطى) ٢١٧  
 قمونية ٩١  
 قناة حسان ٢٤٠  
 قبلى ٥١  
 قنداييل ٥٥، ٥٩  
 القندهار ٥٩، ٩٨  
 قنسرين ٤٢، ٧٤، ٧٥، ٩٩، ١١٧، ١٧٧  
 ٢٥١، ٢٤٩، ٢٢٩، ٢٢٨  
 قنطرة الزاب ١٧٤  
 قنطرة مريم ١٩٨  
 قنوران ٢٠٠

كسكرو ٧، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨، ٢٤١  
 الكسوة ٧٨، ٢١٩. elo.  
 كسير وعوير ٦  
 كشانية ٢٩  
 كشك ١٦٩  
 كشماهن (كشميهن) ٢٥، ٢٠٢  
 كصرى ياس ٢٨، ٢٠٥  
 كفتوتوا ٩٥، ٩٦، ١١٩، ٢١٥، ٢٢٧، ٢٢٨، ٢٤٥  
 كفرحاجر ٧٤  
 كقرطاب ٧٥  
 كقرليلى ٢١٩  
 الكلابنة ١٤٩، ١٩٠  
 الكلار ١١٩  
 كلان رون ١٢١هـ  
 الكلس ٢٥٤  
 كلنة ٦٩، ٧١  
 كلوانى ٩، ١٢، ١٩٣، ٢٣٥، ٢٣٨  
 كمنخ ٩٧، ١٧٤، ٢١٩  
 الكم ٧٧  
 الكنايين ١٣١  
 كنارستان ١٦٥  
 الكنائس ١.٢  
 كنائس الحديد (اللون) ٨٤، ٢٢١  
 كنائس الملك ١.٢  
 كنبايا ٥١  
 كنجايان ٣٢، ٢١٠  
 كنججة ٩٣  
 كند (كت) ٤٨  
 كندة ١٤٣، ١٤٨، ١٩٣  
 كنسحاب (كسحاب) ٣٢، ٢١٠  
 نهر كنكر ١٧٨  
 كنوجرد انظر ينوجرد  
 كنيسة السوداء ١٠٠، ٢٥٣  
 كوار ٤٤  
 كواكت انظر كويكت  
 كوئى ٧، ٩، ١٢٥، ١٨٥، ٢٣٣، ٢٣٧  
 كودافريد ٩٣  
 الكولون ١٤٣

كيشكان ٩٣  
 كتامة ٩٠  
 كتانلة ٨٩، ٢٢٥  
 كتنة (كتينة) ١١٣٣، ١١٣٥، ١٨٨، ١٩٢، ٢٤٨  
 كتينة انظر كتنة  
 ككراس ١٩٨  
 ككلان ١٣٨، ١٣٩  
 كذافت ١٨  
 الكتر (ارمينية) ١٧٥  
 الكراع ١٣٢  
 كراغان ٥٠  
 كران ٤٤  
 كزان ٣٧  
 الكرينجان ٤٤  
 الكرج ٥٢، ١٩٩، ٢٤٤  
 الكرجار اه  
 كرجان (الكركان) ٤٣، ١٩٥  
 الكرخ (بسر من راي) ٩٣، ٢١٤  
 الكردان ١٧٣  
 كردد ٣٨، ١٧٣  
 الكرسى ١٤٩، ١٩٠  
 كرك انظر جرج  
 كركت ٢.٧  
 كركرة ١٣٣  
 كركولان اه  
 كركويه ٥٠  
 كرم ٤٦، ٥٤  
 الكرم (الكروم) ١.٢  
 كرمان ١٧، ٢٠، ٣٥، ٤٨، ٤٩، ٥٣، ٥٤  
 ١٥٥، ١٧١، ١٩٣، ١٩٥-١٩٧، ٢٤٢، ٢٥٠  
 كرمينية ٢٥، ٣٩، ٢٠٣  
 كرو ١٩٧  
 كروان ٢٠  
 كرى (كرا) ١٣٤، ١٨٨، ١٩٢  
 كريتكان ١٩٧  
 كرون ٨٤، ٢٢٠  
 كس ٣٩، ٣٨، ٤٠، ١٨١، ٢٤٣  
 كسال ١٣٣  
 الكسنت ٣٧

اللان lv, ١١٩, ١٢٣, ١٢٤, ١٩٣, ١٧٣  
 جزيرة لاوان ٩١  
 لبنان انظر باب  
 مدينة اللين ١٠٠  
 جبل لبنان ٧١  
 لبنان (حصص) ٧٥, ١٧٢  
 لبنان (دمشق) ٧٧  
 اللجون ٧٨, ١١٧, ٢١٩, ٢٢٨  
 لحجج ١٣٩, ١٤٨, ١٩٢  
 لثمان ٥١٩٩  
 لد ٧٩, ١٦١  
 لطمين ٧٥  
 اللعبريون (الانكبريون) ٩٢  
 اللكام ١٧٣, ٢٣٢  
 اللكر ١٢٢, ١٢٤  
 لمانبة ٣٩٠  
 لمطة ٩٠  
 لنكبالوس انظر النكبالوس  
 اللوا ٩٣٣  
 لوانة ٩٠, ٩١  
 لوبيا ٨٢  
 لوبية ٩١, ١٥٥  
 لوفين ٩٩  
 لولة ١٠٠, ١١٠, ١١٣  
 الليث ١٤٩, ١٩٢  
 ليران انظر باب  
 لينة ٢٤٨  
 ما وراء النهر ١٨, ٤٠  
 ماء شريك ٢١٨  
 ماب ٧٧  
 مابيسنتيا انظر المصبصة  
 الماجان ١٧١  
 ماجدة ١٨  
 ماذران ١٩, ٤٢, ١٢٧  
 مادرواستان ١٩, ١٩٨  
 مافن ١٤٢  
 مارب ١٣٨, ١٤٣, ٢٤٨  
 مارين (المارين) ٢٠, ٢٠٠

كورد ٥٨  
 كورسه انظر كولسه  
 كورم ١٩٦  
 الكوربان ٤٧  
 كورستان ٢٠١  
 الكوركان انظر للوزجان  
 قذطرة الكوركان ٥٠  
 كوشان lv, ٤٠  
 كوشون ١٩٦  
 الكوفة ٥, ٩٩, ١٢٥, ١٢٦, ١٥٥, ١٧٤  
 ١٨٥, ١٩٠, ٢٣٣  
 كوكب ١٠٢  
 كوكشيبغن (كوك) ٢٦, ٢٠٣  
 كول شوب ٢٨, ٢٠٥  
 كولان ٢٨, ٢٠٥, ٢٠٩  
 كولسه (كورسه) ١١٩, ١٢٠, ٢١٣  
 كوز ملي ٥٩٢  
 كولي ٦٢  
 كوم شريك ٨٤, ٢٢٠  
 كويكت (كواكت) ٢٨, ٢٠٩  
 كيبالي ٥٨  
 كبير ٤٤  
 الليرج ٥٧  
 كيمدراو ٢٠٩  
 كيزرين ٤٤  
 جزيرة كيس ٦٢  
 كيسنت ٤٤٥  
 كيسوم ٩٧, ٢٠٣  
 كيلان lv انظر جيلان  
 كيلكان ٩٣  
 الكيمارج ٤٥  
 كيماك ٢٨, ٣١, ٢٠٥, ٢٠٩, ٢٩٢  
 لاذقة (لازقة) انظر باب  
 اللاذقية ٧١, ٩٨, ٢٥٥  
 اللارز ١١٩  
 لاطة ١١٣  
 لافنت انظر جزيرة ابون كوان  
 اللامس ٢٥٨

- مخالف عبد الله بن مذحح ١٤٨، ١٩٢،  
 المخلصة ٢٢٠  
 وادي مخيل ٨٥، ٢٢٢، ٢٢٣  
 المدائن ٥، ١٩، ٥٩، ١٢٠، ١٩٢، ١٧٢،  
 ١٧٤، ١٩٣، ٢٢٥  
 مدر ٥٥  
 مدرنة (مدكرة، مدغرة) ٨٩  
 مدغرة انظر مدركة  
 المدير ٧٣، ٢٤٩  
 مديين ١١٩، ١٣٩، ١٩٠، ٢٤٨  
 المدينة ١٢٨-١٣٠، ١٥٠، ١٧١، ١٧٢، ١٨٧،  
 ٢٤٨، ١٩١  
 مدينة البحرين ٦٠  
 مدينة النجار انظر بيكند  
 مدينة الزاب انظر طنبنة  
 مدينة السلام انظر بغداد  
 المدينة العتيقة ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
 مدينة المبارك بعزوين ٥٧  
 مدينة موسى بعزوين ٥٧  
 المذار ٢٢٩، ٢٣٣، ٢٤٢  
 المذخرة ١٤٠  
 المتر ١٥٠  
 مر الظهران انظر بطن  
 المراج ٤٩  
 مرارة ١٩١ انظر صداة (صدارة)  
 المراجعة ١١٩-١٢١، ١١٣، ٢٢٩، ٢٢٧  
 مراقبة ٩١  
 مران ١٤٧، ١٩٠  
 مرايس ٢٣٠  
 مرتحوان ٧٥  
 المرج ١٤٤  
 المرج (بحص) ٢٢٨  
 مرج الاحمر ١٧  
 مرج الاسف ١٠٢  
 مرج تل السلطان ١٧٧  
 مرج جهينة (المرج) ٩٤، ١٤٥  
 مرج الشحم ١٠٨  
 مرج الشيخ ٨٤، ٢٢٢  
 مرج القلعة ١٩، ١٩٨
- مار ١٢٩  
 ماردة ٨٩  
 مازدين ٩٥، ٢٤٥  
 مازح عمر انظر المازحين  
 المازحين (مازح عمر) ٧٣، ٢٤٩  
 ماس قومس ١١٣  
 (سراي) ماس ومروه ١٩٧  
 ماسبذان ٢٠، ٤١، ٥٧، ١٧٢، ٢٤٣،  
 ٢٤٤، ٢٥٠  
 ماستين ٢٥، ٢٠٣  
 ماكسين ٧٤، ٩٩، ٢١٩  
 مانص ١٩١  
 ماه البصرة ٢٠ انظر نهاوند  
 ماه الكوفة ٢٠ انظر الدينور  
 ماهان ٤٥  
 ماوا (نهر) ٢٠٤  
 ماوية ١٩٠، ١٩١  
 مايط ٩٦، ٩٨  
 ماينهرج ١٢٠  
 مائين ٤٦، ١٩٩  
 المبارك ٧٣، ٢١٧ وانظر مدينة  
 المنتلم ١٥١  
 متروكة ٨٩  
 المنوكلية (شمكور) ٢٢٧  
 المنقب ٢٤، ٢٠١، ٢٠٢  
 مجاج ١٣٠  
 مجاج ١١٣٠  
 المجازة بالبيامة ١٥٢، ١٩٣  
 المجازة باليمن ١٤٩  
 مجمع البحرين ١٧٤، ١٧٥  
 مجنح ١٤٢  
 مجيح ١١٤٢  
 بني مجيد ١٤، ١٤٨، ١٩٢  
 مجاج ١١٣٠  
 المحتنى ٨٩، ٢٢٤  
 المحدثنة ١٥٠، ١٩١  
 المحمدية ٢٢٨  
 الماحول (بالهواز) ١٩٤  
 مخالف بني عامر ١٣٨، ٢٤٩

مسكن ٧، ٩، ٩٨، ٢٣٥، ٢٣٧  
 المسكنين ١.٨، ١.٨، ١.٨  
 المسلح ١٣٢، ١٨٩  
 مسلاحة ١٩٣٣ انظر مسيلحة  
 مسناه ١.٣  
 وادي مسوس ٢٢٣  
 مسيلحة (مسلاحة) ٩، ١٢٣  
 مشاش ١٣٢  
 المشرف (مخلاف) ١٣٧  
 المشعر ١٤٧، ١٥٢، ٢٤٩  
 مشكردان ١٧  
 مشكوبه ٢٢، ٤١، ٢٠٠، ٢٢٩  
 المصانع ١٤٢، ١٤٣  
 مصاه ١٩١  
 مصاكي ١٣٩  
 المصدقان (مزدقان) ٢٠٠  
 مصر ٥، ٤٠، ٨٠-٨٤، ١٤٥، ١٤٩، ١٥٥  
 ١٥٩، ١٧٩، ١٩٠، ٢١٩، ٢٣٠، ٢٣٣٤، ٢٤٧  
 ٢٥١، ٢٥٣، ٢٥٥  
 مصمودة ٩  
 المصنعتين ١٣٨  
 المصبضة ٩٩، ١.٨، ١٧٣، ١٧٧، ٢٢٩  
 ٢٥٨، ٢٥٣  
 مصبل ٨١، ٢٤٨  
 المطامير ١.٨  
 مطماطة ٩  
 المعابر (تخليج الفسطنطينية) ١١٣  
 المعافر ١٤٠، ٢٤٨  
 معد (قصر ابي معد) ٢٢١  
 المعدن بكيمان ٥٤  
 المعدن (بطريق اليمامة) ١٥٣، ١٩٣  
 معدن بنى سليم ١٣١، ١٨٩  
 معدن القصة بالشاش ٢٧، ٢.٧، ٢.٨  
 معدن القرشي ١٢٧ انظر معدن  
 النقرة  
 معدن النقرة ١٢٧، ١٢٨، ١٣١، ١٤٧  
 ١٨٩، ١٨٧، ١٩٠  
 المعرس ٩، ١٩٣  
 معرة مصين ٧٥

مرج وزهر ٢٠٠  
 المرجان ٢٨، ٥٣، ٥٤  
 مرجح ١٣٠  
 مرجح ذو الغصوين ١٣٠  
 المرصد (في طريق الشاش) ٢.٨  
 المرصد (مصر) ٢٢٠  
 مريش ٩٧، ٢١٩، ٢٥٣  
 مرفند ٧١  
 مرمد ٨٧  
 مرميل ١٣٩  
 مرنند ١١٩، ١٢٠، ١٢٢، ٢١٣، ٢٤٤  
 مرو (الشاهحان) ١٧، ١٨، ٢٤، ٢٥  
 ٣٢، ٣٣، ٣٦، ٣٦، ١٧١، ٢.٢، ٢.٩-٢١١  
 ٢٤٥، ٢٤٣  
 مروار ١٤٤  
 مرورون (مرو البرون، مرو الاعلى) ٣٢  
 ٣٩، ٣٩، ٢١٠، ٢٤٣  
 المري ٢٤٩  
 مربع ١٨٣، ١٩٣  
 مربوط ٢١٣، ٢١٤، ٢١٤، ٢١٤  
 مراتذ ٩  
 مزدوران ٢٤، ٢.٢  
 مزدقان انظر المصدقان  
 المنزرع (المنزرع) ١٣٩  
 المنزنية ٧، ٢١٩  
 مسارس ٢٢١  
 مسولان ١٩١  
 المسبطين ١.٨  
 المستراح ١٩٤، ١٩٥  
 المستقلة ١٥٩  
 مساجد ابراهيم ٧٩  
 مساجد سعد ١٢٩، ١٤٥  
 مساجد عائشة ١٨٧  
 مساجد قصاعة ٨٠، ٢٢٠  
 مسح (مسيح) ١٤٣  
 مسكنة ١٩٨  
 المسرقان ١٧٢، ١٧٩  
 جبل مسغينا ٢٣٣  
 المسقط ١٢٤، ٢٥٩

- معرة النعمان ٧٥  
 معسكر الملك ١٠٠  
 معل ١٠١  
 المعمل ١٤٣  
 المعينة ٢٢٨  
 المغار (معار الرقيم) ٢٢٢, ٢٢١, ٨٥  
 معاص اللؤلؤ باليمن ١٩٢, ١٤٨  
 المغرب ٥, ٨٣, ٨٥, ٨٧, ١٥٣, ٢٤٥, ٢٤٦  
 المغرب (مخلاف) ١٤٣  
 المغلة ٩٤, ٢٤٥  
 مغمداش (الاصنام) ٢٢٤, ١٨٩  
 المغيثة ١٢٦, ١٨٩  
 مغيثة الماوان ١٣١, ١٨٩  
 مغيلة ٩٠, ٩١  
 مفصل اياك ٢٢, ٢٠٠  
 مقاطعة البلوص ٥٥  
 مقدونية (من بلاد الروم) ١٠٥, ٢٥٧  
 مقدونية (مصر) ٨٠  
 المقر ٩٠, ١٩٣  
 المفراة ١٥٢  
 مقري ١٤١  
 المقطعة ٥٩  
 مكران ١٧, ٥٤-٥٦, ٢٣٦, ٢٥٠  
 مكة ١٢٥, ١٣٩-١٣٤, ١٤٩-١٥٠, ١٧٢  
 ١٨٥-١٩٣, ٢٤٨  
 ملاجنة ١٠٢, ١١٣  
 الملتان (المولتان) ٥٩, ١٧٩  
 الملاحان ٤٧  
 ملحان ١٤٣  
 ملطية ٩٧, ١٠٨, ١٧٣, ١٧٤, ٢١٦, ٢٣٣, ٢٥٤  
 ملقوبية ١٠٨  
 ملكان ١٤٩, ١٩٢  
 ملكين ٢٥٤  
 ملل ١٣٠, ١٨٧  
 ملندسة ١٠٨  
 ملوى ٤ انظر ميسان  
 ملي (كوفز ملي) ٦٢, ٧٠  
 ملينية ٨٥, ٢٢٢, ٢٢٣  
 الميلدس (المليدش) ٨١, ٢٤٨
- مناه ١٩٢ انظر هياه  
 (مخلاف) المناخين ٢٤٠  
 منادر الصغرى والكبرى ٢٤٢  
 منارة حسان ٢٤٤  
 منبج ٧٥, ٩٨, ١١٧, ١٩٢, ٢٢٠, ٢٢٩  
 ٢٤٤, ٢٥٤  
 الممر ٢٢١  
 المناجشانية ١٤٩  
 المنجلة ١٤٨, ١٩٢  
 منخوس ١٩١  
 المندب ١٤١, ١٤٨, ١٩٢  
 المندجان ٣٧  
 المنديل ٥٧  
 منزل ابن نندقة ١٤٩, ٥٢٩٠  
 منزل شقيق القيمي ٢٢٣  
 المنصف (مرو) ٢٥, ٢٠٢  
 المنصف (المعرب) ٨٦, ٢٢٤  
 المنصورة ٥, ٥٤, ٥٦, ١٧٤  
 منصوره ارمينية (المنصورة) ١٢٢, ٢٢٧  
 المنصوح ١٣٧  
 منف ٨١, ١٩١, ٢٤٧  
 المنفوحة ١٥١  
 بنو منهوسا ٩١  
 سيخة منهوشا (منهوسا) ٨٦, ٢٢٤  
 منوف العليا والسفلى ٨٢, ٢٤٧  
 منى (بطريق العسطنطينية) ١٠٠  
 مهاجر اه  
 المهاجرة ١٣٥-١٣٧, ١٤٣, ١٥٣, ١٥٩  
 ١٩٣, ٢٤٨  
 مهدى اياك ٣٢, ٢٠٩  
 مهراياك اه  
 مهران ٦٣, ١٧٣, ١٧٤  
 مهرجاننقلق ٢٠, ٤١, ٥٧, ٢٤٣, ٢٤٤, ٢٥٠  
 مهريران ١٧٢, ٢٤٢  
 مهرود ٩, ١٣, ٢٣٥, ٢٣٨  
 مهسارح (ميسارح, مهسارح) ١٤٢, ٢٤٩  
 مهسارح ١٤٢ انظر مهسارح  
 مهشمة اه  
 المهليية ١٢٧

- مودويس ١.٣  
 مورجان ٤٣٣  
 موريلقة ٥٣  
 موز ٤٥  
 موسارة ٥٥  
 موسى اياك ١٢١  
 الموصل ١٧، ٩٣-٩٥، ١١٩، ١٧٠، ٢١٤، ٢٢٧، ٢٤٥، ٢٣٢  
 موقان ١٧، ١١٩، ١٢٠، ٢١٣  
 الموقر ٢٢  
 الميادوان ٤٩  
 ميافارقين ٩٥، ٩٦، ١٢٥، ٢٤٩، ٢٥١  
 الميانج (آذربيجان) ١١٩، ٢٢٧  
 الميانج (خوزستان) ١٩٧  
 المييد ٥٦، ٦٢  
 المييدان ٤٥  
 ميسان ٧، ١٧، ٢٣٥، ٢٤١  
 الميسكانان ٤٨  
 ميسون ٦١٧  
 مييد ٢٠١، ٢٣٣  
 مييد ٤٤  
 نابلس ٧٩  
 نازكول ١٨٠  
 ناشتروڤ ٥٥٠  
 الناظلوس (الناظليق) ١٠٧، ٢٥٣  
 ٢٥٨، ٢٥٧  
 نعط ١٣٦، ١٣٧، ١٤٥  
 الناعورة ٧٤  
 نافع ١٣٩  
 نقولية ١.٣  
 نامية ٣٥  
 الناووسة ٧٢، ٢١٧  
 النباج ١٤٦، ١٤٧، ١٩٠  
 النبك ١٥١، ١٩٣  
 نرطى (كبرى) ١.٣  
 نبعة ١٥٢، ١٩٣  
 النبك (بالشام) ٧١، ٩٨، ٢١٨  
 النبك (طريق المدينة) ١٩١  
 نبيك ١١٧  
 نتو ٢٤٧  
 نجد ١٢٥، ١٣٣، ٢٤٨  
 نجران ١٣٣، ١٥٣، ١٩٣، ٢٤٨  
 نجلان (نخلان) ١٣٩  
 الناخذ ٣٣٣  
 نخشبان ١٨ انظر نسف  
 الناخل ٥٥  
 نخلان ١٣٩  
 الندامة ٨٥، ٢٢١، ٢٢٢  
 نريونة ٢٣١  
 نرماشير (نرماشير) ٤٩، ٥٤، ١٩٩  
 نريز ١١٩، ١٢١، ٢١٣  
 نسا ٣٥، ٣٩، ٢٤٣  
 نسا (البيضاء) ٥٤٩  
 نسايدك ١٩٥  
 نسترا ٨، ١١، ٢٣٩، ٢٣٨  
 نسف (نخشب) ١٨، ٢٣، ٣٨، ٢٤٣  
 نسقان ١٣٨، ١٣٩  
 نشوى ١٢٢، ١٢٣، ٢١٣، ٢٤٩  
 نصيبين ٩٥، ٩٦، ١١٩، ١٧٢، ٢١٤، ٢١٥، ٢٢٧، ٢٤٥  
 نصيرابان ٢٣٣، ٢٣٤  
 النصيح ١٩٢  
 بطن نعيان ١٣٤، ١٨٧  
 نعيان السحاب ١٨٧  
 نعيانية ١٩٣  
 نقد ١٤٠  
 نفزاوة ٥٨٨  
 نفزة ٩٠  
 نفوسة ٩٠  
 نقابلس ٢٥٣  
 النقرة انظر معدن  
 نقمودية ١.٤، ١.٦، ١١٣  
 النقيرة ١١٧  
 نقيرة ٨٢، ٢٤٧  
 نمره ١٢٩  
 نهام ٣٧



- نوشجان الاعلى ٢٩، ٣٠، ٢٠٦، ٢٠٨، ٢٠٩، ٢٢٣، ٢٢٤  
 النوق ٢٣، ٢٠١  
 النوقان ٢٤، ٢٠٢  
 النياقلة ٢٥٤  
 النير ١٢، ٢١٣  
 نيرينز ٤٩  
 نيسابور ٢٣، ٢٤، ٣٥، ٣٩، ٤١، ٥٠، ٥١، ١١١، ١٧٨، ١٧٩، ٢٠١، ٢٠٢  
 نيسابور (هزار) ١٩١  
 نيقية ١٠٢، ١٠٤  
 النيل (نيل مصر) ٣٣، ٨٤، ٨٦٢، ١٧٦، ٢٢٠  
 النيل (بالعراق) ٢٣٣  
 نيم ازراه (نيمراه) ١٩  
 نينوى ٩٤، ٢٤٥  
 الهارونية ١٠٠، ٢٥٣  
 هاليونوبلس ٧٣ انظر حران  
 هياه (مناه) ١٢٧، ١٢٢  
 هجر ٩، ١٥٢، ١٦٣  
 الهاجيرة ١٣٣  
 الهدى ١١٣  
 هذار ٥٥  
 هرامرى ١٧٣  
 هراة ٨، ٣٩، ٤٠، ٥٠، ٥٢، ٢٤٣، ٢٤٥  
 الهرجاب ١٤٨، ١٩٣  
 هرقلة ٩٩، ١٠٠، ١١٣  
 جزيرة هولج ٩٩  
 الهوماس ١٧٢، ١٧٥  
 هرمزجرد ٨، ١١، ٢٣٩، ٢٣٨  
 هرموز انظر ارموز  
 الهيازة ٢٥٥  
 الهزار (هزار) ٤٩، ٥١٩٩  
 هشتادان در ١٨  
 هفتكند (هفتندر) ٢٣، ٢٠١  
 همدان ١٣٧، ٢٤٨  
 همدان ٥، ٢٠، ٢١، ٢١، ٢١، ٢٠، ١٩٨، ٢٠٠  
 ٢٢٩، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠، ٢٦١، ٢٦٥
- نهاوند ٥، ١٩، ٢٠، ٤٢، ٥٧، ١٧٢، ١٩٨، ١٩٩، ٢٢٧، ٢٣٢، ٢٤٣، ٢٤٤، ٢٥٠  
 نهب ١٣٩  
 نهر ابي الاسد ٥٩  
 نهر بلخ (جيجون) ٢٥، ٣٣، ١٩٩، ١٧٣، ١٧٤، ١٧٨، ١٧٩، ٢٠٢، ٢١١، ٢١٢، ٢٣٠  
 نهر بوق ٩، ١٢، ٢٣٥، ٢٣٨  
 نهر بين ٩، ١٢، ٢٣٨  
 نهر تيرى (تيرين) ٢٢، ٢٢٥، ٢٤٢  
 نهر (النهر) الجديد ١٩٤  
 نهر جوبير ٧، ٩، ٢٣٩، ٢٣٧  
 نهر سابس ١٩٤  
 نهر سعيد ٧٣، ٢١٧  
 نهر (جوى) سليمان ٥٤  
 نهر الشاش ٢٧، ٤٧٤، ٢٠٤، ٢٠٧، ٢٠٨  
 نهر الصلة ١٢، ٢٣٩، ٢٤١  
 نهر عثمان انظر بئر عثمان  
 نهر عيسى ٢٣٤  
 نهر معقل ٥٩، ١٩٤  
 نهر الملك ٨، ١١، ١٨٥، ٢٣٩، ٢٣٧  
 نهرايان ٥٩  
 نهان (رهان) ٤٩  
 النهروان ١٨، ١٧٤، ١٧٥، ١٧٨، ١٩٧  
 النهروان الاسفل ٦، ١٤، ٢٣٥، ٢٣٦  
 النهروان الاعلى ٩، ١٣، ٢٣٥، ٢٣٩  
 النهروان الاوسط ٦، ١٤، ٢٣٥، ٢٣٩  
 النهريين ٨، ١٠، ٢٣٩، ٢٣٧  
 نهيا ٢١٨  
 النهية ٧٣، ٢١٧  
 النواصف ١٥١  
 نوكت ٢٩، ٢٠٦  
 النوبندجان ٢٢، ٤٢، ٤٣، ٤٥، ٤٧، ١٩٥، ٢٢٩  
 النوبة ١٧، ٨٣، ٨٣، ١٧٦، ٢٦٥  
 النوبة (بطريق القسطنطينية) ١٠٢  
 نوزكت ٢٩، ٢٠٦  
 نوسا ٥٨٢، ٢٤٧  
 نوشايان انظر انوشايان  
 نوشجان السفلى ٢٨، ٥١٩٩، ٢٠٥، ٢٦٢

والشجر (وبشجر) ٢١١, ١٧١, ٣٧, ٣٤  
 ٢٤٣, ٢١٢  
 واضع ١٤٣  
 واقصة ١٣٩, ١٨٩  
 الواقواق ٩٩, ٧٠  
 وبرة ١٥١  
 وجرة ١٤٧, ١٩٠  
 وجله ٣٥  
 الوجه ١٩١  
 وحاطة ١٤١, ١٤٤  
 الوحيدة ١٣٩  
 وخان ٣٧  
 وخذ ١٧٩  
 وخشاب ١٣٤  
 ودان ٨٧  
 الوردية ٨٠, ٢١٩  
 ورازبان ١٥٥٨  
 ورائقان ٢١  
 بنو درجي (درجيين) ٩١  
 ورتان ١١٩, ١٢١, ١٢٢, ١٧٤, ٢١٣, ٢٢٧, ٢٤٤  
 ورناسا ٨٩, ٢٢٤  
 وردانة ٢٥, ٤  
 وردة ٢١  
 ورجومة ٩٠  
 الوزيرة ١٤١  
 وسبب ٨١, ٢٤٧  
 وفرة ١٠٢  
 الوقوف ٨, ١١  
 ولاي ٣٤, ٢١٢  
 وليبطة ٩٠  
 وليلة ٨٩, ٢٩٩  
 ولية (كبيرة المسكنين) ١١٠  
 جزيرة يابس ٢٣١  
 ياجوج وماجوج ١٩٢-١٩٩  
 يافا ٧١, ٩٨, ٢٥٥  
 يام ١٣٧  
 يميم ١٣٥, ١٨٨  
 يبة ١٤٩, ١٩٢

هواران (هوران) ٢١١, ٣٤  
 الهند (هندوان) ١٩-١٨, ٣٨, ٥٥  
 ٩١, ٩٢, ٤٨-٧١, ٧٩, ١٥٣-١٥٥, ١٧٤  
 هندسك اه  
 هندية ١٤٤  
 الهنديجان ٤٥  
 هنديط ٢٣٣  
 الهني ٢٤٤  
 هندية ١٤٤  
 هو اه ٢٤٧  
 الهوار ٥٢  
 هوارة ٩٠, ٩١  
 هورين (هوريدس) ٦٨  
 هوزن ١٤٢  
 هيبت ٧٢, ٧٤, ١٧٣, ٢١٧, ٢٣٣, ٢٤٤  
 ٢٥٢  
 هيسوم ٥٠  
 وادعة ١٣٧  
 وادي ارجان ٤٣  
 وادي الاعراب ٢٣٣  
 وادي الجور ا.ا  
 وادي ثماري ١١٣  
 وادي الرمل ٨٩, ٨١, ٢٢٤  
 وادي الربيع ١٠٢-١٠٣  
 وادي الزيتون ٨  
 وادي السباع (طريق الفرات) ٢١٧, ٧٣  
 وادي السباع (طريق مكة) ١٢٩  
 وادي السدور ٢٢١  
 وادي الطرفاء ١٠٠, ١١٣  
 وادي عارا ٢١٩  
 وادي قران ١٥٢  
 وادي القري ١٢٩, ١٥٠, ١٩٢, ٢٤٨  
 وادي قهندز ٥٤  
 وادي الملح ٤٣, ١٩٤  
 وادي النمل ١٣٨  
 بنو واركلان ٩١  
 واسط ٥, ٤١, ٤٢, ٥٩, ١٩٤, ٢٢٥  
 ٢٤١, ٢٤٠, ٢٣٣

اليمن (يمان) ٥، ١٧، ٧١، ١٣٢، ١٣٤، ١٣٩—  
 ١٥٢، ١٥٥، ١٥٩، ١٧٢، ١٨٨، ١٩٠، ١٩٣،  
 ٢٥١، ٢٤٩، ٢٤٨  
 ينبع ١٩١  
 الينسوعة ١٤٩، ١٩٠،  
 ينوجرد (جنوجرد، كنوجرد) ٢٤، ٢٠٢،  
 اليهود ١٥٣، ١٩٠،  
 اليهودية باصبهان ٥٨  
 اليهوديتين (المغرب) ٨٦، ٢٢٤،  
 يورن (نهر) ٢٠٤  
 يوزكند انظر اوزكند  
 يوفان ١١٢، ٤١١٣

يمني ٧١  
 يثوب ١٢٨، ٢٤٨ انظر المدينة  
 يحصب ٢٤٨ وانظر علو وسهل  
 يحيى اياك ٣٢، ٢٠٩،  
 يزود (ايزود) ٤٩، ٥١،  
 يزوجرد ٢٢٩  
 بنو يصدران ٦١  
 يغد ٢١٤  
 يللم ١٤٩، ١٩٢،  
 يلمين انظر ايلمى  
 اليمامة ١٤٧، ١٥١، ١٥٢، ١٩١، ١٩٣، ٢٤٨،  
 ٢٥١، ٢٤٩

## فهرست اسماء الرجال والقبائل

اسماعيل بن يزيد المهلبى ١٥٩  
 الاسود بن الهيثم ٨٨  
 اشناس ١٥٢، ١٩٢،  
 الاصبهاني ٥٧٤، ٥٧٦، ٥٧٧،  
 الاعشى ٤١٢٨، ٥١٣٣، ٥١٣٨،  
 ابن الاغلب ٨٧  
 افريدون ١٥، ١٩،  
 افشين (الافشين) ٣٠، ١٢١،  
 اليون ٨١  
 امرو القيس بن حجر ٧٥، ١٣٨، ١٤٠،  
 ١٤٢، ١٤٣، ١٥٢  
 امرو القيس بن عابس ٥٧٩  
 الامين ابن زبيدة ٣٣٧  
 بنو امية ٨٣، ٣١٥،  
 امية بن ابي الصلت الثقفى  
 ١٣٣  
 انشروان ٣٠، ١٣٣، ٢٤٠، ٢٥٩، ٣٩١—  
 الاوس ١٢٨  
 اوس بن جابر ١٢٩  
 ايران (اير، ايرج) ١٥، ١٩، ٢٣٤،  
 ايرج انظر ايرولن

ادم عم ٩٤، ١٣٣٣، ٢٣٣٤  
 ابراهيم عم ٧٩، ٥٩٢، ١٣٣٣  
 ابراهيم بن محمد البربرى ٨٨  
 ابراز (براز) ٣٣٩  
 كسرى ابرويز ١٥، ١١٩، ٢٤٠، ٢٥٢،  
 احمد بن طولون ١٥٩، ١٩٠،  
 الاحنف بن قيس ٢٠٩  
 الاحوص ٣٣٢  
 اخشيد ٤٠  
 الاخطل ٧٤  
 ادريس بن ادريس ٨٨  
 ذو اراس ١٤٣  
 ارقام بن جوائه ٤٧  
 اردشير بن بابك ١٧، ٢٥٢،  
 اسحاق بن اسماعيل صاحب ارمينية  
 ١٩٣٣  
 بنو اسراقيل ١١٨  
 الاسكندر ذو القرنين ١٩١، ١٩٢، ١٩٤،  
 ١٩٥، ٢٥٢، ٢٣٣٣—٢٣٦٥  
 اسماعيل عم ١٣٣٣  
 ولد اسماعيل ١٠٩

- بابك ١٢١  
 ذو بنع ١٤٤  
 الجعري ١٢٤, ١٢٢  
 بوزان ٣٠  
 بزاز بنده ٣٩  
 بسطام بن سورة بن عامر بن مساور ٣٤  
 بطرس الخواري ١١٥  
 بطلميوس القلوني ٣, ٥, ١٥٩  
 ابن البعبيث (محمد) ١١٩  
 أبو بكر بن عمر القرشي ١١٤  
 بكر بن وائل ١٢٧  
 بكييل ١٨٩  
 بلقيس ١٣٨, ١٤٤  
 بهرام جور ١١٨, ١٢٢  
 بهمنه ٣٩  
 بولس الخواري ١١٥  
 بيك ١٨٠  
 أبو النقي العباس بن طرخان ٣٩  
 تمرون ٤١  
 جابه الهندي ١٩, ٢١, ٢٧  
 الجاحظ ١٧  
 بنو جارود ٩٥  
 جالوت ٩١  
 جبغويه خاقان ١٩, ٤٠  
 الجبلاني ١٤٢  
 ابن ذي جدن (علقمة) ١٣٨, ١٤٤  
 جرجير ٨٧  
 جزيير ١٣٩, ١٤٩  
 جشم ١٨٩  
 ابن أبي جعفر المناخي ١٤١  
 جنب فخذ من همدان ١٨٩  
 جونرز ٢١  
 جيومرت ٢٣٤  
 الحارث بن اسد ١٧٩, ١٨٠  
 الحجاج بن يوسف ١٤, ١٥, ٥٩, ٢٤١
- حسان بن ثابت ٧٧, ٧٨  
 حسان النبطي ٢٤  
 حسان بن النعمان الغساني ٨٩  
 الحسن بن جيلويه ٤٧  
 الحسن بن صالح ٤٧  
 حسين بن الضحاک ا.ا, ١٢١  
 حصين بن المنذر الرقائتي ١٧٢  
 ابن ابي حفصة ١٠٣  
 حماد عجرد ١٩  
 حميد بن بهرا الدهقان ١٨٢  
 حميد بن ثور ١٣٤  
 حميد بن سعيد ٥٩  
 حمير ١٤٥  
 آل ذي حوال ١٤٢  
 خالصة مولاة المهدي ١٨٨  
 خثعم ١٨٨  
 خزيمة ١٨٩  
 الخزرج ١٢٨  
 خورنكيين ٣٠, ٤١, ٢٠٨  
 خولان ١٨٩  
 دارا ملك الفرس ٢٤٣  
 داود عم ٧٨, ٩١  
 أبو دواك الايادي ٥٩٥  
 داوود بن ابي داوود بن عباس ١٨٠  
 داود بن علي بن عبد الله بن العباس ٢٤١  
 ابو دلف ١٨٩  
 دنباوند بن قارن ٢١٨  
 رافع ٩٧  
 رتبيل ٤٠  
 رحبعم بن سليمان ٧٨  
 رستم ١٩  
 رستم البشديد ٥٠  
 ابن الرقيات ٧  
 روشنك ابنة دارا ٣٣٣  
 الربوشار ٤٠

طرخان ملك الخزر ١٩٣  
 طرخان ملك سمرقند ٤٠  
 طهمورث ٢٠  
 طوج انظر طوش  
 طوش (طوج) ١٥, ١٩  
 بنو العباس ٨٤  
 العباس بن الاحنف ١٠٠  
 العباس بن طرخان انظر ابو التنقي  
 ابن عباس بن عبد المطلب ١٥١  
 العباس بن الفضل العلوي ١٢٨  
 العباس بن محمد ٢١٩  
 عبد الله بن الحجاب ٨٣  
 عبد الله بن حذافة السهمي ٢٤٠  
 عبد الله بن دراج ٢٤٠  
 عبد الله بن سعد بن ابي سرح a٩٢  
 عبد الله الشخشى ١٨١  
 عبد الله بن ابي طالب القرشي ١١٤  
 عبد الله بن طاهر ٣٤, ٣٩, ١٩٩, ٢٤٣  
 عبد الله بن عمرو بن العاص ١١٥  
 عبد الله بن مذجج ١٤٨  
 ابو عبد الله الواسطي الكاتب ١٥٩, ١٩٠  
 عبد الرحمن بن معاوية بن هشام  
 الاموي ٨٩  
 عبد العزيز بن ليلى ٨١  
 عبد الملك بن مروان ٤٠  
 عبد المؤمن بن علي ٣٨٧  
 ابو العتاهية ٢٢  
 عثمان بن عفان ٨٣, a٩٢, a٢٢٤  
 عدى بن زيد ٩٤  
 ابو العذافر ٣٩  
 علي بن مر ١١٩  
 علي بن يحيى الارمني ١١٠  
 عمر بن الخطاب ١٤, ١١٨, a٢٢٤  
 عمر بن ابي ربيعة a١٣٣  
 عمر بن عبد العزيز ١٤  
 عمران بن موسى اليرمكي ٥٧  
 عمرو بن العاص ٨٤  
 بنو عمرو بن عوف ٣٣

زاذوية ٣٩  
 زاغى بن زاغى ٨٩  
 الزباء ١٣٩  
 زبيد ١٨٩  
 زردشت ١١٥, ١١٢١  
 الساطورون بن الضبيرن ٩٤  
 سبأ ١٣٨  
 سديف ٧٣  
 ابو السرايا ٢٥  
 مريا سرجس ٧٩  
 ابو سعيد الماخزومي ٩٩  
 سلام الترجمان ١٦٣-١٧٠  
 سلم (شرم) ١٥, ١٩  
 سليمان عم ٧٨, ١٣٨, ١٤٤, ١٥٩  
 سليمان بن سميع ٥٥  
 السموع بن علي اليهودي ١٢٨  
 سناجبو خاقان ٤٠  
 سهراب ٤١  
 بنو سواسنة ١٣٩  
 سيف بن ذي يزن ١٣٩  
 شابه خاقان ٤٠  
 آل ذي شرح ١٤١  
 شرم انظر سلم  
 شقيب الفهمي ٢٢٣  
 شكلة ١١٩  
 شمر يرعش بن ناشر انعم ١٤٥  
 ابو الشيمق ٢٣  
 صالح بن علي بن عبد الله بن  
 العباس ٥٢٤٧  
 صرمة الانصاري ١٢٨  
 ابن صغير البربري ٨٠  
 صفوان بن المعطل السلمى ١٣٣  
 صول ٤٠, ٣١٢  
 طبانوين ١٩٩  
 طرخان ٤١

- العبريون ١٣٣٦  
 أبو العميدل ٧٢  
 عيسى عم ١٩٠  
 العيص ١١٨  
 غوزك ٤١  
 غيلان بن سلمة التقي ٧  
 فرج بن عثمان المقسي ٩٩  
 فرعون ٨٣، ١٩١  
 أبو الفضل راض ابن الحارث ١٨٠  
 الفضل بن مروان ٢١، ٤٢، ٤٨  
 الفضل بن يحيى بن خالد بن برمك ٣٣٤  
 فور ملك الهند ٣٩٣  
 فورك ٤١  
 فيروز ملك زابلستان ٣٩، ١٨٠  
 فيروز ملك السغد ٤٠  
 فيروز خاقان ٤١  
 آل أبي قابوس ١٤٩  
 القاسم بن شهربراز ٤٧  
 قباد بن فيروز ١٤، ١٢٣، ١٧٢، ٢٤٠  
 قتيبة بن مسلم ١٥٧  
 قحطان ١٩٢  
 أبو قرة الصفري ٥٨٨  
 قريش ١٤٥  
 قريظة ١٢٨  
 قسطنطين الأكبر ١٠٤  
 قيس ١٨٨  
 كثير ٥١٤٨  
 كثير (بن الغريزة) ٣٣٣  
 ابن كلثوم اللندي ٧١  
 كعب بن جعيل ٦٨  
 الكلبى ٢٨٠  
 كنفار ٣٩  
 كينغوس ٢١، ٥٠  
 كيلان ٣٩٩  
 اللب ١٩٩  
 لوزريق (لذريق) ٩٠، ١٥٧  
 لؤلؤ غلام ابن طولون ١٥٩  
 المامون ٨٠، ١١٠  
 مانوش خاقان ٤٠  
 ماهوية ٣٩  
 محمد عم ١٩٠، ٢٤٠  
 محمد بن ادريس ٢٩٩  
 محمد بن حميد الطوسي ١٢١  
 محمد بن خرزاق ٥٢  
 محمد بن الرواد الازدي ١١٩  
 محمد بن عبد الملك (الزيات) ١٠٠، ١١٩  
 محمد بن موسى المنجم ١٠٩، ١١١، ١١٣  
 محمد بن يزيد اذ  
 محمد بن يوسف (القاسم) ٥٩  
 مدائيك ابن ملك التبت ٣٣٣  
 ابن المنذر ٥٧٧، ٢٤٩  
 مرحب ١٢٩  
 مروان بن محمد ٥٣٧  
 مسلمة بن عبد الملك ١٠٤، ١٠٩، ٢٤١  
 مضرود بن كعب الخزاعي ١١٤٥  
 معاوية بن ابي سفيان ٢٤٠  
 المعتصم ا.أ. ٢٥٣، ٢٥٨  
 مسلم بن ابي مسلم الجرمي ١٠٥  
 مصر بن حام بن نوح ٨٠  
 المعلى بن طريف ٥٧٩  
 ابن مفرغ انظر يزيد  
 ولد ذي مغار ١٤٢  
 مليح الارمني ٢٥٤  
 آل ذي مناخ ١٤١  
 المهدي ٢٤١  
 مورق ٣٥  
 موسى عم ١٣٣، ١٢٤، ١٩٠  
 موسى بن عيسى ٨٤  
 ميمون (افلح) بن عبد الوهاب  
 الرستمي ٨٧  
 ميمونة زوجة النبي

- هدان ١٤٤, ١٨٩  
 هوشهك (هوشنك) ١٩١  
 هيلوب خاقان ٤.
- الوائف بالله ١٠٦, ١٩٢, ١٩٣, ١٩٨, ١٧٠,  
 الوليد بن عبد الملك ٧٨٦, ٢٤٠,  
 ٢٤١  
 وهب بن منبه ١٤٥
- يحيى بن عمرو ٥٥  
 يزيد بن معاوية ١٥٠  
 يزيد بن مفرغ الحميري ١٨, ٥٩,  
 ١٤٩, ١٤٧, ١٧٥
- يسر مولى عثمان بن عفان ١٨٨  
 يعفر بن عبد الرحمان بن كريب  
 الحوالي ١٤٢  
 يعقوب عم ١١٨  
 يقطين ٢٤١  
 يونس بن متى عم ٩٤
- النابعة الجعدى ١٣٨, ١٥١, ١٥٢  
 ابو نخيلة ٤٢  
 نصر الافريطى (الاقريطشى) ١٠١  
 نصيب ١٤٨  
 النصير ١٢٨  
 ذو النعنة ٤٠  
 نمرود بن كوش ٧٧  
 النميري ١٣٤  
 ابو نواس ١٣٣  
 نوح عم ٧١, ٧٧, ٢٤٥  
 نوح بن اسد ٣٨  
 نوكلبيديس ٢٩٤  
 نيدون ٤٠  
 نيزك ٤١
- هارون الرشيد ٥٢٠  
 هرلج ٧٩٩  
 هشام بن عبد انملك ٢٤٠  
 هشام بن محمد الكلبي ١٨٢

semble avoir le pluriel irrégulier *أَمْجَلَة* (comme *أودية* de *وادي*),

١٤٤ l. avant dern. Comp. Tab. I, ٥٨٩ note e.

*المرار الأسود*, l'atrabile, au lieu de *السيرة السوداء*, 1, Dozy,

*Supplém.*

*المهراج*, titre du roi des îles de la Sonde, ١٧, ٩٨.

*ميس*, pl. de *ميساء*, ayant une marche élégante, ١٠, 1.

*النابجي*, espèce de dattes dans le Bahrain, ١٧, 4.

*النجانشي*, titre du roi de l'Abessinie, ١٧.

*ومن المرور وصفائح الحديد ألف وثلاثمائة قطعة نصفين نصف*, de chaque sorte la moitié, ٣٨, 15, ٣٣٩, 9. De même dans ce passage du livre *Matâli' al-bodour*, par Alâ-ad-dyn, I, ٥٩ وجاء

*القراشون بزميل غشبيت بأدم مملوأة دقالبير ودراب سمعين* «remplis de dénares et de dirhems, de chaque sorte la moitié». L'explication que j'en ai donnée dans le Gloss. d'Ibn al-Fakyh doit être rejetée.

*ب*, faire entreliure quelque chose, ١٩, 12.

*نقط* II, couler, ١٩, 15, Dozy, *Supplém.*

*نفسه* IV *نكم*, il se trouva mal, il lui prit un dégoût, ١٧, 13.

*نيمخايحة*, pl. *ات*, *alcove*, ١٥٩, 15, ١٩, 1, un passage du *Tachyf*

chez von Kremer, *Beiträge*, II, 65 (491), où il faut corriger ainsi pour *نيمخايحه*.

*فوتة*, ravin, ١١, 12 et l. avant dern. V. le Gloss. geogr.

*أورت* ou *يورث*, lieu de campement, mot ture, ١٥٥, 6.

*موقع* secrétaire attaché au service des postes, ١٨٤, 9. Comp.

Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et suiv. et surtout Barbier de Meynard, Préface, p. 11 et suiv.

*اليمين* le sud, ١٧٩, 1.

*الحاجر اليهودي*, la pierre judaïque, ٧٩ note m, Dozy, *Supplém.*, sous *حاجر*.



ماء الكافور, l'eau de camphre (comp. la trad. p. 45 note 3), ٦٥, 15, écrit aussi en un mot الماء الكافور, v., 13, selon l'analogie de ماورد.

بالكفانة, net (produit), ٢١, 6, ٢٨, 2, 3. Il faut sousentendre من المون «(libro) de frais». La traduction chez Dozy, *Supplém.*, par *compte rond* ou *somme totale* n'est pas exacte. Le passage de Bédédhory p. ٢٧١ l. avant dern. بقتل الفعلة بالكفانة semble devoir se traduire par «il tua des ouvriers en les rendant responsables du non-accomplissement du devoir imposé à tous», l'expression ayant ici le même sens que dans la phrase فرض على الكفانة. Les conjectures proposées par Fleischer sur ce passage (note au *Supplém.* de Dozy II, 479) ne sont pas heureuses.

كلب II, accrocher un âne, ٢١, note f.

الكندجية الكرايس, sont des pièces de grosse toile fabriquées au Turkestan, ٣٨, 14, ٣٩, 8. V. le Gloss. geogr. où la forme du mot est الكندكية.

كيمياو (كينخاو), soie damassée (kinco), v., 11; nom d'unité

كيمياو ٣١٤, 13. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh, où il faut restituer كيمياو, selon la bonne observation de Fleischer, note au *Supplém.* de Dozy II, 488. Pegolotti chez Yule, *Cathay*, p. 295 a *cammocca*. M. Yule cite le Gloss. Graecit. de Duncange: «καμουχᾶς, Pannus sericus more damasceno confectus.»

Freytag a le même sens sous كَمَخَا. D'après les observations de M. von Kremer dans la *Wiener Zeitschrift*, III, 112 il semble que l'arabe معين الثياب المعينة, désignait la même étoffe. Actuellement on donne dans l'Inde le nom de *kinkhubb* à une espèce de brocart d'or.

كَيَاد, pl. كَيَاد, jaquette de feutre ١٣٣, 5 Tabary III, ١٩١, 12,

Dozy et Lane.

لحم I, river un anneau à (ب) une porte, ١٩٩, 9.

لُغْطَط, *logothète*, ١١٢, 3. Comp. le Gloss. Ibn al-Fakyh.

ماجل, au lieu de مَاجِل, réservoir d'eau (Gl. Geogr. sous ماجل),

فُرن, fournaise, expliqué l. 9, 16. — خُبْرُ فُرْنِيَّةٍ, pain cuit au four, ll., 18. Comp. Sachau, *Ġawālikāt al-Muarrab*, p. 49 et suiv.

والفرانقون, ١٥٣, 8, sont les courriers, mais الفُرُونَقِيَّةِينَ, ١٨٤, 9, semblent être les directeurs de la poste dans les différentes villes. Comp. Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 3 et surtout Barbier de Meynard, Préface, p. 11 et suiv.

تَقْدِيرٌ, montant de l'impôt fixé pour un canton, v<sup>f</sup>, 1.

قطع III, couper, p. e. Makrzy I, ١٥, 14 d'une ligne qui coupe une autre ligne زوايا قائمة على à angles droits. De là مَقَاطَعَةٌ, le lieu où l'on traverse un pays, ٥٥, 6.

قَفِيْرُ الْعَلْفِ, le pêne de la serrure, ١٦١, 6. Comp. le Gloss. Geogr. où j'ai mal traduit par gâche.

قَفَا, قَفَا من قَفَا et قَفَا في, derrière, comme خَلْفٌ et وِرَاءٌ, ll., 2, les passages cités chez Dozy, *Corrections*, p. 97 (sur le texte des *Notices*, p. 172) et *Fâik*, II, 260 dans un poème ancien cité par Zamakhschary قَفَا سَلْعٌ expliqué par وِرَاءٌ.

قَنَاز, titre du roi des Slaves, lv, 2. V. la note c.

قَنْطَرْمَخ, ١١١, 11 et suiv., et قَنْطَرْمَخ, ٢٥٩, 2 et suiv., *kontarche*, commandant de 40 hommes. Comp. la trad. p. 84 note 2.

قَائِمَةُ الْبَابِ, le montant de la porte, ١٦١, 2. Comp. Dozy, *Supplém.*, qui donne *chambranle*.

قَوْمَس, comès, commandant de 200 hommes, ١١١, 11, ٢٥٩, 1 avec le plur. قَمَامَسَة.

كَايِيْل, titre du roi des Nubiens, lv, 1.

كَشْتَبَان, couverture de selle, ١٦٣, 6. Richardson: كَسْتَوَان *kastuwān* «a horsecloth», Freytag: *stratum dorsale*. Le contexte fait penser plutôt à des gants. On obtiendra cette signification du mot en admettant qu'il est une abbréviation de انكشتبان.

الكَسْتَرِيَّة, la caste des Kohatryas, vi, 9.

مَلْ مَكْسَرٌ, du sable fin, ١٥٩, 12.

طُرْمَانِ, III, 9, et طُومَرِّخ, ٢٥٥, 1. avant-dern. et suiv., au lieu de طُومَرِّخ (Gloss. geogr. p. 290), *tourmarlche*, commandant de 5000 soldats.

طُرُنَّجَار, *drungaire*, III, 10, ٢٥٥ l. dern., ٢٥٦, 1, 9.

طَسُّوچ, *canton*, expliqué ٦, 1.

طَمْر, *un château élevé*, ١٤., 5. J'ai ajouté les voyelles d'après Lane *مَكَانٌ طَمْرٌ* «a high place», mais Yâkout et Ahlw. cités dans la note *d* ont lu طَمْر.

عَرَس. Nous trouvons dans un vers p. 1., 1 la forme étrange تَعْرُوس, qu'on est tenté de prononcer نَعْرُوس et de considérer comme un nom d'action de عَرَس «he kept his place» (Lane), comme تَهْلُوك est formé de هلك. Je ne connais d'autre exemple de la forme donnée par le texte que تَرْنُوق qu'on prononce aussi تَرْنُوق.

عَمَق, *vallée verdoyante encaissée dans les montagnes*, expliqué ٩٧, 9.

عَمَل, *registre, état des contributions* (Dozy, *Supplém.*), ٣٣٩, 4. —

طَرِيفِ الْعَوَامِلِ وَالْعَمَالِ, *le chemin des bêtes de somme et des employés du gouvernement*, ١٩., 2—3. M. Sprenger, *Reiserouten*, p. 129 traduit «Beamate und Geschäftsleute».

قِمَارِي, صَنْفِي, *aloès*; Ibn Khord. fait mention des espèces هِنْدِي, ٩٧, ٩٨.

الدَّرَاهِمِ الْغَطْرِيفِيَّةِ, ٣٨, 10. V. le Gloss. geogr.

غَوْرِي, adjectif relatif dérivé de غَوْر et opposé à نَجْدِي, ١٣٧, 5,

Hamdâny, *Djazyrat*, éd. Müller, ١٢, 17, ١٢٢, 20, 22.

الْفَتْحَابِ, *le prince de Java*, ١٦ l. dern. V. la trad. p. 13 note 1.

الْفَوَاتِيْرِ, *les espions*, ٢٥٣, 8. V. le *Kâmous*.

الْقُرْفِيرِ, *la pourpre*, décrit ١٩, 10.

فرك V, *s'effiler en charpie*, ١٧, 9. Comp. Dozy: *s'émietter*.

- الرَّكَّاضَة pl. coll. de رَكَاض, *courrier*, ٢٥٣, 8. V. Dozy, *Supplém.*
- رَكْوَة, pl. ات, *puits, réservoir d'eau* (= رَكْبَة), ٢٠٤, 10—12.
- رَم, pl. زَموم, *campement de Kurdes*, ٢٧, 7 et suiv., Gl. Geogr. sous رَم.
- زور II, *orner, بالذهب المزورة* « les manteaux verts brochés d'or », ١٠٩, 13.
- السَّنْدَالَة, la caste des Tchandala, ٧١, 12.
- رَشَاچَرِد *seruant*, ١٠٩, 21. C'est le persan شَاكِرِد.
- الشَاكِرِيَّة, la caste des Kohatrva. ٧١, 8. Comp. la traduction p. 52 note 1.
- شَأْن من الشَأْن, *affaire très grave, très importante* (Dozy, *Supplém.*), comme on dit دَاء من الدَاء, *un mal très grave*, Tabary II, ٤٠٥, 2. De là شَأْن من الشَأْن, *un homme très illustre*, ١١٩, 5, Tabary III, ١٣٣, 12 où l'on compare la note.
- شَاهَانشَاه, titre du roi perse, écrit شَاهًا شَاه dans le man. B, ١٩, 6.
- شَبَّاحَات, *de hautes portes*, ١٥٩, 16. Comp. Lane sous شَبَّاح.
- الشُّوَدْرِيَّة, la caste des Soudras, ٧١, 11.
- شِير (شار), titre des princes de Bâmiân, du Rywschârân, du Khot-talân, ٣٩ l. dern. et note m, ٤٠, 1, 3.
- الصَّعَالِب, *les troupes irrégulières*, ٢٥٣, 10, ٢٥٤, 13. Comp. la tradition citée par Zamakhschary dans son *Fâik*, II, 241: النَّبِيّ: صَلَّعَم كَانَ يَسْتَفْتِحُ بِصَعَالِكَ الْمِهَاجِرِينَ أَيْ يَفْتَتِحُ بِهِمُ الْقِتَالَ.
- صَنْدَلَات, *bois de sandal*, ٧٠, 13, au lieu de صَنْدَل, Sanscr. *chandana*, Grec
- صِيلْبَنْج, *drogue narcotique*, ٧٠, 11. C'est probablement le persan كَال بَنْج.
- الصَّيْنِيّ, *la pierre chinoise*, qu'on exporte de Loukyn, ٩١, 2. Je ne sais de quelle pierre l'auteur veut parler.
- الدَّرَاهِم الطَّاطِرِيَّة, ٩٧, 7. V. le Gloss. Geogr.

حَمْرٌ, *bitume*, expliqué v<sup>1</sup>, 13.

خاقان, titre de tous les rois turcs excepté le roi des Kharlokh, ١٦, 8.

دَاقِرْخ, *dékarkhe*, ١١١, 12 et suiv., ٢٥٦, 3.

دَرَوْنَد, *linteau* (العتبة العليا). ١٦٥, 7, 10, 11, et note *g*, ١٦٩, 2, Gloss. Geogr.

دَعْوَة signifie la distance à laquelle la voix humaine peut encore s'entendre (Gloss. Geogr.), ١٨٨, 11.

مَدَّكَة, *le sentier battu entre le puits et le bassin* (comp. le Gloss. sur le Diwân de Moslim ibn al-Walyd), semble devoir être lu ١٣. note *b* au lieu de مدله que quatre man. ont au lieu de مدلجة que j'ai reçu dans le texte et qui a la même signification. On pourrait lire aussi مدلة et prendre ce mot dans le sens de نَدْل (ذليل, ذليل et مدلل), mais je n'ai pas d'exemple de l'emploi de cette forme.

دَنْدَانَكَة, *dent de oléf*, ١٦٩, 8, Gloss. Geogr.

دَوَّارَة البَاب, *tourillon, gros pivot sur lequel la porte tourne*, ١٦٦, 2 (Dozy: *gond*).

دِيكْدَان, *trépied*, ١٦٧, 3. Gloss. Geogr., Lane sous عَتَّة p. 2165 c.

الدُّنْيِيَّة, la caste des Donba, v<sup>1</sup>, 13.

رَأْب, *le chef qui prend soin de tous les intérêts de la tribu*, ١٣٨, 4. Comp. l'*Asds* cité par Lane.

الرَّاهِدَانِيَّة, autre forme de الرَّاهِدَانِيَّة ou الرَّاهِدَانِيَّة, épithète des marchands juifs (v. le Gloss. Geogr.), ١٥٣, 9.

رَدِّمٌ, *plein, qui déborde* (marmite), ٨١, 2. On lit dans une tradition *Falik*, I, 571 رَدِّمَةٌ فِي قَدُورٍ رَدِّمَةٌ que Zamakhschary (p. 572) explique par رَدِّمَةٌ مُمْتَلِئَةٌ تَسْبِهُلُ.

المَرْقَب, ١١٢, 5 est apparemment la traduction du titre d'un des hauts dignitaires de l'empire byzantin, probablement du Curopalate, que Procope appelle *princeps custodum palatii*. Comp. la note 3 sous la traduction p. 84.

entre ce lieu et Hiçn Ziyâd est petite», ١٢٣, 4. Comp. Mobar-

rad ovo, 5 فَرَأَى بَيْنِي وَبَيْنَكَ

المجانبقة, les pasteurs, ١٤, 8. Comp. la note 9 sous la traduction p. 10.

جثم. Les جوائز dans le vers d'al-Abbâs ibn al-Ahnaf, l., 15, sont les catapultes qui lançaient des pierres enveloppées de coton qu'on avait imprégné de naphte et puis allumé. J'ai rejeté la leçon حائمًا de l'*Aghâny* (aussi XXI, ٢٢٣, 11) qui pourrait, cependant, désigner les pierres mêmes.

الجربى, le quartier du nord, ١١٨, 12, ١٢٥, 1. Voyez la note au bas de la traduction p. 90.

جرب, sarcophage, ١١٥, 4, ١٩, 1. Comp. Dozy et le Gloss. Geogr.

جرباً, s'emploie ٢٥٤, 14 pour désigner le *minimum*.

Pour exprimer le *maximum* on se sert des mots على المبالغ على ٢٥٣, 11, ٢٥٤, 15. Une autre expression pour désigner le *minimum* est على التقريب, ٢٥٣, 11.

جوب, excavation, caverne, ١٦٣, 5, 13.

جيش II, enrôler, ٢٥٩, 1. Dozy, *Supplém.*

جيل ou كليل, titre royal dont je traiterai en détail dans le Gloss.

جيل جيلان (كيلان), ١١٩, 3 et 4 sur Tabary, ٣٣٩, 13

مكسبة II, lieu de sépulture, ١٤٩, 4. — احتسابات, *impôts indirects*, droits de marché, ٢٤٩, 2. Le mot s'emploie en Turquie dans le même sens, v. le dict. de M. Redhouse. Je crois que M. von Kremer s'est trompé en le traduisant (Ueber das Einnahmebudget des Abbasiden-Reichs vom Jahre 306 H, p. 35) par «Rechnungsabzügen». Le sens des mots (p. 29) بعد الاحتسابات

me semble être: «sans y comprendre les impôts indirects que les employés avaient l'habitude de compter parmi les revenus réguliers», comme Kodâma le fait dans le passage cité.

الثياب الخشيشية ou bien الثياب المتخذة من الخشيش, v.,

14 et note *g*, espèce d'étoffes fabriquées dans l'Inde. V. la traduction p. 51 note 2.

## G L O S S A I R E.



(1)

أول, quartier d'hiver, mot ture, ٢٥, 9.

أيقسيون, buis, au lieu de بقس qui est la forme ordinaire de ce mot, 11٥, 14.

استنان expliqué par احازة, arrondissement, ٩, 1. Comp. la note a. الاسخلاقية scholarii, nom d'un des quatre corps de cavalerie établis à Constantinople, ٢٥٩, 6.

اصطراطيعوس, στρατηγος, ٢٥٧, 1.

ياذوسبان, titre du gouverneur persan de l'Orient, ١٨, 7. V. Nöldeke, *Geschichte der Perser und Araber zur Zeit der Sasaniden*, p. 151 note 2.

باسيل, ١٦, 7, et باسيلي, ١٩, 10, βασιλευς.

البراهمة, les Brahmanes, ٩٤, 10, ٧١, 9.

بسد expliqué par مرجان, ٩٣, 8, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بعبور, titre du roi de la Chine, ١٩, 9.

بقراني espèce d'onyx excellente, ١٤, 11, Gloss. Ibn al-Fakyh.

بلهرا, titre d'un roi indien, ١٩, 9, ٩٧, 4. Istakhry ١٧٣, Ibn Haukal. ٢٢٧.

بندار. Les بنادرة, 7 semblent être les *maîtres de poste*, les *subalternes employés aux stations*. J'ai donné une note sur ce mot dans le Gloss. Geogr. et j'y reviendrai dans le Gloss. sur Tabary.

بهار, poids de 330 *mann*, expliqué ٥٩, 6.

البيشية, la caste des Weischya, ٧١, 11.

بين. Observer la phrase *بين وبين* حن زياد قريب. «la distance





extraits des chapitres 2—5 du cinquième livre; le sixième et le septième chapitre du sixième livre. Quant au dix-neuvième chapitre du septième livre, qui contient un précis de l'histoire des conquêtes tiré du livre de Belâdhory, j'en ai fait usage pour mon édition de ce dernier ouvrage.

Les chiffres latins placés entre parenthèses dans le texte d'Ibn Khordâdbeh indiquent les pages correspondantes du man. A; ceux qu'on trouve en marge de la traduction désignent les pages correspondantes du texte.

## E R R A T A.

Texte p. ۱, 12 l. اصحاب; ۱, 8 l. عَسَقْلان; ۱۷ b l. المأجن.  
 Traduction p. 1, l. 23 l. *dévolu*; 3, l. 24 l. *l'horizon*; 15 l. 1 l. *des* au lieu de *les*; 19, l. 26 l. *tu n'es*; 169 note 1, l. 3 l. *disent du mal*; 170 note 1, l. 4 l. *se révoltèrent*; 192 l. 16 l. *de la somme élevée*; 200 l. 1 l. *les conditions les plus faibles*; 204 l. 1 l. *plaines, où*; 205 l. 7 l. *charges d'âne*.

---

On peut en dire autant de la partie géographique et statistique du livre de Kodama que j'ai cru devoir ajouter à l'édition d'Ibn Khordādhbeh. La comparaison des itinéraires et des données sur les revenus de l'empire chez ces deux auteurs est très intéressante, surtout parce que Kodama a puisé souvent aux mêmes sources officielles. Le père de Kodama, qui était chrétien, avait connu Ibn Khordādhbeh personnellement (v. *Aghany* XIX, ۱۳۳, 10). Kodama fit profession d'islamisme entre les mains du khalife Moktafy (289—295) et mourut en 337. Il composa un grand nombre d'ouvrages, mais il ne nous en reste que le second volume du « Livre de l'impôt et de l'art du secrétaire », livre que l'auteur paraît avoir écrit peu après 316. Car il parle de Malyh (Mélias) l'Arménien comme d'un contemporain (comp. Ibn al-Athyr VIII, ۴۹ et ۱۳۳), et il semble faire allusion au sac de Kazwyn par les Dailamites, qui eut lieu en 316 (Ibn al-Athyr VIII, ۱۳۳), ou bien aux atrocités commises dans les années suivantes par Mardāwydj, comme à un événement récent. Le manuscrit qui contient ce second volume se trouve dans la bibliothèque de Keuprulu à Constantinople et M. Schefer en possède une bonne copie qu'il a eu l'extrême obligeance de me confier plusieurs fois. Malheureusement, non seulement la plupart des noms propres y ont été altérés au point d'être souvent méconnaissables, mais le texte même est quelquefois très fautif et déparé par plusieurs lacunes. Quoique de Slane, dans le *Journal asiatique* 1862, II, 159, eût adressé les mêmes reproches à l'original de Constantinople, j'espérais toujours qu'on pourrait en tirer plusieurs variantes utiles. M. le Dr. Gies de l'ambassade allemande à Constantinople a eu la bonté de collationner ma copie sur le man. Keuprulu et s'en est acquitté avec le plus grand soin. Je lui dois en effet quelques bonnes leçons, notamment quelques lacunes ont été comblées. Mais la grande majorité des fautes et des altérations s'y retrouvent. Même en beaucoup de passages où la copie a des points diacritiques, l'original ne les a pas, de sorte que l'incertitude semblait augmenter au lieu de décroître. Si l'on veut comparer les notes que j'ai données au bas du texte, on pourra se faire une idée de la triste condition du manuscrit. Malgré toute la peine que je me suis donnée pour restituer les véritables leçons, il est resté quelques *non liquet*. Ainsi, il m'a été impossible de découvrir les noms grecs des corps d'armée byzantins, et, conséquemment, je n'ai pu réussir à corriger les transcriptions arabes de ces noms chez Kodama. Les extraits que j'ai donnés comprennent le onzième chapitre du cinquième livre; des

interprètes. Il importe aussi de remarquer qu'ils se donnaient pour Chrétiens. Ibn Khordādhbeh semble avoir eu des doutes sur la vérité de cette assertion.

On trouve dans B quatre citations d'un certain Ispahāny qui corrigent les données d'Ibn Khordādhbeh sur le chiffre de l'impôt foncier des provinces syriennes. Ces citations ne se trouvent pas dans A et doivent être considérées comme des annotations marginales faites par le possesseur d'un exemplaire de la première édition, et introduites plus tard dans le texte par un copiste. Il en est de même de la correction p. 4 note *a* portant que les districts du Sawād sont au nombre de 48, et non de 60 comme dans le texte. Yakouby parlant dans son Histoire, probablement écrite peu après 258 <sup>1)</sup>, de la division en 48 districts comme d'une chose connue, la thèse que cette partie du livre d'Ibn Khordādhbeh est plus ancienne d'un quart de siècle, en reçoit un nouvel appui. Les confusions et les déplacements du texte de B surpassent de beaucoup celles de A. Il en faut attribuer une grande partie à un relieur maladroit du manuscrit sur lequel cette copie a été faite.

La nouvelle rédaction ne nous apprend que fort peu de chose sur la vie de l'auteur. Nous savons par la préface qu'il a écrit son livre sur l'ordre d'un prince royal, apparemment l'héritier présomptif du trône, mais dont il m'est impossible de déterminer le nom. Les renseignements que l'auteur reçut de Sallām, d'al-Fadl ibn Merwān et d'autres rendent très vraisemblable qu'il a écrit son livre à Samarra. Non seulement le témoignage de Mokaddasy, mais la nature de ses communications même nous donnent la certitude qu'il avait accès aux archives. C'est pourquoi la leçon de B: «nous avons trouvé dans le bureau du kharādj», p. 1ff, 1 comp. note *a*, peut être bonne. Le man. A porte: «on a trouvé». Nous savons aussi par le man. A qu'Ibn Khordādhbeh faisait encore des additions à son livre en 272. Je ne sais où H. Khal. (II p. 101) a pris qu'il est mort vers l'an 300, mais je n'ai les moyens ni de réfuter son assertion, ni de la confirmer.

Il est superflu, je crois, de m'étendre sur la valeur du livre reconnue en tous temps par les Orientaux, et, grâce surtout à l'édition de M. Barbier de Meynard, puis aux extraits qu'en ont donnés M.M. Sprenger et Von Kremer, appréciée, depuis un quart de siècle, aussi en Europe.

---

1) Voyez la Préface de M. Houtsma.

était déjà un personnage important <sup>1)</sup>. Mais Aly ibn Yahya, surnommé l'Arménien, dont l'auteur parle p. 11., fut préfet des frontières syriennes de 237 à 248, et le vers cité p. 4. se rapporte au bannissement du célèbre médecin Bahtischou', qui eut lieu en 244 (Tabary III, 143<sup>v</sup>).

De toutes ces données je crois être en droit de conclure qu'Ibn Khordâdbeh composa son livre vers l'an 232 et qu'il y fit plus tard des additions successives, de sorte qu'il en résulta une seconde édition, qui n'a pas été complétée avant 272. Comme aucun des passages qui sont nécessairement postérieurs à 234 ne se trouve dans B <sup>2)</sup>, il est fort probable que cet abrégé a été fait sur l'ouvrage tel qu'il avait été publié dans les dernières années de Wathik ou bien au commencement du règne de Motawakkil. Cette hypothèse trouve un fort appui dans le fait suivant: la relation du voyage de Sallâm d'après la rédaction de B est celle qui a été la plus répandue, et qui, déjà dans le dernier quart du troisième siècle, a été reproduite par Ibn al-Fakyh et par Ibn Rosteh, et plus tard par Mokaddasy et beaucoup d'autres. Il n'y a que Djaihâny qui semble avoir eu sous les yeux un texte semblable à celui de A, mais plus complet encore. Il s'ensuit que l'itinéraire des marchands juifs et russes a déjà appartenu à la première édition, ce qui rehausse la valeur de ce témoignage. Car par là il devient évident que les Normands avaient déjà depuis longtemps entrepris leurs voyages de commerce du haut Nord jusqu'à Constantinople et même jusqu'à Bagdad, avant de pénétrer dans l'empire Byzantin comme pirates. Il se peut fort bien que la première de ces expéditions hostiles n'ait été qu'un acte de représailles contre les mauvais traitements que les marchands avaient soufferts. Je sou mets cette question à l'opinion de M. Kunik, le savant le mieux renseigné sur les Russes-Normands. Qu'Ibn Khordâdbeh appelle ces Russes une race de Slaves, cela prouve seulement qu'il comprenait sous ce nom tous les peuples du nord de l'Europe, comme d'autres passages de son livre l'attestent aussi. Il ne pouvait même pas s'en douter, voyant que ces marchands se servaient à Bagdad d'enuques slaves comme

1) Comp. Hamdâny ed. Müller p. 106 l. dern. et suiv.

2) J'ai suppléé p. 81, 10 d'après B *الاموي وهو من*. M. Barbier de Meynard a supposé (p. 19) que l'auteur avait en vue Mohammed I qui régna de 238—273, et c'est ainsi qu'Ibn al-Fakyh 81, 6 a écrit. Comme nous ne connaissons pas la leçon de l'original de A, il est impossible de déduire de ce passage une pareille conclusion.

le secrétaire de Loulou. En 273 Loulou fut emprisonné, ses biens confisqués (Tab. ۲۱۲) et, comme d'ordinaire, le secrétaire doit avoir partagé la disgrâce de son chef.

Mais il y a des passages qui semblent prouver que le livre ne peut avoir été écrit après 250. On lit p. ۷۸ l. avant dern. que Maimoun était à cette époque prince de Tahart. Or ce prince mourut en 250 <sup>1)</sup>. On pourrait supposer à la rigueur que l'auteur commet ici un anachronisme, comme Ibn al-Fakyh qui a reproduit ce passage et qui écrivait en 290; mais cela n'est pas probable. Car Ibrâhym ibn Mohammed aussi, dont Ibn Khordâdbeh parle comme d'un prince régissant, est mort avant 250 <sup>2)</sup>. Si l'on veut comparer les paroles de notre auteur avec ce que Yakouby (qui écrivait en 278) dit de cette dynastie, on verra que sa puissance s'est développée aux dépens des Edrysidés. Au temps d'Ibn Khordâdbeh, ces derniers étaient encore maîtres de Tlemcen, en 278 cette ville faisait partie des états de la dynastie d'Ibrâhym. En même temps ces princes avaient su se faire reconnaître comme descendants d'Aly, c'est-à-dire comme les égaux des Edrysidés. Ibn Khordâdbeh ignore encore ces circonstances et il appelle Ibrâhym simplement *le Berbère*.

D'autres passages nous obligent à placer la composition du livre encore plus tôt. Mohammed ibn al-Ba'ÿth, le seigneur de Marand, p. ۱۱۹ avant dernière l., se révolta et fut fait prisonnier en 234 (Tabary III, ۱۳۷۹), puis il périt en 235. Dans la même année 234 Mohammed ibn ar-Rawwâd, qu'Ibn Khordâdbeh désigne comme prince de Tabryz, perdit son indépendance (Yakouby, *Hist.* II, ۵۹۴ <sup>3)</sup>). Comme le voyage de Sallâm commença en 228 et dura deux ans et demi, il est impossible de placer la date de notre livre avant 230. Les renseignements financiers qu'Ibn Khordâdbeh reçut d'al-Fadhl ibn Merwân (p. ۲۱, ۴۲, ۴۸, comp. la note au bas de la traduction p. 16) doivent donc dater du temps de son premier ministère qui prit fin en 233. En conformité avec ce qui précède est cette circonstance que Wathik est le dernier khalife que l'auteur nomme dans son livre et que les faits et gestes de Motacim sont racontés comme des événements récents. Les deux princes Magrébins régnaient déjà dans ce temps. Ya'fer ibn Abdarrahmân (Abdarrahym) al-Hawaly (+ 279), p. ۱۴۲, qui s'empara de Çan'â sous le règne de Motawakkil (donc avant 247),

1) V. ma *Descriptio al-Magribi* p. 102.

2) *Descriptio* p. 97

3) Où il faut lire محمد au lieu de يحيى.

avait été faite la première devait être la plus complète. Celle que contient notre man. A. aura été exécutée lorsqu'une partie des feuilles volantes avait disparu. Il m'est impossible de déterminer l'intervalle qui sépare ce manuscrit de l'autographe, mais je le crois très court. Malheureusement la souscription qui contenait la date où il avait été copié est devenue illisible. La note qu'un possesseur de cette copie a écrite sur le titre en 156 ne nous sert de rien. Une note marginale (p. 157 note m) qui parle de la conquête de Tunis par Ibn Toumert ( $\pm$  540) semble dater du sixième siècle. Mais, à mon avis, le manuscrit est beaucoup plus ancien.

Quant à la lacune de la Préface, lacune que H. Khal. nous a fait découvrir, il se peut bien qu'elle ne se trouvât pas originairement dans ce manuscrit. Car la première feuille a été écrite avec une encre plus pâle que le reste par une main plus moderne et moins exercée, la même qui a restauré aussi quelques passages au milieu et à la fin du livre. Différentes corrections y ont été faites plus tard avec une encre plus noire. Le fragment relatif à la mer Morte, p. 161, a été écrit par ce correcteur. Une autre main a inséré une addition à l'encre rouge p. 165.

Le manuscrit a été collationné après avoir été copié, comme le prouvent les *بلغ* sur la marge, et les additions de mots omis par le copiste ou de petites corrections, et par ces mots à la fin du livre *قوبلت حسب الطاقة*. L'exemplaire a souffert beaucoup, surtout à la fin, mais aussi quelquefois dans le corps du récit.

L'*alif* de prolongation a été souvent omis dans les noms propres connus comme *القسم*, *معونة*, même on trouve *الصالحات* au lieu de *الصالحات*. Quelquefois les lettres ط et ص ont été mises l'une pour l'autre. Il y a plusieurs fautes dans le genre des noms de nombre. Les mots *اصبع* et *ذراع* ont été plusieurs fois construits comme masculins.

Voyons maintenant si le man. A. nous fournit quelques données pour mieux définir l'époque de la composition du livre. Nous y trouvons cité p. 124 un vers d'un poème de Bohtory composé en 269 en l'honneur d'Ishak ibn Kondadj. P. 128 l'auteur cite un vers d'un poème fait en 271. Le récit de l'ouverture de la pyramide p. 109 a été écrit probablement entre 270 et 273. Ce n'est qu'en 269 que Loulou se sépara d'Ibn Touloun et vint se ranger sous les ordres de Mowaffak (Tabary III, 228, 228. et suiv.). Avant la fin de la guerre des esclaves, en 270, Ibn Khordādhbeh n'aura pas eu l'occasion de rencontrer

nous est garantie par Edrysy; ou bien une meilleure leçon comme p. 54 note c.

Il résulte de ces considérations que le man. A; tout en offrant un texte beaucoup plus riche que celui de B et que celui auquel appartenait le fragment que j'ai nommé C, ne nous présente pas encore une rédaction complète de l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh. En même temps nous y observons cette particularité que plusieurs passages ont été déplacés. L'itinéraire p. ff, 8 et 9 qui appartient à la description du Khouzistān se trouve ici entre la description de deux provinces de la Perse. La liste des provinces de la Perse, p. fv l. dern., semble mal placée après la description de ces provinces elles-mêmes. Le passage p. 41 l. dern. — 42, 10 coupe en deux l'itinéraire à la Chine. La notice p. 42, 7 et suiv. serait à sa place p. 42, 12. L'énumération des villes de l'Inde p. 42 l. pén. et suiv. n'est pas à sa place. Le passage p. 44, 11 et suiv. (comp. note e) est mal placé et mutilé. La note sur les revenus de Bagdad, p. 45, 4 et suiv., n'arrive pas mieux ici. La description du phare d'Alexandrie est un hors d'œuvre au milieu de la description de Rome. Le copiste a voulu placer d'abord l'itinéraire des marchands juifs et russes à la fin de la description du quartier du nord (p. 45), puis il s'est ravisé et l'a donné p. 45, après avoir achevé la description des quatre quartiers de l'empire. Un détail curieux est qu'à la p. 45 on trouve la liste de onze provinces du Khouzistān, tandis qu'on lit, quelques lignes plus bas, qu'il n'y en a que sept.

Je crois qu'il n'y a qu'une seule manière d'expliquer l'origine de ces omissions et de ces déplacements. On sait que les autographes des savants arabes ont souvent un aspect étrange à cause des changements et des additions que l'auteur y introduit après coup. Souvent la marge en est couverte, et s'il n'y a pas de place à la marge de la page à laquelle le morceau ajouté ou corrigé se rapporte, la marge de la page suivante est employée et ainsi de suite. Ces notes marginales se trouvent maintes fois écrites pêle-mêle, sans qu'on sache à première vue à quelle partie du texte elles appartiennent. Si la marge ne suffit pas, l'auteur écrit ses additions sur des feuillets volants, qui s'égarerent et qui se perdent facilement. On conviendra qu'il y a bien des chances pour que le copiste insère une partie de ces additions ou corrections à une place qui ne leur avait pas été destinée, et pour que, si cet autographe a passé par diverses mains, quelques uns des feuillets volants se perdent. Il est très probable qu'il y a eu en circulation plus d'une copie du livre d'Ibn Khordādhbeh. Celle qui

pondre négativement. Le passage sur la muraille dite *de la Vieille*, signalé par M. Barbier de Meynard comme étant cité par Ibn Djobair et Hamdallah Mostawfy, y manque. Il en est de même de la citation de Masoudy sur la continuité des montagnes. J'ai fait observer dans une note au bas de ma traduction, p. 134, que cette théorie se trouve développée chez Ibn Haukal, qui, probablement, l'avait puisée dans le livre d'Ibn Khordādhbeh qu'il dit avoir beaucoup étudié. Ibn Haukal ne peut pas l'avoir inventée, car Masoudy lui est antérieur d'un demi-siècle. La description de la mosquée de Damas, qu'Ibn al-Fakyh (p. l.v, 12) dit avoir copiée sur le livre d'Ibn Khordādhbeh, ne se trouve pas dans notre texte. Le passage du même auteur, cité p. 107 note i, appartenait probablement au texte primitif d'Ibn Khordādhbeh. Ibn Iyas donne sous le nom de notre auteur des détails qu'on cherche en vain dans A (comp. p. A. notes f et l, 191 note a). Si l'on compare la description de Rome dans notre texte (p. 116) avec celles d'Ibn al-Fakyh et d'Ibn Rosteh, on est tenté de présumer que la première a été abrégée. La description du voyage de Sallām à la muraille de Gog et Magog par Djaihāny, dont Edrysy nous a conservé la plus grande partie, contenait plusieurs détails qui ne se trouvent pas dans le man. A. Comme Djaihāny a incorporé l'ouvrage d'Ibn Khordādhbeh dans le sien, et que son texte s'accorde en général mot pour mot avec celui de notre édition, nous sommes en droit de supposer que ces détails se trouvaient dans son exemplaire du Livre des routes et des royaumes.

En examinant le texte édité, nous arrivons au même résultat. Nous rencontrons quelquefois un  $\text{قَالَ}$  « il dit » sans antécédent p. e. p. 11 où les mots cités sont de Kelby, p. 11<sup>m</sup>, 5 pour introduire un passage qui paraît emprunté à Ptolémée. La citation d'Aboulféda que j'ai donnée p. 12 note l laisse soupçonner que le texte de A a été abrégé. L'auteur mentionne p. 11, 1 la station  $\text{دَارُ$  comme ayant été déjà nommée. L'itinéraire dans lequel elle devait figurer manque chez A aussi bien que chez B. Dans la description de la route menant au Khorāsān on cherche en vain la mention de Sinn Somaira d'où partait un embranchement dans la direction de l'Adherbaidjān (p. 121, 8). Dans le chapitre des rivières il y a au moins une lacune. Le man. B nous a conservé le titre de la description du Jaxarte, qui, dans A, manque absolument (p. 126 note e). Dans quelques cas assez rares le man. B nous a conservé une phrase qui manque chez A et qui doit avoir appartenu au texte original, p. e. p. 13, 6 dont l'authenticité



de Meynard, que je lui fis part de mon intention de préparer une nouvelle édition du livre, au cas où il ne voudrait pas l'entreprendre lui-même, et que je lui demandai l'autorisation de prendre sa traduction comme base de la mienne, il me répondit non seulement qu'il me cédait volontiers ses droits de priorité, mais aussi, à ma grande joie, il y joignit l'offre amicale de lire une épreuve de ma traduction. En effet, sans cela j'aurais hésité à la donner, convaincu que je suis qu'en traduisant d'une langue étrangère dans une autre qui l'est également, on s'expose à commettre bon nombre d'erreurs et de solécismes<sup>1)</sup>. C'est pour moi une douce obligation de lui présenter ici mes vifs remerciements.

Je pouvais dès lors me mettre au travail. Le nouveau manuscrit, que j'ai appelé A, était ancien, assez bien écrit, et pouvait servir de base à une édition du livre, quoiqu'il ne fût pas exempt de fautes et qu'il eût été endommagé par le temps et l'usage. M. Barbier de Meynard avait démontré que le man. d'Oxford (B) ne contenait qu'une rédaction abrégée de l'ouvrage, faite par quelque abrégiateur maladroit. Le man. A confirmait à première vue la justesse de sa thèse. Les mots que Hâdjy Khalyfa (V, 511 et suiv.) cite de la préface du livre se trouvent dans A, à l'exception des derniers<sup>2)</sup>. Les mots qui manquent dans notre texte sont *فلذلك كثر فيه الصعوبة والأشكال ولكن* (C'est pour cette raison qu'il y a beaucoup de difficultés et d'incertitudes, mais œuvre commandée est (d'avance) excusée<sup>3)</sup>).

Comme Ibn Khordâdbeh a composé son livre sur l'ordre d'un prince abbaside, les mots cités par H. Khal. seraient bien à leur place dans la Préface, mais dans ce cas il faudrait admettre qu'il y manque tout un passage dans lequel l'auteur avait signalé la difficulté d'obtenir des informations exactes, et manifesté aussi ses scrupules pour entreprendre la tâche qui lui avait été confiée. Cela nous mène directement à la question principale: le manuscrit A contient-il réellement l'ouvrage complet d'Ibn Khordâdbeh? Je crois devoir y ré-

1) On vaudra me pardonner le pédantisme d'avoir écrit *Abessinie* et *Abessins* au lieu de *Abyssinie* et *Abyssins*.

2) Voyez dans la présente édition p. 1<sup>m</sup>, 6—10, 0, 4 et suiv., l. dern. et suiv.

3) Le texte de Flügel porte fautivelement *وكان المأمور مقدور*. M. B. d. M. avait déjà corrigé ces mots dans une note sur son Introduction p. 17. Le mot *أشتا* dans lequel Flügel avait vu *žerz* est une corruption de *استان*.

savait parfaitement bien que, dans bon nombre d'endroits, il lui serait impossible de restituer le texte. Mais se souvenant de l'axiome « le mieux est souvent l'ennemi du bien », il a préféré offrir à ses confrères une édition nécessairement imparfaite que de laisser dormir dans la bibliothèque d'Oxford un ouvrage précieux dont la science pourrait tant profiter. Il s'est acquis par là des droits à la reconnaissance sincère de tous les Orientalistes. L'usage fréquent qui a été fait de son édition est la preuve la plus éclatante du grand service qu'il a rendu à la science en la publiant.

Or, depuis 1865, plus d'un livre a paru qui pouvait servir à corriger et améliorer le texte d'Ibn Khordādhbeh. Une collation exacte de l'édition sur le manuscrit d'Oxford m'avait fourni un certain nombre de bonnes leçons. Enfin, j'avais eu la bonne fortune de découvrir un fragment du même livre dans un autre manuscrit de la Bodléenne. Invité par plusieurs savants à en donner une seconde édition dans ma *Bibliotheca Geographorum*, je me mis à étudier de nouveau le texte, mais pour arriver encore à la conclusion que, sans un meilleur manuscrit, une édition vraiment critique de l'ouvrage était impossible. Toutes les démarches que j'avais faites par correspondance pour en découvrir un en Orient avaient été infructueuses. Une seule chance me restait. Je m'adressai, en 1885, à mon ami, M. le Dr. Carlo comte de Landberg, alors sur le point de partir pour l'Orient, en le priant de faire des recherches. Quelle ne fut pas ma joie quand je reçus, quelques semaines plus tard, à la fois la bonne nouvelle qu'il avait découvert un manuscrit très ancien, et la copie d'une page de ce manuscrit qui prouvait non seulement qu'il était beaucoup plus correct, mais encore qu'il offrait plus de détails que l'édition parisienne. Il restait pourtant une difficulté. Le propriétaire du trésor ne voulait le céder que moyennant une somme qui dépassait les ressources dont je pouvais disposer. M. de Landberg, ne voulant pas faire les choses à demi, n'hésita pas à l'acheter lui-même. On sait qu'à l'occasion du Congrès des Orientalistes à Vienne, en 1886, il fit donation du manuscrit à la Bibliothèque impériale, mais à la condition qu'on le lui traitât d'abord à ma disposition pour l'édition projetée de l'ouvrage. Sans la découverte de M. de Landberg et sans sa générosité cette édition n'eût pu paraître. Il a donc droit à la reconnaissance de tous ceux qui s'intéressent à cette publication. Quant à moi, je le prie d'agréer l'assurance que je n'oublierai jamais le service éminent qu'il m'a rendu.

Quand je communiquai cette découverte à mon cher ami C. Barbier

auteur a relevé le chiffre de l'impôt foncier payé par les districts de l'Irak; mais il est à remarquer que ce chiffre monte ou baisse, augmente ou diminue selon les temps et les événements. Ailleurs il dit que le mont al-<sup>c</sup>Ardj, situé entre la Mecque et Médine, se prolonge jusqu'en Syrie. En effet <sup>1)</sup>, il dit qu'il se rattache au mont al-<sup>c</sup>Akra, sur le territoire d'Antioche, lequel à son tour, va se réunir au Lokkâm (l'Amanus). Cette opinion est étrange. Il enseigne même que les différentes parties du monde se touchent et tiennent ensemble sans interruption et sans solution de continuité; mais que la surface de la terre offre tantôt des dépressions, tantôt des renflements considérables. Quoi qu'il en soit, l'ouvrage d'Ibn Khordâdhbeh est le plus beau de tous ceux qui ont été composés sur ce sujet». Mokaddasy dit (p. f l. dern. et suiv.) que le livre d'Ibn Khordâdhbeh est trop succinct, et que, pour cette raison, on ne peut en tirer beaucoup de profit. Cela ne l'a pas empêché d'y prendre la plupart de ses itinéraires et beaucoup de particularités. Ibn Haukal avoue (p. ۲۳۹, 2) que, dans ses voyages, le livre d'Ibn Khordâdhbeh, celui de Djaihâny et le mémoire de Kodâma ne le quittaient jamais. Le ministre-géographe Djaihâny, auteur du second de ces livres qui, malheureusement, ne nous est pas parvenu, a, selon Mokaddasy, fait du livre d'Ibn Khordâdhbeh la base de son propre ouvrage. Ibn al-Fakhyh, de même, a incorporé dans son livre la plus grande partie du Livre des routes et des royaumes <sup>2)</sup>).

Il n'y a pas encore quatre ans qu'on ne connaissait de ce livre qu'un seul <sup>3)</sup> manuscrit, celui de la bibliothèque bodléenne à Oxford. Ce manuscrit, quoi qu'ancien (écrit en 630) et, à première vue, assez bien écrit, est plein d'erreurs et de fautes. Une grande partie des noms propres y a été défigurée, souvent au point d'être illisibles. Il présente plusieurs lacunes et omissions et plus d'un passage a été déplacé, le manuscrit ayant été copié évidemment sur un volume mal relié. D'après ce manuscrit M. Barbier de Meynard publia, dans le *Journal asiatique* de 1865, le texte accompagné d'une traduction. Le savant éditeur n'ignorait point la triste condition du manuscrit et

1) Lis. <sup>و</sup>ألا <sup>ف</sup>.

2) Voyez la Préface de mon édition p. XI.

3) M. Barbier de Meynard parle dans son Introduction d'un second manuscrit qui se trouverait dans une des bibliothèques de Constantinople, et dont S. Exc. Ahmed Wéfyk Pâcha lui avait signalé l'existence; mais il m'a été impossible de retrouver la trace de ce document.

traité d'Ibn Dihya (mort en 633) sur les noms du vin <sup>1)</sup>, sous البَابِلِي : « Le vin dit Babilly (Babylonien) a été nommé ainsi d'après Babel, la ville des Nimrod. Les constructions de cette ville furent les plus grandes du monde jusqu'à leur dévastation. C'est ce que raconte Abou'l-Kasim ibn Khordâdhbeh, le savant historien ». L'autre est dans la description de Damas par Ibn Schaddad qui écrivait vers 680 (man. de Leide 1466, p. 9) : « Ibn Khordâdhbeh raconte dans son Histoire que *les hommes* de Rass (Koran 25 vers. 40; 50 vers. 12) habitaient à Hadhour (dans le Yémen). Dieu leur envoya un prophète nommé Hanthala ibn Çafwan, mais ils le traitèrent de menteur et le tuèrent. En conséquence 'Aad ibn 'Ouç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh et ses enfants se séparèrent des Rass et s'établirent aux Ahkâf (les dunes de sable, au nord de Mahra, est de Hadhramawt), et Dieu fit périr les gens de Rass. Les fils de 'Aad se rassemblèrent tous dans le Yémen et se dispersèrent ensuite sur la terre. Djairoun ibn Sa'd ibn 'Aad ibn 'Ouç vint à Damas et y bâtit la ville qu'il nomma Djairoun. C'est elle qui s'appelle « Iram aux colonnes », car on ne trouve en aucun lieu autant de colonnes en pierre qu'à Damas. Dieu envoya Houd ibn Abdallah ibn Babab ibn Khâlid ibn al-Kholoud ibn 'Aad ibn 'Ouç ibn Iram ibn Sâm ibn Nouh comme prophète aux 'Aad, c'est-à-dire les Adites qui demeuraient aux Ahkâf. Ils le traitèrent de trompeur et Dieu les fit périr. J'ai lu, dit-il, dans quelque livre que Djairoun et Baryd étaient frères, tous les deux fils de Sa'd ibn 'Ammâr ibn 'Aad, et que c'est en souvenir de ces deux personnages qu'on a nommé les deux portes de Damas, la porte de Djairoun et celle d'al-Baryd ». — Masoudy ajoute, II, p. 72, que ce livre traite des peuples anciens qui ont vécu avant l'Islamisme.

Masoudy parle aussi du Livre des routes et des royaumes. Il le nomme (I, p. 13) « un livre précieux, une mine inépuisable de faits qu'on explore toujours avec fruit ». Mais il n'admirait pas ce genre de livres. Nous lisons chez lui, II p. 70 et suiv. : « Obaidallah ibn Khordâdhbeh, dans son livre intitulé *Les routes et les royaumes*, indique soigneusement la distance qui sépare tel et tel point l'un de l'autre; mais il ne donne aucun renseignement ni sur les princes, ni sur leurs états. Cette science des distances et des chemins ne peut être utile qu'aux courriers <sup>2)</sup> et aux porteurs de groupes et de lettres. Le même

1) Man. de Leide 581(1), Catal. I, 53 de la 2<sup>me</sup> édition.

2) Il faut lire الغُيُورِج.

pas ici une faute de copiste pour Abdalazyz; une seule fois (XIX, ۱۳۳, 10) sur l'autorité de Djafar ibn Kodama. Toutes ces citations <sup>1)</sup> ont rapport aux deux premiers siècles de l'hégire, à l'exception de deux: XIX, ۱۳۳, 10, où Ibn Khordâdbeh raconte une anecdote du temps de Motawakkil qui lui avait été transmise par le poète Aly ibn Djahm (mort en 249), et XXI, ۱۴۹, 8; d'après ce récit, Ibn Khordâdbeh parle de la mort du chanteur Mokharik, décédé dans une des premières années du règne de ce khalife.

Le jugement de l'auteur des *Aghâny* sur Ibn Khordâdbeh est peu flatteur. « Cet écrivain, dit-il (I, ۱۹, V, ۳), se donne peu de peine pour vérifier ce qu'il rapporte dans ses livres. Ce ne sont souvent que de simples conjectures sans aucune autorité, et auxquelles on aurait tort d'ajouter foi » (VI, ۱۹, 9 a f., X, ۱۳, 2). « Ce qu'on raconte sur les chansons des khalifes est pour la plus grande partie sans fondement, spécialement ce qu'en dit Ibn Khordâdbeh qui attribue des chansons même à Omar ibn al-Khattâb et à plusieurs autres khalifes, comme si le don du chant eût été un des prérogatives du khalifat. Ce qu'il rapporte sur les chansons des premiers khalifes abbâsides manque également d'autorité. Ce sont des balivernes qu'un homme sérieux ne peut accepter » (VIII, ۱۴۹, ۱۴۲, XIII, ۱۴, 3 a f.) etc. etc. Toutefois, il le cite assez souvent, comme nous l'avons vu, et il n'est point du tout impossible qu'il ne le cite maintes fois aussi sans le nommer. Ce jugement sévère est contrebalancé par celui de Masoudy qui admire beaucoup les livres d'Ibn Khordâdbeh, auxquels, dit-il, on a fait de nombreux emprunts. Cet écrivain l'appelle un homme d'un grand savoir, qui connaissait l'art de faire un livre.

Quant au grand ouvrage historique d'Ibn Khordâdbeh que nous ne possédons plus, Masoudy (I, 13) dit qu'il se distinguait entre tous par le soin et l'ordre de sa méthode, l'abondance de ses renseignements sur l'histoire des peuples non-arabes et le gouvernement de leurs rois. J'ai noté deux passages de ce livre qui, malheureusement, ne suffisent pas pour en donner une idée. L'un se trouve dans le

1) Outre celles que j'ai mentionnées: II, ۴۸, 11 a f., v, 11, ۱۳۲, 11, III, ۳۳, 20, IV, ۸۹, 13 a f., VI, ۸, 8 (où il manque quelque chose), ۱۱, 10, ۱۹, 9 a f., ۱۱۷, 2, ۱۳۱, 7 a f., VII, ۱۳۴, 8, ۱۴۸, ۱۸, 16 et dern., VIII, ۷۹, 18, ۱۴۹, 14, ۱۴۲, 12 a f., IX, ۸۴, 12, X, ۱۳, 2, ۱۳۲, 18, XIII, ۱۴ l. avant dern. et suiv., ۱۴, 3 a f. et suiv., XV, ۱, 12, XVIII, ۱۳۳, 12, ۱۷۹, 6, ۱۷۷, 4 a f.

X

Mokaddasy (p. ٣٣٧ de mon édition) dit qu'Ibn Khordādhbeh a été wézyr du khalife et qu'il eut accès aux documents des archives, circonstance qui permet d'attacher plus d'importance à ses renseignements qu'à ceux d'autres géographes. M. Barbier de Meynard a fait remarquer avec raison qu'aucun témoignage historique ne laisse supposer qu'Ibn Khordādhbeh ait été au nombre des wézyrs en titre. Il est donc vraisemblable qu'il faut traduire l'expression de Mokaddasy par « haut fonctionnaire, chef d'un des ministères ». Il est à regretter que cet auteur n'ait pas ajouté le nom du khalife.

Enfin, l'auteur du *Fihrist* nous a conservé les titres de huit ouvrages d'Ibn Khordādhbeh. « On y trouve, dit M. Barbier de Meynard, la trace des recherches sérieuses de l'érudit, à côté des amusements frivoles du courtisan. A celui-ci appartiennent les ouvrages intitulés :

- 1<sup>o</sup>. L'art de la musique.
- 2<sup>o</sup>. Le manuel du cuisinier.
- 3<sup>o</sup>. Le livre du jeu et des instruments de musique.
- 4<sup>o</sup>. Le livre du vin.
- 5<sup>o</sup>. Le livre des convives et des familiers.

Au savant et au fonctionnaire les trois ouvrages suivants :

- 6<sup>o</sup>. Les principales généalogies des Perses et des peuplades transplantées <sup>1)</sup>.
- 7<sup>o</sup>. Le livre des routes et des royaumes.
- 8<sup>o</sup>. Le livre des *anwā* (espèce de calendrier).»

Cette liste semble être incomplète, car nous savons par Masoudy et d'autres écrivains qu'Ibn Khordādhbeh est aussi l'auteur d'un grand ouvrage historique. Il se peut cependant que cet ouvrage soit celui qui, dans la liste précédente, est coté sous le n<sup>o</sup>. 6.

L'auteur des *Aghāny* parle une fois (VIII, ١٣, 13) du livre, deux fois (I, ١٩, V, ٣) des livres d'Ibn Khordādhbeh. Le plus souvent il le cite par l'intermédiaire d'Aly ibn Abdalazyz le kâtib <sup>2)</sup>; une seule fois (IX, ٥٨, 1) par celui d'Aly ibn Ibrāhym le kâtib, si Ibrāhym n'est

1) C'est-à-dire les colonies établies dans diverses provinces frontières par les Khosroës. Chez Tabary I, ١٩٧, 9 ce nom est appliqué aux partisans d'Aly, transportés par Moâwia. Dans le texte du *Fihrist* on lit à tort النوافل, comme M. Barbier de Meynard l'a déjà fait observer.

2) III, ٩٩, 8 a f., II, ١٥, 8 a f., IV, ٥٩, 15, ٨٩, 8 a f., V, ٩, 13, ١١٢, 8 a f., VI, ٩٩, 13, v. l. dern. et suiv., VII, ١٩٨, 7 a f., VIII, ٥٥, 6, XI, ١٧, 8 a f., XIV, ١٢٢, 6, XVI, vv, 4 a f., XXI, ٢٣٩, 11, 13, ٢٢٩, 13.

chait à la sécurité du pouvoir et à l'ordre public. Nous ignorons complètement quand Ibn Khordādhbeh fut chargé de ce poste et jusqu'à quelle époque il resta en fonction. M. Sprenger (*Post- und Reiserouten* p. XV) a émis la supposition que notre auteur aurait compilé les itinéraires pour son propre usage lorsqu'il était chef des postes. Comme le « Livre des routes » a été composé à Samarra entre 230 et 234, cette hypothèse nous obligerait à admettre qu'Ibn Khordādhbeh avait été appelé à cet emploi lorsqu'il était encore jeune, sous le khalifat de Motacim ou de Wāthik. Il me semble plus probable qu'il ait été employé au bureau central des postes soit à Samarra soit à Bagdad, et que c'est là qu'il ait recueilli les matériaux de son livre.

Nous apprenons également par le *Fihrist* qu'Ibn Khordādhbeh fut admis dans l'intimité de Motamid. L'exactitude de ce renseignement nous est attestée par Masoudy qui nous a conservé un discours d'Ibn Khordādhbeh sur l'origine de la musique, sur l'art de chanter, et sur le rythme et les modes du chant, discours qu'il prononça à la demande de Motamid dans une réunion de beaux esprits chez ce khalife. Motamid, ravi de ce qu'il venait d'entendre, fit présent à Ibn Khordādhbeh d'une robe d'honneur magnifique (VIII, 88—100 de l'édition de M. Barbier de Meynard). Dans quelle période du règne de Motamid (256—272) faut-il placer cet événement? On sait que ce khalife, peu soucieux de politique, mais admirateur passionné de musique et de poésie, avait laissé la conduite des affaires à son frère Mowaffak. Bientôt le khalife n'eut plus qu'un pouvoir nominal. Il fit deux tentatives pour se soustraire à la prédominance de son frère, l'une en 264 (Tabary III, ۱۹۹ et suiv.), l'autre en 269, lorsqu'il voulut se mettre sous la protection du prince d'Égypte, Ahmed ibn Touloun. Mowaffak lui-même fit échouer la première entreprise; l'insuccès de l'autre fut dû à la vigilance d'Ishāk ibn Kondādj. Celui-ci reçut en récompense deux épées d'honneur et fut célébré par Bohtory dans un poème, dont Ibn Khordādhbeh a cité un vers dans le Livre des routes (p. ۱۳۶ de l'édition actuelle). Depuis l'année 269, Motamid n'était plus en réalité qu'un prisonnier (Tabary III, ۲۰۹, ۲۰۶, ۲۰۸, 16), quoiqu'en 270 on lui rendit un semblant de liberté (Tabary ۲۰۶). Il me semble probable qu'il faut placer dans la première période du règne (256—264) les réunions dont parle Masoudy. Ce n'est qu'à cette époque que nous pouvons nous imaginer le khalife gai et libre de préoccupations au milieu de ses convives. L'âge d'Ibn Khordādhbeh qui, en 256, avait déjà plus de cinquante ans, semble nous conduire au même résultat.

« Maintenant, nous pouvons espérer de conquérir l'empire romain et la Chine grâce au héros qui a dompté le pouvoir de Scharwyn.

Fortifiez vos mains par Abdallah (employez les services d'Abdallah), car il joint à une loyauté parfaite une habileté énergique ».

Le nom du poète soulève une difficulté. A première vue on est tenté de voir dans Sallâm une légère corruption de Salm, nom altéré en Salim par Ibn Khallikân dans son article sur ce poète <sup>1)</sup>. Mais, dans ce cas, l'auteur des *Aghâny* doit s'être trompé lorsqu'il dit que Salm al-Khâsir mourut sous le règne de Haroun ar-Raschyd (XXI, 11<sup>f</sup>, 20 et suiv. édition de M. Brünnow). En effet, cet auteur nous raconte une anecdote sur le même poète dans laquelle figure le khalife al-Mâmoun (p. 11<sup>f</sup>, 14 et suiv.) au lieu d'ar-Raschyd qui est nommé dans une autre tradition du même récit (p. 11<sup>f</sup>, 8).

Nous savons encore qu'Abdallah était intimement lié avec le célèbre musicien Ishâk al-Mawcily. L'auteur des *Aghâny* nous a conservé l'anecdote suivante (V, 1<sup>a</sup>, 22 et suiv.): « Ishâk raconte: je rencontrai Zahra la Kilabyya (femme distinguée et spirituelle dont Ishâk fréquentait la société) qui me demanda: « comment se porte Abdallah ibn Khordâdbeh? » — « Il est mort ». — « Homme noble et sans reproche, que Dieu ait pitié de son âme! Il t'aimait beaucoup et ton plaisir faisait sa joie ». — Ishâk mourut en 235 (*Aghâny* V, 11<sup>f</sup>, 19, 11<sup>f</sup>, 17, 21). Ibn Khordâdbeh doit à Ishâk beaucoup d'informations sur la musique et les musiciens, et il en a reçu quelques unes par l'intermédiaire de son père Abdallah (p. e. *Aghâny* V, 11<sup>f</sup> l. avantdern.), mais la plupart directement. Il en résulte qu'il était homme fait longtemps avant 235. La conjecture de M. Barbier de Meynard qu'Ibn Khordâdbeh est né dans les premières années du troisième siècle de l'hégire, doit être très proche de la vérité.

L'auteur du *Fihrist* nous apprend qu'Ibn Khordâdbeh a été chef des postes et des informations dans le Djabal, « la Montagne », comme les Arabes appelaient la Médie. M. Barbier de Meynard a donné, dans l'Introduction à son édition d'Ibn Khordâdbeh (*Journal asiatique* 1865 p. 9), un exposé clair et précis de la nature de cet emploi qu'on ne confiait qu'aux serviteurs fidèles du gouvernement, un des principaux devoirs de ces fonctionnaires étant de faire connaître au wézyr et, au besoin, directement au khalife tout ce qui, dans la province, tou-

<sup>1)</sup> N<sup>o</sup>. 252 de l'édition de M. Wüstenfeld. De Slane (I, 22 note, de la traduction) dit que cet article est d'une rédaction plus récente et mérite peu de confiance.



## PRÉFACE.

L'auteur du « Livre des routes et des royaumes » s'appelait Abou 'l-Kâsim Obaidallah ibn Khordâdhbeh. C'est ainsi que son nom est donné dans les titres des deux manuscrits qui nous ont conservé son œuvre, dans plusieurs passages des *Aghâny*, et aussi par Masoudy, et, en partie, dans le *Fihrist*. C'est donc à tort qu'il est appelé Mohamumed dans un passage du manuscrit d'Oxford (p. 1.4 note *m* de la présente édition) et dans une note sur le titre du man. de Leide d'Ibn Haukal (reproduite dans mon édition de ce livre). L'auteur du *Fihrist* (édition de Flügel p. 149) est dans l'erreur, lorsqu'il nomme le père de notre auteur Ahmed. Ibn al-Fakyh (p. 1.3, 9 de mon édition) n'est pas plus exact lorsqu'il donne au géographe le nom d'Abdallah et à son père celui de Mohammed. Abdallah peut être une faute de copiste pour Obaidallah; la même faute se trouve dans plus d'un passage des *Aghâny*. Il faut chercher l'origine de ces erreurs dans l'habitude qu'on avait de désigner notre auteur par le nom de son grand-père, en le nommant Ibn Khordâdhbeh. L'auteur du *Fihrist* nous apprend que ce grand-père abjura le magisme (la religion de Zoroastre) et embrassa l'Islam sur l'invitation d'un des Barmékides. Nous en pouvons conclure que Khordâdhbeh était un homme habile et influent dont on désirait utiliser les services. L'histoire ne nous en dit rien, mais cette conclusion trouve un puissant appui dans ce fait que son fils Abdallah, le père de notre auteur, jouissait d'une grande considération. Gouverneur du Tabaristân, il conquit en 201 une partie du Dailam et les montagnes du Tabaristân. Nous lisons chez Tabary (III, 1.14 et suiv.): « Dans cette année (201 de l'hégire = 816—817 de J. C.) Abdallah ibn Khordâdhbeh, le gouverneur du Tabaristân, conquit le Lariz et le Schirriz du pays des Dailam et les ajouta au territoire de l'Islam; il fit aussi la conquête des montagnes du Tabaristân et en délogea Schahriyâr, fils de Scharwyn. Le poète Sallâm al-Khâsir en parle dans ces vers (adressés au khalife):



VIRO AMPLISSIMO CLARISSIMO

C. BARBIER DE MEYNARD

QUI PRIMUS MAGNUM HUIUS LIBRI VALOREM OSTENDIT  
ET CUI IN EO VERTENDO ET ILLUSTRANDO MAXIMA DEBEO

ET

VIRO NOBILISSIMO DOCTISSIMO

C. COMITI DE LANDBERG

QUI OPTIMUM LIBRI CODICEM MANUSCRIPTUM INDAGAVIT  
ET QUA EST LIBERALITATE IN MEUM USUM COMMENDAVIT

HUNC LIBRUM  
GRATI ANIMI ET AMICITIAE TESTIMONIUM

d. d. d.

EDITOR.



KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

(LIBER VIARUM ET REGNORUM)

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

IBN KHORDÂDHBEH

ET EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far

QUAE CUM VERSIONE GALLICA EDIDIT, INDICIBUS ET  
GLOSSARIO INSTRUXIT

M. J. DE GOEJE.



LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1889.



BIBLIOTHECA GEOGRAPHORUM ARABICORUM

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

---

PARS SEXTA.

KITÂB AL-MASÂLIK WA'L-MAMÂLIK

AUCTORE

Abu'l-Kâsim Obaidallah ibn Abdallah

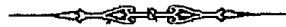
IBN KHORDÂDHBEH

ACCEDUNT EXCERPTA E

KITÂB AL-KHARÂDJ

AUCTORE

Kodâma ibn Dja'far.



LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1889.







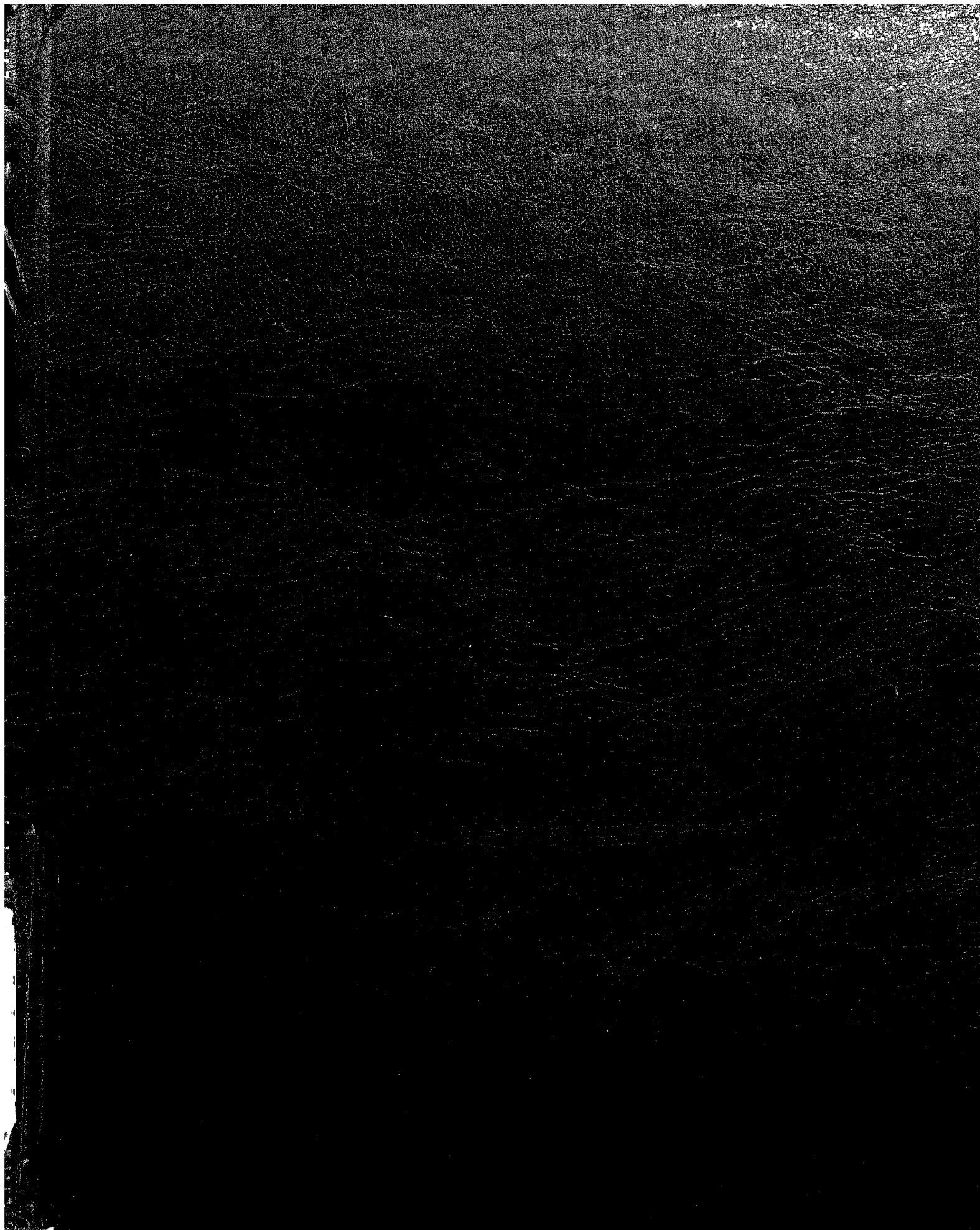












To: [www.al-mostafa.com](http://www.al-mostafa.com)